

Г. Л. Пермяков

ПОСЛОВИЦЫ
И ПОГОВОРКИ
НАРОДОВ
ВОСТОКА

Систематизированное
собрание изречений
двухсот народов



Издательство «Наука»
Главная редакция
восточной литературы
Москва 1979

Ответственный редактор
Е. М. МЕЛЕТинский

Пермяков Г. Л.

II 27 Пословицы и поговорки народов Востока. Систематизированное собрание изречений двухсот народов. М., Главная редакция восточной литературы издательства «Наука». 1979.

671 с.

Книга посвящена описанию смысловой структуры пословиц, рассматриваемых в двух аспектах — как знаки и модели логических ситуаций и как образные тексты. В результате изложения становится понятной «грамматика пословичной мудрости», т. е. логическая система, организующая пословичные богатства народов.

Центральную часть книги составляет собрание пословиц, наглядно иллюстрирующее основные идеи автора. В сборнике представлено около двенадцати тысяч пословиц и поговорок двухсот четырех народов Востока. Примерно половина из них на русском языке публикуется впервые.

II $\frac{70304-117}{013(02)-79}$ БЗ-16-25-79 4703000000

Сб 4

© Главная редакция восточной литературы
издательства «Наука», 1979.

ПРЕДИСЛОВИЕ

Настоящая книга была задумана как уточненное и дополненное издание нашей предыдущей работы на эту же тему — сборника «Избранные пословицы и поговорки народов Востока», вышедшего в 1968 г. Однако поправки оказались такими значительными, что получилась совершенно другая книга. Во-первых, мы нашли для нее десятки новых достоверных источников, никогда ранее не использовавшихся нашими паремологами. Во-вторых, существенно уточнили положенную в основу предыдущего сборника логико-семиотическую классификацию пословиц (по типам моделируемых в них ситуаций), включив в нее многие недостающие формы. И, в-третьих, дополнили эту классификацию классификацией предметно-образной (по типам представленных в пословицах вещей). В результате каждое изречение стало рассматриваться и оцениваться в обоих смысловых планах — логико-семиотическом (в качестве знака и модели логической ситуации) и в плане реалий (в качестве образного текста).

Центральную часть новой книги составляет сборник восточных пословиц. Он состоит из двух неравных по объему частей. В первой (мы назвали ее «ключевой», так как она дает ключ к пониманию основной части) изречения расположены по так называемым формообразующим группам, т. е. по типам отношений, моделируемым в пословичных текстах, а внутри них. — по видам логических трансформаций, описанных нами ранее (во Введении к сборнику 1968 г.). Во второй, основной, части изречения расположены по темам, т. е. по предметно-образным группам, основанным на оппозиционных тематических парах типа Содержание—Форма, Начало—Конец, Большое—Малое, Старое—Молодое и т. п., а внутри них — по формообразующим группам, представленным в первой части.

Затем идут Приложения, содержащие помимо примечаний, глоссария и списков использованной литературы необходимые сведения о языках и народах, представленных в сборнике, логические схемы узловых формообразующих групп и три указателя — два тематических и один логико-семиотический, пользуясь которыми можно без особого труда отыскать в книге пословицу нужной логической формы и желаемого предметного наполнения.

Сборнику предпослана большая вступительная статья «Грамматика пословичной мудрости», вводящая читателей в курс теории жанра и зна-

комьящая их со смысловой организацией изречений. Там, в частности, приводятся списки тематических пословичных элементов и описаны правила, по которым из таких элементов возникают пословичные структуры.

В сборнике содержится около двенадцати тысяч пословиц двухсот четырех народов Азии, Африки, Океании и частично Европы *. Примерно половина из них публикуется на русском языке впервые. Среди приведенных пословичных текстов много подлинных жемчужин народного словесного творчества. Уже одним своим материалом сборник может представить интерес для читателей, даже тех, которых не занимает пословичная теория, но привлекают сами пословицы. Советуем им читать книгу прямо со с. 71, не обращая внимания на классификационные рубрики, индексы и ссылки. Впрочем, и этим читателям мы рекомендуем смотреть на «адреса» изречений, чтобы знать, какому народу или каким народам они принадлежат. Можно не сомневаться, что многие заметят любопытные случаи смыслового, а часто и текстуального сходства пословиц, принадлежащих народам, которые живут на разных концах Земли, например в Южной Африке и на Крайнем Севере, в Европе и в Японии, в Западной Сибири и на островах Океании. Кроме того, мы советуем им читать пословицы медленно, прикидывая про себя, к каким жизненным ситуациям они могут подойти. Ибо только при этом условии можно в полной мере оценить всю их прелесть (к слову сказать, наши рубрики и индексы как раз и дают понимание соответствующих ситуаций).

Однако главный смысл сборника не в самих изречениях (включая и самые блестящие), а в той картине, которую они создают, будучи взяты вместе. Как показали исследования последних лет (см., напр., наши работы 90, 92 и 87, 105 и сл., а также книгу И. Ревзина 113, 213) **, совокупность пословиц какого-либо народа не только дает удобные для ведения речи знаки, образы и примеры, но и содержит комплект логических приемов, выраженных в ярких, запоминающихся образцах. Посущество, каждый национальный пословичный фонд, а также международный пословичный фонд в целом являет собой не случайный набор более или менее удачных высказываний, а сложную и стройную логическую систему, основанную на выработанных веками и даже тысячелетиями правилах и приемах обыденного мышления. И в той мере, в какой нам удалось эту систему воспроизвести, сборник содержит многовековую (или тысячелетнюю) народную мудрость. Приведенные же пословицы — только кирпичики, из которых такая система построена. А способ расположения и описания материала — средство для ее осмысления.

Вот почему прежде, чем читать сборник, следует ознакомиться со вступительной статьей, где упомянутая система дана эксплицитно. По той

* Для сравнения с пословицами восточных народов в книге даны также русские народные изречения различных смысловых типов.

** Цифрами в скобках обозначены номера работ, приведенных в списках использованной литературы (см. с. 655 и сл.). При этом обычным шрифтом помечены материалы из списка А (источники текстов), а курсивным — из списка Б (научные исследования). Цифрами после запятой обозначены страницы в соответствующих изданиях.

же причине читателям, желающим разобраться в смысловой структуре пословиц, стоит воспользоваться соответствующими примечаниями и схемами. Это поможет им лучше ориентироваться в материале и к тому же значительно расширит рамки самого сборника, так как даст какое-то представление и о тех пословицах, которых в нем нет.

Хочется думать, что сборник заинтересует и специалистов-паремнологов. Конечно, не как свод изречений, а как опыт расположения пословичного материала по его смысловой структуре и как способ описания таковой. Может быть, их внимание привлекут предлагаемые указатели нового типа — универсальный тематический и логико-семиотический, пригодные для любого национального или межнационального собрания пословиц, при условии что материал в нем будет расположен по тематическим группам, основанным на паремнологических противопоставлениях, а внутри тематических групп — по типам отношений.

Мы далеки от мысли, что сумели повясть до конца смысловую организацию пословичного фонда и окончательно сформулировать все положения «пословичной грамматики». Как эта «грамматика» в целом, так и отдельные ее разделы, безусловно, нуждаются в доработке (например, требует уточнения список инвариантных тематических пар и их типология). И нам это хорошо известно. Но мы убеждены, что основные идеи книги — мысль о системности фонда пословиц, характер «словаря» пословичных тематических элементов и его формообразующей «грамматики» — верны и плодотворны. И нам представляется разумным предложить их в качестве исходных для международной классификации пословиц и систематизации огромных пословичных богатств, накопленных человечеством.

Несколько слов о полноте и представительности настоящего сборника.

Надо сказать, что книги, подобные этой, вообще не могут быть полными. Народов насчитывается очень и очень много, и чуть ли не у каждого записано великое множество пословиц. Так что в любом сборнике, каким бы толстым он ни был, всегда будет чего-то не хватать. Учитывая это, мы не гнались за количеством пословичных текстов, а старались максимально разнообразить материал.

В нашем распоряжении имелось около пятидесяти тысяч пословиц, отобранных из более чем полумиллиона изречений двухсот с лишним народов. Отбор производился с таким расчетом, чтобы по возможности равномерно представить все географические зоны, народы и культуры Востока. Мы старались подобрать пословицы на самые разные темы и всех возможных логических форм. Поэтому все сколько-нибудь необычные и своеобразные тексты брали в первую очередь. Все малые собрания изречений, насчитывающие до 200—250 единиц, брали целиком. Из более обширных выбирали по 300—400 пословиц самых различных типов, отдавая предпочтение тем, которые представлены наибольшим числом вариантов.

Отобранные таким образом 50 тысяч изречений мы разложили по тематическим группам — о Целом и Части, Слове и Молчании, Акции и Реакции и т. п. Таких групп набралось всего 78. (Строго говоря, их было около 150, но все остальные оказались столь малочисленными, что их

нельзя было принимать в расчет.) Материал тематических групп позволил нам сделать ряд интересных наблюдений, в частности выявить в пословичном фонде — внутри подборок на самые разные темы — 28 типов отношений между вещами. Однако войти в книгу полностью этот материал никак не мог: потребовалось бы в четыре раза больше места. Поэтому мы поместили в сборник лишь 25 из 78 тематических групп, но зато разнотипных — по несколько от каждого смыслового типа и подтипа (см. Содержание). Кроме того, в I часть книги мы постарались включить изречения преимущественно из тех тематических групп, которые не были представлены во II ее части.

Чтобы дать в сборнике как можно больше пословиц на разные темы и разной логической структуры, мы несколько расширили (против необходимого минимума) формообразующие группы. Ради этого нам пришлось даже отказаться от некоторого числа сходных изречений в основной части книги. Иногда по той же причине мы вычеркивали из тематических групп пословицы, которые были уже приведены в формообразующих группах.

В результате, невзирая на все «сдерживающие» факторы — ограниченный объем книги, бедность одних, отсутствие других источников и т. п., — сборник все же оказался достаточно представительным: в нем уместились все основные логические типы изречений (формообразующие группы, подгруппы и ряды трансформов) и все пословичные темы (часть из них — развернутыми предметно-тематическими группами, а часть — отдельными изречениями в формообразующих группах). Короче говоря, несмотря на всю его принципиальную неполноту, в сборнике оказалась представлена значительная часть мирового пословичного фонда.

Это, конечно, не означает, что сборник не нуждается в дополнениях и уточнениях. И если представится возможность, мы дополним его несколькими новыми тематическими группами (хотя бы за счет однотипных пословиц из больших групп), пополним бедные трансформы в ключевой части книги и внесем другие поправки. А пока отдаем наш труд на суд читателей.

В заключение считаю своим приятным долгом выразить искреннюю признательность моим первым читателям и критикам — кандидату филологических наук А. К. Жолковскому и кандидату физико-математических наук Ю. И. Левину за многие ценные замечания и советы, без которых я, наверное, не справился бы с поставленной задачей.

г. Жуковский,
январь 1978 г.

Г. Пермяков

ГРАММАТИКА ПОСЛОВИЧНОЙ МУДРОСТИ

Предлагаемая теория смысловой организации пословиц сложилась не сразу.

Сначала нам удалось установить знаковый характер пословичных изречений и выявить систему их логической трансформации. Итоги этой работы были описаны нами в статье «О логико-семиотическом плане пословиц и поговорок» («Народы Азии и Африки», 1967, № 6) и — более подробно — во Введении к сборнику восточных пословиц, изданному в 1968 г. [89].

Дальнейшее изучение пословиц помогло уяснить их место в ряду языковых и фольклорных клише, лучше разобраться в их внешней и внутренней структуре и на этой основе понять особенности их тематики. Результаты соответствующих исследований были опубликованы в нашей книге «От поговорки до сказки» [90], во вступительной статье к сборнику «Проделки хитрецов» [91] и в статье о структуре паремиологического фонда [92].

Поняв особенности тематики пословичных изречений и установив инвариантный смысл их тематических элементов, мы смогли приступить к разработке предметно-образной классификации пословиц (чего так недоставало предыдущему сборнику) и выяснению взаимоотношений плана реалий с логико-семиотическим планом. Результаты этой работы были вкратце изложены в нашей статье о смысловой структуре и соответствующей классификации пословичных изречений, опубликованной в «Паремиологическом сборнике» [87, 105 и сл.]. Согласно описанной там схеме, основанной на анализе большого фольклорного материала, как раз и составлен настоящий сборник.

В процессе составления сборника нам удалось установить ряд новых особенностей пословиц, связанных с их актуализацией или практическим употреблением.

В соответствии с указанными этапами работы над теорией пословицы построена и вступительная статья к сборнику. Она состоит из четырех частей.

Первая представляет собой пространную выдержку из Введения к сборнику восточных пословиц 1968 г. Изложенные в ней логико-семиотическая классификация пословичных изречений и система их логической

трансформации вошли как существенные составные части в новую смысловую классификацию пословиц и заняли должное место в Логике здравого смысла, лежащей в основе Грамматики пословичной мудрости.

Вторая часть является извлечением из статьи о структуре паремиологического фонда. В ней говорится о месте народных изречений, и прежде всего — пословиц и поговорок, в системах языка и фольклора, а также о характере их тематики.

Третья часть представляет собой несколько уточненный вариант работы о смысловой структуре пословичных изречений. В ней рассказывается об инвариантных тематических парах, к которым сводится смысл пословичных образов, о типологии этих пар, а также о видах отношений между их членами. Именно здесь, в третьей части, описан «словарь» содержательных пословичных элементов и обрисована «грамматика», по правилам которой из этих элементов складываются пословицы.

И, наконец, в четвертой, заключительной, части статьи излагаются кое-какие соображения об употреблении пословиц (т. е. об их актуализации) и приводятся необходимые сведения о самом пословичном сборнике.

Классификация пословичных изречений. Система логической трансформации пословиц

(из Введения к сборнику

«Избранные пословицы и поговорки народов Востока»,
изданному в 1968 г.)

I

Каждый, кто имел дело со сборниками пословиц и поговорок, знает, как трудно бывает найти в них нужное изречение или хотя бы установить, что такового там нет. При существующей практике издания одна и та же пословица в разных сборниках попадает в совершенно различные разделы. Больше того, в одном и том же сборнике сходные и просто одинаковые изречения оказываются в разных разделах. Это относится даже к такому образцовому изданию, как сборник В. И. Даля «Пословицы русского народа». В свою очередь, составители и редакторы сборников испытывают наибольшие трудности именно в размещении пословичного материала и его рубрикации. Все дело — в отсутствии единой и сколько-нибудь удовлетворительной классификации изречений.

Разумеется, потребность в такой классификации не ограничивается удобствами читателей или редакторов. Вопрос о научной классификации пословиц и поговорок — коренной вопрос современной паремиологии¹, без решения которого не может развиваться сама эта наука.

В настоящее время существует несколько типов классификации пословичных изречений. Остановимся на важнейших из них.

¹ Филологическая наука, изучающая пословицы и поговорки. Название происходит от греческого слова *λογος*, что значит «изречение», «притча».

1. **А л ф а в и т н а я** классификация. Она требует размещения пословиц в алфавитном порядке в зависимости от начальных букв первого слова. Так расположены пословицы и поговорки в большинстве старинных русских сборников и во многих современных изданиях, в частности в источниках № 61, 98 и др. Неоспоримым достоинством алфавитной системы является ее простота. Однако при таком способе размещения варианты одной и той же пословицы, начинающиеся с разных букв, попадают в разные места. Особенно неудобен этот способ для классификации переводных пословиц, ибо любое изречение можно перевести так, что оно будет начинаться с какой угодно буквы.

2. **К л а с с и ф и к а ц и я п о о п о р н ы м с л о в а м** (она же **л е к с и ч е с к а я** или **э н ц и к л о п е д и ч е с к а я**) подразумевает распределение пословиц по тем узловым словам, из которых данное изречение состоит. Так, пословицу «Куй железо, пока горячо» можно отнести в в группу, объединяющую все изречения о кузнецах и ковке, а также в группу, которая говорит о железе (или других металлах), и в группу, посвященную всему горячему. Так обычно распределяет свой материал наш советский паремиолог А. Жигулев и многие зарубежные, в частности немецкие, исследователи. Этот способ удобен для отыскания некоторых, уже известных пословиц, но плох тем, что при нем одинаковые по смыслу, но разные по лексическому составу изречения попадают в разные группы, а близкие по словам, но разные по смыслу — в одну.

3. **М о н о г р а ф и ч е с к а я** классификация строится на группировке пословиц по месту или по времени их собирания и по собирателю. Именно так составлена книга «Пословицы, поговорки, загадки в рукописных сборниках XVIII—XX веков», выпущенная издательством АН СССР в 1961 г. Этот способ классификации и публикации пословиц очень удобен для изучения истории вопроса, но, как и два предыдущих, он абсолютно не гарантирует от многочисленных повторов и внутренней неупорядоченности.

4. **Г е н е т и ч е с к а я** классификация разделяет материал по признаку происхождения, в частности по языкам и народам, его породившим. По этому принципу составлен известный сборник пословиц и поговорок, выпущенный Издательством восточной литературы [70]. Генетическая система повторяет многие особенности монографической, в том числе все главные ее недостатки, связанные с бесконечным повторением одинаковых текстов.

5. **Т е м а т и ч е с к а я** классификация предполагает распределение пословичных изречений по темам высказывания, т. е. по их содержанию. Так, пословицу «Сапожник — без сапог» она отвесит в группу о жизни (труде) сапожников, шире — ремесленников, еще шире — трудящихся вообще. Такова система классификации В. И. Даля и подавляющего большинства советских паремиологов. Тематическая классификация позволяет отвлечься от многих необязательных (чисто внешних) элементов изречения и обратить внимание на более существенное в нем. Однако и эта система не лишена ряда серьезных недостатков. Во-первых, большинство пословичных изречений (собственно пословицы и поговор-

ки) употребляются в переносном смысле, т. е. отличаются многообразием, и потому не могут быть втиснуты в рамки одной узкой темы. Во-вторых, все предметно-тематические классы, предлагаемые паремнологами, взаимно перекрещиваются и потому не дают (и не могут дать) однозначного решения. В самом деле, куда следует поместить пословицу о «жадности богачей», если в сборнике (и в системе) есть отдельный раздел о жадности и отдельный — о богачах? И, наконец, в-третьих, сама разбивка на тематические группы весьма произвольна и каждым исследователем и составителем сборника решается по-своему.

Таким образом, каждая из описанных систем обладает своими достоинствами и недостатками и может с тем или иным успехом применяться в отдельных случаях. Однако эти системы страдают одним общим пороком: все они опираются на с л у ч а й н ы е признаки, не связанные или почти не связанные с природой самих изречений. Именно поэтому ни одна из существующих ныне систем классификации пословиц и поговорок не может служить основой для создания объективной теории жанра.

Вот почему при составлении настоящего сборника мы не стали руководствоваться ни одной из принятых систем, а попытались расположить материал согласно его собственной природе.

* * *

Какова же природа пословиц и поговорок ?²

Ответить на этот вопрос оказалось не так-то просто. Во-первых, до сих пор точно не установлено, что следует относить к названному жанру [104, 11]. Во-вторых, пословицы и поговорки представляют собой весьма сложные образования, имеющие несколько разных планов. Все паремнологи в той или иной форме отмечают эту особенность пословичных изречений. С одной стороны, пословицы и поговорки — явления языка, устойчивые сочетания, во многом сходные с фразеологическими оборотами. С другой — это какие-то логические единицы, выражающие то или иное суждение. С третьей — это художественные миниатюры, в яркой, чеканной форме обобщающие (а точнее, моделирующие) факты самой действительности [см. 5, 9; 7, 10; 104, 17; 122, 516, 517, 521; 154, 13; 156, 525 и др.].

Очевидно, прежде всего, следовало разобраться, что же такое пословицы и поговорки, причем рассмотреть их во всех основных аспектах, т. е. как явления языка, как явления мысли и как явления фольклора.

Дело, естественно, осложнялось тем, что нам предстояло работать с переводным материалом. Правда, по свидетельству специалистов, качество переводов было вполне хорошим. Кроме того, во всех сложных случаях мы могли прибегать (и прибегали) к аналогичным русским по-

² Здесь уместно заметить, что выражение «пословицы и поговорки» является термином, обозначающим название фольклорного жанра, а не только перечисленных в нем двух типов изречений. В ряде языков, в частности осетинском, корейском и многих других, соответствующее понятие выражается одним словом.

словицам. Тем не менее это накладывало известные ограничения: пришлось оперировать лишь наиболее общими признаками, относящимися ко всем языкам или по крайней мере к большинству из них.

II

Еще до того, как начать подробный разбор пословичного материала, мы решили ограничить его лишь «несомненными» текстами, которые причисляются к пословицам и поговоркам всеми или почти всеми паремологами. Это позволило нам сразу же освободиться от разного рода загадок, головоломок, шуточных вопросов, примет, хозяйственных рекомендаций, юридических правил и медицинских советов, явно не относящихся к интересующему нас жанру, хотя и близких к нему по форме³. После этого можно было приступить к лингвистическому анализу.

Пословиц и поговорок существует великое множество. По данным М. Шахновича, одних лишь русских народных изречений к середине тридцатых годов нашего века насчитывалось свыше трехсот тысяч [158, 353]. Неудивительно, что они являют исключительное разнообразие всех и всяческих форм. Пословицы и поговорки различаются по количеству слов, по грамматической полноте высказывания, по морфологическим типам словосочетаний, по конструктивным типам предложений, по их синтаксическим и коммуникативным типам, по характеру «актуального членения» (т. е. по распределению логических акцентов) и ряду других признаков, а также по различному их сочетанию.

Единственное, что объединяет столь разнородные тексты в одну языковую категорию, — это известное постоянство их облика. Все они являются устойчивыми сочетаниями слов или, как говорят языковеды, представляют собой клише⁴. Подобно типографским печатным формам, они употребляются целиком и в таком, более или менее неизменном виде фигурируют в устной и письменной речи. Правда, устойчивыми, или клише, бывают не только пословицы и поговорки. Разного рода фразеологические обороты (типа «заклятый враг» и др.), составные термины (вроде «железная дорога»), служебные сочетания («тем не менее» и «и тому подобное»), наконец, всевозможные «литературные», газетные и разговорные штампы (типа «так сказать», «на сегодняшний день» и т. п.) — все это тоже клише. Однако в отличие от пословиц и поговорок эти клише — чисто языковые, тогда как пословицы и поговорки — не только явления языка, но, как уже отмечалось на с. 10, более сложные образования. Впрочем, об этой стороне дела мы будем

³ Одни из них отличаются от пословиц и поговорок своей целевой направленностью, другие — отсутствием эстетического начала, третьи — и тем и другим одновременно. Но самое главное, что в отличие от пословиц и поговорок все эти тексты имеют иную внутреннюю структуру, что будет видно из дальнейшего изложения.

⁴ Данный термин происходит от французского слова «клише». Так называют металлическую или деревянную печатную форму с рельефным рисунком, служащую для воспроизведения иллюстраций.

подробно говорить позднее. Здесь же подчеркнем только то, что все они выступают в виде клише, т. е. в готовой и устойчивой форме ⁵ [4, 442; 104, 11; 156, 520 и др.].

Рассмотрим же основные формальные признаки, отличающие одни пословичные клише от других.

Языковеды давно различают прямое и переносное значение слова. Так, слово «нос» в предложении «У него посинел нос» и такое же слово в предложении «Нос баржи был заставлен бочками» обладают одинаковой внешней формой, но их внутреннее содержание или их смысл совершенно различны. В первом случае речь идет об обычном носе в прямом значении этого слова, а во втором — о передней части судна, т. е. о носе в переносном значении [см. 115, 49—50]. Сходное явление наблюдается и в области пословиц и поговорок. Сравните два изречения: 1) *Сколько мудрецов, столько и мнений* и 2) *Алмаз и в грязи блестит*. В первом из них говорится о мудрецах и их мнениях. И именно это и имеется в виду. Подразумевается, что каждый мудрец имеет свое особое мнение, не похожее на мнение других. Во втором клише речь как будто бы идет об алмазе, попавшем в грязь. На самом же деле здесь сообщается о любом хорошем объекте (предмете или человеке), который и в плохих (тяжелых) условиях («в грязи») сохраняет свои достоинства. Иначе говоря, первое изречение имеет прямой смысл, а второе переносный, или, точнее, первое содержит прямую мотивировку смысла, а второе — образную. Это свойство пословичных изречений отмечают многие паремологи [см. напр., 5, 9; 6, 37—39; 44, 18—20; 104, 16; 121, 519—520; 156, 522—523 и др.].

Следует, однако, заметить, что различия внутри пословиц и поговорок по данному признаку не всегда так отчетливы, как в приведенных выше примерах. Дело в том, что многие (хотя далеко не все) изречения с образной мотивировкой имеют не только переносный, но и прямой смысл, как в той же пословице про алмаз. С другой стороны, изречения с прямой мотивировкой могут содержать отдельные словесные образы, т. е. пользоваться словами в переносном смысле. Когда мы говорим *Кончик языка мягок, а жалит*, мы употребляем последнее слово в качестве метафоры. Никто не думает, что кончик языка действительно кого-нибудь жалит в точном значении этого понятия. Но метафоричность отдельных слов не меняет общего смысла высказывания. Он по-прежнему остается прямым. Тут происходит то же, что и в обычной речи. Говоря «идет дождь» или «чайник закипел», мы пользуемся разными словесными образами (в первом случае — метафорой, т. е. отождествлением по сходству

⁵ В данной связи мы не касаемся случаев намеренного изменения или искажения текста пословиц и поговорок. (Кстати сказать, сами эти случаи, как и наличие вариантов у многих пословиц, не только не противоречат тезису об их устойчивости, но, напротив, лишний раз подтверждают его. Пословицы только потому и можно видоизменять, что каждый носитель языка хорошо знает их основную, исходную форму. Ср., например, заголовок статьи в газете «Не театром единым...» и исходное изречение *Не хлебом единым жив человек.*)

действия, а во втором — метонимией, т. е. отождествлением по смежности в пространстве). Но эта образность — на лексическом уровне: она придает словам большую выразительность, однако не делает смысл всего высказывания переносным. Именно поэтому афоризм *Перо сильнее меча* относится к текстам с прямой мотивировкой общего значения, хотя каждое его слово употреблено в переносном смысле (первое и последнее — в качестве метонимии, а среднее — в качестве метафоры) ⁶.

Признак грамматической завершенности всегда считался решающим или по крайней мере очень существенным для классификации пословичных изречений, и в первую очередь для отделения собственно пословиц от поговорок. И хотя разные исследователи по-разному отвечают на вопрос о сущности этих изречений, все они сходятся на том, что пословицы имеют вид предложения (т. е. отличаются грамматической завершенностью), а поговорки — лишь его части (т. е. грамматически незавершенны). При этом все отмечают близость пословиц и поговорок друг к другу и зыбкость границ между ними [см., напр., 6, 8; 44, 18—20; 121, 515 и др.].

Чтобы верно понять языковую структуру пословиц и поговорок, и в частности затронутый выше вопрос об их грамматической завершенности, нам снова придется прибегнуть к помощи лингвистики.

В современной науке о языке четко разграничиваются понятия *языка* и *речи*. Под языком понимают систему знаков⁷, обязательную для всего общества (народа) в целом и не зависящую от отдельных индивидов; под речью, напротив, разумеют индивидуальную акцию, служащую для передачи сообщения от одного человека к другому. Речь может быть громкой и тихой, внятной или невнятной, шепелявой или напевной; язык же всегда один, общий для всех. В речи проявляются особенности каждого говорящего (или пишущего) индивида; в языке содержится лишь то общее, что объединяет все индивидуальные речи и делает их понятными другим людям. Речь может существовать лишь на базе единого общего языка; язык, в свою очередь, практически существует лишь в индивидуальной (или групповой) речи [115, 25—28].

К числу вещей, существующих в речи, но относящихся ко всему языку и потому понятных для всех говорящих на нем людей, принадлежат и пословичные клише.

Практически к пословицам и поговоркам причисляют клише трех видов грамматической завершенности:

А) отдельные сочетания слов типа *Оставил корову сторожить сено*;

Б) самостоятельные предложения вроде *Сорванное яблоко обратно не прирастет* и

В) целые рассказы или сценки наподобие следующей: *Верблюду сказали: — Поздравляем, тебя сам царь вызвал! — Знаю, — ответил тот, — или в Кохб за солью пошлет, или в Шарур за рисом.*

⁶ Более подробно вопрос о характере мотивировки общего значения пословиц и поговорок освещен в нашей работе «От поговорки до сказки» [90], где ему посвящена специальная глава.

⁷ А именно, значащих частей слова — морфем, самих слов — лексем и правил их сочетания и изменения — грамматики.

Клише типа А и клише типа Б выступают в речи (не в языке в виде предложений 1) «Имярек оставил корову сторожить сено», 2) «Сорванное яблоко обратно не прирастет». Только одно из них, соответствующее первому клише, пополнено словами (Имярек) из речевого контекста, тогда как другое не имеет переменных членов и клишировано от начала до конца. Что касается третьего клише (В), то оно и в языке и в речи представлено несколькими предложениями, т. е. образует сверхфразовое единство.

Клише первого типа (А) принято именовать поговорками. Клише второго типа (Б) — пословицами. А клише третьего типа (В) удобнее всего называть побасенками [ср. 6, 17]. Взаимные отношения этих трех типов клише наглядно выявляются на следующей таблице.

Таблица 1

Синтаксическая завершенность (полнота) клише	Вид изречения
1. Незамкнутое предложение, пополняемое из речевого контекста	Поговорка
2. Замкнутое предложение, состоящее из одних постоянных членов	Пословица
3. Сверхфразовое единство (сценка)	Побасенка

Вспомним, однако, что говорилось ранее о прямой и образной мотивировке, и попытаемся увязать деление пословичных изречений по этому признаку с только что установленными типами клише. И тут окажется, что все эти типы могут существовать в двух видах — как с прямой, так и с образной мотивировкой.

Но что это за пословицы или поговорки (а тем более побасенки) без переносного смысла, сказанные «в лоб»? Ведь еще Даль подчеркивал иносказательный характер названных изречений [см. 44, 18 и 20]. Если мы про кого-то скажем, что он *ест неладно, говорит нескладно*, то тут не будет никакого намека или иносказания. Все выражено прямо, без всяких обиняков. А по своей внешней форме это клише в точности соответствует поговорке (тип А). По этой же причине — иному характеру мотивировки — отличается от пословицы изречение *Каждый доволен своим умом* или *Свое дело делай сам* (тип Б). И лишь внешне напоминает побасенку сценка такого рода: *Отец, долго ли нам еще терпеть такую бедность? — Сорок дней. — А потом? — Привыкнем* (тип В).

Очевидно, все эти изречения следует отличать от подлинных пословиц, поговорок и побасенок.

Клише типа Б, но с прямым смыслом, которые В. И. Даль в отличие от пословиц именовал «пословичными изречениями», пожалуй, лучше всего называть «народными афоризмами» или просто а ф о р и з м а м и. В переводе на русский язык это слово означает изречение (и совсем не

обязательно книжное) и в паремиологической литературе употребляется довольно часто, хотя и без точного прикрепления к определенному виду изречений [см., напр., 6, 8; 156, 507].

Клише типа А, имеющие — в отличие от поговорки — прямой смысл, по нашему мнению, удобней всего называть п р и с л о в ь я м и. Во-первых, этот термин «свободен», причем обычно употребляется в том же смысле, что и слово «поговорка». Во-вторых, значительная часть клише типа А, имеющих прямой смысл, представляет собой разного рода сравнительные обороты — прилагательные, приименные и принаречные, т. е. состоящие п р и каком-нибудь с л о в е (ср., напр.: *Звенит, как пустой кувшин*).

Что касается сценок с прямым смыслом, по форме соответствующих побасенкам (тип В), то их давно уже принято называть а н е к д о т а м и.

Мы не будем приводить здесь данную во введении к сборнику 1968 г. языковую классификацию пословиц и поговорок. И не только потому, что позднее она была сильно переработана [см. 90, 9 и сл.]. Как мы убедились, языковая структура изречений не имеет существенного значения для характеристики пословиц, как таковых, и почти целиком зависит от особенностей того или иного конкретного языка [см. 92, 262].

III

Чуть ли не в каждом предисловии к национальному сборнику пословиц и поговорок говорится, что собранные в нем изречения ярко отображают быт, нравы, обычаи и прочие специфические особенности создавшего их народа. И верно, в пословицах и поговорках, как и в любом другом жанре фольклора, находит свое отражение все, чем живет и с чем сталкивается тот или иной народ на протяжении веков. Здесь и полный набор этнографических реалий, начиная от орудий труда и кончая нарядами, и всесторонняя характеристика географической среды с ее ландшафтами, климатом, животным и растительным миром; здесь и воспоминания о давно минувших событиях и выдающихся исторических личностях, отзвуки древнейших религиозных воззрений и подробная картина современной организации общества⁸.

Но что примечательно: при всей своей специфичности сборники пословиц и поговорок самых разных народов очень сходны друг с другом. Какой бы из них ни попал к вам в руки, стоит только его открыть, как вы тут же наткнетесь на знакомое изречение. При более внимательном чтении такие находки учащаются и наконец перейдут в систему. Если полистать издания азербайджанских, армянских, арабских, курдских, персидских, осетинских и турецких пословиц и поговорок, то в каждом из них найдете пословицу о сапожнике, который ходит босым (т. е. без сапог) или в дырявой обуви. Близкие к этому изречения есть в китайских, индийских, японских и многих других (в том числе африканских и европейских)

⁸ Нам думается, нет нужды останавливаться на этом более подробно и подкреплять сказанное примерами, ибо данный вопрос достаточно широко освещен в паремиологической литературе [см., напр., 4, 430—437; 6, 27; 15, 4; 37, 24; 93, 21; 128, 205—207; 156, 523; 158, 360 и др.].

сборниках. То же самое можно сказать и о других известных пословицах и поговорках.

В чем же тут дело? Почему пословичные изречения разных народов мира совпадают друг с другом? Ученые-паремиологи по-разному отвечают на эти вопросы. Одни из них объясняют сходство пословиц и поговорок этническим и языковым родством народов [см. 7, 37; 47, 327—328; 158, 326]; другие — заимствованиями, обусловленными хозяйственными и культурными контактами [6, 18; 7, 35—36; 88, 12; 128, 201—202; 158, 315]; третьи — сходством исторического опыта и «однородностью идеологии» на одинаковых ступенях общественного развития [см., напр., 6, 11—12; 158, 343].

И действительно, у народов, находящихся в близком родстве, больше пословиц, имеющих буквальное сходство, чем у народов из разных языковых семей; а у соседних народов, связанных многовековыми контактами, больше буквально совпадающих изречений, чем у народов, не имевших непосредственного общения. И, конечно же, у народов, равно имеющих классово дифференцированное общество, будет больше сходных пословиц (хотя бы за счет изречений о богатых и бедных), чем у любого из этих народов и какого-нибудь отсталого племени, не знающего имущественного неравенства.

Однако и у народов, не состоящих в родстве, не имеющих и не имевших общения друг с другом, и находящихся на разных ступенях общественного развития, тоже встречаются одинаковые по смыслу пословицы. Сравните два изречения: 1) *Лесной клоп своей вони не чувствует* и 2) *Из своего рта запаха не замечаешь*. Обе пословицы утверждают одно и то же. А между тем первая принадлежит жителям Южной Африки — зулусам, а вторая — японцам. Столь же близки друг к другу афоризм аборигенов Новой Зеландии маори *Когда умирает вождь, другой готов занять его место* и русская пословица *Свято место пусто не бывает*. Подобных примеров можно привести сколько угодно. Стало быть, ни родство, ни контакты, ни даже сама история народов не являются решающими причинами сходства. Видимо, чтобы разобраться в этом вопросе, надо подойти к делу совсем по-иному.

Попытаемся же сначала точно установить, в чем совпадают и чем различаются пословичные изречения разных народов. Возьмем для примера те же пословицы о сапожнике без сапог. Даргинцы, которые славятся своими оружейными мастерами, в соответствующем случае скажут: *У оружейника в ножнах клинка не бывает*; вьетнамцы, привыкшие жевать бетель, заметят: *У кузнеца никогда нет ножа для бетеля*; тамильцы, спящие на циновках, скажут: *Плещущий циновки на голой земле умирает*; китайцы вспомнят пословицу: *В доме плотника нет скамейки, у ворот прорицателя черти пески поют* (последнее замечание насчет прорицателя станет понятным, если учесть, что в старом Китае прорицателей приглашали отгонять от домов нечистую силу); японцы в тех же случаях воспользуются иной пословицей: *Красильщик в некрашеных хакама (шароварах) ходит*; по-адыгски аналогичное изречение будет выглядеть так: *Кожевник остается без плети*; на языке пушту

(афганском): *В доме гончара не найдешь целый посуды*; по-бенгальски: *У кровельщика крыша дырявая*, а по-киргизски: *Ткач бязи не получает бязи*.

У каждой из этих пословиц свой набор образов, свои связанные с местными особенностями реалии: у даргинца — оружие, у тамила — цинковка, у японца — шаровары «хакама» и т. д. Но смысл всех этих изречений, или, точнее, логическая форма их содержания, абсолютно совпадает. Все они, хотя и по-своему, утверждают одно и то же: производитель материальных благ сам остается без этих благ или не может этими благами пользоваться. Точно в таком же отношении находятся и пословицы типа нашей: *На бeарыбье и рак — рыба*. По-вьетнамски она выглядит так: *Нет рыбы — почитают и краба*, по-армянски: *Нет коня — и осел сводится*, на языке ашанти: *Если нет мяса, и грибы идут в суп*, по-китайски: *Когда не хватает киновари, то и краснозем дорог*, по-телугски: *В деревне, где нет коров, и бесплодная буйволица — Маха Лакими* (т. е. богиня счастья), по-персидски: *Где нет фруктов, там и свекла за апельсин сойдет*, а по-древнеиндийски: *Где нет деревьев, и касторовый куст — дерево*.

Вся разница между приведенными пословицами, вся их этническая, географическая и прочая специфика — в их образном строе, в местных реалиях и понятиях, и только в них. А все общее — в их логическом содержании, в характере передаваемых ими отношений между вещами реальной жизни. (В данном случае — это утверждение, что при отсутствии лучшей вещи и худшая может ее заменить.)

Характер отношения между вещами и составляет основной смысл всякой пословицы и поговорки. Это наглядно подтверждается следующим примером: каждому не раз доводилось употреблять «к слову» то или иное народное изречение, но как мы узнаём, какое из них надо взять? Если, допустим, речь идет о каком-нибудь небольшом (по росту или по возрасту), но хорошем и умном человеке, опытном и умелом работнике, мы тут же вспомним пословицу: *Мал золотник, да дорог*, а если говорится о человеке, умеющем выпутаться из любых неприятностей, нам в голову, конечно, придет известная поговорка: *Сухим из воды выходит*. И это вполне естественно, ведь каждое из упомянутых изречений соответствует описанной ситуации, т. е. передает то же соотношение объектов, о котором шла речь. Иначе говоря, мы подбираем клише по характеру ситуации. Но тогда выходит, что пословицы и поговорки (как и другие изречения данного жанра) — не что иное, как з н а к и определенных с т у а ц и й или определенных о т н о ш е н и й между вещами.

А раз они знаки, то не так важна их «отделка», их внешняя образность, как то, что они означают, какова с у т ь передаваемой ими жизненной (или мыслимой) ситуации. Это хорошо видно на примере знаков, связанных с правилами уличного движения. Так, водителю автомашины безразлично, повернулся к нему регулировщик грудью или спиной или — при отсутствии регулировщика — на светофоре зажегся красный свет: ведь и первое, и второе, и третье означает одно и то же (а именно: «путь закрыт»).

Вот почему и у народов, не знающих железа, может существовать поговорка типа *Куй железо, пока горячо*, хотя они скажут ее как-нибудь по-иному, вроде: *Лепи из глины, пока она сырая* или *Готовь тыкву, пока не погас огонь*⁹ — ведь все эти тексты означают одно и то же: «Надо делать дело, пока не поздно».

По той же причине все национальные сборники пословиц и поговорок так похожи один на другой, несмотря на стремление составителей отобрать наиболее специфические изречения того или иного народа. В пословичном фонде любого языка можно найти соответствие для каждой пословицы и поговорки другого языка. Но именно соответствие, а не точно такую же пословицу. У них будет тот же смысл, то же соотношение объектов, но сами эти объекты (реалии) будут иными.

Со знаковой природой пословичных изречений связано и следующее обстоятельство.

Коль скоро пословицы (а также афоризмы, присловья и поговорки) — знаки каких-то жизненных или мыслимых ситуаций, то сами эти ситуации относятся ко всем изречениям, их обозначающим, как и н в а р и а н т ы — к своим в а р и а н т а м. Иначе говоря, все пословицы с одним смыслом (выражающие одну ситуацию) являются вариантами, а сама эта ситуация — их инвариантом¹⁰. Но если так, то, чтобы классифицировать пословицы по их смыслу, следует разработать классификацию самих с и т у а ц и й. Именно это мы и попытались сделать.

Прежде всего, мы распределили весь наш материал (около семи тысяч пословичных изречений семидесяти двух народов Востока) по логико-тематическим группам, собрав вместе все изречения, в которых говорилось об отношении производителей благ к этим благам (*Сапожник без сапог* и т. п.), или о соотношении величины предмета и его значимости (*Мал подлесок, а горы сохраняет* и т. п.), или об отношении причины и следствия (*Нет дыма без огня* и т. п.) и др. Оказалось, что подобных групп у нас не так уж и много — чуть более ста. При этом многие из получившихся групп были очень сходны друг с другом по типу отношений между упоминающимися в пословицах объектами.

Так, в логико-тематической группе под условным названием «Причина и Следствие» отношение объектов представляет собой простую импликацию¹¹. «Если есть причина, то есть (будет) и следствие, а если нет причины, то нет (не будет) и следствия». Но в логико-тематической группе под названием «Красота и Любовь» сходные отношения объектов: «Кого лю-

⁹ Первая из этих пословиц — восточноафриканская (суахили), а вторая — древнееврейская.

¹⁰ Слово «инвариант» буквально означает «неизменяющийся». Обычно употребляется как математический термин, обозначающий выражение, остающееся неизменным при определенных преобразованиях переменных, связанных с этим выражением. Мы пользуемся этим словом в таком же смысле, понимая под инвариантом то устойчивое и постоянное, что содержится во всех соответствующих вариантах (т. е. переменных, изменяемых формах или разновидностях).

¹¹ Импликацией называют в логике условную зависимость, выражаемую логической связкой «если..., то...».

бишь, тот и красив, а кого не любишь, тот не красив», т. е. «Если есть любовь, есть и красота, а если нет любви, нет и красоты».

В то же время логико-тематическая группа под условным названием «Порождающее и Порождаемое» (в ней собраны изречения типа *Каковы родители, таковы и дети*) и логико-тематическая группа под названием «Акция и Реакция». (*Что в лесу крикнешь, то и в ответ услышишь*) представляют иные, более сложные, отношения объектов, но тоже сходные между собой: «Какое порождающее, таково и порождаемое» и «Какова акция, такова и реакция».

Внутреннее сходство логико-тематических групп позволило объединить их в более широкие классы, охватывающие все изречения, построенные по одной логической схеме.

Всего у нас получилось четыре таких класса. Первый из них объединил все тексты с инвариантной структурной формулой «Если вещь обладает каким-то свойством, то она обладает и другим свойством»; второй — с инвариантной формулой «Если есть одна вещь, то есть и другая»; третий — с инвариантной формулой «Если одна вещь связана с другой вещью и при этом обладает каким-то свойством, то и другая вещь обладает таким же свойством»; и четвертый — с инвариантной формулой «Если одна вещь обладает каким-то (положительным) свойством, а вторая не обладает им, то первая вещь предпочтительнее второй».

Соответственно этому и построена вторая часть нашей книги, в которой по словичный материал расположен по логико-семиотическим инвариантам (т. е. по типам ситуаций), а внутри них — по логико-тематическим группам. Она делится на два больших раздела. Первый посвящен отношениям между вещами и между вещами и их свойствами (в нем собраны изречения первых двух классов), а второй — зависимости между отношением вещей и отношением их свойств (в нем собраны изречения двух других классов).

* * *

Расположив изречения по логико-тематическим группам, мы заметили, что внутри каждой группы, т. е. среди сходных по смыслу изречений были б о л е е и м е н е е близкие. Одни отличались друг от друга лишь стилистически, так сказать «поворотом темы»: *Какова мать, такова и дочь* и *Хочешь жениться на девушке — сначала познакомься с ее матерью*. Другие различались характером образов: *Будет хороший товар — будет хороша и обувь*, *Из грязного источника и вода течет грязная*. Третьи утверждали ту же мысль путем отрицания противоположной: *Какова форма — таково и песчье* и *Пирог никогда не бывает больше формы, в которой он испечен*. Четвертые отличались «направлением» описания одних и тех же отношений объектов: *Рана от слова тяжелее, чем от кинжала* и *Рана от кинжала легче раны от слова*. Среди изречений одной группы были и обратные по смыслу: *Каков лес, таковы и звери* и *Если человек хорош, то и родина его хороша*, и даже прямо противоположные: *Если отец лев, то и сын львенок* и *Отец лев, а сын — шакал*. Оказалось, что одна и та же мысль (ситуа-

ция) может быть выражена большим числом разных, хотя и вполне определенных, логических форм.

Но самое интересное, что подобное варьирование близких по смыслу и образам пословиц и поговорок оказалось свойственным в с е м без исключения я з ы к а м, с которыми мы имели дело. Причем у каждого народа в точности повторялись в с е д е т а л и в а р ь и р о в а н и я.

Общее для всех соотношение исходной формы и ее трансформов, или трансформаций (т. е. преобразований), характерное для пословичных изречений различных логико-тематических групп, лучше всего проследить на материале какой-либо одной группы.

Возьмем для примера логико-тематическую группу под условным названием «Свое или чужое?», относящуюся к инварианту ПЗ.

Исходная мысль: «Свое всегда хорошее» или «Если свое, то хорошее». Эта мысль и в этой логической форме выражена рядом пословиц и афоризмов. Приводим один из них: *Каждому свое муной кажется.*

Но ту же мысль можно выразить и несколько иначе — через отрицание противоположной: «Свое не может быть не хорошим», или «Свое не бывает плохим», или «Если свое, то оно не плохое». Практически эта мысль в таком виде отражена в изречении *Свое изделие не имеет изъяна* и ряде сходных с ним пословиц и афоризмов.

Затем, ту же мысль можно передать, сочетав обе приведенные выше формы, т. е. примерно так: «Свое всегда хорошее и не может быть плохим». В данной логико-тематической группе у нас соответствующих изречений нет¹².

Все три приведенные выше формы (исходную и две ее трансформации) мы называем п о л о ж и т е л ь н ы м и, так как основной объект представлен в них в положительном виде (без отрицания). Обозначим положительные формы русской буквой «а», а три их разновидности — исходную (или ядерную) — греческой буквой α , вторую (отрицание отрицания) — греческой буквой β и третью (комбинацию двух предыдущих форм) — греческой буквой γ . В сочетании со знаком положительных форм (а) индексы этих разновидностей будут иметь такой вид: $\alpha\alpha$, $\alpha\beta$ и $\alpha\gamma$.

Далее. Ту же (или близкую к ней) мысль можно передать с помощью двойного отрицания: «Не свое — не хорошее», или «Если не свое, то не хорошее», или (что практически то же самое) «Чужое — плохое». Эта форма представлена у нас рядом изречений. Вот одно из них: *Чужой огонь холоднее снега.*

Затем, можно то же отношение передать путем дальнейшего преобразования формы, в частности путем отрицания отрицания предыдущей: «Не свое не может быть не плохим». Такой конструкции соответствует афоризм *Жизнь на чужбине — не жизнь.* Эта трансформация соответствует трансформации $\alpha\beta$, но опять-таки с дополнительным отрицанием каждого из составляющих ее членов.

¹² Но они есть в других группах того же инварианта. Заменять же из-за этого пропуска взятую группу на иную не имеет смысла, так как в каждой не достает каких-либо возможных трансформов.

Сочетав две предыдущие формы: «Чужое — плохое» и «Чужое — не может быть хорошим», мы получим конструкцию, соответствующую конструкции а γ , но с дополнительным отрицанием каждого ее члена.

Последние три формы (про «чужое» или «не свое») мы называем отрицательными, так как в них основной объект представлен в отрицательном виде. Обозначим отрицательные формы русской буквой «б», а три ее разновидности соответственно получают индексы б α , б β и б γ .

Наконец, можно трансформировать нашу исходную мысль, соединив положительные формы (а) с отрицательными (б). Таким путем можно получить несколько смешанных трансформаций. Рассмотрим основные три типа, которые получатся в результате такого преобразования.

Если соединить а α и б α , т. е. «Свое — хорошее» и «Чужое — плохое» получится «Свое — хорошее, а чужое — плохое». Эта форма представлена большим числом изречений, в частности такими: *Родина — мать, а чужбина — мачеха* и *Когда речь идет о моем деле, так силы у меня, как у быка, когда же речь идет о чужом, так у меня и другие дела есть*.

Соединение форм а β и б β , т. е. «Свое не бывает плохим» и «Чужое не бывает хорошим», даст объединенную конструкцию: «Свое не бывает плохим, а чужое не бывает хорошим». Практически эта форма существует в виде пословиц и афоризмов такого характера: *Чужая пакость сразу видна, а своя до смерти не видна*.

Соединение форм а γ и б γ дает особенно много разных производных¹³. Наиболее общее из них будет выглядеть так: «Любое свое лучше любого чужого». Вот типичная пословица такой конструкции: *Свой черный хлеб лучше чужих пирогов*.

Трансформации трех последних типов, объединяющих выражения положительных форм (а) и отрицательных (б), мы называем смешанными и обозначаем русской буквой «в». В зависимости от того, какие разновидности объединены (α , β или γ), образуются разные виды трансформов «в» — в α , в β или в γ ¹⁴.

Все перечисленные выше формы основной мысли, начиная от формы а α и кончая формой в γ , составляют один ряд последовательных преобразований исходной (или ядерной) конструкции. Назовем этот ряд основным и обозначим прописной буквой А. Тогда каждая из трансформаций этого ряда получит три индекса: ряда (А), положительной, отрицательной или смешанной формы (а, б или в) и одной из разновидностей внутри каждой из этих форм (α , β или γ): Аа α , Аа β Аа γ , Аб α , Аб β , Аб γ , Ав α , Ав β и Ав γ .

Кроме перечисленных в составе каждой логико-тематической группы оказались изречения прямо противоположного смысла. Если одни из них говорят, что новое лучше старого (как, например, афоризм *Жена да цинновка чем свежее, тем лучше*), то другие, напротив, утверждают, что старое лучше нового (*Жена да кастрюля чем старее, тем лучше*). Если одни

¹³ В целях экономии места мы не будем приводить их здесь.

¹⁴ Мы не касаемся здесь вопроса о других возможных сочетаниях и берем лишь три основных их вида.

устанавливают неизменность вещей и невозможность их преобразования в другие (*Сколько ни шлифуй черепицу, драгоценным камнем не станет*), то другие, наоборот, уверяют, что вещи постоянно изменяются сами и поддаются воздействию со стороны (*Если отполировать, то и черепица станет драгоценным камнем*)¹⁵.

Мы не будем пока объяснять этого явления, отметим лишь, что оно относится ко всем без исключения логико-тематическим группам и ко всем видам содержащихся там и з р е ч е н и й. Покажем это на примере той же логико-тематической группы «Свое или чужое?»

Каждая из форм ряда А имеет свои соответствия в следующем ряду Б, представляющем изречения прямо противоположного (по отношению к изречениям ряда А) смысла.

Если в ряду А есть форма аа: «Свое — хорошее», то в ряду Б соответствующая форма (Баа) будет выражать противоположную мысль: «Свое плохое» или «Если свое, то плохое» — и будет иметь формулу, противоположную предыдущей. Вот одно из обычных изречений такого типа: *Своей огурец горьким кажется*.

Соответственно форме АаВ «Свое не может быть плохим» в ряду Б будет противоположная по смыслу БаВ «Свое не может быть хорошим». Примером такого изречения может служить пословица *В своей пагоде и будда не кажется святым*.

Соответственно форме АбА («Чужое — плохое») в ряду Б будут противоположные изречения вроде пословицы *Соседская курица всегда выглядит гусем* (ББа).

В противовес форме АвА («Свое хорошее, а чужое — плохое») в ряду Б есть изречения типа *В чужой каше и бобы крупнее* (БВа).

А форме АвУ, представленной пословицами и афоризмами типа *Своей черный хлеб лучше чужих пирогов*, в ряду Б соответствует форма БвУ, представленная изречением *Ячмень у соседа вкуснее риса дома*.

Все виды трансформаций второго ряда (Б) мы назовем т р а н с - ф о р м а м и о т р и ц а н и я, так как они противоположны основным формам (т. е. формам ряда А).

Кроме того, во всех инвариантах нашлось много пословиц и поговорок, представляющих собой сочетание форм первого (А) и второго (Б) рядов. Если в первом утверждалась какая-то мысль (например, что человек добр: *Лучшее лекарство для человека — человек*), а во втором она отрицалась или утверждалась противоположная (например, что человек зол и его надо остерегаться: *Козла обходи сзади, коня спереди, а человека со всех сторон*), то в третьем говорилось, что верно и то и другое (*Люди друг для друга и лекарства и болезни*). А вот другой типичный пример сходных по образам изречений, относящихся к одной логико-тематической группе, но к разным ее рядам:

А. Люди выглядят разными из-за одежды: раздеть всех донга — и все окажутся одинаковыми.

¹⁵ Как правило, наиболее точно и полно противопоставлены изречения, почерпнутые из одного и того же или близких друг другу языков. В данном случае все четыре примера — японские.

Б. *Один человек отличается от другого, как алмаз от известняка.*

В. *Происхождение людей одинаково, но сами они разные.*

Формы третьего ряда, получившего обозначение «В», мы назвали трансформами сочетания. Этих форм у нас в картотеке оказалось меньше, чем предыдущих, и поэтому мы не можем продемонстрировать полного соответствия всех разновидностей на материале какой-нибудь одной логико-тематической группы. В частности, в знакомой нам группе «Свое или чужое?» у нас имеются изречения лишь двух типов (Вв α и Вв γ), относящихся к данному ряду. В этих изречениях утверждается: «И свое и чужое одинаково хороши» (Вв α) и «Иногда лучше свое, иногда — чужое» (Вв γ): *Умиюму весь мир родина и Дети лучшие свои, а жена — чужая.*

И наконец, есть еще один тип трансформаций, также встречающийся во всех инвариантах, хотя и представленный еще менее полно, чем формы ряда В. Это трансформы вопроса. Изречения, относящиеся к этому типу, ничего не утверждают и не отрицают, а только ставят вопрос (например: «Что лучше — свое или чужое?»).

Все сказанное выше о внутреннем строении логико-тематической группы можно наглядно представить в виде таблицы (см. табл. 2 на с. 24).

Как можно было заметить из предыдущего изложения, не все клетки приведенной схемы оказались заполненными или, иначе говоря, не все виды указанных в ней логических трансформаций были представлены соответствующими изречениями. Это объясняется прежде всего сравнительной ограниченностью отдельной логико-тематической группы. Если же взять материал всех групп, то окажется, что «пустых клеток» совсем немного, да и те относятся главным образом к трансформам вопроса (Г). Но и в отдельно взятых логико-тематических группах все клетки, оставшиеся пустыми, не так уж трудно заполнить. Во всяком случае, на одном из последних этапов работы над сборником, когда выяснилось, что многие наши группы не имеют некоторых нужных трансформов, мы без особого труда отыскивали их в находившихся под руками источниках. Но и те, которых мы не нашли, можно вполне предсказать заранее, так как известна их логическая структура. Этот вывод с неизбежностью следует из последней схемы.

И еще к одному интересному заключению подводит нас таблица 2. Взятые в своей совокупности, все представленные в ней трансформы являют довольно странную картину. Построенные по всем правилам логики, они тем не менее явно противоречат ей: одна часть трансформов (А) противоречит другой (Б), а третья (В) — им обеим.

Но что это за логика, у которой не сходятся концы с концами или, говоря точнее, которая не подчиняется одному из основных логических законов — закону непротиворечивости или исключенного третьего? Согласно названному закону всякое утверждение, противоречащее другому, признанному верным, неверно: «Если верно, что p , тогда неверно, что не p ». По отношению к нашим конструкциям его можно перефразировать так: «Если верно, что $(p \rightarrow q)$, то неверно, что $(p \rightarrow \bar{q})$ ». А между тем посло-

Упрощенная схема строения логико-тематической группы «Свое или Чужое?» инварианта ПЗ *

Трансформы первого разряда ряды	Трансформы второго разряда								
	а Положительные формы			б Отрицательные формы			в Смешанные формы		
	α	β	γ	α	β	γ	α	β	γ
А Основные формы	Свое — хорошее	Свое не бывает плохим	Свое — хорошее и не бывает плохим	Чужое — плохое	Чужое не бывает хорошим	Чужое — плохое и не может быть хорошим	Свое — хорошее, а чужое — плохое	Свое не бывает плохим, а чужое — хорошим	Аαγ + Аβγ и Свое лучше чужого
Б Трансформы отрицания	Свое — плохое	Свое не бывает хорошим	Свое — плохое и не бывает хорошим	Чужое — хорошее	Чужое не бывает плохим	Чужое — хорошее и не бывает плохим	Свое — плохое, а чужое — хорошее	Свое не бывает хорошим, а чужое — плохим	Баγ + Бβγ и Чужое лучше своего
В Трансформы сочетания	Иногда свое — хорошее, а иногда — плохое	Аαβ + Баβ	Аαγ + Баγ	Иногда чужое — плохое, а иногда — хорошее	Аββ + Бββ	Аβγ + Бβγ	Иногда свое — хорошее, а чужое — плохое, а иногда — наоборот	Аββ + Бββ	Аβγ + Бβγ и иногда лучше свое, а иногда — чужое
Г Трансформы вопроса	Свое хорошее? Баα? Ваα?	Аαβ? Баβ? Ваβ?	Аαγ? Баγ? Ваγ?	Чужое — плохое? Бба? Вба?	Аββ? Бββ? Вββ?	Аβγ? Бβγ? Вβγ?	Ава? Бва? Вва?	Аββ? Бββ? Вββ?	Аβγ или Бβγ? и Что лучше — свое или чужое?

* Примечание. Строение логико-тематических групп других инвариантов в принципе сходно с этим. О различиях между инвариантами будет сказано ниже.

вичные изречения, взятые вместе, утверждают обратное. По ним выходит, что верно и $(p \rightarrow q)$ и $(p \rightarrow \bar{q})$, а также и то и другое вместе: $(p \rightarrow q) \wedge (p \rightarrow \bar{q})$ ¹⁶.

И все-таки ничего странного, а тем более нелепого тут нет. Ведь пословицы — это знаки ситуаций. Ситуации же могут быть самыми различными, в том числе и прямо противоположными. Поэтому любые, даже самые, казалось бы «неправильные», изречения оказываются верными, когда их применяют «к месту», т. е. в соответствующей ситуации. В этом и состоит секрет давно подмеченной паремистологами, но до сих пор не получившей настоящего объяснения взаимной противоречивости пословичных изречений¹⁷ и всей пословичной логики в целом. Эта логика действительно отличается от той, которую изучают по специальным учебникам, но зато она испокон веков принята всеми народами, ибо это и есть Логика здравого смысла.

Однако вернемся к таблице 2. Мы не случайно назвали приведенную на ней схему у п р о щ е н и о й. Ведь в ней переданы далеко не все возможные трансформации исходной (или ядерной) конструкции. В частности, там не нашли отражения некоторые смешанные трансформы (например, комбинации форм $\alpha\alpha$ и $\beta\beta$). Но дело даже не в этом.

Каждая клетка указанной схемы фактически (т. е. в реальном пословичном фонде) делится еще на несколько клеток по ряду других признаков. Укажем важнейшие из них.

Во-первых, логические конструкции могут быть противопоставлены по признаку с у щ е с т в о в а н и я или наличия. На примере знаковой нам группы «Свое или чужое?» это будет выглядеть так: «Если есть свое, то хорошо» и «Если нет своего, то плохо». Изречением такого рода является, например, афоризм *Человек без родины плачет всю жизнь*. Признак существования (или наличия) очень важен для всех изречений инварианта ИЖ: *Если есть коза, есть и молоко, Молния сверкнула, быть грому, Была бы голова, а шапка будет* и т. п.

Во-вторых, логические конструкции могут различаться порядком следования логических элементов. Одно дело — *Если есть огонь — есть и дым* и другое — *Раз идет дым, значит, что-то горит*. Второй пример по отношению к первому представляет собой логическую инверсию: зависимые члены поменялись местами. То же самое можно наблюдать и в другом инварианте: *Каков ты сам, таков и твой друг* и *Каковы твои друзья, таков и ты сам*¹⁸.

¹⁶ Кстати сказать, из этого вытекает, что пословицами никогда не следует ничего доказывать, ибо таким путем можно «доказать» все что угодно.

¹⁷ См., напр., 4, 431—432; 6, 8, 12, 14; 43, 207, 216; 44, 29; 104, 9—10; 154, 16, 19—22.

¹⁸ Первые формы из каждой приведенной пары, т. е. формы с нормальным порядком элементов, мы называем п р я м ы м и и не обозначаем никакими дополнительными индексами. Вторые же формы, т. е. формы с обратным порядком элементов, мы называем о б р а т н ы м и и обозначаем дополнительным индексом «1», проставленным над знаком основной логической формы (a^1 , b^1 и v^1).

Наряду с прямыми и обратными формами могут существовать (и существуют) комбинированные, представляющие собой комбинацию прямых и обратных форм: *Нет дыма без огня, а огня без дыма; Каковы твои друзья, таков и ты; каков ты сам, таковы и твои друзья*¹⁹.

Помимо этого в логико-тематических группах двух из четырех инвариантов наряду с положительными (а), отрицательными (б) и смешанными (в) формами есть еще и нейтральные, т. е. такие, которые не содержат определенной качественной характеристики объектов. Сравним для примера три изречения из логико-тематической группы «Главное и второстепенное» (инвариант IIЖ): *У сильного полководца нет слабых солдат, У глупого хана и свита глупая* и *Каков государь, таковы и придворные*. Третья из приведенных пословиц относится к нейтральным (или общим) формам, которые мы обозначим буквой «о». Практически каждый из горизонтальных рядов схемы данной логико-тематической группы будет иметь следующий вид:

Т а б л и ц а 3

Трансформы первого разряда	Трансформы второго разряда											
	Нейтральные формы			Положительные формы			Отрицательные формы			Смешанные формы		
А												
Основные формы	α	β	γ	α	β	γ	α	β	γ	α	β	γ

Есть еще и другие различия между пословичными изречениями, в том числе по активности и пассивности логической формы (*Молодое дерево легко согнуть* и *Дерево гнется, пока молодо*), по модальности («можно», «нужно», «желательно») и некоторым другим признакам. Но мы не учитывали их в нашей классификации, ибо тогда за деревьями не стало бы видно леса²⁰.

Путем различного сочетания всех этих признаков (как названных нами, так и не названных) образуется огромное число трансформаций каждой исходной логической конструкции. Эти трансформы дают все мыслимые варианты любой высказанной идеи, все жизненные и теоретически предполагаемые ситуации. Неудивительно, что среди пословиц и поговорок любого народа есть самые различные, в том числе и такие, которые отнюдь не выглядят мудрыми, а представляют собой типичные прописные истины, наподобие *Вода книзу течет* или *Здоровье лучше болезни*, а то и заведомо нереальные, хотя теоретически (логически) и правильные суждения, вроде *Если вол вырастет с верблюда, верблюд станет горой*.

¹⁹ Комбинированные формы мы обозначаем дополнительным индексом «2» (а², б² и в²).

²⁰ В частности, отношения «можно», «нужно», «желательно» мы приравнивали к «хорошо», а «нельзя», «не нужно», «нежелательно» — к «плохо». Это, конечно, несколько огрубilo схему, зато освободило ее от непосильных «перегрузок».

Кстати сказать, последнее обстоятельство (т. е. наличие изречений самого разного свойства) нередко используют писатели, привлекая поговорки и пословицы для характеристики своих персонажей, далеко не всегда «мудрых». Давно обратили на него внимание и ученые-паремиологи. В частности, еще В. И. Даль в своем «Напутном» слове к сборнику русских пословиц и поговорок писал: «В этом сборнике... должны сойтись народная премудрость с народною глупостью, ум с пошлостью, добро со злом, истина с ложью» [44, 18]. Да и сами пословицы по всем правилам описанной выше логики наряду с утверждениями типа *Пословица — соль речи* дают и такие: *Дурной человек поговорки любит* и *Рот бездельника всегда полон пословицами*²¹. И все же, говоря о пословичных изречениях, можно говорить о мудрости — о мудрости их подбора²².

Впрочем, на практике существуют (или по крайней мере используются) далеко не все теоретически возможные трансформации каждой известной пословицы. Больше того, отдельные инварианты просто не могут иметь некоторых видов трансформов. Так, в инвариантах I \mathcal{A} и II \mathcal{A} могут учитываться различия по качеству, но не могут — по существованию, в инварианте II \mathcal{B} могут — по качеству и по существованию, но не могут — по порядку следования элементов, а в I \mathcal{B} учитываются различия по существованию и порядку следования, но не могут учитываться — по качеству и т. д. Соответствующая характеристика логико-семиотических инвариантов дана на следующей таблице. Знаком + на ней помечены признаки, учитываемые в том или ином инварианте.

Таблица 4

Инвариант	Возможные формы									
	Различия по качеству объектов				Различия по существованию			Различия по порядку следования		
	о Нейтр.	а Полож.	б Отриц.	в Смеш.	а Полож.	б Отриц.	в Смеш.	а Прям.	б Обрат.	в Комбин.
I \mathcal{A}	+	+	+	+						
II \mathcal{A}					+	+	+	+	+	+
III \mathcal{A}	+	+	+	+						
IV \mathcal{A}		+	+	+	+	+	+	+	+	+

На этой таблице хорошо видны различия между отдельными инвариантами: каждый из них обладает своим набором возможных трансфор-

²¹ Предпоследнее изречение — казахское, последнее — непальское. Но можно не сомневаться, что подобные клише есть и у других народов.

²² Как показали последующие исследования, набор пословиц какого-либо народа — хотя бы только наиболее употребительных — представляет собой набор (а точнее, систему) правил логического оперирования, которые лежат в основе житейской логики и произвольно усваиваются носителями языка по мере овладения ими практическим минимумом пословичных изречений.

мов. Поэтому, если не знаешь, к какому логико-семиотическому инварианту относится то или иное изречение, следует произвести его трансформацию, — и вопрос сразу станет ясным. Так, например, афоризм *У мужа и жены одно лицо* напоминает изречения инвариантов I Ψ и II Ψ . В самом деле, слово «одно» (т. е. «одинаковое», «похожее») можно заменить в нем словами «одинаково приятное», «одинаково неприятное», дающими к а ч е с т в е н н у ю оценку, не исказив смысла самого афоризма. А это в равной мере характерно для инвариантов I Ψ и II Ψ . Но это же изречение можно трансформировать и таким образом: «Какое лицо у мужа, такое и у жены», и наоборот: «Какое лицо у жены, такое и у мужа». Из двух названных инвариантов подобные трансформации возможны только в инварианте II Ψ . Следовательно, данное изречение относится именно к нему.

Такова в основных чертах логико-семиотическая часть нашей классификации пословичных изречений. Конечно, она еще очень далека от совершенства, и многие ее разделы нуждаются в доработке. Однако в самом существенном — в трактовке пословичных изречений как знаковых единиц и в системе их логической трансформации — она вряд ли может вызвать сомнения.

В заключительной части введения к сборнику 1968 г. высказывалось предположение, что предлагаемая теория и иллюстрирующий ее сборник при всех недостатках и недочетах все же свидетельствует о принципиальной возможности строго научной классификации пословичных изречений. И там же выражалась надежда, что паремиология не упустит этой возможности и в недалеком будущем станет точной наукой.

Пословицы и поговорки в ряду других языковых и фольклорных клише

I

Сопоставляя слова, фразеологические обороты и народные изречения или паремии по существенным языковым признакам, нетрудно убедиться, что все они в значительной мере изоморфны друг другу. Как первые, так и вторые и третьи представляют собой к л и ш е и используются в качестве з н а к о в. И слова, и фразеологические обороты, и паремии могут обладать (или не обладать) м о т и в и р о в к о й своего общего значения, причем эта мотивировка может быть как прямой, так и образной. Внутри указанных трех типов клише встречаются как с и н т е т и ч е с к и е, так и а н а л и т и ч е с к и е формы¹. Слова, фразеологические обороты и паремии в равной мере могут иметь о м о н и м ы, с и н о н и м ы и а н т о н и м ы. Все названные типы клише обладают ф у н к ц и о н а л ь н ы м с х о д с т в о м и могут выступать в речи в одинаковой или

¹ См. об этом [90]. IV глава данной работы целиком посвящена синтетическим и аналитическим клише.

сходной роли. И, наконец, все три наши типа клише, т. е. слова, фразеологические обороты и паремии, включены в систему синтагматико-парадигматических отношений языка, т. е. не только способны занимать то или иное место в линейном речевом ряду, но и обладают той или иной п а р а д и г м о й, или определенным набором родственных форм для каждого данного места [см. 117, 104]. В частности, для пословичных изречений помимо изменений по временам, лицам и числам, свойственным большинству незамкнутых клише, характерны логико-семиотическая парадигматика (система логической трансформации) и парадигматика реалей².

Мы перечислили здесь далеко не все черты, сближающие народные изречения со словами и фразеологическими оборотами, но и названных более чем достаточно, чтобы отнести парамии к явлениям языка.

С другой стороны, паремии с полным правом следует отнести к фольклору. Подобно басням, легендам, сказкам и в отличие от слов и фразеологических оборотов, паремии, даже самые маленькие и простые (напр., присловья и поговорки), не говоря уже о более сложных (напр., побасенках), представляют собой т е к с т ы, т. е. словесные образования, которые имеют самодовлеющее значение и могут употребляться самостоятельно. Что же касается слов и фразеологических оборотов, то все они, в том числе и наиболее сложные из них, как правило, выступают лишь в качестве элементов текстов. Как и все фольклорные тексты, паремии обладают той или иной т е м о й (иногда даже многими темами), т. е. о чем-то говорят, тогда как слова и фразеологизмы принципиально не имеют собственной темы и могут употребляться по самым различным поводам. Аналогично басням, анекдотам и сказкам и в противоположность словам и фразеологическим оборотам, все без исключения паремии с и т у а т и в н ы, т. е. не только употребляются в той или иной ситуации, но и сами эту ситуацию моделируют или же означают. И, наконец, как и все фольклорные тексты, паремии обладают т р е м я четко выраженными и в известной мере автономными с т р у к т у р н ы м и п л а н а м и— планом лингвистической (и композиционной) структуры, планом логической (и семиотической) структуры и планом реалей³.

Таким образом, есть все основания рассматривать паремии и как языковые единицы, и как фольклорные тексты.

Указанная двойственность паремий хорошо видна на примере пословиц и поговорок, составляющих основную массу (три четверти) всего паремиологического фонда.

Как нам уже не раз приходилось говорить⁴ [см., напр., 89 и 90], пословичные изречения являются знаками и одновременно моделями различных типовых ситуаций или отношений между вещами (явлениями) реальной жизни. Вместо того чтобы долго и скучно описывать какую-либо часто встречающуюся ситуацию, например такую, как «Когда у нас нет какой-

² Вспомним хотя бы пословицы-синонимы, одинаковые по лингвистической структуре и смыслу, но различающиеся реалиями, например *Игра не стоит свеч*, *Овчинка не стоит выделки* и подобные им.

³ Более подробно о названных трех планах фольклорных текстов говорится в наших предыдущих работах, в частности [90 и 91].

либо (нужной) вещи, ее может заменить и заменяет другая, не обладающая всеми свойствами первой», мы просто говорим: *На безрыбье и рак — рыба*. И так как каждому слушающему нас ясно, что рак не обладает всеми свойствами рыбы, то, даже не зная заранее этой поговорки, он поймет ее смысл, как мы пойдем смысл армянской — *Когда нет коня, и осел сгодится*, ибо обе они не только служат знаками описанной ситуации, но и моделируют ее с помощью наглядных и всем понятных образов. Встречаются, однако, случаи, когда пословичные изречения, оставаясь знаками тех или иных жизненных (или мысленных) ситуаций, сами эти ситуации не моделируют. Таковы, например, все «нечленимые сентенции» и «нечленимые фразы», т. е. пословицы и поговорки, не обладающие мотивировкой общего значения, вроде *А ларчик просто открывался* или *Остался (осталась) у разбитого корыта*. Мы понимаем их смысл, так как помним контекст, из которого они взяты (и который как раз и содержит нужную нам модель). Можно показать, что в речи встречаются и такие высказывания, которые моделируют ту или иную ситуацию, но не служат, однако, ее знаком. Таковы, к примеру, строки из стихотворения С. Есенина *«В саду горит костер рябины красной, Но никого не может он согреть»* и многие-многие другие стихотворные и прозаические строки, не вошедшие в пословицу. Таким образом, знаковая сущность и моделирующая способность пословичных изречений, хотя и тесно связаны между собой, все же являются разными и вполне самостоятельными свойствами названных паремий. Больше того, каждое из этих свойств относится к разным сторонам внутренней структуры пословиц и поговорок: как з н а к и пословичные изречения относятся к я з ы к у, а к а к м о д е л и они принадлежат ф о л ь к л о р у, и в этом оказываются сродни побасенкам, одномоментным анекдотам, басням, шванкам (сюжетным анекдотам) и разного рода сказкам или их отдельным частям.

II

По характеру тематики народные изречения делятся на две неравные и принципиально отличные одна от другой группы: первую, относительно небольшую, составляют о д н о т е м н ы е паремии, а вторую, значительно бóльшую, — м н о г о т е м н ы е. К числу однотемных относятся разного рода приметы, хозяйственные и бытовые наблюдения и рекомендации и вообще все аналитические изречения, а к числу многотемных — пословицы, поговорки, загадки (по меньшей мере их первая часть) и все остальные синтетические паремии.

Тот факт, что в число однотемных входят аналитические, а в число многотемных — синтетические изречения, не представляется сколько-нибудь неожиданным: ведь аналитические клише по определению о д н о з н а ч н ы и, следовательно, говорят о чем-то о д н о м, синтетические же — м н о г о з н а ч н ы и потому могут использоваться для рассказа о р а з н ы х (хотя в чем-то и сходных) вещах.

Сравним для примера два изречения с одинаковыми реалиями, одно — аналитическое, а другое — синтетическое. В качестве первого возьмем

известную примету *Ласточки низко летают — скоро будет дождь*, а в качестве второго — не менее известную пословицу *Одна ласточка не делает весны*. В обоих приведенных паремиях говорится вроде бы о ласточках. Но приглядимся к ним повнимательнее.

В изречении *Ласточки низко летают...* речь, действительно, идет об этих птицах. Там сообщается, что низкий полет ласточек предвещает дождь. Круг явлений, которому посвящена данная паремия, — «поведение ласточек перед наступлением дождя». Можно расширить этот круг и назвать его «поведение животных при перемене погоды», можно сделать его еще более широким, включив в него прочие погодные приметы или естественные приметы вообще и даже все прогностические изречения. Но во всех случаях перед нами будет т о л ь к о о д и н к р у г, в середине которого расположена наша примета, связанная с поведением ласточек.

Совершенно по-иному организуется тематика пословицы *Одна ласточка не делает весны*. Названная паремия с равным правом может быть использована и в моралистической басне о человеке, который, увидев ласточку, тут же промотал свою шубу, и в беседе о том, что снижение цен на те или иные товары еще не означает общего повышения жизненного уровня, и в научном трактате о соотношении отдельных признаков явления с самим явлением в целом, и в рассуждении о том, что один выигранный бой еще не знаменует победы в войне, и во многих других рассказах и рассуждениях на самые различные темы.

Круг жизненных явлений, о которых может повествовать данная пословица, не просто широк, но чрезвычайно разнообразен. Фактически, это даже не круг, а целый ряд самостоятельных и весьма несхожих между собой (непересекающихся) кругов⁴. Единственное, что ограничивает их разнообразие и связывает все упомянутые нами разнотемные тексты с нашей пословицей, это содержащаяся во всех них и в ней самой одна и та же постоянная (инвариантная) пара противопоставленных друг другу абстрактных сущностей — одного небольшого частного признака какой-либо вещи и самой этой вещи. Именно эта пара (в нашей пословице она выступает в виде л а с т о ч к и и в е с н ы) и образует тот «тематический стержень», на который «нанизаны» или вокруг которого группируются многочисленные тематические круги, связанные с данной пословицей.

Точно так же организована тематика и других синтетических паремий, по крайней мере всех пословичных изречений, велеризмов, побасенок и одномоментных анекдотов. Она не ограничивается какой-либо одной плоскостью, т. е. одной областью знания или человеческой деятельности, как это имеет место у аналитических изречений, но причастна ко многим. Это происходит потому, что реалии, на которых построена синтетическая паремия, важны в ней не сами по себе, а как показатели

⁴ В этом отношении показателен результат одного из наших паремнологических экспериментов. Мы дали ста информантам три одинаковые общеизвестные пословицы и попросили их рассказать, в каких случаях данные изречения следует употребить. Многие ответы оказались разными (в смысле темы).

тех или иных обобщенных свойств. Свойства же эти встречаются в любой области жизни.

В самом деле, о каких вещах идет речь в пословице *Гора родила мышь?* Разумеется, не о горе и не о мышши. Вспомним любой случай употребления названной паремии, и нам станет абсолютно ясно, что под словом «гора» подразумевается нечто большое, например большие усилия, большая шумиха, большие затраты и т. д., а под словом «мышь» — нечто малое, например незначительный результат усилий, малый эффект затрат и т. п. Иначе говоря, противопоставление горы и мыши в данной пословице означает не что иное, как противопоставление большого и малого, которое, естественно, может встретиться в рассуждении на любую тему. Примерно то же можно сказать и о «нечленимой фразе» *Слон и Моська*, восходящей к одноименной басне Крылова, и о восточной пословице *Из капель — море*. И хотя все они построены из разных реалий, инвариантная пара противопоставлений у них одна и та же (большое и малое). В этом смысле *Слон* из названной «нечленимой фразы» значительно ближе к *горе* или к *мору* из наших пословиц, чем к *слопенку*.

Вот почему бессмысленно определять тему пословицы или другой синтетической паремии по содержащимся в них реалиям или по контексту какого-нибудь одного (пусть даже весьма частого) их употребления. По существу, темой синтетической паремии следует считать заключенную в данной паремии и инвариантную пару противопоставлений⁵ совершенно независимо от того, какими реалиями эта пара представлена и в каких отношениях друг к другу данные реалии находятся.

Образованные по такому принципу тематические группы («Содержание—Форма», «Целое—Часть», «Большое—Малое», «Свое — Чужое», «Старое—Молодое», «Близкое—Далекое», «Умный—Глупый», «Акция—Реакция», «Мужчина—Женщина», «Туда—Обратно» и некоторые другие) не только заключают в себе логический смысл всех пар паремиологических реалий, но и прекрасно сочетаются с описанной нами ранее логико-семиотической классификацией пословичных изречений и системой их логической трансформации.

В каждой названной (и неназванной) тематической группе представлены изречения всех высших логико-семиотических инвариантов, а внутри них — всех классов логических трансформов. Так, в группе «Содержание — Форма» можно найти изречения типа IЖ — *Волк каждый год лияет, но обычая не меняет* (форма меняется, а содержание остается неизменным), и типа IЭ — *Дерево красиво листвой, а человек одеждой* (форма определяет содержание), и типа IIЖ — *Глаза — зеркало души* (какова форма, таково и содержание), и типа IIЭ — *Пусть рот кривой — лишь бы слова были прямые* (содержание важнее, чем форма). Разумеется, каждая паремия имеет противоположные и иные логические трансформы, напри-

⁵ Следует заметить, что иногда в паремии эксплицитно представлен только один член пары. Однако в таком случае второй подразумевается. Пример: *Свое изделие не имеет изъяна* [а чужое имеет].

мер *Какова внешность, таково и нутро* и *Змея красива снаружи, но ядовита внутри* и т. д.

Таким образом, тематическая (в нашем смысле) классификация изречений существенно дополняет их логико-семиотическую классификацию. Если последняя освещает логическую форму их содержания, показывая, в каких отношениях между собой находятся те или иные объекты действительности, то тематическая характеризует логическую субстанцию их содержания, т. е. называет сами эти объекты.

Смысловая структура пословиц и поговорок

Как можно было понять из предыдущего изложения, предметно-образный состав пословичных изречений представляет собой неотъемлемую часть их смыслового содержания, которое отнюдь не исчерпывается одной лишь логической формой, описанной нами ранее [в частности, в работе 89]. В этом нетрудно убедиться на следующем примере. В пословицах *Нет дыма без огня*, *Нет розы без шипов* и *Нет реки без берегов* логическая форма, объединяющая члены тематических пар каждой данной пословицы, одна и та же: во всех трех говорится, что не бывает первого члена пары без второго. Между тем смысл каждой из этих пословиц отличен от смысла двух других. Первая утверждает, что нет следствия без причины (в более широком плане нет сопутствующего без основного), вторая — что не бывает хороших вещей без недостатков, а третья — что не существует целого без какой-либо (неотъемлемой) его части.

Дальнейшее изучение тематики пословичных изречений позволило установить, что имеющиеся в паремиологическом фонде тематические группы пословиц основаны на инвариантных парах нескольких конструктивных типов. К одному из них (I) относятся тематические пары, представляющие разные стороны какой-либо одной вещи. Таковы, например, «Начало — Конец», «Содержание — Форма», «Целое — Часть», «Верх — Низ» и т. п. Ко второму (II) относятся пары, представляющие физически разные (и вполне самостоятельные) объекты, хотя и связанные друг с другом какими-то свойствами. Таковы «Здоровый — Больной», «Умный — Глупый», «Новое — Старое» и т. п. Третий тип (III) составляют пары, так сказать, «промежуточного характера», представляющие физически разные объекты, которые, однако, не могут существовать друг без друга. Таковы «Порождающее — Порождаемое», «Основное — Сопутствующее», «Производитель — Производимое» и т. п.

В свою очередь, тематические пары второго конструктивного типа подразделяются на подтипы: а) пары, члены которых существуют сами по себе, но допускают существование промежуточных форм, т. е. различаются по степени своих качеств (например, «Сильный — Слабый», «Высокий — Низкий» и т. п.), б) пары, между членами которых нет и не может быть промежуточных форм, т. е. пары, не различающиеся по степени качеств (например, «Друг — Враг», «Свое — Чужое» и т. п.) и в) пары, члены которых представляют Вещь и ее Отсутствие (например, «Слово — Молчание», «Знание — Невежество» и т. п.).

Кроме того, имеются и тематические пары четвертого конструктивно-го типа (IV), представляющие собой равноправные пересечения⁶ элементарных тематических пар, т. е. пар всех предыдущих типов. Таковы, к примеру, «Качество — Количество» и «Красота — Любовь», возникшие из пересечения пар «Хорошее — Плохое» и «Много — Мало», а также «Красота — Уродство» и «Любимый — Нелюбимый».

Ниже предлагается перечень инвариантных тематических пар, лежащих в основе одноименных предметно-тематических групп пословиц, с указанием наиболее важных тем, относящихся к соответствующим группам.

**Перечень инвариантных тематических пар,
лежащих в основе предметных тематических групп
пословиц**

I

*Инвариантные пары противопоставленных сущностей,
представляющих разные стороны одной и той же вещи*

1. СОДЕРЖАНИЕ — ФОРМА. О содержании и форме вещей, об их внутренней и внешней сторонах, о сути вещей и их видимости, о сущности и явлении, о самой вещи, как таковой, и ее облачении (одежде, наряде, упаковке).

2. ЦЕЛОЕ — ЧАСТЬ. О всей вещи и целом и об отдельном ее элементе, о разных частях, составляющих одно целое, а также о полном наборе каких-либо вещей (комплекте) и отдельно взятой вещи из такого набора.

3. НАЧАЛО — КОНЕЦ. О начале и конце вещей, в том числе о начале и конце жизни (рождении и смерти), начале и конце дня (утре и вечере), начале и конце года (весне и зиме или осени), начале и конце какого-либо дела и т. п.

4. НАЧАЛО — ПРОДОЛЖЕНИЕ. О начале и продолжении каких-либо дел, в том числе о действиях и их естественном и неестественном продолжении или последствиях, а также о предыдущем и последующем вообще.

5. ВЕЩЬ — ПРИЗНАК. О вещи и каком-либо ее отличительном или характерном признаке, в том числе цвете, форме, особом свойстве, действии и т. п., а также о вещи и первом ее проявлении или предвестнике.

6. ВЕРХ — НИЗ. О верхней и нижней сторонах вещи, в том числе о небе и о земле, о вершине и подножии (горы), о крыше и фундаменте (здания), о голове и ногах (человека), вершине и корнях (дерева) и т. п.

⁶ Равноправными мы называем такие пересечения двух элементарных тематических пар, при которых ни одну из этих пар нельзя признать более важной.

II

*Инвариантные пары противопоставленных сущностей,
представляющих физически разные объекты*

IIa

Пары, члены которых существуют сами по себе,
однако допускают существование промежуточных форм
(т. е. различаются по степени качеств)

1. БОЛЬШОЕ — МАЛОЕ. О больших и малых вещах, о значительном и незначительном вообще, в том числе о значительных и незначительных событиях и поступках, а также о значительных (выдающихся) и незначительных людях.

2. ДЛИННОЕ — КОРОТКОЕ. О длинных и коротких вещах, в том числе о предметах обихода, одежде и т. п., а также о пространных и сжатых речах.

3. ВЫСОКОЕ — НИЗКОЕ. О высоких и низких вещах, в том числе о предметах, имеющих большую и малую высоту, о возвышенном и низменном, а также о знатных и незнатных людях.

4. СИЛЬНОЕ — СЛАБОЕ. О сильных и слабых вещах, т. е. о вещах, обладающих значительной и незначительной силой, в том числе о влиятельных и невлиятельных людях.

5. КРЕПКОЕ — НЕКРЕПКОЕ. О крепких и некрепких вещах, в том числе о вещах прочных и непрочных, твердых и мягких, а также о толстом и тонком (месте).

6. НОВОЕ — СТАРОЕ. О новых и старых вещах, в том числе о новых и старых предметах, о недавних и давних событиях, о нововведениях и старинных обычаях.

7. СТАРОЕ — МОЛОДОЕ. О старых и молодых существах, в том числе о стариках и молодежи, о взрослых и детях, о состарившихся или зрелых животных и молодняке, об увядающих растениях и свежих побегах, а также о старших и младших членах семьи, рода, общины.

8. БЛИЗКОЕ — ДАЛЕКОЕ. О близких и далеких вещах, т. е. о вещах, расположенных близко и далеко во времени и пространстве, а также о близких и далеких людях.

9. УМНЫЙ — ГЛУПЫЙ. Об умных и глупых (особях), в том числе о мудрецах и дураках, о психически полноценных и неполноценных личностях (безумцах или сумасшедших), а также об уме и глупости вообще.

10. ХОРОШЕЕ — ПЛОХОЕ. О хороших и плохих вещах, в том числе о добре и зле, о счастье и горе, о полезном и вредном, о сладком и горьком, о чистом и грязном, а также о добрых и злых людях, о счастливицах и неудачниках.

11. СВЕТЛОЕ — ТЕМНОЕ. О светлых и темных вещах, в том числе о предметах, окрашенных в светлые и темные цвета, о белом и черном, а также о светлом и темном в переносном значении, т. е. о радостном и печальном, приятном и неприятном.

12. ПОЛНОЕ — ПУСТОЕ. О полных и пустых вещах, в том числе о разного рода вместилищах или сосудах, наполненных до краев и порожних, а также о содержательных и бессодержательных (никчемных) предметах или людях.

13. БОГАТЫЙ — БЕДНЫЙ. О богатых и бедных (людях, странах, народах), и в первую очередь о богачах, владеющих деньгами, сокровищами, другими людьми, землей и скотом, и о бедняках, не владеющих никакими ценностями, а также о самих этих ценностях.

14. СЫТЫЙ — ГОЛОДНЫЙ. О сытых и голодных, о живущих в довольстве и голодающих, а также об удовлетворенных и неудовлетворенных (людях) вообще.

15. БЫСТРО — МЕДЛЕННО. О быстрых и медленных действиях (работе, передвижении), а также о торопливости и медлительности, спешке и размеренности (в делах) и т. п.

16. МНОГО — МАЛО. О большом и малом количестве вещей, в том числе о многих и нескольких вещах, а также о многих или нескольких вещах, с одной стороны, и одной вещи — с другой.

IIб

Пары, между членами которых не имеется промежуточных форм

1. ДВА — ОДИН. О двух и одной вещах, в том числе о паре вещей и одной вещи из этой пары, о двух претендентах на одно место, а также о двух вещах (в значении «много») в сопоставлении с одной-единственной вещью⁷.

2. СВОЕ — ЧУЖОЕ. О своих и чужих вещах, т. е. о вещах, принадлежащих данному лицу или произведенных им, и о вещах, принадлежащих другому лицу или произведенных другим лицом, в том числе о своем и чужом добре (имуществе), своих и чужих изделиях, мыслях, своих и чужих достоинствах или недостатках.

3. РОДНЫЕ — НЕРОДНЫЕ. О родных и неродных (людях), т. е. о родственниках и неродственниках, о членах своей семьи, рода, в том числе о братьях, сестрах, дядях, тетях и остальных родичах, с одной стороны, и соседях, знакомых и просто посторонних, чужих людях — с другой.

4. ПОДОБНЫЕ — НЕПОДОБНЫЕ. О подобных и неподобных вещах, т. е. о вещах одинаковой и неодинаковой природы или судьбы, одинаковых и неодинаковых свойств, в том числе о людях одной профессии, животных одной (не одной) породы, минералах одного (не одного) вида, товарищах по несчастью, удаче и т. п.

5. ПРИВЫЧНОЕ — НЕПРИВЫЧНОЕ. О привычном и непривычном, т. е. о вещах, с которыми сталкиваются повседневно, и вещах необычных, редких, с которыми встречаются мало и не подолгу.

⁷ В связи с последним обстоятельством группа «Два — Один» частично перекликается (точнее, пересекается) с группой «Много — Мало» из предыдущего подраздела (IIа). Однако две эти группы различаются типологически и потому должны быть даны раздельно.

6. **ДОСТУПНОЕ — НЕДОСТУПНОЕ.** О доступных и недоступных вещах, т. е. о вещах имеющихся или легко достижимых и таких, которых нет и нельзя или же очень трудно достать (получить).
7. **ЗДОРОВЫЙ — БОЛЬНОЙ.** О здоровых и больных индивидуумах (людях, животных, растениях), в том числе о невредимых и раненых или калеках, а также о здоровье и болезни вообще.
8. **САМ — ДРУГИЕ.** О своих и чужих усилиях, о своей и чужой пользе, а также о самостоятельных и несамостоятельных действиях, т. е. действиях, выполняемых с помощью внутренних сил и извне или с чужой помощью.
9. **МАТЕРИАЛЬНОЕ — ИДЕАЛЬНОЕ.** О материальном и идеальном, т. е. о материальных вещах и их отражении в духовном мире, в том числе о вещи и слове, о вещи и мысли, о слове и мысли.
10. **СЛОВО — ДЕЛО.** О слове и деле, т. е. об отношении слова (и мысли) к делу, действию, а также о правилах обращения со словом, связанным с какими-либо действием⁸.
11. **ПРЯМОЕ — КРИВОЕ.** О прямых и кривых вещах, в том числе о правде и кривде (неправде), о честных и лживых людях, а также о справедливости и несправедливости.
12. **ЖИВОЙ — МЕРТВЫЙ.** О живых и мертвых, о здравствующих и погибших, о живущих на этом и на ином свете, а также о жизни и смерти вообще.
13. **МУЖЧИНА — ЖЕНЩИНА.** О мужчинах и женщинах, в том числе о мужьях и женах, любовниках и любовницах, юношах и девушках, а также о самцах и самках.
14. **ДРУГ — ВРАГ.** О друзьях и врагах, сторонниках и противниках, приятелях и неприятелях, а также о дружбе и вражде (неприязни).
15. **ЛЮДИ — НЕЛЮДИ.** О людях и нелюдях, а именно о людях и животных, людях и растениях, людях и сверхъестественных существах — богах, демонах, дѹхах.
16. **АКТИВНЫЙ — ПАССИВНЫЙ.** Об активных и пассивных людях, предметах, действиях, о подвижных и неподвижных вещах, а также о движении и покое вообще.
17. **ЯВНОЕ — ТАЙНОЕ.** О явном и тайном, об открытом и скрытом (или скрываемом), а также об известном и неизвестном, понятном и непонятном.
18. **ЗАРАБОТАННОЕ — ДАРОВОЕ.** О вещах, заработанных трудом, и вещах, полученных в дар (без приложения усилий, бесплатно или незаслуженно).

⁸ По существу, изречения о слове и деле относятся к предыдущей группе («Материальное — Идеальное»). Однако практически эти изречения осмысляются носителями паремий как самостоятельные. По всей вероятности, это объясняется тем, что в них сформулированы жизненно важные правила обращения со словом, отсутствующие в других изречениях группы «Материальное — Идеальное» (см. в данной связи статью Ю. В. Рождественского [87, с. 211 и сл.]).

19. ПРИОБРЕТЕННОЕ — УТРАЧЕННОЕ. О приобретенных и утраченных вещах, о вещах найденных и потерянных, полученных и отобранных.

20. СРАЗУ — ПОСТЕПЕННО. О действиях, совершаемых с одного раза, и действиях, выполняемых постепенно, с соответствующей тщательной подготовкой, а часто — и незаметно.

21. СОЗИДАНИЕ — РАЗРУШЕНИЕ. О создании, устройстве, соединении или починке каких-либо вещей и их разрушении, разъединении, поломке, а также о встречах и разлуках.

II

Пары, члены которых представляют вещь и ее отсутствие
(по крайней мере формально)

1. СЛОВО — МОЛЧАНИЕ. О слове и молчании, о сказанном и не сказанном, а также о говорящих и молчащих, спрашивающих и неспрашивающих, болтунах и молчалниках и о многословии и молчаливости вообще.

2. ЕДИНСТВО — РАЗОБЩЕННОСТЬ. О единстве и разобщенности, т. е. о вещах (особях), действующих совместно, сообща и врозь, поодиночке, в том числе о дружных и недружных (людях), о согласных и находящихся в разладе друг с другом, о едином коллективе и отколовшихся от него отдельных его членах.

3. ЦЕЛЬНОСТЬ — ДВОЙСТВЕННОСТЬ. О цельности и двойственности вещей, т. е. об их внутренней однородности и противоречивости, проявляемых как в наличии подходящих и не подходящих друг к другу свойств, так и в действиях, находящихся в согласии друг с другом и взаимисключающих.

4. ЗНАНИЕ — НЕВЕЖЕСТВО. О знании и невежестве, в том числе о знающих и незнающих, ученых, и неучах, грамотных и неграмотных, а также о воспитанных (вежливых) и невоспитанных людях (невеждах).

5. ТРУД — БЕЗДЕЛЬЕ. О труде и безделье, т. е. о работе и пустом времяпрепровождении, а также об усердии и лени, о трудящихся и бездельниках, о трудолюбивых и ленивых (людях).

6. УМЕНИЕ — НЕУМЕНИЕ. Об умении и неумении (что-либо делать), а также об умелых и неумелых (людях), опытных и неопытных работников, искусных и неискусных в своем деле лицах.

III

Инвариантные пары противопоставленных сущностей, представляющих физически разные вещи, которые, однако, не могут существовать друг без друга

1. АКЦИЯ — РЕАКЦИЯ. Об акции и реакции, т. е. о действиях и ответных действиях, в том числе о вопросах и ответах, о заслугах и награде, о вине и наказании, а также о благодарности и неблагодарности за содеянное.

2. ПОРОЖДАЮЩЕЕ — ПОРОЖДАЕМОЕ. О порождающем и порождаемом, в том числе о предках и потомках, о родителях и детях, о растениях и плодах, о семенах, корнях и побегах.

3. ПРОИЗВОДИТЕЛЬ — ПРОИЗВОДИМОЕ. О производителе и производимом, в том числе о производителе каких-либо благ и самих этих благах, а также о пользовании ими.

4. ОСНОВНОЕ — СОПУТСТВУЮЩЕЕ. Об основном и сопутствующем, т. е. об основных, главных вещах и тех дополнительных и неглавных, которые им обычно сопутствуют, в том числе о вещи и ее тени, огне и дыме, организме и паразите, лесе и его обитателях и т. д.

5. ВОЗГЛАВЛЯЮЩЕЕ — ВОЗГЛАВЛЯЕМОЕ. О возглавляющем и возглавляемом, в том числе о правителях и их подданных, о начальниках и подчиненных, о пастырях и пастве, о ведущих и ведомых, о главе рода (вожде) и его рядовых членах, о голове и других (подчиненных) частях тела и т. п.

6. УНИЧТОЖАЮЩЕЕ — УНИЧТОЖАЕМОЕ. Об уничтожающем и уничтожаемом, т. е. о вещах, одна из которых уничтожает или может уничтожить другую, в том числе о хищниках и их жертвах, об охотниках и объектах охоты, об огне и горячем материале, о воде и огне и т. п.

7. ПРИЧИНА — СЛЕДСТВИЕ. О причине и следствии, т. е. о вещах влекущих (или не влекущих) за собой другие, зависящие от первых вещи⁹.

8. ОКРУЖАЮЩЕЕ — ОКРУЖАЕМОЕ. О вещи и ее окружении или соседстве, в частности об индивидуе и окружающей его среде, в том числе среде обитания, о друзьях, соседях или попутчиках, а также о вещи и предметах, с которыми она соприкасается, например человеке и орудиях его труда и т. п.

9. ВЕЩЬ — МЕСТО. О вещи и занимаемом ею месте, в том числе об индивидууме и его месте в пространстве, а также в сообществе себе подобных, в частности о человеке и его служебном положении.

10. ТРУД — РЕЗУЛЬТАТ. О труде и его результате, в том числе о труде и вознаграждении за него, в частности о труде и еде, а также о тех, кто трудится, и тех, кто получает за труд.

11. ЦЕЛЬ — РЕЗУЛЬТАТ. О цели и ее достижении, в том числе о желаемом и получаемом, избегаемом и получаемом, желаемом и теряемом.

12. ЦЕЛЬ — СРЕДСТВО. О цели и средствах для ее достижения, в том числе о желании и действиях, инструментах и методах, используемых для его осуществления.

⁹ Фактически тематическая группа «Причина — Следствие» представляет собой один определенный тип взаимосвязи вещей, а именно «Взаимозависимость — Независимость» (ф.гр. 8), и состоит из материала разных предметных групп («Основное — Сопутствующее», «Порождающее — Порождаемое», «Окружающее — Окружаемое» и ряда других), однако в языке и фольклоре разных народов осмысливается как самостоятельная предметная группа, поскольку в изречениях прямо говорится о причинах и следствиях (напр., *Нет ничего такого, что не было бы причиной существования другого* — кикуюю 115, 98).

13. ТУДА — ОБРАТНО. О движении вещей в каком-либо направлении и их движении в обратную сторону, в том числе об уходе и приходе (возвращении), об удалении и приближении, о выпускании и поимке каких-либо вещей и т. п.

14. ДАВАТЬ — БРАТЬ. О даче и получении каких-либо вещей, в том числе о продаже и купле, об отчуждении и присвоении, а также о дающих и берущих, продавцах и покупателях и т. д.

15. ИСХОДНОЕ — ПРОИЗВОДНОЕ. Об исходном и производном, т. е. о материале (сырье) и готовой продукции из этого материала, а также об исходном месте (источнике) и исходящих из него вещах.

IV

*Инвариантные пары противопоставленных сущностей, представляющие наиболее частые пересечения элементарных тематических пар и поэтому могущие рассматриваться в качестве самостоятельных*¹⁰

1. КАЧЕСТВО — КОЛИЧЕСТВО. О соотношении качества и количества вещей. Пересечение групп IIa10 и IIa16 («Хорошее — Плохое» и «Много — Мало»), IIa10 и IIb1 («Хорошее — Плохое» и «Два — Один»), IIa10 и IIa1 («Хорошее — Плохое» и «Большое — Малое»), IIa10 и IIa2 («Хорошее — Плохое» и «Длинное — Короткое»), IIa10 и IIa21 («Хорошее — Плохое» и «Долго — Недолго»).

2. СИЛА — ПРАВО. О взаимоотношении силы и права. Пересечение групп IIa4 и IIb11 («Сильный — Слабый» и «Прямое — Кривое»).

3. СИЛА — УМ. О взаимоотношении силы и ума. Пересечение групп IIa4 и IIa9 («Сильный — Слабый» и «Умный — Глупый»).

4. УМ — РОСТ. О соотношении ума и роста (величины). Пересечение групп IIa9 и IIa1 («Умный — Глупый» и «Большое — Малое»).

5. УМ — ВОЗРАСТ. О соотношении ума и возраста. Пересечение групп IIa9 и IIa7 («Умный — Глупый» и «Старое — Молодое»).

6. СВОЕ МЕСТО — ЧУЖОЕ МЕСТО. О своем (родном) и чужом месте (доме, деревне, городе, крае и т. д.). Пересечение групп IIb2 и III9 («Свое — Чужое» и «Вещь — Место»).

7. КРАСОТА — ЛЮБОВЬ. О взаимосвязи красоты и любви. Пересечение групп IIa20 и IIb24 («Красивый — Уродливый» и «Любимый — Нелюбимый»).

8. УСЕРДИЕ — СУДЬБА. Об усердии (трудолюбии) и безусловной вере в судьбу (пассивности). Пересечение групп IIb5 и IIb16 («Труд — Безделье» и «Активный — Пассивный»).

¹⁰ Некоторые элементарные пары значительно чаще встречаются в пересечениях, чем в «чистом виде». Так, пары «Видеть — Не видеть» и «Слышать — Не слышать», пересечение которых дало пару «Видеть — Слышать», включенную в раздел IV, сами не попадали в основной список инвариантных тематических пар.

9. ВИДЕТЬ — СЛЫШАТЬ. Об отношении зрения и слуха (а также глаз и ушей). Пересечение групп Пв13 и Пв14 («Видеть — Не видеть» и «Слышать — Не слышать»).

10. ВНУТРИ — НАРУЖУ. О движении объектов внутрь и изнутри каких-либо вещей, в том числе о поглощении пищи или воды и соответствующих выделениях организма, о восприятии и производстве речи, а также о вхождении в какое-либо помещение и выходе из него. Пересечение групп П1 и П113 («Содержание — Форма» и «Туда — Обратно»).

11. ВВЕРХ — ВНИЗ. О движении вещей вверх и вниз. Пересечение групп П6 и П113 («Верх — Низ» и «Туда — Обратно»).

12. ЖЕЛАЕМОЕ — ИМЕЮЩЕЕСЯ. О соотношении желаемого и имеющегося в наличии. Пересечение групп П119 и П631 («Желающее — Желаемое» и «Наличное — Отсутствующее»).

Список инвариантных пар, на которых основаны предметно-тематические группы пословиц, может быть продолжен (и ниже мы даем небольшое его продолжение). Однако перечисленные выше 78 пар, в том числе 66 элементарных, охватывают (по крайней мере на материале нашей коллекции) около 97 процентов всего пословичного фонда. На все остальные пары приходится около трех процентов изречений.

Можно, конечно, спорить об окончательной редакции этого списка. Вероятно, некоторые из групп (напр., «Хорошее — Плохое») следует разукрупнить, а некоторые (напр., «Труд — Безделье» и «Активность — Пассивность»), напротив, объединить. Очень уж различаются они по широте охвата материала и степени абстрактности! Возможно, какие-то группы следует переместить поближе к началу, а какие-то передвинуть к концу¹¹. Несомненно лишь то, что список этот в принципе верен и практически достаточно ограничен, хотя и имеет продолжение.

**Продолжение списка инвариантных тематических пар,
на которых основаны предметные тематические группы
пословиц¹²**

I

- | | |
|------------------------------------|---------------------|
| 7. Перед — Зад ¹³ | 9. Правый — Левый |
| 8. Первый — Последний (по порядку) | 10. Середина — Край |

¹¹ Надо иметь в виду, что мы составили список инвариантных тематических пар на одном из ранних этапов работы, так как без него невозможно было двигаться дальше. А потом уже было нельзя изменить индексы групп, ибо они были проставлены на всех карточках.

¹² На парах, представленных в данном продолжении, основаны, как правило, небольшие группы изречений. Чаще всего эти пары встречаются в сложных пословицах, темы которых образованы пересечением нескольких тематических пар.

¹³ Номера инвариантных пар и соответствующих тематических групп, представленных в настоящем, дополнительном, списке, продолжают нумерацию основного списка. Последним номером раздела I в основном списке был 6, поэтому раздел I настоящего списка начинается с номера 7.

IIa

- | | |
|---------------------------|---------------------------------|
| 17. Дорогое — Дешевое | 29. Нежное — Грубое |
| 18. Щедрый — Скупой | 30. Тихий — Шумный |
| 19. Готовое — Неготовое | 31. Острый — Тупой |
| 20. Красивый — Уродливый | 32. Сухой — Мокрый |
| 21. Долгое — Недолгое | 33. Горячее — Холодное |
| 22. Нужное — Ненужное | 34. Широкий — Узкий |
| 23. Ловкий — Неловкий | 35. Прошлое — Будущее |
| 24. Частое — Редкое | 36. Рано — Поздно |
| 25. Тяжелое — Легкое | 37. Простое — Сложное |
| 26. Высокое — Глубокое | 38. Густой — Жидкий |
| 27. Глубокое — Мелкое | 39. Настойчивый — Ненастойчивый |
| 28. Любимый — Ненавистный | |

IIб

- | | |
|------------------------------------|---|
| 22. Честь — Бесчестье | 43. Свобода — Угнетение |
| 23. Природное — Культурное | 44. Развлечение — Скука |
| 24. Любимый — Нелюбимый | 45. Обязательное — Необязательное |
| 25. Храбрый — Трус | 46. Всерьез — В шутку |
| 26. Мир — Война (Ссора) | 47. Возможность — Действительность |
| 27. Производство — Потребление | 48. Уважение — Презрение |
| 28. Помощь — Помеха | 49. Послушание — Непослушание |
| 29. Прибыль — Убыток | 50. Первый — Последний (по качеству) |
| 30. Хитрец — Простак | 51. Утверждение — Отрицание |
| 31. Наличное — Отсутствующее | 52. Забота (Заботливость) — Беззаботность |
| 32. Запасать (Сберегать) — Тратить | 53. Смирение — Гордость |
| 33. Скромный — Нескромный | 54. Равенство — Неравенство |
| 34. Общественное — Личное | 55. Убегать — Догонять |
| 35. Закономерное — Случайное | 56. Травоядный — Хищный |
| 36. Поиск — Находка | 57. Отдыхать — Уставать |
| 37. Сделанное — Несделанное | 58. Неспеша — Наспех |
| 38. Знакомый — Незнакомый | |
| 39. Хватать — Отпускать | |
| 40. Спокойствие — Гнев | |
| 41. Надежда — Отчаяние | |
| 42. Появление — Исчезновение | |

IIв

- | | |
|-----------------------------------|------------------------------------|
| 7. Терпение — Нетерпение | 14. Слышать — Не слышать |
| 8. Желание — Нежелание | 15. Неизменность — Изменчивость |
| 9. Память — Забвение | 16. Предельность — Беспредельность |
| 10. Осторожность — Неосторожность | 17. Разрешение — Запрет |
| 11. Безопасность — Опасность | 18. Возможность — Невозможность |
| 12. Вера — Неверие | |
| 13. Видеть — Не видеть | |

III

- | | |
|--------------------------------|--------------------------------|
| 16. Вещь — Условия | 24. Действующий — Действия |
| 17. Вещь — Судьба | 25. Вещь — Мера |
| 18. Вещь — Следы | 26. Владелец — Владение |
| 19. Желаящее — Желаемое | 27. Хозяин — Гость |
| 20. Победа — Поражение | 28. Вещь — Время |
| 21. Объективное — Субъективное | 29. Обидчик — Обиженный |
| 22. Вещь — Толкование | 30. Потребитель — Потребляемое |
| 23. Труд — Отдых | |

IV

- | | |
|---------------------------------|-------------------------------------|
| 13. Существующее — Используемое | 19. Благодарность — Неблагодарность |
| 14. Человек — Дело | 20. Простор — Теснота |
| 15. Учение — Умение | 21. Впереди — Сзади |
| 16. Умение — Дело | 22. Вперед — Назад |
| 17. Боязнь — Дело | 23. Внутри — Снаружи |
| 18. Количество — Величина | 24. Ласка — Битье |
| | 25. Сила — Желание |

Разумеется, и этот список может быть продолжен. В принципе перечень инвариантных тематических пар — вообще открытый. Однако практически почти все пословичные изречения (которых, как известно, огромное множество) укладываются в предметные тематические группы, основанные на инвариантных парах, названных выше, или на их пересечениях друг с другом.

Члены всех названных и не названных нами инвариантных тематических пар (в реальных изречениях они обычно представлены парами более низких рангов, вроде Сладкое — Горькое или Чистое — Грязное¹⁴, а также парами каких-либо конкретных вещей-образов, вроде уже знакомых нам Горы и Мыши или Огня и Дыма) вступают в различные отношения друг с другом. Так, например, Порождающее и Порождаемое могут находиться в отношении Бытийной зависимости: «Если есть Порождающее, то есть (будет) и Порождаемое» (*Есть куры — будут и яйца*), в отношении Качественного соответствия: «Каково Порождающее, таково и Порождаемое» (*У рябого отца и сын рябой*), в отношении Качественного превосходства: «Порождающее лучше или хуже Порождаемого» (*Осел породил осленка, который оказался хуже своего отца*) и т. д. и т. п.

Рассмотрев с этой точки зрения все пословицы нашей картотеки, мы смогли обнаружить **ВСЕГО ДВАДЦАТЬ ВОСЕМЬ ВИДОВ ОТНОШЕНИЙ**, в которые вступают члены тематических пословичных пар или, как мы будем именовать их в дальнейшем, **тематических элементов** в пословиц. Ниже мы приведем перечень всех этих видов отношений в

¹⁴ И та и другая относятся к инвариантной паре Хорошее — Плохое (см. Па10).

списке образованных на их основе двадцати восьми формообразующих групп, объединяющих изречения сходной логической структуры и организующих пословичный материал внутри предметных (тематических) групп. Здесь же мы скажем только о двух вещах. Во-первых, о том, что все эти виды отношений — и соответственно формообразующие группы — разделяются на четыре основных типа (4 высших логико-семиотических инварианта), которые в свое время были выделены и описаны нами [89, 28—45 и 90, 18 и сл.], а теперь выверены на большом паремиологическом материале и значительно уточнены. И, во-вторых, о том, что нынешние формообразующие группы в отличие от прежних логико-тематических групп полностью абстрагированы от предметно-образного содержания и демонстрируют «чистые отношения» объектов (тематических элементов), сами же эти объекты для них не существенны.

Для лучшего понимания списка формообразующих групп и содержащихся в нем структурных формул приводим необходимые пояснения.

1. В списке используются следующие условные обозначения (индексы и символы):
 а) индексы В (в том числе — V_1 , V_2 и V_3) означают вещи (в том числе — Вещь первую, Вещь вторую и Вещь третью);

б) индексы К (в том числе — K_1 и K_2) означают Качества или свойства Вещей (в том числе — Качество первое и Качество второе);

в) стрелка (\rightarrow) означает импликацию и читается как «если . . . , то . . . » ($A \rightarrow B$ — «Если А, то В»);

г) знак \sim служит символом взаимосвязи вещей ($V_1 \sim V_2$) — «Вещь первая связана с вещью второй»;

д) знак \in обозначает вхождение какой-либо вещи в следующее за этим знаком множество ($A \in B$ — «А входит в множество В»);

е) знак \wedge изображает конъюнкцию и читается как «и», иногда как «а» ($A \wedge B$ — «А и В»);

ж) знак \vee изображает дизъюнкцию и читается как «или» в смысле «либо-либо» ($A \vee B$ — «А или В»);

з) знак $>$ служит обозначением предпочтения и читается как «лучше, чем», «больше, чем», «предпочтительнее, чем» ($A > B$ — «А лучше В»).

2. Подгруппы К, Л и М, даваемые в списке, отмечают некоторые детали логических связей, моделируемых в изречениях данной группы (какие именно — можно видеть из названия подгрупп и иллюстративных примеров).

3. Первые четырнадцать групп, т. е. все группы I раздела списка, моделируют отношения зависимости между двумя объектами, в частности между вещью и ее свойством или между двумя вещами. Эти отношения сравнительно просты и могут быть выражены при помощи импликации:

а) первые семь групп I раздела, т. е. все группы высшего логико-семиотического инварианта IЖ, моделируют отношения вещи и какого-либо ее свойства, например свойства воды течь вниз, свойства навоза вонять и т. п. Формула данного инварианта $V \rightarrow V \in K$ означает, что любая вещь обладает каким-либо свойством (точнее, входит во множество вещей, обладающих свойством К);

б) вторые семь групп I раздела, т. е. все группы высшего логико-семиотического инварианта IЗ, моделируют отношения двух различных вещей (пословичных тематических элементов всех типов). Формула данного инварианта $V_1 \rightarrow V_2$ означает, что если есть первая вещь (V_1), то есть (будет) и вторая (V_2).

4. Следующие четырнадцать групп, т. е. все группы II раздела списка, моделируют более сложные взаимоотношения объектов, в частности зависимость между отношением вещей и отношением их свойств. При этом отношения типа IЖ (зависимость между вещью и ее свойством) и отношения типа IЗ (зависимость между двумя вещами) входят в отношения групп II раздела в качестве составных элементов:

а) первые семь групп II раздела (от 15-й до 21-й включительно), т. е. все группы высшего логико-семиотического инварианта II Ψ , моделируют отношения между свойствами вещей в зависимости от отношений самих вещей;

б) вторые семь групп этого же раздела (от 22-й до 28-й включительно), т. е. все группы высшего логико-семиотического инварианта II Φ , моделируют взаимоотношения вещей в зависимости от наличия у них тех или иных свойств;

в) оба высших логико-семиотических инварианта II раздела (II Ψ и II Φ) разделяются на два конструктивных типа, отличающихся деталями логической структуры. В частности, все группы второго конструктивного типа моделируют отношения не двух, а трех (и большего числа) объектов. Как в инварианте II Ψ , так и в инварианте II Φ к первому конструктивному типу относится пять формообразующих групп, а ко второму — лишь две. Объяснение формул обоих подтипов дается в самом списке.

Итак, приводим список формообразующих групп, расположенных по типам и видам моделируемых в пословицах отношений, сопровождая его структурными формулами и иллюстративными примерами изречений, относящихся к разным предметным группам и логически противоположным рядам трансформов (А и Б).

**Список формообразующих групп,
расположенных по типам и видам отношений,
моделируемых в пословицах**

I

НЕПОСРЕДСТВЕННАЯ СВЯЗЬ МЕЖДУ ДВУМЯ ОБЪЕКТАМИ

Высший логико-семиотический инвариант I Ψ

$$B \rightarrow B \in K$$

(Каждая вещь обладает определенным качеством или свойством)

1. Обычность — Необычность

К. Правильность—Неправильность

А. *Вода всегда течет вниз.*

Б. *Дождь льет с земли на небо.*

Л. Полноценность—Неполноценность

А. *Закон есть закон (и он требует строгого соблюдения).*

Б. *Закон — что дышло: куда повернул, туда и вышло.*

2. Неизменность — Изменчивость

К. Неизменность—Изменчивость отдельных признаков вещи

А. *Сколько навоз ни суши, он будет вонять.*

Б. *И река меняет свое русло.*

Л. Неизменность—Изменчивость вещи, как таковой

А. *Воду сколько ни толки, водой останется.*

Б. *Когда скакун состарится, он становится клячей.*

3. Предельность — Беспредельность

К. Предельность—Беспредельность вещей во времени и пространстве

А. *Всякое дело имеет конец.*

Б. *Житейские дела конца не имеют*

- Л. Предельность—Беспредельность вещей в степени (качества)
 А. *Сколько ни мойся, чище воды не будешь.*
 Б. *Мастеру нет предела для совершенства.*
4. **Цельность — Противоречивость**
- К. Однородность—Неоднородность
 А. *К огню с какой стороны ни подойди, все равно обожжет.*
 Б. *Во всяком сердце и жар, и холод.*
- Л. Непогрешимость—Погрешимость
 А. *Зрелый сахарный тростник сладок до последней крохи.*
 Б. *В куче кокосов всегда найдется гнилой.*
5. **Неисполнимость — Исполнимость**
- К. Невозможность—Возможность
 А. *Мешок с дырой невозможно наполнить.*
 Б. *Слепой увидел, глухой услышал.*
- Л. Непрактикуемость—Практикуемость
 А. *В корзину воду не льют.*
 Б. *(Некто) льет воду в разбитый кувшин.*
6. **Обратимость — Необратимость**
- К. Обратимость—Необратимость во времени и пространстве
 А. *Река возвращается в старое русло.*
 Б. *Что поглотило море, не вернется обратно.*
- Л. Повторяемость—Неповторяемость
 А. *Там, где когда-нибудь побывала вода, она еще побывает.*
 Б. *Что прошло, то больше не повторится.*
7. **Своеобразие — Однообразие**
- К. Неодинаковость—Одинаковость
 А. *Каждый человек на свое лицо.*
 Б. *Гость, не гость — все люди одинаковы.*
- Л. Непохожесть—Похожесть
 А. *Глаза не похожи на нос.*
 Б. *Скотина похожа на скотину.*

Высший логико-семиотический инвариант I⁸

$$B_1 \rightarrow B_2$$

(Если есть одна вещь, то есть и другая)

8. **Взаимозависимость — Независимость**
- К. Бытийная Зависимость—Независимость
 А. *Дрова горят — дым идет.*
 Б. *Луна и без брахмана взойдет.*
- Л. Неотделимость—Отделимость
 А. *Где огонь, там и дым.*
 Б. *Горит, а дымом не пахнет.*
9. **Совместимость — Несовместимость**
- К. Совместимость—Несовместимость в пространстве и времени
 А. *Прибыль с убытком на одной телеге ездят.*
 Б. *Где прибыль, там нет убытка.*

- Л. Дружественность—Враждебность
 А. Собака — друг человека.
 Б. Мех лисы — ее враг.
- 10. Порождение — Непорождение**
 К. Собственно Порождение—Непорождение
 А. Подозрительность порождает призраки.
 Б. Пустоцвет не приносит плодов.
- Л. Начинание—Неначинание
 А. Песня гребцов начинается с присвиста.
 Б. Пчела не начинает свою работу с сотов.
- 11. Превращение — Непревращение**
 К. Спонтанное Превращение—Непревращение одной вещи в другую
 А. Тумовое поле обратилось в море.
 Б. Коза не станет овцой.
- Л. Превращение—Непревращение одной вещи в другую при третьей
 А. Мудрость этого года становится глупостью в следующем.
 Б. Даже сидя на дне моря, ты не станешь крокодилом.
- 12. Очередность — Неочередность**
 К. Очередность—Нарушение очередности
 А. Не шей одежду еще не родившемуся ребенку.
 Б. Неродившемуся сыну железную колыбель приготовили.
- Л. Чередование—Нечередование
 А. После зимы наступает весна.
 Б. Беда за бедой идет.
- 13. Проявление — Непроявление**
 К. Проявление—Непроявление одной вещи в другой
 А. Дым показывает, что в горах огонь горит.
 Б. Незаметен огонь, находящийся под золой.
- Л. Проявление—Непроявление одной вещи при другой
 А. Сухой лист делает змею видимой.
 Б. Светлячок при солнце не светится.
- 14. Незаменяемость — Заменяемость**
 К. Незаменяемость—Заменяемость одних вещей другими
 А. Филин сокола не заменит.
 Б. На безрыбье и рак — рыба.
- Л. Незаменяемость—Заменяемость каких-либо вещей такими же или сходными
 А. Отчим — не отец, мачеха — не мать.
 Б. Если птица теряет перо, то вместо него вырастает новое.

II
ЗАВИСИМОСТЬ МЕЖДУ ОТНОШЕНИЕМ ВЕЩЕЙ
И ОТНОШЕНИЕМ ИХ СВОЙСТВ

Высший логико-семиотический инвариант IIЖ

(Отношение свойств вещей зависит
от отношения самих этих вещей)

Конструктивный тип 1 (IIЖ1)

$(B_1 \sim B_2) \rightarrow (B_1 \in K_1 \rightarrow B_2 \in K_2)$

(Если две вещи находятся в определенной связи друг с другом, то между свойствами этих вещей наблюдается известное соответствие или несоответствие)

15. Качественные Соответствия — Несоответствия

К. Собственно качественное Соответствие—Несоответствие вещей

А. Каков горшок, такова и крышка.

Б. К дырявому халату золотая заплата.

Л. Соответствие—Несоответствие характера действий

А. Если грешит топор, грешит и топорнице.

Б. Тело движется, а тень стоит.

М. Соответствие—Несоответствие вещей (или их действий) по силе или степени качеств

А. Как ты меня почешешь, так и я тебя почешу.

Б. Если король хромает, подданные ползают.

16. Природно-качественные Соответствия — Несоответствия

К. Природно-качественное Соответствие—Несоответствие вещей

А. Если отец — лев, то и сын — льенок.

Б. Отец — лев, а сын — шакал.

Л. Природно-качественное Соответствие—Несоответствие вещи и ее действия

А. Собака поступает по-собачьи.

Б. Коза поймала лягушку.

17. Количественные Соответствия — Несоответствия

К. Собственно количественное Соответствие—Несоответствие

А. Сколько стебельков, столько и яблок.

Б. На семь домов восемь старост.

Л. Соответствие—Несоответствие вещей по величине

А. Платье выкраивается по росту.

Б. Нитка не проходит через игольное ушко.

М. Соответствие—Несоответствие по количеству времени (продолжительности, скорости и т. д.)

А. Сколько человек живет, столько и надеется.

Б. Один день ловит рыбу, три дня сушит сеть.

18. Обстоятельственные Соответствия — Несоответствия

К. Соответствие — Несоответствие места (действия)

А. Где курица кудахчет, там она и снесется.

Б. В одном месте яйца несет, в другом цыплят высиживает.

- Л. Соответствие—Несоответствие времени (действия)
 А. *Когда побежит конь, побежит и собака.*
 Б. *Весной наелся оладьев, а осенью почувствовал отрыжку.*
- М. Соответствие—Несоответствие направления (движения)
 А. *Куда иголка, туда и нитка.*
 Б. *Один тянет на восток, другой — на запад.*
19. **Актантные Соответствия — Несоответствия**
- К. Субъектное Соответствие — Несоответствие
 А. *Кто чистит лук, тот и чувствует запах.*
 Б. *Корова телилась, а бык стонал.*
- Л. Объектное Соответствие—Несоответствие
 А. *Что сошьешь, то и поносишь.*
 Б. *Дочери выговаривает, снохе намек делает.*
- М. Субъектно—Объектное Соответствие—Несоответствие
 А. *Чье имя произносят, тот уже на пороге.*
 Б. *Ударили по рогам, а затряслись копыта.*

Конструктивный тип 2 (ИИ²)

$$[B_1 \sim (B_2 \sim B_3)] \rightarrow [B_1 \in K_1(B_2) \wedge B_1 \in K_2(B_3)] \vee [B_2 \in K_1(B_1) \wedge B_3 \in K_2(B_1)]$$

(Если какая-либо вещь имеет отношения с двумя другими вещами, находящимися в определенной связи друг с другом, то ее отношение к одной из них совпадает или не совпадает с ее отношением к другой)

20. **Одинаковость — Неодинаковость отношения одной вещи к двум или многим другим**
- К. Одинаковость—Неодинаковость отношения одной вещи к двум другим
 А. *Напуганный огнем, пугается кочерги.*
 Б. *Медком полакомиться люблю, да не выношу пчелиных укусов.*
- Л. Одинаковость—Неодинаковость отношения одной вещи ко многим (или всем) другим
 А. *Солнце для всех одинаково светит.*
 Б. *Солнце одно, а всех греет по-разному.*
21. **Одинаковость — Неодинаковость качеств одной вещи для двух или многих других**
- К. Одинаковость—Неодинаковость качеств одной вещи для двух других
 А. *Что вредит отцу, то вредит и сыну.*
 Б. *Что для одного лекарство, то для другого яд.*
- Л. Одинаковость—Неодинаковость качеств одной вещи для многих (или всех) других
 А. *Один для всех вход в жизнь и одинаковый выход.*
 Б. *Смерть кошки —праздник для мышей.*

Высший логико-семиотический инвариант ПЗ
(Взаимное отношение вещей зависит от наличия у них
определенных свойств)

Конструктивный тип 1 (ПЗ1)

$$[(B_1 \in K_1 \wedge B_2 \in K_2) \wedge (K_1 > K_2)] \rightarrow (B_1 > B_2)$$

(Если одна вещь обладает каким-то свойством, а другая — другим или другой степенью того же самого свойства, то одна из вещей предпочтительнее другой)

22. Качественное Превосходство — Непревосходство

К. Собственно качественное Превосходство — Непревосходство

А. *Большое дерево и от солнца и от ливня укроет.*

Б. *Большой кусок застревает в горле.*

Л. Превосходство — Непревосходство вещей по их значимости (эффективности)

А. *Блоха прыгает, а пыль не поднимается.*

Б. *Мала муха, а от нее стошнит.*

О. (Особая подподгруппа) Равноценность — Неравноценность

К. (Для подгруппы Собственно качественное Превосходство — Непревосходство)

А. *Что малая, что большая свадьба — одно и то же.*

Б. *«Кто ел?» это не то же самое, что «Что вы ели?»*

Л. (Для подгруппы Превосходство — Непревосходство по значимости)

А. *И сидящему и стоящему одна цена.*

Б. *Сидящему и стоящему почет неодинаковый.*

23. Количественное Превосходство — Непревосходство

К. Собственно количественное Превосходство — Непревосходство

А. *Сотня глаз видит больше, чем один.*

Б. *Две монеты в одном кошельке издадут больше шума, чем сто монет.*

Л. Превосходство — Непревосходство вещей по величине

А. *Задок не может быть больше телеги.*

Б. *У него хвост больше его самого.*

М. Превосходство — Непревосходство по количеству времени (продолжительности, скорости и т. д.)

А. *Обезьяна говорит, что падать все же быстрее, чем спускаться.*

Б. *Прошел трехдневный путь за день и слез на десять дней.*

24. Бытийное Превосходство — Непревосходство (т. е. Превосходство — Непревосходство вещи или ее отсутствия)

К. Наличие или Отсутствие?

А. *«Есть» лучше, чем «нет».*

Б. *Ничего нет лучше, чем Ничто.*

Л. Кое-что или Ничего?

А. *Что-нибудь лучше, чем Ничто.*

Б. *Лучше ничего не делать, чем делать плохо.*

25. Превосходство — Непревосходство вещей по степени качества или ценности

- К. Более или Менее качественное? (Для вещей, различающихся по степени качества)
 А. *Падать, так с верблюда.*
 Б. *Утопающий за колючки хватается.*
- Л. Более или Менее хорошее? (Для вещей, различающихся по ценности)
 А. *Ум — хорошо, а два — лучше.*
 Б. *Получится — хорошо, не получится — еще лучше.*
26. Превосходство — Непревосходство вещей, связанное с их отношением к норме
- К. В меру или Не в меру?
 А. *Чрезмерная мудрость хуже глупости.*
 Б. *Лишнее добро только к добру.*
- Л. К месту или Не к месту?
 А. *Во рту козла трава сладкая.*
 Б. *На рисовом поле каша вкуснее, чем у плиты.*
- М. Вовремя или Не вовремя?
 А. *Лучше плакать кстати, чем смеяться не вовремя.*
 Б. *Канун праздника лучше самого праздника.*

Конструктивный тип 2 (II Э 2)

$$[V_3 \sim (V_1 \in K_1 \sim V_2 \in K_2) \wedge (K_1 \wedge K_2)] \rightarrow [V_3 > (V_1 \wedge V_2)]$$

(Если какая-либо вещь имеет отношения с двумя другими вещами, находящимися в определенной связи друг с другом и обладающими различными качествами, то эта вещь оказывается предпочтительнее или неpreferтильнее двух других)

Подтип первый

(при условии, что $K_1 > K_2$)

$$[V_3 \sim (V_1 \in K_1 \sim V_2 \in K_2) \wedge (K_1 > K_2)] \rightarrow V_3 > V_1 > V_2$$

27. Преодоление — Непреодоление

К. Преодоление—Непреодоление более и менее трудного

А. *Кто реку переплыл, тому пруд не страшен.*

Б. *От пули выжил, а от укуса комара погиб.*

Л. Преодоление—Непреодоление более и менее сильным

А. *Где толстый худеет, из тощего — дух вон.*

Б. *Сильна скала против лома, да слаба против травки.*

Подтип второй

(при условии, что $K_1 \cong K_2$)

$$[V_3 \sim (V_1 \in K_1 > \text{ант.} < V_2 \in K_2) \wedge (K_1 \cong K_2)] \rightarrow V_3 > (V_1 \wedge V_2)$$

28. Преимущественное — Не преимущественное положение посторонней вещи или вещи-посредника

К. Положение посторонней вещи и двух других вещей

А. *Когда дерутся моллюск с бекасом, выигрывает рыбак.*

Б. *Слоны дерутся, а пеландук ноги протягивает.*

Л. Роль вещи-посредника для двух других вещей

А. Двое убито друг друга, если между ними не станет третий.

Б. Заступник драку раздувает.

Два приведенных в настоящей работе списка (в первом из которых перечислены основные тематические пары, а во втором — виды отношений между их членами), взятые вместе, дают достаточно верное представление о смысловой структуре пословичных изречений. Именно из перечисленных в первом списке тематических пар (и их комбинаций) по типам и видам связей, указанных во втором списке, и составляются все реально существующие пословицы и поговорки.

В известном смысле пословичные тематические пары можно сравнить с лексическими элементами языка (словами и словосочетаниями), а формообразующие группы — с грамматикой. И как лексические элементы объединяются в предложения по правилам обычной грамматики, так предметные тематические пары и их элементы соединяются в пословицы по правилам своей, «пословичной грамматики» или по правилам пересечения их с формообразующими группами¹⁵.

Построим матрицу, в которой инвариантные пары, лежащие в основе предметных тематических групп, образуют столбцы, а виды отношений, лежащие в основе формообразующих групп, образуют строки. Для простоты отберем для таблицы по шесть предметных и формообразующих пар, сохранив номера и индексы, данные им в соответствующих списках.

На пересечении столбцов и строк и возникают конкретные изречения, относящиеся к соответствующим предметно-тематическим группам (по названию столбца) и соответствующим формообразующим подгруппам внутри каждой данной тематической группы (по названию строки). Так, на пересечении столбца IIa1 (Большое — Малое) и строки № 10 (Порождение — Непорождение) возникает пословица *Гора родила мышь*, относящаяся к предметно-тематической группе «Большое — Малое», к формообразующей подгруппе «Порождение — Непорождение Малого Большим и Большого Малым». На пересечении столбца I3 (Начало — Конец) и строки № 8 (Взаимозависимость — Независимость) появляется изречение *Если есть начало, будет и конец*, относящееся к тематической группе «Начало — Конец», к формообразующей подгруппе «Взаимозависимость — Независимость Начала и Конца». На пересечении столбца I2 (Целое — Часть) и строки № 15 (Качественное Соответствие — Несоответствие) возникает пословица *Каков город, такова и окраина*, относящаяся к тематической группе «Целое — Часть», к подгруппе «Качественное Соответствие — Несоответствие Целого и Части», а на пересечении столбца III1 (Акция —

¹⁵ Сравнение формообразующих групп с грамматикой покажется еще более оправданным, если учесть, что в составе этих групп (которые можно расценить как грамматические категории) представлены упорядоченные наборы различных логических трансформов одного и того же вида отношений (т. е. их парадигмы).

№ строки в списке	Индекс столбца в списке	0	I2	I3	IIa1	IIa10	IIb1	III1							
									Инвариантные тематические пары (группы)						
									Целое — Часть	Начало — Конец	Большое — Малое	Хорошее — Плохое	Свое — Чужое	Акция — Реакция	
2.	Неизменность — Изменчивость	+													
3.	Предельность — Беспредельность	+													
8.	Взаимозависимость — Независимость			+											
10.	Порождение — Непорождение				+										
15.	Качественное Соответствие — Несоответствие		+					+							
22.	Качественное Превосходство — Непревосходство					+	+								

Реакция) и той же строки № 15 — пословица *Как аукнется, так и откликнется*, относящаяся к предметно-тематической группе «Акция — Реакция», к формообразующей подгруппе «Качественное соответствие — Несоответствие Акция и Реакция».

Любое пословичное изречение непременно относится к какой-нибудь формообразующей группе. И это понятно: ведь каждая пословица и поговорка передает (моделирует) какие-то отношения между упоминаемыми (подразумеваемыми) в ней вещами или же называет — прямо или косвенно — какие-то свойства упоминаемых (подразумеваемых) в ней вещей. При этом в каждом конкретном употреблении она может передавать только один вид отношений и, следовательно, относиться лишь к одной формообразующей группе.

Совсем по-иному обстоит дело с предметными тематическими парами. Их в изречении может быть и одна, и две, и три, и даже (правда, сравнительно редко) пять-шесть, а иной раз — не быть ни одной. Это означает, что отдельные пословицы могут относиться к одной, двум и даже к пяти или шести различным предметным группам, а иногда не входить ни в одну из них.

При отсутствии в тексте пословиц предметных пар изречения носят «беспредметный» характер, как, например, *Все течет, все меняется* и *Нич-*

то не вечно [под луной]. (Первое из них возникло на пересечении нулевого столбца со строкой № 2, а второе — на пересечении нулевого столбца со строкой № 3). При наличии в тексте пословиц двух предметных пар в изречениях наблюдаются «двойные противопоставления» типа *Свой черный хлеб лучше чужих пирогов* (здесь пересекаются столбцы Пб1 и Па10 со строкой № 22). Если же в пословице насчитывается большее число инвариантных пар, семантическая структура изречения оказывается еще более сложной: *Слабый да смелый сильного да глупого одолеет; некрасивый да языкастый красивого да косноязычного победит* (здесь представлены инвариантные тематические пары Сильный — Слабый, Красивый — Некрасивый, Умелый — Неумелый, два члена из пересечения пар Храбрый — Трус и Умный — Глупый и формообразующая группа 22Л — Превосходство — Непревосходство вещей по эффе́ктивности). «Семантическая сложность» последней пословицы представляется значительно большей, чем у всех предыдущих.

В изречениях с более чем одной предметной парой одна из пар может явно превалировать над другой (как в приведенной выше пословице *Свой черный хлеб лучше чужих пирогов*, где противопоставление Свое—Чужое представляется более значимым, чем противопоставление Хорошее — Плохое, выраженное образами хлеба и пирогов). Но они (предметные тематические пары) могут быть и равноценными, как, например, в изречении *Состаришься — не помолодеешь, умрешь — не воскреснешь*, где представлены пары, образующие предметные группы Старое — Молодое и Жизнь — Смерть, и формообразующая пара Обратимость — Необратимость.

Интересно отметить, что некоторые тематические пары конструктивного типа II, по крайней мере те, в которых сопоставляются несовместимые вещи, вроде Хорошее — Плохое, Быстро — Медленно. Неизменность—Изменчивость и т. п., в изречениях могут выступать то в качестве «темы», то в качестве «ремы», т. е. представлять то предметную, а то формообразующую группу. Сравним китайский афоризм *Погода изменяется за час, люди — за поколения* с афоризмом народа га *Мир подобен крабу: он идет то вперед, то назад* и с курдской пословицей *Хромая коза и быстроногий пастух вечером возвращаются в загон вместе*. В китайском изречении Изменчивость (элемент инвариантной пары Пв15) выступает в качестве темы, в изречении га — в качестве ремы (ф. гр. 2К). В курдской пословице пара Быстрый — Медленный выступает в качестве тематической (инвариантная пара Па15), а в китайском афоризме — в виде формообразующей (группа 23М).

Возникающие на пересечении столбцов и строк изречения могут иметь многочисленные смысловые трансформы, составляющие в своей совокупности математически строгую систему логической трансформации, описанную нами ранее (см. с. 20—28), а иногда и сами изменяются по правилам этой системы. Так, например, пословица *Игра не стоит свеч*, возникшая на пересечении столбца ПИ4 (Основное — Сопутствующее) и строки № 22Л¹⁶, может трансформироваться в изречение ряда Б, т. е. получить

¹⁶ В приведенной на с. 53 таблице их нет, но они имеются в приведенных выше списках.

прямо противоположный смысл — *Игра стоит свеч*, или в изречение ряда Г, т. е. приобрести вопросительный характер — *А стоит ли игра свеч?*²

Здесь, пожалуй, уместно заметить, что упомянутая выше система логической трансформации относится к тому же (логико-семиотическому) плану пословиц и поговорок, что и представленный на страницах 45 — 51 список (набор) формообразующих групп. Таким образом, пересечение предметных инвариантных пар (групп) с формообразующими фактически представляет воссоединение логико-семиотического плана и плана реальных в один общий ПЛАН СОДЕРЖАНИЯ пословичных изречений.

Несколько слов о системе записи, позволяющей экономно и точно обозначить место каждой данной пословицы и поговорки в нашей классификации. Сначала указывается индекс основной тематической группы (для пословицы *Свой черный хлеб лучше чужих пирогов* это П61, т. е. «Свое — Чужое»), затем приводится индекс формообразующей группы с указанием ряда и вида логического трансформации (для той же пословицы о «своем черном хлебе» это 22КАга) и, наконец, после знака пересечения (х) указываются индексы всех остальных тематических групп, имеющих в данной пословице, в порядке убывания их значимости. (В нашем примере это только П1а10, т. е. «Хорошее — Плохое»). Итак, место пословицы *Свой черный хлеб лучше чужих пирогов* в смысловой классификации будет выражено следующим образом: П61, 22КАга, х: П1а10.

Описанная модель не только дает возможность точно определить место каждого отдельного изречения в общей системе, что важно само по себе, но и отвечает на многие актуальные вопросы современной паремиологии. Назовем некоторые из них.

1. С изложенной позиции представляется, например, возможным дать определение понятия «пословичный тип», без которого не может обойтись ни одно сколько-нибудь серьезное паремиологическое исследование и которое в той или иной форме присутствует во всех работах по паремиологии, однако до сих пор так и не определено [см., напр., 176, 26 и сл.; 180, 53—80, 189, 22 и сл.; 175, 866, 873 и др.; 137, 769, 802, 947 и сл.]. Пословичный тип можно определить как пересечение некоторого набора пословичных тематических элементов с какой-то одной формообразующей подгруппой (т. е. строго установленным видом логической связи между этими элементами). При этом существенно, что он не зависит от логической трансформации внутри данной подгруппы. Так, пословицы *Яйца курицу не учат* и *Яйца курицу учат*, несмотря на всю их логическую противоположность, относятся к одному и тому же пословичному типу, так как в них пересекаются одни и те же тематические элементы (курица и яйца) с одной и той же формообразующей подгруппой (22Л), а изречения *Будет свинка, будет и щетинка* и *Какова свинка, такова и щетинка*, несмотря на всю их образную близость, относятся к разным пословичным типам, так как в них одинаковые тематические элементы пересекаются с разными формообразующими подгруппами (в первом случае — с 8К, а во втором — с 15К).

2. Основываясь на тех же исходных данных, можно построить ло-

гически непротиворечивые смысловые указатели, пригодные для сколь угодно полных национальных и межнациональных научных изданий пословиц и поговорок, над чем уже давно трудятся ученые-паремологи [см., напр., 23, 981—991; 33, 463 и сл.; 180, 53 и сл. и др.]. И в настоящей работе мы приводим два таких указателя — тематический и логико-семантический, построенных на «перевернутых» списках инвариантных тематических пар и формообразующих групп и удовлетворяющих всем необходимым требованиям, при условии что материал соответствующих изданий будет расположен по существенным признакам пословичной смысловой структуры (см. Приложения).

3. С той же точки зрения получает рациональное объяснение феномен семантической неопределенности пословиц, наиболее полно описанный эстонским ученым А. Крикманном [см. 175, 865 и сл., 87, 82 и сл., а также 173 и 174]. В самом деле, если пословица являет собой не только знак, но и модель какой-то ситуации, т. е. модель отношений между вещами, а сами эти вещи представлены в ней каким-то — подчас довольно сложным — набором тематических элементов, то она (эта пословица), как и любая модель, может быть использована в разных условиях с разной целью. При этом в разных случаях — в зависимости от нужных логических акцентов — основными могут оказываться разные тематические элементы и соответственно проявляться разные виды связи между элементами. И это — помимо того, что каждая инвариантная пара и каждый вид связи сами по себе «покрывают» огромное число конкретных случаев, относящихся к данному инварианту. Так, Большое и Малое могут означать гору и мышь, море и каплю, Слона и Моську и т. д., т. е. относиться к большому числу разных и непохожих друг на друга вещей, лишь бы они были большими и малыми. А отношением причинной зависимости могут быть связаны огонь и дым, корень и побеги, ветер и шелест листьев и многое-многое другое¹⁷.

Можно назвать ряд других проблем, находящих свое разрешение с помощью описанной модели. Однако и сказанного довольно, чтобы убедиться в ее значительной «разрешающей силе». Правда, она, в свою очередь, ставит перед исследователем ряд новых нелегких вопросов, требующих ответа. Таковы, например, вопросы о типах пересечений предметных тематических пар и элементов, о типологии самих этих пар, о полноте и порядке их списка, об отношении однородных (близких по на-

¹⁷ Между прочим, сама многоаспектная неопределенность пословиц, вопреки мнению А. Крикманна, лишней раз подтверждает их инвариантно-вариантную структуру (на всех уровнях и во всех аспектах). Сколько бы конкретных актуализаций ни получала какая-либо пословица, все они содержат нечто общее и неизменное, неперемutable для данной пословицы. Это общее и неизменное и составляет ее инвариантную суть, а все частное и переменное — ее вариативную сторону — конкретную форму [ср. также 83, 108]. И это справедливо для всех аспектов пословицы, начиная от самого значимого — логико-семантического — и кончая языковым. Пословицы, как и другие фольклорные тексты, только потому и могут варьировать, что они устойчивы (т. е. в основе своей инвариантны), а устойчивы, потому что могут варьировать.

званию) инвариантных тематических пар и формообразующих групп (к примеру, Порождающее—Порождаемое и Порождение—Непорождение), о коммуникативном использовании пословичных изречений (т. е. об их «актуальном членении»), о составе отдельных предметных групп и многие другие.

Но тут уже ничего не поделаешь. Таков непреложный закон развития всякой науки; чем больше мы узнаем, тем больше новых вопросов возникает перед нами.

О предлагаемом сборнике пословиц

Публикуемое далее собрание пословиц строится в соответствии со схемой пословичного фонда, описанной выше.

В первой его части (мы назвали ее «ключевой») материал расположен по формообразующим группам и подгруппам, а внутри них — по логическим трансформам, т. е. по типам, подтипам и видам отношений между вещами, моделируемым в пословицах. Сами же эти типы и виды отношений сгруппированы по разделам, конструктивным типам и подтипам, в зависимости от своего основного, инвариантного смысла.

Все формообразующие группы и подгруппы имеют условные (мета-языковые) названия. Они не всегда хорошо звучат, но зато очень удобны и точно передают нужные отношения. За названиями подгрупп даются описания типовых ситуаций, относящихся к данной подгруппе (сначала ряда А, затем ряда Б, В, а иногда и Г). За этими описаниями следуют индексы соответствующих логических трансформов и относящиеся к этим трансформам пословицы.

После каждой пословицы в скобках указан ее «адрес», т. е. народ, которому она принадлежит, или язык, на котором она записана, номер источника по списку, приводимому на с. 655, и номер данного изречения или страницы в этом источнике. Если в скобках приводится ряд адресов, значит, данное изречение принадлежит нескольким народам и бытует на нескольких языках.

За скобками (после знака —) обычно следует один, два и более индексов предметно-тематических групп (начиная от I и кончая IV25). Значение этих индексов можно понять из списка, приведенного в настоящей статье (см. с. 34 и сл.), а также из дополнительного списка «Расшифровка индексов инвариантных тематических пар (групп)», помещенного на с. 64. Следует только добавить, что помимо индексов, перечисленных в названных списках, мы используем также индекс «0» для обозначения беспредметной тематической группы.

Так, на с. 106 в группе № 8 «Взаимозависимость—Независимость» из раздела IЖ в подгруппе К «Бытийная Зависимость—Независимость» под индексом Аа стоит изречение:

Была бы мука, а лепешки будут (тамил. 93, 67). — III15.

Буква А в индексе трансформы означает, что изречение относится к ряду А. Выше дается его расшифровка (описание соответствующей ситуации):

«От существования (наличия) одной вещи зависит существование (наличие) другой: если есть (будет) одна вещь, то есть (будет) и другая». Вторая буква (а) в индексе означает, что в помещенных под ним изречениях речь идет о наличии, а не об отсутствии взаимозависимых вещей (см. логическую схему 8-й группы на с. 589). Данные в скобках показывают, что приведенное изречение — тамильское (см. список условных сокращений на с. 61), взято из сборника «Тамильские пословицы и поговорки». М., 1962 (см. список источников на с. 655), со с. 67. Индекс после скобок указывает, что изречение относится к тематической группе III15, т. е. «Исходное—Производное» (см. с. 66).

Во второй, основной, части книги пословичный материал расположен по предметно-тематическим группам, а внутри этих групп по типам отношений между вещами, т. е. по формообразующим группам, подгруппам и трансформам, представленным в первой части. Для обозначения формообразующих групп внутри тематических (в этих случаях мы называем их формообразующими подгруппами) мы пользуемся теми же названиями, что были даны в ключевой части книги. Названия же подгрупп мы заменяем соответствующими индексами (К, Л и М), а описаний типовых ситуаций вообще не даем.

После каждой приведенной во второй части пословицы, как и в первой, в скобках указан ее «адрес», а после скобок стоит знак пересечения (х) и индекс дополнительных тематических пар (групп), которые представлены в данной пословице или к которым она относится. Так, например, в предметно-тематической группе «Содержание—Форма» в формообразующей подгруппе 15 («Качественное Соответствие — Несоответствие между Содержанием и Формой вещей») под индексом КБб¹ стоит изречение:

Буквы кривые, да смысл прямой (вьет. 20, 56). х : Пб11.

Индекс КБб¹ означает, что за ним следует изречение, относящееся к формообразующей подгруппе К «Собственно качественное Соответствие — Несоответствие», ряд Б — несоответствие Формы и Содержания, форма б¹ — несоответствие между негативным качеством Формы и позитивным качеством Содержания (ср. с логической схемой 15-й формообразующей группы, с. 594). Индекс пересечения Пб11 означает, что в данном изречении с основной тематической парой Содержание—Форма пересекается дополнительная пара Прямое—Кривое.

Таким образом, в отличие от нашего старого сборника новый четко различает логико-семиотическую и предметно-образную структуру изречений и в то же время наглядно демонстрирует их неразрывную связь. Если раньше такие пословицы, как *Где нет орлов, и кузнечик за орла сойдет*, *Где нет деревьев, и касторовый куст — дерево* и *Когда нет хлеба, едят и желуды*, сходные по моделируемому в них типу отношений, хотя и разные по «предметному наполнению», попадали в одну логико-тематическую группу («Лучшая и худшая вещи»), т. е. чуть ли не полностью приравнялись по смыслу, то теперь они попадают в разные предметные группы—«Большое—Малое», «Высокое—Низкое» и «Хорошее—Плохое», —

однако в одинаковые формообразующие подгруппы (а именно, в 14-е: «Незаменяемость—Заменяемость Большого и Малого», «Незаменяемость—Заменяемость Высокого и Низкого» и «Незаменяемость—Заменяемость Хорошего и Плохого»). Этим показывается, что у них разные темы, т. е. в них речь идет о разных вещах (о Большом и Малом, Высоком и Низком, Хорошем и Плохом), но сходные темы, т. е. о самих этих вещах говорится одно и то же (а именно: когда нет первого — такого-то — члена пары, его заменяет второй — такой-то).

В связи с четким разграничением предметно-образной и логико-семиотической структуры пословиц появилась возможность уточнить и ту и другую. В результате не только удалось составить более или менее точный список предметно-тематических пар (групп) и достаточно полный перечень формообразующих групп и подгрупп, но и значительно пополнить набор логических форм и уточнить их состав. В частности, во всех группах, подгруппах и рядах трансформов, относящихся к высшему логико-семиотическому инварианту ПЭ, была выделена логическая форма, передающая превосходство одних вещей над другими (напр., *Живая собака лучше мертвого льва* и т. п.), для обозначения которой был введен новый индекс — «г», подставляемый к индексу каждого ряда (Аг, Бг и т. д.). Далее, в ряду В подгрупп К, Л и М формообразующей группы 26 были выделены две новые логические формы: одна, относящаяся к вещам, которые оказываются всегда кстати (в меру, к месту и вовремя), а другая — к вещам, которые никогда не бывают кстати. Первая из этих форм была обозначена индексом «д», а вторая — индексом «е». (Более подробно о перечисленных формах и индексах сказано в формообразующих группах 22, 26, соответствующих логическим схемам, а также примечаниях 23 и 35 к первой части книги.) В свою очередь, формы «а», «б», «в» и «о» и соответствующие им индексы стали более точными и строгими. Так, раньше индекс «а» во многих случаях (в пословицах инвариантов IЭ и IIЭ) означал форму, трактующую о хороших вещах, индекс «б» — о плохих, индекс «в» — о тех и других одновременно, а индекс «о» — о нейтральных по качеству вещах, что открывало широкую возможность для субъективных оценок. Теперь же индекс «а» означает позитивные формы, т. е. формы, относящиеся к первым членам паремиологических пар, индекс «б» — негативные формы, т. е. относящиеся ко вторым членам пар, индекс «в» — смешанные формы, объединяющие позитивные и негативные, т. е. относящиеся к первым и вторым членам пар одновременно, а индекс «о» — общие формы, не относящиеся ни к одному из членов пары или относящиеся к вещам, обладающим общими (т. е. любыми) свойствами¹⁸. Новые значения названных форм лишены какой бы

¹⁸ Примером формы «о» первого рода может служить тамильская пословица *Как воду ни переливай, она водой останется*, в которой «вода» не может считаться ни позитивным, ни негативным членом, так как она ничему не противопоставлена (даже потенциально) — ни дыму, ни камню, — а выступает в качестве воды, как таковой. Примером второго рода может служить турецкая пословица *Каков господин, таков и слуга*, в которой вместо слов «каков» и «таков» могут быть поставлены любые определения.

то ни было субъективности и потому удобны для практического пользования. (Более полно значение индексов «а», «б», «в» и «о», как, впрочем, и всех остальных, можно уяснить из логических схем, а также проследить по самим формообразующим группам.)

Вместе с тем в новом сборнике, по сравнению со старым, упрощены и сокращены некоторые обозначения. Так, вместо каждых трех индексов родственных форм (напр., Ааа, АаВ и АаУ) мы даем только один (Аа), сохраняя прежний состав трансформов и их порядок (см. об этом в примеч. 1 к первой части книги). Из сборника убраны обозначения форм, различающихся по существованию, а также по истинности или ложности высказывания. При нынешнем составе формообразующих групп и подгрупп они оказались попросту лишними.

В результате всех этих уточнений и изменений каждое попадающее в сборник изречение получает теперь значительно более точную — несмотря на всю ее внешнюю простоту — характеристику в двух наиболее существенных смысловых аспектах и значительно более точное место в обих классификациях плана содержания.

Это отнюдь не означает, что теперь каждое реальное изречение может попадать только на одно место. Ни в коем случае. Однако тому виной не неточность классификации, а особенности самих пословиц. В системе одно, и только одно, место получает не пословица как цепочка определенных словесных знаков, а тот или иной ее смысл. Пословицы же как синтетические тексты принципиально многозначны, т. е. имеют ряд смыслов (пусть во многом и близких друг другу), и в разных контекстах могут означать разное.

Одной из непосредственных причин этого явления служит уже отмечавшееся нами неравноправие пересекающихся в изречении тематических пар, одна из которых обычно бывает важнее других и определяет ведущую тему пословицы (см. с. 54). Однако относительная важность пересекающихся тематических пар может меняться в зависимости от желания говорящего. Сравним два высказывания, содержащих одну и ту же индонезийскую пословицу с пересекающимися тематическими парами III15 и IIa1: 1) «Чем больше вещь, тем больше от нее пользы. Недаром говорится: „От большого дерева и польза большая, от маленького — маленькая“» и 2) «От разных вещей разная польза. Как говорит пословица: „От большого дерева и польза большая, от маленького — маленькая“». В первом случае в пословице подчеркивается соответствие между величиной дерева и размерами получаемой от него пользы (предметно-тематическая группа III15, формообразующая подгруппа 17Л, трансформ Ав), во втором — несоответствие по величине между пользой, которую получают от большого дерева, и той, которую получают от малого (предметно-тематическая группа IIa1, формообразующая подгруппа 17Л, трансформ Ба)¹⁹.

¹⁹ При изменении ведущей тематической пары изречения (и соответственно группы, в которую оно попадает) изменяются и отношения между ее членами, что представляется вполне естественным.

В данном примере — а таких примеров можно привести сколько угодно — с поговоркой случилось то же, что случается с любым предложением в живой речи: при одном «актуальном членении» (логическом акценте) она приобретает один смысл, а при другом — другой. И принятая нами классификация позволяет эту разницу смыслов учесть и поместить каждое изречение с тем или иным конкретным оттенком смысла на соответствующее ему о д н о-е д и н с т в е н н о е м е с т о.

Между прочим связь определенного места в системе со смыслом попадающей на него поговорки — двусторонняя. Если поговорка обладает таким-то смыслом, ее полагается поместить на такое-то место, а если другим — на другое. То есть смысл определяет место поговорки. И наоборот — место поговорки определяет ее смысл. И потому, поместив поговорку на какое-то место, мы тем самым задаем ей определенный смысл, как это и делается в обычной речи. Но ту же поговорку можно поставить и на другое место. Однако не на любое. Выбор мест строго ограничен набором входящих в поговорку тематических элементов и типами отношений, установленными между этими элементами. Все они легко поддаются учету, и потому все возможные смыслы и места той или иной поговорки можно заранее исчислить.

Таковы вкратце основные особенности разработанной нами смысловой классификации поговорочных изречений и построенного на ее базе сборника, который мы и предлагаем вниманию читателей.

УСЛОВНЫЕ СОКРАЩЕНИЯ И ОБОЗНАЧЕНИЯ

1. Обозначение этнической, языковой или культурно-исторической принадлежности изречений

Абаз.— абазинское	Гагауз.— гагаузское
Абхаз.— абхазское	Ганда — луганда
Авар.— аварское	Гого — вагого
Адыг.— адыгское	Груз.— грузинское
Азерб.— азербайджанское	Гурен.— гуренсе
Алт.— алтайское	Дарг.— даргинское
Араб.— общееарабское	Даяк.— даякское
Арак.— араканское	Джагга — ваджагга
Армян.— армянское	Дигор.— дигорское
Ассам.— ассамское	Долган.— долганское
Ассир.— ассирийское	Др.-евр.— древнееврейско
Батак.— батакское	Др.-егип.— древнеегипетско
Башкир.— башкирское	Др.-инд.— древнеиндийское
Бенгал.— бенгальское	Др.-сир.— древнесирийское
Библ.— библейское	Дунган.— дунганское
Бирм.— бирманское	Ж.-уйг.— желто-уйгурское
Бохол.— бохолаво	Иват.— иватанское
Бурят.— бурятское	Илок.— илоканское
Вьет.— вьетнамское	Илонг.— илонго

Инам. — инамванга	Педи — багеди
Йемен. — йеменское	Перс. — персидское
Индон. — индонезийское	Полов. — половецкое
Кабил. — кабилское	Руанда — баньяруанда
Кабар. — кабардинское	Рус. — русское
Каз. — казахское	Рутул. — рутульское
Калм. — калмыцкое	Сант. — сантальское
Кар. — караимское	Синг. — сингальское
Карел. — карельское	Сир. — сирийское
Карен. — каренское	Суах. — суахили
Качин. — качинское	Табас. — табасаранское
Квели — ваквели	Тагал. — тагальское
Кирг. — киргизское	Тадж. — таджикское
Кирун. — кирунди	Тамил. — тамильское
Кит. — китайское	Тангут. — тангутское
Каракалп. — каракалпакское	Тат. — татское
Конго — баконго	Татар. — татарское
Кор. — корейское	Тибет. — тибетское
Крым. — крымскотатарское	Тонга — тонганское
Кубач. — кубачинское	Тсон. — тсонга
Кумык. — кумыкское	Туар. — туарегское
Курд. — курдское	Тувин. — тувинское
Кхмер. — кхмерское	Тур. — турецкое
Лак. — лакское	Турк. — туркменское
Лезг. — лезгинское	Тхон. — тхонга
Летс. — летсоало	Удмур. — удмуртское
Лив. — ливанское	Узб. — узбекское
Лобнор. — лобнорское	Уйгур. — уйгурское
Мавр. — мавританское	Хакас. — хакасское
Мал. — малайское	Хант. — хантыйское
Малаг. — малагасийское	Цыг. — цыганское
Мбунду — кимбунду	Чаг. — чагатайское
Минанг. — минангкабау	Чечен. — чеченское и ингушское
Монг. — монгольское	Чуваш. — чувашское
Ндау — вандау	Чук. — чукотское
Ндеб. — ндебеле	Шан. — шанское
Ндонга — аандонга	Шор. — шорское
Ненец. — ненецкое	Шугнан. — шугнанское
Нивх. — нивхское	Шумер. — шумерское и аккадское
Ногай. — ногайское	Эвен. — эвенкийское
Осет. — осетинское	Эским. — эскимосское
Пампан. — пампанго	Язгул. — язгулямское
Пандж. — панджабское	Якут. — якутское
	Яп. — японское

Не вошедшие в приведенный список названия языков и народов (как, например, га, зулу, кру, мари, таи, тви и многие другие) даны в сборнике полностью.

2. Другие сокращения, употребляемые в пояснениях и ссылках

букв.— буквально	см.— смотри
вар.— вариант	ср.— сравни
гр.— группа	сх.— сходное (ая, ый, ые)
конт.— контаминация	т. гр.— тематическая группа
пр.— примечание (к указанному номеру)	тр.— трансформ
пг.— подгруппа	ф. гр.— формообразующая группа

Знак «х» перед индексами предметно-тематических групп и точка между такими индексами (см. § 3 настоящего списка) означают пересечение соответствующих групп. Так, х: П11.П10 означает пересечение группы П11 (Большое—Малое) и П10 (Хорошее—Плохое).

Цифры, стоящие в круглых скобках после изречений, обозначают номер источника (по списку, помещенному на с. 655) и номер данного изречения в этом источнике или номер страницы, на которой оно приведено. Для источников № 70 и № 122, представляющих многонациональные собрания пословиц и состоящих из многих разделов, вторые числа (после запятой) означают номер изречения в соответствующем национальном или языковом разделе. Отступление от общего правила допущено нами лишь в двух случаях: при ссылках на Библию и Коран, цитаты из которых иногда приводятся нами для сравнения с фольклорными изречениями, кроме номера или названия источника приходилось указывать также название книги, номер главы (или суры) и номер стиха. Для обозначения библейских книг мы пользовались общепринятыми сокращениями. Тройная нумерация (номер источника, главы и изречения) использовалась нами также для ссылок на источник № 69.

3. Условные обозначения предметно-тематических групп и отдельных логических трансформов

Индексы типа I2, II65, III4, IV1 и т. п. обозначают предметно-тематические группы. При этом римская цифра (от I до IV) означает структурный тип предметной пары, лежащей в основе данной тематической группы (см. Перечень инвариантных тематических пар на с. 35 настоящего сборника), а последняя (арабская) цифра — порядковый номер группы соответствующего структурного типа. В типе II, кроме того, указан подтип (а, б или в), объяснение которого дано на с. 33.

Индексы А0, Аа, Аб, Ав, Б0 и т. д. вплоть до Гв (в первой, вспомогательной, части книги) и индексы КА0, КАа, КАб и т. д. вплоть до МГв (во второй, основной, части книги) обозначают тип логической трансформации, к которому относятся приведенные под ним изречения. Подробно система логической трансформации пословичных изречений описана в первой части вступительной статьи — извлечении из Введения к сборнику «Избранные пословицы и поговорки народов Востока» (1968).

Индекс «г» в сочетаниях Аг (КАг... МАг), Бг (КБг... МБг), Вг (КВг... МВг) и Гг (КГг... МГг), отсутствующих в издании 1968 г., обо-

значает не выделявшиеся нами ранее типы логических трансформаций высшего логико-семиотического инварианта ПЗ, которые передают Превосходство — Непревосходство какой-либо одной вещи над другой (см. многочисленные примеры на с. 192, 194, 196 др.).

Об индексах «д» и «е» в сочетаниях Вд (КВд...МВд) и Ве (КВе...МВе), также отсутствовавших в издании 1968 г., см. во вступительной статье к настоящему сборнику (с. 59).

П р и м е ч а н и е. Условные сокращения названий некоторых литературных источников (серийных и периодических изданий) см. в конце списка использованной литературы на с. 668.

4. Расшифровка индексов инвариантных тематических пар (групп), используемых в ссылках и пересечениях

0

0 — Общая беспредметная группа

I

I1 — Содержание — Форма
I2 — Целое — Часть
I3 — Начало — Конец
I4 — Начало — Продолжение
I5 — Вещь — Признак
I6 — Верх — Низ

I7 — Перед — Зад
I8 — Первый — Последний (по порядку)
I9 — Правый — Левый
I10 — Средина — Край

IIa

IIa1 — Большое — Малое
IIa2 — Длинное — Короткое
IIa3 — Высокое — Низкое
IIa4 — Сильное — Слабое
IIa5 — Крепкое — Некрепкое
IIa6 — Новое — Старое
IIa7 — Старое — Молодое
IIa8 — Близкое — Далекое
IIa9 — Умный — Глупый
IIa10 — Хорошее — Плохое
IIa11 — Светлое — Темное
IIa12 — Полное — Пустое
IIa13 — Богатый — Бедный
IIa14 — Сытый — Голодный
IIa15 — Быстро — Медленно
IIa16 — Много — Мало
IIa17 — Дорогое — Дешевое
IIa18 — Щедрый — Скупой
IIa19 — Готовое — Неготовое

IIa20 — Красивый — Уродливый
IIa21 — Долгое — Недолгое
IIa22 — Нужное — Неужное
IIa23 — Ловкий — Неловкий
IIa24 — Частое — Редкое
IIa25 — Тяжелое — Легкое
IIa26 — Высокое — Глубокое
IIa27 — Глубокое — Мелкое
IIa28 — Любимый — Ненавистный
IIa29 — Нежное — Грубое
IIa30 — Тихий — Шумный
IIa31 — Острый — Тупой
IIa32 — Сухой — Мокрый
IIa33 — Горячее — Холодное
IIa34 — Широкий — Узкий
IIa35 — Прошлое — Будущее
IIa36 — Рано — Поздно

Па37 — Простое — Сложное
Па38 — Густой — Жидкий

Пб

Пб1 — Два — Один
Пб2 — Свое — Чужое
Пб3 — Родные — Неродные
Пб4 — Подобные — Неподобные
Пб5 — Привычное — Непривычное
Пб6 — Доступное — Недоступное
Пб7 — Здоровый — Больной
Пб8 — Сам — Другие
Пб9 — Материальное — Идеальное
Пб10 — Слово — Дело
Пб11 — Прямое — Кривое
Пб12 — Живой — Мертвый
Пб13 — Мужчина — Женщина
Пб14 — Друг — Враг
Пб15 — Люди — Нелюди
Пб16 — Активный — Пассивный
Пб17 — Явное — Тайное
Пб18 — Заработанное — Даровое
Пб19 — Приобретенное — Утраченное
Пб20 — Сразу — Постепенно
Пб21 — Созидание — Разрушение
Пб22 — Честь — Бесчестье
Пб23 — Природное — Культурное
Пб24 — Любимый — Нелюбимый
Пб25 — Храбрый — Трус
Пб26 — Мир — Война (Ссора)
Пб27 — Производство — Потребление
Пб28 — Помощь — Помеха
Пб29 — Прибыль — Убыток
Пб30 — Хитрец — Простак
Пб31 — Наличное — Отсутствующее

Пв1 — Слово — Молчание
Пв2 — Единство — Разобщенность

Па39 — Настойчивый — Ненстойчивый

Пб32 — Запасать (Сберегать) — Тратить
Пб33 — Скромный — Нескромный
Пб34 — Общественное — Личное
Пб35 — Закономерное — Случайное
Пб36 — Поиск — Находка
Пб37 — Сделанное — Несделанное
Пб38 — Знакомый — Незнакомый
Пб39 — Хватать — Отпускать
Пб40 — Спокойствие — Гнев
Пб41 — Надежда — Отчаяние
Пб42 — Появление — Исчезновение
Пб43 — Свобода — Угнетение
Пб44 — Развлечение — Скука
Пб45 — Обязательное — Необязательное
Пб46 — Всерьез — В шутку
Пб47 — Возможность — Действительность
Пб48 — Уважение — Презрение
Пб49 — Послушание — Непослушание
Пб50 — Первый — Последний (по качеству)
Пб51 — Утверждение — Отрицание
Пб52 — Забота (Заботливость) — Беззаботность
Пб53 — Смирение — Гордость
Пб54 — Равенство — Неравенство
Пб55 — Убегать — Догонять
Пб56 — Травоядный — Хищный
Пб57 — Отдыхать — Уставать
Пб58 — Не спеша — Наспех

Пв

Пв3 — Цельность — Двойственность
Пв4 — Знание — Невежество

IIв5 — Труд — Безделье
IIв6 — Умение — Неумение
IIв7 — Терпение — Нетерпение
IIв8 — Желание — Нежелание
IIв9 — Память — Забвение
IIв10 — Осторожность — Не-
осторожность
IIв11 — Безопасность — Опас-
ность
IIв12 — Вера — Неверие

IIв13 — Видеть — Не видеть
IIв14 — Слышать — Не слышать
IIв15 — Неизменность — Измен-
чивость
IIв16 — Предельность — Бес-
предельность
IIв17 — Разрешение — Запрет
IIв18 — Возможность — Не-
возможность

III

III1 — Акция — Реакция
III2 — Порождающее — Порож-
даемое
III3 — Производитель — Про-
изводимое
III4 — Основное — Сопутствующе-
е
III5 — Возглавляющее — Воз-
главляемое
III6 — Уничтожающее —
Уничтожаемое
III7 — Причина — Следствие
III8 — Окружающее — Окру-
жаемое
III9 — Вещь — Место
III10 — Труд — Результат
III11 — Цель — Результат
III12 — Цель — Средство
III13 — Туда — Обратно
III14 — Давать — Брать

III15 — Исходное — Производ-
ное
III16 — Вещь — Условие
III17 — Вещь — Судьба
III18 — Вещь — Следы
III19 — Желаящее — Желаемое
III20 — Победа — Поражение
III21 — Объективное — Субъек-
тивное
III22 — Вещь — Толкование
III23 — Труд — Отдых
III24 — Действующий — Дей-
ствия
III25 — Вещь — Мера
III26 — Владелец — Владение
III27 — Хозяин — Гость
III28 — Вещь — Время
III29 — Обидчик — Обиженный
III30 — Потребитель — Потре-
бляемое

IV

IV1 — Качество — Количество
IV2 — Сила — Право
IV3 — Сила — Ум
IV4 — Ум — Рост
IV5 — Ум — Возраст
IV6 — Свое — Чужое место
IV7 — Красота — Любовь
IV8 — Усердие — Судьба
IV9 — Видеть — Слышать
V10 — Внутрь — Наружу
V11 — Вверх — Вниз

IV12 — Желаемое — Имеющееся
IV13 — Существующее — Исполни-
ваемое
IV14 — Человек — Дело
IV15 — Учение — Умение
IV16 — Умение — Дело
IV17 — Боязнь — Дело
IV18 — Количество — Величина
IV19 — Благодарность — Не-
благодарность
IV20 — Простор — Теснота

IV21 — Вперед — Сзади

IV22 — Вперед — Назад

IV23 — Внутри — Снаружи

IV24 — Ласка — Битье

IV25 — Сила — Желание

КАК ПОЛЬЗОВАТЬСЯ УКАЗАТЕЛЯМИ

Как мы уже говорили, к сборнику приложены тематический и логико-семиотический указатели. Если нам требуется подобрать изречение на какую-то тему, обращаемся к тематическому указателю, если же нужно найти пословицу определенной логической формы — обращаемся к логико-семиотическому.

Пользоваться тематическим указателем совсем просто. Надо найти в перечне нужную тематическую пару (они расположены там в алфавитном порядке, причем основные выделены жирным шрифтом) и открыть соответствующую предметно-тематическую группу.

Допустим, нам требуется отыскать изречения о родителях и детях. Ищем по указателю подходящую пару. Уже на второй странице находим:

Дети—Родители — см. Порождающее—Порождаемое.

Смотрим:

Порождающее — Порождаемое () 481

Открываем 481-ю страницу, просматриваем несколько следующих за ней страниц и выбираем понравившуюся нам пословицу.

Пользоваться логико-семиотическим указателем тоже не сложно. Однако для этого необходимо прежде прочесть все вступительные тексты (от предисловия до списков условных сокращений), чтобы знать, как строится сборник, по какому принципу расположены в нем пословицы и как все обозначено. Кроме того, следует предварительно ознакомиться с самими указателем, чтобы примениться к принятой в нем терминологии. И пусть это требование никому не покажется чрезмерным. Любой смысловой указатель (ср., напр., Указатель сказочных сюжетов Аарне — Андреева) требует того же. Дело в том, что все они используют особый метаязык, весьма удобный для научно-практических целей, но несколько отличный от обычного литературного языка. Во всем остальном логико-семиотический указатель никаких трудностей не представляет.

Чтобы найти пословицу нужной логической формы, можно не знать ни одного реального образца, но надо, хоть приблизительно, представлять, какой тип отношений между вещами должен быть в пословице моделирован.

Допустим, нам нужно подыскать изречение о двух субъектах, каким-либо образом связанных друг с другом и к тому же обладающих какими-то сходными свойствами. Ищем по указателю подходящую смысловую группу или подгруппу. На с. 615 находим что-то близкое: «Качественные Соответствия—Несоответствия». Однако против этой формулировки нет более подробного описания исходной логической ситуации. Зато там есть отсылки: «см. Собственно качественное Соответствие — Несоответствие вещей и Соответствие—Несоответствие качества действий». Обра-

щаемся к первой из них (на с. 621) и читаем описание исходной ситуации: «А. Свойства (качества) вещей, находящихся в определенной связи между собой, соответствуют друг другу: какова по своим свойствам (качествам) одна в щь, такова же и другая». Описание нас устраивает. Тогда смотрим на страницы, к которым отсылает нас указатель, и выбираем (по индексам в скобках) наиболее подходящую для нас предметную группу, из которой мы хотели бы взять изречения нужной нам формы. Так, если мы желаем, чтобы в пословице говорилось об отце и сыне, обращаемся к с. 487, после которой стоит индекс группы «Порождающее — Порождаемое» — III2 (и берем индонезийскую пословицу *У рябого отца и сын рябой* или подобную ей). Если же мы хотим, чтобы речь шла о начальнике и подчиненном, обращаемся к с. 505, после которой стоит индекс группы «Возглавляющее—Возглавляемое» — III5 (и берем японское изречение *Каков хозяин, таков и слуга* или сходные с ним).

В случае если нам понадобятся изречения о несоответствии и свойств или качеств наших субъектов, мы, помня об изложенной выше (на с. 20—28) системе логической трансформации, обратимся не к описанной исходной ситуации А, а к противоположной ей ситуации Б и выберем из тех же (или других) предметных групп изречение с индексом ряда Б. Например, из группы «Порождающее—Порождаемое» мы можем взять калмыцкое *От черной коровы родится белый теленок*, дигорское *У хорошего отца хорошего сына не бывает* и подобные им.

Другой случай: нам нужно найти изречения, в которых говорилось бы о возможности замены или замещения одних вещей другими (что-нибудь вроде русской пословицы *На безрыбье и рак — рыба*). Ищем по указателю подходящую смысловую пару. На с. 615 встречаем «Заменяемость—Незаменяемость (одних вещей другими)». Но, как и в прошлый раз, против найденной пары нет описания исходной ситуации, а есть две отсылки: «см. Незаменяемость—Заменяемость одних вещей другими и Незаменяемость—Заменяемость каких-либо вещей такими же или сходными». Находим первую из них (на с. 616) и читаем: «А. Если нет какой-либо вещи, ее не заменит (т. е. вместо нее не сгодится) никакая другая, не обладающая всеми свойствами первой». И хотя нам нужны изречения про *З а м е н я е м о с т ь*, описание нас устраивает, ибо мы знаем, что изречения противоположного смысла будут по соседству — в ряду Б той же группы. Смотрим указанную страницу 137 I части книги, находим поблизости (на с. 138) изречения ряда Б, которым предшествует следующее описание: «Б. Если нет какой-либо вещи, ее заменит (т. е. вместо нее сгодится) другая, даже не обладающая всеми свойствами первой», — и выбираем любое из понравившихся нам — *Нет рыбы — почитают и краба* (вьетнамское), *Когда нет собаки, и свинья лает* (бурятское), *Где барана нет, и коза сойдет за барана* (азербайджанское) или какое-нибудь другое из приведенных там. Если же нам почему-либо понадобятся подобные изречения с о п р е д е л е н н ы м «предметным наполнением», например о больших и малых вещах, откроем страницу 297, помеченную в указателе соответствующим индексом (IIa1), и выберем нужную нам пословицу, например индонезийскую *Где нет орлов, и кузнечик за орла сойдет*.

**Часть первая,
ключевая**

ФОРМООБРАЗУЮЩИЕ ГРУППЫ

**Пословицы и поговорки народов Востока,
расположенные *по типам отношений*
между вещами, а внутри них—
по видам логических трансформаций**

Раздел I

НЕПОСРЕДСТВЕННАЯ СВЯЗЬ МЕЖДУ ДВУМЯ ОБЪЕКТАМИ

I^ж— Отношение между вещью
и ее свойствами

I^з— Отношение между двумя
различными вещами

I ж
ТИПЫ ПОСЛОВИЦ И ПОГОВОРК,
МОДЕЛИРУЮЩИХ ОТНОШЕНИЯ МЕЖДУ ВЕЩАМИ
И КАКИМИ-ЛИБО ИХ СВОЙСТВАМИ
 $V \rightarrow V \in K$

(Каждая вещь [V] непременно обладает
каким-то присущим ей качеством [K] или свойством)

Г Р У П П А 1. ОБЫЧНОСТЬ — НЕОБЫЧНОСТЬ

П о д г р у п п а К. Правильность — Неправильность

А. Обычная (правильная) вещь обладает каким-либо подобающим ей свойством и не обладает неподобающим

Ао^{1*}

Рука сгибается в локте (конго 172, 323).

В ухе дырка (джабо 122, 13).

Нога ничего не видит: у нее нет глаз (зулу 165, 54; сх. гагауз. 70, 167).

Глаз не раздувает огня (кози 143, 96).

Ухо не чувствует голода (дуала 137, 478).

Кто не сватается, кто не пьет кумыс (ногай. 60, 200)? — 0.

Ла

Вода стекает в низину [говорят, когда хотят констатировать естественный ход вещей]² (курд. 49, 37; сх. синг. 70, 7; сх. про воду и долину — кунду 144, 790).— IIa25.

Вода книзу течет (тамил. 93, 62; бенгал. 70, 105; сх. пушту 13, 48).— IIa25.

Как кошку ни брось — она на ноги станет (армян. 8, 56; курд. 49, 1292).— IIa23.

Пока корова жива, она не перестает шевелить хвостом (тив. 122, 4).— II612.12.

Нет такой телки, которая не ела б травы (хайя 171, 307).— II656.

Сколько ни старайся, вода вверх не потечет (джагга 135, 118; сх. про реку — осет. 61, 103).— IIa25.

* Примечания к I части книги см. на с. 561 и сл.

- Даже маленький камушек не поплывет, если упадет в воду (гурен. 168, 314).— IIa25.IIa1.
- Даже самый красивый платок не может утолить голод (эве 174, 129).— IIa20.
- Мужчина не рождает (квели 116, 115).— IIb13.
- Камень не потеет (дуала 137, 482; сх. про черепаху — кози 143, 286).— IIb12.IIa5.
- Огонь гаснет, но не остывает (др.-инд. 70, 43).— IIa33.
- Река всегда течет по долине и никогда не взбирается на гору (ньянг 145, 487).— IIa25.

Аб

- Зад всегда себе место ищет (осет. 61, 40).— I7.
- Дно корабля всегда в воде (тур. 746, 1312).— I6.
- Вор убегает даже тогда, когда за ним не гонятся (га 170, 80).— IIa10.IIb55.
- У ночи есть уши (масаи 141,3).— IIa11.
- Нет гнили, которая не воняла бы (тагал. 123, 1159).— IIa10.
- Сливки на дно не садятся (удмур. 72, 196).— IIa25.
- Свинья не смотрит на небо (монг. 55, 79; сх. калм. 47, 202; удмур. 72, 190; мокша 56, 220).— IIa3.
- Лев не станет есть траву, даже если нет другой пищи (др.-инд. 70, 28).— IIb56.
- Ива утонет, но на гору не поднимется (кит. 42, 23).— IIb16.IIb12.
- Сосна погибнет от жары, но к воде не спустится (кит. 42, 23).— IIb16.IIb12.
- Ворона, подражая гусю, вошла в воду — и погибла (калм. 47, 217; бурят. 16, 188; сх. про ворона и баклана — яп. 113, 46).— IIb4.
- Глаз может увидеть арахис, но съесть его он не может (эве 120, 701; сх. про зрение и еду вообще — дзаламо 160, 1).— IIb9.

Ав

- Куча кокосовой скорлупы будет плавать, а куча камней потонет (даяк. 122, 7).— IIa25.
- Вода всегда течет вниз, дым всегда поднимается вверх (малаг. 80, 108).— IIa25.
- Как высоко пыль ни бросай — вниз падает, как ни опрокидывай светильник — пламя вверх стремится (монг. 70, 109).— IIa3.
- Вода мочит, огонь жжется (индон. 70, 55).— IIa32.IIa33.
- Молодой растет, старый дряхлеет (абаз. 1, 266; сх. рус. 23, 295).— IIa7.
- У дня есть глаза, у ночи есть уши (мавр. 122, 104).— IIa11.

Ночью ложись, днем вставай — не следуй привычкам совы (авар. 64, 137).— IIa11.

Верблюд верхушки тальника ест — коза дивится, коза на скалу взбирается — верблюд удивляется (тувин. 92, 45).— IIa3. IIa23.

Б. Вещи не обладают подобающими им свойствами и обладают неподобающими

Ба

Дождь льет с земли на небо (индон. 62, 22).— IIa25.

На большой воде и камни всплывают (индон. 34, 45).— IIa25.

Бб

Курица петухом поет (кор. 45, 127).— IIb13.

Коровы заговорили, из отрубей стали плотины строить [о невероятных событиях] (кит. 70, 440).— IIb15.IIa5.

У лгуна всегда есть свидетели (бурят. 92, 61).— IIb11.

У стен есть уши (крым. и тур. 74в, 1798; уйгур. 74в, 991; пандж. 65, 313).— IIb12.

В наши веки-то что приключилось: у нирога большущий хвост вырос [говорят в ответ на небылицу] (бенгал. 70, 69).— IIb12.I2.

И свинья хочет взглянуть на небо (эрзя 110, 225).— IIa3.

Бв

Тыквенный кувшин утонул, а глиняный плывет [т. е. все наоборот] (кхмер. 164, 39).— IIa25.

Незрелое яблоко падает, а зрелое остается [висеть на дереве] (сафва и ныха 150, 61).— IIa19.

Старая антилопа сосет своего детеныша (кози 143, 564).— IIa7.III2.

Коровы пастуха гонят (яп. 70, 558).— III5.IIb15.

Стены имеют уши, а многие уши — стену (идиш 154, 242).— IIb12. IIb14.

В. Иногда вещь обладает подобающими ей свойствами и не обладает неподобающими, а иногда обладает неподобающими и не обладает подобающими

Вб

Никто, кроме очага, не может стерпеть огонь (йоруба 122, 130).— IIb5.IIa5.

Всякое случается: иногда и камень потом обливается (вьет. 70, 134).— IIb12.

И скворец иногда по-соловьиному засвищет (эрзя 110, 167; мокша 56, 240; чуваш. 108, 178).— IIb4.IIa10.

И немой, бывает, заговорит (осет. 61, 46).— IIb1.

Бывает, что лист тонет, а камень плывет (яп. 70, 34).—
IIa25³.

Подгруппа Л. Полноценность — Неполноценность

А. Каждая обычная (полноценная) вещь обладает всеми подобающими ей свойствами (полным набором свойств) и не обладает неподобающими

Ао

Счет есть счет [и по нему надо платить.— Г. П.] (яп. 70, 768).
Газель прыгает и через забор (ньиха 121, 49).
Летучая мышь — не птица [обычно говорят об изгнанном
вожде] (овамбо 153, 177).
Зайца, который не ловится, трудно поймать (коми 43, 24).

Аа

Люди есть люди [т. е. они обладают всеми достоинствами и недостатками, присущими людям.— Г. П.] (кунду 144, 95).—
II615.
Мужчина везде мужчина (дигор. 24, 212).— II613.III9.
У ячменной водки и вкус ячменной водки (кор. 45, 169).—
III4.
Назначение кашкана для пантеры — ловить пантеру (сото
130б, 65).— III6.
Если ящерица жива, нет смысла спрашивать, может ли она
карабкаться (нзема 134, 61).— II612.
Огонь, который не сжигает, не греет (сото 130а, 311).— IIa33.
Плотник — не кузнец [опытный в одном деле не будет опытен
в другом] (овамбо 153, 1241).— II64.

Аб

Закон есть закон [и он требует строгого соблюдения] (рус.
66, 1656; сх. про приказ — рус. 66, 1534).— IV2.
Дитя есть дитя, даже если оно управляет городом (лив. 131,
4146).— III2.III5.
Холодный рис — это тоже рис, вдова — это тоже женщина
(кхмер. 164,1).— IIa33.II613.
Пасынок — не родной ребенок (волоф 167, 34).— II63.
Живот — не лодка [и он не может вместить очень много еды]
(дуала 137, 673).— IIa1. II.
Слуга — не господин (эве 120, 305).— III5.
Царские указы не нарушаются (тагал. 123, 774).— IV2.

Ав

Орленок — это орел, вороненок — это ворон (якут. 29, 28).—
IIa7. IIa10.

Что невозможно, то невозможно; что возможно, то возможно
(др.-инд. 25, 52).— IIb18.

Сила льва не подходит лисице, хитрость лисы не подходит льву
(монг. 70, 272).— IIa4.IIb30.

*Б. Вещи не обладают всеми подобающими им свойствами
и обладают неподобающими*

Ба

Богатство — грязь на руках: помоешь — отойдет (турк. 99,
51; сх. про деньги — азерб. 70, 25).— IIa13.

Деньги подобны волосам в ноздрях: их тоже трудно вытаски-
вать (га 170, 270).— IIa13.

Сполох [северное сияние] красиво играет, да не греет (ненец.
92, 66).— IIa33.IIa20.

Бб

Закон что дышло: куда поворотишь, туда и вышло (рус. 33,
110).— IV2.

Бв

Летучая мышь и птиц обманывает, и мышей надувает (осет.
61, 66).— IIa3.

Когда страуса просят груз везти, говорит: «Я птица», когда
говорят: «Летай», отвечает: «Я верблюд» (авар. 3, 120).—
IIa3IIa4.

Как остров Нгерехебаль, который не относится ни к Аимели-
ику, ни к Нгерекобесангу (палау 159, 120).— IIb2.I2.

Ни свеча для гробницы, ни веник для комнаты (тадж. 37,
449).— IIa3.III4.

Ни богу свечка, ни черту кочерга (рус. 23, 257).— IIa3.

Ни дома кормилец, ни в огороде чучело (мокша 56, 189).—
IIb15.IIb28.

Ни овощ, ни мясо (бали 177, 251).— III4.

Ни сало, ни железо (монг. 55, 70).— IIa5.

*В. Иногда вещи обладают всеми подобающими им
свойствами, а иногда — не обладают; иные вещи
обладают частью подобающих им свойств и частью
неподобающих*

Вб

Не всякая сосна в мачты годится (иврит 32, 652).— I5.IIa10.
III15.

Не всякий человек — человек, не всякий камень — рубин
(тамил. 70, 114).— I5.II615.

Деньги — это дерьмо, но дерьмо — не деньги (идиш 154, 208).—
IIa13. IIa10.

Вв

Полузмея, полуугорь (индон. 34, 34).— IIa10.

Наполовину кукуруза, наполовину батат * (вьет. 20, 68).—
II64.

Назвать собакой — шерсти нет, назвать человеком — нет лица
(чуваш. 108, 128).— II615.I5.I2.

Г Р У П П А 2. НЕИЗМЕННОСТЬ — ИЗМЕНЧИВОСТЬ

П о д г р у п п а К. Неизменность — Изменчивость отдельных признаков вещи

*А. Все вещи постоянно сохраняют свои свойства
и ни при каких обстоятельствах не изменяют их*

Ао

Лук всегда имеет один запах (араб. 70, 293).

Змея и в бамбуковой палке пытается извиваться (кит. 42, 70).

Свинью хоть гладь, хоть пинай: все одно хрюкает (карел.
40, 95).

Собаку сколько ни бей, все равно к костям тянется (индон. 34,
11).

Воробей и до ста лет будет прыгать (яп. 113, 67).

Хоть в Мекку повези, острота чеснока не пройдет (чечен. 70,
298).

Кошка никогда не перестанет мяукать (га 170, 29).

Ракушка никогда не заржавеет (кор. 45, 190).

Гиена никогда не разучится выть (сото 1306, 130).

Ни бранью, ни смехом нельзя изменить мир (идиш, 154, 200).

Аа

Алмаз и в грязи блестит (тур. 97, 56; сх. про золото — монг.
55, 29).— IIa10.III8.

Как ни муги родник, он все равно очистится (осет. 61, 62).—
IIa10.

И на навозной куче цветок цветет своим цветом (тамил. 93,
61).— III4.III8.III9.

И через тысячу преград вода все равно течет в море (кит. 42, 69;
сх. про петляющую реку и море — кор. 46, 44; телугу 70,
306).— IIa25.II628 и IIa25.II611.

* К словам, помеченным звездочкой, даны пояснения в Глоссарии
(см. с. 582).

Сколько бы раз мужчина ни женился, он женится на женщинах одного склада (кор. 46, 11).— II613.

Дикую курицу хоть с золотого блюда корми, все равно в лес убежит (индон. 34, 15).— II623.

Золото как ни черни, черным не станет (алт. 92, 22).— IIa10. IIa11.

Народ своих обычаев не меняет (малаг. 80, 111).— III4.II615.

Сколько бы воду ни били, она течения своего не остановит (осет. 61, 116).— II616.

Как тук ни уминай, он легче не станет (тамил. 93, 66).— IIa25.

Аб

Вырядись хоть в белый шелк, тень будет черной (монг. 55, 83).— IIa11.

Сколько ни откармливай антилопу, ноги ее не станут толстыми (нзема 134, 103).— I2.IIa5.

Сколько старое платье ни чини, новым не сделаешь (азерб. 48, 121).— IIa6.

Собачий хвост нельзя выпрямить (тхон. 122, 42; сх., но с дополнением «хоть маслом мажь» — бенгал. 70, 812 и с дополнением «как ни гладь» — индон. 62, 95; сх. про хвост борзой собаки с дополнением «даже если держать его семь лет в тигле» — мавр. 122, 308; или «сорок лет в колодке» — лив. 131, 1426).— II611.I2.

Кривое дерево не выпрямится (тадж. и узб. 38, 245).— II611.

Посади ворону в клетку — она не станет болтать, как попугай (телугу 70, 249).— II64.

Черный бык не меняет окраски, а леопард своих пятен (ассир. 70, 351).— IIa11.

Далеко разольется река, но русла не оставит (тамил. 93, 13; сх. сунда 62, 27).— III9.

Кому суждено быть повешенным — не утонет (курд. 70, 109; тур. 74a, 540).— III17.

Ав

На светлое сколько ни намажешь сала, так же светлым будет, дурному, сколько добра ни сделаешь, такой же дурной будет (шор. 28, 349).— IIa11.IIa10.

Б. Все вещи постоянно изменяют какие-нибудь из своих свойств и никогда надолго не сохраняют их неизменными

Бо

Все видимое непостоянно (тамил. 93, 12).— 0.

Осенью день семь раз меняется (удмур. 72, 185).

Все изменяется, и кадий меняется (сир. 77, 200).— 0.III5.

Мир — это кожа хамелеона [т. е. такой же изменчивый] (эве 120, 449).

Цвет лица не бывает постоянным (яп. 113, 81).

Сюда же относятся сравнительные обороты:

Изменчив, как мартовская погода (армян. 8, 52).

Неустойчив, как мартовская погода (тур. 98, 24).

(Некто) подобен хамелеону: (он) постоянно меняется (лив. 131, 3479).

Ба

Вечные ледники и те сдвигаются (осет. 61, 15).— IIa1.IIa33.

И солнечная сторона становится теневой (кор. 45, 175).— IIa11.

И горячая вода остывает (вьет. 70, 367).— IIa33.

Хвост собаки двадцать лет торчал вверх трубой, а потом все-таки опустился (хинди 70, 336).— IV11.

Белую стену в любой цвет выкрасишь (азерб. 48, 119).— IIa11.

Что есть сегодня, того завтра не будет (хайя 171, 158).— III28.

Бб

Ребенок в люльке — пять раз изменится (татар. 70, 550).— IIa7.III9.

Человеческая судьба и за ночь не раз переменится (кор. 45, 337).— III17.

Времена меняются, и женщины отращивают бороды (сонги 156, 6).— III28.II613.

И река меняет свое русло (удмур. 72, 51).— III9.

Даже море меняет место (осет. 70, 70).— III9.

И теневая сторона становится солнечной (кор. 45, 177).— IIa11.

Был горбат — выпрямился, был слеп — прозрел (индон. 70, 21).— II611.IIв13.

Женский характер подобен вихрю [он непостоянен] (нивх. 92, 75).— II613.

Бв

Худой поправится, жирный похудеет (каз. 36, 2).— IIa5.

Тощий конь пожирнеет, больной человек поправится (тувин. 92, 44).— II615.IIa5.II67.

С людьми бывает то же, что с вареным рисом: когда его достают из котла, зернышки со дна поднимаются наверх, а зернышки сверху падают на дно (малаг. 81, 138).— IV11.

Жизнь — это колесо: один день за тебя, другой день — против (лив. 131, 1660).— II628.

Мир (свет) подобен крабу: он идет то вперед, то назад (га 170, 79).— IV22.

Мир подобен постоянному двору: один приходит, другой уходит (армян. 9, 95).— III13. Ср. с др.-инд. книжным афоризмом: Один приходит в мир, другой уходит. Вся жизнь — цепь мгновенных перемен (25, 90).

Мир словно ветер в сара: то вверх дует, то вниз [употребляется в значении «все в мире изменчиво»] (курд. 49, 411).— IV11.

С а р а — дворец.

В. Одни вещи сохраняют свои свойства, другие не сохраняют; у некоторых вещей одни свойства изменяются, а другие остаются неизменными

Во

Никто не бывает всегда разумным (тур. 74а, 1749).— 0.IIa9.

Никто не может ручаться, что он поселился где-либо навсегда: только горы остаются на одних и тех же местах (масаи 141, 55).— 0.III9.

Ва

Бывает, что и соль закисает (кор. 45, 401).— IIa10.

И хорошая фура не всегда сохраняет приятный запах (хауса 70, 71).— III4.

Ф у р а — национальный напиток хауса.

Вб

Плохая погода заменится хорошей, а плохой человек останется плохим (ногай. 60, 462).— IIa10.II615.

Не всегда река по одному руслу течет (чечен. 70, 163).— III9.

Вв

Красивый всегда красив, хитрый не всегда хитер (карел. 40, 85).— IIa20.II630.

Как бы ни худел человек, его голова не худеет (кунду 144, 693).— I2.IIa5.I6.

Изменить некрасивое лицо нельзя, но дурной характер исправить можно (малаг. 80, 96).— I1.IIa20.IIa10.

П о д г р у п п а Л. Неизменность — Изменчивость вещи, как таковой

А. Все вещи постоянно сохраняют свои основные свойства и при всех обстоятельствах остаются самими собой

Ао

Кошка кошкой и останется (вьет. 84, 110).

Шапку как ни поворачивай, все шапкой будет (удмур. 72, 60).

Как воду ни переливай, она водой останется (тамил. 93, 54; сх. про кипячение воды — осет. 61, 116).

Воду в стуже толочь — вода будет (рус. 75, 45; сх. груз. 70, 50).

Что бы ты ни делал, кабан останется кабаном (крио 89, 167).

Аа

Ангел сегодня и завтра ангелом будет (осет. 61, 7).— IIa10.III28.

Золото останется золотом, хоть сунь его в дерьмо (йемен. 132, 480).— IIa10.III8.

Алмаз остается алмазом, даже если бросить его в грязь (татар. 70, 3; сх. про драгоценный камень и сточную канаву — мал. 70, 66).— IIa10.III8.

Аб

Пес остается псом, если даже он вырос среди львов (араб. 7, 58).— IIa10.III8.

Ворона и за море летала, да вороной вернулась (рус. 23, 440).— IIa10.IIa8.

Бедняк всегда бедняком останется (груз. 21, 196).— IIa13.

Осел и с золотым седлом — осел (тур. 97, 42).— IIa9.II.

Дурак и в хорошей одежде остается дураком (кор. 46, 23).— IIa9.II.

Родился дураком — дураком и умрешь (коми 43, 44; сх. про волка — мокша 51, 167).— IIa9.I3 и IIa10.I3.

Ав

Лев остается львом, даже если ослабили его когти, собака остается собакой, даже если она выросла среди львов (араб. 70, 290).— IIa10.IIa4.III8.

*Б. Все вещи постоянно изменяются,
меняя свои основные свойства*

Бо

Все течет, все меняется (рус. 66, 315).— 0.

Ба

Когда скакун состарится, он становится клячей (амхара 30, 264).— IIa7.

Когда беркут состарится, он будет ловить мышей (каз. 70, 147; сх. кирг. 41, 109).— IIa7.

Бб

Мы начинаем жизнь глупыми, но опыт делает нас мудрыми (масаи 141, 29).— IIa9.

Когда чья-нибудь старая вещь переходит в другие руки, она становится новой (ашанти 70, 61).— IIa6.

Про сегодняшнее «завтра» завтра скажут «сегодня» (осет. 70, 283).— III22.

Г Р У П П А 3. ПРЕДЕЛЬНОСТЬ — БЕСПРЕДЕЛЬНОСТЬ

П о д г р у п п а К. Пределность — Беспредельность вещей во времени и пространстве

*А. Все вещи ограничены во времени и пространстве;
нет ничего, что было бы безграничным*

Ао

Всякое дело имеет конец (кабар. 35, 84; сх. про все вообще — масаи 141, 10).— 0. Ср. с изречением из Корана: Все течет до назначенного предела (39, 7).

Любая тарелка в конце концов бьется (пушту 13, 22).

Каждый день ходит кувшин за водой, но однажды его ручка останется в руке [т. е. он сломается] (крым. 746, 990).

Сколько веревочке ни виться, а концу быть [обычно говорят о длительных правонарушениях] (рус. 66, 224).

Дорога кончается у водопада [употребляется в смысле: все кончается смертью] (овамбо 153, 1673).

Курица взлетает лишь до насеста (армян. 10, 61).

Всему бывает конец; ничего нет вечного (коми 43, 58).— 0.

Аа

Как бы велико ни было богатство, и ему приходит конец (пушту 13, 18).— IIa13.

И долгая жизнь имеет конец (тадж. 37, 586).— II612.

И у ползучих растений конец есть (кор. 45, 336).— IIa2.

Как бы гора ни была высока, дорога через нее проходит (азерб. 70, 53; сх. про горы и дороги — курд. 49, 230).— IIa3.

Сколько бы глаз ни поднимался, выше бровей не поднимется (армян. 8, 55).— III4.IV11.

Мастер не делает ничего неломяющегося (кирг. 41, 167; турк. 99, 46; сх., но с добавлением «бог не создает ничего бессмертного» — каз. 36, 44).— III3.0.

Нет праздников, которые не кончались бы (кит. 42, 68).— IIa10.

Аб

Сколько бы собака ни лаяла, рано или поздно она замолчит (осет. 61, 109).

Все ямы наполняются землей [т. е. все плохое имеет конец] (зулу 70, 8).— IIa27.IIa12.

Любой дождь в конце концов прекращается (конго 172, 665; сх. про сильный дождь — тамил. 93, 12).— IIa32 и IIa32.IIa4.

Хищный зверь может на какое-то время спрятаться, но в конце концов он будет пойман или убит (масаи 141, 41; сх. про вора, много дней скрывавшегося в горах — груз. 70, 69).— IIb56 и IIa10.IIb17.

Палец не достает до дна калебасы * (дуала 137, 528).— IIa2. Степной пожар не вечен: придет время дождей, и он кончится (эве 174, 83).— IIIb.IIa32.

Никакое чудо не удивляет больше недели (амхара 70, 214).— IIb5.

Ав

Горы высоки, да разрушаются; море глубоко, да пересыхает (тувин. 92, 45).— IIa26.

Хорошим ты был или плохим, все равно тебе придется умереть (дуала 137, 623).— IIa10.

Дождь перестает, гость уходит (бурят. 17, 47).— IIb15.

Выше солнышка не поднимешься, ниже земли не упадешь (карел. 40, 261).— IV11.

Нет людей, которые знают все, нет людей, которые ничего не знают (тамил. 70, 123).— IIb4.0.

*Б. Ничто не ограничено во времени и пространстве;
все продолжается бесконечно*

Бо

Мир не имеет границ [краев] (овамбо 153, 2389).

Возделывание земли конца не имеет (кикуйю 115, 926).

Тропинки в кустарнике никогда не зарастают (самоа 175, 195).

У дороги есть край, а конца нет (удмур. 72, 180).

Ба

Знания подобны баобабу *: никто не в силах охватить их (эве 174, 57).— IIb4.

Знания бесконечны (кит. 42, 30; удмур. 72, 80; сх. про познание — кабар. 35, 318).— IIb4.

Мирским делам конца нет [употребляется в значении «надо отдохнуть»] (перс. 68, 838; сх. про житейские дела — тадж. 37, 381).— III23.

Силы до конца не исчерпать, воду из колодца не переносить (кит. 70, 806).— IIa4.IIb16.

Бб

Байская работа никогда не кончается (якут. 92, 53).— Пб43.
Пусть время превратит в прах раковину устрицы; добавь сюда
еще тысячу лет, а моя ненависть все еще будет горячей
(фиджи 122, 4).— Па28.

Сколько ни подметаай песчаный пол (хижины), песок не исчезнет (овамбо 153, 1684).— Ib.

Бв

Нет конца ни делам, ни их плодам (турк. 99, 40).— III10.

*В. Одни вещи ограничены во времени и пространстве,
другие не ограничены; одна часть вещи может окон-
читься, а другая — сохраниться*

Во

То, что никогда не кончается, — чудо [т. е. только чудо может
не иметь конца, а все остальное — имеет.— Г. П.] (тсон.
153, 2104 пр.).

Вa

Жизни человека есть предел, учению — нет (кит. 70, 299).—
Пб12. IV15.

Жизнь кончается, работа нет (сир. 77, 186).— Пб12.Пв5.

Вв

Река может высохнуть, но русло сохранит ее имя (йоруба 122,
151).— III9. III22.

Свету придет конец, а лжи — никогда (азерб. 5, 98).— 0.Пб11.
Болезнь проходит, привычка остается (кирг. 70, 22; сх. про
боль и привычку — азерб. 70, 8).— Пб7. III4.

Люди исчезают, а земля остается (маори 118, 63; сх. осет. 61,
41).— Пб15. III9. Ср. с библ. Род проходит и род приходит,
а земля пребывает вовеки (Еккл. I, 4).

П о д г р у п п а Л. Предельность — Беспредельность вещей в степени их качеств

*А. Все вещи ограничены в степени их качеств;
есть пределы, переход за которые невозможен*

Аo

Огонь сжигает вещи, но не сжигает железа (эве 120, 327).

Аа

- Всякому желанию есть предел (индон. 34, 15).— IIв8.
Если слон думает, что он сильнее всех на свете, то он ошибается: пчелиный рой одолеет его (сото 1306, 132).— IIа4.
Силен медведь, да ведь и его ловят (мари 31, 597).— IIа4.
Даже лев кого-нибудь боится (акан. 169, 391).— IIб25.
Сколько ни мойся — чище воды не будешь (удмур. 72, 151).— IIа10.
Благодетель не идет с (благодетельствуемым) человеком в могилу [всякое благодеяние имеет свои границы] (эве 120, 178).— IIа10.
Кто может бегать так быстро, чтобы убежать от мухи (апанг 161, 11)?— IIа15.

Аб

- И глупость имеет пределы (яп. 113, 41).— IIа9.

*Б. Ничто не ограничено в степени качества;
любое качество можно превзойти*

Бо

- Всегда найдется такой, который превосходит других (дуала, 137, 319).— 0.
Мастеру нет предела для совершенства (кирг. 70, 276).
Не рождена граница искусства [т. е. нет мастера, который был бы наделен тем, что является самым совершенным] (др.-егип. 22, 70).

Ба

- Даже превосходное превосходится (яп. 70, 137).— IIа10.
Любовь границ не знает (дигор. 24, 243).— IIб24.
Победитель победителя всегда сыщется (груз. 70, 521).— III28.
Над рукой всегда рука есть до самого божьего дома [употребляется в значении «на сильного всегда сильнейший найдется»] (курд. 49, 334).— IIа4.
Над всяким чиновником есть еще чиновник (уйгур. 101, 19).— IIа3. Ср. с библ.: Над высоким наблюдает высший, а над ними еще высший (Еккл. 5, 7).— IIа3.
Стекло режет руку, а алмаз режет стекло (чуваш. 108, 68).— IIа5. IIб21.
Лев ловит зверей, а охотник уже сидит в кустах [т. е. на каждого сильного есть еще более сильный] (эве 174, 48).— IIа4.
Желаниям предела нет (осет. 61, 38; телугу 70, 110; сх. про желания людей — кит. 42, 11).— IV12.

Бб

- Жадность сердца не имеет конца (купду 144, 313).— IIa18.
У жадности конца нет, кто поддастся ей, плохо тому бывает
(удэге 92, 76).— IIa18.
Ушная яма никогда не наполнится (дуала 137, 456).— IIa14.
IIb14.
Сытым глаз никогда не бывает (мокша 56, 208).— IIa14.IIb13.
Сума нищего не наполняется (кабар. 35, 257).— IIa13.II.
Шакал курами никогда не насытится (араб. 7, 30).— IIa14.
Жизнью еще никто не насытился (осет. 61, 39).— IIa14.IIb12.

Бв

- В народе найдутся сильнее сильного, умнее умного (чуваш.
108, 21).— IV3.
Лучше людей люди бывают, лучше скакунов скакуны бывают
(бурят. 16, 181).— IIb15.

*В. Одни вещи ограничены в степени их качеств,
а другие не ограничены*

Ба

- Человека, кроме земли, ничто не насытит (абхаз. 70, 210).—
IIb15.IV12.
Всего может тебе хватить, только денег никогда не бывает
достаточно (мавр. 122, 228).— IIb15.IIa13.

Бб

- И огню есть мера, лишь вражде меры нет (тамил. 93, 32).—
III6.IIb14.

Бв

- У глупости непременно есть дно, у мудрости нет предела (кит.
70, 912).— IIa9.
Живот можно насытить, глаз насытить нельзя (монг. 55, 6).—
IIb9.IIa14.

Г Р У П П А 4. ЦЕЛЬНОСТЬ — ПРОТИВОРЕЧИВОСТЬ

П о д г р у п п а К. Однородность — Неоднородность

*А. Вещи обладают внутренней цельностью (однородностью) и не могут обладать противоре-
чащими друг другу свойствами (или производить
противоположные по своему характеру действия)*

Ао

- К огню с какой стороны ни прикоснешь, все равно обожжет
(тамил. 93, 64).

Фотай и в длину Фотай, и в ширину Фотай (осет. 61, 128).
Все, что попадает в просе,— просо (ламу 124, 18).

Аа

Все хорошо в сорго * — и стебель и плоды (амхара 70, 25).—
I2.

Кто честен в перуте, тот честен и в динаре (др.-евр. 122, 104).—
II611.IIa17.

Перута — мелкая монета, динар — крупная (золотая) монета.

С головы сладко — сладко и с хвоста (суах. 70, 178).—I7.

Во время праздника не горюют (дуала 119, 2).— IIa10.III28.

Если подзываешь собаку, не держи в руках палку (ньянг 145,
608).— II656.IV24.

Аб

Впереди идешь — бодает, сзади идешь — брыкается [т. е. одинаков и спереди и сзади.— Г. П.] (гагауз. 70, 16; сх. индон. 34, 40).— IV21.

Кто украдет иголку, тот украдет и кобылу (бурят. 16, 131).—
IIa10.IIa1.

Кривое дерево от корня криво (тат. 70, 86).— II611.III2.I2.

Кто рассказывает тебе о недостатках других, тот расскажет другим о твоих недостатках (крым. 71, 193; сх. про сплетни — лив. 131, 492).— IV10.IIa10.II68.

Кто поджег, тот не потушит (мари 31, 453).— II621.

Плохой (человек) хорошего слова не скажет (ногай. 60, 462).—
IIa10.IIb1.

Ав

Хороший не вымолвит слова дурного, дурной не промолвит хорошего слова (узб. 102, 57).— IIa10.IIb1.

У красивого все мило, у противного все постыло (кор. 70,
451).— IIa20.II624.

Б. Вещи внутренне неоднородны и обладают противоречащими друг другу свойствами (или производят противоположные по своему характеру действия)

Бо

В каждом сердце и жар, и холод (тур. 98, 5).

В колчане — и жизнь, и смерть [стрелы и убивают и дают пищу] (овамбо 153, 1067).

Одна половина земли заселена, а другая — пустыня (хинди
70, 205).

Человек нежнее цветка и тверже камня (уйгур. 101,8; сх. пушту 13, 8; сх. про камень и розу — азерб. 70, 180; про камень и золу — турк. 99, 107; про железо и розу — узб. 70, 630).

Из одних камней не выстроишь степы (тур. 74в, 167).

Ба

В сладких устах — змеиный яд (индон. 34, 42).— II.Пв1.

На языке мед, а под языком лед (таи 91, 449).— II.Пв1.

Устами я говорю: «Прошу прощения», а сердцем говорю: «Это я тебе отплатил» (педи 152, 634).— II69.IV23.

Рот твой несет мед, а твой хвост — жало (даяк. 122, 20).— 17.

Подойдешь спереди — друг, подойдешь сзади — враг (тур. 98, 28).— IV21.II614.

Монаху суждено грешить (кхмер. 86, 97).— IIa10.

На всякого мудреца довольно простоты (рус. 75, 69).— IIa9.

И у сладкой дыни горькая ботва: целиком прекрасного не бывает (кит. 70, 343).— IIa10.I2.

Бб

В каждом ложном шаге есть что-нибудь хорошее (мавр. 122, 304).— IIa10.

Бык сдохнет — мясо, арба сломается — дрова (дарг., авар., кумык. и лезг. 64, 56; ногай. 60, 254)! — II612.II621.

Захватил меня дождь, так я его пью (квели 116, 131).— IIa32. IIa10.

Вор во время кражи взывает к Аллаху (ассир. 132, 543).— IIa10. II615.

Каждая женщина у себя в доме и госпожа, и прислуга (азерб. 48, 30).— II613.IV6.

Всерьез говорят только шуты (идиш 154, 218).— II646.

Ничего, что дом сгорел, зато клопы подошли (кор. 70, 270).— III4.IIa33.

Бв

Только добрых и только злых людей не бывает (карел. 40, 73).— II615.IIa10. Ср. с др.-инд. книжным афоризмом: Не

было, нет и не будет человека, достойного одного лишь осуждения или одной лишь хвалы (25, 19).— II615.IIa10.

У человеческого сердца две стороны: одна из них доброжелательная, а другая — нет (сото 130а, 61).— IIa10.

В. Одни вещи внутренне однородны, другие — нет; иногда вещи обладают внутренней цельностью, а иногда не обладают

Во

Дело, у которого начало, середина и конец одинаково хороши, случается очень редко (дуала 137, 687).

Про людей пикогда не известно, где в них кончается ангел и начинается дьявол (идиш 154, 222).

Ва

Красивый цветок не всегда хорошо пахнет (кор. 46, 44).—
IIa20. IIa10.

Даже во время засухи можно видеть росу (джукун 122, 6).—
IIa32.

Бб

Сладкое бывает и в горьком (малаг. 80, 111; сх. узб. 70, 182).—
IIa10.

И на мягкой постели иногда жестко спать (осет. 61, 47).— IIa5.
IIa10.

Подгруппа Л. Непогрешимость — Погрешимость

А. Вещи обладают внутренней однородностью во всем своем объеме, до мельчайших своих частиц; при этом позитивные вещи⁴ целиком позитивны, т. е. лишены негативных свойств⁵, а негативные целиком негативны, т. е. лишены позитивных свойств

Аа

Зрелый сахарный тростник сладок до последней крохи (тагал 123, 1309).— IIa10. IIa19. I2.

Кому везет, у того и петух несется (коми 43, 125; сх. про того, у кого дела идут хорошо — эрзя 110, 99; сх. про счастливого — рус. 33, 354).— IIa10. II613. III2.

К счастливому охотнику птица сама летит (алт. 92, 24).—
IIa10. III6.

Вождь никогда не поступает неправильно (нембе 128, 8).— III5.
Добрый конь не спотыкается (тамил. 93, 45).— IIa10.

Аб

Кому не везет, потонет и в луже от копыта (кор. 45, 340).—
IIa10. II612. IIa1.

Если пошли неудачи, так и о халву зубы сломаешь (азерб. 5, 81).— IIa10. IIa5.

Неудачника и на верблюде собака укусит (кирг. 70, 351).—
IIa10. II615. IIa3.

На козу со сломанной ногой и дуб валится (авар. 64, 103).—
II67. III17.

Когда лодка опаздывает, то и ветер встречный, когда крыша протекает, то и дождь идет (кит. 70, 394).— IIa36. II628.

В стране, где нет умных, и король дурак (тагал. 123, 478).—
III9. IIa9.

Ав

Кому везет, у того собака травой питается, а кому не везет, того собственная жена обворовывает (кирг. 41, 248).— IIa10.II615.

У счастливого два друга разом придут [в гости], у несчастливого два заимодавца вместе придут [требовать долг] (ногай. 60, 248).— IIa10.II614.III14.

Б. Вещи обладают внутренней однородностью не во всем объеме, а лишь в основной своей части; при этом позитивные вещи наделены каким-нибудь негативным свойством, а негативные — каким-нибудь позитивным

Бо

У каждого правила есть исключение (лив. 131, 2943).

В куче кокосов всегда найдется гнилой (илок. 123, 210).

Если ты не ошибся ногой, ты ошибешься рукой [т. е. все непременно ошибаются] (педи 152, 470).

Нет такого хамелеона, в роду у которого не было бы калеки (овамбо 153, 1948).

Нет ничего без недостатков (илон. 123, 76; дуала 137, 686).— 0.

Нет игрока, который бы не проигрывал (индон. 34, 49).

Ба

Луна и та с пятнами (ассам. 11, 62; сх. курд. 49, 673; сх. про солнце и луну — кабар. 35, 86).— IIa11. Ср. с библейским: Что светлее солнца? Но и оно затмевается (Сирах 17, 30).— IIa14.

Хотя у быка четыре ноги, он все же падает (нанди 142, 8; сх. про лошадь или коня — тив 122, 10; рус. 23, 943).— IIa5.

Без кривого дерева леса не бывает (тур. 98, 3; сх. мокша и эрзя 56, 32).— I2.II611.

Не бывает такой овцы, чтобы и шерсть длинная, и курдюк большой, и спина салом покрыта (лак. 70, 148).— I2.IIa10.

Нет такого красавца, у которого не было бы изъяна (зулу 70, 68).— IIa20.IIa10.

Кто ищет друга без недостатков, останется без друга (крым. 71, 127).— II614.III11.

Живая душа без хвори не бывает (узб. 102, 106).— II612.

Нет охотника, который не промахнулся бы, нет мудреца, который бы не ошибся (уйгур. 101, 18).— III6.IIa9.

Бб

Одна добрая черта и у дурня бывает (осет. 61, 87).— IIa9.

И в вонючем иле лотос вырастает (монг. 55, 62).— III8.

Нет служанки без недостатка (тур. 746, 1812).— III5.
Кто ищет невесту без недостатков — останется без жены (азерб. 5, 46).— II613.
Есть ли в мире ворон без пятна (тадж. 37, 296)? — IIa11.
Все село не бывает глупым, и среди глупых умные найдутся (адыг. 70, 17).— IIa9.

Бв

Среди мертвых вещей всегда окажется что-то, в чем есть жизнь, и среди живых вещей — что-то мертвое (нупе 122, 14).— II612.III8.
Все лошади спотыкаются, все люди ошибаются (кит. 42, 11).— II615.
Ни праведный без порока, ни грешный без покаяния (рус. 23, 466).— IIa10.

В. Иногда вещи обладают внутренней однородностью во всем объеме, а иногда не во всем объеме

Ва

Белка ловко прыгает, по, бывает, и она срывается (минанг. 136, 135).— IIa23.
И хорошая лошадь иногда спотыкается (тадж. 38, 87).— IIa10.
И слон может поскользнуться (тамил. 70, 72).— IIa5.
И лягушка может утонуть (кит. 42, 52).— IIв6.
И мудрец может ошибиться (индон. 34, 18).— IIa9.
И в пшенице сор бывает (мокша и эрзя 56, 206).— IIa22.

Вб

И плохому кузнецу случается выковать хороший меч (яп. 113, 70).— IIa10.III3.
И плохой не всегда плох (осет. 61, 47).— IIa10.
Иногда и безумный скажет умное слово (мокша и эрзя 56, 182).— IIa9.

Вв

Человек может ошибиться, а яр может обвалиться (бурят. 17, 15).— II615.
Один бог не падает и не поднимается (тур. и крым. 74в, 1817).— IIa3.II615.

Подгруппа К. Невозможность — Возможность *

А. Есть вещи (действия), которые ни при каких обстоятельствах невозможно осуществить и которые поэтому никогда и нигде не встречаются

Ао

Сколько ни вертись, своих ушей не увидишь (малаг. 80, 111).
 Рукой воду не схватишь (ненец. 92, 67).

Ты не можешь разжечь огонь в воде [обычно говорят лжецу]
 (нанди 122, 3).

В песке нельзя плавать (эве 174, 127).

Термитную * пору нельзя наполнить водой [говорят о работе, которую невозможно выполнить] (ньиха 121, 4; сх. про бездонную кадку — рус. 23, 468; про посуду без дна — осет. 61, 102; про дырявый бурдюк — лив. 131, 2207).

В дырявой посуде вода не держится (тур. 98, 5; кунду 144, 621; сх. про дырявый кувшин и ведро — армян. 8, 77; каракалп. 70, 3; сх. про сито, но в вопросительной форме — абаз. 1, 249).

На дырявой лодке далеко не уедешь (хакас. 92, 31),

Аа

Три вещи нельзя сохранить в тайне: любовь, беременность и езду (верхом) на верблюде (лив. 131, 1199).— II624.III2. IIa1.II617.

В какой бы тайне ни возводили башню, верхушка выдаст (осет. 61, 13).— IIa3.II617.

От быка не добьешься молока (бурят. 17, 53).— III3.II613.

Даже самый ловкий человек не может облизать свою спину (кру 146, 124).— IIa23.I7.

Как бы ты ни был умен, ты не можешь видеть того, что творится позади тебя (ньянг 145, 701; сх., но в вопросительной форме — нанди 142, 4).— IIa9.IIb13.IV21.

Даже лучшее зеркало не отражает обратной стороны вещей (яп. 70, 132).— IIa10.I7.

Хоть ноги у тебя и две, а на два дерева не железешь (амхара 30, 259; сх. кунду 144, 1038).— IV11.

Не бывать тому, чтобы солнце не западе всходило (пандж. 65, 237).— III9.

Аб

Глухой не услышит тебя, даже если ты будешь говорить ему умные вещи (овамбо 153, 1128).— IIb14.IIa9.

Сирота не может разбогатеть (ньянг 145, 326).— IIa13.IIa10.

Невозможно задржать воду, текущую с горы (кхмер. 164, 11).— IV11.

В тростниковой корзине воду с источника не принесешь (кози 143, 206; сх. про корзину вообще — дуала 137, 228).— III12.

Из песка веревку не совьешь (удмур. 72, 126).— III15.III12.
Одной рукой в ладоши не хлопнешь (армян. 8, 5; кит. 42,64; индон. 34, 47).— II61.IIa30.

Ворованный скот хоть в могилу спрячь — все равно холм выдаст (педи 152, 54).— IIa1.II615.II617.

Как бы хорошо ни упаковали гнилую вещь, она все равно будет вонять (минанг. 136, 140).— IIa10.III4.II617.

Лв

Малыш не может достать до края большого горшка, а взрослый мужчина из узкого кувшина ничего не достанет (бауле 12, 221).— IIa3.

*Б. Нет (не бывает) вещей (действий),
которых нельзя было бы осуществить,
и на свете случается самое невероятное*

Бо

Не говори, что это невозможно: невозможного нет (тур. 74a, 1081; сх. мари 31, 269).— 0.

Утка в море от жажды померла (индон. 34, 55).

Мир так велик, что нет такого, чего не было бы (кит. 70, 522).— 0.

И в курином яйце кость попадается (кор. 70, 130).

Чего не может случиться до восхода солнца (тур. 74b, 1634)! — 0.

Ба

Прославленный герой и из скалы воду добудет (дарг. 64, 85).— IIa10.

Хороший пастух (если захочет) и от барана масло получит (армян. 9, 659; сх. про чабана, козла и молоко — турк. 99, 45; сх. про пастуха и брынзу из сыворотки — лезг. и табас. 64, 52).— III5.

Я спрятал слона в банановой роще [т. е. совершил невозможное] (ньянг 145, 284).— IIa1.II617.

Делает из плода пальмы сезамовое семечко (ассам. 11, 139).— III15.

Он из песка веревки вить может (бурят. 16, 109).— IIa23.III15.
Невыполнимой работы нет (турк. 99, 47; азерб. 5, 19).— IIb5.
Нет такого замка, который нельзя было бы открыть (малаг. 80, 106).— IIa5.

Для настойчивого нет ничего невозможного (тагал. 123, 1027).— IIa39).

Бб

- У бесплодной женщины слепой сын луну увидел (бенгал. 70, 863).— IIв13.IIб13.
Солнце взошло с севера [о чем-либо невероятном] (кит. 70, 823).— III9.
Солнце взойдет с запада [об ожидаемом невероятном событии] (кор. 45, 139).— III9.
Тигр лизнул его и ушел [о чудесном спасении] (телугу 70, 331).— III6.
Нет дороги, по которой нельзя было бы доехать (мари 31, 274).— III12.

Бв

- В самый мороз поспело просо, в самую жару бык замерз (узб. 102, 107).— IIа33.
Слепой увидел, глухой услышал (тур. 98, 31; сх. удмур. 72, 131).— IV9.
Глухой слушает, как немой речь произносит (мал. 70, 28).— IV10.
Вол и муха пошли войной друг на друга (абаз. 1, 81).— IIа1.IIа4.IIб26.

*В. Некоторые вещи (действия) невозможны,
а некоторые возможны; иногда какие-то вещи
нельзя осуществить, а иногда можно*

Во

- Все может случиться, но у безбородого борода не вырастет (армян. 10, 24; тур. и крым. 746, 1293).

Вб

- Человек может спрятать гнилые предметы, но он не может скрыть плохой запах (эве 120, 157).— IIа10.III4.IIб17.
Ты можешь скрыть свой недуг, но как ты скроешь бой погребального барабана (дуала 137, 604)? — IIб7.IIб12.IIб17.

Вв

- Волк может подняться по (приставной) лестнице, чтобы достать еду, но он не может спуститься обратно (овамбо 153, 211).— IV11.
Скрыть можно богатство, но не бедность (тагал. 123, 1149; сх. карел. 40, 156).— IIа13.IIб17.
Разгневавшись, можно прыгнуть в колодец, но даже семикратный гнев не поможет оттуда выбраться (мал. 70, 242).— IV11. IIб40.
И неповоротливый черпак может встретиться с увертливым угрем (себуано 123, 336).— IIа23.

*Г. Возможны или невозможны те или иные вещи (действия)?
И что следует делать, если случится невероятное?*

Га

Чтобы не портилось мясо, его посыпают солью, но что делать, если начнет портиться соль (абаз. I, 219; сх. про все портящиеся вещи и соль — перс. 70, 73)?— П628.Па10.
Если загорится вода, чем ее потушить (абхаз. 70, 38)?— П628.Па33.

Гв

Как добраться до сердцевины пальмы, не ломая коры (индон. 70, 229)? — И1.

Подгруппа Л. Непрактикуемость — Практикуемость ⁷

А. Есть вещи (действия), которые никто и никогда не делает и не пытается делать, ибо это безнадежно или бессмысленно

Ао

Разлитую воду никто не собирает (кикуйю 115, 352).
На огонь масло не льют (армян. 9, 433).
Не лей туда, где не наполняется (ногай. 60, 355).
Не пляши перед слепым, не играй перед глухим (пушту 70, 129). Ср. с библ.: Не бросайте жемчуга вашего перед свиньями (Матф. 7, 6).

Аа

Даже очень важное известие не передают через роженицу (акав. 169, 166).— Па22.
Никто не развлекается игрой с леопардом (руанда и кирун. 117, 694).— Па10.Пв11.
Никто не измеряет глубину реки двумя погами (сразу) (га 170, 217; сх. взема 134, 68).— П61.Па27.
В огонь с охапкой соломы не входят (кор. 46, 37).— IV10.Па33. III6.
Кто слез с лошади, на осла не сядет (груз. 70, 330).— Па10. IV11.
Не жди яиц от петуха (удмур. 72, 189).— П6.13.III2.
Разве кто-нибудь приводит медведя в собственный виноградник (лив. 131, 1365)? — П68.III6.

Аб

Воду корзиной не черпают (ньянг 145, 57; сх. про ношение воды — дуала 119, 23; крио 89, 228; то же про решето и воду — ногай. 60, 433).— III12.

Черепашу в мешке не покупают (дуала 137, 235; сх. про курицу и куропатку — кози 143, 415; конго 172, 300; сх. про поросенка или кота — сото 1306, 65; эве 120, 7).— II617. III14.

Из песка веревок не вьют (мари 31, 864).— III15.III12.

На голой [т. е. не покрытой подушечкой] голове железняк не носят (эве 120, 730).— IIa29.

На телеге не охотятся за зайцами (тур. 74a, 262).— III12.

Гвозди в пепел не вбивают (кор. 46, 23).— IIa5.

Б. Нет вещей, которых кто-нибудь не делал бы или не пытался бы сделать, будь они самыми безнадежными и бессмысленными

Бо

Разбавляет воду водой [т. е. занимается бессмысленным делом] (кор. 45, 80).

В ступе воду толчет, в воде глину моет (бурят. 16, 164).

Лить воду в разбитый кувшин⁸ (урду 103, 707; сх. про дырявый кувшин — индон. 34, 22).

Черпать воду корзиной (яп. 70, 873; сх. про воду и решето — эрзя 110, 202).

Метать драгоценные камни перед обезьяной (таи 70, 84).

Поменял шило на мыло [т. е. совершил бессмысленную сделку] (рус. 66, 1540).

Ты льешь воду на спину утке [говорят человеку, занятому бесполезным делом] (крио 89, 480).

Ба

Наш Иван лошадь запрягал: на хвост узду надевал, телегу овсом кормил, лошадь дегтем мазал (удмур. 72, 127).— IV14.III9. II612.

Он сам привел медведя в свой виноградник (лив. 131, 1218).— II68. III6.

Она ожидает ребенка от евнуха (тур. 74a, 1788).— II613.III2.

Он ищет иголку в скирде сена (абаз. 1, 134; сх. про иглу в Терекке — осет. 61, 59).— II636.IIa1.

В собачьей конуре кости ищет (курд. 49, 240).— II636.

Крокодил требует воды у аптилошы [говорят, когда богатый требует денег у бедного] (ангас 147, 22).— IIa13.IIa32.

Бб

Он из песка веревки вьет (рус. 23, 426; тагал. 90, 205; сх. про аркан — татар. 70, 59).— III15.III12.IIa23.

(Я) послал за огнем собаку (педи 152,30).— III12.

Он отрезал змее хвост, но оставил голову (лив. 131, 2744).— IIb11. I3.

**Подгруппа К. Обратимость — Необратимость
во времени и пространстве**

А. Все вещи, изменяющиеся (перемещающиеся) во времени и пространстве, возвращаются в исходное положение; необратимых изменений (перемещений) не бывает

Ао

У того, кто пришел, есть и обратный путь (монг. 55, 30).
Все произошло из праха, и все возвратится в прах (библ. 14, Еккл. 3, 20).— 0.
Нет ничего, что пришло бы и осталось навсегда, не уходя обратно (овамбо 153, 481).— 0.

Аа

Благословенна луна; она уходит, но вновь возвращается (самоа 175, 327).— IIa11.
Сколько бы антилопа ни прыгала, все равно возвращается на землю (амхара 30, 267).— IV11.
Река возвращается в старое русло (абаз. 1, 44).— III9.
И самый хороший путешественник возвращается домой: если он не вернулся, значит, его нет в живых (тхон.126, 109).— II616.

Аб

Жена и вексель всегда возвращаются обратно (идиш 154, 214).— II613.III14.
Иву хоть и срубишь, да она вновь разрастется (удмур. 72, 92).— II621.
Горелый пень легко загорается [т. е. старое чувство легко вспыхивает вновь] (яп. 70, 121; сх. про лес, уже тронутый огнем,— апанти 70, 63).— IIa33.
Кто отоцал и при этом не умер, тот снова поправится (хайя 171, 104).— IIa5.
Облезлая мышь вновь обросла шерстью (абаз. 1, 433).— II67.
Ты упал, чтобы снова встать (дзаламо 160, 4).— IV11.

Ав

Все, что от земли, обращается в землю, и что из воды, возвращается в море (Библ. 14, Сирах 40, 11).— IIa32.

Б. Вещи, изменяющиеся (перемещающиеся) во времени и пространстве, никогда не возвращаются в исходное положение; изменения необратимы

Бо

Что утекло — обратно не вернется (азерб. 5, 65; сх. про воду — дигор. 24, 202; коми 43, 16; то же про воду из ручья — тадж. 38, 481).

Вода не течет в обратном направлении (гурен. 168, 23).

Выпущенная стрела назад не возвращается (перс. 68, 417; крым. 71, 358; хакас. и шор. 74в, 645; каз. 74а, 990; азерб. 5, 66; сх. про выпущенные рыбу и стрелу и про брошенный камень — хаит. 92, 67; армян. 9, 805).

Ба

Что кот проглотил, того и лев обратно не возьмет (азерб. 5, 122).— IV10. IIa4.

Что поглотило море, то уже не вернется (джабо 122, 32).— IV10.

Если у кого-либо появилась лысина, с ней уже ничего не поделаешь, хоть мажь ее маслом (джагга 135, 109).— II642.

Вьюк, который сдвинулся со своего места, уж не наладится (кирг. 41, 321).— III9.

Жизнь не танец — назад не пойдешь (зулу 70, 24).— II612.

Бб

С погребального костра не возвращаются (тамил. 93, 26; сх. про отнесенного на кладбище — абаз. 1, 294; удмур. 72, 158).— II612.

Выданный волос обратно не вставишь (кор. 46, 66; сх. про выданный клык слона — индон. 34, 54).— II621.12.

Опавший цветок на стебель не возвращается (яп. 113, 90).— IV11. II612.

Перепел, который однажды потерял свой хвост, уже никогда не будет иметь (букв.: носить) его (бали 129, 62).— II619.

Предавший друг опять другом не будет (уйгур. 101, 26).— II614.

Сломанная чашка не станет целой (тадж. 37, 391; сх. про хлеб — армян. 8, 20; сх. про расколотое полено — тибет. 138, 168).— II621.

Потухшие угли не раздуешь (эвен. 92, 72).— IIa33.

Когда любовь угаснет, ее и в печи не разожжешь (чуваш. 109, 52).— II624. IIa33.

Если зуб зашатался, он уже не окрепнет (осет. 61, 34; сх. кумык. 64, 101).— IIa5.

Бв

Пролитое потерялось, ушедшее ушло [и не вернется] (якут. 92, 51).— IV10.

Состаришься — не помолодеешь, умрешь — не воскреснешь (чечен. 70, 259). — IIa7. II612.

Прошедшее не вернется, потухшее не загорится (авар. 64, 140; сх. про прошлое и пепел, но в обратном порядке — лак. 64, 101). — II642. IIa33.

В. Одни изменяющиеся (перемещающиеся) вещи возвращаются в исходное положение, другие не возвращаются; иногда изменения (перемещения) обратимы, а иногда нет

Ва

Что можно соединить, то можно и разъединить (яп. 113, 65). — II621.

Вб

Сломанную лодку можно починить (маори 118, 79). — II621.
И увядший цветок опять расцвести может (индон. 34, 43). — II612.

Вв

Любовь уходит навсегда, а ненависть возвращается снова и снова (хайя 171, 248). — IIa28.

В Индию поедешь, есть надежда на твое возвращение, а в могилу уйдешь — надежды нет (тадж. 37, 98). — III9. II612.

Выдоить молоко — легко, обратно влить — попробуй (лак. 64, 123)! — III4.IV10.

Объединная кочка снова зазеленеет, а тот, кто объел ее, рано или поздно засохнет (шор. 92, 39). — III6.II612.

Весна опять вернется, а слово сказанное уж не вернешь (удмур. 72, 55). — IV10.I3.

Что унесла засуха, может вернуть дождь, а что унес дождь, засуха не вернет (абаз. 1, 217). — IIa32. II619.

Подгруппа Л. Повторяемость — Неповторяемость

А. Все происходящее в мире непременно повторяется; ничего неповторимого не бывает

Ао

Что случалось прежде, случится опять (зулу 165, 203). — IIa35.

Ср. с библ.: Что было, то и теперь есть, и что будет, то уже было (Еккл. 3, 15). — IIa35.

Нет такого, чего (уже) не было на земле (осет. 61, 81). — 0.

- Где когда-то побывала вода, там она еще побывает [случившееся однажды когда-нибудь да повторится] (коми 43, 23; сх. про воду и луг — алт. 92, 24; про разлив реки — осет. 61, 25; про воду и канаву — армян. 9, 642).— III9.III28.
- Куда собака совалась однажды, она вернется снова (руанда 163, 31).— III9.
- Если ты пройдешь мимо дерева и возле него в тебя бросят хлебом, то завтра ты снова пройдешь там же (волоф 167, 62).— III9.III14.III28.
- Где однажды убил коосулю, там охотится каждый день (тувин. 70, 14).— III9.III6.
- День бывает не один только раз: завтра тоже будет светить солнце (ндонга 166, 16; сх. про сегодняшний и завтрашний рассветы — ламба 153, 2128 пр.).— IIa11.

Аб

- Преступивший закон преступает его не один раз (джагга 135, 169). — IIa10.
- Споткнувшийся однажды споткнется снова (кор. 45, 171; сх. про споткнувшегося один и семь раз — бурят. 17, 75).— IV11.

*Б. Ничто из происходящего в мире не повторяется;
все вещи (события) неповторимы*

Бо

- Что прошло, то умерло и больше уже не повторится (мавр. 122, 253).— IIa35.
- Молния два раза в одно место не бьет (малаг. 80, 106; сх. про молнию и дерево — нанди 142, 18).
- Дождь не обманет дважды владельца зонтика (кози 143, 318).
- Сильно наперченный суп дважды не едят (дуала 137, 537).

Ба

- Хорошее в жизни не повторяется (кор. 46, 12).— IIa10.
- Хорошая птица не кричит дважды [т. е. доброе предзнаменование не повторяется] (нниха 122, 2).— IIa10.I5.
- Человек дважды не рождается (якут. 29, 5).— II615.I3.
- Банан * дважды не плодоносит (индон. 70,2).— III2.
- Лиса в капкан дважды не попадает (кумык. 64, 65; тур. 97, 39; сх. про цыпленка и огонь — дуала 119, 57).— II630. II639. и II612. IIa33.
- Кузнечик у одной двери дважды не садится (малаг. 80, 107).— III9.II616.

- Кувшин разбивается только раз (узб. 102, 105).— II621.
 Если в каком-то месте тебя поколотят, то в другой раз ты туда не пойдешь (волоф 167, 207).— IV24.III9.
 Смерть не приходит дважды (татар. 70, 602).— II612.
 В один год две весны не бывает (турк. 100, 232; то же про лето — крым. 58, 23; удмур. 72. 184).— I2.II61.
 Дикая кошка не ест дважды одних и тех же мышей (сото 130а, 68).— III6.
 Глухому два раза молебен не служат (абаз. 1, 200; сх. про глухого и камет — молитву из Корана — тур. 97, 42; сх. про глухого и обедню — рус. 66, 42).— IIв14.
 Сломанный нож не ломается во второй раз (квели 116, 42; сх. кунду 144, 524).— II621.
 Разве умирают дважды, а не раз (кор. 45, 362)? — II612.

Бв

- Кинжал свой дважды не вынимай и слово свое дважды не повторяй (абаз. 1, 196; сх. кабар. 35, 137).— II69.IV10.

В. Одни происходящие в мире вещи повторяются, другие не повторяются; иногда происходящее повторяется, а иногда — нет

Во

- Случившееся дважды может случиться и в третий раз (яп. 70, 717).

Г Р У П П А 7. СВОЕОБРАЗИЕ — ОДНООБРАЗИЕ ⁹

П о д г р у п п а К. Неодинаковость — Одинаковость

А. Все вещи, в том числе и подобные, обладают своеобразием и чем-нибудь отличаются друг от друга

Ао

- У каждого цветка свой аромат (армян. 8, 73; тур. 98, 35; тадж. и узб. 38, 713; уйгур. 101, 3; курд. 49, 618).
 Каждый зайчонок по-своему скачет (монг. 55, 65; сх. про скакунов — кирг. 41, 29).
 Каждая птица кричит по-своему (эве 120, 448; сх. о пении птиц — осет. 61, 61).
 Два соседа корову доят, и то по-разному (адыг. 70, 34).
 День на день не приходится [т. е. они разные] (рус. 23, 182; урду 103, 98; сх. про год — овамбо 153, 1399; рус. 75, 141).

Двух семей одинаковых не бывает (малаг. 80, 107).
И звезды на небе не одинаковы (удмур. 72, 130).

Аа

- У каждого человека свои достоинства (кор. 46, 48).— II615.
IIa10.
Каждый человек на свое лицо (тамил. 93, 35).— II615.
У каждого свой ум, и что одним кажется правильным, другим представляется неверным (тибет. 138, 175).— IIa9.
Не все семена прорастают [т. е. не все они одинаково хорошие] (эве 120, 564).— III2. II64.
Пять пальцев одинаковыми не бывают (урду 103, 180; йоруба — 122, 54; тур. 74г, 1747; узб. 102, 108; сх. про десять пальцев — кит. 70, 338).— II64.

Аб

- Каждый калека хромает по-своему (яп. 113, 92).— II67.
И собаки по-разному кусают (дигор. 24, 264).— IIa10. III24.
Даже муху можно убить двумя (разными) способами (летс. 151, 35).— IIa1. II612.
У руки пять пальцев, и все разные (пушту 13, 64; уйгур. 101, 6; ногай. 60, 70; абаз. 1, 338; бенгал. 70, 487; абхаз. 70, 118).— I2. II64.
Каждый аул мясо по-своему режет (кумык. 64, 132).— III9.
В каждой стране свои обычаи (малаг. 80, 108; сх. про деревню и племя — овамбо 153, 1992).— III9.
Когда шесть женщин идут на ошлакивание, то каждая плачет о своем (кирг. 41, 59).— II613. IIa10.
Даже с одной яблони яблоки не бывают одинаково сладкие (дигор. 24, 229).— III2.

Ав

- Скотина со скотиной и человек с человеком не одинаковы (чуваш. 108, 20; якут. 29, 59; сх. про добродетели тысячи сыновей и про многие тысячи коней — тангут. 19, 62).— II615.
Не одинаковы деревья, не одинаковы и люди (мокша и эрзя — 57, 15; сх. про деревья в лесу и людей — карел. 40, 72).— II615.
Пять пальцев на руках не равны, и люди не одинаковы (бурят. 17, 44; сх., но с уточнением «по уму» — чуваш. 108, 109).— I2. II615 и I2. II615. IIa9.
Один человек отличается от другого, как алмаз от известняка (хинди 70, 203; сх. про людей, рубин и простой камень — пушту 13, 9).— II615. II64.

Что лиц, что сердца — двух одинаковых не бывает (яп. 113, 24).— II. II64.

У каждого дерева своя тень, у каждой страны свои обычаи (араб. 7, 47).— III4. III9.

В. Все вещи, и прежде всего подобные, обладают одинаковыми свойствами, и, по существу, ничем не отличаются друг от друга

Бо

Все дни одинаковы [ниха не различают дни по названиям, а также не выделяют счастливых и несчастливых дней] (ниха 121, 57).

Все животные одинаковы (дуала 137, 451).

Все травы одного цвета (кор. 45, 171).

Шимпанзе говорит: «Все дороги одинаковы» (пьянг 145, 169).

Все шакалы одинаково воют (бенгал. 70, 143; сх. про вой волчьих стай и про лай собак — кабар. 35, 281; турк. 100, 233).

Ба

В любви все одинаковы (мари 31, 390).— II624.

По части живота и детей все люди одинаковы (кабар. 35, 199).— II615. II64.

При ходьбе люди равны (кикуйю 115, 8).— II616. II615.

Куда глухарь ни полети, везде хвоя на обед (карел. 40, 158).— II19.

Вороны везде черные (кит. 42, 37).— III9.

Петух всюду одинаково кукарекает (тадж. 38, 646; узб. 102, 108; сх. про кудахтанье кур — турк. 70, 311).— III9.

Пение кукушки везде одинаково (малаг. 80, 86).— III9.

Пальцы одинаковы: какой ни порежешь — больно (осет. 70, 259; сх. лезг. 70, 80).— II64.

Бб

Смерть делает всех равными (лив. 131, 3909).— II612.

Боль во всех пальцах одинакова (курд. 49, 778; сх. про боль при укусе пальцев — монг. 55, 29; коми 43, 164; рус. 33, 202; бурят, 17, 118).— II67. II64.

Души всех родителей одинаковы (кор. 45, 338).— II69. III2.

В темноте все кошки одного цвета (индон. 34, 57).— II613. IIa11.

Вечером все женщины становятся одинаковыми (лив. 131, 3631).— II613. IIa11.

Гость или не гость — все люди одинаковы (удмур. 72, 193).— III27. II615.

Между детьми одной матери разницы нет (дигор. 24, 229).— III2. II613.

Бв

- Левую ли, правую ли руку отрубить — одинаково больно (малаг. 80, 108). — I9.II621.
- Хоть по заду, хоть по спине бить — больно одинаково (коми 43, 122). — I7.IV24.
- Что есть у Эхенье, есть и у Эпалу [т. е. у всех одни и те же заботы] (овамбо 153, 609).

В. Одни вещи, в том числе и подобные, обладают своеобразием, а другие не обладают; иногда вещи чем-нибудь отличаются друг от друга, а иногда не отличаются

Во

- Все умирают, да не всех одинаково оплакивают (гагауз. 70, 18). — 0.II612.IIa10.

Ва

- И в каше комки бывают большие, а бывают и малые (кор. 45, 332). — II64.I2.
- Земля и то не везде одинакова (осет. 61, 41). — III9.

Вб

- Два глаза одного человека и те бывают неодинаковы (кабар. 35, 187). — I2.II61.II64.

Вв

- Рты у многих одинаковы, головы у всех разные (осет. 61, 104). — IIa9.
- На головах волос одинаков, в головах мысли разные (индон. 34, 55; сх. тагал. 123, 649). — II.III4.
- Происхождение людей одинаково, но сами они разные (турк. 70, 536). — III15.II615.
- Из одного корня два ствола вышли: один столб в мечети, другой столб в хлеву (тадж. 38, 67). — III15.IIa10.
- Из одного дерева делают и лопату для навоза и ложку для меда (лак. 64, 50; дигор. 24, 229; сх. про икону и лопату — рус. 33, 202; про колчан и лопату для навоза — тур. 74a, I000). — III15.IIa10.
- Губы, руки, щеки, груди, пуп, зад — все это одинаково у женщин, но у каждой из них свое сердце (др.-инд. 25, 69). — II613. I1.
- Боль во всех пальцах одинакова, хотя они и разные (курд. 49, 778). — II67.II64.
- Смерть одна и та же (везде), но то, что умирает, — не одно и то же (сото 130a, 129). — III6.III9.

Подгруппа Л. Непохожесть — Похожесть

*А. Все вещи, в том числе и подобные,
совершенно не похожи друг на друга
и чем-нибудь отличаются одна от другой*

Ао

Глаза не похожи на нос (кунду 144, 883).

Один день не похож на другой (нзема 134, 130).

Год с годом не родные братья [т. е. не похожи друг на друга. — Г. П.] (карел. 40, 270).

Две росинки и те друг на друга не похожи (осет. 61, 27).

Не каждый день таков, как в Новый год (нъянг 145, 666).

Аа

Тот, который знает нас, не похож на того, которого знаем мы (йоруба 122, 94).— II638.II.

Создатель сердец не сделал их похожими (кирун. 117, 733).— II. II64.

Аб

Нет дней, зóри которых схожи (кикуйю 115, 111).— III4.

Солнце всегда по-разному всходит (удмур. 72, 191).— III24.

Ав

Жизнь и смерть не схожи (между собой) (масаи 141, 47).— II612.

Пять пальцев не похожи друг на друга, будут ли похожи брат на брата (гагауз. 70, 129)? — II615.II63.

*Б. Все вещи, и прежде всего подобные,
очень похожи друг на друга
и мало чем отличаются друг от друга*

Бо

Похожи, как две половинки разрезанной дыни (яп. 70, 608).

Все ящерицы лежат животом на земле, не узнаешь, у которой из них болит живот (крио 89, 315).

Бб

Черный подобен черному (сото 1306, 65).— IIa11.

Уголь не единственная вещь, которая черна (акан 169, 328).— IIa11.

Скотина всегда похожа на своего хозяина (уйгур. 101, 34; сх. про вещи и их хозяина — ассир. 70, 28; крым. 71, 432; сир. 77, 62; про пса и его хозяина — дигор. 24, 348).— III26.

В лесу еще много деревьев [обычно говорят в утешение жениху,

когда отказывают ему в невесте. Смысл: есть еще много подобных девушек] (ньянг 145, 80).— I2.II64.

Не одна рыжая корова на свете [т.е. подобных вещей много] (рус. 66, 156).— I5.II64.

Не одна в душе пчела, не один в лесу цветок (индон.70, 392).— III4.

Бв

Скотина похожа на скотину, человек — на человека (каракалп. 70, 443).— II615.II64.

В. Одни вещи, в том числе и подобные, совершенно не похожи друг на друга, а другие — похожи; иногда (в чем-то) вещи резко отличаются друг от друга, а иногда — не отличаются

Ва

Не всегда сын походит на отца, а дочь — на мать (ногай. 60, 384).— III2.II613.

Вб

Лиана похожа на змею, но ползать она не может (дуала 137, 707).— I1.II616.I5.

На всех похож, только не на себя самого (азерб. 48, 92).—II68.

Вв

Люди друг на друга похожи, да характеры у всех разные (тур. 97, 8).— I1.II615.

Люди не похожи друг на друга, не то что цесарки или перепела (овамбо 153, 1794).— II615.

ТИПЫ ПОСЛОВИЦ И ПОГОВОРК,
МОДЕЛИРУЮЩИХ ОТНОШЕНИЯ НЕПОСРЕДСТВЕННОЙ
ЗАВИСИМОСТИ МЕЖДУ ДВУМЯ ВЕЩАМИ

$B_1 \rightarrow B_2$

(Если есть одна вещь, то непременно есть и другая)

Г Р У П П А 8. ВЗАИМОЗАВИСИМОСТЬ — НЕЗАВИСИМОСТЬ

П о д г р у п п а К. Бытийная Зависимость — Независимость

А. От существования (наличия) одной вещи зависит существование (наличие) другой; если есть (будет) одна вещь, то есть (будет) и другая

Аа

Раз есть рога, есть и уши (малаг. 80, 107).

Была бы мука, а лепешки будут (тамил. 93, 67).— III15.

Есть подъем — будет и спуск (бирм. 15, 74; дигор. 24, 255; сх. про всякий или любой подъем и спуск — лив. 131, 2928; кабар. 35, 80; курд. 70, 93).— IV11.

Ветер в облаках — на реке волны (кит. 42, 34).— III7.III4.

Гром в небе — дождю быть (курд. 49, 299).— I4.

Если найдется нож, то найдутся и ножны (якут. 29, 82).— III4.

Была бы власть, сторонники найдутся (кор. 46, 53).— III4.

Если собаку хотят побить, палка найдется (идиш 154, 236).— III12. IV24.

Если бык упадет в яму, он оставит там несколько волосков [со своей шкуры] (нанди 142, 53).— III18.IV11.

Человек не может пройти, не оставив следа (осет. 70, 386).— III18. II615.

Аб

Если не спят, то и снов не видят (бауле 12, 219).— III4. IIв13.

Если не будет головы, не будет и сновидений (дуала 137, 628).— III3.

Не захочешь — и верблюда не заметишь (каракалп. 70, 319).— IV12.IIв13.

Без работы нет и отдыха (пушту 13, 11).— III23.

Нет похорон без покойника (кор. 46, 53).— III4.

Еще ни один ребенок не родился без зачатия (илок. 123, 184).— III4.I4.

Без ветра трава не шелохнется (армян. 8, 71; турк. 70, 18; сх. про шелест травы — тувин. 96, 155; про ветер и листья — мари 17, 135; про ветер и дерево — якут. 29,5; про ветер и верхушки деревьев — тадж. и узб. 38, 593; кирг. 70, 6; про ветер и ветку — индон. 34, 17; про ветер и щепку — тур. 98, 28).— III7.III8.

И в храме не найдешь того, чего там нет (кор. 46, 67).— II631. II636.

И самая ловкая жена не сварит кашу без риса (кит. 42, 27; сх. про женщину, пироги и муку — дигор. 24, 355).— IV13. III15.

Из пустой чашки вода не выльется (абаз. 1, 260).— IV13.IIIa12.

Не можешь плавать — не лезь в воду (уйгур. 101, 5).— IV16.

Что можешь ты, ветер, взять у холодных скал (йемен. 132, 1060)?— IV13.

Ав

Не будешь осторожен — канаву не заметишь, будешь осторожен — пылинку заметишь (бирм. 15, 21).— IIв10.IIIa1.

В зависимости от ветра и флаг вьется [т. е. когда есть ветер — он вьется, когда нет ветра — не вьется.— Г. П.](вьет. 70, 83).— III7.

Аа¹

Трут задымился — пожар (огонь) вспыхнет (тувин. 92, 45).— III4.I4.

Потянешь за лиану — притянешь кустарник (джагга 135, 114; сх. про лиану, куст и леопарда — крио 89, 481).— III4.

Если белка кричит, значит, она что-то видит (кунду 144, 138).— III7. IIв1.

Было бы корыто, а свиньи найдутся (бурят. 18, 725; сх. про пищу и мышей — хакас. 92, 33; коми 43, 87).— III30.

Была бы вера, а боги найдутся (яп. 113, 86).— IIв12. II615.
Чтобы увидеть Лейли, нужно иметь глаза Меджнуна (уйгур. 101, 8).— III16.

Лейли и Меджун — возлюбленные, герои восточных сказаний.

Когда любишь, и урод кажется красавцем (малаг. 80, 99) IV7.

На щеках любимой оспины кажутся ямочками (бирм.15, 12; яп. 113, 72).— IV7.

Если бы у свиньи были рога, она бы весь свет погубила (осет. 61, 38; сх. рус. 23, 130).— III16.

Человек не бежит через колючий кустарник без причины: либо он гонится за змеей, либо змея гонится за ним (йоруба 122, 177; сх. про бегущего старика — нупе 122, 58).— III7.

Аб¹

- Без навоза и влаги цветы не растут (авар. 3, 183).— III16.
 Без закваски молоко не заквасишь (курд. 49, 65).— III12.
 Без нитки и ветхого одеяла не сошьешь (чуваш.109, 360).— III12.
 Чего не видишь, того не хочется (лезг. 70, 277).— IV12.IIв13.
 У тебя нет — и в мире нет (узб. 102, 68).— III21.
 Без петуха и утро не настанет (азерб. 5, 80; тур. 70, 37).— III4.
 Не было бы волков — не было бы и пастухов (осет. 70, 210).— II628.
 Не прыгнув в воду, не научишься плавать (эрзя 110, 231; башкир. 70, 151; сх. про собаку — гагауз. 70, 115).— IV16.
 Незнающий избавлен от тысячи бед (каз. 70, 221; сх. про глухого и печали — кит. 42, 61).— IIв4.IIа10 и IIв14.IIа10.
 Пусть волк мне зад отъест, лишь бы глаза мои не видели (кирг. 41, 276).— IIа10.IIв13.
 Что значит гром для глухого и молния для слепого (минанг. 136, 239)?— III21.IV9.

Ав¹

- Ешь, что приготовлено, не ищи того, чего нет (тагал. 123, 361).— IV13.II636.
 Когда влюбишься — и мартышка красива, когда не любишь — и лотос безобразен (кит. 42, 69).— IV7.
 Действие талисмана зависит от веры в него (йемен. 132, 697).— II69. IIв12.

Аа²

- Плачет гора — плачет поле, плачет поле — плачет гора (кор. 45, 220).— IIа3.
 Тигр лес охраняет, а лес — тигра (бенгал. 70, 846).— III4.III8.

Аб²

- То, что губит листву, гибнет вместе с ней (фюльбе 122, 7).— III6.

Б. От существования (наличия) одной вещи не зависит существование (наличие) другой; одна вещь есть (будет), а другой нет (не будет)

Ба

- Лошадь нашлась, а места, где скакать, нет (азерб. 48, 125).— III9.
 Если ты получил одно, то тебе недостает другого (ньянг 145, 614).— 0.
 Тот, у кого при себе ружье, не повстречает зверя (дуала 137, 658; сх. кози 143, 612).— III6.
 Оттого что ты хочешь рака, рак не появится (маори 118, 131).— IV12.

Следов птицы в небе не видно (бирм. 15, 30). — III18.

Ветер дует, но горы не двигаются (яп. 70, 58). — IIa4. IIa1.

Я принц и ты принц, а кто же погонит осла (лив. 131, 704; сх. про эмиров и осла — йемен. 132, 163; сх. про господ и молотьбу зерна — турк. 100, 215)? — III5.IIb5.

Бб

Не спал, а сон видел (кабар. 35, 174). — III4.

Ветра нет, а волны высотой в три чи (кит. 70, 104). — III7.

Чи — мера длины, равная 32 см.

Ветра нет, а листья шумят [обычно говорят о болтливых] (сунда 140, 37). — III7.

Мечеть еще не построена, а нищие уже стоят (араб. 7, 12). — III4.

Шашлык не ели, но ослепли от дыма (армян. 8, 77). — III4.

Когда нет ружья, встречается олень (уйгур. 101, 16). — III6.

Бв

Люди говорят: «Если человек упрям, это еще не значит, что он сильный» (кру 139, 169). — IIa39.IIa4.

Если что-то есть в стране масаев, это не значит, что то же есть и в стране кикуйю (кикуйю 115, 202). — III9.IV6.

Когда дерутся лошади, ослам до этого дела нет (крио 89, 449). — II64.

Что для луны лай собаки (хинди 70, 353; сх. про луну или облака и собачий лай — лив. 131, 2077)? — IIa3.

Что мне с того, что в Багдаде хурмы много (армян. 8, 10)? — II68.IIa8.

Ба¹

Вонь идет, но падали не видно (индон. 34, 54; сх. про трупный запах и мертвеца — минанг. 136, 139). — III4.III15.

Пошли на кладбище, а покойника забыли (малаг. 80, 108). — III4.

Отвечает (тогда), когда его не спрашивают (тур. 98, 26). — III1.IIb1.

С одной розой весна не приходит (курд. 49, 117). — I5. III4.

Дикий кабан выходит из своей норы не в тот день, когда охотник отправляется на охоту (гереро 179, 222). — III6.

Бб¹

Даже там, где нет петуха, начинается день (зулу 165, 59). — III4.

Если нет муллы, разве в мечети не будет молитвы (урду 103, 777)? — III5.III24.

Думаешь, пока стадо не вернется, и вечер не придет (тат. 70, 50; сх. лезг. 64, 57)? — III4.

Бв¹

Ум человека не зависит от его возраста (тадж. 37, 120; то же про ум и рост человека — тадж. 38, 91).— IV5 и IV4.
Ум не зависит от того, старше ты или моложе, женщина ты или мужчина (дигор. 24, 190).— IIa9.IIa7.II613.
Петух кукарекает, но рассвет от бога (лив. 131, 1679).— III4.
Утро не по пению петуха занимается (тамил. 93, 62).— III4.

Бв²

Долг — долгом, подарок — подарком [т. е. одно от другого не зависит.— Г. П.] (язгул. 112, 211).
Барабан в Харасте, дудка в Манейне (сир. 77, 31).
В огороде бузина, а в Киеве дядька (рус. 75, 128).

В. Иногда от существования (наличия) одной вещи зависит существование (наличие) другой, а иногда не зависит; от существования одних вещей зависит, а от существования других не зависит существование третьих

Ва

Утро приходит и без петухов (коми 43, 20; то же про одного петуха — армян. 9, 103; курд. 49, 1931; сх. про утро и пение петуха — кабар. 35, 12; индон. 34, 17).— III4.
Если умело обращаться, и дурак, и тупые ножницы могут пригодиться (яп. 70, 211).— IIb6.IIa22.
Если даже стадо не вернется, вечер все равно наступит (кубач. 51, 286).— III4.
Все приметы можно стереть, кроме примет бедности (идиш 154, 208).— I5.IIa13.
Не кидай камень в грязь — себя забрызгать можешь (тамил. 93, 54).— III4.IIa10.

Вб

Козел пугается без причины, но без причины хромать не станет (сомали 88, 38).— III7.

Вв

Будешь есть — у тебя распухнет живот, не будешь есть — он тоже распухнет (ньянг 145, 643).— III7.IV10.
Не все вещи, которые хвалят, заслуживают похвалы (акан 169, 334).— III22.III1.
Сердитый и без причины сердится (бурят. 92, 61).— III7.

Ва¹

Причину и пластырь можно приклеить где угодно (яп. 70, 627).— III7.

Даже пустив корову на бобовое поле, можно найти отговорку (кор. 45, 171).— III7.

Г. Зависит или не зависит от существования (наличия) одной вещи существование другой? И если зависит (или не зависит), то в чем и почему?

Гв

Можно торговать тем, что есть, (но) где ты выкопаешь то, чего нет (каз. 74б, 361)? — IV13.

Га¹

Этот молодой человек надел свою лучшую одежду, но почему он ее надел — неизвестно (конго 172, 1089).— III7.IIa10.II.

Га²

Красивая ли любима, любимая ли красива (лак. 70, 105)? — IV7.

П о д г р у п п а Л. Неотделимость — Отделимость

А. Взаимозависимые вещи неотделимы друг от друга; где (находится) одна вещь, там (находится) и другая

Аа

Возьмешь огонь, будешь иметь и дым [обычно употребляют в смысле: кто берет жену, женится и на ее родне] (квели 116, 53).— III4.

Где огонь, там и дым (осет. 61, 21; коми 43, 21; карел. 40, 257).— III4.

Где молния, там и гром (мокша и эрзя 56, 164; сх. про молнию и тучу — малаг. 80, 106).— III4.

Где паук, там и паутина (кор. 46, 54).— III3.

Где пчелы, там и мед (адыг. 70, 23; осет. 70, 57).— III3.

Где есть вода, там есть и рыба (тай 91, 375).— III8.III4.

Ноготь от мяса не отделишь (узб. 102, 9).— III4.

Ноготь можно вырвать только с мясом (уйгур. 101, 21).— III4.

Аб

Если нет огня, дыма не будет (бурят. 17, 135; сх. про дым из печи — кор. 70, 255).— III7.

Не хочешь страдать от дыма — не разжигай огня (тур. 97, 32)! — III7.III4.

Без огня нет и дыма (индон. 34, 17; абаз. 1, 267; пандж. 65, 51; сх., но с союзами «где — там» и «когда — тогда» — яп. 70, 103; кабар. 35, 168; тадж. 37, 577).— III4.III7.

Без предмета и тени нет (яп. 113, 81).— III4.

Если человек уходит, с ним уходят и его права (мавр. 122, 281).— III4.II615.

Если река высохнет, рыба исчезнет (амхара 30, 262).— III8.III4.

Если вода утечет, разве рыбы останутся (кози 143, 351)? — III8.III4.

Аа¹

Где идет дым, там и огонь горит (тхон. 122, 148; сх., но с эллипсисом глаголов — эрзя 110, 194; рус. 23, 181).— III4.III7.

Где мед, там и пчелы (турк. 99, 131; сх. про мед и пчелу — азерб. 5, 47).— III3.

Где телята, там и коровы (ассир. 70, 43).— III2.

Если мертвое дерево падает, оно увлекает за собой и живое (нанди 142, 57).— II612.

Мясо от ногтей нельзя отделить (тадж. и узб. 38, 233; шугнан. 39, 353; крым. 71, 597).— III4.

От своей тени не убежишь (удмур. 72, 187; джукун 122, 10).— III4.

Печке не убежать от огня (ассам. 11, 150).— III9.

Вода никогда не уходит со своего пути (ндеб. 122, 17; квели 116, 126; кунду 144, 784).— III9.

Человек не уходит от воды, даже если его брат (вар.: ребенок) утонул в ней (овамбо 153, 1185; сх., но в вопросительной форме — га 170, 149).— III9.II615.

Аб¹

Нет кости, которая не была бы связана с мускулом (овамбо 153, 1866).— III4.

Не следует молиться, чтобы окончились беды, ибо когда кончатся беды, кончится и жизнь (идиш 154, 198).— II612. IIa10.

Если петух поутру не запел, значит, его съела кошка (малаг. 80, 103).— III24.IIb1.

Огонь без дыму не живет (рус. 23, 181).— III4.

Собака без лая жить не может (удмур. 72, 189; карел. 40, 213).— III24.

Нет моря без волн (индон. 34, 55).— III4.

Нет света без тени (яп. 113, 61).— IIa11.

Без песка реки не бывает (хакас. 92, 33).— III4.

Не замочив штанов, рыбы не поймашь (крым. 71, 408; сх. про ноги и рыбу — вьет. 70, 667).— III4.IIa32.

Разве гроза без грома бывает (ангас 147, 23)? — III4.

Аа²

Садовому ножу нужен точильный камень, а точильному камню — нож (квели 116, 84; сх. кози 143, 659).— III4.IIa22.

Спинной хребет поддерживает ребра, а ребра поддерживают хребет (калм. 47, 193).— III4.II628.

Сплетник — всегда обманщик, обманщик — всегда сплетник (азерб. 5, 111).— II622.IV1.

Если кто-то находится при тебе, то и ты находишься при нем (кози 143, 529).— III4.

Река с песком, а огонь с пеплом не разлучаются (конго 172, 1059).— III4.

Сюда же относятся сравнительные обороты типа следующих:

Неразлучны, как огонь и дым (индон. 34, 36).— III4.

Неразлучны, как створки раковины (кор. 45, 265).— II64.I2.

Аб²

Ни огня без дыма, ни дыма без огня (рус. 23, 294).— III4.

Нет покупателя — что делать продавцу? Нет продавца — что делать покупателю (крым. 71, 346)? — III4.

Б. Взаимозависимые вещи отделимы друг от друга; одна вещь может находиться в одном месте, а другая — в другом или отсутствовать вообще

Ба

Горит, а дымом не пахнет (индон. 34, 41).— III4.

В сердце есть огонь, но нет дыма (удмур. 72, 109).— III4.

Язык без костей, огонь кремня — без дыма (бурят. 17, 189).— III4.

Если у змеи даже раздавить голову, хвост все равно будет шевелиться (кубач. 51, 288; сх. про отрубленную голову и извивающийся хвост змеи — башкир. 70, 186).— I7.

Гром прогремел, молния ударила, а где же дождь (абаз. 1, 244)? — III4.

Если у тебя нет мяса, ты ешь свой кукурузный хлеб без него (га 170, 180).— III4.

Ба¹

У рыбы мясо легко отделяется от костей (монг. 55, 77).— III4.

Огня не видно, а дым идет (тагал. 123, 1237).— III4.

Продал виноградник и купил пресс [для отжимания винограда] (араб. 70, 485).— III4.I2.

Бб¹

Отрезав ухо, не лишишь слуха (амхара 30, 266).— III24.

Поймал рыбу, не замочив рук (яп. 70, 593; мал. 70, 204; бенгал. 70; 649).— III4.IIa32.

Поймал рыбу, не замутив воды (кхмер. 86, 98).— III4.IIa32.

В. Одни взаимозависимые вещи неотделимы друг от друга, другие — отделимы; иногда они находятся вместе, а иногда порознь

Ва

Бывает, что и слепой свой посох теряет (пушту 13, 51).— III4. IIв13.

Ва¹

Не всякий раз, когда гремит гром, сверкает молния (руанда 163, 409).— III4.

Вв²

Там, где тучи, не обязательно идет дождь, но там, где дым, наверняка есть огонь (сото 1306, 77).— III4. III15.

Г Р У П П А 9. СОВМЕСТИМОСТЬ — НЕСОВМЕСТИМОСТЬ

П о д г р у п п а К. Совместимость — Несовместимость вещей в пространстве и времени

А. Различные вещи, в том числе и противоположные, постоянно находятся вместе; наличие одной из них предполагает наличие другой (в том же месте и/или в то же время)

Аа¹⁰

Где доход, там и расход (бенгал. 70, 164).— II629.

Где крабы, там и рыба (кит. 42, 67).— II64.

Где сила, там и право (гереро 179, 223).— IV2.

Где твой друг, там твой враг (мавр. 122, 121).— II614.

Где смех, там и слезы (чуваш. 109, 220).— IIа10.

Где есть новое, там есть и старое (кор. 46, 52).— IIа6.

Аб

Где нет хороших стариков, там нет хорошей молодежи (адыг. 70, 21).— IIа7.

Нет высказываний без двойного смысла (нанди 142, 37).— II64. II61. II.

Ав

Когда есть нечего — он в стороне, когда урожай собрали — он тут как тут (маори 149, 17).— II631. IIа8.

Аа¹

Где падаль, там собираются коршуны (ньиха 121, 21; алт. 74г, 441; сх. про падаль и воронов, грифов или стервятников — индон. 34,12; тур. 97, 52; овамбо 153, 1226).—

III30. Ср. с библи.: Где будет труп, там соберутся орлы (Матф. 24, 28).

Где цветы, там и бабочки (вьет. 70, 153).— III30.

Мухи там собираются, где мед льется (груз. 70, 418; сх. про халву и мух — тур. и крым. 74г, 694).— III30.

И к дяде съезжу, и жеребенка объезжу (турк. 70, 226).— II61.

Продал барабан соседу: и деньги получил, и музыку слышит (малаг. 80, 108).— II61.II69.

Аб¹

Если нет у тебя в доме зерна, то не будет и мышей (осет. 61 36).— III30.

Без глупца умному не прожить (армян. 10, 33).— IIa9.

Без бедных людей и бая нет (шор. 92, 38).— IIa13.

Обувь не бывает без грязи (тур. 74г, 1561).— III4.IIa10.

Аа²

Прибыль с убытком на одной телеге ездят (крым. 58, 23).— II629.

Ум и глупость рядом идут [каждый человек в чем-то разбирается, а в чем-то ничего не понимает] (овамбо 153, 195).— IIa9.

Тигр и коза на одном берегу пьют воду (хинди 70, 311; урду 103, 555; сх. при тигра и буйвола — бенгал. 70, 334).— III6.IIa1 и II656.IIa4.

Богатство и бедность лежат вместе (сото 130а, 132; сх. кикуйю 115, 73).— IIa13.

Аб²

Правда и кривда врозь по свету не ходят (дигор. 24, 254).— II611.

Б. Различные вещи, и прежде всего противоположные, никогда не находятся вместе; наличие одной из них предполагает отсутствие другой (в том же месте и/или в то же время)

Ба

Где прибыль, там нет убытка (тур. 98, 7).— IIa10.

Где есть грифы, там падаль не лежит (кирг. 41, 185).— III30.

Когда появляется солнце, звезды исчезают (др.-инд. 70, 21; сх. кит. 42, 39).— IIa4.IIa11.

Сила пришла — правда в дверь вышла (груз. 70, 599; сх. про силу и закон — тур. 74г, 899).— IV2.

Где знание — нет места невежеству (тур. 98, 7).— IIв4.

Если женщина славится благочестием, это верный признак того, что она некрасива (идиш 154, 236).— IIa10.IIa20.

Свежую маниоку * со старым мясом не едят (конго 172, 520). — IIa6.

Когда лев рычит, гиена молчит (овамбо 153, 1800; ндонга 166, 107). — IIa4. IIa1. IIb1.

Голодный с сытым не уживется (гагауз. 70, 30). — IIa14.

Находясь на корабле, не спорь с корабельщиком (дарг. и авар. 64, 94). — III9. IIb26.

Бб

Когда месяц заходит, на небе появляются звезды (кози 143, 541). — IIa4. IIa11.

Когда львы уходят, гиены танцуют (кикуйю 115, 708; сх. про кошку и мышей — кит. 42, 70; лив. 131, 2504; про кошку и крыс — ныха 121, 25). — IIa4. IIa1 и III6. IIa4.

Когда нет леопарда, лягушки взбираются на бананы (хайя 171, 30). — IIa1. IIa4.

Когда леопарда нет дома, в нем хозяйничают циветты * (га 170, 155). — IIa1. IIa4.

Когда болит живот, лицо не будет веселым (нзема 134, 137). — IIb7. II. IIa10.

Когда мудрый сердится, он уже не мудрый (др.-евр. 122, 6). — IIa9. IIb40.

Ба¹

Когда ревет осел, соловей молчит (турк. 99, 87). — IIa29. IIa10.
Туда, где хранится калемаса * с маслом или куриные яйца, камень не бросают (кунду 144, 72; сх. про калемасу с пальмовым маслом — дуала 137, 550; крио 89, 231; про маслобойку — руанда 163, 28; про горшок — квели 116, 51). — IIa5. IIa22.

Одним выстрелом двух зайцев не убьешь (дигор. 24, 261; сх. рус. 75, 41). — IIb1. III6.

Бб¹

Если тростник не идет к строителю, строитель идет к тростнику (кунду 144, 1115; сх. про груз и осла или верблюда — тадж. 37, 21; азерб. 48, 41; про гору и бабуина * — ньня 133, 10; про гору и Магомета — рус. 66, 64). — IIb16 и IIb16. IIb15.

Надо ли спрашивать, как дела у больного, раз ты слышишь плач по покойнику (хайя 171, 406)? — IIb7. IIb12.

Если ты собираешься спрятаться в калемасе *, станешь ли ты набирать в нее воду (ангас 147, 10)? — IIb8. III9.

Ба²

Когда у бедняка был хлеб, у него не было соли, когда была соль, не было хлеба (шумер. 162, 116). — III4.

- Пока был осел — искал для него попопу, нашел попопу — ослу волк съел (азерб. 48, 82; сх. про лошадь и хомут — мокша 56, 97).— III4.II.
- Когда мог, то не знал, а когда узнал, уж не мог (перс. 70, 220).— II647.IIв4.
- Если боишься — не говори, если сказал — не бойся (лив. 131, 649).— IV17.IV10.
- Знающий — не говорит, говорящий — не знает (тур. 70, 260; яп. 70, 257).— IIв4.IV10.
- Мясо и рыбу в одной кастрюле не варят (армян. 8, 69).— II64.II61.
- Волк и овца вместе жить не могут (бурят. 17, 18; сх. про волков и оленей — якут. 29, 73; про тигров и оленей — вьет. 70, 1066).— III6.II656.
- Черное и белое на одном месте не могут ужиться (тур. и крым. 74г, 1585).— IIа11.
- Мрак со светом вместе быть не могут; слабый с сильным дружить не в состоянии (тангут. 19, 41).— IIа11.IIа4.

В. Некоторые вещи, в том числе и противоположные, могут находиться вместе и происходить одновременно, а некоторые — не могут; иногда наличие одной вещи предполагает наличие другой, а иногда исключает его

Ва

- Красивое лицо и доброе сердце редко бывают у одного человека (коми 43, 46).— II.IIа20.IIа10.
- Не всякую пищу с солью едят (эве 120, 567).— III4.

Ва¹

- Если в одну дверь входит потомство, часто в другую выходит состояние (тай 122, 7).— III2.IIа13.

Г. Могут ли вещи, в том числе и противоположные, находиться вместе или не могут? И что будет, если совместить несовместимое?

Га

- Два тигра в одном логове — кто из них выживет, кто умрет (кит. 70, 181)? — II61.IIа4.

*А. Различные вещи, в том числе и противоположные, близки друг к другу и постоянно стремятся быть вместе; наличие одной из них делает вероятным наличие другой*¹¹

Аа

Каждая птица летает с себе подобной (сомали 88, 99).— II64.
Если колдун приходит в город, он поселяется с ведьмами (нзема 134, 31).— II64.II613.

Ястреб всегда принимает сторону орла (кор. 46, 31).— II64. II656.

Ястреб ястребу глаз не выклюет (удмур. 72, 176; сх. про ворона — рус. 75, 148; сх. про сороку — мокша 56, 225).— II64.II656.

Огонь нельзя потушить огнем (тур. 98, 25; тадж. 38, 511; кикуйю 115, 601).— IIa33.II64.

Нож свою рукоятку не режет [употребляют в смысле: родные не делают зла друг другу] (армян. 8, 38; язгул. 112, 125; тадж. 70, 183; перс. 68, 452; то же про острый нож и его ручку — вьет. 70, 1158; монг. 55, 34; про топор и его топориче — кор. 46, 40; курд. 49, 2160; сх. про нож или саблю и ножны — тур. 74г, 1735; турк. 70, 577; курд. 49, 1470).— III4.I2.II62 и I1.III4.I2.II62.

Аб

Дровосек не уходит далеко от леса (кит. 42, 57).— III9.

От большого ума недалеко и до глупости (яп. 113, 43).— IIa9.

Ав

Подарок дают человеку с тем, чтобы приблизить его, а милостыню — с тем, чтобы от него отвязаться (идиш 154, 230).— III14.IIa8.

Аа¹

Убыток — брат прибыли (тур. 74г, 870; осет. 61, 99).— IIa10.

Вред — брат пользы (курд. 49, 871).— IIa10.

Собака — друг человека (рус. 66, 1286).— II615.

Ледник — племянник солнца (осет. 61, 65).— IIa33.

Вор — товарищ вору (тур. 74б, 1721; сх. гурен. 168, 20).— IIa10.II64.

Хорошая наковальня молота не боится (кабар. 35, 231).— II616.IIa5.

Ав¹

Волки держатся поближе к волкам, косули — к косулям (кор. 45, 220).— II656.II64.

Гуси живут с гусями, соколы — с соколами (тур. 746, 361).— II64.

Аа²

Правая рука чистит (вар.: вытирает) левую, а левая — правую (эве 120, 645; сх. про взаимное мытье рук — хайя 171, 215; сонги 156, 64; педи 152, 18; рус. 23, 163).— I9.

Собаки заботятся друг о друге (ангас 147, 30).— II62.

Антилопы помогают друг другу (ньиха 121, 37).— II64.

Дружба и вражда — сестры (груз. 70, 79).— II614.

«Нет» и «да» — братья (дигор. 24, 254).— II651.

Два обманщика находят друг друга (хайя 171, 245).— II630. II64.

Б. Различные вещи, и прежде всего противоположные, враждебны друг другу и стремятся не быть вместе; наличие одной из них делает вероятным отсутствие другой

Ба

Нож режет свою ручку (кхмер. 164, 20).— III4.I2.II62.

Рыба-бычок съедает своих (кор. 45, 156).— II64.

Конный пешему не товарищ (абаз. 1, 451; то же, но с окончанием «не попутчик» — азерб. 5, 28; кабар. 35, 295).— IIa13.

Волк лошади не товарищ (дигор. 24, 223; сх. про волка и собаку — мокша и эрзя 56, 225).— II623.III6 и II623.II64.

Собака с кошкой не подружатся (удмур. 17, 22).— IIa4.II64.

Правый глаз не любил левого, поэтому между ними нос оказался (дигор. 24, 225).— I9.

Сытый брат голодного брата не понимает (кубач. 51, 286; сх. абаз. 1, 279; эве 120, 897; карел. 40, 151; кози 143, 375; сх. про конного и пешего — язгул. 112, 181; табас. 64, 112).— IIa14.IIa13.

Богатый бедного не жалеет (тувин. 96, 29).— IIa13.

Какая забота сытому о голодном (узб. 38, 510)?— IIa14.

Что понимает всадник о пешеходе (тадж. 37, 529)?— IIa13.IIa3.

Ба¹

Мех лисы ее враг [она из-за него погибает] (кабар. 35, 24; адыг. 70, 122; сх. про шкуру лисы — абаз. 1, 111).— II.I2.

Летучая мышь боится света (кит. 42, 33).— IIa10.IIa11.

Пеший всаднику не товарищ (армян. 8, 9; рус. 66, 194; сх. про бедного и богатого — малаг. 80, 90).— IIa13.IIa3.

Пруд реке не товарищ (ибо 122, 41).— II616.IIa16.

Слепой зрячему не товарищ (мари 31, 412).— IIv13.

Глупость не терпит мудрости (овамбо 153, 2300).— IIa9.

Четвероногие животные не дружат с летающими птицами (эве 120, 529).— IIa3.II64.

Нижняя губа презирает верхнюю (галла 122, 17).— I6.

Ба²

Люди остерегаются тигров, а тигры остерегаются людей (кит. 70, 507; сх. про змею и человека — тхон. 122, 150).— II615.

Собака боится нищего, а нищий — собаки (турк. 99, 98; сх. про змею и палку — тив 122, 15).— II615 и II612.

Богач не жалеет бедняка, бедняк не жалеет богача (якут. 29, 28).— IIa13.

Леопард и коза не любят друг друга (ньянг 145, 563).— III6.

Торговцы не любят друг друга (педи 152, 702).— II64.

Гость не любит гостя, а хозяин дома — обоих (дарг. и кумык. 64, 120; груз. 70, 114; чечен. 70, 40; тур. и чаг. 74г, 2203; сх. про воров и хозяина — тадж. 70, 36).— III27.II64 и III14.II64.

Невестка невестку не любила, а свекровь — их обеих (дигор. 24, 226; сх. про нищих и бога — армян. 70, 395).— IIa7. II64 и II615.IIa13.II64.

Друг с другом говорить не могут сидящий на верблюде и пешеход (бурят. 18, 466).— IIa3.

Вода и масло не смешиваются (ассам. 11, 128; сх. бенгал. 70, 110).— IIa10.

Разве сытый и голодный понимают друг друга (абаз. 1, 24)? — IIa14.

В. Некоторые вещи, включая и противоположные, стремятся друг к другу, а некоторые — друг от друга; иногда они близки друг к другу, а иногда — враждебны

Ва

Хоть и далеки будут друг от друга два человека, они сойдутся, а два дерева, хоть и близки будут друг другу, не сойдутся (бурят. 18, 109; сх. про двух человек и вершины двух гор — тувин. 70, 3).— II616.II615.

Ва¹

Гора с горою не сходится, человек с человеком сходится (тур. 74б, 469; сх. каз. 74б, 624; иврит 32, 156; рус. 66, 338; лив. 131, 1244; крым. 71, 178).— II616.II615.

Враг человека — его глупость, друг человека — его ум (араб. 70, 59).— II615.IIa9.

П о д г р у п п а К. Собственно Порождение — Непорождение ¹²

А. Одна вещь порождает другую вещь; если есть порождающая вещь, то есть (будет) и порождаемая

Аа

Дрова рожают золу (зулу 165, 142).— III15.

Надежда рождает смелость (тагал. 123, 95).— II641.II625.

Подозрительность порождает призраки (яп. 70, 582).— IIв12. II69.

Слон родил воробья (крым. 74в, 1707; сх. про слона и ласку — тур. 74б, 1563).— IIа1.

Слово рождает слово, речь рождает речь (якут. 29, 79; сх. с первой частью.— перс. 70, 510; армян. 9, 372; азерб. 5, 6; то же про молву — кор. 45, 330).— IIв1.II64.

Любовь приносит любовь (крым. 58, 15).— II624.II64.

Необходимость (нужда) — мать изобретения (урду 103, 566; сх. яп. 113, 39).— IIа22.II69.

Если есть коза, будет и молоко (кирг. 70, 230).— III3.

Дрова горят — дым идет (чуваш. 108, 173).— III7.III4.

Тучи есть — дождь есть (удмур. 72, 185).— III7.III15.

Аб

Не будешь говорить — не будет слов, не будешь плотничать — не будет щепок (чуваш. 108, 83).— III7.IIв1.III4.

Без тучи на небе дождь не пойдет, без горя на сердце глаз не заплачет (чечен. 70, 2).— III7.III15.IIа10.

Правду говорят: не бывает дождя без облаков и не бывает тепла без солнца (минанг. 136, 54).— III7.III15.III3.

Без тучи дождя не будет, без людей дело не сделается (кит. 42, 24; сх. с первой частью — кабар, 35, 224; татар. 70, 24; то же в сослагательном наклонении — удмур. 72, 185).— III15.IV14.

Если бы не твой отец, то и тебя самого не было бы (кунду 144, 228).— III2.II613.

Разве дождь без облаков бывает (араб. 70, 496)? — III7.III15.

Ав

Слова рождаются из слов; если не говорить, то откуда они могут родиться (каз. 70, 285)? — IIв1.II64.IV10.

Аа¹

Поражение — мать успеха (кор. 45, 340).— III20.IIа10.

Свет рождается во мраке (тур. 70, 49).— IIа11.

Сомнения рожают истину (яп. 113, 58).— II611.II651.

Дерево вырастает из семени (араб. 70, 113).— III2.III15.
От маленькой ошибки большие беды (бурят. 16, 122).— IIa1.
III7.IIa10.
Из побегов таро* в Ититонге выросла целая плантация (палау
159, 43).— IIa1.
На черной земле растет белый хлеб (идиш 154, 242).—
IIa11.III9.
Героя рождает победа (тамил. 93, 66).— III3.IIa10.III20.

Аа²

Курица вышла из яйца, а яйцо — из курицы (тхон. 122, 82).—
III2.III3.III15.
В радости есть семя печали, в печали — семя радости (яп. 70,
50).— IIa10.

*Б. Одна вещь не порождает другую вещь;
наличие порождающей вещи не обуславливает
наличие (появление) порождаемой*

Ба

Пустоцвет не приносит плодов (хауса 70, 147).— I3.IIa12.
Из ненасыщенного яйца цыпленка не жди (малаг. 80, 104).—
III2.III15.
Ласка не приносит человеку вреда (кор. 46, 15).— IV24.IIa10.
Если ты сажаешь обрезки бобов, они не пустят корней (овамбо
153, 142).— I2.
От сухого дерева плодов не получишь (тур. 746, 927; сх., но
с дополнением про бесполезность пустого слова — бурят.
92, 59).— II612 и II612.IIv1.
Искра дыма не дает (монг. 55, 38).— III4.IIa33.
Министр не порождает министра (зулу 165, 142).— III5.IIb4

Бб

Настанет день, когда будет идти дождь без туч (акан 169, 299;
сх. со второй частью, но в настоящем времени — удмур.
72, 186).— III7.III15.

Ба¹

Хорошее не порождается плохим (синг. 70, 93).— IIa10.
Даже самый лучший горшок не дает масла (квели 116, 105).—
II.
От маленького дождя наводнения не бывает (индон. 34, 45).—
IIa1.IIa32.
Слова есть — говорящих пет (курд. 49, 533).— III3.IIv1.

*В. Некоторые вещи порождают другие вещи,
а некоторые не порождают; иногда одна вещь
порождает другую, а иногда — нет*

Ва

- У воды есть дети, а у огня детей нет [говорят о хороших и плохих людях] (фульбе 176, 119).— IIa10.
Сердце не породило ненависти, а речь породила (шумер. 162, 116).— I4.IIv1.IIa28.
Не все деревья приносят плоды (акан 169, 340; сх. про цветы — волоф 167, 174).— III2 и I3.
Не из каждого яйца цыпленок вылупляется (азерб. 48, 35; сх. турк. 99, 70).— III2.III15.
Молния не всегда рождает гром (кор. 46, 56).— III4.III7.

Подгруппа Л. Начинание — Нечинание

*А. Одна вещь начинает другую вещь;
наличие одной вещи означает (или обуславливает)
начало другой*

Аа

- Знание — начало сомнений (кор. 45, 135).— IIv4.IIv12.
Мнительность — начало болезни (бирм. 15, 73).— II69.II67.
Встреча — начало разлуки (яп. 70, 90).— II621.
Одно дело влечет за собой другое (педи 152, 490).— 0.
Чрезмерная учтивость влечет просьбу (кит. 42, 12).— IIv4.
Кашель приводит к рвоте (сонги 156, 81).— IIa10.IIa1.
Хитрость приводит к глупости (тур. 98, 37).— II630.IIa9.

Аб

- Цветок не распустится — плод не завяжется (кит. 42, 37).— I4.III2.

Аа¹

- Путь в десять тысяч ли * начинается с первого шага (кор. 46, 65).— IIa1.IIa16.I8.
И девятирусная башня начинается с земли (яп. 113, 91; сх. про самую высокую башню — дигор. 24, 260).— IIa3.IIa1.
Песня гребцов начинается с присвиста [т. е. любое дело вначале едва заметно] (дуала 137, 34; сх. про танцевальную песню — кунду 144, 927).— III4.
Война начинается с отдельных выстрелов (осет. 61, 20).— II626.IIa4. Ср. с библ.: Прежде пламени бывает в печи пар и дым: так прежде кровопролития — ссоры (Сирах 22, 28).— II626.IIa4.
Лысина начинается с поредения висков (зулу 165, 62).— IIa4.

Богатство начинается с мелочи (кит. 42, 40).— IIa13.

Капля по капле — образуется лужа (араб. 7, 12; карел. 40, 273).— IIa1.IIa16.IIa32.

Конец разлуки — встреча (тур. 98, 15).— II621.

Конец тьмы — свет (осет. 61, 54).— IIa11.

Конец ветра — буря, конец забавы — ссора (калм. 47, 125).— IIa4.IIa10.

Аб¹

Нет ни одного богача, не начинавшего с бедности (тагал. 123, II43).— IIa13.

Аа²

День кончается закатом, ночь — восходом. Радость кончается горем, горе — радостью (др.-инд. 25, 74).— IIa11 и IIa10.

*В. Одна вещь не начинает другую вещь;
наличие одной вещи не означает
(и не обуславливает) начало другой*

Ба

Пчела не начинает свою работу с сотов (кикуйю 115, 666).— III3.
Отказ от угощения не ведет к ссоре (акан 169, 266).— IIв8.
II626.

Ба¹

Плохое к хорошему не приведет (мокша и эрзя 56, 172).— IIa10.

*В. Некоторые вещи что-то начинают,
а некоторые не начинают; иногда одна вещь
служит началом другой, а иногда — нет*

Ва

Иногда и «Ну да!» — повод к ссоре (осет. 61, 46).— III7.II626.

Ва¹

Иногда на большую дорогу выводит еле приметная тропка (кикуйю 115, 41).— IIa1.

Знакомство может начаться и с пинка (яп. 113, 88).— II638.
IV24.

**Подгруппа К. Спонтанное Превращение—Непревращение
одной вещи в другую**

*А. Одна вещь сама по себе превращается
в другую вещь; наличие какой-либо вещи
предопределяет ее превращение в другую*

Аа

Все новое будет старым (мари 31, 982).— IIa6.

Игра превращается (букв.: переходит) в ссору (джагга 135, 100).— IIa10.II626.

Излишняя учтивость обращается в льстивость (яп. 70, 291).— IIb4.

Пошел быком, а вернулся коровой (дигор. 24, 200).— II613. III13.

И белое превращается в черное (вьет. 70, 361).— IIa11.

И из умных дураками становятся (мари 31, 565).— IIa9.

Саванна превратилась в лес [говорят, когда кто-нибудь из бедняков стал богатым] (эве 120, 331).— IIa13.

Тутовое поле обратилось в море [т. е. за короткое время произошли большие изменения] (кор. и кит. 45, 436).— IIa32.

Аа¹

Курица обратилась в петуха (удмур. 72, 190).— II613.

Вчера — пастух, сегодня — господин (тагал. 123, 1214).— III5.III28.

Рубец говорит: «Раньше я был раной» (эве 174, 51).— III18.

Свекровь когда-то тоже была невесткой (телугу 70, 297).— IIa7.II613.

Все дети растут и становятся взрослыми (кор. 45, 342).— IIa7.

Ушла цыпленком, а вернулась наседкой (тагал. 123, 179).— IIa1.III13.

Ручеек превратился в речку (индон. 34, 47).— IIa1.IIa22.

Видимо, сок энонго превратился в коровье молоко [говорят, когда кто-то вопреки ожиданиям сдержал свое обещание] (овамбо 153, 238).— IIa10.

Энонго — растение-паразит с густым млечным соком, обычно используемым в качестве клея.

Аа²

Пройдет время, и друг станет врагом, а враг — другом (др.-инд. 25, 63).— II614.

Убивший врага стал трусом, а трус сделался смельчаком (масаи 141, 4).— II625.

Те люди стали теперь вещами, а те вещи стали теперь людьми [кто стоит высоко, может упасть, а кто стоит низко, может возвыситься] (педи 152, 157).— II615.

*Б. Ни одна вещь не превращается в другую вещь;
наличие какой-либо вещи не предопределяет
ее превращения в другую*

Ба

Просо никогда не станет пшеницей (дигор. 24, 197; сх. про чан и кадушку — осет. 61, 131).— II64.

Клубень ямса * (вар.: таро *) не превратится в банан (дуала 137, 443).— II64.

Береста не станет бумагой (чуваш. 108, 188).— II623.

Камень не станет водой (хауса 70, 80).— IIa5.

Раз это кошка, так она не превратится в собаку (кит. 70, 751; сх. про краба и птицу — эве 120, 60).— II64.

Старый друг не делается врагом (крым. 74a, 880; турк. 99, 124).— II614.

Пастух не должен стремиться стать земледельцем [т. е. каждый должен заниматься своим делом] (шумер. 162, 116).— II64.IV14.

Ба¹

Дерево ука никогда не станет деревом титим (палау 159, 177).— IIa10.

Деревья ука и титим очень похожи друг на друга, однако второе из них плодовое, а первое — нет.

Кошка никогда не станет коровой (кор. 46, 67).— IIa1.

Тряпка в золото не превратится (малаг. 80, 91).— IIa10.

Солома не может превратиться в уголь (овамбо 153, 1928).— IIa5.

Из волка человек не получится (тат. 70, 69).— II615.

Зять сыном не становится (кит. 42, 70).— II63.

Глина не станет фарфором, чужой не станет родным (узб. 38, 221).— IIa10.II63.

Ба²

Старый друг не станет врагом, а старый враг — другом (армян. 10, 42).— II614.

Разве станет коза овцой, а овца козой (абаз. 1, 375; кабар. 35, 31)? — II64.

*В. Некоторые вещи могут превращаться в другие,
а некоторые не могут; иногда вещь
может превратиться в другую, а иногда — нет*

Ва

Вера часто переходит в сомнение (пушту 13, 63).— Пв12.
И победитель может оказаться побежденным (тур. 98, 54).—
П120

Может прийти день, когда богатый человек попадет в такую
нужду, что бедный должен будет о нем заботиться (акан 169,
372).— Пa13.

Ва¹

Плохие дни будут хорошими, дурные люди хорошими не будут
(тадж. и узб. 38, 457).— Пa10.Пб15.

Малость часто вырастает в большое дело (кунду 144, 546).—
Пa1.

Ва²

Сырое сварись, но вареное в сырое не обратишь (осет. 61,
115).— Пб23.П113.

Незрелый виноград становится изюмом, а изюм виноградом —
никогда (перс. 68, 818).— Пa19.П113.

Горячее может стать холодным, а холодное — горячим (фуль-
бе 176, 110).— Пa33.

П о д г р у п п а Л. Превращение — Непревращение одной вещи в другую вещь при третьей

*А. При определенных условиях одна вещь превращает-
ся в другую вещь; наличие одной вещи и определенных
условий (напр., вмешательства) предопределяет
ее превращение в другую вещь*

Аа

Если коня привяжешь к кормушке осла, он станет ослом
(тадж. 37, 33).— Пa10.Пб21.

Мудрость этого года станет глупостью в следующем [т. е. то,
что сейчас представляется мудрым, через год превратится
в глупость.— Г. П.] (йоруба 122, 175).— Пa9.

Когда неправый силен, правый оказывается виноватым (тур.
97, 28).— Пб11.Пa4.

Аа¹

В темнице враги становятся друзьями (перс. 70, 41).— Пб14.
Тот, кто женится на вашем ребенке, становится вашим ребен-
ком (лив. 131, 3767).— Пб3.

- Когда стадо повернется, хромо́й баран впереди окажется
[т. е. последний станет первым.— Г. П.] (груз. 70, 270;
сх. про караван и верблюда — турк. 70, 261).— 18.
- Жена захочет — из осла мужчину сделает (лезг. 70, 57).—
II615.
- Спор во время игры легко превращается в ссору (эве 120, 402).—
IIa1. II626.
- От ударов палки и медведь станет муллой (тадж. 70, 208).—
II615.
- Из ничего делает что-то, из чего-то делает мед (татар. 70,
232).— II631. IIa10.

Ав²

- Родной заходить перестанет — чужим станет, чужой зачас-
тит — родным станет (азерб. 48, 34).— II63.
- В гневе и прямое становится кривым, в любви и кривое стано-
вится прямым (вьет. 20, 13).— II611. IIa28.

*Б. Ни при каких условиях одна вещь не превращается
в другую; наличие какой-либо вещи и определенных
условий не предопределяет ее превращения в дру-
гую вещь*

Ба

- Если золото упадет в грязь, оно не станет из-за этого медью
(крым. 71, 591).— IIa10. III8.
- Даже сидя на дне моря, ты не станешь рыбой (ваи 146, 124).—
II615.
- Сосну в березу не превратишь (коми 43, 190).— II64.
- Собаку не сделаешь лисицей (чуваш. 108, 173; сх. про волка
и медведя, козу и овцу — удмур. 72, 190).— II64.
- На корову хоть хомут надень, лошадьё не станет (мари 31,
843).— II64.
- Мяукающий человек не становится кошкой (кор. 46, 24).—
II615.— III24.
- Не говори, что под дождем птица превратилась в комок мокрых
перьев: согретая солнцем, она вновь оправится (и будет
такой, как была) (овамбо 153, 628).— II612.

Ба¹

- Сколько ни взбивай воду, масла не собьешь (татар. 70, 587; сх.
про кипячение воды — хакас. 92, 30).— IIa10.
- Из свиной кожи не сделаешь шкуры, а из старого врага — друга
(тур. 98, 13).— III15. II614.
- Отрубив собаке хвост, ее овцой не сделаешь (удмур. 72, 75;
мари 31, 854).— IIa10. II621.
- Даже под водой бревно не превращается в крокодила (нзема 134,

49; сх. про попавшее в реку или плавающее бревно — бауле 12, 222; крио 89, 381).—II612.III8.

Далекое нельзя переделать в близкое (овамбо 153, 2076).—IIa8.

Разве станут перья вороны белыми, если ты вымоешь ее в розовой воде (даяк. 122, 9)?—IIa11.III8.

В. Некоторые вещи при определенных условиях могут превращаться в другие вещи, а некоторые не могут; иногда вещь при определенных условиях может превратиться в другую, а иногда — нет

Ва²

Живое можно убить, но нельзя оживить убитое (осет. 61, 39).—II612.

Из длинного короткое можно сделать, из короткого длинное не сделаешь (коми 43, 80).—IIa2.

Плохая пища не испортит (букв.: не переделает) хорошего человека, но хороший человек исправит (букв.: переделает) плохую пищу (маори 118, 42).—III30.IIa10.II615.

Г Р У П П А 12. ОЧЕРЕДНОСТЬ — НЕОЧЕРЕДНОСТЬ

П о д г р у п п а К. Очередность — Нарушение очередности

А. Вещи следуют друг за другом в определенном порядке: сначала идет предыдущая вещь, а затем — последующая; нарушение порядка недопустимо

Аа

За молнией следует гром, за громом — дождь (кит. 42, 33).—III4.I4.

Прежде чем съесть пальмовый орех, его надо расколоть (конго 172, 973; сх. крио 89, 417).—I4.

Кто взял огонь, чтобы отыскать змею, первым делом должен осмотреть свои ноги (гого 122, 11).—IIa11.IIa8.

Сначала купи лошадь, потом строй конюшню (курд. 49, 1254)—III9.

Сначала оттащи ребенка от воды, а уж потом наказывай его (ваи 146, 124).—IIv11.III1.

Сперва найди близких, потом пойди за далекими (осет. 61, 101).—IIa8.

Сначала привяжи своего осла, потом поручай его богу (тур. 74в, 832).—IV8.

Сначала принеси семян, потом ищи, где сеять (азерб. 48, 103).—III9.

Когда перескочишь на другой конец, только тогда хвались:
«Вот, посмотрите на меня!» (бурят. 16, 187).—II637.

Раскаяние никогда не идет впереди поступка (дуала 137, 9).—
I4.III7.

После строгания топором не рубят (чуваш. 109, 519).—IIa29.

Аб

Пока человек не умер, могилу не роют (зулу 165, 133).—I4.III9.

Шкуру дикой кошки, которая еще в норе, не покупают (гурен.
168, 185; сх. про рыбу в море — крым. 71, 78).—IV13.III4.

Не говорят о цене ямса*, пока он в земле [т. е. еще не выкопан.— Г. П.] (га 170, 57).—I4.II617.

С непоиманного песка шкуру не снимешь (пенец 92, 66).—IV13.

Не режь шкуры для ношения ребенка, пока он еще не родился
(овамбо 153, 1610; сото 130а, 290; сх. про ремень для ношения
ребенка — тсон. 153, 1610 пр.; про одежду для ношения
ребенка — масаи 141, 45; про одежду для самого ребенка —
армян. 9, 656; сх. про кроение платья и рубашки для ре-
бенка — тур. 74в, 1705; суах. 70, 117; карел. 40, 217).—
I4.III4.

Ребенка, который то ли родится, то ли нет, в колыбель не кла-
ди (шор. 28, 349).—I4.III9.

Не сев на коня, кнутом не стегай (хакас. 105, 271).— I4.

Не щипли гуся, пока не убьешь (эвен. 92, 73).— IV13.

Если тебе не все ясно, не спеши с выводами (таи 76, 122).—
I4.

Не сосчитав, не говори «восемь» (узб. 38, 451).—I4.

Пока заяц в кустах, не ставь котел на огонь (табас. и авар. 64,
56).—IV13.II66.

Будет ли человек покрывать свой дом крышей до того, как он
сделает стены (эфик 146, 124)?—I4.

Ла¹

Прежде чем построить, надо разломать (уйгур. 101, 28).— II621.

И паук сначала совет паутину, а потом ловит насекомых
(кор. 45, 195).—III12.

Появится заря — взойдет солнце, закукует кукушка — зазеле-
неет трава (хакас. 92, 31).—I5.III4.

Видишь голову медведя — не ищи его след (адыг. 70, 10).—
II636.III18.

У сына не может появиться ребенка раньше, чем у отца (ибо
122, 53).— III2.II613.

¶

Аб¹

Не увидев горы, не откидывай полы; не увидев воды, не снимай
сапоги (тувин. 92, 44; сх. со второй частью про воду и са-
поги — калм. 47, 248; алт. 74а, 1279, чаг. и уйгур. 74в,
1987; то же про реку и унты — бурят. 92, 62).—II69.

Если враг не побежден, нельзя объявлять о победе (акан 169, 275).—II614.III20.

Б. Вещи следуют друг за другом без соблюдения порядка: за предыдущей идет не последующая, а иная; нарушение очередности очевидно

Ба

Только увидел яблоко — и уже оскома (уйгур. 101, 34).— III7.II69.

Увидев свата, уже готовит пеленки (кор. 46, 37).—III7.II69.
Ворова еще в небе летает, а корова с болячкой на спине уже машет хвостом (кхмер. 164, 34).—III7.III1.

Твоя жена (еще только) беременна, а ты уже собираешься носить ребенка (дуала 137, 657).—I4.

Они покупают шкуру дикой кошки в норе (гурен. 168, 137).—IV13.III14.

Он купил рыбу (которая еще находится) в море (лив. 131, 1945).—IV13.III14.

Бб

Еще не стал курицей, а уж яйца несет (армян. 9, 450).— III3.
Неродившемуся сыну железную колыбель приготовили (бурят. 18, 460; сх. про жеребенка и седло — абаз. 1, 44; кабар. 35, 300).—III9 и III4.

Еще не вскипел, а уже заварился (монг. 55, 30).—IIa19.

Еще не пошел, а уже споткнулся (индон. 34, 48).— II616.

Не успеет споткнуться, как уже падает (татар. 70, 419).—I4.

Еще денег не нажил, а воров уже боится (вьет. 20, 27).— II619.

Еще ювелиром не стал, а уж научился золото воровать (бирм. 15, 56).—I4.

Супа еще не отведал, а уже рот обжег (перс. 68, 79).—III4.

Он ест хлеб раньше, чем (его) испекут (тур и араб. 746, 1698).—IV13.

Зверь еще не убит, а ты уже говоришь: «Хвостом я украшу свою трубку» (хайя 171, 45).— IV13.

Ба¹

Родился раньше отца и пас дедовский табун [говорят в насмешку над лгуном] (калм. 47, 39).—III2.III28.III24.

Берет (букв.: снимает) слоновьи бивни прежде, чем слон умрет (нембе 128, 5).—III16.II612.I2.

Видят медведя, но все еще следы ищут (осет. 61, 16; сх. абаз. 1, 454; якут. 92, 54).—II636.III18.

Сначала пьет воду, а потом спрашивает, какой ты касты (урду 103, 181).—I4.

Когда гроб готовят заранее, смерть не приходит (кит. 42, 46).— III9.II612.

В. Иногда вещи следуют друг за другом в определенном порядке, а иногда — без порядка; после одних вещей идут логически следующие за ними, а после других — не следующие

Ва

Не после каждого клевка рыба попадается (мари 31, 127).—14.

Подгруппа Л. Чередование — Нечередование

А. Вещи (события) сменяют друг друга в порядке очереди: сначала идут одни, за ними другие; чередование вещей обязательно

Аа

Ноги опережают друг друга по очереди: то одна впереди, то другая (руанда 163, 73).—II64.

Один день он — человек, другой день — зверь (дуала 137, 469).— II615.

Покойников хоронят по очереди (дигор. 24, 246).—II612.

На смену жару приходит прохлада (индон. 34, 24).—IIa33.

После периода хажды наступает дождливый сезон (кор. 45, 488).— IIa32.

Х а ж д и — название одного из сезонов корейского сельскохозяйственного календаря.

Сегодня моя очередь, завтра — твоя (самоа 175, 423).—II68.

То время розам, то лилиям (курд. 49, 295).— II64.III28.

В один год перепелка жиреет, в другой год — дергач (чуваш. 108, 175).—II64.III28.

Два лета подряд не бывает (коми 43, 17).—IIa33.IIa10.

Аб

Нет такого дня, чтобы за ним не наступил вечер (азерб. 5, 62).— IIa11.

Аа¹

За ночью следует день, за голодом — изобилие (овамбо 153, 2336; сх. с первой частью — удмур. 72, 160).— IIa11. IIa14 и IIa11.

После снегопада жди ясной погоды (лив. 131, 70; сх. про грозу и солнечную погоду — коми 43, 20).— IIa10.IIa11.

После зимы наступает весна (тур. 746, 835).— IIa33.I3.

Сначала ты будешь избегать лжи, а потом начнешь убегать от правды (ангас 147, 26).—II611.

Сейчас ты смеешься надо мной, завтра будет моя очередь [т. е. я буду смеяться над тобой] (зулу 165, 187).—II68.

После прилива всегда бывает отлив (яп. 70, 603; индон. 34, 29).—
III3.

Бесперывных дождей и туч не бывает (лезг. 70, 4).—IIa10.
IIa32.

Дождь не может идти весь год, человек не может быть бедным
всю жизнь (кит. 70, 211).—IIa32.IIa13.

Аб¹

Не было еще ночи, которая не сменилась бы рассветом (армян.
70, 361).— IIa11.

Аа²

Уйдет весна — придет осень, уйдет осень — придет весна (кор.
45, 220).— I3.

День сменяет ночь, потом ночь сменяет день (руанда 163, 501).—
IIa11.

За хорошим идет плохое, за плохим — хорошее (яп. 70, 233).—
IIa10

*Б. Вещи (события) не сменяют друг друга: за одними
вещами не следуют другие, а идут те же самые или
точно такие же; чередование вещей не соблюдается*

Ба

Еле поднялся на одну гору, а за ней стоит другая (индон. 34,
48).— IIa1.IIa3.

Ба¹

Пришла беда — ожидай другую (мари 17, 75).—IIa10.

Беда к хвосту беды привязана (осет. 61, 8).— IIa10.I7.

Телегу поднял — лошадь упала, лошадь поднял — дуга сло-
малась (карел. 40, 204).— IIa10.III4.

Хвост и раскаяние вечно плетутся сзади (галла 122, 33).—
I7.IIa10.

Ба²

Добро следует за добром, зло за злом (абаз. I, 109).— IIa10.

*Г. Сменяют ли вещи (события) друг друга?
Следуют ли за одними вещами другие
или не следуют?*

Га

Все сначала, да сначала, а когда же будет конец (тагал. 123,
1275)?—I3.

Га¹

Ты плачешь, разве ты уже смеялся (дуала 137, 502)? — IIa10.

**Подгруппа К. Проявление — Непроявление
одной вещи в другой**

*А. Наличие одной вещи проявляется в наличии другой:
если есть одна вещь, значит, есть и другая*

Аа

Хранимое в сердце отражается на лице (абаз. 1, 235; сх. про сердце и язык — тадж. 38, 505).— I1 и I1. IIв1.

Мужчина проявляется в своих делах (джабо 122, 7).— IV14. II613.

Сила птицы — в ее крыльях, сила краба — в его клешнях, а сила правителя — в его министрах (даяк. 122, 4; сх. про птицу и крылья, рыбу и плавники — минанг. 136, 204).— IIа4. I2. III5 и IIа4. I2.

Лошадь узнают в езде, человека — в общении (яп. 113, 25).— II615. III24.

Опытность охотника видна по его котомке (коми 43, 62).— IIв6. III10.

У того, кто виноват, дрожат ноги (узб. 38, 595).— IIа10. II625.

Пустая телега сильно гремит (армян. 8, 55; кор. 46, 63; сх. про пустую бочку — урду 103, 90; тур. 98, 26).— IIа12. IIа30.

О любви глаза расскажут (азерб. 5, 38).— II624. I1.

Аб

Если дерево не болеет, на нем не растут грибы (дуала 137, 31).— I5. II67. III4.

Когда печь не топится, дым из трубы не идет (кор. 46, 61).— III4.

Там, где нет огня, дым не поднимается (яп. 113, 92).— III4.

Аа¹

Раз идет дым, значит, что-то горит (тибет. 138, 147; сх. про дым в горах — бенгал. 70, 247).— III4.

Если собака ест траву, значит, у нее болит живот (крио 89, 443).— III7.

Поступки человека — это и есть его жизнь (ибо 122, 10).— III24. II615. II612.

Бедняка узнают по его сандалиям (овамбо 153, 961).— IIа13. I4.

Гремит пустая бочка (карел. 40, 189; сх. про бульканье и неполный сосуд — индон. 34, 47; минанг. 136, 150).— IIа12.

Страх выдает воровство (кози 143, 146).— III24. II625. IIа10.

К этому рассказывают: Одного старика обокрали. Тогда он подошел к группе людей, обсуждавших данное происшествие, и сказал своему копыю: «Копье, убей вора!» Тотчас один из мужчин бросился бежать. Страх выдал его.

На воре шапка горит (рус. 23, 165; сх. про тубетейку или голову вора — тадж. 38, 595; дигор. 24, 357).— III24.IIa10.

Эта и четыре сходные с ней пословицы, не содержащие в своем тексте мотивировки своего общего значения, восходят к «бродячему» анекдоту о воре, который в ответ на реплику о шапке (голове, бороде) схватился за нее и тем самым выдал себя. Ср. с изречением кози, приведенным выше.

Из шапки вора дым идет (кабар. 35, 86).— III24.IIa10.

У вора в бороде соломинка (урду 103, 348; сх. про голову вора и перо — сир. 77, 190).— III24.IIa10.

Куриное яйцо показывает женщине дорогу к гнезду (дуала 119, 47).— III9.

Аб¹

И по дыму знать, что огня нет (рус. 23, 181).— III4.

Комолая коза всю жизнь в козлятах ходила [т. е. ее и за козу не считали.— Г. П.] (осет. 61, 54).— I5.III22.IIa7.

Ав¹

Всерная пальма сама по себе не говорит, говорить ее заставляет ветер (эве 120, 86).— III16.IIb1.

Аа²

Ум женщины — в ее красоте, красота мужчины — в его уме (араб. 70, 605).— IIa9.IIb13.IIa20.

Сердце глупца — в его языке, язык умного — в его сердце (араб. 7, 7).— IIa9.IIb17.IIb1.

Б. Наличие одной вещи не проявляется в наличии другой: если есть одна вещь, это не означает, что есть (будет) и другая

Ба

Незаметен огонь, находящийся под золой (калм. 47, 285).— III4.

Человек спрятан за своими словами (перс. 70, 616).— I1.IIb1.

Ящик сердца трудно открыть [т. е. трудно узнать, что находится в душе человека] (дуала 137, 21).— I1.IIb9.

Думы человека распознать так же трудно, как цифру на истертой монете (кор. 46, 67).— I1.IIb9.

Кусачая собака своих зубов не показывает (дигор. 24, 61).— IIa10.III4.I2.

Вода в полной бутылки не булькает (кор. 45, 188).— IIaI2. IIa30.

Мысль есть, а выразить не может (мокша и эрзя 56, 190).— IIa9.I1.

Ба¹

Голодающего нельзя узнать по голове [так как голова не худеет] (конго 172, 1075).— IIa14.I2.

Когти у леопарда не видны (ньянг 145, 556; сх. кози 143, 607). — II. III4. IIa10.

В финике — косточка (но она не видна) [т. е. во всем есть скрытый смысл] (сомали 88, 149). — II.

Муха, хоть и с рожками, а буйволом ее не назовешь (кит. 42, 52). — II. IIa1.

В. Наличие одной вещи может проявляться, а может не проявляться в наличии другой; иногда наличие одной вещи означает, что есть и другая, а иногда — нет

Ва

Когда в огне город, то виден дым, но когда в огне сердце, никто об этом не знает (даяк. 122, 19). — III4. II.

Узел на стебле можно увидеть, а узел на сердце — нельзя (маори 118, 53). — II. IIb11.

От голода худеет живот, а голова не худеет (конго 172, 311). — IIa14. I2.

Пустая бочка поет, полная — нет (гагауз. 70, 124; сх. про полный и полупустой чайник — кит. 42, 7). — IIa12. IIa30.

Часто люди скрыты под своими одеждами [мудрец может остаться неузнанным, если он в лохмотьях] (лив. 131, 1762). — II.

Ва¹

Не всякий, кто с четками, — бонза (яп. 113, 27). — I5. III4.

Не все то золото, что желтеет (тур. 74г, 317). — I5. IIa10. II.

Разве все, что воняет, обязательно дерьмо (кунду 144, 329)? — I5. IIa10. III24.

Подгруппа Л. Проявление — Непроявление одной вещи при (наличии) другой

*А. Существование какой-либо вещи
(или отдельных ее сторон, качеств)
проявляется лишь при наличии другой вещи*

Аа

Сухой лист делает змею видимой [т. е. выдает ее] (эве 120, 206). — IIa32. III8.

Вежливость познается среди хамства (пушту 13, 28). — IIa10. III8.

Сила крокодила (обнаруживается) в воде (ндау 122, 3; тхон. 122, 25). — IIa4. III8.

Река покажет, кто ростом выше (тамил. 93, 12). — IIa3. III9.

Охотников за бегемотами узнают у брода (педи 152, 2). — III9.

Вязкое железо узнают у горна (джагга 135, 182). — III9.

- Вкус пищи узнаёт, когда она во рту (яп. 113, 91).—III9.
 Остроту перца можно узнать, лишь раскусив его зернышко
 (синг. 70, 60).—III16.II.
 Силу духа узнаёт в гóре (осет. 61, 108).—II4.II69.III16.
 Только зимой замечают, что ель зеленая (кор. 45. 196; сх. про
 сосну — яп. 113, 87).—III16.IIa33.
 Целомудренна женщина или нет, станет ясно, когда она овдо-
 веет, умен мужчина или нет, станет ясно, когда он выска-
 жется (тангут. 19, 66).—II613.IIa10.IIa9.III16.

Аб¹

- Не раскусив ореха, не узнаешь его вкуса (кор. 46, 67).—III16. II.
 Пока не съешь с человеком миски еды, не узнаешь его манер
 (кози 143, 548).—III16.III24.
 Не попробуешь еды — не узнаешь вкуса; не войдешь в воду —
 не узнаешь глубины (телугу 70, 204).— III16.IIa27.
 Пока дождь не пойдет, не узнаешь, чья крыша протекает (тай
 91, 491).—III16.IIa32.
 Не было бы глухих, умные оставались бы незамеченными (ас-
 сир. 70, 191).—IIa9.

*Б. Существование какой-либо вещи
 (или отдельных ее сторон, качеств)
 не проявляется при наличии другой вещи*

Ба

- Ночь позволяет слону идти незаметно (овамбо 153, 1649).—
 II616.IIa11.
 Ночь скрывает все уродства (лив. 131, 3243).—IIa20.IIa11.
 На море следы не остаются (осет. 61, 73).— III18.III9.
 Светлячок при солнышке не светится (тамил. 93, 61).—IIa4.
 IIa11.
 Какая польза от звезд, если светит луна (араб. 70, 225)?—IIa4.
 IIa11.

Г Р У П П А 14. НЕЗАМЕНЯЕМОСТЬ — ЗАМЕНЯЕМОСТЬ¹⁴

П о д г р у п п а К. Незаменяемость — Заменяемость одних вещей другими

*А. Если нет какой-либо вещи, ее не заменит (т. е.
 вместо нее не сгодится) никакая другая, не обла-
 дающая всеми свойствами первой*

Аа

- Филином сокола не заменить (азерб. 5, 14).—IIa10.II64.
 Сахар хоть и сладкий, но хлеба не заменит (армян. 9, 616).—
 III4.IIa10.

Никакая лягушка не заменит мяса (вьет. 70, 706). — III4. IIa10.
Сколько пучков волос ни связать, они никогда не заменят балки для дома (тибет. 73, 109). — IIa5. IIa16.

Если у свиньи хвост вырастет величиною даже в семь локтей, свинья не сможет заменить лошадь (сир. 63, 32). — IIa4. IIa10.

Молоко сывороткой не заменить (бенгал. 70, 459). — IIa10. I2.

Правую руку не заменит левая (удмур. 72, 131). — I9.

Если ум слеп, что пользы в зрячих глазах (тадж. 70, 80)? — III4. IIa9. IIb13.

Аб

С сухим и сырое горит (кумык. и ногай. 64, 133; тур. 746, 927; сх. про сухие и сырые дрова — ассир. 70, 300; джагга 135, 149). — IIa32. III8.

Увидев цесарку, курицу все же не прогоняй (малаг. 80, 104). — IIa20. IIa1.

Надеясь на трактор, не забывай о лошади (уйгур. 101, 22). — IIa4. IIa10.

Забиться о лошади, но и вола не забывай (абаз. 1, 45). — IIa15. IIa4.

Аа¹

Даже хороший завтрак не заменит ужина (кит. 42, 58). — I3. III28.

Самый лучший чеснок не заменит лука (хауса 70, 156). — IIb4.
Там где нужен ум, сила не поможет (идиш 154, 216). — IV3.

Аб¹

При хорошей подпорке и гнилой столб стоит (чуваш. 109, 413). — III4. IIa10.

Аа²

Ячменный хлеб пшеничного не заменит, а пшеничный — ячменного (курд. 49, 1181). — IIb4.

*Б. Если нет какой-либо вещи, ее заменит
(т. е. вместо нее сгодится) другая,
даже не обладающая всеми свойствами первой*

Ба

Где барана нет, и коза сойдет за барана (азерб. 5, 30; сх. про барана и козла — тадж. 38, 484). — IIb4. IIa10.

Там, где нет птиц, и летучая мышь — птица (яп. 113, 87; сх. про миску и кувшин — амхара 70, 131). — IIb4.

Нет рыбы — почитают и краба (вьет. 70, 699; сх. про рыбу и рака — рус. 23, 103; про ловлю рыбы и раков — кит. 42, 19). — IIb4.

В отсутствии козла и паршивая коза — проводник [т. е. ведет стадо] (алт. 74в, 398). — IIb13. III5.

Когда нет собаки, и свинья лает (бурят. 18, 165; калм. 47, 237; каз. 70, 5; сх. про собаку и лису — кабар. 35, 273; про собак и кошек — груз. 70, 38). — II64.

Когда нет вола, запрягают корову (дигор. 24, 169; сх. про коней и собак — сир. 77, 57). — IIa4. II613 и IIa4.

У кого нет матери, сосет свою бабу (волоф 167, 83). — II613. IIa7.

Жены нет — и ведьму обнимешь (тамил. 93, 24). — II615. II613.

Пускай черепаха не может бегать, зато она может прятаться (га 170, 25; сх. про льва, умеющего сидеть в засаде, — сото 130a, 229). — IIa15. II617.

Если ты забрал у ребенка нож, дай ему взамен кусок дерева (нанди 142, 50). — IIa10. IIa31.

Б6

Где есть топленое масло, можно обойтись и без кислого молока (йемен. 132, 1410). — IIa10.

Кто есть ячменный хлеб, может обойтись без пшеничного (др.-евр. 122, 54). — II64.

Если в доме достаточно еды, не идут выкапывать ямс* (га 170, 166). — IIa16.

У кого есть стул, тот не сидит на (голой) земле (эве 120, 923). — II631.

Когда голова на месте, нет нужды надевать шапку на колени (нзема 134, 13; сх. га 170, 299). — III5. IIa3.

Поспела дыня — не надо огурцов (турк. 99, 134; сх. азерб. 48, 120). — IIa10. II64.

Нашел зонтик, так пальмовый лист выбросил без жалости (пампан. 123, 1411). — IIa10. II636.

Зачем у соседей топленое масло искать, когда [сливочное дома (тамил. 93, 39)? — IIa8. IIa10.

Ба¹

Когда нет дров, рубят лестницу, когда нет воды, срезают зеленый бамбук (минанг. 136, 99). — IIa17.

Охотник, у которого нет собаки, сует в нору свою собственную руку (овамбо 153, 1161). — II68. II628.

Подгруппа Л. Незаменяемость — Заменяемость вещей такими же или сходными

*А. Если нет какой-либо вещи, ее не заменит
(т. е. вместо нее не годится)
никакая другая, даже сходная с ней*

Аа

И тысяча теток родной матери не заменит (азерб. 5, 47; то же про сто теток и мать — турк. 99, 69). — II63. II613. IIa16.

Как бы плоха ни была твоя мать, ты не сможешь найти ей замену (конго 172, 805; то же про одноглазую мать — сафва 150, 41).—II63.II613.

*Б. Если нет какой-либо вещи, ее заменит
(т. е. вместо нее сгодится) другая, сходная с первой*

Ба

Если птица теряет перо, то вместо него вырастает новое (ньянг 145, 673).—II619.III9.

Когда отмирает лист папоротника, на его месте вырастает другой [говорят о вождах] (маори 118, 67).—II612.III9.

Растение кава выкопано, но немедленно посажено такое же (самоа 175, 196).—III14.III9.

Если одна ветка обломится, другая даст побег (удмур. 72, 76).—II621.I2.

Когда умерла свекровь, я сразу стала хозяйкой на женской половине (кор. 45, 142).—II612.III5.III9.

*В. Иногда отсутствующую вещь может заменить сходная,
а иногда нет; некоторые вещи заменимы сходными
вещами, а некоторые — незаменимы*

Ва

Иногда старая мотыга может заменить новую (конго 172, 272).—IIa6.

Раздел II

ЗАВИСИМОСТЬ МЕЖДУ ОТНОШЕНИЕМ ВЕЩЕЙ И ОТНОШЕНИЕМ ИХ СВОЙСТВ

II_а — Отношение между свойствами вещей
в зависимости от отношения
между самими вещами

II_б — Отношение между вещами
в зависимости от наличия у них
тех или иных свойств

ТИПЫ ПОСЛОВИЦ И ПОГОВОРК,
МОДЕЛИРУЮЩИХ ОТНОШЕНИЯ МЕЖДУ СВОЙСТВАМИ
ВЕЩЕЙ В ЗАВИСИМОСТИ ОТ ОТНОШЕНИЯ МЕЖДУ
САМИМИ ВЕЩАМИ

КОНСТРУКТИВНЫЙ ТИП 1
IIж1

$$(B_1 \sim B_2) \rightarrow (B_1 \in K_1 \rightarrow B_2 \in K_2)$$

*(Если две вещи находятся в определенной связи друг с другом,
то между свойствами этих вещей наблюдается известное
соответствие или несоответствие)*

**Г Р У П П А 15. КАЧЕСТВЕННЫЕ
СООТВЕТСТВИЯ — НЕСООТВЕТСТВИЯ**

**П о д г р у п п а К. Собственно качественное Соответствие —
Несоответствие вещей**

А. Свойства (качества) вещей, находящиеся в определенной связи между собой, соответствуют друг другу: какова по своим свойствам (качествам) одна вещь, такова же и другая

Ао

Какова мать, такова и дочь (кабар. 35, 19; тадж. 37, 111; сх. про отца и сына — мокша и эрзя 56, 42; про предков и потомков — азерб. 48, 30).—III2.II613 и III2.

Каков господин, таков и слуга (тур. 74г, 1693; сх. про хозяина и слугу — яп. 113, 28; сх. про короля и слугу — волоф 167, 162).—III5.

Каков хозяин, таковы и быки (кумык. 64, 48; сх. про хозяина и скот — татар. 70, 258; про хозяина и собаку — мокша 56, 224).—III26.II615.

Какова крупа, такова и каша —тамил. 93, 54; сх. про мясо и суп — шор. 92, 37; сх. про бревно и стружку — тагал. 123, 1358).—III15 и III15.12.

Какова лицевая сторона, такова и изнанка (коми 43, 47).—17. Каков ты сам, таков и друг (дарг. 70, 81).—III8.II614.

Каков работник, такова и работа (удмур. 72, 66).—III3.III24.

Каков скот, таков и приплод; какова голова, такова и шапка (монг. 55, 73). конт.: III2 и II.

Какой муж, такая и жена (мокша и эрзя 56, 32; сх. узб. 38, 641).—II613.

Как постелишь, так и поспишь (гагауз. 70, 58; рус. 23, 188; сх. груз. 70, 243).—III10.III1.

По быку и стойло (вьет. 20, 53).—III9.

Аа

Потомок благородного тоже благородный (урду 103, 52).—III2.IIa10.

На хорошем поле и пшеница хорошая (кит. 42, 17; сх. про хороший луг и сено — коми 43, 95).—III2.III9.IIa10.

Из хорошего мяса — хороший суп (пушту 13, 54; тадж. и узб.— 38, 236).—III15.IIa10.

Чист источник — чист и ручей (яп. 70, 874).—III15.

У хорошего человека и товарищ хорош (удмур. 72, 72).—III8.II614.IIa10.

При хорошем муже и плохая жена — хорошая (коми 43, 154).—II613.III8.IIa10.

У хорошего человека — хорошая жизнь (хауса 70, 178).—III17.IIa10.

У хорошего землепашца плохой земли не бывает (кор. 45, 373).—III26.IIa10.

Разве из чистого озера может вытекать грязная вода [т. е. хороший человек не будет сквернословить] (индон. 62, 22)?—III15.IIa10.

Аб

У рябого отца и сын рябой (индон. 34, 7; сх. про драчливого отца и сына — абаз. 1, 243).—III2.II613.IIa10.

У черной овцы и ягненок черный (гагауз. 70, 171; сх. про глупую корову и теленка — тат. 70, 166).—III2.IIa11 п III2.IIa9.

Из грязного источника и вода течет грязная (кор. 46, 53; сх. про мутный исток и грязную речку — тагал. 123, 954).—III15.IIa10.

Из вонючего рта выходят гнилые слова (каз. 70, 134; узб. 38, 63; сх. про дурной рот и скверные слова — кирг. 70, 209).—III15.IIb1.IIa10.

У плохого человека собачий век (бурят. 18, 341).—III17.IIa10.

У глупого хана и свита глупая (монг. 55, 19; сх. про глупого царя и его слуг — тамил. 93, 11).—III5.IIa9.

У хромого и тень хромая (авар. 64, 105).—III4.II611.

Из кривой трубы — дым кривой (узб. 102, 33; сх. тур. 70, 270).—III15.II611.

Слепому продавцу — слепой покупатель (турк. 99, 65).—III14.IIb43.

Для лживой богини достаточно видимого почитания (непали 70, 35).— II615.II611.II622.

Тень не будет прямой, если ствол кривой (араб. 7, 39).— III4.II611.

Кривой линейкой прямых линий не проведешь (перс. 70, 227; азерб. 5, 101; сх. армян. 8, 22).— III3.II611.

Из мутного озера чистая вода не потечет (коми 43, 192).— III15.IIa10.

Ав

Хорошее дерево приносит хорошие плоды, а плохое — плохие (волоф 167, 63).— III2.IIa10.

Гнев возбуждает ответный гнев, любовь возбуждает ответную любовь (сото 130а, 222).— III4.II640.II624.

Благодарному — сахар, неблагодарному — толчки и удары (урду 103, 535).— III1.IV19.

Хорошему — везде хорошо, плохому — везде плохо (мокша 56, 146).— III17.IIa10.III9.

От хорошего человека научись хорошему, а от плохого — плохому (бурят. 16, 75).— III3.IIa10.IV15.

Ао¹

Каков сад, таков и садовник (иврит 122, 74).— III3.

По стаду и пастуха подбирают (турк. 99, 33).— III5.II615.

Конец покажет, какое было начало (мокша 56, 149).— I3.

Хочешь узнать человека, вслушайся в его речь (кит. 42, 6).— II.III24.IIb1.

Человска узнаёт по тому, что его окружает (калм. 47, 1).— III8.

Каждый судит (о других) по себе (сомали 88, 126).— III21.II68.

Надо ли выпить всю реку Ханган, чтобы узнать, соленая ли в ней вода (кор. 45, 277)?— I2.IV10.

Х а н г а н — река в Южной Корее, на которой стоит Сеул.

Аа¹

Доброму коню добрый всадник под стать (осет. 61, 30).— III5.II615.IIa10.

В здоровом теле — здоровый дух (рус. 66, 294).— I1.II69.II67.

В богатой стране и народ богатый (ногай. 60, 433).— III9.IIa13.

Среди смелых вырастешь — и сам смелым будешь (коми 43, 49).— III8.II625.

Того, кто будет хорошим волон, узнаешь еще теленком (кабар. 35, 43).— IIa7.I4.IIa10.

Счастливому все счастливыми кажутся (хинди 70, 308; сх. про счастливого и горе — эвен. 92, 71).— III21.IIa10.

Аб¹

У кого плохие товарищи, тот и сам нестоящий человек (малаг. 80, 100).— III8.II614.IIa10.

Плохому человеку все плохие (мокша 56, 244; сх. про вора — азерб. 5, 102; тур. 97, 26; сх. про пьяного — осет. 61, 29).— III21.IIa10.

В кривом глазу и прямое криво (рус. 23, 132).— III21.II611.
Дурень всех дураками считает (азерб. 5, 88; мари 31, 579).— III21.IIa9.

Если огурцу не суждено стать хорошим, он растет крючком (кабар. 35, 182).— III17.II611.

Доска крива, а мастер прям (курд. 49, 282)?— III3.II611.

Что мне мировые просторы, когда мне самому тесно (армян. 10, 56)?! — III21.IV20.

Ав¹

Голодному все голодными кажутся, сытому — сытыми (азерб. 48, 46).— III21.IIa14.

Правдивый всех считает правдивыми, лгун думает, что все лгуны (азерб. 48, 84).— III21.II611.

Широкой душе и мир широк, а узкой — и мир узок (узб. 102, 63; сх. уйгур. 101, 2).— III21.IIa34.

Оденешь одежду красивую — красивым будешь, оденешь одежду плохую — плохим будешь (удмур. 72, 150).— I4.IIa20.

Ао²

Каковы твои друзья, таков и ты; каков ты сам, таковы и твои друзья (эрзя 110, 266).— III8.II614.

Аа²

Муж хорош — и жена хороша, жена хороша — и муж хорош (авар. 64, 118; сх. про мужа и жену, становящихся хорошими — крым. 71, 317).— II613.III8.IIa10.

Подарок пляшет при виде подарка [т. е. дары требуют взаимности] (ассам. 11, 100).— III1.II618.

Б. Свойства (качества) вещей, находящихся в определенной связи между собой, не соответствуют друг другу: одна вещь не такова по своим свойствам (качествам), какова другая

Бо

Квадратная крышка к круглой коробке (яп. 70, 353).— I2.
Борода у него рыжая — вот еще одно доказательство [говорят о необедительных, не подходящих к делу доводах] (перс. 68, 676).— III4.III7.

Его подкладка не подходит к верху (тур. 74а, 550).— I6.

Ни у кого не бывает таких детей, каких он желает (руанда 163, 277).— IV12.III2.

Ба

- Язык у него острый, да слова тупые (чуваш. 108, 93).— III3.
 IIв1.IIa31.
- Городской глашатай надежен, да сообщение ненадежно (самоа
 175, 547).— III3.
- Желая быть полезным, стал помехой (бурят. 17, 37).— III11.
 II628.
- Желая добра, совершил грех, ища удачи, потерял то, что имел
 (кхмер. 164, 45).— III11.IIa10.
- Сытый всадник и голодная лошадь — хорошая пара (якут. 29,
 22).— IIa14.III5.II615.
- Хорошая дыня достается шакалу (армян. 9, 223; сх. про хорошее
 яблоко и червей — башкир. 70, 133).— III17.IIa10.
- У хорошего отца хорошего сына не бывает (дигор. 24, 229).—
 III2. IIa10.II613.

Бб

- Корова черная, да молоко белое (чуваш. 109, 508).— III3.IIa11.
- Воробей и в старости выглядит молодым (руанда 163, 85)¹⁵.—
 II. IIa7.
- К дырявому халату золотая заплата (узб. 102, 72).— II. IIa17.
- Убежал от сабли и спрятался в ножнах (йоруба 122, 155).—
 III12.III9.
- Потерянную дорогую вещь ищут даже у матери за пазухой
 (уйгур. 101, 17).— III9.II619.IIa17.
- Что постарело вместе со мной, не кажется мне старым (кхатла
 130а, 54).— II68.IIa6.III22.

Бв

- Легко живешь — умирать тяжело; трудно живешь — умирать
 легко (бирм. 15, 78).— II612.IIa25.
- От хорошего человека плохой рождается, от плохого — хо-
 роший (уйгур. 101, 24).— III2.IIa10.
- Праведников постигает то, чего заслуживали бы дела нечести-
 вых, а с нечестивыми бывает то, чего заслуживали бы дела
 праведников (Библи. 14, Еккл. 8, 14).— III17.IIa10.

Ба¹

- Красивые туфли на кривых ногах (лив. 131, 1544).— II. IIa20.
- Осажка львиная, да ум куриный (рус. 75, 64).— II. IIa9.
- Кошки сытого дома голодны (тур. 74в, 1145).— III9.IIa14.
- Тот, кто сыт, но не знает этого, — хочет есть (педи 152, 232).—
 IV12.IIa14.IIв4.
- Хорошая ступка никогда не встречает хорошего пестика [го-
 ворят о жене и муже] (кикуйю 115, 670).— II613.II616.
- Смерть не горе, если жизнь не радость (малаг. 80, 97).— II612.
 IIa10.

Бб¹

- Черный снаружи, но белый внутри (маори 118, 61; сх. лив. 131, 190).—I1.IIa11.
 Стреляет криво, а попадает прямо [о речи хитреца] (татар. 70, 633).—III12.II611.
 Буквы кривые, да смысл прямой (вьет. 20, 56).—I1.II611.
 Вечером хвастливый, а утром скромный (маори 149, 34).—I3.II633.

Бв¹

- Головой кивает — а сам не хочет, головой качает — а сам согласен (индон. 70, 99).—IIв8.III24.
 В радости — плачет, в горе — смеется (тувин. 96, 159).—III8.III24.IIa10.

Ба²

- Безобразному красивая жена попадается, красивому — безобразная (удмур. 72, 142).—II613.IIa20.

В. Свойства (качества) некоторых вещей, находящихся в определенной связи между собой, соответствуют друг другу, а некоторых — не соответствуют; иногда свойства (качества) вещей, связанных между собой, соответствуют, а иногда не соответствуют друг другу

Ва

- На красивой ветке может вырасти некрасивый плод (бирм. 15, 69).—III2.IIa20.
 У хорошей молочной коровы не всегда бывает теленок, который позднее дает много молока (педи 152, 129).—III2.IIa10.
 У сладких фруктов кожура обычно горькая (себуано 123, 533).—I2.I1.IIa10.
 И прямую цель иногда достигают кривыми путями (идиш 154, 232).—III12.II611.

Вб

- Черная корова рождает и черного, и белого теленка (вулу 165, 141; сх. про овцу и ягненка — мари 31, 844).—III2.IIa11.II613.
 У черных кур бывают белые цыплята (тур. 74в, 986; сх. про курицу и яйца — пушту 13, 57).—III2.IIa11.II613.

Вв

- И от дурня рождается умный, и от умного — дурак (кирг. 70, 204).—III2.IIa9.
 Сын достойного человека может быть ничтожеством, сын ничтожества — достойным (непали 70, 160).—III2.IIa10.

Не только великаны творят большие дела (джабо 122, 17).— III24.IIa1.

И из кривой трубы дым прямо идет (тат. 70, 67; азерб. 5, 121; ногай. 60, 403).— III15.II611.

Во¹

По одному поступку можно судить о десяти тысячах других (вьет. 70, 803).— IIa16.III24.

Вб¹

Красивой внешности нельзя доверять [т. е. ей не всегда соответствует хорошая сущность.— Г. П.] (ганда 126, 107).— II.IIa20.

Г. Соответствуют ли друг другу свойства (качества) вещей, находящихся в определенной связи между собой? Такова ли одна из вещей, какова другая, или не такова?

Га

Начало хорошее, да конец каков будет (мари 31, 915)?— I3.IIa10.

Га¹

Если красивая внешность, значит ли, что и душа красивая (кор. 45, 227)?— II.IIa20.

Гб¹

Черна ли душа, если внешность черная (кор. 45, 227)?— II.IIa11.

Подгруппа Л. Соответствие — Несоответствие качества (характера) действий

А. Действия (и состояния) вещей, находящихся в определенной связи между собой, как и разные действия (состояния) одной вещи, соответствуют друг другу: каково по качеству или характеру действие первой вещи (первое действие), таково же и действие второй вещи (второе действие)

Ао

Как этот играет, так тот и пляшет (перс. 70, 207; сх. про свист и пляску — хайя 171, 301).— III4.

Как хлопают в ладоши, так и танцуют (абаз. 1, 288).— III4.
Что говорят взрослые, то дети повторяют (абаз. 1, 206).— IIa7.
IIb1.

Что сказал Гоша, говорит и Моша (цыг. 106, 33).— IV10.
Лягушонок подражает лягушке (сото 1306, 126).— III2.

Когда жена раджи вышла на крышу дворца, сноха горшечника тоже поднялась на крышу хижины (телугу 70, 143).— IIa3.— IV11.

Лошадь подковыбают — осел свое копыто поднимает (язгул. 112, 117; сх. про коня и осла или ишака — узб. 102, 71; кирг. 70, 235; табас. 64, 62; сх. с добавлением реплики осла: «Меня тоже» — курд. 49, 1829).— IIa10.

Игла прошла — и нитка пройдет (индон. 70, 196).— III5.

Что быстро находят, то и теряют быстро (кикуйю 115, 762).— II619.

Если правая нога ступила в пирогу, левой остается лишь последовать за ней (малаг. 80, 103).— I9.II637.

Если полетит селезень, то и чирок не останется (якут. 29, 5).— II64.II616.

Газель прыгает, так будет ли ползать ее детеныш (фульбе 176, 108)?— III2.IIa15.

Аб

Если грешит топор, грешит и топориче (груз. 70, 281).— I2. IIa10.

Если хромает вождь, то хромаем и мы, его советники (педи 152, 8; сх. про короля и его посла — летс. 151, 100; про вождя и его подданных — тхон. 122, 98).— III5.II611.

Раз черепаха ползает, то и дети ее ползают тоже (эве 120, 616).— III2.IIa15.

Когда плачут глаза, нос тоже становится мокрым (дуала 137, 507; сх. кикуйю 115, 787; кру 139, 37).— III8.IIa10.IIa32.

Когда устает предводитель охотников, тогда и все охотники устают (овамбо 153, 694; сх. про предводителя, охотников и жарку мяса — вдонга 166, 57).— III5.II657.

Если начинает гнить одна рыба, гниет вся связка (суах. 70, 47).— III8.IIa10.

Без труда найдено — без жалости потеряно (тагал. 123, 360; сх. про пришедшее и ушедшее с ветром — коми 43, 70).— II619.

Ав

Если ты окажешь мне добрую услугу, и я окажу тебе добрую услугу; если ты окажешь мне плохую услугу, и я окажу тебе плохую услугу (ила 126, 114).— III1.IIa10.

Живот говорит: «Если ты будешь обходиться со мною осторожно, то и я буду поступать с тобой так же; если же ты отнесешься ко мне плохо, то и я отвечу тебе тем же» (джагга 135, 103).— I2.III1.IIa10.

Ребенок у матери научится кроить шубу, а у отца — делать стрелы (ногай. 60, 357).— III2.II613.IV15.

Ао¹

Как человек ест, так он и работает (овамбо 153, 636; сх. сомали 88, 80).—IIв5.IV10.

Аа¹

Одна собака залает — все собаки за ней (иврит 32, 267).—IIа16.II616.

Аб¹

Если спит живот *, спит человек (эве 120, 301).—I2.II616.
Если начнет болеть голова, все тело заболевает (ньянг 145, 463; сх. кунду 144, 154).—I2.III5.

Б. Действия вещей, находящихся в определенной связи между собой, как и разные действия одной вещи, не соответствуют друг другу: действие первой вещи (первое действие) не таково по качеству или характеру, каково действие второй вещи (второе действие)

Ба

Тело движется, а тень стоит (ассам. 11, 55).—III4.II616.
Ручей течет, а камни остаются лежать (кози 143, 125; сх. про реку и камень — дигор. 24, 245; при воду и камни — узб. 102, 30; дарг. 64, 101).—II616.

Мужчина состарится — женится, а женщина состарится — умирает (лобнор. 52, 9)!—II613.IIа7.

Одни уходят, другие приходят (эве 120, 279).—0.III13.
Когда одна наседка сидит на яйцах, другой не сидится (база 122, 5).—II64.III2.

Король никого не убивает: это делают за него его подданные (руанда 163, 511; кирун. 117, 721).—III5.II612.

Бб

Старший обронит, младший подберет (азерб. 48, 29; сх. про советы мудрого и умного — малаг. 80, 92).—IIа7.IV11 и IIа9.IV11.

Одни говорят, другие едят (курд. 49, 678).—0.IV10.
Даже когда горит крыша, не горят стены (бауле 12, 231).—I6.IIа33.

Глаз ненавидит, а ухо ни к кому не питает ненависти (га 170, 120).—IV9.IIа28.

Мир подобен базару: одни получают барыши, а другие — нет (канури 122, 23).—0.III9.III14.

Ба¹

Тело ушло, а сердце не ушло (ламба 126, 109).—I1.II616.
Имевший седло поехал, имевший лошадь остался (абаз. 1, 260).—III4.II616.

Незрелое яблоко падает, а зрелое остается (висеть на дереве) (сафва и ныха 150, 61).—IIa19.II616.

Тот, кто усаживает короля на трон, с ним не правит (зулу 165, 61).—III5.II628.

Бб¹

Люди говорят: «То, что глаз забыл, сердце все еще помнит» (кру 139, 53).—II.IV9.

Птица может забыть про западню, да западня про птицу не забудет (малаг. 80, 106).—III6.IV9.

Одна собака залает впустую — другие подхватят всерьез (яп. 70, 526).—IIa16.III24.

В. Иногда действия (состояния) вещей, находящиеся в определенной связи между собой, как и разные действия (состояния) одной вещи, соответствуют друг другу по качеству или характеру, а иногда — не соответствуют. В чем-то эти действия (состояния) соответствуют, а в чем-то не соответствуют друг другу

Ва

Если ты сбреешь чьи-то волосы острым ножом, он в ответ может остричь твой тупым черепком (эве 174, 124).—III1.II628.IIa31.

Один пляшет от сытости, другой — от холода (каракалп. 70, 349).—0.IIa14.IIa33.

Г. Соответствуют ли друг другу по качеству (или по характеру) действия двух связанных между собой вещей или же разные действия одной и той же вещи? Таково ли первое действие, каково второе, или не таково?

Га

Я (это) строю, а ты разрушаешь (палау 159, 78)?—II621.

Гб¹

Если собака взбесилась, значит ли, что взбесится и корова (кор. 45, 144)?—IIa1.II67.IIa10.

**Подгруппа М. Соответствие — Несоответствие вещей
(или их действий) по силе или степени качеств**

А. Качества и действия вещей, находящихся в определенной связи между собой, как и действия одной и той же вещи, соответствуют друг другу по силе (степени): каково качество или действие первой вещи (или первое действие одной вещи), таково же по силе или степени качество или действие второй вещи (или второе действие одной вещи) ¹⁶

Ао

Как (с какой силой) на колючку наступишь, так она и войдет (в тело) (сомали 88, 127).—III1.IIa4.IV10.

Как ты меня почешешь, так и я тебя почешу (дигор. 24, 28).—III1.II628.

Аа

Если хозяин дома любит играть на тамбурине, домочадцам приходится плясать (араб. 70, 163).—III5.II616.

Чем строже начальники, тем хитрее солдаты (карел. 40, 85).—III5.IIa5.II630.

Хочешь подвести бровь — не выдави глаз (узб. 70, 615).—III11.II621.

Аб

Если человек испортил твою козу, не порть его быка [т. е. не отвечай на зло еще большим злом] (нанди 142, 52).—III1.IIa10.

Не бросайся в пламя ради того, чтобы избавиться от дыма (курд. 70, 169).—III12.III4.

Б. Качества и действия вещей, находящихся в определенной связи между собой, как и действия одной и той же вещи, не соответствуют друг другу по силе (степени): качество или действие первой вещи (или первое действие одной вещи) не таково по силе или степени, как качество или действие второй вещи (или второе действие одной вещи)

Ба

Рисовал тигра, а получилась кошка (кит. 42, 37; сх. про дракона и червяка — вьет. 70, 931).—III11.IIa1.

Хотел пригласить брови, а выколол глаз (татар. 70, 714; армян. 8, 30).—III11.IIa10.

- Выпрямлял быку рога, а свернул ему шею (яп. 113, 42).—
III11.IIa10.
- Скажешь ему: сними тубетейку, а он голову снимет (тадж.
37, 125). —II610.
- Кто приходит с хорошим, тому — еще лучшее (Коран 44,
27, 91).—III1.IIa10.
- Пройдет мимо ячменного поля — и уже пьян (кор. 45, 85;
сх. про наступившего на пробку — карел. 40, 133).—
III1.III4.

Бб

- Если король хромает, подданные ползают (сото 130а, 146).—
III5.II611.
- Если имам * испортит воздух, то приход станет испражняться
(крым. 71, 32).—III5.IV10.
- Пустишь ветры, а скажут, оправился (кор. 45, 142).—III22.
IV10.
- Бежал от дыма, да попал в огонь (бурят. 17, 78; осет. 61, 91;
тур. 74в, 1573; татар. 70, 242).—III11.III4.
- За дымом погнался — без огня остался (индон. 70, 165).—
III11.III4.
- Тот, кто несет факел, ничего не видит вокруг, что же говорить
о слепом (изема 134, 83)!—IIв13.
- Не так трудно явиться на свет, как трудно жить в нем (га 170,
78).—I4.II612.
- Боялся встретить черта, а встретил сатану (уйгур. 101, 20).—
II615.IIa10.

Бв

- Кто айран * пил, тот спасся, а кто ведро лизал, тот попался
(кирг. 41, 23; каракалп. 70, 483; сх. про пившего молоко
и облизавшего посуду — башкир. 70, 113).—III1.III4.
- Если от плохого родится хороший, то нет ему подобного;
если от хорошего родится плохой, то нет против него
лекарства (каз. 74в, 1042).—III2.III15.IIa10.

Ба¹

- Заставь дурака богу молиться — он и лоб расшибет (рус.
75, 71).—IIa9.IIa10.
- Кто съедает у кого-нибудь тощий кусок (мяса), должен рас-
плачиваться жирным куском (педи 152, 347; сх. про зад-
нюю часть и грудинку — каз. 74г, 227).—III14.III1.IIa5
и III14.III1.I7.

Бб¹

- Если верблюдница застонет, верблюд заревет (уйгур. 101, 15).—
II613.

- Положи его под кровать, залезет и на кровать (цыг. 106, 19). — IV12.IIa3.
- Посади на плечи — захочет на голову (индон. 34, 40). — IV12.IIa3.
- Если ты позволишь им тебя причесать, они поцарапают тебя гребнем (мавр. 122, 61). — II628.II68.
- Болезнь приходит легко, но уходит трудно (кабар. 35, 253; сх. кикуйю 115, 547). — II67.III13.
- Сидит, как кошка, а прыгает, как тигр (индон. 62, 95). — II616.IIa4.IIa1.

Г Р У П П А 16. ПРИРОДНО-КАЧЕСТВЕННЫЕ СООТВЕТСТВИЯ — НЕСООТВЕТСТВИЯ

П о д г р у п п а К. Природно-качественное Соответствие — Несоответствие вещей

А. Свойства вещей, связанных между собой по природе, соответствуют друг другу: какова по природе одна вещь, такова же и другая

Ао

- Какова курица, таковы и яйца (тагал. 123, 276). — III2.
- Каков посев, таковы и всходы (эрзя 110, 124). — III2.III10.
- Каков корень, таковы и побеги (дарг. 70, 79). — III2.I6.
- На бамбуковом поле вырастает бамбук (кор. 45, 176). — III15.
- Детеныш павлина носит хохолок (сунда 178, 5). — III4.
- Лиса знает сто сказок, и все про курицу (тур. 97, 54). — III6.III19.
- Лиса и во сне кур считает (бурят. 18, 511; сх. про ловлю кур — осет. 61, 68). — III6.III19.
- Воробей думает только о просяном поле (авар. 3, 35; сх. про собаку и кость — узб. 102, 67). — III19.

Аа

- Если отец лев, то и сын львенок (вьет. 70, 266). — III2.II613.IIa10.II62.
- Красота лица — отражение красоты души (лив. 131, 1271). — II.IIa20.
- Ювелир знает цену драгоценного камня (тур. 74г, 90). — IV14.III22.
- Пчела знает, с каких цветов мед собирать (тур. 97, 21). — III3.III15.
- Кто торгует солью, у того и руки соленые (яп. 113, 81). — III8.
- От лошади осел не родится (индон. 34, 10). — III2.IIa10.II62.

Аб

- От корня крапивы крапива же и растет (груз. 70, 502).—III2. IIa10.I2.
- Собаке собачья смерть (армян. 9, 601; рус. 75, 107).—III17. IIa10.
- Если вожак птиц — ворона, то она поведет их к издохшей лошади (абаз. 1, 306; то же про жожака-грача — кабар. 35, 146).—III5.III30.IIa10.
- Охотнику и березовой пень зайцем кажется (мари 31, 356).—III21.IV12.IIa10.
- Голодная курица во сне видит просо (тур. 74в, 986; ассир. 70, 47; сх. про голодного и кашу, пир или хлебный базар — мокша и эрзя 56, 136; тамил. 93, 17; араб. 70, 88).—IV12. IIa14.
- На колючке гроздь винограда не вырастет (курд. 49, 1799).—III2.IIa10.II62.
- Что может знать житель пустыни о морской пене (тадж. 70, 306; сх. о кроте и свете — осет. 61, 56)?—III9.II62 и IIв13.IIa11.
- Может ли хорошо пахнуть тот, у кого отец — лук, а мать — чеснок (лив. 131, 356)?—III2.II613.IIa10.

Ав

- Мел оставляет белый след, а уголь — черный (индон. 70, 347).—III18.IIa11.
- Погнавшийся за джейраном на цветущий луг попадет, погнавшийся за свиной угодит в грязь (азерб. 5, 77).—III19.III5.
- У быка бычья сила, у воробья — воробьиная (кор. 45, 220).—IIa1.IIa4.
- Из одного и того же цветка змея делает яд, пчела — мед (армян. 8, 34).—III3.III15.
- Корова пьет воду — дает молоко, пьет воду змея — выделяет яд (турк. 100, 228; азерб. 5, 118).—III3.III15.
- Если пицца очень густа, ешь руками, если жидка, хлебай (ндонга 166, 131).—III12.IV10.IIa5.

Ао¹

- Каждая трава на своем корне растет (ассир. 70, 40; азерб. 70, 52).—III2.II62.I2.
- Каждый цветок на своем стебле распускается (татар. 70, 250).—III2.II62.I2.

Аа¹

- Цену золота знает ювелир (армян. 8, 19; лезг. 70, 276; тадж. 70, 301; сх. про цену лошади и всадника и цену ружья и стрелка — уйгур. 101, 8).—IV14.IIв4.

Белое пятно у маленькой козочки — от ее отца (конго 153, 340 пр.).—III2.IIa11.II613.

Яблоки на яблоне растут (осет. 61, 140).—III2.II62.

Яблоки на ели не растут (карел. 40, 250).—III2.II62

Б. Свойства вещей, связанных между собой по природе, не соответствуют друг другу: одна вещь не такова по своей природе, какова другая

Бо

Сеял пшеницу — взошел чеснок (армян. 9, 771; сх. про редиску и репу — тур. 70, 657; про пшеницу и ячмень — турк. и чаг. 74г, 1654; про ячмень и просо — азерб. 5, 20).—III2.III1.

Коза поймала лягушку [говорят о двух не подходящих друг к другу людях — несчастливых супругах или родителях и детях] (кози 143, 311).—III24.II639.

Ба

Отец — лев, а сын — шакал (кор. 46, 16).—III2.II613.IIa10.II62.

Голова тигра, а хвост змеи (кит. 42, 38).—I7.

Птица-ткач родила ястреба (кози 143, 592).—III2.IIa10.II62.

Бб

Мать его — лук, отец — чеснок, а сам вырос розовым вареньем (тур. 70, 441)!—III2.II613.IIa10.

Волк в овечьей шкуре (вар.: шубе) (рус. 23, 660; сх. про шакала — индон. 34, 35).—I1.IIa10.II656.IIa4.

Ворона в павлиньих перьях (пандж. 65, 331; сх. сравнительный оборот, но с расшифровкой — «снаружи хороша, а внутри дрянь» — вьет. 70, 994).—I1.IIa20.IIa10.

В. Свойства некоторых вещей, связанных между собой по природе, соответствуют друг другу, а некоторых — не соответствуют; иногда свойства вещей, связанных между собой по природе, соответствуют, а иногда не соответствуют друг другу

Вб

И от коршуна родится сокол (яп. 70, 275).—III2.II62.

Г. Соответствуют ли друг другу свойства вещей, связанных между собой по природе? И если соответствуют (или не соответствуют), то почему?

Га

Если ты курица, то почему несешь гусиные яйца (ассир. 70, 81)?—III2.II62.

Подгруппа Л. Природно-качественное
Соответствие — Несоответствие вещи и ее действия

А. Вещь и производимое ею действие соответствуют друг другу по своей природе: какова (по природе) вещь, таково (по природе) и ее действие

Ао

Собака поступает по-собачьи (кирг. 70, 476).—III24. Ср. с изречением из Корана: Всякий поступает по своему подобию [т. е. согласно своей природе.—Г. П.] (97, 86).—0.III24.

Не делай того, что надлежит (делать) пауку (ваи 125, 11).—III24.

Аа

Герой (и) умирает по-геройски (зулу 165, 103).—IIa10.III24.
Ящерица гекко не бродит по днищу лодки (самоа 175, 536).—III9.IIa32.

Г е к к о — сухопутное пресмыкающееся.

Аб

Собака будет хватать за сандалии, даже став королем (синг. 70, 81).—IIa3.III24. Ср. с др.-инд. книжным афоризмом: Трудно преодолеть собственную природу. Посади собаку на царство — она все равно будет грызть обувь (25, 79).—IIa3.III24.

Если скорпиону дать власть, он будет жалить всю ночь до утра (телугу 70, 100).—IIa10.IIa4.III24.

Кит на берегу моря не играет (турк. 99, 144).—III9.IIa32.
Гиену можно обвинить в любом преступлении, но моток ниток она не украдет (хауса 70, 19).—IIa10.III24.

Ав

Глаза только видят, решает же сердце (педи 152, 538).—III5.III24.

Рука работает, голова повелевает (азерб. 48, 47).—III5.III24.

Ао¹

По выговору судят о национальности, а по манерам — о происхождении (таи 91, 773).—I1.III24.

Аа¹

Хорошая скаковая лошадь по бегу узнается (дигор. 24, 59).—III24. IIa10.

Кто распознаёт болезнь, тот и лекарь (ламу 124, 42).—III24. IIb4.II67.

Сын кошки становится охотником за мышами (кабар. 35, 91).—
III2.III6.

Аб¹

Злодея видно по его поступкам (абаз. 1, 432).—III24.IIIa10.
Дом вороны найдешь по карканью (авар. 64, 125).—III24.III9.

Б. Вещь и производимое ею действие не соответствуют друг другу по своей природе

Ба

У белой коровы нет молока [т. е. красивое с виду не обязательно хорошо по сути] (тхон. 122, 22).—III3.II.IIIa11.

Парикмахер сам себе прически не делает (яп. 113, 90).—III3.II68.

Татуировщик отказывается татуировать самого себя (дуала 137, 102).—III3.II68.

Лекарь себя не лечит (сото 1306, 63; зулу 165, 184; хайя 171, 465; то же про знахарку — удмур. 72, 194).—III3.II68.

Портной свои лохмотья не чинит (азерб. 5, 22).—III3.II62.II621.

Своей судьбы предсказатель не знает (яп. 70, 685; сх. про гадалку — дигор. 24, 304).—III3.II62.IIв4.

Хоть глаза кривы, а смотрит прямо (кор. 45, 223).—III24.II611.

В. Вещи и производимые ими действия иногда соответствуют друг другу по своей природе, а иногда не соответствуют

Вб

Глупости совершают не только дураки (акан. 169, 348).—IIIa9.III24.

Г Р У П П А 17. КОЛИЧЕСТВЕННЫЕ СООТВЕТСТВИЯ — НЕСООТВЕТСТВИЯ

П о д г р у п п а К. Собственно количественное Соответствие — Несоответствие

А. Между вещами, находящимися в определенной связи друг с другом, имеется строгое количественное соответствие: каково количество одних вещей (одной вещи), таково же количество других вещей (другой вещи)

Ао

Сколько у человека сыновей бывает, столько он им имен дает (дигор. 24, 264).—II613.III22.

- Сколько языков знаешь, столько в тебе и людей (азерб. 5, 86).—IIв4.II615.
- Сколько бубнов, столько и мелодий (хинди 70, 284).—III3.
- Сколько голов, столько мнений (тур. 746, 460; сх. про головы и умы — рус. 23, 441).—III15 и III15.IIa9.
- Сколько людей, столько и желаний (индон. 34, 9).—III19.
- Сколько мастеров, столько и стилей (кит. 42, 68).—III3.III4.
- Из хлева выйдет столько (животных), сколько туда загонят (лак. 70, 91).—IV10.
- Сколько мяса у воробья, столько и наvara из него (кабар. 35, 37).—III15.
- Сколько потрудишься, столько и получишь (алт. 92, 19).—III10.
- Сколько патоки добавишь, столько сладости получишь (урду 103, 293).—III15.IIa10.
- У каждого человека есть хорошая мысль: пять человек — пять хороших мыслей (дунган. 27, 51).—II615.IIa10.III4.

Аа

- Кто много видел, тот много знает (абаз. 1, 207; сх. про много жившего — адыг. 70, 104).—IIв13.IIв4 и II612.IIв4.
- Дерзающему на многое и достается много (осет. 61, 27).—III11.II616.
- Много людей — много умов (самоа 175, 340; сх. про людей и мнения—кит. 42, 65; то же про сто человек — вьет. 20, 7).—II615.IIa9 и II615.III4.
- Много детей — много могил (тхон. 122, 17).—II612.III2.
- Кто много терпит, на того много и наваливают (осет. 70, 158).—IIв7.IIa25.
- Там, где сердце захочет, оно найдет тысячу путей, но там, где оно не захочет, оно найдет тысячу оправданий (даяк. 122, 18).—IIв8.III2.
- Чем больше крыша, тем больше на ней снега (азерб. 5, 34; тадж. 37, 203).—III4.IIa1.
- Чем больше прислушиваешься, тем больше шуму (чечен. 70, 301).—IIв14.IIa30.
- Чем больше чабанов, тем больше гибнет овец (дарг. 70, 247).—III5.II615.II612.
- Больше друзей — больше и врагов (рус. 23, 774).—II614.
- Девять лошадей не привязывают к одному колу (тур. 74в, 1704).—III9.

Аб

- Над чем мало труда, от того мало проку (кирг. 41, 334).—III10.
- Если мало воды в источнике, то и на рисовом поле ее мало (кор. 45, 220).—III15.III9.

- Меньше слов — меньше склок (бирм. 15, 32).—II610.II626.
 С одного барана двух шкур не дерут (азерб. 5, 27; карел. 40, 257; сх. про вола — идиш 154, 240; рус. 23, 171; сх. про барана и десять шкур — тур. 70, 718).—I2.II.
 У кого мало слюны, не должен брать в рот много пшениной муки (волоф 167, 181).—III6.III30.IV10.

Ав

- От множества — много, от малости — мало (проку) (курд. 49, 810).—IIa16.IIa10.
 У кого один бычок — говорит один раз, у кого два быка — говорит два раза (ногай. 64, 71).—IIa13.IIb1.

Ао¹

- Парней столько же, сколько девушек (все будут женаты) (кабар. 35, 285).—II613.
 У каждого забот столько, сколько он выносит (араб. 7, 35).—III24.IIa25.IIb7.
 Бог дает человеку (столько), сколько тот может вынести (тур. 746, 1602).—II615.III14.IIb7.
 Вари столько, сколько сможешь съесть (перс. 68, 102).—II627.
 Горшок хоть в море погрузи — зачерпнет лишь столько, сколько может вместить (мал. 70, 32).—I1.IIa1.
 На каждое «сегодня» есть свое «завтра» (кирг. 70, 296).—IIa35.
 Много ли риса в чашке, зависит от того, сколько туда положили (кор. 45, 204).—III14.
 Не может водоем дать воды более, чем влито в него (др.-евр. 4а, 97).—III14.
 Яблок бывает не больше, чем стебельков (кирг. 41, 529)¹⁷.—III15.

Аа¹

- Много ума — много силы (осет. 61, 70).—IV3.
 Чем глубже озеро, тем больше рыбы (татар. 70, 725).—III9.IIa27.
 Чем больше имеешь, тем больше хочется (иметь) (кор. 45, 396).—IV12.

*Б. Между вещами, находящимися в определенной связи друг с другом, нет никакого количественного соответствия: количество одних вещей (одной вещи) не совпадает с количеством других вещей (другой вещи)*¹⁸

Бо

- По расчету выходило одно, а на деле вышло другое (минанг. 136, 119).—II69

Ба

- Дров нагорело много, а углей мало осталось (осет. 61, 72).—
III15.IIa33.
- Когда в тыкве много семечек, в ней мало мякоти (кит. 42,
37).—IIa5.I2.
- Кто гонится за многим, тот лишится и малого (крым. 71, 123;
гагауз. 70, 68; каракалш. 70, 260; хакас. 105, 275).—III11.
- Река приносит много (хороших) вещей, но как мало из них
доходит до берегов (руанда 117, 694)!—III14.
- Здоровье выходит пудами, а входит золотниками (рус. 75,
58).—II67.IV10.
- Показал с голову, дал с глаз (абаз. 1, 389).—I4.III14.
- Несколько мясников на одну корову (пушту 13, 20).—III6.
- На десятирех (едоков) одна миска похлебки (кор. 45, 289).—
III30.

Бб

- На одного умного всегда найдется два дурака (тур. 98, 21).—
IIa9.
- Просил об одном, а получил втрое больше (вьет. 84, 67).—
III11.
- Пользы по щиколотку, беды по колено (турк. 70, 503).—IIa10.
- Друзей два, врагов восемь (каз. 70, 78).—II614.
- На копейку ты выпил, а на три копейки опьянел (татар. 74в,
1362).—III7.IV10.
- Меньше знаешь — больше спишь (карел. 40, 231).—IIв4.II616.
- Дает одну маслину, а берет целый мешок (тур. 97, 50).—III14.
- Одна голова, а тысяча дел (урду 103, 98).—III24.
- Роет арык один человек, а тысяча из него пьет (турк. 99, 34).—
II627.

Бв

- Много ешь — съешь мало, мало ешь — съешь много (татар.
70, 369).—IV10.II637

Бо¹

- Сколькими кривыми путями петляют, пока отыщут прямой
(идиш 154, 232)!—II611.II636.
- В ложке не помещается столько мяса, сколько в крышке
горшка (ананг 161, 17).—III9.I1.
- Землей, вынутой из ямы, не заполнить ту же яму (абаз. 1,
276).—1.IV10.

Ба¹

- Гостей трое, а хозяев семеро (вьет. 20, 68).—III27.
- Болезнь приходит горой, а уходит песчинкой (тай 70, 9).—
II67.III13.

Болезнь входит целыми окками, а выходит дирхемами (тур. 98, 4).—II67.IV10.

О к к а и д и р х е м — турецкие меры веса; окка = 1225 г, дир-хем = 3,06 г.

Болезнь приходит большими корзинами, а выходит через ушко иголки (лак. 70, 7).—II67.III13.

Худое — охапкой, хорошее — щепоткой (мари 31, 438).—IIa10.

Бб¹

Когда корму (вар.: сена) мало, и теленок много ест (кабар. 35, 171 и 425).—III30.IV10.

Один гранат, а сто жаждущих (урду 103, 98).—III19.

Слон один, а погонщиков двое (индон. 70, 562).—III5.

По ложке собрал, по половнику роздал (курд. 49, 126).—III14.

На один день с пути собьешься — тысячу дней проблуждаешь (шор. 92, 37).—II611.IIa10.

Отступишь от дела всего на одну пядь, а оно отойдет от тебя на версту (цыг. 160, 24).—IIв5.IIa16.

Было нас шестеро братьев; умирали, умирали — стало семеро (каз. 70, 26).—II612.II63.

В. Между одними взаимосвязанными вещами имеется количественное соответствие, а между другими нет; иногда количество вещей, связанных друг с другом, совпадает, а иногда не совпадает

Ва

Будешь много желать, можешь много потерять (ассам. 11, 1).—III11.

Вб

У одной плети (тыквы) бывают тысячи завязей плодов (уйгур. 53, 77).—III2.13.

Вв

Чем больше говоришь, тем больше слов, чем больше ешь, тем меньше фруктов (кит. 70, 997).—IV10.IIв1.

**Подгруппа Л. Соответствие — Несоответствие
по величине**

А. Между вещами, находящимися в определенной связи друг с другом, имеется строгое соответствие по величине: каковы размеры одних вещей (одной вещи), таковы же и размеры других вещей (другой вещи)

Ао

Краб роет нору по размерам своей скорлупы (яп. 70, 373).—
III9.

Ярмо по шее мерится (осет. 61, 140).—III4.

Каждый осел по себе (по своему росту) подхвостик имеет (тадж.
38, 113).—III4.

По ноге и лапоть (коми 43, 155).—II.

По бутылке пробку прибирают (рус. 23, 632; сх. про отверстие и затычку — кор. 70, 122).—I2.III4.

Расстояние между этой деревней и той такое же, как между той и этой (телугу 70, 283).—III13.

Аа

От большой раны и шрам велик (тамил. 93, 65).—III18.II67.

У большого дерева — большая тень (азерб. 5, 117).—III4.

Большая любовь — большие обиды (бирм. 15, 70).—II624.
IIa10.

Большому кораблю — большое плавание (рус. 23, 552).—III24.
Чем больше ковыряешь щель, тем шире она становится (кор.
45, 197).—II616.II621.

Чем глубже яма, тем выше куча земли (вырытой из нее) (бали
177, 48).—IIa27.IIa3.

Аб

Карликовая белка такого же размера, как (и) ее гнездо (кунду
144, 669).—III9.IV6.

Если кто-либо находится близко к тебе, то и ты находишься
близко к нему (кунду 144, 155).—IIa2.II68.

Лягушке, сидящей на дне колодца, небо кажется не более
лужицы (вьет. 70, 573).—III9.IIa26.

В бусы с маленькой дыркой не вдевай толстую нитку (кикуйю
115, 291).—III4.

Ао¹

Все, что получает желудок, помещается во рту (фульбе 122,
43).—III9.I3.

Ешьте, сообразуясь с высотой (объемом) вашего мешка для
еды, а гуляйте, сообразуясь с шириной вашего пути (ти-
бет. 122, 5).—III9.

Кусок бери по рту (азерб. 5, 121).—III9.
Нагружай телегу по ее объему (кхмер. 86, 98).—III9.
Натягивай лук по расстоянию до цели (монг. 55, 39).—IIa4.
IIa8.

Протягивай ноги в соответствии с длиной одеяла (мавр. 122, 35; сх. про ноги и длину одеяла, покрывала или постели — абаз. 1, 401; хинди 70, 252; кор. 45, 176).—III9.

Кто протягивает ноги не по одеялу, у того они остаются открытыми (крым. 71, 110; сх. про ноги и ковер или стеганое одеяло — лив. 131, 2304).—III9.

Аб¹

В норку крохотного может войти только крохотный (педи 152, 23).—III9.

Из пушки по воробьям не стреляют (рус. 75, 123).—III12.

Б. Между вещами, находящимися в определенной связи друг с другом, нет никакого соответствия по величине: размеры одних вещей (одной вещи) не совпадают с размерами других вещей (другой вещи)

Бо

Пальцы вместе на свет появились, но один больше, а другой меньше (кор. 70, 297).—II64.

Ба

Дырка большая, а заплатка маленькая (армян. 8, 8; тур. 74в, 299).—III4.III12.

Голова, как у слона, а хвостик — мышиный (вьет. 70, 176; сх. про голову дракона и хвост змеи — яп. 113, 28).—I7.

Перекопал гору, а выкопал мышь (хинди 70, 225).—III10.

Бросил слону горстку семян кунжута * (бирм. 15, 48).—III30.

Кто потерял верблюда, тот ищет его даже в горшке (фульбе 176, 117).—III9.IIa1.II619.II636.

У зайца ноги длинные, да хвост короток (удмур. 72, 189).—I6.I7.

Если одна нога длиннее, то другая — короче (кор. 45, 178).—II64. II61.

Когда накидку натягивают на голову, обнажается зад (амхара 70, 128; сх. про голову и ноги — урду 103, 91).—III4.I7 и III4.I6.

Чем выше прыгнешь, тем ниже упадешь (курд. 49, 232).—IV11.

Бб

Сам маленький, подвиг большой (авар. 3. 176; сх. лив. 131, 2736).—III24.

Шея с иголку, да живот с котел (тамил. 93, 35; сх. про горло и брюхо — абхаз. 70, 193).—I4.

Добра-то — одна кобыла, а стойло чуть не до Лахора (пандж. 65, 563).—III9.

Туча мала, а ветер большой (цыг. 106, 19)—III24.

Дождь маленький, а сырости много (индон. 34, 55).—III4. IIa32.

Где гостя достаточно угостить курицей, закалывает быка (кор. 45, 73).—IIa18.III14.III27.

Вперед — на пядь, а назад — на сажень (тамил. 93, 62).—IV22.

Ба¹

Дым велик — костер мал (кабар. 35, 168).—III4.

С бычьим брюхом, да с птичьим ртом (осет. 61, 105).—I4.

Ростом с верблюда, а ума — с пуговку (каракалп. 70, 416).—IV4.I1.

Бб¹

Тминное семечко во рту у слона (непали 70, 163).—III30.

Бо²

Натянет на голову — на ноги не хватает, на ноги натянет — на голову не хватает (ногай. 60, 337; кирг. 41, 488).—III4.I6.

В. Между одними взаимосвязанными вещами есть соответствие по величине, а между другими — нет; иногда вещи, связанные друг с другом, совпадают по величине, а иногда — не совпадают

Ва

У большого слона часто не бывает больших клыков (дуала 137, 343).—I2.III4.

При нужде и слона варят в черепке (хайя 171, 424).—I1.IIa1.

Вб

Ни один сосуд не вмещает больше своего объема, кроме сосуда знаний, — он постоянно расширяется (араб. 70, 396).—I1.IV4.

Ва¹

Дуэдуэбу говорит: «Большие куски не всегда должны доставаться большим людям» * (кпу 139, 86).—III30.IV10.

Д у э д у э б у — маленькая прожорливая рыба, которая часто берет наживку, предназначенную для крупной рыбы.

Хотя след, оставленный змеей, и широк, это не означает, что сама она велика [видимость бывает обманчива] (эве 174, 120).—III18.

Подгруппа М. Соответствие — Несоответствие по количеству времени

А. Между вещами, находящимися в определенной связи друг с другом, имеется строгое соответствие по количеству времени (продолжительности, скорости и т. п.): какова продолжительность или скорость одних вещей (одной вещи), такова же продолжительность или скорость других вещей (другой вещи)

Ао

Сколько человек живет, столько надеется (непали 70, 149).—II612.II641.

Обещания помнятся, пока губы не обсохли от их произнесений (тагал. 123, 1099).—III3.IIв9.IIа32.

Аа

Что быстро созревает — быстро портится (яп. 70, 876).—IIа19.IIа10.

Солома быстро загорается и быстро сгорает (тур. 98, 32).—IIа33.I3.

Быстро полюбить женщину — значит быстро разлюбить ее (йоруба 122, 177).—II624.II613.

Кто быстро влюбляется, тот быстро расходится (амхара 30, 264).—II624.II613.

Семь дней хвалит, семь дней хулит (бирм. 15, 15).—IIа10.III22.

Аб

Родился я в один день, умру тоже в один день (абаз. 1, 282).—I3.II612.

Кто раньше умер, того раньше и на кладбище несут (адыг. 70, 111).—II612.II616.

Ао¹

Сколько времени заяц просидел, столько и бежит [обычно говорят о человеке, который старается наверстать упущенное] (абаз. 1, 41).—II616.

Б. Между вещами, находящимися в определенной связи друг с другом, нет никакого соответствия по количеству времени (продолжительности, скорости и т. п.): продолжительность или скорость одних вещей (одной вещи) не совпадает с продолжительностью или скоростью других вещей (другой вещи)

Ба

Ищут славу всю жизнь, а теряют в один день (бурят. 16, 113). — II619.II622.

Добру и за десять лет не научишься, а для зла и одного дня достаточно [вар.: Хорошему надо учиться три года, а дурному — и одного утра довольно] (кит. 42, 60 и 70, 953). — IIa10.IV15.

Бб

Один день чистит хлопок, а три дня его с бороды снимает (перс. 70, 378). — III4.IIb5.

Один день рыбу ловит, три дня сушит сеть (кит. 42, 21; сх. про 72 и два дня — вьет. 70, 737). — III4.IIb5.

Один раз не сумеешь сдержать язык — целый год не сможешь уладить последствия (татар. 70, 448). — IIb1.III7.

Ба¹

Грешит быстро, кается медленно (монг. 55, 69). — IIa10.III1.

Беда и горе приходят через шесть дней, счастье и радость — через сто дней (бурят. 17, 76). — IIa10.

Болезнь поражает быстро, выздоровление наступает медленно (вьет. 70, 46; сх. армян. 70, 11; ламу 124, 28). — IIb7.III13.

Г Р У П П А 18. ОБСТОЯТЕЛЬСТВЕННЫЕ СООТВЕТСТВИЯ — НЕСООТВЕТСТВИЯ¹⁹

П о д г р у п п а К. Соответствие — Несоответствие места (действия)²⁰

А. Между двумя взаимосвязанными вещами (действиями) имеется строгое соответствие по месту: где происходит одна вещь, там происходит и другая

Ао

По какой дороге идет первая арба, по той дороге пойдет и последняя (узб. 38, 650; ногай. 60, 303; сх. про переднее и заднее колеса арбы — тур. 70, 113). — I8 и I8.I3.

Где корабль пройдет, там и лодочка пройдет (узб. 102, 17). — IIa1.

Аа

Где курица кудахчет, там она и снесетя (кабар. 35, 90). — II. III24.

Где козу привяжут, там она и ест (волоф 167, 58; сх. про барана — тур. и турк. 74г, 1459; сх. про лошадь — тагал. 123, 698). — II621.IV10.

В каком ольшанике гриб вырос, в том и сгниет (карел. 40, 263). — II642.

Там, где валялась лошадь, шерсть останется (кумык. 64, 61; ногай. 60, 369; уйгур 101, 7; сх. про коня — татар. 70, 71; каракалп. 70, 59; про оленя — карел. 40, 262; про животное вообще — чуваш. 108, 55). — III18.12.

Там, где побывала вонючка *, остается вонь (овамбо 153, 1803; сх. про место, где убили слона — ньянг 145, 149). — III18.IIa10 и III18.II612.IIa10.

Где повозка проехала — трава помята (кхмер. 86, 98). — III18. II621.

На месте поджога находят остатки факела (индон. 34, 56). — III18.IIa33.12.

Гончар приделывает ручку к кувшину там, где захочет [говорят о людях, которые сегодня утверждают одно, а завтра — другое] (лив. 131, 2560; абхаз. 70, 21; чечен. 70, 37; осет. 61, 23). — III3.12.IIв8.

Где зурна играет, там он и танцует (армян. 9, 647). — III4.

Где верблюда закололи, там и разговоры, там и мясо (и общее веселье) (сомали 88, 158; сх. про еду и разговоры — конго 172, 152). — III4.

Свет одной юрты другую (юрту) не освещает (кирг. 70, 451). — III24.IIa11.

Аб

Куда огонь упадет, там и обжигает (крым. 58, 22). — IV11. III24.IIa33.

Где болит, там и держат руку (кози 143, 697). — II67.II628.

Где рана, там и должен быть пластырь (тагал. 122, 21). — II67.II628.

Где зудит, там и чешут (осет. 61, 21; сх. про укус и чесание — эве 120, 48). — II628.III1.

Когда идет дождь, крыша всегда протекает в одном и том же месте (джабо 122, 29). — III16.IIa32.

Ао¹

Откуда берутся маленькие вещи, оттуда берутся и большие (джабо 122, 33). — IIa1.III15.

Где прошел лист тростника, там пройдет и нож (ньяня 133, 107).—IIa5.

Аа¹

Повозку чинят там, где она поломалась (абаз. 1, 307).—II621.
Камень там, куда брошен; девушка там, куда выдана (хакас. 92, 28).—II615.III14.

Б. Между двумя взаимосвязанными вещами (действиями) нет никакого соответствия по месту: одна вещь происходит в одном месте, а другая — в другом

Бо

Воины и калеки располагаются в разных местах (масай 141, 44).—II67.

Дубинкой и стрелой пользуются не в одном и том же месте [всему свое место] (кикуйю 115, 143).—IIa25.IIa1.IIa8.

Ба

В одном месте яйца несет, в другом — цыплят высиживает (кабар. 35, 320).—I4.

Нырнул в колодец, а вынырнул из пруда [говорят о мошенике или пройдохе] (мал. 70, 181).—III13.

Я искал матку термитов * в высоком термитнике, а нашел ее в низком (хайя 171, 476).—II636.IIa3.

Он искал на небе, а нашел на земле (тур. 746, 1586).—II636.IIa3.

Крокодил лежит в воде, но дышит воздухом (ашанти 70, 62.—IV23.

Свеча (горящая) в доме освещает улицу (тагал. 122, 2).—III24.IIa11.

Стреляет на восток, а убивает на западе [об обманном маневре] (бали 177, 102).—III11.

Дождь шел в Ндогбеле, а наводнение случилось в Бодимане (дуала 137, 32).—III7.

Бб

Ошибка была совершена в кустарнике, но теперь о ней говорят на большой дороге (самоа 175, 104).—II611.IIa17.

Боялся умереть от укуса в шею, а умер от укуса в ногу (ассам. 11, 47).—II625.II612.I6.

Подгруппа Л. Соответствие — Несоответствие направления (движения)

А. Между движением двух взаимосвязанных вещей (или разных сторон одной и той же вещи) имеется строгое соответствие в направлении: куда движется одна вещь, туда же движется и другая

Ао

Куда иголка, туда и нитка (бирм. 15, 81; абаз. 1, 134; мокша и эрзя 56, 35; монг. 55, 61; рус. 23, 179).—III5.

Куда глаз, туда и зрачок (яп. 70, 390).—I2.

Куда голова, туда и хвост (коми 43, 170).—III5.I7.

Куда вода, туда и рыба (кит. 42, 69; сх. про реку и рыбу — идау 122, 5).—III8.III4.

Аа

Куда пошел Имбрия, туда идет и Чимбрия [говорят идущему с кем-либо без дела, за компанию] (цыг. 106, 33).—III4.

Куда едут передние колеса арбы, туда едут и задние (каз. 70, 179).—I8.

Куда вода течет, туда и рыба плывет (минанг. 136, 216; индон. 34, 8).—III8.III4.

Задние копыта идут по следу передних (тувин. 96, 35; сх. про ноги — монг. 55, 33).—I6.

Ноги ведут только туда, куда хочет человек (араб. 70, 402; лив. 131, 1768).—I2.III5.

Твоя тень всегда следует за тобой (мал. 70, 250).—III4.II68.

Нитка говорит, что ее дело маленькое: она просто следует за иголкой (эве 120, 461; сх. йоруба 122, 117).—III5.

Хвост вынужден следовать за головой (кру 146, 127).—III5.I7.

Аб

Дерево падает в ту сторону, куда оно клонится (гого 153, 229 пр.; ныха 121, 42; сх. тур. 74а, 150; коми 43, 210).—I3. IV11.

В колодезь ведро — туда и веревка (др.-евр. 4а, 65).—III4. IV11.

Змея приползла сюда, и хвост ее тоже сюда приполз (сото 130б, 126).—I2.I7.

Ао¹

Куда теленок, туда и корова (коми 43, 164).—III2.II613.

Куда один баран, туда и все стадо (рус. 23, 179).—I2.IIaI6.

Аа¹

Куда мышь бежит, туда и песец стремится (ненец. 92, 66).— III6. IIa1.

Переднее копыто следует за задним (овамбо 153, 944).—I8.
Рука следует за ногой (суах. 153, 944 пр.).—I6.

Аб¹

Дерево езя падает в ту сторону, куда тянутся его ветви (акан 169, 357).—I2.IV11.

Б. Между движением двух взаимосвязанных вещей (или разных сторон одной и той же вещи) нет никакого соответствия в направлении: одна вещь движется в одном направлении, а другая — в другом

Бо

Один тянет на восток, другой — на запад (кабар. 35, 267).—0.II628.

Смотрит вдоль, а идет поперек (чуваш. 108, 117).

Ба

Медведь в одну сторону (танцевал), а медвежата — в другую (дигор. 24, 188).—III2.

Я посылаю его в стадо, а он лезет в хлев (армян. 9, 227).—III5.
II623.

Бб

Скала упала — столб пыли поднялся (лак. 70, 215; сх. про стену и пыль — армян. 8, 21).—IIa25.IV11.

Старое опускается — молодое поднимается (овамбо 153, 554).—IIa7.IV11.

Вода опускается — коряги выступают (таи 91, 375).—III8.
IV11.

Даже любящий сын не следует за отцом в могилу (эве 174, 100).—III2.II613.IIв12.

П о д г р у п п а М. Соответствие — Несоответствие времени (действия)

А. Между двумя взаимосвязанными вещами (действиями) имеется строгое соответствие во времени: когда происходит одна вещь, тогда же происходит и другая

Ао

Петухи в одном курятнике поют в одно время (малаг. 80, 108).—III9.IIв1.

Ла

Слова песни приходят во время танца (бауле 12, 221).—III4.
Трюкам фокусника и снам веришь, пока смотришь (бенгал 70, 857).—IIв13.IIв12.

Пока поднимают топор, пень отдыхает (шугнан. и тадж. 39, 354; кумык. 64, 52; сх. про топор и бревно — якут. 29, 12). — IV11. III23.

Осла пускают к воде лишь тогда, когда он захочет пить (волоф 167, 37). — IIв8. IV10. II639.

Пока умелый Гасанали здесь, приведи-ка еще одного осла зарезать [т. е. пока мастер здесь, давай ему работу] (авар. 3, 335). — IIв6. II612.

Зверька едят, пока он еще теплый (педи 152, 206). — IV10. IIа33. Танцевать можно, пока барабан бьет (ассам. 11, 113). — III4. Суши зерно, пока солнце высоко (индон. 34, 15). — IIа32. IIа33. Готовь тыкву, пока не погас огонь (др.-евр. 127, 88). — IIа19. IIа33.

Куй железо, пока горячо (бурят. 18, 237; каз. 74г, 520; рус. 75, 117). — II616. IIа33.

Для посева не упускай времени, когда горяча земля; для женьбы — когда горячо сердце (кхмер. 86, 98). — II616. II621. IIа33.

Пока я будил тебя, вороны дикого оленя обезжирили, ничего не оставили (эским. 111, 15). — II616. III6.

Аб

Гость появляется как раз тогда, когда его не ждут (ньянг 145, 255). — III27. II642. IIв8.

С делом нужно управиться, пока оно влажное [т. е. пока оно не засохло или не устарело] (педи 152, 425). — IIа19. IIа32.

Копай глину, пока она мягкая (ламу 124, 85). — II616. IIа5.

Лепи из глины, пока она сырая (суах. 70, 89; сх. зулу — 180, 726). — II616. IIа32 и II616. IIа5.

Пока я рыбачил у озера Иго, у озера Икумба делили рыбу (хайя 171, 402). — II68. II618.

Аа¹

Когда обнаруживается маленькое, тогда обнаруживается и большое (масаи 122, 19). — IIа1. II617.

Аб¹

Шатающийся зуб беспокоит до тех пор, пока его не вырвешь (амхара 30, 270). — II67. IV10.

Клопа давят, когда он на стене [врага следует хватать там, где он слаб] (педи 152, 90). — III6. II614. III9.

Пока устанет зверь, охотник тоже устанет (га 170, 65). — III6. II615.

Б. Между двумя взаимосвязанными веерами (действиями) нет никакого соответствия во времени: одна вещь происходит в одно время, а другая — в другое

Ба

Весной наелся оладьев, а осенью почувствовал отрыжку (уйгур. 101, 18).—III.13.IV10.

Песни Пуапуга кончились, а Леаутау еще не танцевал (самоа 175, 265).—III4.

Свадьба еще впереди, а он уже пляшет (татар. 70, 572).—III4.

Г Р У П П А 19. АКТАНТНЫЕ СООТВЕТСТВИЯ — НЕСООТВЕТСТВИЯ ²¹

П о д г р у п п а К. Субъектное Соответствие — Несоответствие

А. Субъекты двух взаимосвязанных действий (или состояний) строго соответствуют друг другу: что является субъектом одного действия, то является и субъектом другого

Аа

Кто сядет на коня, тот с него и слезет (курд. 70, 136).—III13.

Кто ест пищу, тот и чувствует запах (акан 169, 56; сх. про чистящего лук — сир. 77, 40).—IV10.III4 и II616.III4.

Только человек, который несет груз, чувствует его вес (мал. 70, 277).—II616.IIa25.

Плоды, которые ты вырастил, ты и съешь (нзема 134, 144).—II627.III1.

Кто издает закон, тот и отменяет его (сото 130а, 149; сх. про законодателя, престаупающего законы — кози 143, 386; кунду 144, 1050).—II621.II611.

Кто ищет, тот и находит (авар. 3, 58; маори 118, 104; сх. про ищущего повод — перс. 68, 501).—II636.

Он сам играет и сам пляшет (тур. 74а, 973; сх. про говорящего и слушающего — армян. 9, 225).—II68.III4 и II68.IV10.

Кто завязал, тот и развяжет (азерб. 5, 18).—II621.

Кто поднял осла на минарет, тот и спустит его обратно (лив. 131, 509).—IV11.IIa25.

Тот, кто засунул яйцо в бутылку, легко может вынуть его оттуда (канури 122, 8)—IV10.

От вина, которое пьют другие, не захмелеешь (малаг. 80, 104).—IV10.I4.

Кто перец ест, тот и горечь чувствует (индон. 70, 313).—IIa10.IV10.

Кто чесноку поел, сам скажется (крым. 58, 22).—IIa10.IV10.

Кто убил льва, тот и несет его когти (педи 152, 5).—II612.I2.

Кому тяжело, тот и причитает (кор. 45, 332).—IIa10.IV10.

У кого жгучая боль, тот и растирает больное место (якут. 92, 50). —II67.II628.III9.

Та, что ходит к реке за водой, та и разбивает кувшин (сото 130а, 314).—II613.II621.

Видишь ту женщину, что обвиняет всех в колдовстве,—она-то и есть колдунья (джагга 135, 150).—II613.II68.IIa10.

Аа¹

У кого улей, у того и рой (мокша 56, 37).—III9.III4.

В чьих руках хвост коровы, в тех руках и корова (удмур. 72, 132).—I2.III26.

Боль ощущает тот, у кого болит, а не другой (кикуйю] 115, 823).—II67.II68.

Груз чувствует бык, а не его хозяин (кор. 46, 57).—II615.IIa25.II68.

Б. Субъекты двух взаимосвязанных действий (или состояний) не соответствуют друг другу: субъектом одного действия является одна вещь, а субъектом другого — другая

Ба

Конь добывает, осел поедает (узб. 102, 103).—III10.IIa10.

Вьюки носит верблюд, а худеет пес (азерб. 48, 43; сх., но с окончанием: а собака запыхалась — тур. 70, 62).—III4.III7.

Ты и я сделали, а славу присвоил Шезар (курд. 49, 1148).—III10.II622.

Ворон солоду наелся, а еж опьянел (осет. 61, 18).—IV10.I4. Скупой копит деньги для мота [т. е. скупой копит, а пользуется ими мот.—Г. П.] (малаг. 80, 89).—IIa18.II632.

Карабкается рак-отшельник, а страдает его раковина (самоа 175, 80).—III9.

Везут буйволы, а скрипит повозка (ассир. 70, 22).—III5.III4. Не мучилась роженица, а мучилась повитуха (узб. 102, 44).—II68.III2.IIa10.

Бб

Выкапывает нору трубказуб, а поселяется в ней шакал (хайя 171, 229).—III9.III10.

Корова телилась, а бык стонал (осет. 61, 55).—II613.III4.

- Бегает за зайцем собака, а зайчатину ест хозяин (пушту 13, 8). — III26. III10.
- Бог дела творит, а человек за них отвечает (бенгал. 70, 13). — II615. III1.
- Ты поднимай, а я буду пыхтеть (монг. 70, 308). — II68. III4.
- Болят пальцы, а не спит глаз (монг. 153, 2298 пр.). — II67. III7.
- Вор не стыдится своего ремесла, а его брат стыдится (эве 120, 715). — IIa10. IV14. II68.

В. Некоторые связанные между собой действия (или состояния) вызываются одним и тем же субъектом, а некоторые — разными; иногда взаимосвязанные действия вызываются одним субъектом, а иногда — разными

Ва

- Яйцо, которое спесет утка, иногда высиживает курица (даяк. 122, 15). — I4. III2.
- Плоды ест не всегда тот, кто дерево посадил (индон. 34, 13). — III10. IV10.
- Съел волк или не съел волк — все равно отвечай волк (алт. 92, 23). — III1. IV10.

Вб¹

- От одного больного пальца вся рука заболеть может (мари 31, 470). — I2. II67.

П о д г р у п п а Л. Объектное Соответствие — Несоответствие

А. Объекты двух взаимосвязанных или сходных действий строго соответствуют друг другу: что служит объектом одного действия, то служит и объектом другого

Ла

- Что сошьешь, то и поносишь (мокша 56, 114). — II637. IV13.
- Что посеешь, то и пожнешь (тай 91, 442; илок. 123, 1255; рус. 23, 230; азерб., чаг. и татар. 74г, 1780). — III1. III14.
- Что (изображено) на печати, то и на бумаге (узб. 102, 16). — III15.
- Что ты подарил, то ты накопил (гереро 179, 222)! — III14. II632.
- Что в бурдюк нальешь, то из него и вытечет (осет. 61, 137). — IV10.
- Что положишь к себе в котел, то будет и на ложке (крым. 71, 438; каз. 70, 379; сч. про кастрюлю или горшок и ложку — сир. 77, 238; лив. 131, 368). — IV10. III14.

Что осталось от пожара, то наводнение унесло (азерб. 5, 115). — II631. IIa33. IIa32.

С чем играешь, тем и ударишься (эрзя 110, 216). — IIa10. III8. Воткнув иглу, не пытайся вытащить шило (лезг. 70, 26). — IV10.

Аб

Палка, которою ты побьешь отца, когда-нибудь понадобится твоему сыну (дигор. 24, 28). — III1. IV24. III2.

Аа¹

Змею убивают той самой палкой, которая окажется под руками (букв.: которую ты заметил) (дзаламо 160, 6). — III6. II612. IIv13.

Что на устах, то и на душе (таи 91, 449). — I1. IIv1. II69.

Гость ест то, что ему подают (пушту 13, 27). — III27. IV10. III14.

Б. Объекты двух взаимосвязанных (или сходных) действий не соответствуют друг другу: объектом одного действия является одна вещь, а объектом другого — другая

Ба

Мечтал о принцессе, а женился на торговке (бирм. 15, 59). — III11. IIa10.

Метили в ворону, а попали в ежа (калм. 47, 279; сх. про ворону и корову — рус. 23, 430; про зайца и сороку — бурят. 17, 83; про обезьяну и дерево — дуала 137, 41). — III11. II64.

Посеял пшеницу — собрал сорняк (удмур. 72, 101). — III1. IIa10.

Тут речь про свадьбу, а он толкует о похоронах (кор. 70, 444). — IIv1. IIa10.

У кого соболя шуба, а у кого холщовая рубаха (армян. 9, 646). — III26. IIa17.

Одним понятны слова, другим — знаки (турк. 99, 83). — 0. II69.

Бб

Нарыв у одного, а гноится у другого (индон. 34, 13). — 0. II67. III15.

Дочери выговаривает — снохе намек делает (азерб. 5, 45; сх. про своего сына и сироту, своего ребенка и чужого — идома 153, 873 пр.; овамбо 153, 873; ндонга 166, 21). — IV10. II63.

Свекровь кошку бьет — невестке наветки дает (рус. 23, 392). — IV24. II613. IIa7.

Он ругает собаку, но имеет в виду нас (сото 130а, 305). — IV10. II615.

Бьют черную корову — пугают рыжую корову (кит. 70, 57).—
IV24.IIa11.

Ударили по спине, а выбили зубы (индон. 34, 56).—IV24.I7.

Ба¹

Коза заботится о жизни, мясник — о жире (кумык. 64, 59).—
III6.II612.II629.

Слону снится одно, погонщику — другое (перс. 68, 824).—III5.
III19.

Верблюд хочет одно, а погонщик — другое (лив 131, 1274;
сх. про осла и погонщика — тур. 74а, 907).—III5.III19.

Подгруппа М. Субъектно-объектное Соответствие — Несоответствие

*А. Субъекты и объекты двух взаимосвязанных или
сходных действий строго соответствуют друг дру-
гу: то, что является субъектом одного действия, слу-
жит объектом другого*

Ао

Все совершенное тобой к тебе же вернется (яп. 70, 87).—III1.
II637.III13.

Аа

Того, кто любит, тоже начинаешь любить (монг. 55, 55).—III1.
II624.

Кто почитает своих родителей, того и дети будут почитать (чу-
ваш. 108, 136).—III1.III2.

Кому сделаешь добро, тот в тебя камень не швырнет (дигор.
24, 26).—III1.IIa10.

Аб

Больно только тому, в кого попало (лак. 70, 8).—II67.

У кого зудит, тот и чешется (индон. 70, 609).—II628.III1.

Не он, оказывается, медведя поймал, а медведь — его (мари
31, 595).—III6.II636.

Аа¹

Чье имя произносят, тот уже на пороге (абаз.1, 407).—III22.
II631.

Едва скажешь «Цао-Цао» — Цао-Цао тут как тут (кит. 70,
236).—III22.II631.

Про волка речь, а он навстречь (рус. 75, 195).—III22.II631.

Стоит произнести «алмасть», как оно делает семь шагов в твою
сторону (абаз. 1, 69).—III22.IIa8.

А л м а с т ы — фантастическое зоантропоморфное существо, фигу-
рирующее в абазинских народных преданиях.

Корова лижет того, кто лижет ее (пдеб. 122, 3).—III1.IV24.
Люби того, кто любит тебя (монго 153, 404 пр.).—III1.II624.

Аб¹

Скорпион укусил именно ту руку, что залезла в нору (идома 153, 49 пр.).—III1.IIa10.III9.

Кто обижает слабых, будет обижен сильным (малаг.80, 101).—III29.III1.IIa4.

Над кем посмеешься, тот над тобой посмеется (абаз. 1, 47).—III29.III1.

Ав¹

Люблю того, кто любит меня; отвергаю того, кто отвергает меня (суах. 70, 95).—III1.II624.

Б. Субъекты и объекты двух взаимосвязанных или сходных действий не соответствуют друг другу: субъектом одного служит одна вещь, а объектом другого — другая

Ба

Один ест бобы, а у другого пучит живот (мавр. 122, 17).—0.IV10.II67.

Кто-то масла поел, а на другого понос напал (дигор. 24, 108).—0.IV10.II67.

Один съел червя, а у другого колики в животе (вьет. 70, 747).—0.IV10.II67.

Бб

Колючка колет грудь, а чувствуют боль бока (сото 130 а, 59).—IIa31.I2.II67.

Молва идет о волке, а мир портит лиса (курд. 49. 1198; сх. армян. 9, 153).—II610.IIa10.

Ударить по печени — заболит желчный пузырь (малаг. 80, 107).—IV24.II67.

Если ударить по голове, задрожат ноги (самоа 175, 236; сх. про рога и копыта или ноги — узб. 102, 9; турк. 99, 150; тадж. 38, 269).—IV24.I6.

Дочь, тебе говорю, а ты, невестка, слушай (крым. 71, 326; курд. 49, 1952; каз. 70, 75; узб. 102, 31; каракалп. 70, 99; чечен. 70, 247; авар. 3, 361; сх. про сноху и соседку — сир. 77, 159)!—IV10.II63.

Ба¹

Дочка ягодки ела, а у матери оскомины (рус. 75, 98).—III2.II613.I4.

Перец хвалят благодаря соли (амхара 30, 266).—III4.III1.
Брось кость голодной собаке — сытая заскулит (уйгур. 101,
I).—IIa14.III14.IV10.

Бб¹

Говорю кувшинчику, а ты, кувшин, слушай (груз. 21, 199)!—
IV10.IIa1.

Тебе, сосед, говорю, чтобы невестка слушала (лив. 131, 812).—
IV10.IIб3.

Укусишь палец — больно всей пятерне (турк. 99, 35; сх. про
ушиб пальца — дигор. 24, 368).—I2.IIб7.

Бв¹

Дерево падает не на того, кто его срубает, а на того, кто несет
корзины (овамбо 153, 2241).—III1.IV11.

*В. Некоторые связанные между собой или сходные
действия имеют в качестве субъекта и объекта од-
ну и ту же вещь, а некоторые — разные вещи; иног-
да субъекты и объекты взаимосвязанных действий
совпадают, а иногда — нет*

Ва

Если наденешь соболью шапку, то и двоюродному брату станет
теплее (кор. 45, 201).—I4.IIб3.

Вб

Когда бьют мула, лошадь тоже пугается (кит. 70, 384).—IV24.
IIб4.

Если ударишь по глазу, нос тоже заплачет (джагга 135, 3; сх.
кунду 144, 185).—III1.III8.

Одного бьют, а всем больно (индон. 34, 9).—0.IV24.IIб7.

Если змея укусила твоего соседа, ты тоже в страхе (суах. 148,
113).—IIв11.IIa8.

Бб¹

Собаку ругают за все: и за то, что съела, и за то, чего не ела
(кабар. 35, 272).—III1.IV10.

КОНСТРУКТИВНЫЙ ТИП 2

ИЖ 2

$$[B_1 \sim (B_2 \sim B_3)] \rightarrow [B_1 \in K_1(B_2) \wedge B_1 \in K_2(B_3)] \vee \\ \vee [B_2 \in K_1(B_1) \wedge B_3 \in K_2(B_1)]$$

(Если какая-либо вещь имеет отношения с другими вещами, находящимися в определенной связи друг с другом, то ее отношение к одной из них совпадает или не совпадает с ее отношением к другой)

Г Р У П П А 20. ОДИНАКОВОСТЬ — НЕОДИНАКОВОСТЬ ОТНОШЕНИЯ

П о д г р у п п а К. Одинаковость — Неодинаковость отношения одной вещи к двум другим

А. Отношение одной вещи к двум другим, находящимся в определенной связи между собой (или — что то же самое: ценность двух других вещей для этой одной), одинаково: как она относится к первой из двух, так и ко второй

Ао

Для мышей все равно, что Коран, что Пураны (бенгал. 70, 224). — II611. III6.

К о р а н — священная книга мусульман; П у р а н ы — древние индийские эпические сказания.

Для обжоры что пир, что поминки — все равно (дигор. 24, 267). — IIa10. IV10.

Слепому все равно как смотреть — через открытые или через закрытые двери (кор. 45, 347). — II628. III21. IIv13.

Не все ли равно слепому, где жить: здесь или в Багдаде (армян. 10, 70)? — IIa8. III21. IIv13.

Аа

Солнце одинаково пригревает и цветок и навоз (осет. 61, 17; сх. про солнце, голодного и сытого — тамил. 93, 17). — IIa11. IIa10 и IIa11. IIa14.

Виноградная лоза вьется и вокруг деревьев, и вокруг палок (ассир. 70, 31). — II612. III8.

Кто верит в бога, тот и в черта верит (мари 31, 925). — IIa3. II615. IIv12.

- Чтут хозяина — чтут и его собаку (йемен. 132, 1248; сх. про любовь к хозяину и собаке — ассир. 70, 290; осет. 61, 54; то же про чабана и его собаку — дарг. 70, 100). — III26. II622 и III26. II624.
- Из любви к винограду целуют и ограду (осет. 61, 45; сх. про яичницу и сковороду — груз. 70, 387). — III4. IIa10.
- Кто любит розу, полюбит и шипы (армян. 8, 9; сх. про жену и тещу — малаг. 80, 99). — III4. IIa10 и III4. II613. III2.
- Любишь кататься, люби и саночки возить (рус. 75, 38). — III4. IIa10.
- Кто любит играть с огнем, не должен бояться ожогов (бали 177, 23). — III24. IIa33. IIa10.
- Раз пришел за айраном, не прячь свою посуду (ногай 60, 169; кирг. 70, 423; сх. про айран и ведро — турк. 70, 531; каракалп. 70, 397; каз. 70, 259; сх. про сыворотку и кувшин — бенгал. 70, 547). — III4. II. II617.

Аб

- Бычий хвост одинаково бьет по обеим ляжкам (гереро 179, 223). — I9. I7. IV24.
- Будет свадьба — курице горе, будут поминки — опять же курице горе (тат. 70, 8; сх. азерб. — 48, 123). — IIa10. II615.
- Для злого и день, и ночь темны (татар. 74в, 301). — IIa11. IIa10.
- У жены, с которой хочешь развестись, даже тень кажется безобразной (синг. 70, 14). — III4. II613. II621.
- Кто боится тигра, пугается и его помета (вьет. 20, 37; сх. про огонь и кочергу — кор. 70, 240; про огонь и дым — татар. 70, 315). — III4. II625.
- Кто объелся мяса ежа, тот и вида веника не выносит (малаг. 80, 110). — II64. III1. IIa10.
- Кто боится змеи, пугается и ящерицы (индон. 34, 32). — II64. II625.
- Укушенный змеей боится веревки (кит. 42, 57; уйгур. 101, 8; пушту 13, 41; пандж. 65, 167; йемен. 132, 1431; узб. 102, 86; кабар. 35, 39; сх. про змею и дождевого червя — бауле 12, 224; дуала 137, 91; эве 120, 587; тви 170, 185; про змею и веретенницу или сороконожку — ашанти 122, 53; кози 143, 549; про змею и ветку — дзаламо 160, 7). — II64. II625.
- Убившего змею следует опасаться не меньше, чем самой змеи (идома 153, 2203 пр.). — III6. II625.
- Кто обжегся на молоке, дует на простоквашу (др.-инд. 70, 40; монг. 55, 60; армян. 8, 51; пушту 13, 41; абаз. 1, 386; тур. 70, 571; гагауз. 70, 101; сх. про горячее молоко и лабан или катык — лив. 131, 498; крым. 71, 266; про молоко и воду — татар. 74а, 1338; рус. 75, 113; про кашу и простоквашу — цыг. 106, 17). — II64. III1.

- Кто не любит черепах, не любит и их панцири (сото 130а, 232). — III4. II. IIв8.
 Не надо ни золотых серег, ни боли в ушах (тадж. 70, 171). — III4. IIа17. IIб7.
 Слепому незачем оборачиваться: все равно не увидит (хауса 70, 162). — IV22. IIв13.

Ав

- Хану и на мельнице пир, ослу и на пиру поклажа (дарг. 70, 237). — III17. IIа3. IIа10.

Ао¹

- Голодному тигру что собака, что монах — все едино (кор. 46, 48). — IIа10. IIа14.
 Слепому все равно: что ночь, что день (уйгур. 101, 7; узб. 102, 51; бенгал. 70, 779; ассам. 11, 17; армян. 10, 24). — IIа11. IIв13.

Аа¹

- Кто любит собаку, любит и ее хозяина (сото 130а, 306). — III26. IIб15. IIа10.
 Любящий девушку влюбляется в ее мать (дарг. 64, 116). — III2. IIб13. IIб24.
 Любишь говорить, люби и слушать (удмур. 72, 54). — IV10. IIа10.
 Любящий курдюк у ягненка губы целует (дарг. 64, 49). — III4. II7. IIа10.
 Пусть не сгорит ни вертел, ни шашлык (тадж. и узб. 38, 447; сх. про вертел и кебаб * или мясо — тур. 70, 685; абаз. 1, 219). — III4. IIа33.

Аб¹

- Пирóга не отличает знатных (от незнатных): перевернется — все одинаково вымокнут (малаг. 80, 107) — IIа3. III9.
 Бойся благородного, которым ты пренебрег, и бойся подлого, которому ты выказал уважение (туар. 122, 7). — IIа3. III1. IIб25.
 Не только тот виноват, кто украл овцу, но и тот, кто ему овчарню показал (бурят. 16, 135). — IIа10. IIб28.

Б. Отношение одной вещи к двум другим, находящимся в определенной связи между собой (или — что то же самое: ценность двух других вещей для этой одной), не одинаково: ко второй из двух она относится не так, как к первой

Ба

- Справедливый к себе относится строго, к другим — снисходительно (яп. 70, 737). — IIб8. IIа5.

Когда едят слона, кости оставляют (кози 143, 73).—III4.IV10.
Пришел просить кислое молоко, а чашку свою спрятал (абаз.1, 386). —III4.II.II617.

Медком полакомиться люблю, да не выношу пчелиных укусов (бенгал. 70, 451).—IIa10.III4.

То что делают с ямсом *, не делают с таро * (эве 120, 877).—II64.IIa10.

Я м с и т а р о — разные корнеплоды, которые и готовят по-разному.

Кузнецу не скажут того, что скажут его жене (руанда 163, 62).—II613.IV10.

Ты любишь ягоды жостера, так почему же ты не терпишь его кусты [говорят, когда кто-нибудь любит девушку, но не любит ее родных] (педи 152, 183)?—III4.IIa10.

Бб

Работает шутя, а ест всерьез (вьет. 20, 46).—III10.II646.

Ты убегаешь от крокодила, но ешь крокодилье мясо (джукун 122, 4). —III15.IIa10.

Ты не любишь мяса, но ешь печенку [говорят о человеке, который не любит родичей жены] (га 170, 259).—III4.IIa10.

Я не ел рыбы канкаджа, но навар от нее использовал для приправы [говорят о тех, которые отвергают дружбу с какими-то людьми, но охотно пользуются их услугами или деньгами] (ламу 124, 16; см. про цесарку и суп из цесарки — педи 152, 82).—III4.IV10.

Никто не хочет стариться, но все хотят долго жить на земле (крио 89, 317).—IIa7.II612.IIв8.

Кто дает — не должен помнить об этом, кто берет — не должен об этом забывать (др.-евр. 122, 78).—III14.IIв9.

Хоть ты и не любишь монаха, но почему ж не любить его рясу (кор. 45, 228)?—II.III4.II624.

Ба¹

Встретил низкое — перешагни, встретил высокое — нагнись (кумык. 64, 106).—IIa3.IV11.

Вам нравятся жемчужины Макоапы, но сам Макоапа вас совершенно не интересует (сото 1306, 64).—III26.IIa10.

Хорошо видит ушко иголки, да не замечает отверстия в топоре (тагал. 123, 391).—IIa1.IIв13.

Умер осел кадия — весь город пришел, умер кадий — никто не пришел (сир. 77, 54).—III26.II615.

Умерла мать чиновника — вся улица в трауре; чиновник умер — некому гроб нести (кит. 42, 47).—III4.III2.II613.

Бб¹

Буря гасит малый огонь, но раздувает большой (идиш 154, 242). — IIa1. IIa33. II628.

Я дверь: снаружи мне холодно, а изнутри — жарко (кунду 144, 812). — IV23. IIa33.

Они брезгливо отпихивают лягушку, но с удовольствием пьют воду, в которой она сидела (ила 126, 113). — III8. III4.

Уважения к собаке нет, но к хозяину есть (курд. 49, 943). — III26. II648.

Если огонь ожег рот, это не означает, что он ожег также и руку (эве 120, 335). — II627. IIa33.

Коза говорит: если и гнушаются моим мясом, то не гнушаются получаемыми за него деньгами (акан 169, 12). — I2. III14.

В. Отношение одной вещи к двум другим, находящимся в определенной связи между собой, может быть как одинаковым, так и не одинаковым: иногда она относится к первой и ко второй из них одинаково, а иногда — по-разному

Вб

Болезнь, поразившая глаз, обычно поражает и нос (йоруба 122, 35). — III8. II67.

Г. Одинаково ли отношение одной вещи к двум другим, находящимся в определенной связи между собой? Как она относится ко второй из них — как к первой или по-иному?

Гб

Если ты не знаешь, каков исток, будешь ли ты пить воду из устья (дуала 137, 142)? — IIb4. I3. IV10.

Подгруппа Л. Одинаковость — Неодинаковость отношения одной вещи ко многим (или всем) другим

А. Отношение одной вещи ко многим (или всем) другим вещам, находящимся в определенной связи между собой (или — что то же самое: качество многих вещей для этой одной), представляется или оказывается одинаковым: как она относится к одним из них, так же и ко всем остальным

Аа

Солнце для всех одинаково светит (тадж. 37, 494; карел. 40, 272). — II615. IIa11.

Луна светит над всеми землями (ньянг 145, 456; кози 143, 602; сх. про солнце — яп. 113, 82). — I2. IIa11.

Луна и над помойкой светит (бенгал. 70, 428).—IIa11.IIa10.
Когда солнце светит, то всем хватает его тепла (тагал. 123,
1310).—II615.IIa33.

Для похорон любой плач годится [т. е. сочувствие следует при-
нимать в любой форме] (крио 89, 316).—III4.IIa10.IIa22.

Солнце не поднимается только для одного человека (овамбо
153, 2128).—II615. IIa11.

Солнце и луна не для одного светят (яп. 113, 83).—0.IIa11.

Аб

Смерть хватает всех [без разбора] (ньянг 145, 113; сх.коми 43,
57).—0.II612.

Рядом с одним ростком пшеницы тысячу сорняков поливают
(курд. 49, 1708).—IIa10.IIa16.IIa32.

Дождь мочит все крыши (дуала 137, 610; кунду 144, 838).—I6.
IIa32.

Дневной дождь мочит не только одного человека (ньянг 145, 273;
кози 143, 320).—II615.IIa16.IIa32.

Аа¹

Скажешь «кир» — и все ослы уши поднимают (сомали 88, 138).—
IV10.III1.

К и р — команда для осла.

Аб¹

Тотем ел кто-то один, но из-за него ругают все племя (ганда
153, 2473 пр.).—III1.12.

Словом «тотем» в данном случае обозначено запретное животное
или растение.

*Б. Отношение одной вещи ко многим (или всем) дру-
гим вещам, находящимся в определенной связи между
собой (или — что то же самое: качество многих для
этой одной), представляется или оказывается не оди-
наковым: к одним она относится не так, как к другим*

Ба

Солнце одно, а всех греет по-разному (груз. 70, 628; коми 43,
20; сх. про солнце в разных местах — осет. 61, 117).—
II615.IIa33.

Даже солнышко не для всех одинаково светит (карел. 40,
371).— II615.IIa11.

Бб

Все птицы едят дерьмо, но только стервятнику ставят это в вину
(ангас 147, 35).—II64.IV10.IIa10.

Пальма состоит из тридцати девяти частей, и хотя ты пренебрегаешь одними, но другие ты ешь (акан 169, 3). — I2. IIa10.
Петух кукарекает не для всех жителей деревни (квели 116, 5). — III9. III24.

Ба¹

Солнце освещает (лишь) один берег (монг. 55, 79). — I2. IIa11.
И солнце всех согреть не может (мари 31, 432). — I2. IIa33.

Г Р У П П А 21. ОДИНАКОВСТЬ — НЕОДИНАКОВСТЬ КАЧЕСТВ

П о д г р у п п а К. Одинаковость — Неодинаковость качеств одной вещи для двух других

А. Качество одной вещи для двух других вещей, находящихся в определенной связи между собой (или — что то же самое: отношение двух других вещей к этой одной), представляется или оказывается одинаковым: каково оно для первой из двух, таково же и для второй

Ао

Как назовут тебя родичи, так будут звать и чужие (осет. 61, 51). — II63. III22.

И красавцы, и уроды через одни ворота ходят (карел. 40, 87). — IIa20. III9.

Что касается Отибо, то касается и Боатен (акан 169, 353). — II64.

О т и б о и Б о а т е н — имена собственные.

Аа

Лист, который по вкусу козлу, по вкусу и козленку (кози 143, 200; крио 89, 58; сх. про траву, козу и козленка — конго 172, 427). — III2. III30. II613.

И убегающий взывает к богу, и догоняющий (крым. 71, 36; турк. 70, 642; сх. про беглеца и преследователя — груз. 70, 5). — II615. II655.

Чтобы тушить пожар, не ищут чистой воды (ашанти 70, 88). — IIa10. III6. III12.

Аб

Что вредит отцу, то вредит и сыну (дуала 137, 612). — III2. II613. IIa10.

От чего страдает жаба, от того же страдает и ящерица (конго 172, 470). — II64. IIa10.

Когда погибает заяц, то и лиса жалеет его как родного (кит. 70, 400). — III6. IIa10.

Ао¹

Каков у хлеба, таков и у дела (чуваш. 109, 345).— III10.

Аб¹

Если ты беден, то должен будешь умереть, если ты богат, то тоже должен будешь умереть (кози 143, 107).— IIa13.II612.

Ав¹

Твоя погибель — моя погибель, твое спасение — мое спасение (кабар. 35, 136).— II68.II612.

Б. Качество одной вещи для двух других вещей, находящихся в определенной связи между собой (или — что то же самое: отношение двух других вещей к этой одной), представляется или оказывается неодинаковым: для первой из двух оно не таково, как для второй

Бо

У слона один локоть, у мышки — другой (бирм. 83, 140).— IIa1.I2.

Проденешь в ухо — серьга, проденешь в нос — кольцо (кор. 45, 217).— III9.II64.

Ба

Что полезно для печени, вредно для селезенки (араб. 70, 625).— I2.IIa10.

Что хорошо для матери — плохо для чужих людей (ламба 153, 1016 пр.).— II63.IIa10.

Для друзей мы друзья, для чужих — чужие (тур. 70, 161; сх. азерб. 5, 54).— II614.II62.

Что русскому здорово, то немцу смерть (рус. 33, 393).— II64.IIa10.II612.

Для кого — бобы, а для кого — огонь жгучий (груз. 21, 199).— IIa10.IIa33.

Кошке — забава, мышке — смерть (чечен. 70, 118; кирг. 41, 312; карел. 40, 151; абаз. 1, 405).— III6.IIa1.IIa10.II612.

Близкие покойного молчат, чужие — плачут (сир. 77, 154).— II63.II612.

Сильный тужится — в силу войдет, бессильный тужится — поясницу вывихнет (кирг. 41, 300; каз. 70, 109).— IIa4.IIa10.

Когда надо сражаться, Паэко зовут, когда же надо есть, о нем забывают (маори 149, 26).— III10.II626.IIв9.

Бб

Тетка ломает — глиняная тарелка, племянница ломает — золотое блюдо (мал. 70, 268).— IIa7.IIa17.II621.

Пока ты жив, ты плохой, когда же умрешь, то станешь хорошим (ньянг 145, 587).—II612.IIa10.

Смерть коня — пир для пса (узб. 102, 59; сх. про осла и волка — лезг. 17, 75).—II612.IIa10.IIa1.

Где одному смерть, там другому жизнь (гереро 179, 223).—0.III9.II612.

У одного огонь дом спалит, а у другого — согреет (бенгал. 70, 891).—0.IIa33.IIa10.

На работе — воробей, в еде — орел (эрзя 110, 154).—III10.IIa1.

Работать — трус, есть — храбрец (индон. 34, 38).—III10.II625.

Бв

То, что сладко во рту, будет горьким в желудке, а то, что горько во рту, будет сладким в желудке (нупе 122, 55).—III9.IIa10.

Среди овец — баран, среди баранов — ягненок (мари 31, 561; сх. про петуха, кур и цыпленка — мари 31, 652).—III8.II613.IIa7.

Сокол против воробьев, а против кошки — мышь (яп. 113, 76).—IIa4.IIa1.

Ба¹

Как есть — здоров, а как работать — болен (пушту 70, 84; сх. коми 43, 75).—III10.II67.

Если раба назовешь рабом, он засмеется; а если свободного назовешь рабом, он готов умереть (лобнор. 52, 9).—II643.IIa10.

Дурной человек старается оправдать свою ошибку, хороший — ее исправить (яп. 113, 24).—IIa10.II611.

Бб¹

То, что уродливо для чужих людей, красиво для матери (ила 126, 114).—II63.II613.IIa20.

Вору краденое грошем кажется, хозяину — рублем (авар. 64, 81).—III14.II619.IIa17.

Смерть мышки — веселье для кошки (амхара 30, 267; сх. перс. 70, 299; турк. 70, 355; узб. 38, 439).—III6.II612.IIa10.

Козий плач волку радость (осет. 61, 54).—III6.IIa10.

В людях живет — работник, домой придет — сын (каз. 36, 15)²².—IV6.II62.

Ночью — разбойник, днем — благородный (курд. 49, 1709).—IIa11.IIa10.

Рядом горит, а он себе руки греет (яп. 113, 24).—II68.IIa33.

Бв¹

Когда от жары портится (букв.: плавится) пальмовое масло, соль смеется; но масло знает, что когда-нибудь пойдет дождь (и тогда худо придется соли) (гурен. 168, 308).—IIa33.IIa32.

В. Качество одной вещи для двух других, находящихся в определенной связи между собой, может быть как одинаковым, так и не одинаковым: иногда для первой из двух оно будет таким же как для второй, а иногда — другим

Ва

В ином городе и слон — заяц (хауса 70, 10).—IIa1.III9.

Вб

Слезы маленького ягненка даже волка иной раз трогают (осет. 61, 110).—III6.II656.

Подгруппа Л. Одинаковость — Неодинаковость качеств одной вещи для многих (или всех) других

А. Качество одной вещи для многих (или всех) других вещей, находящихся в определенной связи между собой (или — что то же самое: отношение многих вещей к этой одной), представляется или оказывается одинаковым: каково оно для одной, таково же оно и для всех остальных

Ао

Все люди под одним небом живут [т. е. небо для всех одно и то же.— Г. П.] (осет. 70, 53).—II615.I6.

Страны разные, а небо одно [для всех] (тхон. 126, 110).—I6.

Один для всех вход в жизнь и одинаковый исход (Библ. I4, Прем. 7, 6).—0.I3.II612.

Аа

Что входит в один рот, входит и в сто (кабар. 35, 109).—IV10. IIa16.

Если ты сам себя уважаешь, то и другие будут тебя уважать (эве 120, 603).—II68.II648.

Лист, который ест взрослая коза, едят и козлята (ибо 122, 24).—III2.III30.

Б. Качество одной вещи для многих (или всех) других вещей, находящихся в определенной связи между собой (или — что то же самое: отношение многих вещей к этой одной), представляется или оказывается не одинаковым: для одной из них оно не таково, каково для всех остальных

Бо

В зеркале каждый видит себя [т. е. для всех оно разное.— Г. П.] (тадж. 37, 660).—II68.

Нет ничего, что было бы полезно всем и во всякое время (акан 169, 220).—0.III28.

Ба

Того, кто сам себя любит, люди ненавидят (лив. 131, 372).—II68. IIa28.

Не отрезай хвост осла твоего в толпе, ибо одни говорят, что он длинен, другие — что он короток (крым. и тур. 746, 233).—0.IIa2.II615.

Бб

Смерть кошки — праздник для мышей (турк. 70, 608).—III6. IIa1.II612.IIa10.

Смерть буйвола — пир собакам (абаз. 1, 426).—IIa1.II612.IIa14. Когда гололедица (и скот мрет от голода), собака жиреет (бурят. 17, 75).—III4.IIa14.II612.IIa10.

Собака жиреет от джута, лама богатеет от болезней (тувин. 92. 45; сх. про скот, собаку и шакала — хакас. 92, 32).—II612.II615.II67.

Д ж у т — массовый падеж скота от бескормицы при выпадении глубокого снега или обледенении снежного покрова.

Бо¹

Общая трапеза — гибель для невоспитанного (маори 149, 32).—II617.IIв4.IIa10.

В. Качество одной вещи для многих (или всех) других вещей, находящихся в определенной связи между собой, может быть как одинаковым, так и не одинаковым: иногда для одной из них оно будет таким же, как и для других, а иногда — другим

Вб

От жары страдают все одинаково, от стужи — в зависимости от одежды (кит. 42, 64).—IIa33.IIa10.

Вб¹

Нелюбимый зять может быть любимым сыном (маори 149, 25).—II63.II624.

II §

ТИПЫ ПОСЛОВИЦ И ПОГОВОРК, МОДЕЛИРУЮЩИХ ОТНОШЕНИЯ МЕЖДУ ВЕЩАМИ В ЗАВИСИМОСТИ ОТ НАЛИЧИЯ У НИХ ОПРЕДЕЛЕННЫХ СВОЙСТВ (КАЧЕСТВ)

КОНСТРУКТИВНЫЙ ТИП I

II § 1

$$[(B_1 \in K_1 \wedge B_2 \in K_2) \wedge (K_1 > K_2)] \rightarrow (B_1 > B_2)$$

(Если одна вещь обладает каким-то свойством, а другая — другим или другой степенью того же самого свойства, то одна из вещей предпочтительнее другой)

Г Р У П П А 22. КАЧЕСТВЕННОЕ ПРЕВОСХОДСТВО — НЕПРЕВОСХОДСТВО ВЕЩЕЙ

П о д г р у п п а К. Собственно качественное Превосходство — Непревосходство

А. Если одна вещь обладает каким-то свойством (качеством), а вторая обладает противоположным, то первая вещь превосходит вторую (первая — хороша, вторая — плоха; первая лучше, чем вторая)

Аа

Большое дерево и от солнца и от ливня укроет (непали 70, 5; индон. 34, 46).—IIa1.IIb28.

С высоты видно лучше (бурят. 17, 159).—IIa3.

Стоящий наверху может кидаться камнями (йемен. 132, 1199).—I6.

Птица с длинным клювом достает отдаленную пищу (эве 120, 451).—IIa2.

Когда работающих много, работа спорится (дарг. 70, 87; чуваш. 108, 77).—IIa16.IIb5.

Глаза старика видят вдвойне (малаг. 80, 110).—IIa7.IIb13.

Раннее вставание трем добродетелям равно (яп. 113, 19).—IIa36.

Рано вставший находит черепаху (овамбо 153, 1774; сх. про раннюю пташку и червяка — карел. 40, 30; про рано встающую цаплю и пищу — палау 159, 87).—IIa36.

Тот, кто едет верхом на верблюде, не боится, что его укусят собаки (мавр. 122, 48).—IIa3.

Высокое судно не боится волн (тур. 74в, 1635).—IIa3.
Если кочергадлинная, руки не обожжешь (татар. 70, 157).—IIa2.
Долгая жизнь живущих не утомляет (эве 120, 68).—IIa2.
Много рыскающая лисица с голоду не подойдет (кирг. 41, 12).—
IIa16.II616.

Аб

Из маленькой кастрюли еда выкипает [т. е. переливается через край] (нгбака 158, 34).—IIa1.III9.
Низкая полка доступна крысе (гавай 79, 555).—IIa3.
У маленького цветка нет запаха (кикуйю 115, 388).—IIa1.
Короткая дорога никуда не ведет (крио 89, 374).—IIa2.
Короткая шкура не ценится (кикуйю 115, 795).—IIa2.
Если кукуруза посеяна далеко от дома, ее склюют вороны (малаг. 80, 109).—IIa8.
Удел того, кто опаздывает к столу, — кости (тадж. 37, 306).—
IIa36.

Ав

У кого руки длинные, тот все и загребает, а у кого короткие, тот перебивается кое-как (тай 91, 566).—IIa2.
Сильному оленю большая дорога не страшна, а слабому и маленькая тяжела (хант. 92, 67).—IIa4.IIa2.
Старик и лежа далеко видит, а ребенок и стоя не видит ничего (волоф 167, 147).—IIa7.IIv13.
Ранний получает лучший кусок, поздний глотает слюну (маори 118, 33).—IIa36.
Низкорослый человек не ест спелых плодов омбе; высокий человек не ест зеленых (овамбо 153, 596).—IIa3.

Аг²³

Чем быть коротким, лучше быть длинным (алт. 74а, 1768).—
IIa2.
Лучше быть чертом в большом храме, чем богом в маленьком (кит. 42, 64).—IIa1.IIa10.III9.
Лучше быть старым львом, чем молодой гиеной (фульбе 153, 1819 пр.).—IIa10.IIa7.
Горькая правда лучше сладкой лжи (каракалп. 70, 71; то же про некрасивую правду и красивую ложь — карел. 40, 189).—
II611.IIa10 и II611.IIa20.
Близкий сосед лучше далекого брата (иврит 132, 333; араб. 7, 37; Библия 14, Притчи 27, 10; то же про соседа и родственника — осет. 61, 134; яп. 70, 16).—IIa8.II63.
Ягненок вблизи тебя лучше жирного барана поодаль (др.-сир. 63, 16).—IIa8.IIa1.
Лучше сегодня курдюк, чем завтра баран (авар. 64, 55).—IIa8.
12.

Сегодняшнее яйцо лучше завтрашней курицы (крым. 71, 141; сир. 77, 68; лив. 131, 1092; каз. 70, 277; ногай. 60, 334; сх. про яйцо и цыпленка — курд. 49, 1865; про яйцо и гуся — тур. 74в, 123; про голубя и павлина — др.-инд. 25, 40; про печенку или легкие и сало — монг. 55, 43; тувин. 96, 139).—IIa8.IIa1.

Один живой (даже плохой) лучше ста мертвых (дигор. 24, 142).—II612.IIa16.

Живая мышь лучше мертвого тигра (кирг. 41, 49; сх. про мышь и льва — каз. 36, 198; про лису и тигра или льва — пушту 13, 45; тур. 74г, 259; про осла и мудреца или вельможу — лив. 131, 1472; кор. 46, 69; про собаку и льва — груз. 70, 194; тадж. 37, 94; про клячу и рысака — яп. 113, 69).—II612.IIa1; II612.IIa9. и II612.IIa10.

Б. Если одна вещь обладает каким-то свойством (качеством), а вторая обладает противоположным, то вторая превосходит первую (первая — плоха, вторая — хороша; вторая лучше, чем первая)

Ба

Большой кусок застревает в горле (кит. 42, 38; осет. 61, 12).—IIa1.II628.

Вершина высокой горы всегда в тумане (курд. 49, 1409).—IIa3.IIa10.

Высокое дерево навлекает на себя ярость ветра (малаг. 80, 101; сх. бенгал. 70, 158).—IIa3.II640.

Молния ударяет в высокое дерево (мари 31, 823).—IIa3.IIa10.

Длинный халат путается в ногах, длинные речи туманят разум (уйгур. 101, 9; сх. про длинный подол и длинный язык — тувин. 92, 42; бурят. 16, 173; алт. 92, 20).—IIa2.II628.

Длинной палкой неудобно сбивать плоды (с дерева) невзначай можно зацепить и незрелые (ламу 124, 21).—IIa2.IIa19.

Долгая жизнь — страдание (эве 120, 67).—IIa21.IIa10.

Близкий дым ослепляет (сир. 77, 22).—IIa8.IIb13.

Дерево падает на того, кто стоит рядом (кикуйю 115, 577).—IIa8, IV11.

Когда у нивы много хозяев, на ней ослы пасутся (осет. 61, 53).—IIa16.III26.

Много рыскающая лисица обязательно попадет в руки (охотника) (кирг. 41, 184).—IIa16.II616.

Где много поваров, там обед невкусный (тур. 97, 50; сх. про поваров и недосоленный суп — азерб. 48, 42).—IIa16.III3.

Раннее вставание и медяка не стоит (яп. 113, 19).—IIa36.

Бб

Человек низкого роста всегда молод (ногай. 60, 470).—IIa3.II615.

- Чем меньше слов, тем лучше (тадж. и узб. 38, 204; турк. 99, 91).—IIa16.IIb1.
- Хорошая речь коротка (араб. 7, 8; сх. про слово — узб. 102, 35).—IIa10.IIa2.
- Звуки барабана хорошо слушать издали (ассир. 70, 98; сх. тур. 74в, 1646; курд. 49, 1769).—IIa8.
- Живите друг от друга подальше — и будете друг другу милы (йемен. 132, 221).—IIa8.IIa10.
- Самое близкое родство — родство на расстоянии (тамил. 70, 153).—IIa8.IIb3.
- Тому, кто стоит внизу, нечего бояться упасть (нзема134,102).—IIa3.
- Упавший с небольшой высоты не будет ранен (амхара 30, 269).—IIa3.

Бв

- Маленький огонь — друг, а большой — враг (индон. 70, 342).—IIa1.IIa33.IIb14.
- Шар мал, да катается по полю, белый тростник Кохалы высок, да попадает в рот (гавай 79, 555).—IIa3.
- Мал — да умен, стар — да глуп (рус. 23, 355).—IIa7.IIa9.
- Старость — венок из крапивы, молодость — венок из роз (иврит 122, 4).—IIa7.
- Издалека холм красивый, а подойдешь — бурьян да крапива (маратхи 85, 38; сх. про горы — тамил. 93, 63).—IIa8.IIa20.
- Далеко камень лежит — золотом блестит, ближе подойдешь — черный камень найдешь (шор. 92, 36; сх. про храм то красивый, то невзрачный — кор. 45, 217).—IIa8.IIa20.
- Бывшее — плохо, ставшее — хорошо (авар. 3, 106).—IIa35.

Бг

- Маленькие лягушки квакают лучше, чем большие (овамбо 153, 58).—IIa1.III24.
- Чем рост с верблюда, лучше ум с пуговку (башкир. 70, 281; то же про ум с просяное зерно — узб. 70, 578).—IV4.
- Немного ума лучше, чем много сил (амхара 30, 265).—IV3.
- Короткая боль лучше длительной (кит. 70, 442).—IIb7.IIa21.
- Увидел на горке лисицу — бросил шапку из черных барашков [т. е. далекое, недоступное предпочел близкому, доступному.— Г. П.] (бурят. 16, 187).—IIb6.
- Лучше ложь, приносящая пользу, чем правда, приносящая вред (лив. 131, 2859; уйгур. 101, 16).—IIb11.IIa10.
- Сладкая ложь лучше горькой правды (рус. 23. 201).—IIb11.IIa10.
- Когда говорят «у меня есть», это лучше, чем «у меня было» (амхара 30, 263; то же про наличие и отсутствие осла — сомали 88, 121).—IIa35.

Чем худая жизнь, лучше добрая смерть (азерб. 48, 60; сх. мокша и эрзя — 56, 51).—II612.IIa10. Ср. с библ.: Лучше смерть, чем горестная жизнь (Сирах 30, 17).—II612.IIa10.

В. Из двух вещей, обладающих противоположными свойствами, ни одна безусловно не превосходит другую; иногда первая лучше второй, а иногда вторая лучше первой; в чем-то лучше одна, а в чем-то другая

Ва

Высоко торчащий колос часто бывает пустым (кабар. 35, 179).—IIa3.IIa12.

Длинным языком хорошо только облизывать (мокша 57, 34).—IIa2.

Множество рук портит общую еду, но не портит общей работы (гереро 179, 224).—IIa16.III10.

Ищущая собака найдет или кость или палку (табас. 64, 60).—II616.II636.

Вб

Малое радует сердце, малое и обиду приносит (татар. 70, 361).—IIa1.IIa10.

В маленьком горшке пиво будет готово быстро, но туда входит его мало (хайя 171, 58).—IIa1.IIa15.IIa16.

В хозяйстве и кривой гвоздь пригодится (чуваш. 108, 67).—II611.IIa22.

Вв

Для еды малая семья хороша, для работы — большая (якут. 92, 48).—IIa1.IV10.IIв5.

Малый крепок ногами, старый — головой (удмур. 72, 130).—IIa7.IIa4.IIa9.

Друг сделал — телу легче, сам сделал — душе легче (лезг. и табас. 64, 52).—II68.II69.

Хорошо слово короткое, а веревка длинная (авар. 2, 287; армян. 8, 22).—IIa2.

Муку сей дольше, а говори короче (кор. 46, 5).—IIa2.II69.

Не засни в низине — потоком смое, не засни на вершине — ветром унесет (тур. 70, 511).—IIa3.

Чужие сделают — сердце болит, сам сделаю — спина (груз. 70, 745).—II68.

Стонет тот, на кого дерево свалилось, стонет и тот, на кого лист упал (абаз. 1, 423).—IIa25.IIa10.

Умирать трудно, но и жить не легче (непали 70, 173; сх. рус. 23, 279).—II612.

Рыба лежа растет, человек лежа портится (кит. 42, 23).—II616.

Чтобы сердцу угодить, неважно, маленький подарок или большой (дигор. 24, 182).—IIa1.IIa10.II618.

Вг

Часто отказ полезнее, чем согласие (араб. 7, 37).—II651.IIa10.
 Ложь бывает приятнее истины (индон. 34, 41).—II611.
 Сосед бывает ближе далекого брата (кубач. 51, 286).—II63.IIa8.
 Бывает, что плод, который кажется высохшим, вкуснее того,
 который выглядит сочным (акан. 169, 55).—II.IIa32.IIa10.

Г. Неизвестно, какая из двух вещей, обладающих противоположными качествами, превосходит другую и превосходит ли вообще

Га

В шубе живет мужчина, кто его знает (каков он), под попоною живет лошадь, кто ее знает (какова она) (алт. 74в, 599)?—II.II617.II615.

Гв

Хорошее хорошо или красивое хорошо (чуваш. 108, 185)?—IIa10.IIa20.
 Если в наряде такова, то какова же без наряда (турк. 100, 230; сх. азерб. 48, 27)?—II.

Подподгруппа Ю. Равноценность — Неравноценность²⁴

А. Если одна вещь обладает каким-либо свойством, а сопоставляемая с ней другая вещь обладает (или не обладает) противоположным, то ни одна из этих вещей не превосходит другую, и обе оказываются равноценными

Аг²⁵

Что малая, что большая свадьба — одно и то же (кабар. 35, 200).—IIa1.IIa10.
 Что много ел, что мало ел — все равно ел (цыг. 106, 34).—IIa16.IV10.
 Мед сладок, но и батат * не горек (малаг. 80, 105).—IIa10.
 Говорит человек быстро или говорит медленно — все равно (лишь бы говорил дело) (нанди 142, 13).—IV10.IIa15.
 Что старая, что молодая змея укусит — обе одинаково ядовиты (нанди 142, 12).—IIa7.II64.
 И сухой лист падает с дерева, и зеленый падает (га 170, 60).—IIa7.IV11.
 Черным ли, белым ли платком прикрыть свет — темно будет одинаково (акан 169, 415).—IIa11.
 Пешим пойдешь — туфли износишь, на голове будешь ходить — шапку (перс. 68, 214).—I6.II621.

В зной одолевают мухи, в сырую погоду — комары (кит. 42, 36).—IIa33.IIa32.II64.

Дураки не делятся на больших и малых [т. е. все одинаково плохи] (тадж. и узб. 38, 100).—IIa9.

Не все ли равно — черная свинья или белая (турк. 99, 111)?—IIa11.II64.

Разорвал ли лев, убил ли негус — какая разница (амхара 30, 267)?—II615.II612.

Мертвый лев стоит живой лисы (тадж. 38, 436).—II612.IIa1.
Хрен редьки не слаще (рус. 23, 854).—II64.IIa10.

Б. Если одна вещь обладает каким-либо свойством, а сопоставляемая с ней другая вещь обладает (или не обладает) противоположным, то одна из этих вещей превосходит другую, т. е. они оказываются не равноценными

Бг

Один ум отличается от другого ума (га 170, 266).—IIa9.

Когда человек приходит на развилку дороги, он останавливается, чтобы выбрать путь (кру 139, 103).—II64.

Обезумела лошадь или обезумел всадник — это далеко не одно и то же (га 170, 177).—III5.II615.

Рты все одного рода [т. е. сходны друг с другом], и все же один лучше другого (ньянг 145, 38).—IV10.

Езда не у обоих берегов хороша (педи 152, 514).—III9.

Услышанное не сравнить с увиденным (кор. 45, 378; узб. 102, 46; удмур. 72, 131; суах. 70, 182).—IV9.

Разве человек и животное — это одно и то же (кунду 144, 1039)?—II615.

П о д г р у п п а Л. Превосходство — Непревосходство вещей по значимости (эффективности)

А. Если одна вещь обладает каким-то свойством, а вторая обладает противоположным, то первая превосходит вторую по значимости (первая — значительна, вторая — незначительна; первая значительнее, чем вторая)

Аа

Большой медведь сильнее кричит (бурят. 17, 48).—IIa1.IIa30.

Большая собака сильнее укусит (мари 31, 417).—IIa1.IV24.

Много собак — это смерть зайца (сото 130а, 232).—IIa16.III6.

Когда компаньонов много, убытков меньше (тур. 70, 333).—IIa16.IIa10.

Сила и в гору пашет (груз. 21, 197).—IIa4.IV11.
Кто силен, тот победит (иврит 32, 36).—IIa4.III20.
Самая сильная боль та, что беспокоит сейчас (лив. 131, 206).—
IIa8.
Видящий не ошибается (кикуйю 115, 961).—IV9.

Аб

Маленький камень илом заносит (удмур. 72, 78).—IIa1.III17.
Хоть блоха и прыгает, пыль не поднимается (бирм. 15, 19).—
IIa1.III18.
Если одежда мала, она не греет (маори 118, 108).—IIa1.IIa33.
Далекий огонь не греет (малаг. 81, 195).—IIa8.IIa33.
Лук, находящийся от тебя далеко, не защитит тебя от дубинок
(овамбо 153, 2344).—IIa8.II628.

Ав

Все, что говорит большой человек, — правда, а все, что возража-
ет ему маленький человек, — ложь (минанг. 136, 134).—IIa1.
II611.
Глаз видит правду, ухо слышит ложь (кит. 42, 5; сх. дигор. 24,
90; бурят. 17, 50).—IV9.II611.
Милосердие будут помнить, а зло будет забыто (самоа 175,
518).—IIa10.IIв9.
Семи зятьев и мышь не боится, а двух братьев и медведь боится
(хакас. 92, 28).—IIв2.IIa16.II63.
Не верь ушам, верь глазам (урду 103, 84; хинди 70, 182; азерб.
5, 89)!—IV9.IIв12.
Где такой чудак найдется, что, видя глазами, услышать захочет
(бенгал. 70, 170)?—IV9.

Аг

Большая рыба съедает маленькую (тур. 74г, 1884; лив. 131,
1925; тамил. 93, 60).—IIa1.IV10.
Один сильный превзошел десять слабых (кикуйю 115, 28).—
IIa4.IIa16.
Кто сильнее тебя, тот убьет тебя даже тем копьем, что ты дер-
жишь в руке (хайя 171, 79).—IIa4.II612.
Какой бы изможденной ни была гиена, с козой она справится
(волоф 167, 134).—IIa4.
Хитрец простака всегда проведет (индон. 34, 35).—II630.
Глаз правдивее уха (узб. 102, 46; рус. 33, 306).—IV9.
Маленьким топором большой ветки не срубишь (кит. 70, 514).—
IIa1. III12.
Муха не пускается в тяжбу с опахалом (ньянг 145, 536).—IIa4.
IIa1.
Собачий лай облакам не вредит (араб. 7, 17).—IIa3.IIa10.

То, что было положено высоким человеком, низкорослый достать не может (овамбо 153, 595).—IIa3.

Словом кость не переломишь (мокша 56, 158).—II69.IIa5.

Б. Если одна вещь обладает каким то свойством (качеством), а вторая обладает противоположным, то вторая превосходит первую (первая — незначительна, вторая — значительна; вторая значительнее первой)

Ба

Большим скребком меда (из дупла) не достанешь (педи 152, 427).—IIa1.III14.

Из одних больших поленьев костра не разведешь (хайя 171, 299).—IIa1.IIa33.

Со многими собаками зайца не поймаешь (мокша 56, 139).—IIa16.III6.

Где много народу — толку мало (гагауз. 70, 23).—IIa16.IIa10

Бб

Мал подлесок, а горы сохраняет (кор. 46, 38).—IIa1.II628.

Иголка мала, но всех одеваает (удмур. 17, 98).—IIa1.IIa10.

Зерно перца мало, зато остро (таи 70, 52; сх. дуала 137, 565; кунду 144, 1112).—IIa1.IIa10.

Хоть и мала обезьяна, а взбирается на высокие деревья (бали 62, 86).—IIa1.IIa3.

Короткое ружье стреляет громче (монг. 55, 44).—IIa2.IIa30.

Последняя соломинка переламывает хребет верблюду (азерб. 48, 60).—I8.IIa1.II621.

Бв

Велика, да тыква, мал, да перец (кор. 70, 30).—IIa1.IIa10.

Что за лесом лежит, ему видно, а что перед носом его — не видно (татар. 746, 1455).—IIa8.IIb13.

Мошку на другом берегу видит, а слона под носом не замечает (индон. 34, 40).—IIa8.IIb13.

Задумал жениться — верь не тому, что глаза видят, а тому, что уши слышат (азерб. 48, 35; крым. 58, 16; сх. рус. 23, 757; карел. 40, 221).—IV9.IIb12.

Хорошее забывается, плохое — никогда (мокша 56, 143).—IIa10.IIb9.

Бг

Маленький топор большое дерево валит (дигор. 24, 52; 'сх. кубач. 51, 285; дарг. 70, 122; мокша и эрзя 56, 180).—IIa1.IV11.

Личинка мокороа очень мала, но она поедает дерево кахикатеа (маори 118, 108).—IIa1.IV10.

- Уж проглотил дракона (индон. 70, 622).—IIa1.IV10.
 Глухой бросит в колодец камень, и сорок умных не вытащат (крым. 71, 153; сх. про дурака и десять, сто и тысячу умных— иврит 32, 16; рус. 75, 71; груз. 70, 476; лив. 131, 120; сх. про потерянное дураком и не найденное умными — якут. 92, 98).—IIa9.IV11.III14.
 Хитрец всегда оказывается слугой простака (кор. 45, 100).— II630.
 Женщина убила леопарда пестом [т. е. слабый победил сильного] (дуала 137, 587).—IIa4.II613.
 Мертвый лев сильнее живой мыши (узб. 38, 436).—II612.
 Язык без костей, а кости ломает (кумык. 64, 123).—II69.IIa5.
 Разум превосходит силу тела (ваи 125, 5; сх. хакас. 92, 27).— IV3.II69.
 Силе с умом не справиться (малаг. 80, 101).—IV3.II69.

В. Из двух вещей, обладающих противоположными свойствами, ни одна безусловно не превосходит другую: иногда первая значительнее второй, иногда вторая значительнее первой; чем-то значительнее одна, а чем-то другая

Ва

- Когда воробьев сотни, они и тигру могут глаза выклевать (кор. 45, 214).—IIa16.IIa1.IIa4.
 И собственные глаза иногда могут обмануть (кабар. 35, 188; сх. осет. 61, 44).—IV9.
 Даже самого высокого человека нельзя увидеть из соседнего города, а услышать о нем — можно (нупе 122, 56).—IV9.

Вб

- И маленький камешек голову разбить может (азерб. 5, 79).— IIa1.
 И тонкая веточка может глаз выколоть (яп. 113, 64).—IIa5.
 И маленькая птичка способна произвести снежный обвал (кабар. 35, 38).—IIa1.IV11.
 Слово, и шепотом сказанное, может быть услышано за тысячу ли* (кит. 42, 7).— IV9.IIa8.
 И поздняя еда не проходит мимо рта [т. е. также попадает в рот] (педи 152, 188).—IIa36.

Вв

- И большой, и маленький равно могут воздать за добро (тибет. 138, 203).—IIa1.III1.IIa10.
 У доброго царя нет власти, у злого царя нет подданных (малаг. 80, 95).—IIa10.III5.IIa4.

Где правда бессильна, и ложь не поможет (тамил. 93, 21).—II611.
II628.

И хорошее, и плохое не забывается (мокша 56, 145).—IIa10.
IIв9.

Дело, что случилось перед глазами, и то не обязательно правда, а словам, сказанным за спиной, разве можно верить (кит. 70, 186)?—IV9.IIв12.

Вг

Сила может победить и разум (пушту 13, 43).—IV3.

Маленький нередко убивает большого (кози 143, 377).—IIa1.
II612.

Даже лев может умереть от червяка, который в нем заведется (кор. 45, 337).—IIa4.IIa1.

Иногда муравьи съедают рыбу, иногда рыба съедает муравьев (вьет. 70, 405; сх. кхмер. 164, 85; тай 91, 375).—IIa32.IIa1.
IV10.

И тачку на лодке возят, и лодку на тачке (тамил. 93, 55; сх. про арбу и лодку — чечен. 70, 12).—IIa32.II616.

Лед гасит огонь, от огня тает лед (осет. 61, 68).—IIa33.

Нож поедает точильный камень, а точильный камень ест нож (дуала 137, 116; кунду 144, 378).—IIa5. III6.

Г. Неизвестно, какая из двух вещей, обладающих противоположными свойствами, превосходит другую по значимости и превосходит ли вообще

Гг

Масло и пузырьки воздуха, что из них будет вытолкнуто (нзема 134, 94)?—IIa25.

Когда дерутся жабы, не разберешь, какая из них берет верх (кор. 45, 186).—II64.II626.

Подподгруппа ЛО. Равноценность — Неравноценность

А. Если одна вещь обладает каким-либо свойством, а сопоставляемая с ней другая вещь обладает (или не обладает) противоположным, то ни одна из этих вещей не превосходит другую по значимости и обе оказываются равноценными

Аг

Что нести кол, что волочить — все равно на тот же забор (сома-ли 88, 109).—IIa3.III12.

Оба плеча обладают одинаковой силой (самоа 175, 235).—I9.II64.

- Яйцо, что крашеное, что белое — вкус один (мари 31, 252; сх. про жареного и сырого попугая — маори 122, 38).— II623.II.
- Белая или черная собака — обе сукины дети (лив. 131, 2990; сх. узб. 102, 59; уйгур. 101, 1; тур. 70, 14; дарг. 70, 5; то же про белого и черного щенков — кор. 45, 208).— IIa11.II.
- Змея хоть черная, хоть белая — все же змея (удмур. 72, 176; сх. про белую и рябую свинью — крым. 58, 23; кумык. 64, 105).— IIa11.II.
- Лев — самец то или самка — все равно лев (азерб. 70, 72; сх. курд. 49, 1447).— II613.IIa4.
- Если чашка ударится о чашку, обе они сломаются (тур., крым. и чаг. 74в, 1856).— II64.IIa5.
- И сидящему, и стоящему — одна цена (дигор. 24, 266).— IIa3.
- «Да» и «нет» равносильны (мавр. 122, 363).— II651.
- Мой отец хитрец — каждый комок теста считает, а мать похитрее — от каждого комка кусок отрезает (азерб. 5, 49).— II630. III1.II613.
- Лук не превосходит копыя [т. е. подчиненный не больше, чем его господин] (овамбо 153, 2342).— II64.III5.
- Богач не снимает шляпу перед другим богачом (дуала 137, 151).— IIa13.II64.

Б. Если одна вещь обладает каким-либо свойством, а сопоставляемая с ней другая вещь обладает (или не обладает) противоположным, то одна из этих вещей превосходит другую по значимости, т. е. они оказываются неравноценными

Бг

- Сандаловая миска — одно, а чашка — другое (сунда 178, 36).— II64.IIa10.
- Между «посмотреть» и «рассмотреть» большая разница (тагал. 123, 851).— IIв13.II637.
- Сидящему и стоящему почет неодинаковый (дигор. 24, 265).— IIa3.II622.
- Хан и Хан-Гирей — не одно и то же (осет. 61, 128).— I2.III5.
- «Кто ел?» — это не то же самое, что «что вы ели?» (бондей 122, 11).— II616.IV10.
- Стараться довести дело до конца и суметь это сделать — не одно и то же (масаи 141, 54).— III11.IIв6.
- Будь ты и выше своего отца, ты ему неровня (нзема 134, 10).— III2.II613.IIa3.
- Одно дело — ладонь, другое — тыльная сторона (кор. 45, 209).— I7.

Вчерашнее и позавчерашнее не похоже на сегодняшнее (суах. 126, 107; сх. про сегодня и завтра — бауле 12,222).— IIa35.
Если два кувшина ударятся друг о друга, один из них разобьется (тур. 98, 10).— II64.II626.II621.
После пожара что-то остается, а после наводнения — ничего (кор. 45, 233).— IIa33.IIa32.II16..

В. Иногда одна из двух противопоставляемых вещей превосходит другую по значимости (эффективности), а иногда не превосходит

Вг

Один человек может стоить тысячи человек (лив. 131, 1753).— IIa16.II615.
Бывает один равен ста, бывает сто не стоят одного (курд. 49, 1606).— IIa16.

Г Р У П П А 23. КОЛИЧЕСТВЕННОЕ ПРЕВОСХОДСТВО — НЕПРЕВОСХОДСТВО

П о д г р у п п а К. Собственно количественное Превосходство — Непревосходство

А. Если противопоставленные вещи различаются по количеству, то те из них, которые относятся к позитивным²⁶, имеют количественное превосходство над негативными (позитивных вещей много, негативных мало, позитивных больше, чем негативных)

Аа

С большого дерева и дров много (кит. 42, 57).— IIa1.III15.
Старый кокос больше масла дает (индон. 34, 10).— IIa7.III15.
Долго жить — много видеть (суах. 153, 552 пр.).— IIa21.IIv13.
Кто помогает сразу, тот вдвойне помогает (удмур. 17, 14; рус. 33,383).— II628.IIa15.
У рано встающего пастуха овца двойню родит (чечен. 70, 280).— IIa36.II615.III2.
На смирного осла двое садятся (армян. 8, 11; азерб. 48, 93).— II649.II61.
Покорную овцу трижды доят (дарг. 70, 172).— II649.III14.
Сердце подобно глубокой воде: оно многое скрывает (тхон. 122, 77).— II.II617.
Разумная мышь не довольствуется одной норкою (тур. 74a, 1749).— IIa9.III9.

Бамбук никогда не растет в одиночку [обычно говорят о счастье или несчастье] (тагал. 123, 39).— II623.

Аб

Ленивый человек мало ест (кру 139, 4).— IIв5.IV10.

Беда недорого стоит [т. е. ее легко получить] (цыг. 107, 14).— IIа10.

Ум холостяка имеет только два глаза (каз. 74г, 1644).— IIб1. IIа9.

Из газели двух вырезок не получится [малá] (сомали 88, 155).— IIа1.IIб1.

Ав

У богатого тысяча забот, а у бедного одна забота (чуваш. 108, 23; сх. про сто и одну заботу — уйгур. 101, 37).— IIа13. IIа10.

Сделанное десятью ударами портят одним (дарг. 64, 52).— IIб21. В тюрьму путей много, а оттуда только один (мокша 56, 132).— IV10.

Если человек считает сам — ему полагаются и бык и корова; если же считает другой — не дадут даже теленка (каракалп. 70, 154).— IIб8.

Уха — два, а язык — один; два раза выслушай, один раз скажи (крым. 71, 126; тур. 97, 5; узб. 70, 102; сх. армян. 9, 235).— IV10.IIб1.

У мертвых одна дорога, у живых — много (эвен. 92, 71).— IIб12. Остерегайся врага один раз, а друга — тысячу (лив. 131, 1498).— IIб14.

Укривший — раз согрешил, давший украсть — тысячу раз (кумык. 64, 106; сх. про согрешивших один раз и сто — якут. 29, 24; про два раза и двадцать раз — бурят. 16, 135).— III14.IIа10.IIб16.

У кого нет детей, у того одно горе; у кого есть дети, у того тысяча бед (крым. 71, 303).— IIб31.III2.

Аг

Сотня глаз видит больше, чем один (осет. 61, 113).— IIа16.IIв13.

Тот, который говорит, что он не знает, знает больше того, который говорит, что знает все (идиш 154, 240).— IIб33.IIв4.

Б. Если противопоставленные вещи различаются по количеству, то те из них, которые относятся к негативным, имеют количественное превосходство над позитивными (позитивных вещей мало, негативных много, негативных больше, чем позитивных)

Ба

Птица, которая торопится сесть в гнездо, всего одно яйцо откладывает (сото 130б, 125).— IIа15.IIб16.

Один лишь раз приказывает царь, один лишь раз высказывает суждение достойный, один лишь раз выдают замуж девушку — три эти дела делают лишь раз (др.-инд. 25, 30).— III5.IIa10.II613.

Бб

Мир полон пустот (гого 122, 12).— II631.IIa12.

У наблюдающего со стороны — восемь глаз (яп. 70, 805).— II68.IIb13.

Кто смотрит со стороны, тот видит больше (осет. 61, 58).— II68.IIb13.

Мелководная рыбешка больше брызг поднимает (бенгал. 70, 454).— IIa1.IIa27.

У молодой змеи яду больше (тамил. 93, 27).— IIa7.IIa10.

Дальше в лес — больше дров (рус. 23, 551).— IIa8.III9.

Бв

Сто друзей — мало, один враг — много (табас., авар. и тат. 64, 89; перс. 70, 540; тадж. 70, 111; сх. про тысячу друзей и одного врага — дигор. 24, 182; лак. 70, 88; идиш 154, 244; тур. 70, 824; курд. 49, 713).— II614.IIa16.

Кто берет, тому и шести мало, кто дает, тому и пяти много (ногай. 60, 27; кирг. 41, 29; каракалп. 70, 240).— III14.IIa16.

Для голодного глаза и много — мало, для сытого глаза и мало — много (осет. 61, 28).— IIa14.IIa16.

Проиграешь тяжбу — потеряешь четырнадцать куанов, выиграешь — потеряешь пятнадцать (вьет. 20, 66).— III20.IIa13.

К у а н — денежная единица в старом Вьетнаме.

Человек живет с одной женщиной, скот же — со многими самками (ж.-уйг. 54, 10).— II615.II613.

Сильный телом побеждает одного, сильный мудростью побеждает многих (монг. 55, 7; сх. бурят. 16, 129).— IV3.

Кто силен руками — одного повалит, кто силен знаниями — тысячу повалит (ногай. 60, 80; сх. каз. 36, 12).— IV3.IIb4.

У бегущего вора одна дорога, а у тех, кто за ним гонится, — тысячи (армян. 10, 55).— II655.IIa10.

Один шаг вперед, два шага назад (лив. 131, 2601).— IV22.

Бг

Две монеты в одном кошельке издают больше шума, чем сто монет (др.-евр. 122, 30).— IIa16.IIa30.IIa13.

Неизвестного больше, чем известного (чуваш. 108, 110).— IIb4.II617.

Ухо слышит больше, чем видит глаз (карел. 40, 192).— IV9.

КОА. Из двух противопоставленных вещей, различающихся по количеству, ни одна количественно не превосходит другую, и обе они оказываются равновеликими

Аг

Раз уже вода выше головы, все равно — на один гяз или на сто (курд. 49, 1664).— IIa27.IIa16.

Г я з — мера длины, приблизительно равная метру.

Пять и двадцать грошей — то же самое, что двадцать и пять грошей (бали 129, 58).— IIa16.IIa13.

Увидеть один раз — все равно что увидеть дважды (зулу 180, 725).— IIb13.IIb1.

Две половины — одно целое (турк. 99, 30).— I2.IIb1.

Старый человек стбит четырех молодых (чуваш. 109, 60).— IIa7.IIa16.

Девять человек все равно что десяток (вьет. 70, 205).— IIb15.IIa16.

Подгруппа Л. Превосходство — Непревосходство вещей по величине

А. Если противопоставленные вещи различаются своей величиной, то те из них, которые относятся к позитивным, превосходят по величине негативные (позитивные — большие, негативные — малые, позитивные больше негативных)

Аа

С высокого места дальше видно (мари 31, 883).— IIa3.IIb13.
Высокая лампа далеко светит (кит. 70, 146; вьет. 70, 141).— IIa3.IIa11.

Утренняя пчела далеко летает (дигор. 24, 21).— IIa36.

Если человек живет долго, он съедает целого слона (ваи 146, 125).— IIa21.

Аб

На чужой лошади далеко не уедешь (карел. 40, 176).— IIb2.IIb26.

Чужим умом далеко не уйдешь (бурят. 92, 58).— IIb2.IIa9.

Ав

Чем больше спрашивать, тем длиннее покажется тебе твой путь, чем меньше спрашивать, тем он покажется тебе короче (маори 118, 58).— IIb1.IIa2.

Кругом идешь — три версты, прямо идешь — шесть верст (мари 31, 898).— IIb11.

Аг

- Дающая рука всегда выше берущей (азерб. 5, 26).— III14.IIa3.
Ср. с др.-инд. книжным афоризмом: Одна рука выше, другая ниже — так уже руки определяют разницу между даятелем и просителем (25, 59).— III14.IIa3.
Кто старше тебя на день, тот знает больше тебя на год (сир. 77, 15).— IIa7.IIb4.
Хотя у Енонзана и горб, он выше трех карликов, поставленных друг на друга (нзема 134, 9).— IIa3.IIa1.

Енонзана — легендарный герой нземского фольклора.

- Осел, даже если он встанет на задние копыта, не будет таким высоким, как верблюд (волоф 167, 241).— IIa3.
Пуп не может быть больше живота (кор. 46, 54).— I2.

В. Если противопоставленные вещи различаются своей величиной, то те из них, которые относятся к негативным, превосходят по величине позитивные (позитивные — малые, негативные — большие, негативные больше позитивных)

Ба

- Место, где живут твои близкие, находится недалеко (тсон. 153, 1917 пр.).— II63.III9.
Путь к родичу не бывает длинным (овамбо 153, 1764).— II63.

Бб

- Непойманный заяц всегда большой (тамил. 93, 47).— II66.
Чем дальше лезешь, тем выше гора (кор. 70, 487).— IIa8.
Тихе пойдешь — дальше уйдешь (уйгур. 101, 34; сх. рус. 75, 42; крым. 71, 60).— IIa15.
Иди медленно и будешь спать далеко отсюда (фульбе 122, 25).— IIa15.
Далеко — это там, где у тебя нет никого из своих (педи 152, 379).— II63.III9.

Бг

- Пуп больше живота (кор. 70, 350).— I2.
Гвоздь больше косяка (в который его вбивают) [говорят о вещах, которые не стоят вложенных в них затрат] (минанг. 136, 55).— III4.
Попона у осла больше, чем он сам (азерб. 48, 110).— III4.II.
Позже появившиеся рога больше раньше появившихся ушей (калм. 47, 309).— IIa36.IIa2.

В. Если противопоставленные вещи различаются своей величиной, то иногда позитивные имеют превосходство по величине над негативными, а иногда — негативные над позитивными

Вв

Слон — самый большой из лесных зверей, а кролик — самый старший ²⁷ (гурен. 168, 309). — Па1.Па7.

Вг

Иногда тот, кто убил мышь, пожинает больше славы, чем тот, кто убил змею (акан 169, 368). — III1.III6.II622.

Иногда день длиннее ночи, а иногда ночь длиннее дня (урду 103, 645). — Па11.

ЛОА. Из двух сопоставленных вещей, различающихся своей величиной, ни одна не превосходит другую, т. е. обе оказываются равновеликими

Аг

Война есть война, и полвойны — война (курд. 49, 1454). — I2. II626.

ЛОБ. Из двух сопоставленных вещей, обладающих величиной, одна количественно превосходит другую, т. е. они оказываются неравновеликими

Бг

Вес вождя не такой, как вес бедного человека (ашанти 122,6). — III5.Па13.

Один черепок никогда хорошо не покроет другой черепок (кирун. 153, 1934 пр.). — II64.II621.

Сравнил муху со слоном (тадж. 37, 506)! — Па1.III22.

Подгруппа М. Превосходство — Непревосходство вещей по количеству времени

А. Если противопоставленные вещи различаются по количеству времени (продолжительности, скорости, частоте и т. д.), то те из них, которые относятся к позитивным, превосходят по своим показателям негативные (позитивные продолжительнее, быстрее и чаще негативных) ²⁸

Аа

Осторожная гиена долго живет (ила 126, 113). — IIв10.

Чем больше рук, тем быстрее идет работа (коми 43, 110). — Па16. IIв5.

Вылетевшее слово и на четверке лошадей не догонишь (яп. 70, 95).— IIв1.II655.

Аб

Что наспех сделано, долго не держится (тамил. 93, 7).— II658.II637.

Кто в спешке садится на лошадь, долго на ней не усидит (тур. 97, 30).— II658.II616.

Скот подолгу на одном месте не кормится (ньянг 145, 338).— III9.IV10.

Треснувшему горшку недолго жить (суах. 70, 201).— IIа5.II621.

Поспешишь — себя замедлишь (якут. 92, 51).— II658.IIа15.

Прошел трехдневный путь за день и слег на десять дней (кор. 45, 87).— II658.II67.

Ав

Чтобы создать искусную вещь, и ста лет мало, а уничтожить ее — и дня достаточно (кит. 42, 18).— II621.IIа15.

Ленивому и тысячи дней мало, трудолюбивый и в один день делает (алт. 92, 19).— IIв5.IIа15.

Дружная жизнь — длинна, недружная жизнь — коротка (хакас. 92, 25).— II614.III17.

Аг

Обезьяна говорит, что падать все же быстрее, чем спускаться (эве 120, 470).— II620.IV11.

Святой скорее попадет в ад, чем плохой человек — в рай (идиш 154, 220).— IIа10.III11.

Никто раньше петуха не говорит «Доброе утро» (ашанти 122, 8).— IIа36.IIа10.

Б. Если противопоставленные вещи различаются по количеству времени (продолжительности, скорости и т. д.), то те из них, которые относятся к негативным, превосходят по своим показателям позитивные (негативные продолжительнее и быстрее позитивных)

Ба

Дуб свой рост не спеша набирает (осет. 61, 31).— IIа5.IIа1.

На пальме, которая приносит орехи, птица медлит (джабо 122, 27).— III9.IIа10.

Снег выпадает очень белым и красивым, но быстро сходит [т. е. красота недолговечна] (абаз. 1, 338).— IIа11.IIа20.

Натянутая веревка быстро рвется (груз. 70, 437).— IIа5.II621.

Кто много знает, тот быстрее старится (турк. 99, 77; сх. рус. 23, 488).— IIв4.IIа7.

Толстое дерево быстро ломается (тат. 70, 163). — Па5.П621.
Чем дерево толще становится, тем оно быстрее (с)ломается (курд. 49, 277). — Па5.П621. (Ср. с многочисленными изречениями разных народов типа «Где тонко, там и рвется» из гр. «Крепкий — Некрепкий» Па5, 22ЛАб.)

Бб

Маленький горшок [имеется в виду пища, находящаяся в нем. — Г. П.] скорее сварится (мокша 56, 142). — Па1.

Гостя, который разбил горшок, долго не забывают (квели 116, 55). — ПИ27.П621.

Гнилая липа сто лет стоит (чуваш. 109, 194; сх. про свилеватое и скрипучее дерево — коми 43, 39; якут. 17, 160; удмур. 72, 136; мокша и эрзя 56, 49). — Па5.

Треснувший горшок не скоро ломается (кози 143, 117). — Па5.

Битая посуда два века живет (рус. 75, 44). — Па5.

Кривой банановый стебель не скоро падает (ньянг 145, 167). — П611.Па5.

Бв

Погода изменяется за час, люди — за поколение (кит. 42, 10). — П615.Пв15.

День долог, век короток (удмур. 72, 160). — Па21.

Быстрее пойдешь — позже придешь, тише пойдешь — раньше будешь (коми 43, 209). — Па15.

Выйти рано — значит идти неторопливо, выйти поздно — значит бежать сломя голову (маори 149, 31). — Па36.П616.

Крепкое дерево (быстро) валится, а скрипучее остается (осет. 61, 63). — Па5.

Бг

Хромая ворона раньше других взлетает (кумык. 64, 66). — П67.Пв11.

Если ты будешь думать, что у черепахи нет ног [т. е. если будешь рассчитывать на ее медлительность], она обгонит тебя (тсон. 153, 26 пр.). — Па15.ПИ22.

Плохое найдешь быстрее, чем хорошее (тагал. 123, 383). — Па10. П636.

В. Если противопоставленные вещи различаются по количеству времени, то иногда позитивные имеют количественное превосходство над негативными, а иногда — негативные над позитивными

Ва

Что-что, а лодку быстро не сделаешь (маори 149, 45). — П621.

Вв

Годами береженное может быть сломано в мгновение (тагал. 123, 148).— II632.

Г. Неизвестно, какая из двух вещей, различающихся по количеству времени, количественно превосходит другую и превосходит ли вообще?

Гг

Что старше: семена или деревья (мал. 70, 306)? — III2.IIa7.

МОБ. Из двух сопоставленных вещей, обладающих показателями количества времени, одна количественно превосходит другую, т. е. они оказываются неравноценными

Бг

Один ум быстрее другого (ногай. 60, 35).— IIa9.II64.

Г Р У П П А 24. БЫТИЙНОЕ ПРЕВОСХОДСТВО — НЕПРЕВОСХОДСТВО ВЕЩЕЙ

Подгруппа К. Наличие или отсутствие²⁹

А. При сопоставлении вещи и ее отсутствия оказывается, что наличие какой-либо вещи предпочтительнее ее отсутствия (наличие — хорошо, отсутствие — плохо, наличие лучше отсутствия)

Аа

Вещь ценна, если она существует (лив. 131, 2797).— О.

У кого дети, у того счастье (фульбе 122, 5).— III2.IIa10.

Плодоносящее дерево всегда поливают [т. е. его ценят и о нем заботятся.— Г. П.] (армян. 70, 466).— III14.III2.

Когда у него нет ноши, он таскает камни [т. е. любит всегда быть при деле. Обычно говорят о спорщике] (минанг. 136, 187).— IIa25.IIa22.

Аб

Отсутствующие и умершие теряют друзей (тагал. 123, 516).— II631.II612.

Кого бог хочет наказать, того он лишает разума (идиш 154, 234).— II615.IIa9.

Человек без родины хуже бездомной собаки (кор. 45, 324).— IV6.

- Сгоревший порох ничего не стоит (малаг. 80, 107).— II631.III33.
 Волк набивает оскомину [только] от недобытого мяса (абаз. 1, 449).— II656.III30.
 Одежда, которой у тебя нет, тебя не греет (сомали 88, 66).— I1. III33.
 Отсутствие ничего не слышит [т. е. отсутствующий не знает, о чем говорят без него] (га 170, 265; сх. про уехавшего — эве 120, 202).— II631.IV14.
 Без сна ни умный, ни дурак не проживет (тамил. 93, 40).— III23. III9.
 Рыба без воды не проживет, а человек — без дружбы (эвен. 92, 70).— III8.II615.II614.

Ав

- Не так хорошо (быть) с деньгами, как плохо — без них (идиш 154, 228).— IIa13.IIIa10.
 С деньгами — ага *, без денег — слуга (армян. 9, 795). — IIa13.III5.
 Есть деньги — полно друзей, растрать их — и друзья исчезнут (тагал. 123, 510).— IIa13.II614.
 Дом с детьми — базар, дом без детей — мазар (узб. 102, 14; сх. ногай. 60, 220).— III.2.IIIa30.III9.
 М а з а р — гробница, могильник.

- Вещи, которых у нас нет, нам не нужны, а без вещей, которые у нас есть, мы не можем обойтись (лив. 131, 4205).— IV12. IV13.

Аг

- Звезда, что налицо, лучше отсутствующего солнца (тур. 74b, 1545).— IIa1.IIIa11.
 «Есть» лучше (букв.: больше), чем «нет» (кирг. 41, 49).— II631.
 Текущий ручей лучше высохшей реки (лив. 131, 1872).— II631. IIIa1.
 Пойманный заяц лучше зайца, которого надо поймать (осет. 61, 101; сх. про пойманную птицу и непоimanного зверя — тагал. 123, 58).— II66.III19.
 Воробей в руках лучше обещанного павлина (перс. 68, 927; сх. про красный перец и халву — тадж. 38, 672).— IIa1.III69.
 Оставшиеся ножны лучше утерянной сабли (дарг. 70, 161).— II619.II.
 Один населенный дом лучше ста пустых (курд. 49, 989).— IIa12.

Б. При сопоставлении вещи и ее отсутствия оказывается, что отсутствие какой-либо вещи предпочтительнее ее наличия (наличие — плохо, отсутствие — хорошо, отсутствие лучше наличия)

Ба

Если бог хочет кого-то наказать, он дает ему разум (идиш 154, 234). — П615.Па9.

Золото, которое в руках, ценности не имеет (кирг. 41, 72; сх. про золото в руке — узб. 102, 107). — П66.Па17. Л

Пока есть глаза, не понимаешь, что такое зрение (мал. 70, 205). — П66.Пв13.

Разве человек, у которого нет ноши, будет носить камень (даяк. 122, 28)? — Па25.Па22.

Бб

Чего нет, то всегда хорошо (мари 31, 18). — О.

Человек, который тебя покинул, чему-то тебя научит (др.-евр. 122, 114). — П631.

Что такое глаз, только слепой оценит (урду 103, 81). — П66. Пв13.

Цену света во тьме узнают (осет. 61, 131). — Па11.

Когда нет стрельбы из лука, метких много; когда нет борьбы, сильных много (бурят. 16, 197). — Пв6.Пб26.Па16.

Господин Всегда-Отсутствующий — герой [он уверяет, что, если бы он был здесь, все было бы иначе] (гурен. 168, 348). — П631.Па10.

Отсутствующий не будет убит (вар.: не получит удара) (овамбо 153, 2447). — П631.Пб12.

На того, кого нет поблизости, дерево не упадет (хайя 153, 2447 пр.). — П631.Иv11.

У бездетной женщины ребенок не плачет (абаз. 1, 174). — ПИ2. Па10.

Бв

Есть старина Ван — не любят, нет старины Вана — скучают (кит. 70, 283). — П631.Пб24.

Человек считает не то, что ему дают, а то, в чем ему отказывают (кикуйю 115, 501). — Пб19.ПП14.Пб51.

Когда имеешь (что-нибудь), то цены (этому) не знаешь, а когда не станет (оказывается, что), найти нельзя (крым. 746, 701). — П66.

Бг

Язык немного лучше языка лжеца (волоф 167, 127). — П631. Пб11.

У лисы тысяча уверток, но самая лучшая — в глаза не лезть (турк. 70, 671).— II630.IIв10.II617.

Ничего нет шире, выше, больше, чем ничто (мари 31, 981).— 0.

В. При сопоставлении вещи и ее отсутствия оказывается, что ни наличию, ни отсутствию какой-либо вещи нельзя отдать предпочтения: иногда лучше наличие, иногда отсутствие вещи; некоторые вещи лучше, когда они есть, а некоторые — когда их нет

Вб

Без глаза проживешь, а без родины нет (крым. 58, 10).— I2.IV6.

Без братьев можно жить, а без соседа — никогда (мокша 56, 231). II63.II613.

Вв

Кто пьет, не знает о вреде вина, кто не пьет, не знает о его пользе (яп. 113,26).— IV10.IIа10.

У кого (есть) дети — плачет, у кого их нет — тоже плачет (азерб. 48, 33).— III2.IIа10.

Сыновья и без отцов мужают, дочери и без матерей вырастают (кит. 42, 17).— II613.III2.IIа10.

Была бы смерть, да не было бы старости (курд. 49, 155)! — II612.IIа7.

КОА. При сопоставлении вещи и ее отсутствия оказывается, что ни тому, ни другому нельзя отдать предпочтения: наличие вещи и ее отсутствие представляются равноценными

Аг

Отсутствие ответа — (тоже) ответ (лив. 131, 2345).— III1.IIв1.

Подгруппа Л. Кое-что или ничего? ³⁰

А. При сопоставлении незначительной или плохой вещи и полного отсутствия каких-либо вещей оказывается, что даже самая незначительная или плохая вещь лучше, чем ничто (кое-что — хорошо, ничто — плохо; кое-что лучше, чем ничто) ³¹

Аа

На июньском солнцепеке и тень коршуна — благо (кор. 45, 166).— IIа33.IIа1.

Лишь бы муж был, пусть он хоть муха на стене (курд. 49, 149).— II613.IIа1.

Если в степи найдется, то и конец нитки — добыча (кирг. 41, 328).— IIa12.IIa1.

В пустыне приятно встретить даже разбойника (малаг. 80, 100).— IIa12.IIa10.

Когда мяса нет, и обглоданная кость — находка (эвен. 92, 72; сх. про мясо и бульон — тагал. 104, 422).— IIa10.

В пустом селе и шакал — раджа * (тамил. 93, 47; сх. про пустынное место и шакала-малама, т. е. учителя — хауса 70, 10).— IIa12.III5.

В стране слепых одноглазый — султан (лив. 131, 264; сх. про кривого или косого — короля — мал. 70, 13; сир. 77, 110; йоруба 122, 8; рус. 75, 66; то же об одноглазом — начальнике — урду 103, 81).— IIb13.III5.

Сюда же следует отнести большую группу пословиц типа «Там, где нет никакой помощи, и очень слабая кажется хорошей»:

Утопающему кажется, что соломинка может его спасти (хинди 70, 334).— IIa5.III22.

Утопающий и за соломинку хватается (абаз. 1, 442; иврит 32, 589; рус. 75, 124).— IIa5.II639.

Утопающий в море за пену хватается (армян. 8, 20; сх. пушту 70, 206; то же про попавшего в поток — сомали 88, 91).— IIa5.II639.

Утопающий хватается за свои волосы (кабар. 35, 216; сх. про утопающего и водоросли — тур. 97, 38).— IIa5.II639.

Тот, кто падает с баобаба *, хватается за его цветы (волоф 167, 89).— IIa5.II639.

Бурей уносимый — за куст хватается (рутул. 64, 133).— IIa5.II639.

Замерзающему звезда — огонь (кирг. 41, 101).— IIa33.III22.

Аб

Нет ничего тяжелее пустого желудка (малаг. 80, 106; сх. руанда 163, 134).— IIa12.

В пустом гнезде [т. е. в гнезде без яиц] курица не сидит (ньянг 145, 545).— IIa12.

Аг

Кое-что лучше, чем совсем ничего (хинди 70, 136; кабар. 35, 267).— 0.

Лучше крикливый верблюд, чем никакого (кирг. 41, 70).— IIa30.

Лучше ходить в грубом холсте, чем нагим (кор. 45, 322).— IIa29.

Лучше мерцающий свет, чем полная темнота (йемен. 132, 538).— IIa11.

Лучше идти мелкими шагами, чем сидеть (овамбо 153, 2139; сх. про ходьбу прихрамывая — бурят. 16, 138; про медленную ходьбу и стояние — кит. 42, 18).— IIa15.II616.

Ехать верхом на собаке лучше, чем идти пешком (лив. 131, 1814; сх. про хождение пешком и езду на верблюде — кирг. 41, 301).— II616.II628.

Лучше плохо видеть, чем быть слепым; лучше иметь гнилые зубы, чем пустой рот (эве 174, 118).— IIв13.II67.

Лучше иметь подстилку из козьей шкуры, чем совсем ничего (ангас 147, 1).— IIа10.

Два глаза на одном лице совершенно равноправны, но рука направляется к тому глазу, в который что-то попало [т. е. что-то есть] (фульбе 122, 16).— I2.II61.

Б. При сопоставлении незначительной или плохой вещи и полного отсутствия каких-либо вещей оказывается, что ничто лучше, чем незначительная или плохая вещь (кое-что — плохо, ничто — хорошо; ничто лучше, чем кое-что)

Бб

Тот, у кого совершенно ничего нет, находится вне власти короля (волоф 167, 248).— III26.III5.

У кого ничего нет, тому нечего бояться (татар. 70, 668; сх. про не имеющего даже циновки — тагал. 123, 907).— IIа13.II625.

У кого нет ничего, тому и терять нечего (азерб. 5, 114; то же про голого — яп. 113, 28).— III26.II619.

Голого и сорок разбойников не разденут (тур. 97, 23; курд. 49, 236).— III26.IV13.

У нищего ни налогов, ни убытков (пушту 13, 20).— IIа13.III14

Бг

Лучше ничего не делать, чем делать плохо (коми 43, 98).— IIв5.IIа10.

Лучше (вообще) не иметь собаки, чем иметь плохую (осет. 61, 67).— III26.IIа10.II615.

Лучше ходить холостым, чем на сварливой жениться (каракалп. 70, 283).— II613.II61.

Лучше не мочь заснуть, чем быть мучимым кошмаром (тур. 746, 567).— III23.IIа10.

В. При сопоставлении незначительной или плохой вещи и полного ее отсутствия оказывается, что ни тому, ни другому нельзя отдать предпочтения: иногда лучше плохая вещь, иногда — ее отсутствие

Вв

Бездетная плакала, и мать плохих детей плакала (осет. 61, 8 сх. дигор. 24, 159).— III2.IIа10.II613.

ЛОБ. При сопоставлении незначительной или плохой вещи и ее отсутствия оказывается, что одно превосходит другое, т. е. они представляются неравноценными

Бг

Болеющего не сравнить с умершим (букв.: с могилой) (инам. и сафва 150, 109).— Пб12.

Плохие зубы — это не то что пустые места от зубов (сафва и ныха 150, 66).— Пa10.Пп9.

Г Р У П П А 25. ПРЕВОСХОДСТВО — НЕПРЕВОСХОДСТВО ВЕЩЕЙ ПО СТЕПЕНИ КАЧЕСТВА ИЛИ ЦЕННОСТИ

Подгруппа К. Более или Менее качественное (действенное)?

(Для вещей, различающихся по степени качества)

А. Если одна вещь обладает большей степенью какого-либо качества, а другая — меньшей степенью того же качества, то первая вещь превосходит вторую (большая степень — хорошо, меньшая — плохо, большая степень лучше, чем меньшая) ³²

Аа

Завязать — так накрепко, стянуть узел — так намертво (индон. 34, 30).— Пб16.

Если одеваться, так в шелк, если дружить, так с принцем (лив. 131, 696).— Пб16.Пa10.

Говоришь — говори ясно, бьешь в барабан — бей, чтобы все слышали (кит. 70, 161).— Пб10.

Если хватать, так хватать крепко (таи 70, 44).— Пб39.Пa4.

Если помогать, так в полную силу (каракалп. 70, 222)!— Пб28.

Мазать волосы маслом — так уж до блеска (индон. 70, 341).— Пб16.

Работать — так на совесть (тамил. 93, 7; то же, но с окончанием: обеими руками — осет 61, 102).— Пв5.

Если ступаешь (ногой), то ступай твердо (ногай. 60, 73).— Пб16.

Аб

Если уж вешаться, то на высоком дереве (татар. 70, 181; крым. 74а, 540; сх. про высокую виселицу — тадж. и узб. 38, 487).— Пб12.Пa3.

Если падать, так с верблюда (уйгур. 101, 10; сх. про высокого или одногорбого верблюда — каракалп. 70, 221; кирг. 41, 195).— IV11.Пa3.

- Если тур падает, так с высоты (осет. 61, 35).— IV11.IIa3.
 Если умирать от побоев, так от большой дубинки (кор. 45, 223).— II612.IIa4.
 Если уж хочешь меня убить, убей острым резаком, а не тупым (дуала 137, 40).— II612.IIa31.
 Не хватай леопарда за хвост, а схватишь — не отпускай (амхара 30, 265; то же про барса — калм. 47, 247; про тигра — монг. 55, 44; сх. про змею и шею — кхмер. 164, 2).— II639. IIa4.
 Тому, кто едет на тигре, трудно спешиться (кит. 42, 69).— II616.

Ав

- Влюбляться — так в луну, красть — так верблюда (сир. 77, 10; лив. 131, 667).— II624.III14.
 Любить — так всем сердцем, ненавидеть — так всей душой (бирм. 15, 10).— IIa28.
 Работать так работать, гулять так гулять (кор. 45, 250).— III23
 Если ты горек — будь как соль, если ты сладок — будь как мед (татар. 70, 173).— IIa10.
 Если бьешь — бей больно, если кричишь — кричи громко (араб. 70, 140).— III1.IV24.IIa30.

Аг

- Пусть лучше крокодил проглотит, чем мелкая рыбешка изгрызет (индон. 70, 491; сх. про укусы крокодила и мелкой рыбешки — кхмер. 164, 28).— IIa1.IIa4.IV10.
 Если падать, то лучше с коня, чем с осла (груз. 70, 177).— IV11. IIa3.
 Кто лучше говорит, тот и побеждает (индон. 34, 42).— IV10. III20.
 Если есть две хижины, живут в той, где суше (малаг. 80, 110).— IIa32.
 Когда они ели плоды хлебного дерева *, то забыли о тех, кто накормил их бататом * (самоа 175, 231).— IIa10.IV10. IIв9.

Б. Если одна вещь обладает большей степенью какого-либо качества, а другая меньшей степенью того же качества, то вторая вещь превосходит первую (большая степень — плохо, меньшая — хорошо; меньшая степень лучше, чем большая)

Ба

- Чем выше поднимаешься, тем опаснее упасть (мари 31, 887).— IIa3.
 Враг чем умнее, тем опаснее (тибет. 73, 104).— IIa9.

Очень острый нож режет своего хозяина (джагга 135, 72-сх. про лезвие и ножны с добавлением «большой ум приводит к гибели» — амхара 70, 303).— IIa31.III26 и IIa31' IIa9.

По торчащей [т. е. более длинной.— Г. П.] свае волны бьют (яп. 113, 30).— IIa2.III8.

Когда идет дождь, прежде всего начинают гнить балки, которые высовываются из-под крыши (кит. 70, 393).— IIa2.III8.

Если ты очень дружен с вождем, знай, в один прекрасный день он убьет тебя (ашанти 70, 27).— II614.III5.

От слепой преданности недалеко до неверности (яп. 113, 94).— II614.

Бб

Мышь сказала: «Умирать, так в калебасе * с мукой» (гурен. 168, 300).— II612.IIa10.

Если вешаться, то на благородном дереве (кирг. 41, 53).— II612.IIa10.

Если уж тонуть, то в чистой воде (тур. 74б, 1547)! — II612.IIa10.

Что пользы гнать козлят с межи, когда на посевах пасутся буйволы (авар. 3, 108)? — IIa10.IIa1.III9.

Бв

На хорошее надейся, а лучшего берегись (тур 74а, 1788).— IIa10.

Хотя у него и разбилась лодка, зато его не схватил крокодил (эве 120, 890).— II621.II612.

Доверять — хорошо, доверять слепо — опасно (осет. 61, 30).— IIв12.

Бг

Лучше не дойти, чем зайти слишком далеко (яп. 70, 410).— IIa8.III25.

Мало работы и мало пищи лучше, чем пресыщение с праздностью (др.-егип. 22, 243).— III10.IIв5.

Лучше быть наполовину слепым, чем полностью слепым (лив. 131, 3998).— IIв13.

Хромой лучше, чем разбитый параличом (тур. 74а, 124).— II67.

Кого река уносит, тот хватается за колючку [т. е. из двух зол выбирают меньшее.— Г. П.] (кабар. 35, 216; то же про тонущего — дигор. 24, 206; про падающего с обрыва — осет. 61, 58; сх. про утопающего и змею — абхаз. 70, 200; татар. 70, 699).— IIa10.II612.

Переученный хуже недоученного (рус. 23, 423).— IIв4.

Собака хромает до тех пор, пока не увидит волка (армян. 70, 622). — IIa10. IIб7. IIIб.

При нужде и хромой заскачет (бенгал. 70, 683; сх. про безногого в беде — кор. 45, 347). — IIб7. IIa22 и IIб7. IIa10.

Убегающий не выбирает дороги (яп. 70, 807). — IIб55. IIa10.

Старики своих бородавок не лечат (осет. 70, 344)³³. — IIa7. IIa10. IIa1.

В. Из двух вещей, обладающих разными степенями какого-либо качества, ни одна безусловно не превосходит другую: иногда первая вещь предпочтительнее второй, иногда вторая предпочтительнее первой; чем-то лучше одна, а чем-то — другая

Вв

Если он будет другом — до смерти залижет, если врагом — прирежет (мал. 70, 82). — IIб14. IIб12.

КОА. Если одна вещь обладает одной степенью какого-либо качества, а сопоставляемая с ней вещь обладает другой степенью того же качества, то ни одна из этих вещей не превосходит другую и обе оказываются равноценными

Аг

Недосол, пересол — все равно [т. е. одинаково плохо] (удмур. 72, 52). — IIa16.

КОБ. Если одна вещь обладает одной степенью какого-либо качества, а сопоставляемая с ней вещь обладает другой степенью того же качества, то одна из этих вещей превосходит другую, т. е. они оказываются неравноценными

Бг

Светла луна, да не как солнце (удмур. 72, 190; сх. калм. 47, 242). — IIa11.

Где светлячку с солнцем тягаться (кор. 70, 62; сх. про светлячка и луну — бали 62, 86)! — IIa11.

И среди зол есть выбор (араб. 70, 193). — IIa10.

Подгруппа Л. Более или Менее ценное?

(Для вещей, различающихся по ценности)³⁴

А. Если одна вещь обладает большей степенью ценности, а другая — меньшей, то первая вещь превосходит вторую (большая степень — хорошо, меньшая — плохо, большая степень предпочтительнее меньшей)

Аа

Или слава царства, или падаль для ворона [т. е. или очень хорошо, или очень плохо; среднее — неприемлемо. — Г. II.] (тур., крым. и чаг. 74в, 748). — IIa10.

Человек — либо божье создание, либо падаль (идиш 154, 220). — IIb15.IIa10.

Либо пан, либо пропал (рус. 23, 269). — IIa10.III20.

Ав

Родина — земляника спелая, чужбина — ягода можжевельная (карел. 40, 9). — IV6.IIa10.

Родина — матушка родная, чужая страна — мачеха (чуваш. 109, 394; сх. татар. 70, 557; коми 43, 143). — IV6.IIa10.

Разлученный с милой плачет семь лет, разлученный с отчизной плачет всю жизнь (турк. 70, 556; сх. про разлученного с милой и народом — узб. 70, 468; про разлученного с другом и родиной — татар. 70, 548). — IV6.IIb21.IIb24.

Аг

Светло при луне, а при солнце светлее; хорошее хорошо, а лучшее еще лучше (монг. 55, 84). — конт. IIa11 (25K) и IIa10 (25J).

Один ум хорошо, а много — лучше (бурят. 16, 128). — IIa16.IIa9.

Самый красивый чужой город не так хорош, как своя родная деревня (эве 174, 123). — IV6.IIa20.

В гостях хорошо, а дома лучше (эрзя 110, 81; рус. 75, 103). — IV6.IIa10.

Сирия — сахар, а родина все же слаще (курд. 70, 277). — IV6.IIa10.

Любить короля хорошо, но еще лучше быть любимым им (волоф 167, 198). — IIb24.III5.

Как ни плохо бедняку дома, на чужбине хуже (суах. 70, 68). — IV6.IIa13.

С детьми горе, а без детей — вдвое (удмур. 72, 147). — IIb31.III2.

Б. Если одна вещь обладает большей степенью ценности, а другая — меньшей, то вторая вещь превосходит первую (большая степень — плохо, меньшая — хорошо, меньшая предпочтительнее большей)

Бг

Жена красива, девушка еще красивей (удмур. 72, 142). — IIa7. II62. II613.

Волка видеть — счастье, а не видеть — еще большее счастье [встреча с волком считается хорошей приметой] (перс. 68, 920). — II631. IIв13.

Получится — хорошо, не получится — еще лучше (кабар. 35, 286). — II631. IIa19.

Без детей горе, а с детьми — вдвое (рус. 33, 198; сх. про одно горе и тысячу бед — крым. 71, 303). — II631. III2.

Умирать тяжело, а жить еще тяжелее (тагал. 123, 322). — II612.

Малыш, ты играешь слюной, когда рядом вода (тлоква 130а, 53)! — II632. II64.

В. Из двух вещей, обладающих разной степенью ценности, ни одна безусловно не превосходит другую: иногда предпочтительнее одна вещь, иногда — другая, чем-то лучше одна, а чем-то — другая

Вв

Бывает, что молчание — золото, а слово — серебро, бывает и слово — золото, а молчание — серебро (армян. 9, 295). — IIв1. IIa17.

Г Р У П П А 26. ПРЕВОСХОДСТВО — НЕПРЕВОСХОДСТВО ВЕЩЕЙ, СВЯЗАННЫХ С ТОЙ ИЛИ ИНОЙ НОРМОЙ

П о д г р у п п а К. В меру или не в меру?

А. Если из двух вещей, могущих быть измеренными, одна ограничена какой-то принятой мерой, а другая выходит за ее пределы, то первая вещь лучше второй (в меру — хорошо, не в меру плохо; в меру лучше, чем не в меру)

Аа

Ешь в меру — и будешь сыт (тамил. 93, 61) — IV10. IIa14.

Еде нужна соль, но в меру (турк. 99, 127; сх. татар. 74в, 207; курд. 49, 1875). — III4.

Власть подобна соли — ее следует употреблять в меру (тибет. 73, 103). — IIa4.III5.
Еда любит меру (осет. 61, 34). — IV10. Ср. с библ.: Вино полезно для жизни человека, если будешь пить его умеренно (Сирах 31, 31). — IV10.IIa10.
Лучшие дела — средние (араб. 70, 317).
Знающий меру не осрамится (кит. 42, 15). — IIv4.
Ешь-пей в меру — не будет болеть живот (мокша и эрзя 57, 28). — IV10.
Терпение — хорошо, если не терпеть всю жизнь (араб. 7, 14). — IIv7.IIa21.

Аб

Не знающий меры будет горевать и в богатстве (кит. 70, 586). — IIa13.
Лишняя соль портит пищу, лишнее слово — речь (мокша 57, 34). — III4.IIv1.IV10.
Слишком долго выбирающий в конце концов получает худшее (тагал. 123, 198). — IIa21.III11.
Будешь чересчур долго думать, дело погубишь (бирм. 15, 75). — IIa21.III11.
Излишне поджариваемая рыба пригорает (миванг. 136, 8). — IIa19.
Кто взваливает на себя слишком тяжелый груз, ломает себе шею (джагга 135, 140). — IIa25.II621.
Кто взобрался слишком высоко, может только полететь вниз (идиш 154, 226). — IIa3.
Слишком высокое падает, слишком длинное рвется (индон. 34, 18). — IIa3.IIa2.
Слишком длинный кнут не достает до брюха коня (яп. 70, 711). — IIa2.
Излишек и волку впрок не идет (осет. 61, 45). — IV10.IIa16.
Ешь, да не объедайся, говори, да не заговаривайся (вьет. 70, 290). — IV10.
Без меры и лаптя не сплетьшь (рус. 23, 525). — II.III25.

Ав

Не нужны ни большие, ни маленькие ноги, в самый раз — вот и хорошо (кит. 70, 591). — IIa1.16.
С первой рюмки овечка, со второй — лев, а с третьей — свинья (др.-евр. 122, 79). — IIa16.IV10.
Не будь горьким — не то тебя выплюнут, не будь сладким — не то тебя высосут, не будь мягким — не то растопчут, не будь твердым — не то разрежут, старайся держаться середины (йемен. 132, 992). — IIa10.IIa5.IV10.
Не будь слишком мягким — сомнут, не будь слишком жестким — сломают (тур. 70, 497). — IIa5.II621.

Твердый — не значит твердый, как камень; мягкий — не значит мягкий, как вода [т. е. во всем должна быть мера] (кикуйю 115, 313).— IIa5.III22.

Аг

Лучше горькое, чем приторно-сладкое (бурят. 16, 112).— IIa10.

Чрезмерная мудрость хуже глупости (монг. 55, 16).— IIa9.

Б. Если из двух вещей, могущих быть измеренными, одна ограничена какой-то принятой мерой, а другая выходит за ее пределы, то вторая вещь лучше первой (в меру — плохо, не в меру — хорошо; не в меру лучше, чем в меру)

Ба

Коль ни хорошо, ни плохо — значит плохо [т. е. посредственное никуда не годится.— Г. П.] (тамил. 93, 28).— IIa10.

Бб

Лишнее добро — только к добру (араб. 70, 291).— III26.

Чем больше хорошего, тем лучше (лив. 131, 1859).— IV1.

Запас всего лучше (чуваш. 108, 65).— IIb32.

Лишнее добро головы не разобьет (крым. 71, 355).— III26.

Лишние деньги кармана не оттянут (мари 31,221).— IIa13.

Лишний кусок горла не раздерет (курд. 49, 1249).— IV10.IIa16.

Если на стол лишнюю пищу поставишь, его ножки от этого не заболят (дигор. 24, 69).— III9.I2.

Маслом каши не испортишь (рус. 75, 124).— III4.

Волосая веревка не испортит кожаную [т. е. лишняя хорошая вещь не помешает делу] (бурят. 17, 144).— IIa22.
III15.

*В. Если из двух вещей, могущих быть измеренными, одна ограничена какой-то принятой мерой, а другая выходит за ее пределы, то ни одна из этих вещей безусловно не превосходит другую: иногда лучше одна, иногда — другая; чем-то лучше одна, а чем-то — другая. Кроме того, существуют вещи, которые всегда остаются в пределах меры, а также такие, которые никогда ими не ограничены*³⁵

Ва

Обилие ячменя коня убить может (азерб. 48, 89).— IIa16.IIa1.

Кто откусывает слишком большой ломоть, может подавиться (араб. 70, 268).— IIa1.IV10.

И мускуса можно нанюхаться до одури (яп. 113, 42).— IV1.

Вв

Когда ешь — будь умерен, когда даришь — будь щедр (бирм. 15, 43). — IV10.III14.

Одни лапти без меры плетутся, да на всякую ногу приходится (рус. 23, 552). — II.III25.

Вд

Ребенок откусывает кусок как раз по своему рту (нзема 134, 69). — IIa7.III24.

Брата лишнего не бывает (кабар. 35, 148). — II63.II613.

Чай никогда лишним не бывает (коми 43, 87). — IIa10.

Ве

Их недостаток то, что их всегда мало [говорят о деньгах] (араб. 70, 205). — IIa13.

Чужое платье никогда не бывает впору (яп. 70, 883). — II62.II.

КОА. Если из двух сопоставляемых вещей одна ограничена какой-то принятой мерой, а другая выходит за ее пределы, то обе они оказываются равноценными

Аг

Знать слишком много — все равно что не знать ничего (кикуйю 115, 316). — IIb4.

Подгруппа Л. К месту или не к месту?

А. Если из двух вещей, размещенных в пространстве, одна находится в подходящем для нее месте, а другая — вне его пределов, то первая вещь оказывается лучше второй (к месту — хорошо, не к месту — плохо, к месту лучше, чем не к месту)

Аа

Всякая вещь хороша на своем месте (сир. 77, 30; удмур. 72, 52). — 0.IV6.

Что уместно, то и приятно (перс. 70, 637). — IV6.

Всякая птица в своей стае хороша (курд. 70, 38). — III8.II62.

Слово, сказанное к месту, стоит верблюда (араб. 7, 58). — IIb1.IIa17.

Озеро на своем месте красиво (дигор. 24, 160). — III9.

Во рту козла трава — сладкая (перс. 68, 812). — III30.

На печке и дед — герой (эрзя 110, 92). — IIa7.

Все проделки лисы хитры для курицы (армян. 70, 63). — III6.

Масло в тесте не пропадает (араб. 70, 325). — III4.

Аб

- В просе всякая птица плоха (кикуйю 115, 118). — III30.
 На чистом месте грязь выглядит особенно плохо (хинди 70, 175). — III8.IIa10.
 Если ладонь не попала на ладонь, хлопка не получится (кор. 46, 60). — III16.
 Если твой господин — осел, и тогда не говори ему «чош!» (армян. 70, 143). — II615.III22.
 Ч о ш — окрик для ослов.
 В собачью пасть пальцы не суй (мокша и эрзя 56, 202; сх. про пальцы и дверную щель — кор. 70, 18). — III9.IIa10.
 В доме повешенного не говори слово «веревка» (лив. 131, 3097; сх. рус. 75, 113). — IIв1.II612.III4.IIв9.
 В присутствии слепого не брани слепое животное (эве 120, 699). — IIв1.II64.II615.IIв13.
 В присутствии плешивого не говори о тыкве (крым. и тур. 746, 1109). — IIв1.II64.IIв9.
 При плешивом не доставай гребешок (абаз. 1, 400; сх. про паршивого — турк. 100, 224). — II64.IIв9.
 Нужно ли совать муху в мед (мал. 70, 180)? — IIa10.III8.

Ав

- Съеденное — сила, наваленное на спину — груз (чечен. 70, 267). — IV23.
 Навоз на одежде — грязь, на поле — удобрение (кит. 42, 37). — III9.IV6.
 Храбрость льва лисице бесполезна, изворотливость лисицы бесполезна льву (бурят. 18, 65). — IIa4.II625.II630.
 Совать табак в глаза — плохо, а в нос — хорошо (дзаламо 160, 2). — IV10.IV6.

Б. Если из двух вещей, размещенных в пространстве, одна находится в подходящем для нее месте, а другая — вне его пределов, то вторая вещь оказывается лучше первой (к месту — плохо, не к месту — хорошо; не к месту лучше, чем к месту)

Ба

- В лесу не торгуют дровами; на берегу озера — рыбой (кит. 70-71). — III15.III9.

Бб

- Кто ни пройдет мимо могилы Ходжи Насреддина — всяк улыбается (кирг. 70, 250). — II612.IIa10.
 Куст алоэ на скале украшает всю местность (малаг. 80, 109). — II612.IIa20.

Бг

На рисовом поле каша вкуснее, чем у плиты (кор. 45, 326).—
IV6.III15.

В. Если из двух вещей, размещенных в пространстве, одна находится в подходящем для нее месте, а другая — вне его пределов, то ни одна из этих вещей безусловно не превосходит другую: иногда лучше первая, иногда — вторая; чем-то лучше одна, а чем-то — другая. Кроме того, существуют вещи, которые всегда оказываются уместными, а также такие, которые никогда не уместны

Вб

И глупая речь бывает к месту (малаг. 80, 92).— IIa9.

Вд

Мед ко всякому блюду кстати (осет. 61, 69).— IIa10.III8.

Пословица всегда уместна (чуваш. 108, 9).— IIв1.III8.

Умелому — везде место (азерб. 5, 87).— IIв6.III9.

Любовь, словно рисовый росток: пересади — будет расти и на другом месте (малаг. 80, 99).— IIб24.III9.

Подгруппа М. Вовремя или не вовремя?

А. Если из двух вещей, происходящих во времени, одна происходит в подходящее для нее время, а другая — вне его пределов (т. е. раньше или позже своего срока), то первая вещь лучше второй (вовремя — хорошо, не вовремя — плохо, вовремя лучше, чем не вовремя)

Аа

Все хорошо в свое время (курд. 49, 637).— 0.

Вовремя сказанное слово дороже золота (мокша и эрзя 56, 182).— IIв1.IIa17.

Пицца хороша в свое время (др.-егип. 22, 241; то же про фрукты — осет. 61, 128).— IV10.

При голоде глоток похлебки лучше золота (кирг. 41, 191).— IV10.IIa14.

Всякая вещь нужна в свое время (акан 169, 219).— 0.

Править бритву и давать советы нужно вовремя (яп. 113, 27).— IIб16.

Всякую работу хорошо делать в свое время (удмур. 72, 69).— IIв5.

- Половник дорог к обеду (азерб. 70, 120; сх. крым. 71, 414; то же про ложку — рус. 75, 124).— III12.
- Дорога вода при пожаре (мари 31, 196; сх. про ведро воды — удмур. 72, 177).— III12.III6.
- Бегемот, которого вовремя заметили, лодку не ломает (хайя 171, 169).— IIв13.IIв11.

Аб

- Сделанное не вовремя — все равно что не сделанное (др.-инд. 70, 54).— II637.
- Даже высшая мудрость, сказанная не вовремя, представляется глупостью (идиш 154, 226).— IIа9.
- Без времени снятое яблоко — кислое (мокша 56, 198).— IIа36.
- Роза, что расцвела до срока, быстро вянет (тур. 97, 41).— IIа36.
- Когда петух поет не вовремя, ему сносят голову (армян. 9, 129).— IIв1.II612.
- После переправы лодка не нужна, после исцеления врач не нужен (калм. 47, 117).— III12.
- Когда пожар потушен, вода не нужна (татар. 70, 281).— III12.III6.
- Незачем запирать конюшню, когда лошадь украдена (тур. 98, 24; сх. про корову — чечен. 70, 219).— III12.
- Не надевай бурку, когда нет дождя (кубач. 51, 287; сх. о бурке после дождя — абаз. 1, 244; кабар. 35, 251; кумык. 64, 134).— III12.
- Не охраняй плантацию, пока туда не повадились свиньи (нанди 142, 29).— II628.II621.
- Какая польза от травы, когда лошадь сдохла (тагал. 123, 588)? — III30.
- Что пользы рыть колодец, когда дом охвачен пламенем (др.-инд. 25, 15)? — III12.III6.

Ав

- Милосердие, оказанное здоровому, — золото, больному — серебро, мертвому — свинец (иврит 122, 28).— IIа10.II67.II612.
- Не помнешь кожу горячей, она потом не дастся (осет. 61, 84).— IIа5.IIа33.
- Вовремя пожалеть полезно, а потом — что толку (индон. 70, 53)? — II652.

Аг

- Лучше плакать кстати, чем смеяться не вовремя (перс. 70, 274).— IIа10.
- Прийти вовремя лучше, чем прийти рано (хауса 70, 145).— II616.IIа36.

Стежок, сделанный вовремя, ценнее девяти других стежков
(хинди 70, 303).— III28.

*Б. Если из двух вещей, происходящих во времени,
одна происходит в подходящее для нее время, а дру-
гая — вне его пределов, то вторая вещь лучше первой
(вовремя — плохо, не вовремя — хорошо, не вовремя
лучше, чем вовремя)*

Ба

Рыба начинает думать только тогда, когда попадает в невод
(тур. 74а, 141).— III9.II639.

О зонтике вспоминают, когда дождь уже начался (бохол. 104,
5).— IIв9.IIа32.

Когда человек обожжет себе пальцы, тогда он просит щипцы
(самоа 175, 200).— IIа33.II628.

Бб

Трость нужна до того, как упал (яп. 113, 48).— II628.IV11.

Обращайся к врачу до того, как заболеешь (араб. 7, 46).— II628.
II67.

Гаси огонь, пока он не разгорелся (индон. 34, 18; сх. мари 31,
200).— IIа33.IIа1.

Страшись опасности, пока она не пришла (др.-инд. 70, 59).—
IIв11.

Голову повязывай, пока она не разбита (лезг. и авар. 64, 110).—
II628.II621.

После того как арба сломается, желающих указать дорогу —
не сосчитать (дарг. и кумык. 64, 57)! — II621.II628.IIа16.

Загон построили, когда гиена сожрала овцу (сото 1306, 61).—
III12.IV10.

Бв

Страшно, пока кол над головой, а когда ударили — и страх
прошел (бенгал. 70, 831).— IV17.IV24.

Бг

Канун праздника лучше самого праздника (яп. 70, 350).— IIа10.
III28.

В. Если из двух вещей, происходящих во времени, одна происходит в подходящее время, а вторая — вне его пределов, то ни одна безусловно не превосходит другую: иногда лучше первая, иногда — вторая; чем-то лучше одна, а чем-то — другая. Кроме того, существуют вещи, которые всегда происходят вовремя, а также такие, которые всегда совершаются не вовремя

Вд

Лунная ночь и вареный рис всегда бывают кстаги (яп. 113, 90). — IIa11.IV10.

Когда бы ты ни поймал рыбу, она всегда свежая (армян. 70, 211; ассир. 70, 134; перс. 70, 222). — IIb39.

Совершить хорошее дело никогда не поздно (каракалп. 70, 467; узб. 38, 258; тагал. 123, 790). — IIa10.

Никто не боится на тот свет опоздать (осет. 70, 230). — 0.II612.
Для доброго дела никогда не рано, не поздно (кирг. 41, 239). — IIa10.

Ве

Раскаяние всегда приходит поздно (себуано 123, 1126; кози 143, 533; овамбо 153, 1085; суах. 70, 174). — IIa10.

Раскаяние подобно внуку: оно приходит позднее (ламу 124, 29). — IIa10.III2.

«Если б я знал!» приходит не сначала, а в конце (ибо 122, 27; сх. про раскаяние — дуала 119, 31). — IIv4.13 и IIa10.

Свекровь всегда приходит не вовремя (кор. 46, 10). — IIb13.
IIa7.

Картежник никогда вовремя не остановится (азерб. 5, 78). — III28.

КОНСТРУКТИВНЫЙ ТИП 2

П§ 2

$$[B_3 \sim (B_1 \in K_1 \sim B_2 \in K_2) \wedge (K_1 \wedge K_2)] \rightarrow [B_3 > (B_1 \wedge B_2)]$$

(Если какая-либо вещь имеет отношения с двумя другими вещами, находящимися в определенной связи между собой и обладающими различными качествами, то эта вещь оказывается предпочтительнее или непреподчтительнее двух других)

ПОДТИП ПЕРВЫЙ

(При условии, что $K_1 > K_2$)

$$[B_3 \sim (B_1 \in K_1 \sim B_2 \in K_2) \wedge (K_1 > K_2)] \rightarrow \\ \rightarrow [B_3 > (B_1 \wedge B_2)]$$

Г Р У П П А 27. ПРЕОДОЛЕНИЕ — НЕПРЕОДОЛЕНИЕ ³⁶

П о д г р у п п а К. Преодоление — Непреодоление (кем-либо) более и менее трудного

А. Если какая-то вещь сталкивается с двумя другими вещами, представляющими разные степени трудности, то, преодолев большую из них, она преодолевает и меньшую (большую трудность преодолеть трудно, меньшую — легко, большую трудность преодолеть труднее, чем меньшую)

Аа

Кто реку переплыл, тому пруд не страшен (тамил. 93, 12; сх. про реку и ручей — ассам. 11, 23). — П616. П1а1.

Кто пережил землетрясение, тому пожар не страшен (азерб. 5, 68). — П1а10.

Верблюд, привыкший к пушкам, не испугается барабана (тур., чаг. и крым. 74в, 1221). — П65. П1а30.

Трава, помятая слонами, не устанет от сражающихся воинов (нґбака 158, 33). — П1а25.

Если верблюд сумел поднять весь домашний скарб, то поварешку поднять сумеет (уйгур. 101, 25). — П1а25.

Кто умеет воровать, тот умеет и врать (малаг. 80, 86). — П1в6. П611. П1а10.

Тому, кто промок под дождем, роса не страшна (эве 120, 769; монг. 55, 59; кит. 42, 66; сх. про упавшего в воду или пруд и дождь — бурят. 17, 36; армян. 70, 256; курд. 49, 450). — П1а32.

- Мокрый сырости не боится (карел. 40, 256; то же про унесенное рекой — дигор. 24, 214; про мокрого и воду — сомали 88, 17; про промокшего и дождь — удмур. 17, 36; про речной камень и дождь — крио 89, 437). — IIa32 и II65.IIa32.
- Калебаса *, лежащая в воде, не боится прохлады (акан 169, 438). — II65.IIa33.
- Разве пропитается соей тот, кто и в соли не просолился (кор. 45, 181)? — IIa4.
- Если ты знаком с морским ветром, может ли обмануть тебя ветер суши (дуала 137, 141)? — IIa4.IIa32.
- Если смерть побеждает могущественных, пощадит ли она слабых (сонги 156, 59)? — IIa4.II612.

Аб

- Кого нельзя уговорить в малом, того и в большом не уговоришь (лак. 70, 100). — IIa1.
- Человек, который не может приделать к вещи маленький отбитый кусочек, не может починить и совсем разбитую вещь (кру 139, 189). — II621.
- Если не смог перешагнуть порог, через стену не перелезешь (малаг. 80, 109). — IIa3.
- Если не мог согнуть побег, ветку не согнешь (вьет. 20, 14). — IIa7.IIa5.
- Если не смог войти в дверь, в окно не лезь (осет. 61, 36). — IIa25.
- Не удержался за гриву — за хвост не удержишься (рус. 66, 171). — IV21.I3.
- Упустив голову — не хватайся за хвост (рутул. 64, 110). — I7.III5.
- Если калебаса * ходила к источнику и не набрала воды, то как она наберет ее на сухом месте (кунду 144, 1083)? — IIa32.
- Если ты не справил поминки осенью по отцу, так справишь ли поминки весной по отчиму (кор. 45, 236)? — II63.IIв9.

Аг

- [Некто] с быком не справится, так теленка одолеет (курд. 49, 517). — IIa4.
- Раз ты не можешь нести ребенка, неси хоть его циновку (нзема 134, 77). — IIa25.III4.
- Кто не может управиться с ослом, бьет его седло (иврит 132, 130; араб. 7, 42; сх. про осла и попону — азерб. 70, 133; лезг. 70, 99; про коня и седло — абхаз. 70, 91; про коня и оглобли — каракалп. 70, 254; чуваш. 108, 23; про быка и оглоблю — кумык. 64, 54). — IIa4.III4.

Здесь же относится ряд изречений типа «Трудность преодолевают там, где это легче сделать (т. е. там, где она меньшая)»³⁷.

Через плетень перелезают там, где он ниже (дигор. 24, 306; груз. 70, 88; абхаз. 70, 18; то же про изгородь — якут. 29, 51). — IIa3.

Вода размывает канал в слабом месте (пушту 70, 22). — IIa5.

Б. Если какая-то вещь сталкивается с двумя другими вещами, представляющими разные степени трудности, то, преодолев ббльшую из них, она не может преодолеть меньшую (ббльшую трудность преодолеть легко, меньшую — трудно; ббльшую трудность преодолеть легче, чем меньшую)

Ба

От пули выжил, а от комара погиб (тамил. 93, 19). — IIa4.

Арбузную корку обошел, а на кокосовой поскользнулся (вьет. 20, 19). — IIa4.IIa4.

Одолел кошку, но был побежден мышью (чуваш. 108, 97). — IIa4.IIa1.

Человек в море спасся, а в капле утонул (груз. 70, 723; сх. о море и речке, море и луже — тур. 74в, 1825; рус. 23, 285). — IIa1.IIa12.

С неба упало, да за пальму зацепилось (урду 103, 48). — IIa3. Крепка скала против лома, да слаба против травки (тамил. 93, 21). — IIa5.IIa4.

Вода, которая легко сносит дом, не увлекает за собой камни, лежащие на ее пути (эве 174, 26). — IIa1.IIa25.

Он спит в воде и боится дождя (лив. 131, 3978). — IIa32.IIa16. Идет по воде и все еще боится замочить ноги (вьет. 70, 391). — IIa32.IIa16.

Бб

Не может согнуть стрелу, (а) взялся согнуть дуло пистолета (абаз. 1, 327). — IIa5.

Не может сдвинуть с места коляску, а хочет паланкин поднять (ассам. 11, 101). — IIa25.

Если сам не можешь двинуться, посади меня к себе на спину (лак. 70, 69). — IIa25.

Его в караван не пустили, а он хвастает, как будет вьючить верблюда (пушту 13, 36). — III9.IIa1.

Его из деревни гонят, а он в старосты просится (груз. 70, 155). — III9.III5.

В. Если какая-то вещь сталкивается с двумя другими вещами, представляющими разные степени трудности, то иногда, преодолев ббльшую из них, она может преодолеть меньшую, а иногда не может

Ва

Можно переплыть море, но утонуть в семейных дрязгах (телугу 70, 189). — IIa1.

Г. Если какал-то вещь сталкивается с двумя другими вещами, представляющими разные степени трудности, то неизвестно, может ли она, преодолев одну из них, преодолеть другую. Неизвестно также, какую из трудностей легче преодолеть — ббльшую или меньшую

Гб

Не прогоняй жену, даже если она мочится в постели: кто знает, не будет ли новая оправляться в ней (фульбе 153, 314 пр.)! — Пб13.IV10.

Подгруппа Л. Преодоление — Непреодоление (чего-либо) более и менее сильным

А. Если две вещи (субъекта), представляющие разные степени силы, сталкиваются с какой-то трудностью и менее сильная вещь преодолевает ее, то и более сильная ее преодолет (более сильному легко преодолеть трудность, менее сильному — трудно; более сильному легче, чем менее сильному)

Аа

Если не согнулся, когда был прутиком, — не согнется, когда станет палкой (татар. 70, 165). — Па7.Па5.

Аб

Чего нельзя вытащить щипцами, не вытащишь пальцами (овам-бо 153, 568). — Па4. Па5.

Если горшок не может сварить какую-то вещь, то тем более не сделает этого калебаса * (акан. 169, 38). — Па5.Па10.

Кого не удержала лука, не удержит и грива (абаз. 1, 112). — Па5.Па10.

Когда мышь грызет глиняный горшок, тыквенная калебаса * приходит в ужас [так как ей еще труднее устоять против мышиных зубов. — Г. П.] (эве 120, 44). — Па5.III1.

При падении чинары не было слышно треска — не будет слышно и после падения (чечен. 70, 222). — Па30.III28.

Когда отступает конница, чего можно ждать от пехоты (амхара 30, 269)? — Па4.

Если даже хорошие пловцы тонут, то что же говорить о нас, не умеющих плавать (дуала 137, 124; ньянг. 145, 91)? — Пв6.

Когда горшок был новым, он продержался [целым] недолго, теперь же, когда он треснул, долго ли он продержится (ньянг 145, 205)? — Па5.

Если бог не даст, чего ждать от пророка (азерб. 5, 93)? — III5.
II615.

Ав

Где толстый худеет, из тощего — дух вон (азерб. 48, 50; сх. про жирного и худощавого — каз. 74г, 510). — IIa5.

Пока толстое тонким станет, тонкое порвется (курд. 49, 667). — IIa5.

Пока буйвол разозлился, лягушка от злости лопнула (уйгур. 101, 6). — IIa1.II621.

Пока богатый разорится, бедный богу душу отдаст (армян. 9, 574). — IIa13.

Шкуру бычка бык унесет, а шкура быка бычку не под силу³⁸ (курд. 49, 1295). IIa4.IIa1.

Аг

Груз, который под силу лошади, не под силу блохе (кор. 46, 41). — IIa4.IIa1.

Что не под силу одному, то сделают двое (абаз. 1, 199; сх. сомали 88, 53). — II61.

Блошка прыгнула и пропала [т. е. исчезла из виду, ускакала. — Г. П.], а вошка под палку попала (узб. 102, 80). — II64.
IV11.

Б. Если две вещи (субъекта), представляющие разные степени силы, сталкиваются с какой-то трудностью, то более сильная вещь не может ее преодолеть (более сильному трудно преодолеть трудность, менее сильному — легко; более сильному труднее, чем менее сильному)

Ба

Вошь перепрыгнула, а блоха не смогла [о парадоксальном случае] (кабар. 35, 288). — II64.IV11.

ПОДТИП ВТОРОЙ

(При условии, что $K_1 \cong K_2$)

$$[B_3 \sim (B_1 \in K_1 > \text{ант} < B_2 \in K_2) \wedge (K_1 \cong K_2)] \rightarrow \\ \rightarrow [B_3 > (B_1 \wedge B_2)]$$

**Г Р У П П А 28. ПРЕИМУЩЕСТВЕННОЕ —
НЕПРЕИМУЩЕСТВЕННОЕ ПОЛОЖЕНИЕ ПОСТОРОННЕЙ ВЕЩИ
ИЛИ ВЕЩИ-ПОСРЕДНИКА**

**Подгруппа К. Положение Посторонней вещи
и двух других вещей**

А. Посторонняя вещь или вещь, выступающая в качестве посредника между двумя другими вещами, связанными между собой определенными отношениями, оказывается в выгодном (преимущественном) положении

Аб

Когда дерутся моллюск с бекасом, выигрывает рыбак (яп. 70, 358). — II64.III6.

Два кречета бьются, а ворону мясо (узб. 38, 187; сх. про двух ястребов, воробья и корм — адыг. 70, 35). — II64.III30. Ср. с чеченским велеризмом: — Пусть медведь с волком дерутся, а кувшин с маслом я съем, — сказала лисица (70, 228). — II64.IIa4.III30.

Две собаки грызлись из-за кости, третья пришла и унесла ее (сото 130а, 308; сх. про собак, хлеб с маслом и кошку — армян. 10, 34). — II64.III30.

Когда два орла борются, перья для стрелка (калм. 47, 254). — II64.III6.

Двое близких дерутся — чужому пожива (турк. 99, 117). — II63.

Собаки подрались — повезло прохожему (армян. 9, 619; сх. азерб. 5, 65). — II64, II615.

Когда слуги ссорятся, хозяин дома узнает об их воровстве (идиш 154, 214). — III5.

Б. Посторонняя вещь или вещь, выступающая в качестве посредника между двумя другими вещами, связанными между собой определенными отношениями, оказывается в невыгодном (непреимущественном) положении

Ба

Если два дромадера * начнут тереться друг о друга, то между ними черная муха погибнет (кирг. 41, 188). — IIa1.II64.

Родной с родным помирятся, и беда постигнет постороннего (крым. 71, 307). — II63, IIa10.

Эй ты, поскорее убегай: двое сговорились против тебя (летс. 151, 92) — II61. IIв2.

Вода с водой сольется, а мусор на берег выбросит (индон. 34, 7). — II64.

Если два быка впрягутся в одно ярмо — и кустам и камням достанется (пушту 13, 61). — II64. III9.

Бб

Кто разнимает спорящих, того бьют (тур. 74а, 254; осет. 61, 12). — II626.

Коза с козой дерутся, а у овцы ноги сломаны (тадж. 37, 210). — II64.

Соколы дерутся, а у голубя перья летят (пушту 13, 64). — IIa4. II656.

Тигры с буйволами дерутся, а гибнет тростник (бенгал. 70, 847). — IIa4.

Медные кувшины дерутся, а глиняные бьются (азерб. 48, 82). — IIa5. II64.

Держать руку между ударяющимися друг о друга камнями так же опасно, как совать свой язык между спорящими ртами или пускать козла между дерущимися баранами (тибет. 138, 157). — IIa5. II64.

Когда богачи ругаются, беднякам до крови достается (бурят. 92, 65). — IIa13. II64.

Когда дерутся крокодилы, разнимать их не следует (малаг. 80, 103). — II64. IIa4.

Когда муж с женой ссорятся, ослу не следует пробегать между ними (монг. 55, 51). — II613. II615.

Подгруппа Л. Роль вещи-посредника для двух других вещей

А. Роль вещи-посредника между двумя другими вещами, связанными определенными отношениями между собой, оказывается полезной для этих двух вещей

Аб

Два человека поссорились, третий человек — примиритель (кирг. 41, 205). — II615. II61. II628.

Двое убьют друг друга, если между ними не станет третий (пушту 70, 45). — 0. II626.

И глаза не ужились бы друг с другом, если бы не было между ними носа (лезг. 70, 68). — II64.

Б. Роль вещи-посредника между двумя другими вещами, связанными определенными отношениями между собой, оказывается вредной для этих двух вещей

Бб

Заступник драку раздувает (осет. 61, 41). — О.ІІ628.

Двое помиряются, если между ними не будет третьего (пушту 70, 44). — О.ІІ628.

Г. Какова роль вещи-посредника между двумя другими вещами, связанными определенными отношениями между собой, — полезная или вредная? И может ли третья вещь вообще быть посредником между двумя другими?

Гб

Мой отец и моя мать дерутся, я, ребенок, что я должен делать (монго 153, 823 пр.)? — ІІІ2.ІІ613.

**Часть вторая,
основная**

**ПРЕДМЕТНЫЕ
ТЕМАТИЧЕСКИЕ ГРУППЫ**

**Пословицы и поговорки народов Востока,
расположенные *по типам противопоставленных
друг другу вещей*, а внутри них —
по формообразующим признакам,
т. е. по характеру логической связи**

Раздел I

ПРЕДМЕТНЫЕ ТЕМАТИЧЕСКИЕ ГРУППЫ,
ОСНОВАННЫЕ НА ИНВАРИАНТНЫХ ПАРАХ
ПРОТИВОПОСТАВЛЕННЫХ СУЩНОСТЕЙ,
ПРЕДСТАВЛЯЮЩИХ РАЗНЫЕ СТОРОНЫ
КАКОЙ-ЛИБО ОДНОЙ ВЕЩИ

II. СОДЕРЖАНИЕ — ФОРМА

Пословицы и поговорки о содержании и форме вещей, об их внутренней и внешней сторонах, о сути вещей и их видимости, о сущности и явлении, о самой вещи, как таковой, и ее облачении (одежде, наряде, утварке)

1. Обычность — Необычность (Правильность — Неправильность) Содержания и/или Формы вещей ^{1*}

КАв

И про очень старое дерево можно с уверенностью сказать, что кора у него снаружи, а сердцевина — внутри (маори 118, 109). х: IIa7.

КВб

И круглое яйцо может быть прямоугольным — смотря как разрезать; и обычные слова могут быть резкими — смотря как сказать (яп. 70, 265). х: III16.

2. Неизменность — Изменчивость Содержания и/или Формы вещей

КАа

Ослик вырос — тот же осел (курд. 49, 204). х: IIa1.

Имеющий дурной нрав, никогда его не изменит (тур. 746, 1732). х: IIa10.

Сказали, что гора посетила гору — поверь; не верь тому, что у человека изменился характер (авар. 64, 104). х: IIb16. IIb15.

КАб

Внешность не привычка — ее не изменишь (индон. 34, 9).

КВв

Внешность можно изменить, характер уносят в могилу (индон. 34, 9).

Волк хоть и линяет, но нрав не меняет (ногай. 60, 338; сх. тур. 97, 40; азерб. 5, 104; армян. 9, 151).

Весной волк шерсть меняет, а повадки — никогда (мокча 56, 207).

Волк линяет, а зубы остаются те же (коми 43, 191).

* Примечания ко II (основной) части книги см. на с. 572.

Змея меняет кожу ежегодно, да ядовитые зубы оставляет при себе (хакас. 92, 31; сх. про змеиную кожу и яд — рус. 75, 76).

Хотя кожа у змеи меняется, сердце остается прежним (абаз. 1, 364; сх. груз. 70, 209).

Змея меняет кожу, но не меняет права (перс. 70, 176; тадж. 37, 432; крым. 71, 547; сх. азерб. 70, 43).

Изменить некрасивое лицо нельзя, но дурной характер исправить можно (малаг. 80, 96). х: Пa20. Пa10.

ЛAa

У свиньи хоть хвост, хоть уши обрежь, она свиной останется (тур. 97, 20). х: Пa10.

Осла как ни наряжай, все равно ослом останется (ассир. 70, 228). х: Пa10.

Волк остается волком и в шкуре ягненка (осет. 61, 17). х: Пa10.

Обезьяна и с короной на голове — обезьяна (яп. 113, 84). х: Пa10.

3. Предельность — Беспредельность Содержания и/или Формы вещей

КАб

Нет такой одежды, которая не изнашивалась бы в дороге (тхон. 122, 18). х: Пб16.

КВв

Красота увянет, доброта — нет (тагал. 123, 48). х: Пa20. Пa10.

Красота на время, доброта навеки (чуваш. 108, 151). х: Пa20, Пa10.

Красота — до вечера, доброта — до смерти (чечен. 70, 120). х: Пa20. Пa10. Пa21.

7. Своеобразие — Однообразие Содержания и/или Формы вещей

КАa

Сердца не одни и те же [т. е. не одинаковы] (кирун. 153, 1578 пр.). х: Пб14.

КАб

У каждой птицы свое оперенье (тур. 98, 35). х: Пб4.

У всякого дерева своя кора (тамил. 93, 61). х: Пб4.

КАв

Людские сердца так же не одинаковы, как и лица (кит. 70, 510). х: Пб15. Пб4.

Что лиц, что сердце — двух одинаковых не бывает (яп. 113, 24).
х: II64.

КВв

Люди выглядят по-разному из-за одежды: раздеть всех догола — и все окажутся одинаковыми (вьет. 70, 571). х: II615.

Волосы у нас у всех черные, сердца же разные (индон. 70, 59).
х: III4.

У всех голова с волосами, да не у всех с мозгами (тагал. 123, 649). х: IIa9.

Сосуды разные, да вода в них одна (вьет. 70, 1013).

ЛВв

Люди друг на друга похожи, да характеры у всех разные (тур. 97, 8). х: II615.

8. Бытийная Взаимозависимость — Независимость Содержания и Формы вещей

КАа

Была бы голова, а шапка найдется (монг. 55, 44; абаз. 1, 389; башкир. 70, 14; сх. про голову на плечах — каракалп. 70, 28; турк. 70, 106; сх. про голову и тюбетейку или папаху — тадж. 70, 14; кумык. 64, 108; лак. 70, 12). х: III4.

Была бы голова, а шапку из Багдада доставят (ассир. 70, 15).
х: III4.

Были бы головы, а сарпеч (вар.: шапок) много (курд. 49, 1424).
х: III4.

С а р п е ч — платок, которым курды обматывают голову.

Если голова будет цела, без шапки не останется (абаз. 1, 28).
х: III4.

КАа¹

Мешок требует орехов (кози 143, 175).

В словах должна быть суть, в женской прическе — намек (бирм. 15, 35). х: III22.

ЛАб¹

Человек не рождается без внешности (овамбо 153, 990).

Черепаша не покидает своего панциря (сото 130б, 120; сх. армян. 10, 65). х: I2.

Крокодил не может сбросить свой панцирь: он в нем родился (эве 174, 4). х: I2.

Корова из своей кожи не вылезет (армян. 10, 71). х: I2.

Никто не может оставить (дома) свой нрав, отправляясь в дорогу (йоруба 122, 14). х: П616.

9. Совместимость — Несовместимость (и Дружественность — Враждебность) Содержания и Формы вещей

КБб

Когда болит живот, лицо не будет веселым (нзема 134, 137). х: П67.

КВа

Красивое лицо и доброе сердце редко бывают у одного человека (коми 43, 46). х: Па20.Па10.

ЛБа

Острый нож враг ножнам, лживое слово — враг души (каз. 70, 231). х: П611.П69.

ЛБа¹

Мех лисы — ее враг [она из-за него погибает] (кабар. 35, 24; адыг. 70, 122; сх. про шкуру лисы — абаз. 1, 111). х: I2.

10. Порождение — Непорождение Содержанием Формы и Формой Содержания вещей

КАа

Мысль — источник слова (кирг. 70, 289). х: П69.

КБа¹

Даже самый лучший горшок не дает масла (квели 116, 105).

11. Превращение — Непревращение Содержания и Формы вещей

ЛАа¹

Если отполировать, так и черепица станет драгоценным камнем (яп. 70, 205). х: Па17.Пв5.

ЛБа¹

Сколько ни шлифуй черепицу, драгоценным камнем не станет (яп. 70, 703). х: Па17.Пв5.

Ослу хоть уши подрежь — все равно газелью не станет (тур. 98, 31). х: Па10.П5.

Шакал, хоть львиной шкурой накроется, львом не станет (хинди 70, 360). х: Па10.

12. Очередность — Неочередность Содержания и Формы вещей

КАа¹

Сначала полюбуйся внешностью, а потом характер узнай (бенгал. 70, 804).

Посмотри, как выглядит человек, а уж потом спрашивай о его здоровье (шугнан. и тадж. 39, 352). х: П67.

Сначала подмети перед входной дверью, а уж потом подметай внутри дома (ньянг 145, 690).

13. Проявление — Непроявление Содержания и Формы вещей

КАа

Что есть внутри, то обязательно проявляется и снаружи (кит. 70, 1006). х: IV23.

Хранимое в сердце отражается на лице (абаз. 1, 235; сх. кабар. 35, 59).

КАа¹

Человек по одежде, дерево по листьям заметны (кумык. 64, 133). х: П615. Ср. также с библ.: По виду узнается человек, и по выражению лица при встрече познается разумный (Сирах 19, 26). х: Пa9.

Мужчину, который может убить волка, узнают с первого взгляда (ногай. 60, 437). х: Пa4.18.

Человека узнают по одежде (тур. 98, 38). х: П615.

Лекаря видно по его наряду (сото 1306, 63).

Фиговое дерево узнаётся по листьям, член совета — по его повязке (овамбо 153, 1336).

Калебасу *, наполненную жиром, узнаёшь по ее горловине (букв.: рту) (тсон. 153, 1695 пр.). х: Пa12.

КБа

Человек подобен бутылке из черного стекла: что у него внутри — не видно (малаг. 80, 104).

Не показывай на лице (то), что ты чувствуешь в своем сердце (суах. 148, 140).

КВа

Часто люди скрыты под своими одеждами [мудрец может остаться неузнанным, если он в лохмотьях] (лив. 131, 1762). Узел на стебле можно увидеть, а узел на сердце — нельзя (маори 118, 53). х: П611.

Хромого сердцем, в отличие от хромого на ногу, нельзя распознать (кикуйю 115, 574). х: П67.П617.

Ты видишь лицо, но ты не видишь сердце (крис 89, 498).

15. Качественное Соответствие — Несоответствие
между Содержанием и Формой вещей

КАо

Какая у него натура, такая и шкура (эрзя 56, 208).

Какова мысль, такова и речь (мокша 57, 33). х: II69.

Какова еда, такова и миска, каков человек, такова и одежда (татар. 70, 259).

По человеку и одежда (коми 43, 82; сх. кунду 144, 465).

Лицо — зеркало сердца (армян. 9, 269; сх. про глаза и душу — тагал. 123, 392). х: II69.

Глаза — окна души (тур. 74г, 1223). х: II69.

КАа

Веселое сердце делает лицо веселым (Библ. 14, Притчи 15, 13).

Красота лица — отражение красоты души (лив. 131, 1271).
х: IIа20.

КАб

У кого нутро черное, у того и лицо черное (узб. 102, 59). х:
IIа11.

На кривобоком и одежда криво сидит (коми 43, 82). х: IIб11

Вино молодое вливают в новые мехи (Библ. 14, Матф. 9, 17).
х: IIа6.¹

То, что грязно внутри, не сделаешь чистым снаружи (хакас.
92, 30). х: IIа10. IIб16.

КАв

Душою чист — и лицом хорош, а если душа в пятнах, то и лицо
дурное (тамил. 93, 30). х: II69.

Умного видно по лицу, калеку — по рукам и ногам (вьет. 70,
1126). х: IIа9. IIб7.

КАо¹

Каков снаружи, таков и внутри (азерб. 48, 127; кор. 45, 273).

Каково лицо, такова и душа (чуваш. 108, 106). х: II69.

По облику человека и о душе его судят (индон. 34, 7; кор. 45,
273). х: II69.

Одежда показывает, каков человек (дигор. 24, 58; тур. 74б,
1605).

Человек — это одежда [т. е. какова одежда, таков и человек]
(эве 120, 243).

Одежда делает человека, а плетка собаку (тибет. 138, 169). х:
IIб15.

По ножнам и клинок (индон. 34, 57). х: 12. III9.

Каков газан, таков и плов (азерб. 48, 113).

Г а з а н — медный котел.

Какова форма, таково и печенье (индон. 70, 284).
(Расплавленная) медь следует изгибам восковой формы (минанг.
136, 96). х: IIa5.

Из воска изготавливают первоначальную форму, а уже по ней —
глиняную.

КАа¹

В здоровом теле — здоровый дух (рус. 66, 294). х: II69.II67.
Слова ясны — мысли ясны (узб. 102, 34). х: II69.IIa11.

Хороший человек по глазам узнаётся (мокша 56, 207; сх. про
доброе человека — эрзя 110, 193). х: I2.

Добрый человек узнаётся по виду (якут. 92, 54).

Хороший шелк виден по кромке, добрый человек — по лицу
(вьет. 70, 1155). х: I2.II615.

КАб¹

Маленький осел до старости осленок (амхара 30, 265; сх. про
собаку и щенка — рус. 75, 57; коми 43, 35; про курицу и
цыпленка — тур. 74г, 1677). х: IIa1.IIa7 и IIa1.III28.

Маленькая лошадь до смерти жеребенок (мокша и эрзя 56, 142).
х: IIa1.IIa7.

Хвастуна узнают по его головному убору (овамбо 153, 1858).
х: II633.

Плохого человека сразу видно [т. е. можно определить по внеш-
нему виду] (дигор. 24, 59). х: IIa10.

КАв¹

Оденешь одежду красивую — красивым будешь, оденешь одеж-
ду плохую — плохим будешь (удмур. 72, 150). х: IIa20.

КБо

Верх не подходит к подкладке [наружность не соответствует
внутренности] (тур. 74в, 618).

КБа

Хороша сказка, да плохо сказана (тамил. 93, 65). х: IIa10.IIв1.
Драгоценность, спрятанная в лохмотьях (урду 103, 701).
х: III9.IIa17.

КБб

Упрямый осел принимает покорный вид (яп. 70, 820). х: IIa10.
Старый осел с новой попоной (пушту 13, 62). х: IIa6.

Собачье дерьмо в шелковом платке (кор. 45, 266). х: IIa10.

В душе — яд, на устах — мед (бенгал. 70, 57). х: IIa10.

Внутри пестро *, снаружи безукоризненно (якут. 29, 84).

Измена всегда верностью прикрывается (яп. 113, 71). х: IIa10.
II611.

- Снаружи — дворец, внутри — курятник (азерб. 5, 39). х: Па20. Па10.
- Снаружи мрамор, а внутри сажа (сир. 77, 7). х: Па20. Па11.
- Снаружи прекрасно, внутри погано (тадж. 37, 102). х: Па10.
- Снаружи блестит, а внутри глина (шугнан. 39, 355). х: Па20. Па10.
- Снаружи сварилось, внутри — сырое (индон. 70, 566). х: Па19.
- Крааль * красив только снаружи (ндебеле 155, 7). х: Па20.
- Лошадиный помет блестит, а внутри — одна грязь (бали 129, 18). х: Па10.
- Хотя у него зубы белые, но сердце черное (абаз. 1, 244). х: Па11.
- С виду красив, а в сердце — яд (курд. 49, 74). х: Па20. Па10.
- Змея мягка снаружи, да ядовита внутри (каракалп. 70, 173; турк. 70, 212; сх. про красивую чешую и зубы змеи — кирг. 70, 581). х: Па5. Па10 и Па20. Па10.
- Сладкое лицо и злое нутро (урду 103, 790). х: Па10.
- Лицом пригож — душою дрянь (мари 31, 748). х: Па20. Па10.
- В глазах любовь, а в сердце ненависть (пьянг 145, 162). х: Па28.
- С виду — тигр, в душе — мышонок (индон. 34, 32). х: Па4. П625.
- С личика яичко, а внутри болтун (рус. 23, 698). х: Па10.
- Внешность — цветок, внутренность — обезьяна (сир. 77, 42). х: Па20. Па10.
- Снаружи блестит, а внутри ржавый (индон. 34, 13). х: Па20. Па10.
- Сверху красив, да нутро гнилое (эрзя 110, 119; коми 43, 47). х: Па20. Па10. П67.
- Здоровый снаружи, прогнивший внутри (палау 159, 18). х: Па10. П67.
- Осина красивая, да сердцевина гнилая (коми 43, 47). х: Па20. Па10. П67.
- Косы цветами перевиты, а в волосах полно гнид (тамил. 93, 33). х: Па20. Па10.
- На вид сладкий, а на вкус кислый (бурят. 17, 94; сх. про спелый и плохой — тагал. 123, 25). х: Па10 и Па19. Па10.
- Вкусный по запаху, горький на вкус (тагал. 123, 1318). х: Па10.
- Язык сладок, да сердце грязно (кабар. 35, 36; сх. узб. 38, 60) х: Па10.
- Выбранный тобой самый красивый кофейный боб пуст (хайя 171, 224). х: Па20. Па12.
- Плод хлебного дерева красив, да семян в нем нет (мал. 70, 196). х: Па20. Па12.

Блестящий с виду — пустой внутри (таи 70, 6). х: Па20.Па12.
Снаружи красота, а внутри пустота (удмур. 17, 94). х: Па20.
Па12.

Подобен барабану: звук сильный, а внутри пусто (сир. 77,
246). х: Па4.Па12.

Рыбка золотая, а в животе — черви (вьет. 70, 940). х: Па10.
Красивая смоква полна червей (зулу 165, 58). х: Па20.Па10.
Черешня гордилась своей красотой, а в ней завелись черви
(тур. 98, 38). х: Па20.Па10.

Если вода спокойна, не думай, что в ней нет крокодилов (индон.
62, 71). х: Па10.

Эта вода темная, но она не глубокая (фульбе 176, 118). х:
Па11.Па27.

В сыром по виду лесу нет воды (эве 120, 240). х: Па32.

Мухомор красив, да в пищу не идет (удмур. 72, 149; сх. карел.
40, 96). х: Па20.Па10.

КБб¹

Пагода ветхая, да Будда в ней золотой (вьет. 70, 786). х: Па6.
Па17.

Пусть по виду плох, зато сердцем хорош (индон. 34, 11). х:
Па10.

Сам одет в тряпье, да сердце в парче (яп. 70, 679). х: Па10.

Буквы кривые, да смысл прямой (вьет. 20, 56). х: П611.

Мешок-то из грубого холста, да в мешке три ляна (кор. 45, 276).
х: Па17.

Бык, изгибающий спину, — не опасен (тсон. 126, 108). х:
Пв11.

Зеленая кожа, зато красная сердцевина (вьет. 70, 351). х:
Па19.

Черный снаружи, но белый внутри (маори 118, 61; сх. лив. 131,
190). х: Па11.

В спокойной воде движение в глубине (таи 91, 375). х: П616.

Пусть котел черен, но разве каша в нем черная (кор. 45, 227)?
х: Па11.

КВо

Одно и то же слово звучит и мягко и жестко (кор. 45, 330). х:
Пв1.Па5.

КВа

Не все хорошее красиво (индон. 34, 11). х: Па20.Па10.

КВв

Воробей и в старости выглядит молодым (руанда 163, 85). х:
Па7.

КВо¹

Внешность обманчива (осет. 61, 16).

Не суди по внешности (хинди 70, 186).
По лицу мысли человека не узнаешь (кит. 42, 11). х: П69.
Суть человека по лицу не определишь (кор. 45, 364). х: П615.
По одежде не узнать нутро человека (коми 43, 83; сх. азерб. 48, 102). х: П615.
По волосам об уме не суди (мокша и эрзя 56, 182). х: Пa9.
О бычке по попоне не судят (курд. 49, 502). х: П14.
Человек не судит о доме по его внешнему виду (кру 139, 193).
Не суди о человеке по одежде, о книге по обложке (карел. 40, 215). х: П615.
Не суди о мужчине по виду, а о табаке по цвету (курд. 49, 1223). х: П615.

КВа¹

Снаружи яблоко красно, а внутри могут и черви быть (курд. 49, 1393; сх. про красивое яблоко — мари 31, 749). х: Пa20.
Ia10.
Не смотри на белизну чалмы [т. е. не суди по виду] (крым. 74г, 322). х: Пa11.
Красивой внешности нельзя доверять (ганда 126, 107). х: Пa20.

КВб¹

В лохмотьях рубины попадают (пандж. 65, 431).
Не все то плохо, что некрасиво (индон. 34, 13). х: Пa10. Пa20.
Не насмехайся над плохим бурдюком*, не зная, что в нем (абхаз. 70, 124). х: Пa10.

КВв¹

Не смотри на кувшин, но на им содержимое: бывает, что новый кувшин наполнен старым вином, а в старом кувшине нет и молодого вина (др.-евр. 69, 4, 20). х: Пaб.

КВо²

Не у каждого лицо и сердце выражают одно и то же (тур. 97, 40).

КГа¹

Если красивая внешность, значит ли, что и душа красивая (кор. 45, 227)? х: Пa20.

КГб¹

Черна ли душа, если внешность черная (кор. 45, 227)? х: Пa11.

ЛБа¹

Нога уходит, а сердце задерживается (ганда 122, 141). х: П69.
Пa15.
Зубы смеются, а живот * думает иначе (эве 174, 15). х: I2.

Тело стареет, а сердце не стареет (тур. 74г, 1984; сх. азерб. 5, 63). х: II69.IIa7.

16. Природно-качественные Соответствия — Несоответствия Содержания и Формы вещей

КАо

Внешний вид собаки соответствует ее породе (квели 116, 97).

КБа

Овца в тигровой шкуре (кит., кор. 45, 440). х: II656.IIa4.

КБб

Ворона в павлиньих перьях (пандж. 65, 331; сх. сравнительный оборот, но с расшифровкой: «снаружи хороша, а внутри дрянь» — вьет. 70, 994). х: IIa20.IIa10.

Волк в овечьей шкуре (вар.: шубе) (рус. 23, 660; сх. про шакала — индон. 34, 35). х: IIa10.II656.IIa4.

Тигр в шкуре козла (телугу 70, 330). х: IIa10.II656.IIa4.

КБа¹

Снаружи — овца, внутри — волк (тадж. 38, 257). х: IIa10.II656.

Лицо лани, а сердце тигра (тай 70, 70). х: IIa10.II656.

Сам в коровьей шкуре, а рычит тигром (тамил. 93, 35). х: IIa10.II656.

КБб¹

Дикая пальма не дает красивых орехов, но ядрышки в них хорошие (квели 116, 34). х: IIa20.II623.

17. Количественные Соответствия — Несоответствия Содержания и Формы вещей

КАа

Много на сердце — много и на языке (азерб. 48, 19). х: IIв1.II69.

КАо¹

Каков горшок, столько в него и влезет (непали 70, 64).

Горшок хоть в море погрузи — зачерпнет лишь столько, сколько может вместить (мал. 70, 32). х: IIa1.

Человек не ест больше, чем входит в живот (крио 89, 230). х: IV10.

КБо¹

Яму не заполнить землей, из нее же вырытой (иврит 32, 62; сх. абаз. 1, 276). х: IV10.

ЛАО

По ноге и лапоть (коми 43, 155).

ЛАО¹

Пирог никогда не бывает больше формы, в которой он испечен (кхмер. 86, 98).

ЛБА

Почтенный человек — не велик ростом, высокопоставленный (знатный) человек — не гора (овамбо 153, 1717). х: П615.

ЛБА¹

Овин обширен, а снопы мелкие (чуваш. 108, 49). х: П1а1.
Ее волосы длинные, а ум короток (тур. 74г, 389). х: П1а2.

ЛВА

При нужде и слона варят в черепке (хайя 171, 424). х: П1а1.

ЛВ6

Ни один сосуд не вмещает больше своего объема, кроме сосуда знаний, — он постоянно расширяется (араб. 70, 396). х: Пв4.

19. Актантные Соответствия — Несоответствия между Содержанием и Формой вещей

КАа

Кому принадлежит внутренняя часть дома, тому принадлежит и наружная (йоруба 122, 89). х: П126.

ЛАб

Чего нет в сердце, того нет и на языке (кабар. 35, 59). х: Пв1.
П69.

ЛАа¹

Что на устах, то и на душе (таи 91, 449). х: Пв1.П69.

20. Одинаковость — Неодинаковость отношения к Содержанию и Форме вещей

КАа

Ястреб пожирает птицу вместе с перьями (гереро 179, 223). х: IV10. П14.

КАб

Если ты ненавидишь альбиноса, ты ненавидишь и его одежду (овамбо 153, 1492). х: П1а11.
Не любишь бонзу — не любишь и его рясу (яп. 70, 478). х: П14.

КАа¹

Когда несут коробку, несут и то, что лежит внутри нее (ашанти 70, 43). х: III4.

КБб

Хоть ты и не любишь монаха, но почему ж не любить его рясу (кор. 45, 228)? х: III4.II624.

22. Качественное Превосходство — Непревосходство Содержания и Формы вещей

КАа

Достоинство сосуда зависит от уксуса [т. е. от содержимого] (тур. 746, 402).

Красота лица — в красоте характера (араб. 70, 248). х: IIa20.

Прекрасная и в безобразной одежде прекрасна (узб. 38, 396). х: IIa20.

Доброго коня и под старой попоной узнают (азерб. 5, 16). х: IIa10.

КАб

Конь хорош не седлом, человек красив не одеждой (монг. 70, 118; сх. кит. 42, 11). х: IIa20.II615.

Коня не по седлу ценят, а человека не по одежде уважают (удмур. 72, 150). х: IIa17.II615.

Не нужно любить человека за его красоту (конго 172, 656). х: IIa20.IIa24. Ср. с библ.: Не хвали человека за красоту его, и не имей отвращения к человеку за наружность его (Сирах 11, 2). х: IIa20.

Жаба не плачет, хотя у нее неприглядная внешность (дуала 119, 65). х: IIa20.

КАв

Уважай человека, а не его одежду (кит. 70, 936).

Не лицом богат человек — добрым сердцем (нивх. 92, 75). х: IIa10.

Красота не в глазах, а в благородном сердце (мокша и эрзя 56, 151). х: IIa20.IIa10.

Красивая одежда плохого хорошим не делает (осет. 61, 55). х: IIa20.IIa10.

Старая одежда не уменьшает достоинства мужественных людей (тадж. 38, 396). х: IIa6.II625.

Некрасивое лицо не повредит, повредит безобразие души (бурят. 92, 59). х: IIa20.II69.

КАг

Лучше красота души, чем красота лица (бурят. 17, 24). х: IIa20.
Чем быть лицом добрым, лучше быть сердцем добрым (шор. 92, 35). х: IIa10.

Пусть лучше будут слепые глаза, чем слепое сердце (лив. 131, 259). х: IIa10.IIb13.

КБб

Лисица хороша только шкурой (таи 91, 812).

Голову, красит шапка (курд. 49, 1345). х: IIa20.III4.

Красота — от глаз и рта (турк. 99, 136). х: IIa20.

Петуха гребень красит (курд. 49, 1314). х: IIa20.I2.

Даже алмаз шлифуют (индон. 34, 10). х: IIa10.IIa20.

Черпак с выжженным на нем узором нравится из-за узора (сото 130б, 65). х: IIa20.

В хрустальном бокале и вода вкусней кажется (тур. 97, 54). х: IIa10.

Тело — украшение для костей, одежда — украшение для тела (абаз. 1, 326). х: IIa20.

Кости красит мясо, а тело — одежда (адыг. 70, 97). х: IIa20.

Дерево красиво листвой, человек — одеждой (башкир. 70, 52; сх. каз. 36, 42; ногай. 60, 249; уйгур. 101, 17; сх. про тополь и человека — кирг. 70, 533). х: IIa20.IIb15.

Человека украшают волосы, а дерево — листья (ногай. 60, 466; сх. со второй частью — тур. 70, 156). х: IIb15.IIa20.

Осла украшает потник, человека — одежда (узб. 38, 499; сх. про человека — одежду и дом — обстановку — тадж. 37, 483; сх. со второй частью — курд. 49, 1322). х: IIa20.IIb15.

КБв

Не мать и не отец сделали меня красивой, но мои одежды (лив. 131, 3358). х: IIa20.III2.

И пень будет красив, как сваха, если его нарядить (чуваш. 109, 440; то же, но без сравнения со свахой — индон. 34, 44; коми 43, 82; сх. про палку — сир. 77, 225; сх. про бревно — татар. 70, 169). х: IIa20.

Надень красивую одежду на полено, и оно станет красивым (лив. 131, 3170; сх. про обезьяну — яп. 70, 52). х: IIa20.

И гнилое дерево, будучи украшенным, привлечет внимание (тагал. 123, 1386). х: IIa20.IIb7.

КБг

Лисья шкура лучше лисьего мяса (осет. 61, 66; дигор. 24, 61).

КВг

Бывает, что плод, который кажется высохшим, вкуснее того, который выглядит сочным (акан 169, 55). х: IIa32.IIa10'

КГа

В шубе живет мужчина — кто его знает (каков он); под попоной живет лошадь — кто ее знает (какова она) (алт. 74в, 599)! х: IIb17.IIb15.

КГв

Если в наряде такова, то какова же без наряда (турк. 100, 230; сх. азерб. 48, 27)?

КОБг

Одно дело монах, а другое — его скуфья* (кор. 46, 56). х: III4.

ЛАа

Сущностьпельменей — мясо (узб. 102, 68).

ЛАб

Слово без мысли, что злак без зерна [т. е. никуда не годится. — Г. П.] (узб. 102, 36). х: II69.

Не одежда создает человека (дигор. 24, 59).

Не по шерсти о собаке судят (карел. 40, 253).

С лица не воду пить (рус. 23, 313).

ЛАв

Буква — солдат, а смысл — генерал (кор. 45, 401). х: III5
Главное заключается внутри (букв.: в желудке *), а одежда только придает окраску (педи 152, 317; сх. сото 130а, 56). х: III4.

Смотри не на флягу, а на ее содержимое (др.-евр. 122, 65).

Не смотри на тело, не смотри на платье, смотри в душу (азерб. 5, 38). х: II69.

Не по красоте девушку выбирай, а по характеру (шор. 92, 35). х: IIa20.

Не смотри на красоту, а (смотри) на сердце (алт. 92, 21; сх. про лицо и ум — коми 43, 48). х: IIa20 и IIa9.

Гостя следует принимать не по его лицу, а по его животу* (ила 126, 113). х: IIa9.

Зерно бери, шелуху отбрасывай (индон. 34, 42). х: IIa10.

Не смотри, кто писал, смотри, что написано (азерб. 48, 100). х: III24.

Не важно, что бумажно, важно, что денежно (рус. 66, 483). х: III15.

ЛАг

Иметь голову — это больше, чем иметь шляпу (фульбе 122, 22). х: III4.

То, что находится в животе, важнее того, что находится во рту. (кози 143, 335). х: II69.

Если пальмовое вино начинает бродить, оно разрывает калобасу* (ньянг 145, 301).

ЛБб

Человек стбит столько, сколько стбит его одежда (лив. 131, 1848).

Девушка из платья создана [т. е. вся ее прелесть в наряде (дигор. 24, 57).

Если гиена наденет шляпу (старшего) пастуха, ее пригласят и в другие краали * [т. е. по одежде судят о человеке] (овамбо 153, 209). х: III4.III5.

Товар покупают по цвету (якут. 29, 89). х: III14.

ЛБв

В лохмотьях и царедворца за нищего примут, в шелках и конюх за князя сойдет (яп. 113, 24). х: III5.IIa13.

ЛБг

Твоя одежда говорит громче тебя самого (сомали 88, 45). х: IIв1.

Смысл слова зависит от того, каким тоном говоришь (кор. 45, 42). х: IIв1.

ЛВа

Красота — для глаз, ум — для души (турк. 99, 82; сх. азерб. 48, 27). х: IIa20.IIa9.IIб9.

В знакомых местах уважают человека, в незнакомых — шубу (каз. 70, 32). х: IIб38.

Там, где тебя знают, ценят твою голову (ум), где тебя не знают, ценят твою шубу (ногай. 60, 72; сх. башкир. 70, 36). х: IIa9.IIб38 и IIб38.

В знакомом месте чтут силу, в незнакомом — одежду (кирг. 70, 35; сх. каракалп. 70, 481). х: IIa4.IIб38.

Встречают по внешности, провожают по уму (дигор. 24, 63; сх. по одежде и ум — рус. 75, 69). х: IIa9.I3.

ЛОАг

Поп и в рясе, и без рясы — поп (осет. 61, 101).

Мясо не лучше (не важнее) горшка (овамбо 153, 999).

23. Количественное Превосходство — Непревосходство Содержания и Формы вещей

КАа

Сердце подобно глубокой воде: оно многое скрывает (тхон. 122, 77). х: IIб17.

КАг

Сердце видит больше, чем глаз (ангас 147, 11). х: IIв13.

КБг

Если красота десять, то девять из десяти — одежда (азерб. 70, 35; сх. турк. 100, 230). х: IIa20.

Одеть городскую одежду можно быстро, но чтобы стать горожанином — нужно время (сомали 88, 44). х: Па15.

24. Бытийное Превосходство — Превосходство Содержания и Формы вещей

КАб

Одежда, которой у тебя нет, тебя не греет (сомали 88, 66). х: Па33.

И большая ложка без еды не насытит (индон. 34, 57). х: Па1. Па12.

Без шлифовки и драгоценный камень не блестит (яп. 70, 6). х: Па20. Па10^{*}.

1 2. ЦЕЛОЕ — ЧАСТЬ

Пословицы и поговорки о целом и части, в том числе о всей вещи в целом и об отдельном ее элементе, о разных частях, составляющих одно целое, а также о полном наборе каких-либо вещей (комплекте) и отдельно взятой вещи из такого набора ³

1. Обычность — Необычность Целого и/или Части

КАа

Лес полон деревьев (дуала 137, 259). х: П1а16.
У зайца рога не растут (кор. 46, 70). х: П1б2.

ЛАа

Хлеб — это хлеб, хлебные крошки — тоже хлеб (тадж. и узб. 38, 446). х: П1а1.

2. Неизменность — Изменчивость Целого и/или Части

КАб

Нос собаки всегда холоден (ибо 122, 15). х: П1а33.
Сколько ни откармливай антилопу, ноги ее не станут толстыми (взема 134, 103). х: П1а5.

КВв

Как бы ни худел человек, его голова не худеет (кунду 144, 693). х: П1а5.16.

ЛАо

Стань хоть в одном конце лодки, хоть в другом — все равно это будет та же самая лодка (взема 134, 133). х: I3.

3. Предельность — Беспредельность Целого и/или Части

КАо

Всякая тропинка приведет к своему концу (мокша и эрзя 56, 149). х: I3.

Щука сама умрет, но зубы останутся (каз. 70, 383; сх. татар. 74в, 2174; карел. 40, 153). х: П612.

4. Цельность — Противоречивость Целого и Части

КАа

Все хорошо в сорго* — и стебель, и плоды (амхара 70, 25).

КБо

У палки два конца [т. е. вещь можно повернуть противоположной стороной] (рус. 66, 246; калм. 47, 292; сх. про всякую палку — идиш 154, 216).

Деревянная палка остра с двух концов [т. е. у любого дела две стороны] (овамбо 153, 1922).

5. Невозможность — Возможность (Непрактикуемость — Практикуемость) действий с Целым и Частью

ЛБб

Все стадо ушло, а он теленка ищет (азерб. 5, 103). х: П1а16.

Вода всю мельницу унесла, а ты спрашиваешь, где желобок (ас-сир. 70, 32). х: П1а1.

7. Свообразие — Однообразие Целого и Части

КАб

У руки пять пальцев, и все разные (пушту 13, 64; уйгур. 101, 6; сх. абхаз. 70, 118; бенгал. 70, 487). х: П64.

Хоть рука и одна, но пальцы разные (каракалп. 70, 531; лезг. 70, 129). х: П64.

Даже пять пальцев на одной руке не бывают одинаковыми (ногай. 60, 70; абаз. 1, 388; сх. урду 103, 180; тур. 74г, 1747; узб. 102, 108). х: П64.

И среди десяти пальцев не бывает одинаковых (кит. 70, 338). х: П64. П1а16.

И деревья в лесу не одинаковы (удмур. 72, 130). х: П64.

Разве пальцы на твоей руке все одинаковы (лив. 131, 2111)? х: П64.

На одном стебле гаоляна* все узлы разные (кор. 46, 70; сх. про стебель бамбука — кхмер. 86, 98). х: П64.

КБб

Все ветви смоковницы* одинаковы (овамбо 153, 1335). х: П64.

КВб

Два глаза одного человека и те бывают неодинаковы (кабар. 35, 187). х: II61.II64.

8. Взаимозависимость — Независимость Целого и Части

КАа

Было бы ведро, а крышка найдется (татар. 70, 37; сх. про горшок — армян. 8, 62; про кастрюлю — курд. 49, 607; тур. 97, 41). х: III4.

У каждого горшка есть своя крышка (овамбо 153, 1098; тагал. 123, 1074). х: III4.

КАб

Нет головы, нет и лица (тадж. 38, 459). х: I7.

Если самого нет, то и глаз его нет [т. е. где самого тебя нет, не видишь, что там делается] (узб. 38, 459). х: II68.IIв13.

Когда леопард уходит, свой хвост он уносит с собой (тив 122, 12). х: III4.I7.

Если ты не построил амбара, зачем тебе крыша (амхара 30, 263)? х: IIа22.I6.

На что ветви, когда дерево сломано (азерб. 48, 30)? х: IIа22.

КАа¹

За ухо потянешь, всю голову к себе притянешь (бенгал. 70, 293). х: III4.III13.

Пусть виноград молится о благополучии своих плетей [так как без плетей не будет и самого винограда] (др.-евр. 122, 92). х: IIа10.

Если есть сковородник, то отчего не быть у тебя и сковороде (хакас. 746, 573)? х: III4.

КАб¹

Без копейки рубля нет (дигор. 24, 319). х: IIа1.

Нет холма без вершины (кирун. и руанда 117, 721). х: I6.

Будет ли жить краб без клешней (кор. 45, 178)? х: II612.

Зачем мне лук, если у меня и стрел нет (пушту 13, 51)? х: III4.

КБа

Ухо есть, да без дырки (армян. 70, 725). х: III4.

Верблюд есть, да телеги нет, телега есть — веревки нет (бурят. 17, 66). х: III4.

Птица есть, да не на чем ее изжарить (малаг. 80, 106). х: IIа33.

Если у тебя есть животное, то нет ножа, чтобы его заколоть (ньянг 145, 613). х: III4.

КБ6

Мельницу унесло, колотило осталось (курд. 49, 24). х: IIa1.

КБа¹

Пока разыскали соль, кончилось жертвенное мясо (армян. 70, 490). х: III4.

ЛAa

Быка продают с кожей (армян. 8, 74). х: I1.III14.

Хлеб всюду с коркой (удмур. 72, 140). х: I1.

Если лодка тонет, то вся целиком (минанг. 136, 115). х: IIa10.

Если хочешь вырвать траву, выдерни корни (кор. 45, 224). х: II621.

Ступня никогда не разлучается с пяткой (кит. 70, 852). х: I7.

Ноготь нельзя отломать от пальца (кози 143, 72). х: III4.II621.

Как бы осел ни тряс головой, от ушей он не избавится (волоф 167, 53). х: II616.

Из песни слова не выкинешь (мокша и эрзя 56, 220; дигор. 24, 319; рус. 75, 126). х: IIv1.

Пестик не покидает ступку, а палочка для размешивания — горшок (овамбо 153, 1970). х: III4.

ЛAб

Лиана не растет без корня (монго 153, 691 пр.).

Без корней даже горькая трава не растет (карел. 40, 10). х: IIa10.

Разве дерево без корней обрстет листвой (кор. 45, 180)? х: III4.

ЛAa¹

Мясо не отрывается от ногтя (крым. 71, 597; сх. шугнан. 39, 353; тадж. 38, 233; тур. 74a, 833). х: IIa5.

ЛAб¹

Если корней до конца не вырвешь, то бурьяна не выполнешь (дигор. 24, 86). х: IIa10.II621.

ЛAa²

Нельзя отделить друг от друга ноготь и палец (кунду 144, 30). х: III4.II621.

9. Совместимость — Несовместимость (и Дружественность — Враждебность) Целого и Части

КБа²

Когда у бедняка был хлеб, у него не было соли, когда была соль, не было хлеба (шумер. 162, 116). х: IIa13.III4.

Когда был человек дома, хлеб имел — пахты не было, пахту имел — хлеба не было, когда же и то и другое было — человека дома не было (курд. 49, 1635). х: III9.

Пока был осел — искал для него попону, нашел попону — осла волк съел (азерб. 48, 82). х: III4.III6.

Лошадь есть — хомута нет, хомут купил — лошадь пропала (мокша 56, 97). х: III4.II619.

ЛАа

Котел покатился и нашел свою крышку (крым. и уйгур. 74б, 406; сх. про горшок — тур. и крым. 74в, 1058). х: III4.

Всякая лиса о своем хвосте печется (удмур. 72, 151). х: I7.II62.

Кошка рада своим усам, лиса надеется на свой хвост (ногай. 60, 230). х: III4.I7.II62.

Собака своего хвоста не укусит (мари 31, 776; карел. 40, 177). х: I7.II62.

Разве обезьяна забывает о своем хвосте (дуала 137, 662)? х: I7.II62.IIв9.

ЛАа¹

Крышка покатится и найдет кастрюлю (ассир. 70, 142). х: III4.

Крышка идет к горшку, а меч — к ножнам (тур. 74б, 724). х: I1.III4.

ЛБа

Лисица — враг своего хвоста (абхаз. 70, 102). х: I7.II62.

ЛБа¹

Враг лисы — ее хвост (тадж. 70, 40). х: I7.II62.

Рога оленя — его враги (тат. 70, 140). х: I6.II62.

11. Превращение — Непревращение Целого в Часть и Части в Целое

КАа¹

Колос к колосу — сноп получается (лак. 70, 101). х: IIа16.IIа1.

Волосок к волоску — борода (курд. 49, 1175). х: IIа16.IIа1.

Веник из отдельных прутьев вяжут (осет. 61, 15). х: IIа16.IIа1.

12. Очередность — Неочередность Целого и Части

КАа¹

Прежде чем построить здание, приготовь крышу (чуваш. 109, 509). х: I6.II62I.

КАб¹

Ноги (букв.: бедра) чувствуют гору первыми [т. е. раньше других частей тела] (кунду 144, 255). х: II68.

14. Заменяемость — Незаменяемость Целого и Части

КАа

Ни один человек с уродливым лицом не может сходить в другой город и поменять там свое лицо на чужое (эве 120, 704).
х: II. IIa20. II62.

КБа

Если у тебя нет мартышки, достань хотя бы ее хвост (крио 89, 158). х: 17.

15. Качественное Соответствие — Несоответствие Целого и Части

КАа

В красивом бору и сосны красивые (коми 43, 24). х: IIa20.
У бананов почета и кожура сладкая (бенгал. 70, 861). х: II622.
II.

КАб

От плохой горы плохие камни (осет. 70, 255). х: IIa10. IIa1.
От гнилого дерева и щепка гнилая (армян. 9, 730). х: II67.
У плохой дороги плохой конец (бирм. 15, 52). х: IIa10. I3.
Если ранен живот, то страдают и кишки (кози 143, 9). х: II67.
На треснувший котел годится и латаная крышка (яп. 70, 456).
х: III4. IIa10.
Кривой горшок закрывают кривой крышкой (бирм. 15, 88). х:
III4. II611.

КАв

С плохой горы плохой камень падает, а с хорошей — хороший (дигор. 24, 228). х: IIa10. IIa1.

КАо¹

Каковы стихи — такова и песня (яп. 113, 90).
И по развалинам видно, каково было здание (азерб. 48, 112).
х: II621.
Вечер покажет, каков был день (эрзя 57, 58). х: I3.
По одному зернышку риса можно узнать, сварилась ли каша
[т. е. о человеке можно судить по одному поступку] (телугу
70, 231; бенгал. 70, 635).
По одному поступку судят о всех делах (яп. 70, 578). х: IIa16.
Не обязательно вышить все море, чтобы узнать, соленая ли в нем
вода (кор. 70, 254). х: IV10.

КАа¹

Талантливые уши отрастают на талантливой голове (фульбе
122, 12). х: IIa10. III4.

Все хорошо, что хорошо кончается (пандж. 65, 62; рус. 66, 317).
х: I3.

Хорошего теленка видно по ногам (тадж. 38, 234). х: IIa10.I6.

Хороший город узнают по окраине (тат. 70, 173). х: IIa10.

Почитаемый храм узнаешь по воротам (яп. 70, 609). х: II622.

Хорошее дерево по первому листу угадаешь (кор. 45, 169). х:
IIa10.I8.III4.

Жирную корову по шкуре узнаешь (азерб. 5, 91). х: IIa10.I1.

КАб¹

Если фундамент криво положен, то дом будет кривой (дигор.
24, 83). х: I6.II611.

У многоножки тысяча ног, но если одна из них сломана, много-
ножка не может ходить (взема 134, 128). х: IIa16.IIa10.

Ноготок увяз — всей птичке пропасть (рус. 75, 119). х: III17.
IIa10.

КБо

Квадратная крышка к круглой коробке [о людях постоянно ссо-
рившихся друг с другом] (яп. 70, 353).

КБа

Сказка хороша, да конец неладный (мари 31, 897). х: IIa10.I3.

Сам сыт, а глаза голодны (татар. 70, 571; рус. 75, 159; каз. 70,
273). х: IIa14.

КБа²

Вкусная приправа — так рис сырой, вкусный рис — так при-
права пресная (индон. 70, 49). х: IIa10.IIa19.

КВа

У сладких фруктов кожура обычно горькая (себуано 123, 533).
х: I1.IIa10.

КВа¹

Сук и на гнилом дереве бывает твердым (коми 43, 24; сх. удмур.
72, 196). х: II67.IIa5.

ЛАб

Если грешит топор, грешит и топориче (груз. 70, 281). х: IIa10.

Переверни баржу — перевернется и мачта (сунда 140, 60). х:
I6.IV11.

ЛАв

Живот говорит: «Если ты будешь обходиться со мной осторожно,
то и я буду поступать с тобой так же; если же ты отнесешься
ко мне плохо, то и я отвечу тебе тем же» (джагга 135, 103).
х: III1.IIa10.

ЛАО¹

Если прошла ладонь, вся рука пролезет (тагал. 123, 612). х: II616.

Будет ли поваленный лес хорошо гореть, видно по первому зажженному бревну (эве 120, 582). х: I8.IIa33.

ЛАБ¹

(Если) спит живот* — спит человек (эве 120, 301). х: II616.

Если гибнут корни, засыхает и дерево (суах. 70, 45). х: III2. II612.

ЛБа

Даже если леопард спит, кончик его хвоста не спит (конго 172, 791). х: I3.II616.

Старее ли человек — не старее его сердце; старее ли дерево — не старее его корень (ж.-уйг. 54, 8). х: IIa7.II.III2.

16. Природно-качественное Соответствие — Несоответствие Целого и Части

КАо

Какой камень — такой от него и осколок (осет. 61, 62; дигор. 24, 370).

Каково дерево, таковы и ветви (амхара 30, 263).

Каково ведро, такова и крышка (татар. 746, 420). х: III4.

По котлу и крышка (узб. 102, 83). х: III4.

Крышка горшка тоже из глины сделана (йемен. и иврит 132, 788). х: III4.

Лошадей с оленьей головой не бывает (кит. 42, 38). х: II62.

КАб

У змеи и голова змеиная, и хвост (дигор. 24, 368). х: IIa10.I7.

КАо¹

Овечья шерсть растет на овце (кит. 42, 39).

Собачий хвост растет из тела собаки (йемен. 132, 479).

Плодовое дерево узнают по цветам (яп. 70, 835). х: III4.

Слоновый бивень не вырастет у собаки (кит. 42, 37).

КБа

Медному котлу — глиняная крышка (узб. 102, 80). х: IIa10.

17. Количественное Соответствие — Несоответствие Целого и Части

КАб

- С одной овцы двух шкур не дерут (гагауз. 70, 141; лезг. 70, 217; татар. 70, 569; сх. про барана — азерб. 5, 27; про лису — осет. 61, 105). х: 11.
- С одного буйвола двух шкур не сдерешь (кит. 42, 69; сх. про быка — иврит 32, 453; карел. 40, 257; про вола — якут. 92, 52; груз. 70, 579; рус. 23, 171). х: 11.

КБб

- У [одной] сказки семь начал (осет. 61, 127). х: 13.
- У сказки семь концов (суах. 70, 209). х: 13.
- У песни сто голов [начал] (дигор. 24, 196). х: 13.

ЛАа

- Если человек большой, то и голова его большая (кунду 144, 156). х: 16.
- У большого слона и бивни большие (ньянг 145, 453). х: III4.
- У большого дерева и ветви длинные (индон. 34, 46).
- От толстого и кусок потолка (карел. 40, 249).

ЛАб

- У мелкой рыбки больше мелких костей (кор. 45, 168).

ЛАа¹

- Если глаза большие, то и лицо должно быть большим (кор. 45, 200).
- Большую корову узнаешь по копытам (овамбо 153, 127). х: 16.

ЛБб

- Козел невелик — рога большие (абхаз. 70, 70). х: III4.
- Сам с ноготок, а борода с локоток (рус. 23, 637). х: III4.

ЛБа¹

- Большое горлышко у маленького кувшина (бенгал. 70, 24). х: 16.
- День долог, век короток (удмур. 72, 160). х: III28.

ЛВа

- У большого слона часто не бывает больших клыков (дуала 137, 343). х: III4.

18. Обстоятельственные Соответствия — Несоответствия Целого и Части

КБа

Коза в воде, а хвост ее торчит (язгул. 112, 280). х: IV23.I7.
Сам спрятался, а хвост наружу торчит (индон. 34, 21). х:
IV23.I7.

ЛАО

Куда лиса, туда и ее хвост (груз. 70, 340; азерб. 48, 118). х: I7.
Куда глаз, туда и зрачок (яп. 70, 390).
Куда лапоть, туда и обора (эрзя 110, 91). х: III4.
О б о р а — лапотная бечевка.

Хвост повсюду идет за слоном (мал. 70, 291). х: I7.

ЛАа

Ноги ведут только туда, куда хочет человек (араб. 70, 402;
сх. лив. 131, 1768). х: III5.

ЛАб

Змея приползла сюда, и хвост ее тоже сюда приполз (сото 130б,
126). х: I7.
Вслед топору кинул и рукоятку [т. е. вслед за одним потерял и
другое] (кабар. 35, 251; абаз. 1, 259). х: III4.

ЛАО¹

Куда оглобли, туда и сани (коми 43, 154). х: III4.
Куда прошла голова кошки, туда и туловище пройдет (кабар.
35, 92). х: III5.
Куда один баран, туда и все стадо (рус. 23, 179). х: IIа16.

ЛБб

Сама антилопа не ходит на рынок, а шкура ее идет (ашанти 70,
82). х: IIб16.

19. Актантные Соответствия — Несоответствия Целого и Части

КАа

Корова не хромает оттого, что у другой коровы повреждено
копыто (овамбо 153, 2206). х: IIб7.I6.

КАа¹

В чьих руках хвост коровы, в тех руках и корова (удмур. 72,
132). х: I7.III26.

КАб¹

Если глаз горит, жар проходит в голову [т. е. если страдает
глаз, страдает вся голова] (акан 169, 108). х: IIа33.

Боль мизинца чувствует все тело (себуано 104, 55; сх. тагал. 123, 434). х: IIa1.

КБа¹

Видят глаза, а стыдится лицо (каз. 74г, 188). х: III1.

КВб¹

От одного больного пальца вся рука заболеть может (мари 31, 470). х: II67.

МБб¹

Укусишь палец — больно всей пятерне (турк. 99, 35; узб. 102, 9; сх. про ушиб пальца — дигор. 24, 368). х: II67.

Нарыв на руке, а болит все тело (удмур. 72, 137). х: II67.

Если ты поранил палец, вся (твоя) нога распухнет (взема 134, 127). х: II67.

20. Одинаковость — Неодинаковость отношения к Целому и Части

КАа

Если любишь корову, должен любить и ее хвост (крио 89, 456). х: I7.II624.

Тот, кто ест змею, не испытывает отвращения к ее хвосту (руанда 163, 287). х: I7.IV10.

КАб

Презирать вола — значит презирать и лоскут шкуры с него (кикуйю 115, 95). х: I1.II624.

Если сжигают дерево, то вместе с ним сжигают и верхушку (аве 174, 68). х: I6.III17.

КАа¹

Если ты видишь клюв, ты видишь и саму курицу (конго 172, 168). х: I7.IIв13.

ЛАо

Если сварить голову, то и уши сварятся (кор. 45, 200). х: III4.IIa19.

ЛБб

Пальма состоит из тридцати девяти частей, и хотя ты пренебрегаешь одними, но другие ты ешь (акан 169, 3). х: IIa10.

ЛБа¹

Мы знаем начало, знаем конец, но середина нас пугает (хауса 70, 110). х: I3.II617.

Построил дворец, но разрушил весь город (араб. 70, 467). х: II621.

22. Качественное Превосходство — Непревосходство Целого и Части

КАа

В целое яйцо муха не залетит (кит. 70, 97). х: IV10.II621.

КБв

Змея вредна, да ее кожа в дело идет (тамил. 93, 24). х: IIa10.

КБг

Слоновый клык дороже самого слона (дуала 137, 249; кози 143, 46). х: IIa17.

Дороже шубы воротник (карел. 40, 212). х: IIa17.

ЛАб

Одно дерево леса не составляет (кабар. 35, 105; эве 120, 224; чп. 113, 87; апанти 70, 77; малаг. 80, 107; сх. про дерево и бор — коми 43, 24). х: IIa16.

Одна веревка — не кнут, одно дерево — не лес (тибет. 73, 103). х: IIa16.

Одно дерево — не сад, один камень — не стена (кумык. 64, 83; сх. с первой частью — азерб. 5, 10). х: IIa16.

Одно полено — не костер, один человек — не народ (тувин. 96, 43; сх. со второй частью — малаг. 80, 107). х: IIa16.

Один волос — не борода (араб. 70, 412). х: IIa16.

ЛАг

Сердце человека — это коза: хозяин держит его на привязи (сото 130а, 61). х: III26.

ЛБб

Сила лягушки в ее задних лапках (гурен. 168, 194). х: IIa4.

Слон — это хобот [т. е. главное у слона — хобот: без него он не мог бы ничего ухватить] (тхон. 122, 52).

Если тыква хорошо уродилась, это заслуга корней (акан 169, 301). х: III2.III7.

Если дерево гибнет, в этом повинны корни (акан 169, 288). х: III2.III7.

ЛБв

Сквозь заросли еду — стебли вижу, а заросли — нет (шумер. 70, 74). х: II617.

Из-за деревьев не видно леса (рус. 66, 76). х: II617.

ЛБг

Ноги управляют людьми [если ноги отказываются служить, к человеку приходит беда] (ньянг 145, 73). х: III5.

Паршивая коза портит все стадо (крым., тур. и чаг. 746, 1146; сх. про овцу — рус. 33, 113; про грязного ягненка — табас. 64, 49; про овцу, путающую стадо, — удмур. 17, 55). х: II67.IIa10.III8 и III8.

Корова, страдающая поносом, замарают все стадо (татар. 74в, 1336). х: II67.III8.

Один гнилой зуб делает вонючим весь рот (кунду 144, 412; ньянг 145, 128; квели 116, 60; дуала 137, 5). х: II67.III8.

Из-за одного плохого дерева, в дупло которого попал огонь, гибнет весь лес (др.-инд. 70, 19). х: IIa10.IIa33.III8.

Пилу-рыбу погубила ее пила [из-за нее рыба запуталась в сетях] (дуала 137, 696). х: II612.

Краб умирает от своей собственной клешни [обычно рыба убивает краба его же клешней] (самоа 175, 76). х: II612.

ЛОАг

Нос не опережает самого человека [т. е. его нельзя послать вперед, чтобы разузнать, что нас ожидает] (масаи 141, 40). х: IV22.

23. Количественное Превосходство — Непревосходство Целого и Части

КОАг

Две половины — одно целое (турк. 99, 30; уйгур. 101, 7). х: II61.

Два полвьюка — вьюк (перс. 68, 482). х: II61.

ЛАг

Самая большая ветвь не может быть больше самого дерева (бирм. 15, 91).

Задок не может быть больше, чем телега (цыг. 106, 21).

Уши, даже если они растут, никогда не станут больше головы (конго 172, 457; сх. эве 120, 747; дуала 119, 101).

Пальцы не могут быть длиннее самих ног (кор. 46, 54).

ЛБг

Пуп больше живота (кор. 70, 350).

Семя больше плода (ассам. 11, 156).

У него хвост больше его самого (мокша 56, 247). х: I7.

Зрачок больше глаза (кор. 45, 126).

ЛОАг

Война есть война, и полвойны — война (курд. 49, 1454). х: II626.

МБг

Ухо живет дольше человека (кру 139, 56). х: IIa21.II612.

24. Бытийное Превосходство — Непревосходство Целого и Части

КАб

Без свай для поддержки дома дом обрушится (конго 153, 1770 пр.). х: IV11.

Дерево без корней не будет стоять (кунду 144, 294; квели 116, 45). х: IV11.

Если у ноги нет бедра, она не может стоять (дуала 137, 287). х: IV11.

Без ноздрей нос бесполезен (хауса 70, 4). х: IIa10.

Если в рубле недостает копейки, это уже не рубль (осет. 61, 37). х: IIa1.

Тело без головы — труп (турк. 99, 35). х: II612.

Если б не большой палец, была б не рука, а ложка (волоф 167, 202).

КБа

На палку без человека собака не лает (армян. 10, 65). х: III4.

КБб

Если б не волны, море было б совсем не страшным (акан 169, 317). х: I6.

27. Преодоление — Непреодоление какой-либо вещи Целого и Части

КАг

Если нельзя достигнуть всего, не следует отказываться от части (араб. 70, 147).

КБа

Проглотил слона, но не решаешься проглотить хвост (хинди 70, 249). х: IIa1.I7.

Слон прошел, только хвост остался (урду 103, 853). х: IIa1.I7.

Нож корову (вар.: быка) освежевал, а на хвосте сломался (дигор. 24, 240). х: IIa1.I7.

1 3. НАЧАЛО — КОНЕЦ

Пословицы и поговорки о начале и конце вещей, в том числе— о начале и конце жизни (рождении и смерти), начале и конце дня (утре и вечере), начале и конце года (весне и осени или зиме), начале и конце какого-либо единого ряда (о его первом и последнем члене) и т. п. ⁴

1. Обычность — Необычность (Правильность — Неправильность Начала и/или Конца вещей

КАб

Каждое начало имеет свой конец (эрзя 110, 236; мокша 56, 148). Все, что родилось, умрет (тамил. 93, 26). х: П612. Ср. с др.-инд. книжным афоризмом: Ничего не грозит родившемуся на свет, кроме смерти (25, 80). х: П612.

КВб

Не все песни до конца поются (мокша 56, 150; сх. азерб. 5, 72). х: 12.

6. Обратимость — Необратимость (Повторяемость — Неповторяемость) Начала и/или Конца

ЛАа

Не один раз светает: завтра тоже день будет (овамбо 153, 2127). х: Пa11.

ЛАв

Каждый день рождаются, каждый день и умирают (тамил. 93, 26). х: П612.

ЛБа

Человек дважды не рождается (якут. 29, 5). х: П615.

ЛБв

У человека одно начало и один конец (азерб. 5, 64). х: П615.
П612.

8. Взаимозависимость — Независимость Начала и Конца

КАа

Если есть начало — будет и конец (яп. 70, 199; сх. рус. 23, 296).
Все, что имеет начало, имеет и конец (канури 122, 3; ламу 124, 25).

Моток начнешь разматывать — конец найдешь (мокша 56, 149).
У каждого человека начало жизни предвещает ее конец (йоруба 122, 116).

Рождение — путь к смерти (хауса 70, 153). х: П612.

Если дерево согнуто, оно сломается (тагал. 123, 1385). х: П621.

Падающее дерево все равно упадет (кор. 45, 165). х: IV11.

Раз ты заболел, ты умрешь (гереро 153, 2116 пр.). х: П612.

Катящийся с горы камень останавливается лишь у ее подножия (малаг. 80, 110). х: IV11.

Не избеж рождения, так и от смерти не избавишься (мари 31, 498). х: П612.

Кому сделают люльку, тому и гроба не миновать (кабар. 35, 67). х: П612.

Солнце восходит, чтобы зайти; человек рождается, чтобы умереть (крым. 71, 177). х: П615.IV11.П612.

Начал есть — доедай, начал говорить — договаривай (тувин. 96, 105). х: IV10.Пв1.

КАб

Что не рождается, то не умирает (армян. 9, 308). х: П612.

Кто не рождается, тот не умирает (мокша и эрзя 56, 51). х: П612.

Если кукуруза не цветет, она не созревает (эве 120, 585). х: П1а19.

Без утра и вечера не бывает (удмур. 72, 160).

КАа¹

Есть конец, так и начало есть (мари 31, 924).

КАб¹

Только то не умирает, что не рождается (крым. 58, 22).

10. Порождение — Непорождение Началом Конца и Концом Начала

КБа

Пустоцвет не приносит плодов (хауса 70, 147). х: П1а12.

КВа

Не всякий цвет приносит плоды (волоф 167, 174).

12. Очередность — Неочередность (Чередование — Нечередование) Начала и Конца

ЛАа²

Уйдет весна — придет осень, уйдет осень — придет весна (кор.
45, 220).

ЛГа

Все сначала, да сначала, а когда же будет конец (тагал. 123,
1275)?

15. Качественное Соответствие — Несоответствие Начала и Конца

КАо

Какое начало, такой и конец (мокша и эрзя 56, 148).

Как начнешь, так и кончишь (кабар. 35, 332).

Каким родился, таким и умрешь (коми 43, 30). х: Пб12.

Конец речи виден по началу (азерб. 5, 7). х: Пв1.

По завязи и плод виден (тамил. 93, 53). х: ПП10.

На восходе солнце красно, красно оно и на закате (др.-инд.
25, 18). х: Па11.

КАа

Хорошо начнешь, хорошо и кончишь (бирм. 15, 71). х: Па10.

Хорошее начало приведет к хорошему концу (мокша и эрзя
56, 143). х: Па10.

Хороший конец по началу виден (курд. 49, 9). х: Па10.

Когда исток чист, то и в низовье вода прозрачна (кор. 45, 211).
х: Па10.

Работу, начатую шелком, не кончают грубой ниткой (малаг.
80, 87). х: Па10.

КАб

Плохое начало — плохой и конец (мокша и эрзя 56, 149). х:
Па10.

Тот, кто с первого шага начинает жалеть, что пошел на гору, не
сможет взобраться и на маленький холм (тибет. 73, 103).
х: ПП11. Па1.

КАо¹

Конец покажет, какое было начало (мокша 56, 149).

КБа

Веселье начинается смехом, а кончается плачем (лив. 131,
745). х: Па10.

Горячо начал — холодно кончил (мокша 56, 191; сх. про тол-
стое начало и тонкий конец — там же, 199). х: Па33 и
Па5.

Начал за здоровье, а кончил за упокой (рус. 66, 793). х: II67.
IIa10.

У кого-то конь сначала иноходью скакал, а под конец еле рысцой бежал (дигор. 24, 195). х: IIa15.

Кто начал хорошо, кончил плохо (зулу 165, 128). х: IIa10.

КБб

С окуня улов начинается, лососем кончается (карел. 40, 20).
х: IIa10.

КБб¹

Вечером хвастливый, а утром скромный (маори 149, 34). х:
II633.

КВа

Начатое хорошо может кончиться плохо (зулу 70, 60). х: IIa10.

КГа

Начало хорошее, да конец каков будет (мари 31, 915)? х: IIa10.

ЛАО

Землянику можно с цветения отличить (коми 43, 29). х: III10.

18. Обстоятельственные Соответствия — Несоответствия Начала и Конца

ЛАО

Куда идет начало реки, туда и конец (абаз. 1, 212).

Куда повернет передняя арба, туда пойдет и задняя [имеется
в виду караван, вереница арб] (каракалп. 70, 267). х: I8.

ЛАб

Дерево падает в ту сторону, в которую оно погнулось (тур. 74а,
150; сх. коми 43, 210; гого 153, 229 пр.; ныха 121, 42).
х: IV11.

Куда клонишься, туда и упадешь (индон. 34, 57). х: IV11.

МАа¹

Когда одна утка умирает, другая вылупляется (маори 118,
112). х: II612.

19. Актантные Соответствия — Несоответствия Начала и Конца

КАа

Кто начал, тот должен и кончать (дарг. 70, 101).

Кто хорошо знал начало [дела], тот и конца не боится (волоф
167, 113). х: IIв4.

Начинает не тот, кто кончает (кикуйю 115, 602).

ЛБб

Начал о кувшине, а кончил о бочке (иврит 32, 511). х: IIa1.

**20. Одинаковость — Неодинаковость отношения
одной какой-либо вещи к Началу и Концу**

КАа

Умел начать — умей и кончать (рус. 75, 132). х: IIв6.

Не забыл начать, не забывай кончать (карел. 40, 215). х: IIв9.

КАб

Начиная жизнь, человек плачет, кончая — стонет (груз. 70, 724). х: II612.IIa10.

Рождения своего не помнишь, а смерти не знаешь (карел. 40, 62). х: II612.IIв9.IIв4.

Кто не знает начала — не понимает и конца (груз. 70, 324). х: IIв4.

КГб

Если ты не знаешь, каков исток, будешь ли ты пить воду из устья (дуала 137, 142)? х: IIв4.IV10.

**22. Качественное Превосходство — Непревосходство
Начала и Конца**

КАа

Начало дела дорого (татар. 74в, 1930).

Почин дорожке денег (рус. 23, 495). х: IIa13.

Утренняя вода самая лучшая (эве 120, 695).

Сороконожка говорит: «Путешествовать лучше всего утром» (ньянг 145, 163; сх. дуала 119, 75). х: II616.

Идти ловить рыбу следует только утром (самоа 175, 530). х: IIв5.

КАб

У остатков пищи нет вкуса (чуваш. 109, 581; то же про похлебку — чуваш. 108, 166). х: IIa10.

Вечером много есть бесполезно: завтра все равно будешь голодный (кирун. и руанда 117, 696). х: IIa14.

КАв

Начинать всякое дело легко, завершить его трудно (кит. 42, 19). х: IIa25.

В начале смеешься — в конце плачешь (мокша и эрзя 56, 203). х: IIa10.

Поначалу все вызывает сладость, в конце — неприязнь (лив. 131, 791). х: IIa10.

Утро — молодость дня, вечер — его старость (малаг. 80, 107). х: IIa7.

Не бойся начала, а берегись конца (рус. 23, 496)! х: II625.

КАг

Зло утра лучше, чем добро вечера (лив. 131, 1999). х: IIa10.

Лучше горе утром, чем к ночи радость (азерб. 5, 74). х: IIa10.

Чем вечерняя находка (вар.: прибыль), лучше утренняя потеря (вар.: убыток) (турк. 99, 66 и 70, 734). х: II619.

Лучше идти навстречу утренней схватке, чем вечернему благополучию (курд. 49, 96). х: II626.

Утро вечера мудренее (алт. 74а, 1683; рус. 66, 661). х: IIa9.

КБа

Всякое начало трудно (иврит 32, 166). х: IIa25.

Всякое дело вначале трудно (курд. 49, 635; сх. сото 130а, 312). х: IIa25.

КБб

Законченное дело пахнет розами (турк. 99, 38). х: IIa10.

Хороши дела завершённые (араб. 70, 618). х: IIa10.

Поданное напоследок всегда вкуснее (азерб. 48, 113). х: IIa10.

Остатки сладки (рус. 23, 496). х: IIa10.

Человека хвалят, когда он в могиле (ньяха и дурума 122, 12; сх. зулу 165, 61). х: II612.

КБв

Начало трудным бывает, конец работу украшает (карел. 40, 19). х: IIa25.IIa20.

Начало дела, что гора, конец — равнина (осет. 61, 76). х: IIa3.

Не трудно умереть, трудно родиться (мари 31, 891). х: II612.

Начало работы терпкое, конец же — сладок (дарг. 70, 133). х: IIa10.

Приступить к делу — не искусство, закончить его — искусство (тур. 98, 29). х: IIв6.

КБг

Конец дела лучше начала его (Библ. 14, Еккл. 7, 8).

Лучше благополучный конец, чем хорошее начало (турк. 99, 111). х: IIa10.

Чем хорошо вначале 'пусть лучше будет хорошо в конце (дигор. 24, 195). х: IIa10.

Лучше за раз кончить, чем четыре раза начинать (тагал. 123, 993). х: IIa16.II620.

Голод утром хуже, чем голод вечером (ньянг 145, 436). х: IIa14.

КВа

Если с утра кому-либо повезло, это еще не значит, что он может радоваться (эве 174, 77). х: IIa10.

Начало работы может голову расколоть (вар.: бывает неудачным) (тадж. 38, 563 и 37, 7). х: IIa10.

КВб

Пока солнце не зашло, может еще прийти плохая весть (хайя 171, 203). х: IIa10.IIв4.

ЛАО

Чтобы упасть в колодец, не нужно долго учиться: стóит только проскочить первое бревно, и дело пойдет само собой (волоф 167, 215). х: IV15.

Главное, начни дело, а кончится оно само собой (азерб. 48, 39). Только начни — дело пойдет (узб. 102, 96).

Скирду только подожги — сама сгорит (осет. 61, 109). х: IIa33. IIб8.

Укради хотя бы и у вора — и войдешь во вкус воровства (др.-евр. 46, 184). х: IIб4.IIa10.

Начало работы — половина дела (азерб. 48, 37; сх. про хорошее начало — рус. 23, 495). х: IIa10.

Хорошее начало — половина успеха (хинди 70, 338). х: IIa10.

Кто начинает, тот будет начальником (татар. 74г, 1556). х: III5.

Вода очищается с верховья (кирг. 41, 517; сх. про помутнение воды — турк. 99, 29; дигор. 24, 195; кирг. 70, 51; курд. 49, 1666). х: IIa10.

ЛАВ

Верят в рождение, но не верят в смерть (тур. 74в, 1705). х: IIб12.

ЛАг

Решение, принятое вечером, изменено утром (самоа 175, 505).

Принятое вечером отвергнуто утром (маори 118, 59).

ЛБб

Дело сделал тот, кто его кончил (тадж. 38, 385). х: IIa19.

Конец — делу венец (рус. 23, 498).

Смотри на конец [т. е. суди о деле по его концу, а не по началу] (ибо 122, 19).

День хвали вечером, а жизнь — в старости (карел. 40, 218). х: IIa7.IIб12. Ср. с др.-инд. книжным афоризмом: Хвали пицу, когда она переварена; женщину — когда прошла ее молодость; героя — когда он вернулся с битвы; урожай — когда он собран (25, 47). х: IIб13.IIa7.IIa10.IIa19.

Только перед смертью человек узнаёт, что ему надо было сделать (осет. 61, 122). х: IIб12.

Только тогда можно сказать, что насадка вывела цыплят, когда
весь выводок вырос (овамбо 153, 2176). х: III2.

Цыплят по осени считают (абаз. 1, 246; рус. 33, 340).

Что сработал поутру, оценят к вечеру (тамил. 93, 7). х: IIa19.

Ценность человека познается после его смерти (хинди 70, 341).
х: IIб12.

Пока человек не умер, не узнают, каким он был (тур. 98, 28).
х: IIб12.

День не хвалят, пока не стемнело (кунду 144, 34). х: IIa11.

Делал, да не кончил — ничего не делал (суах. 70, 40). х: IIб31.

Неоконченную работу снегом запылит (татар. 70, 428).
х: IIв5.

ЛБв

Хвались не в начале дела, а когда его завершишь (эрзя 110,
252; мокша 56, 198). х: IIб10.

Не хвались идучи на охоту, хвались, когда добычу принесешь
(коми 43, 68). х: IIб10.

ЛВв

Гора низка у подножия, а река мелка в устье (бурят. 18, 489).
х: IIa3.IIa27.

Ягненка хвалят весной, а курицу — осенью (армян. 9, 149).

1 5. ВЕЩЬ — ПРИЗНАК

О вещи и каком-либо ее отличительном или характерном признаке, в том числе о цвете, форме, особом свойстве, действии и т. п., а также о вещи и первом ее проявлении или предвестнике ⁵

1. Обычность — Необычность Вещи и/или Признака

КАо

У всех (видов) хамелеонов выступающий позвоночник (кикуйю 115, 290).

КАб

Нет на свете лука, от которого пахнет яблоками (лезг. 70, 165).
х: IIa10.1

Нет такой хищной птицы, которая не ела бы мяса (кирг. 41, 403). х: II656.

КВа

Не каждый цветок пахнет (тур. 70, 521). х: III4.IIa10.

ЛВб

Не всякий мужчина — мужчина, не всякий лев — лев (курд. 49, 693). х: II613.II615.

Не всякий человек — человек, не всякий камень — рубин (тамил. 70, 114). х: II615.

Не всякий конь — скакун, не каждая птица — сокол (кирг. 70, 317; сх. со второй частью — тур. 98, 26). х: IIa10.

Не во всякой раковине жемчуг бывает (бенгал. 70, 518). х: III9.III15.3

Не все камни пригодны для строительства (лив. 131, 3678).
х: II621.

Не всякая сосна в мачты годится (иврит 32, 652). х: IIa10.III15.

ЛВв

Назвал бы собакой — нет хвоста, назвал бы коровой — рогов нет (татар. 70, 388). х: I2.

4. Цельность — Противоречивость Вещи и/или Признака

КБб

- На вид корова, а прыгает, как леопард (мал. 70, 163). х: II656.
На кошку похож, а мышей ловить не умеет (кор. 46, 42). х: III24.
На скотину похож — только навоз другой (кумык. 64, 105). х: II615.III3.

7. Своеобразие — Однообразие Вещи и/или Признака

КВв

- И сокол летает, и муха летает (яп. 113, 87). х: IIa10.IIa1.III24.
И соль, и сахар белого цвета, но, когда готовишь сладкое, не перепутай их (кит. 42, 57). х: IIa11.

8. Взаимозависимость — Независимость Вещи и Признака

КАа¹

- Если бы у моей тети росла борода, она была бы моим дядей (перс. 68, 179). х: II613.
Если тетка отрастит усы, она станет дядей (тамил. 70, 58; сх. про твою тетку — армян. 8, 75). х: II613.
Если бы мою бабушку звали Иосифом, я бы называл ее дедушкой (лив. 131, 3214). х: II613.III22.
Когда появляется борода, наступает зрелость (руанда 163, 17). х: IIa7.
Там, где водятся птицы, есть вода; там, где слышится смех, живут люди (овамбо 153, 838). х: II615.IIa32.IIa10.

КАб¹

- На что нет свидетеля — то ложь [т. е. того не было] (авар. 3, 360). х: II611.
Где нет рабов, там нет и рабства (тагал. 104, 408). х: II643.

КБа

- Зовется баньяном *, а тени не дает (тамил. 70, 67). х: III22.III4.

КБа¹

- Один цветок весны не приносит [т. е. один цветок может расцвести и без прихода весны. — Г. П.] (азерб. 48, 114; тадж. 37, 207; тур. и алт. 74в, 2145; турк. 100, 213; сх. про подснежник — груз. 70, 479). х: IIa16.III4.
С одной розой весна не приходит (курд. 49, 117). х: IIa16.III4

С одним цветком лето не приходит (тур. 74в, 225; сх. ногай. 60, 411; сх. про ласточку — карел. 40, 260). х: IIa16.III4.

КБб¹

Не будь петуха, как бы мы знали, что настало утро (пушту 13, 37)? х: III4.

КВа

Все приметы можно стереть, кроме примет бедности (идиш 154, 208). х: IIa13.

Не каждая пчела делает мед (цыг. 106, 22). х: III3.IIa10.

Не из всякой тучи дождь идет (армян. 70, 373; курд. 49, 1992). х: III3.

КВа¹

У волка пасть всегда в крови, съел он (овцу) или не съел (ногай. 60, 87). х: III7.III24.

ЛАб

Тигры никогда не расстаются со своими полосами (таи 91, 794; сх. про зебру — масаи 141, 50). х: I1.

Волк без клыков не бывает (дарг. 70, 31). х: I2.

Волк не бывает без зубов, а зима — без холода (чечен. 70, 24). х: III21.I2.III4.

Без ружья охотника не бывает, без лопаты — садовника (ногай. 60, 230). х: II626.III4.

ЛАб¹

Не прилетит чайка, не будет и весны (каз. 36, 9). х: III4.

13. Проявление — Непроявление Вещи в Признаке

КАа

Приближение зимы узнаешь по инею, приближение лета — по дождю (шор. 92, 38). х: IIa8.IIa33.

По запаху видно, если кто ел чеснок (тур. 74г, 326). х: III4. IIa10.IV10.

КАб

Если дерево не болеет, на нем не растут грибы (дуала 137, 31). х: II67.III4.

КАа¹

Жабры есть, — значит, рыба (индон. 34, 55). х: I2.

Если есть молоко, — значит, мать (кит. 70, 414). х: III4.

Раз твердое, — значит, камень (кунду 144, 109). х: IIa5.

(Раз) снопы появились, (значит) наступила осень (ногай. 60, 193). х: III4.

- Летает,— значит, птица (индон. 70, 329). х: III24.
- Облака — признаки (предвестники) дождя (суах. 78, 172). х: III4.
- Говорить с самим собою — признак дурака (тур. и чаг. 74г, 569). х: IIa9.II68.IIv1.
- Что серо, то и волк (рус. 23, 856). х: IIa10.II.
- Тот, кто продает и покупает, называется купцом (иврит 122, 142). х: III22.
- Будь она из дерева или из земли — кошка есть кошка, раз она ловит крыс (телугу 70, 16). х: II.III24.
- Все, что уносит на тот свет,— болезнь (кабар. 35, 253). х: II67.
- Все, что попало в желудок,— пища (канури 122, 13; сх. про все, утоляющее голод,— сонги 156, 39). х: III9. IV10 и IIa14.IV10.
- Раз обе ноги (седока) не достают земли,— значит, средство передвижения; раз прошло через горло — пища (калм. 47, 232). х: II616.IV10.
- Что он в руки взял — то трость, что он на голову надел — то шляпа (якут. 29, 89). х: III9.
- Кто прыгает, тот блоха́, кто летает, тот муха (кор. 45, 312). х: III24.
- То, что с гривой,— конь, то, что с воротником,— шуба (кирг. 41, 154). х: III4.

КАб¹

- Если петух не поет,— значит, это курица (осет. 61, 35). х: II613. III24.
- Без крыльев — не птица (тур. 98, 3). х: I2.

КАв¹

- Жалит,— значит, скорпион*, не жалит — сверчок (телугу 70, 108). х: IIa10.III24.

КБа

- Воры не пахнут [т. е. не имеют каких-либо отличительных признаков] (нъиха 122, 15). х: IIa10.

КБа¹

- В ловушку для цесарки попалась змея: пятнистое, да не то (малаг. 80, 108). х: IIa10.
- У пчелы спина полосатая, а тигром ее не назовешь (кит. 42, 52). х: IIa1.
- Хоть ворон и высоко летает, он не орел (мокша 56, 180). х: IIa10.
- Медь цвета золота, но не золото (курд. 49, 1275). х: IIa10.

Хорек и зубаст, да не лев (узб. 102, 70). х: IIa1.

У козы есть борода, как у правоверного, и все же она остается всего лишь козой (идиш 154, 204). х: II615.

Один аист не делает весны [т. е. прилет одного аиста еще не означает, что наступила весна. — Г. II.] (крым. и азерб. 74в, 742; сх. про кукушку — армян. 9, 534; про ласточку татар. 74г, 152; рус. 75, 122). х: IIa16.III4.

Одна ворона не делает зимы (узб. 38, 182; сх. про тучу и зиму — азерб. 5, 72; тур. 70, 586). х: IIa16.III4.

Один плясун не делает свадьбы (дарг. 70, 153). х: IIa16.III4.
IIa10.

КВа¹

Не в бороде честь, борода и у козла есть (тур. 98, 21; рус. 75, 57). х: II615.II622.

Не хвались бородой, и козел имеет бороду (чуваш. 108, 116; сх. со второй частью — осет. 61, 10). х: II615.II622 и II615.

Борода есть и у козла, усы есть и у кошки (татар. 70, 28). х: II615.

Не всяк, кто усат, — мужчина: усы и кошка имеет, бороду — козел (лак. 64, 136). х: II613.II615.

Не всякий в папахе — мужчина (лезг. 70, 147). х: I4.II613.

Не всякий, кто носит черкеску, — мужчина и герой (лак. 70, 150). х: I4.II613.IIa10.

Не всякий, у кого борода, — дедушка (перс. 70, 326; сх. про старика с бородой — кор. 46, 62). х: I4.II613.IIa7.

Не всякий, кто в тигровой шкуре — храбрец (араб. 70, 363). х: I4.II625.

Не каждый в черной одежде — священник (армян. 8, 21). х: I4.III4.

Не всякий, кто с четками, — бонза (яп. 113, 27). х: I4.III4.

Не каждый, кто сел на коня, — всадник (сир. 77, 67). х: III9.16.

Не всякий стрелок, кто много стреляет; не всякий оратор, кто много говорит (алт. 92, 20). х: IIa16.III24.IIa10.

Не всякий, кто лает, — собака, не всякий, кто говорит, — человек (азерб. 48, 19). х: III24.II615.

Не каждый молчальник — мудрец (бирм. 15, 34). х: IIв1.IIa9.

Не всякий, кто дует, — повар (сир. 77, 213). х: I4.III24.

Не все, что блестит, — золото (тур. 98, 22; сх. перс. 70, 316; иврит 32, 176; рус. 75, 63; карел. 40, 166; тагал. 123, 566). х: IIa10.I4.

Не все, что бело, — снег (азерб. 48, 127; сх. про не все сверкающее — турк. 100, 232). х: IIa10.I4.

Не всякая черная вещь — уголь, и не всякая белая — кусок сала (лив. 131, 3677; сх. про сало и финики — араб. 70, 362). х: IIa11.IIa10.I4.

Не все красное, что ты видишь, — мясо, не все белое, что ты видишь, — сало (абаз. 1, 249). х: IIa10.IIa11.I1.

Не всякий белый купол — святилище (курд. 49, 958). х: IIa11.IIa10.I1.

Не все, что серо, — волк (рус. 23, 696). х: IIa10.I1.

Не все, что родится, — ребенок, не все, что из глины, — горшок (тамил. 93, 55). х: II615.III2.III15.

Не каждое стройное дерево — кипарис (тур. 97, 45). х: II611.I1.

Не все круглое — орех (перс. 68, 1023; тадж. 37, 455; сх. про яблоко — армян. 9, 42). х: IIa10.I1.

Не всякая длинная вещь — банан, не всякая круглая — грецкий орех (лив. 131, 3685). х: IIa2.IIa10.I1.

Не каждое журчание — вода, не все тканое — бязь (курд. 49, 1870). х: III4.III15.

Не всякий горбатый — верблюд, не всякий виноватый — я (тувин. 92, 46). х: III4.II68.I1.

Ты думаешь, все круглое — грецкий орех (тур. 70, 821)? х: IIa10.I1.

Если девушка из Канге, значит ли, что она красавица (кор. 45, 225)? х: III9.IIa20.

К а н г е — город в провинции Чаган (в Корее).

КВа²

Всякий снег бел, но не все белое — снег (тур. и крым. 74г, 1585). х: IIa11.I1.

15. Качественное Соответствие — Несоответствие Вещи и Признака

КАб

Драчливый бык всегда рога точит (дигор. 24, 375). х: IIa10.III24.

КАо¹

О предстоящем пути судят по ширине дороги (курд. 49, 241). х: IIa34.

КБб¹

Если судить по вечно голодной пасти, то собака больше, чем леопард (акан 169, 124). х: I2.IIa14.IIa1.

Если по бороде судить, козел был бы сардаром (курд. 49, 1707). х: I1.II615.

С а р д а р — глава, вождь, военачальник.

КВб₂¹

Бодливую корову можно узнать по ее теленку (овамбо 153, 1408). х: IIa10.III24.III2.

16. Природно-качественное Соответствие — Несоответствие Вещи и Признака

КАо¹

Птица по голосу узнается (эрзя 110, 40; сх. про птицу и полет — мокша 56, 180; рус. 75, 62). х: III24.

Просяное поле узнается по стеблям (кикуйю 115, 445). х: I2.
Дитя полевой мыши узнают по полоске (педи 152, 445). х: III2.
I1.

Козла узнают по бороде (тур. 74в, 1016). х: I2.I1.

Едока плова по рукам видно (курд. 49, 327). х: I2.IV10.

Не легко укрыться оленю — ветвистые рога его выдают, легко узнать барса и тигра — у них на шкуре пятна (тангут. 19, 202). х: II617.IIa25.

КАа¹

Настоящий мускус узнаешь по запаху (вьет. 70, 650). х: IIa10.
III4.

Льва узнают по когтям (тур. и крым. 74г, 1222; груз. 70, 379).
х: I2.

КАб¹

Хищную птицу по клюву узнают (азерб. 5, 50). х: II656.I2.

Малую птицу узнают по перьям (букв.: видна по перьям) (тхон. 122, 11). х: I2.I1.IIa1.

Змею узнают по шипению (осет. 61, 42). х: IIa10.III4.

Осла в стаде по ушам узнают (дигор. 24, 374). х: I2.

Медведя узнают по лапам, а лису — по хвосту (армян. 9, 125).
х: IIa1.I2.I1.

Осла узнают по ушам, дурака — по речам (бурят. 92, 58; сх.,
но со вставкой: «медведя по когтям» — рус. 23, 701). х:
II615.I2.IIa2.

КВа¹

Слона можно узнать по зубам (клыкам) (тур., крым. и алт. 74в,
1774). х: IIa1.I2.

19. Актантные Соответствия — Несоответствия Вещи и Признака

КАо¹

Кто закудаhtал, тот и яйцо снес [употребляется в том же смысле, что и русская «На воре шапка горит»] (себуано 123, 132). х: I4.II610.

КВб¹

Не только тот, у кого лоб в морщинах, злой (человек) (га 110, 74). х: IIa10.

22. Качественное Превосходство — Непревосходство Вещи и Признака

ЛБв

Пусть будет козел, лишь бы молоко давал (турк. 99, 134; узб. 38, 576; тадж. 37, 562). х: П613.П124.

Будь кот хоть глиняным, лишь бы мышей ловил (ассам. 11, 60). х: П1.П124.

Пусть будет белка, лишь бы мышей ловила (бенгал. 70, 700). х: П1.П124.

Пусть окотится, а самец или самка — все одно (курд. 49, 140). х: П613.П124.

Раздел II

ПРЕДМЕТНЫЕ ТЕМАТИЧЕСКИЕ ГРУППЫ, ОСНОВАННЫЕ НА ИНВАРИАНТНЫХ ПАРАХ ПРОТИВОПОСТАВЛЕННЫХ СУЩНОСТЕЙ, ПРЕДСТАВЛЯЮЩИХ ФИЗИЧЕСКИ РАЗНЫЕ ОБЪЕКТЫ

- IIa. Группы, основанные на парах,
члены которых существуют сами по себе,
однако допускают существование
промежуточных форм
- IIб. Группы, основанные на парах,
между членами которых
не существует промежуточных форм
- IIв. Группы, основанные на парах,
члены которых представляют
какую-либо вещь и ее отсутствие

**ПРЕДМЕТНЫЕ ТЕМАТИЧЕСКИЕ ГРУППЫ,
ОСНОВАННЫЕ НА ИНВАРИАНТНЫХ
ПАРЕМИОЛОГИЧЕСКИХ ПАРАХ, ЧЛЕНЫ КОТОРЫХ
СУЩЕСТВУЮТ САМИ ПО СЕБЕ, ОДНАКО ДОПУСКАЮТ
СУЩЕСТВОВАНИЕ ПРОМЕЖУТОЧНЫХ ФОРМ,
РАЗЛИЧАЮЩИХСЯ ПО СТЕПЕНИ КАЧЕСТВА**

IIa1. БОЛЬШОЕ — МАЛОЕ

Пословицы и поговорки о больших и малых вещах, о значительном и незначительном вообще, в том числе о значительных и незначительных событиях и поступках, а также о значительных (выдающихся) и незначительных людях ⁶

1. Обычность — Необычность Большого и/или Малого

КАа

Верблюд не ловит мух (тур. и крым. 74г, 694). х: IIa4.
Орел мух не ловит (кор. 70, 288; азерб. 5, 14; рус. 23, 633; то же про ястреба или сокола и мух — мари 31, 598; тур. 70, 774). х: IIa4.

КАб

Аптилопа дукер * не может не задыхаться (кикуйю 115, 842).

КБб

Дело величиной с иголку представить с верблюда ⁷ (узб. 38, 26). х: III22.

2. Непзменность — Изменчивость Большого и/или Малого

КАа

Моря, сколько ни черпай, не убудет (азерб. 5, 62). х: III14.
Море не переполнится (кит. 42, 71). х: I1.
Сколько собака ни лакает из моря, оно не загрязнится (тат. 70, 149; сх. курд. 49, 1772; лак. 70, 142). х: IIa10.III8.
Станет ли море меньше, если собака пьет из него (мал. 70, 263)?

КАб

Как воробья ни корми, весом с батман * не станет (узб. 102, 71). х: IV10.

Лягушка, захотевшая сравняться с волком, лопнула от натуги (кикуйю 115, 639): х: III11.

КБа

Вечные ледники и те сдвигаются (осет. 61, 15). х: IIa33.

За десять лет даже горы и реки меняются (кор. 45, 353). х: II616.IIa21.

ЛАа

Волкодав еще щенок — волкодав (курд. 49, 1401). х: III6.I1. IIa7.

ЛАб

Ушел цыпленком и вернулся цыпленком⁸ (тагал. 123, 180). х: III13.

3. Предельность — Беспредельность Большого и/или Малого

КАа

Однажды умирает даже слон (ндонга 166, 13).

Даже большое дерево клонится на север [т. е. каждый должен умереть] (овамбо 153, 2322).

Каким бы большим ни был слон, он не может перешагнуть через мост (ваи 125, 23; сх. про слона и большую реку — кру 139, 13).

КАб

Сколько бы птица ни пила, она никогда не выпьет так много, как слон (волоф 167, 140). х: IV10.IIa16.

Бумажный кораблик не вечно плавает (урду 103, 638). х: IIa5.

Со шкуры газели можно только слезть — подвинуться на ней нельзя (сомали 88, 51). х: III9.

КБа

И больше верблюда зверь есть (тур. 97, 49).

Побольше верблюда есть — слон (азерб. 48, 112; сх. крым. 74в, 1693; турк. 99, 93).

Верблюд считает себя высоким, пока не подойдет к горе (урду 103, 93; сх. про слона и гору — бенгал. 70, 785). х: IIa3.

КВв

Хоть и мал рот, но никогда не наполняется, хоть и велик амбар, но наполняется (бурят. 18, 229). х: IIa12.

ЛАа

Гигантский удав глотает (все), но не дикобраза [т. е. всему есть предел] (эве 120, 887). х: IV10.IIa31.

4. Цельность — Противоречивость Большого и/или Малого

КБа

Река в кувшине [т. е. великое в малом] (урду 103, 673). х: II.

КБв

В большом есть нечто малое, (а) в малом — великое (сото 130а, 143).

ЛБа

Лось велик, но и он спотыкается (коми 43, 23).

Даже слон спотыкается (мал. 70, 46).

5. Неисполнимость — Исполнимость действий с Большим и/или Малым

КАа

Нельзя напоить верблюда из черепка (узб. 38, 671). х: III12.

Как ни велики усы, ими бороды не закрыть (кабар. 35, 202).
х: II617.

Сидя на верблюде, за бараном не спрячешься (уйгур. 101, 31).
х: II617.

Севши на верблюда, не прячься за козу (кирг. 41, 168). х: II617.

Слоновый след не утаишь (индон. 34, 45). х: II617.

Разве труп слона скроешь под решетом (индон. 70, 505)? х:
II617.

КАб

Из маленькой норы не вынешь большого краба (кит. 42, 38).
х: III14.

От маленького облачка воды не дождешься [ни у кого нельзя
взять то, чего он сам не имеет] (овамбо 153, 1233). х: IV13.

Карликовый олень хочет съесть пищу слона [подразумевается,
что это невозможно. — Г. П.] (минанг. 136, 72). х: III19.

Муравью приснилось, будто он убил слона (идома 153, 1655
пр.). х: III19. II612.

Разве я могу поймать падающее атласное дерево * [говорят о
детях, с которыми родители не могут управиться] (дуала
137, 325)? х: IIa25.

КБа

Я спрятал слона в банановой роще [т. е. совершил невозмож-
ное] (ньянг 145, 284). х: II617.

В ушко иглы шило проденет [говорят о ловкаче] (осет. 61, 14).

Протащить верблюда сквозь игольное ушко [т. е. совершить
невозможное] (урду 103, 527; сх. про быка — осет. 61, 13;
сх. про слона — тадж. 37, 112). Ср. с выражением из Кора-
на: «...не откроются им врата неба, и не войдут они в рай,
пока не войдет верблюд в игольное ушко» (7, 38).

Сесть на верблюда и спрятаться за катеп (ногай. 60, 154). х: II617.

К а т е п — стелющаяся трава.

КБ6

Из зерна сделать купол (тур. и араб. 746, 1775). х: III15.

КБв

Вол и муха пошли войной друг на друга (абаз. 1, 81). х: IIa4. II626.

ЛAa

Комара кинжалом не убивают (кор. 46, 45). х: III12. II612.

Против вши не обнажают меча (калм. 47, 227). х: III12.

Не гоняйся с обухом за мухой (карел. 40, 215). х: III12.

Из пушки по воробьям не стреляют (рус. 75, 123). х: III12.

Из ствола баобаба * не делают крышу для хижины (гурен. 168, 67). х: III12. II621.

Верблюда с ложки не поят (армян. 8, 76; сх. про лошадь — чуваш. 108, 167). х: III12. IV10.

Большим горшком воду не носят [он служит только для хранения воды] (эве 120, 924). х: III12.

ЛAб

Иглой колодец не роют (тур. 98, 13). х: III12. II621.

ЛБа

[Некто] блохе голову топором рубит (яп. 113, 43). х: III12. II612.

На букашку замахивается ножом (монг. 55, 17; сх. про нож и насекомое — бурят. 16, 162; про меч и вошь — калм. 47, 227). х: III12.

Бьет мечом муху (кор. 45, 64; сх. про топор и муравья — тадж. 38, 444). х: III12. II612.

Бьет из пушки по воробьям (кит. 42, 52; рус. 66, 856; сх. про пушку и крапивника — бирм. 15, 3; про пушки и комаров — бенгал 70, 341; сх. про большие стрелы и пичужек — тамил. 93, 39). х: III12.

Они делают крышу для хижины из ствола баобаба * (гурен. 168, 48). х: III12. II621.

Сажает вола в наперсток (кабар 35, 332; сх. про слона и горшок — бенгал. 70, 298). х: IV10.

ЛБ6

(Он) ищет иголку в скирде сена [о нелепом занятии] (абаз. 1, 134; сх. про иглу в Тереке, в океане, на дне моря и в ому-

те — осет. 61, 59; таи 91, 176; вьет. 70, 407; яп. 70, 302).
х: II636.

Роет колодец иглой (кабар 35, 217; тур. 70, 352; абаз. 1, 216).
х: III12.II621.

Ножичком для ногтей пальму рубит (бенгал. 70, 555). х: III12.
II621.

8. Взаимозависимость — Независимость Большого и Малого

КАа¹

Большой камень на маленьком держится (курд. 49, 835). х:
IIa5.

Гвоздь подкову спасет, подкова — коня, копь — храбреца,
храбрец — родину (азерб. 5, 10; крым. 58, 28). х: I2.II615.
II625.IV6.

Копейка рубль бережет (рус. 75, 157). х: I2.IIa16.

КАб¹

Из тысячи рублей заberi копейку — и уже не будет тысячи
(дигор. 24, 370). х: I2.IIa16.

Кто не бережет копейки, у того и рубль не держится (карел.
40, 166). х: I2.IIa16.

Если у тебя нет (маленьких) побегов, не будет и зерна; если нет
телят, не будет и скота [не следует умялять значение ма-
леньких вещей] (овамбо 153, 1200). х: IIa7.

Без малого не бывает большого (урду 103, 453).

КБа¹

Если б это зависело от (желания) птицы нзее, то все атласные
деревья * погибли бы (акан 169, 412). х: III9.

Н з е е — маленькие птички, живущие в дуплистых деревьях.
Охотно селятся в дуплах атласного дерева.

9. Совместимость — Несовместимость Большого и Малого

КАа

Большую вещь измеряют маленькой (ашанти 70, 4). х: III25.

КБа

При появлении корабельщиков, лодочники бегут (каракалп.
70, 395).

Кто несет на голове мясо слона, не должен искать на земле
кузнечиков (йоруба 122, 44). х: III11.

КБ6

Когда нет леопарда, лягушки взбираются на бананы * (хайя 171, 30). х: IIa4.

КБа¹

Осла с волом в одну повозку не запрягают (армян. 10, 64). х: IIб.4.

10. Порождение — Непорождение Малого Большим и Большого Малым

КАа

Гора тужилась-тужилась и родила... мышонка (азерб. 48, 129; сх. рус. 75, 48; лив. 131, 1204).

Гора родила мышь (пандж. 65, 473).

Слон родил воробья (крым. 74в, 1707; сх. про слона и ласку — тур. 74б, 1563).

Из утробы скотины вышла крохотная мышь (летс. 151, 42).

КАа¹

Большие несчастья происходят от малых причин (яп. 70, 26). х: IIa10.

От маленькой ошибки большие беды (бурят. 16, 122). х: III7. IIa10.

Маленькая искра — причина большого пожара (иват. 123, 1259; сх. коми 43, 21). х: III7. IIa10. IIa33.

От горящей лучинки деревня сгорает (коми 43, 211). х: IIa33.

Маленькая лучинка зажигает большой степной пожар (эве 120, 404). х: IIa33

Маленькая головешка сжигает лес (овамбо 153, 785). х: IIa33.

От кощечной свечки Москва загорелась (рус. 23, 546). х: IIa17.

От искры большие деревья загораются (груз. 70, 501): х: III7. IIa33.

От искры — пожар, от дождя — наводнение (тувин. 96, 25). х: III7. IIa10.

Велик баобаб *, но и он вырос из маленького семечка (волоф 167, 136; сх. про раскидистую сосну — кор. 45, 155; сх. про веерную пальму — овамбо 153, 2392). х: III2.

Из побегов таро * в Ититонге выросла целая плантация (палау 159, 43). х: IIa7.

Маленькая игла шьет большой платок (эве 120, 4). х: III3.

Из малого выходит большое (мокша и эрзя 56, 140).

Из малой ссоры выходит большая драка (кор. 45, 347). х: IIб26.

Маленький спор — большая месть (маори 118, 17). х: III1.

Из маленькой лени — большая лень, из маленького дела — большое дело (бурят. 16, 139). х: IIв5.

Из песчинок гора вырастает (яп. 113, 18; сх. про соломинки и кучу — кикую 115, 259). х: IIa16.

КБа¹

От маленького дождя наводнения не бывает (индон. 34, 45).

КВа¹

И мелкий дождь делает большую грязь (тагал. 123, 1118). х: III7.IIa10.

И из капель образуется озеро (дарг. 64, 83). х: IIa16.

И пыль может образовать гору (яп. 70, 278). х: IIa16.

ЛАа¹

Даже путь в тысячу ри * начинается с одного шага (яп. 70, 139; сх. про путь в тысячу ли * и первый шаг — кит. 70, 335; то же про путь в 10 тысяч ли — кор. 46, 65). х: IIa16. 18.

И дальнее путешествие с одного шага начинается (дигор. 24, 51; то же про путешествие в 10 тысяч стран — монг. 55, 44). х: IIa8.IIa16.

Большая река образуется из маленьких ручейков (ньянг 145, 94). х: IIa32.

Всякое дело начинается с малого (тур. 98, 16). х: 0.

Хочешь ехать далеко — начинай с близкого, хочешь делать большое (дело) — начинай с малого (монг. 70, 336). х: IIa8.

Смертельная болезнь начинается незаметно [т. е. с малого] (бурят. 18, 19): х: II620.

Огонь разгорается из искры (турк. 99, 149). х: IIa33.

Плеть, на которой растут тыквы для калebas *, у своего корня не толстая (кози 143, 599). х: I3.III2.

Все взрослые петухи вышли из яиц (руанда 163, 229)

Мать денег — копейка (узб. 70, 291). х: IIa16.

Война начинается с отдельных выстрелов (осет. 61, 20). х: II626.

Маленькая тропка выводит на большую дорогу (сомали 88, 128).

Если видишь капли дождя, значит, будет ливень (квели 116, 147; ньянг 145, 651). х: IIa32.

Капля за каплей — образуется озеро (сир. 77, 33; армян. 8, 22; сх. про капли и поток — тур. 74в, 1653; тамил. 93, 21; про капли и море — рус. 75, 41; осет. 61, 46; про капли и лужу — араб. 7, 12; карел. 40, 273; про капли и кувшин или ведро — др.-инд. 70,3; иврит 32, 235). х: IIa16.IIa32.

Многочисленные изречения подобного типа, в которых пересекаются инвариантные пары Большое — Малое (IIa1) и Много — Мало (IIa16), в том числе и пословицы, моделирующие иные взаимоотноше-

ния объектов,¹ собраны нами в самостоятельную предметную группу Количество — Величина, относящуюся к типу IV (см. «Перечень инвариантных пар», с. 40—43).

ЛВа¹

Иногда на большую дорогу выводит еле приметная тропка (ки-куйю 115, 41).

11. Превращение — Непревращение Большого в Малое, и наоборот

КАа

Дракон стал ужом (индон. 70, 138).

Большие речные крабы превратились в маленьких иловых крабов (кунду 144, 91).

КАа¹

Ручеек превратился в речку (индон. 34, 47). х: IIa32.

Побеги, вырастая, превращаются в деревья (амхара 30, 266). х: IIa7.

Молодой стебель в конце концов становится большим деревом (курд. 49, 1780). х: IIa7.

Не презирай маленькое семечко: однажды оно станет большой пальмой (мбунду 153, 2392 пр.). х: III2.

Жеребенок становится конем, а парень — мужчиной (дигор. 24, 201). х: II613.II615.IIa7.

Жеребенок со временем будет лошастью (каз. 74а, 445). х: IIa7.

И теленок когда-то коровой будет (удмур. 72, 160). х: IIa7.

Волчонок станет волком (алт. 92, 23). х: IIa7.

Львенок станет львом (турк. 99, 96). х: IIa7.

Ушла цыпленком, а вернулась наседкой (тагал. 123, 179). х: III13.

Маленькую дырку не залатаешь — большая дыра запросит есть (кит. 70, 516). х: II621.

Горсть превращается в гору, капля — в море (индон. 34, 46). х: III22.

Войлок растягивается, человек растет (тувин. 92, 43). х: II615.

КАа²

Человек десять раз извернется: раз в слона, а другой — в комара обернется (бенгал. 70, 933). х: IIa16.II615.

КБа¹

Камешек не станет горой (эве 120, 509).

Из одной капли море не получится (татар. 70, 235). х: IIa16.

Кошка никогда не станет коровой (кор. 46, 67).

КВа¹

Маленький ребенок станет большим, маленькое тесло всегда останется маленьким (маори 118, 13). х: IIa7.II615.

Малость часто вырастает в большое дело (кунду 144, 546).

ЛАа

Большой скандал превращай в маленький, маленький — в ничто (кит. 70, 28). х: II626.

ЛАа¹

Из мухи слона делают (рус. 23, 734; сх. про кошку и льва — тадж. 38, 26). х: III22.

ЛБа¹

Кошку не сделаешь медведем (чуваш. 108, 174).

Из малости большого дела не сделаешь (вай 125, 20). х: III22.

Как ни дуйся, лягушка, а до вола далеко (рус. 23, 548).

13. Проявление — Непроявление Большого в Малом и Малого в Большом

КАа

Маленькая лягушка выдает большую [эти лягушки всегда живут вместе. Мелкие несъедобны, но их кваканье указывает, где надо искать крупных] (овамбо 153, 61). х: III6.

14. Незаменяемость — Заменяемость Большого Малым и Малого Большим

КАа

Муха грифа не заменит (груз. 70, 417). х: IIa10.

КАа¹

Слон осла не заменит (азерб. 48, 39). х: IIa10.

КБа

Нет быка — впрягают теленка (осет. 61, 80). х: IIa7.

Когда со двора уводят вола, его заменяет теленок (кор. 45, 223). х: IIa7.

Когда леопарда нет дома, в нем хозяйничают циветты * (га 170, 155; сх. ньянг 145, 557). х: IIa4.

Когда кошки уходят, нами правят крысы (суах. 148, 50). х: IIa4. III5.

В стране, где нет орлов, орлом становится воробей (даяк. 122, 14). х: IIa4.

Где нет орлов, там и кузнечик за орла сойдет (индон. 34, 47).

На низине и бугорок — гора (тур. 70, 476). х: IIa3.

Большое дерево свалится — и малые за большие сойдут (тамил. 93, 27). х: ПаЗ.

Нет поленьев, разведи огонь из щепок (осет. 61, 80): х: ПаЗЗ.

КБб

Если в руках топор, не будут рубить (валить) дерево ножом (кунду 144, 134). х: IV11.

15. Качественное Соответствие — Несоответствие Большого и Малого

КАо

Каков большой горшок, таков же и маленький [обычно говорят о родителях и детях] (ндеб. 155, 2; сх. зулу 165, 139).

КАа¹

Кто будет человеком, того видно, когда он ростом еще с кнутовище (абаз. 1, 231). х: Па7.П615.

Будущий бык виден уже теленком (дигор. 24, 199). х: Па7. П615.

ЛАа

Если засмеются в большой юрте, то захихикают и в малой [в большой юрте жил бай, а в малой — домочадцы и приживалы] (каракалп. 70, 124). х: Па10.

Повели верблюда ковать, а лягушки вытянули лапки (армян. 9, 193; сх. про верблюда и ежа — курд. 49, 345). х: Па10.

Когда подковывают коня, лягушка тоже протягивает лапку (татар. 70, 280; сх. шугнан. 39, 354; тадж. 37, 116; ассир. 70, 125; сх. про коня султана и таракана — лив. 131, 1094). х: Па10.

Когда взлетают гуси, и мухи крылышки оправляют (яп. 113, 94). х: IV11.

ЛАб

Большая собака залает, за ней и маленькая (монг. 70, 14; абаз. 1, 393). х: III24.

Когда падает калебаса *, миска не смеется (эве 120, 758). х: IV11.П64.

ЛАб¹

Если обращается в бегство маленькая газель (голубой дукер), то бежит и большая (красный дукер) [обе эти газели живут вместе, но голубой дукер раньше чувствует опасность] (нанди 142, 6). х: Пв11.

ЛБб

Большой пес лает, маленький молчит (пушту 13, 55). х: III24.
Ветки падают не так, как большие деревья (кикуйю 115, 407). х: IV11.

ЛГБ¹

Если собака взбесилась, значит ли, что взбесится и корова (кор. 45, 144)? х: II67.IIa10.

17. Количественное Соответствие — Несоответствие Большого и Малого

КБо

В маленькой ложке не помещается столько масла, сколько в крышке горшка (ананг 161, 17). х: II.

КБа

На большой камень падает много снегу; на маленький камень падает мало снегу (ж.-уйг. 54, 15). х: IIa33.

ЛБа

От большого дерева и польза большая, от маленького дерева — маленькая (индон. 70, 435). х: IIa10.

ЛБб

У больших — большие трудности, у маленьких — маленькие (кит. 70, 909). х: IIa7.IIa10.

ЛБб¹

Маленькие детки — маленькие бедки, а вырастут велики — большие будут (рус. 23, 382). х: IIa7.IIa10.

МАб

Пока один большой кувшин разобьется, расколется несколько черпалок (маленьких кувшинчиков) (тадж. 37, 287). х: IIa5.IIa16.

18. Обстоятельственные Соответствия — Несоответствия Большого и Малого

КАо

Где корабль пройдет, там и лодочка пройдет (узб. 102, 17). х: IIa16.

В горшке, где варят быка, варят и теленка (сото 130а, 68). х: III9.IIa7.

КАо¹

Откуда берутся маленькие вещи, оттуда берутся и большие (джабо 122, 33). х: III15.

ЛАО

Куда пройдет большая арба, туда пройдет и маленькая [т. е. младшие следуют примеру старших] (узб. 38, 650).

Куда ты, малое? — Туда же, куда большое (лак. 70, 118).

МАО

Когда побежит конь, то и собака побежит, когда улетит селезень, то и чирок улетит (якут. 29, 27). х: III4.II64.

МАа

Когда есть вода в больших реках, и маленькие реки полноводны (кит. 42, 39). х: II631.

МАа¹

Когда обнаруживается маленькое, тогда обнаруживается и большое (масаи 122, 19). х: II617.

19. Актантные Соответствия — Несоответствия Большого и Малого

КАа

Кто поначалу убивает мелких животных, тот позднее начинает убивать крупных (хайя 171, 7). х: II612.I4.

КАб

Кто начинает воровать в ползунковом возрасте, когда подрастет, украдет целое стадо (волоф 167, 187). х: IIa10.IIa7.

ЛАб

На кого большая собака лает, на того и маленькая тьякает (карел. 40, 95).

МБа¹

Водоем, я тебе говорю, кружка, ты пойми (курд. 49, 934). х: IV10.

20. Одинаковость — Неодинаковость отношения к Большому и Малому

КАб

Нож, которым разделявали слона, режет также и курицу (кунду 144, 404). х: II621.

Ветер сносит и дом, и шалаш (абаз. 1, 256). х: II621.IIa5.

Потопив корабль, лодку не ищут (тур. 70, 667). х: II619.II636.

КАб¹

Кто не согласен на малое, тот и на большое не согласится (лезг. 70, 98). х: II651.

Кто не ценит малое, тот не оценит и большое (турк. 99, 31; сх. ногай, 60, 27). х: IIv4.

Кто малое не познал, великое не познает (узб. 102, 48). х: Пв4.

КБб

Тыквы геряет, а о горчичных зернышках беспокоятся (тамил. 70, 172). х: Пб19.Пб32.

КБб¹

Буря гасит малый огонь и раздувает большой (идиш 154, 242). х: Па33.Пб28.

21. Одинаковость — Неодинаковость качеств какой-либо вещи для Большого и Малого

КБо

У слона один локоть, у мышки — другой (бирм. 83, 248). х: 12.

КБа

У жеребенка, играющего с конем, спина всегда в ранах [т. е. то, что для коня — игра, для жеребенка — трудное дело. — Г. П.] (ногай. 60, 454). х: Па4.

КБб

Что для слона лужа мочи, то для мухи — море (бирм. 15, 49; сх. про буйвола и муравья — тамил. 93, 19). х: Па32.

Вода в кокосовой скорлупе — океан для муравья (мал. 70, 16). х: ПП21.

Для муравья и роса — наводнение (азерб. 48, 80; сх. про каплю — озеро для муравья — узб. 102, 108). х: ПП21.

Если беда встречается с маленьким человеком, она становится сильнее (кру 139, 68). х: Па10.

КБб¹

«Пусть я умру, но ради большой вещи», — сказал муравей, кусая большой палец ноги (ганда 126, 110). х: ПП22.

КВа

В ином городе и слон — заяц (хауса 70, 10). х: ПП9.

22. Качественное Превосходство — Непревосходство Большого и Малого

КАа

Большое дерево и от солнца, и от ливня укроет (непали 70, 5; индон. 34, 46). х: Пб28.

Под большим деревом всегда есть хворост (кит. 42, 33).
Кто идет следом за слоном, тот не идет по заросшей дороге (эве
120, 846): х: П628.
Большая вещь не делает шума (ндеб. 122, 2). х: Па30.

КАБ

Из маленькой кастрюли еда выкипает [т. е. переливается через край] (нгбака 158, 34). х: П119.
Маленький котел легко расплескается, маленький человек легко рассердится (крым. 74в, 937). х: П615.
У маленького цветка нет запаха (кикуйю 115, 388).
Маленькую вершу нельзя поставить на середину реки (дуала 137, 409). х: П119.

КАГ

Лучше быть чертом в большом храме, чем богом в маленьком (кит. 42, 64). х: Па10. П119.
Лучше крупный негодяй, чем мелкий (кабар. 35, 72). х: Па10.

КБА

Большой кусок застревает в горле (кит. 42, 38; осет. 61, 12). х: П628.
В большом горшке всегда пригарки [т. е. в большом деле, большой семье всегда есть какие-нибудь неполадки] (суах. 70, 10). х: Па10.
Большой горшок трудно чистить (овамбо 153, 1104).
Большая рыба всегда выскочит из рук (кит. 42, 67). х: П639.
У совы глаза большие, да слепые (осет. 61, 124). х: П113.
Велик ствол у папайи *, но его сердцевина — мягкая (бали 177, 174). х: П11. Па5.
Атласное дерево * хотя и велико, а на дрова не годится (кунду 144, 321). х: Па10.
Большой рост — не достоинство (осет. 61, 10).

КББ

Нет птицы красноречивее соловья, а величиной он только с ноготь (кирг. 41, 366). х: Па10.
Во всем малое — вкуснее (турк. 99, 131). х: Па10.
У ежа глазки маленькие, да видят хорошо (малаг. 80, 109). х: П113.
Хоть малы глаза у сома, да хорошо видят добычу (кор. 45, 203). х: П113.
Дерево сотог очень маленькое, но крепкое (бали 129, 29). х: Па5.
Куст роколо мал, да хорошо пахнет (сото 1306, 17). х: П114.
Мал, да красив (курд. 49, 679). х: Па20.

КБв

- Маленький огонь — друг, а большой — враг (индон. 70, 342).
х:IIa33.II614.
- Большой кусок рот разорвет, маленький досыта накормит (ка-
рел. 40, 181).х: II621. IIa14.
- Малое растрачивается с трудом, большое — с легкостью (таи
70, 80).х:II632.
- Велика, да шелуха, мало, да зернышко (мари 31, 175). х: III4.
- Большой, да чужой, маленький, да свой (карел. 40, 176).х:
II62.

КБг

- Маленькие лягушки квакают лучше, чем большие (овамбо 153,
58). х:III24.

КВа

- У больших деревьев плодов меньше, зато тень больше (бенгал.
70, 866).х:IIa10.IIa16.III10.

КВб

- Даже игла может доставить человеку и приятное и неприятное
(кабар. 35, 167). х:IIa10.
- Малое радует сердце, малое и обиду приносит (татар. 70, 361).
х:IIa10.
- Малый враг может причинить большой вред (курд. 49, 1806).
х: II614.IIa10.
- На маленького осла каждый может сесть (тур. 74а, 423).х:
IV13.

КВв

- Для еды малая семья хороша, для работы — большая (якут.
92, 48). х: IV10.IIв5.
- Чтобы сердцу угодить, неважно, маленький подарок или боль-
шой (дигор. 24, 182). х: IIa10.II618.
- И верблюд — подарок, и пуговица — подарок (татар. 70, 224;
сх.: про верблюда и иголку — каракалп. 70, 178).х: IIa10.
II618.
- На маленьком огне холодным будет, на большом — подгорит
(бенгал. 70, 480). х: IIa33.IIa10.

КОАг

- Что малая, что большая свадьба — одно и то же (кабар. 35.
200). х: IIa10.
- Что нужно для большого дома, то нужно и для малого (татар.
70, 735).х:IIa22.
- Не говори, что эта змея маленькая, ведь это все же змея (конго
172, 386). х:IIa10.

ЛАа

- Большая лепешка рот закрывает (кит. 70, 25).х: Пв1.
Большой медведь сильнее кричит (бурят. 17, 48).х: Па30.
Большая собака сильнее укусит (мари 31, 417).х: IV24 .

ЛАб

- Маленький камень илом заносит (удмур. 72, 78). х: III17.
Хоть блоха и прыгает — пыль не поднимается (бирм. 15, 19).
х: III18.
Маленькая лодка не приносит вестей издалека (дуала 137, 376).
х: Па8.
Капля в море не заметна (рус. 75, 55).х: Па16.
Если одежда мала, она не греет (маори 118, 108). х: Па33.
Маленький человек не может поднять на голову другому тяжелый груз (бауле 12, 220).х: IV11.Па25.

ЛАв

- Все, что говорит большой человек, — правда, а все, что возражает ему маленький человек, — ложь (минанг. 136, 134).х: II611.
Из большого маленькое сделать легко, из маленького большое — трудно (мари 31, 932).х: III13.
Море не пересохнет, как лужа (коми 43, 22). х: Па32.

ЛАг

- Большая рыба съедает маленькую (тур. 74 г., 1884; лив. 131, 1925). х: IV10.
Море заливает (поглощает) лужу (сунда 140, 70).
Большой на маленького сверху смотрит (мокша и эрзя 56, 224).
х: I6.
Большая колючка смеется над маленькой (кикуйю 115, 474).
х: Па31.
Мелкой рыбешкой крупная рыба кормится (тамил. 93, 60; мал. 70, 156; индон. 34, 46; то же про ящерицу — малаг. 80, 101). х: IV10.
Большая мельница малой водой не вертится (дигор. 24, 53).х: II616.
Большую голову маленькая шапка не согреет (мари 31, 913). х: II.Па33.
Слону маленькая колючка вреда не причинит (дуала 137, 410).х: Па10.
Как может повредить ноге слона нападение мухи (тадж. 38, 46)? х: II626. Ср. с полузагадкой-полуафоризмом эве: Что может сделать мышь с кожей буйвола? — Ничего (120, 648).

- Сколько бы ни бодался баран, горы не разрушит (татар. 70, 586; сх. про собачий лай и гору — индон. 62, 23). х: II621. IV11.
- Гору иголкой не просверлишь (перс. 70, 102). х: III12.
- Сколько бы кошка ни лакала из моря, все равно всего не вылакает (вьет. 70, 983). х: IV10.
- Собака не остановит слона (гереро 179, 221). х: IIa4. II616.
- Лай собак слонов не испугает (синг. 70, 44; хинди 70, 291). х: II625.
- Когда твоя собака говорит, что поймает для тебя слона, не верь ей (ашанти 70, 56). х: II639. II611.
- Маленьким топором большой ветки не срубишь (кит. 70, 514). х: III12.
- Маленьким крючком большую рыбу не выудишь (мари 31, 343). х: III12.
- Малой мерой большой амбар не наполнится (тур. 98, 20; сх. про отдельные колоски и гумно — овамбо 153, 1199). х: III12. IIa12.
- Маленькой заплатой большую дыру не прикроешь (армян. 10, 15). х: III12.
- Иглой колодца не выкопашь (курд. 49, 1684; турк. 70, 231; то же про иглу и яму — тадж. 70, 315; сх. про иглу и капусту — турк. 99, 45). х: III12.
- В маленькой сушилке слона не высушишь (кунду 144, 615; дуала 119, 22; ньянг 145, 202). х: III12. IIa32.
- Маленькая хитрость не может одолеть большую хитрость (сото 130a, 143). х: II630.
- Маленькой лошадке большой воз не под силу (мари 31, 344). х: IIa4.
- Горсткой соли море не посолить (курд. 49, 930). х: III12.
- Разливной ложкой море не опорожнить (лак. 70, 202). х: IIa12.
- Капель воды большой огонь не погасишь (тай 76, 75; сх. про слону и пожар — армян. 8, 5). х: III12. III6.
- Река моря не замутит (курд. 49, 1739). х: IIa10.
- Маленькая антилопа не бодает быка (овамбо 153, 2239; ндонга 166, 72). х: IV24.
- В силоч на рябчика медведь не попадет (коми 43, 96). х: III12. II639.
- Посылают зайцев к слону (а не слона к зайцам) (нанди 142, 7). х: II616.

ЛБа

- Велик коровий язык, да только облизывать годный (мокша 56, 180). х: IIa10.
- И у вола большой рот, да говорить не может (осет. 70, 121). х: IV10.
- Овраг-то большой, да воды нет (мари 31, 649). х: IIa32.

- Велик сверток, да пуст (индон. 70, 42). х: IIa12.
 Гора большая, а травы даже для козы нет (удмур. 72, 190). х: IIa10.
 Нос большой, а запаха не чувствует (педи 152, 42). х: III24.
 Большим скребком меда (из дупла) не достанешь (педи 152, 427). х: III14.
 Из одних больших поленьев костра не разведешь (хайя 171, 299). х: IIa33.

ЛБ6

- Рупия мала, а творит большие дела (пушту 13, 55). х: IIa13.
 Иголка мала, но всех одеваает (удмур. 17, 98). х: IIa10.
 Ложка мала, но именно она достает муку из сосуда (гурен. 168, 106). х: IIa10.
 Мал подлесок, а горы сохраняет (кор. 46, 38). х: II628.
 Маленький ручеек помогает большому ручью стать полным (кози 143, 128). х: II628.IIa12.
 Ручей реку пополняет, а река — море (дигор. 24, 50). х: IIa12.
 Капля — морю добавка (монг. 55, 42; чуваш. 108, 176). х: IIa16.
 Лягушка помочится — озеру прибавка (кирг. 41, 439; каз. 74г, 493; сх. якут 29, 36; кумык. 64, 133). х: IIa16.IV10.
 Моча мышцы тоже помогает реке (тадж. 38, 669). х: IIa16.IV10.
 Камешек мал, а голову пробивает (турк. 70, 258; каракалп. 70, 288; сх. курд. 49, 1698; узб. 102, 85). х: IIa5.II621.
 Маленькие термиты * разрушают крышу (овамбо 153, 1714). х: II621.
 Птица мала, а кричит громко (телугу 70, 264). х: IIa30.
 Мала ласточка, а за тысячи ли * летает (кор. 46, 41). х: IIa8.
 Хоть и мала обезьяна, а взбирается на высокие деревья (бали 62, 86). х: IIa3.
 Креветка, хоть и мала, переплывает море (бирм. 15, 24). х: IIa8.
 Зерно перца мало, зато остро (таи 70, 52; сх. дуала 137, 565; кунду 144, 1112). х: IIa10.
 Перечное зернышко невелико, да сильно щиплет (вьет. 70, 686; сх. нупе 122, 61; то же про горчичное семечко — тамил. 93, 61). х: II67.
 Не смотри, что перец мал, разгрызи, узнаешь, какой он горький (перс. 70, 332; сх. кор. 70, 210; индон. 34, 46). х: IIa10.
 Корешок лотоса мал, да горек, шакал зверек маленький, да вредный (тангут. 19, 114). х: IIa10.
 Мала змея, но ядовита (волоф 167, 39). х: IIa10.
 Мал клоп, да вонюч (рус. 75, 77). х: IIa10.
 Мал муравей, а жалит больно (кор. 46, 58). х: II67.
 Игла хоть и мала, да больно колется (татар. 70, 230). х: II67.
 Мал волосок в носу, а выдирать больно (тамил. 93, 66.) х: II67.

- Малость, попавшая в глаз, причиняет боль (хайя 171, 49; сх. тагал. 104, 425). х: III9. II67 и III9.
- Если пренебрежешь соринкой, она попадет тебе в глаз (тадж. и узб. 38, 620). х: III9.
- Муха — ничтожное насекомое, а от нее тошнит (курд. 49, 1027). х: IIa10.
- Если ты презираешь маленьких, наступи на скорпиона *, и ты сразу увидишь свою ошибку (фульбе 176, 117). х: II648. III1.
- Даже самое ничтожное существо даст знать о себе (ненец. 59, 137).
- Мал, как моль, а беды от него большие (осет. 61, 69). х: IIa10.
- Нельзя считать маленькие волны пустячными [т. е. врага нельзя недооценивать] (минанг. 136, 129). х: III22.
- Мала игла, а не проглотишь (яп. 113, 65). х: IV10.
- Мала искра, да в сари* не завернешь (тамил. 93, 64). х: IIa33. III6.
- Клоп маленький, да спать не дает (мокша и эрзя 56, 142; сх. коми 43, 24). х: III23.

ЛБв

- Велика, да тыква; мал, да перец (кор. 70, 30). х: IIa10.
- Маленькая вещь попадает в глаз, а большая туда не попадает (конго 172, 265). х: III9.

ЛБг

- Маленький топор рубит большое дерево (кубач. 51, 285; дарг. 70, 122, дигор. 24, 52; груз. 70, 662; осет. 70, 179; мокша и эрзя 56, 180). х: IV11.
- Маленький камень большую голову разобьет (ассир. 70, 169; каз. 70, 188). х: IIa5. II621.
- Муравей мал, а гору копает (калм. 47, 219; сх. рус. 23, 508). х: II621.
- Личинка макароа очень мала, но она поедает дерево кахикатеа (маори 118, 108). х: IV10.
- Маленький короед дерево сверлит (коми 43, 23). х: IIa5. IIa21.
- Комар мал, да быка ест (удмур. 72, 176). х: IV10.
- Комар виден едва, да сосет кровь у льва (кабар. 35, 20). х: IV10.
- Кусочек железа человека убивает (яп. 113, 80). х: II612. II615.
- Даже маленький пень воз опрокинет (карел. 40, 88). х: IV11.
- Маленькая колючка убивает слона (кунду 144, 377; сх. 145, 437; сх. про занозу и слона, но с дополнением: «попав ему в глаз» — зулу 180, 727). х: III20. II612.
- Песчаная блоха убила летающую собаку (квели 116, 33). х: III20. II612.

Маленькая рыбка экеке убила крокодила (дуала 119, 20). х: III20. II612.

Карликовая антилопа убила леопарда (кози 143, 204, то же про карликовую антилопу и слона — ньянг 145, 676). х: III20. II612.

От маленьких щепок большие поленья разгораются (йемен. и иврит 132, 762). х: IIa33.

Червяк сумел победить дракона (индон. 34, 16). х: III20.

Муравей тащит слона (ассам. 11, 122). х: IIa4.

Заяц (вар.: лягушка) приказывает слону (тхон. 122, 77 и 65). х: IIa4. III5.

Воробей обратил в бегство слона (кирун. 153, 1653 пр.). х: IIa4. III20.

Совсем маленькая птичка спасла большую (копго 172, 284). х: II628.

Львы и тигры и те муравьев боятся (кабар. 35, 21). х: III20. II625.

Как бы ни был велик верблюд — всегда на поводу у осла (азерб. 48, 54). х: III5.

Язык слушается язычка (кхатла 130а, 57). х: III5.

Я з ы ч о к считается местом, где возникает речь.

Рыба-еж сказала: «Если меня проглотит крокодил, моей матери не придется плакать, придется плакать матери крокодила» (эве 174, 42). х: III6. IIa10.

Зайца медвежьим капканом не поймает (ненец. 92, 66). х: II639. III12.

ЛВ6

И маленькая птичка способна произвести снежный обвал (кабар. 35, 38). х: IV11.

При настойчивости можно иглой колодец выкопать (хауса 70, 143). х: III12. IV8.

Болезнь, хоть невелика, может к беде привести; огонь, хоть небольшой, может пожар наделать (тувин. 92, 43). х: II67. IIa33.

И маленький камешек голову разбить может (азерб. 5, 79). II621.

Кусочек стебля цекеры может опрокинуть большой котел с кашей (ньяня 133, 107). х: IV11.

Ц е к е р а — трава с длинным и толстым стеблем, растущая в восточноафриканской саванне.

Мала муха, а желудок может испортить (тур. 97, 48). х: IIa10. Даже маленькие веточки могут заставить горшок закипеть (палау 159, 91). х: IIa33.

И на костре из щепок котел закипает (дигор. 24, 52). х: IIa33.

Море потому велико, что и мелкими речками не брезгует (яп. 138, 93). х: П648.

ЛВв

И большой и маленький равно могут воздать за добро (тибет. 138, 203). х: III1. IIa10.

ЛВг

Иной раз и малый над большим верх берет (азерб. 5, 32). х: III20.

Маленький нередко убивает большого (кози. 143, 377). х: П612.

И пеландук * может слона победить (индон. 34, 16). х: III20.

Маленькое копьё может убить человека (кунду 144, 398). х: П612.

Початок кукурузы может свалить великана (кикуйю 115, 413). х: III20.

И муравьи могут разрушить плотину (яп. 70, 271). х: П621.

И лягушка может замутить воду, когда слон пить захочет (суах. 70, 59). х: IIa10.

Щепотка пыли может замутить кувшин чистой воды (малаг. 80, 96). х: IIa10.

Маленьким плугом можно вспахать большое поле (амхара 30, 266). х: III12.

Хотя клин невелик, им можно разбить вдребезги дерево тотара (маори 118, 9). х: П621.

Дятел мал, но он может продолбить щель в толстом стволе (бали 177, 139). х: П621. IIa5.

И море по ведрышку можно вычерпать (индон. 34, 31). х: IIa16.

ЛЮАг

Змееныш ядовит не меньше змеи (пандж. 65, 168). х: IIa10. IIa7.

23. Количественное Превосходство — Непревосходство Большого и Малого

КАа

С большого дерева и дров много (кит. 42, 57). х: III15.

У слона больше мяса, чем у других зверей (ньянг 145, 447). х: III15.

В большом нарыве и гною много (кор. 46, 60). х: I1.

КАб

Из газели двух вырезок не получится [малá] (сомали 88, 155). х: П61.

ЛАа

Слон говорит: «Даже если я очень худой, меня нельзя унести в корзине» (эве 120, 686). х: IIa25.

ЛАг

Слон, даже когда он лежит выше лошади (телугу 70, 67). х: IIa3.

Что же, ложка больше половника (азерб. 48, 21)? х: IIб4.

ЛЮБг

Сравнил муху со слоном (тадж. 37, 506)! х: III22.

МАг

Когда цесарки взлетают, чиквали остаются позади (ндау 153, 1810 пр.). х: IIб16.

Ч и к в а л и — маленькая, медленно летающая птичка.

МБб

Маленький котелок быстро закипает (кор. 45, 168; сх. про маленький горшок — мокша 56, 142).

24. Бытийное Превосходство — Непревосходство Большого и Малого

КАг

Звезда, что налицо, лучше отсутствующего солнца (тур. 74б, 1545). х: IIa11.

Воробей в руках лучше обещанного павлина (перс. 68, 927). х: IIб9.

КОАг

Летучая мышь или летучая собака умерла — разница невелика (дуала 119, 34). х: IIб12.

ЛАа

Рукоять плети и та предохраняет от ветра (кабар. 35, 318).

ЛАг

Лучше лежать на маленькой шкуре, чем на голой земле (овамбо 153, 2140).

Маленькая рыбка лучше, чем ничто (карел. 40, 42).

Кто ни разу не приносил никакой добычи, радуется, если уьет дамана * (хайя 171, 343). х: III14. IIб12.

Лучше иметь маленький топор, чем не иметь никакого (и разбивать орехи марулы простой палкой) (овамбо 153, 157). х: IIб21.

**25. Превосходство — Непревосходство Большого и Малого
по степени качества или ценности**

КАа

Если укрываться, то под большим деревом (яп. 70, 210). х: II616.

Баклажаны чем больше, тем нежнее (кит. 42, 70). х: IIa29.

КАг

Если уж гибнуть, так от крокодила, а не от мелкой рыбешки (индон. 34, 32; сх. про укусы мелкой рыбешки и крокодила — кхмер. 164, 28). х: III6.IIa4 и IIa4.

КОАг

Что буйвол лягнет, что слон (вьет. 70, 1199). х: IIa4.IV24.

**26. Превосходство — Непревосходство Большого и Малого,
связанное с их отношением к норме**

КАб

Слишком большой кусок в горле застревает (дигор. 24, 67). х: II628.

КАв

Не пужны ни большие, ни маленькие ноги, в самый раз — вот и хорошо (кит. 70, 591). х: I6.

КВа

Кто откусывает слишком большой ломоть, может подавиться (араб. 70, 268). х: IV10.

МБб

Огонь туши, пока пожара не случилось (осет. 61, 85). х: IIa33
Гаси огонь, пока не разгорелся (индон. 34, 18; сх. мари 31
200). х: IIa33.

Вырви это прочь, пока оно не разрослось (овамбо 153, 2405). х: IIa19.

27. Преодоление — Непреодоление Большого и Малого

КАа

Переплыл реку, переплывешь и ручей (ассам. 11, 23). х: IIa4.
Кто реку переплыл, тому пруд не страшен (тамил. 93, 12). х: IIa4.

Кто переплыл море, в речке не утонет (армян. 8, 20). х: IIa4.
Тому, кто выпил реку (вар.: море), не трудно поглотить ручей (лив. 131, 477). х: IIa4.

Кто выбрался из лесу, тот сада не боится (армян. 9, 390). х: П623.

Трудно ли пересечь канал тому, кто пересек море (мал. 70, 284)? х: Пa4. П623.

Если сгорел дом, стоит ли беспокоиться о золе (непали 70, 45)? х: ПП18.

КАБ

Кого нельзя уговорить в малом, того и в большом не уговоришь (лак. 70, 100).

Малыша, упавшего с осла, не сажай на скакуна (абаз. 1, 357). х: Пa3.

Где не можешь скосить охалку, там не ставь скирду [о бесплодных мечтаниях] (абаз. 1, 344).

Сможет ли он вытащить буйвола из канавы, если он не может вытащить даже камешка из риса (мал. 70, 258)? х: IV10.

КБа

Человек в море спасся, а в капле утонул (груз. 70, 723; сх. о море и речке, море и колодце, море и луже — тур. 74в, 1825 и 74в, 1668; рус. 23, 285). х: П612.

Он пожирает верблюда, но не может проглотить комара (лив. 131, 1042). х: IV10.

Лес, который устоял против большого огня, не устоит против ходцо (эве 120, 238). х: Пa33, ПП6.

Х о д ц о — сжигание небольшими кучками.

В большом деле разберется, а к малому ума не приложит (бенгал. 70, 40). х: Пa9.

Он выпивает море, но затрудняется проглотить речушку (лив. 131, 1089). х: IV10.

КБб

Кто-то поросенка не мог поднять, так кабана на спину взвалил (дигор. 24, 338). х: Пa25.IV11.

Мышь и так не лезет в нору, а еще к хвосту лукошко подвесила (татар. 70, 377; сх. про мышь и тыкву — крым. 71, 574; ассир. 70, 186; адыг. 70, 127; сх. про крысу и решето или веник — узб. 102, 71; тат. 70, 87). х: ПП11. ПП9.

И сам с трудом пролез бы, так еще большой барабан на шею повесил (телугу 70, 129). х: ПП11. ПП9.

Лисица не умещалась в норе, так привязала к хвосту веник (перс. 68, 659). х: ПП11. ПП9.

Мышь и так не могла пролезть в нору, а ей к хвосту еще и метлу привязали (армян. 70, 338). х: ПП11. ПП9.

КВа

Иногда удается съесть целого слона и ничего не застревает в горле, а потом от маленькой рыбешки в горле застрянет кость (ашанти 70, 35). х: IV10.

Можно переплыть море, но утонуть в семейных дрызгах (телугу 70, 189).

ЛАв

Пока испечется большая лепешка, маленькая сгорит (узб. 38, 10). х: IIa19. III6.

Пока буйвол разозлился, лягушка от злости лопнула (уйгур. 101, 6). х: II621.

Когда большая звезда бледнеет, маленькие становятся совсем невидимыми (дигор. 24, 83). х: III16. IIв13.

28. Преимущественное — Непреимущественное положение посторонней вещи или вещи-посредника и двух других вещей (Больших или Малых)

КБа

Если два дромадера начнут тереться друг о друга, то между ними погибнет черная муха (кирг. 41, 188). х: II64.

КБб

Слоны дерутся, а пеландук * ноги протягивает (индон. 34, 45). х: II64.

Когда дерутся слоны, страдает кустарник (ламу 124, 60). х: II64.

Козел с бараном забордались, козленку живот распороли (бурят. 16, 48). х: II64.

Котел с котлом столкнется — горшок разобьется (азерб. 48, 51). х: II64.

Коровы дерутся — у телят-сосунков ноги переломаны (телугу 70, 154). х: IIa7. II64.

Когда сдвигаются горы, склоны (пригорки) разрушаются (ньиха 121, 60). х: II64.

Смерть мухе, когда верблюды дерутся (узб. 102, 74). х: II64.

Когда киты дерутся, гибнут креветки (кор. 45, 159). х: II64.

Па7. СТАРОЕ — МОЛОДОЕ

Пословицы и поговорки о старых и молодых существах, в том числе о стариках и юношах или девушках, о взрослых и детях, о состарившихся или зрелых животных и молодняке, об увядающих растениях и свежих побегах, о старших и младших членах семьи, рода или иного коллектива, а также о старости и молодости вообще ⁹

1. Правильность — Неправильность и Полноценность — Неполноценность Старого и Молодого

КАа

Старик попробовал ребячиться, да умер с натуги ¹⁰ (чечен. 70, 264).

И в шестьдесят лет можно учиться играть на кумузе — только играть на том свете придется (кумык. 64, 101; сх. про восьмидесятилетнего, но без указания музыкального инструмента — тур. и крым. 74в, 1887). х: Па36.

Старости никто не минует (коми 43, 39).

КАв

Молодой растет, старый дряхлеет (абаз. 1, 266; сх. рус. 23, 295).

Когда телята идут вместе со скотом, они сосут матерей [если молодые находятся вместе со старшими, они помнят, что еще молоды] (педи 152, 471). х: III2.

КБв

Старая аптилопа сосет своего детеныша (кози 143, 564). х: III2.

ЛАб

Орленок — это орел, вороненок — это ворон (якут. 29, 28). х: Па10.

ЛАв

Хорошо, когда старший бывает как старший, а младший — как младший [т. е. каждый должен знать свое место в семье] (бурят. 92, 61).

Если ты молод, будь как молодой; если ты дед, будь как дед (кабар. 35, 316).

2. Неизменность — Изменчивость Старого и Молодого

КАа

Первый из близнецов всегда остается старше своего брата (хайя 171, 322). х: П61.П62.

КБб

Ребенок в люльке — пять раз измениться (татар. 70, 550) х: П19.

ЛБа

Когда беркут состарится, он будет ловить мышей (каз. 70 147; сх. кирг. 41, 109). х: П16.

Когда скакун состарится, он становится клячей (амхара 30, 264). х: Па4.

Состарившись, люди снова становятся детьми [т. е. делаются такими же неразумными и слабыми. — Г. П.] (яп. 113, 23; кор. 45, 399).

4. Цельность — Противоречивость (и Непогрешимость — Погрешимость) Старого и Молодого

КБб

В каждой невестке есть кусочек тещи (идиш 154, 240). х: П63.

ЛАа

Взрослые никогда не разбивают чашек [вину за это сваливают на детей] (сото 130а, 149). х: Па1.П11.

ЛБа

И на старуху бывает проруха (рус. 75, 115). х: П613.

6. Обратимость — Необратимость Старого и Молодого

КАа

Среди молодых и старый человек молодеет (коми 43, 40). х: П18.

КБа

Состарись, и ничто уже не омолодит (коми 43, 39).

Раз поседевшая борода вновь не почернеет (каз. 36, 10; сх. каракалп. 70, 429). х: Па11.

Как бы пискливо ни говорила замужняя женщина, девушкой ей не быть (кирг. 41, 417). х: П613.

Простокваша не станет молоком, баба не станет девицей (чуваш. 108, 148). х: П613.П615.

КБв

Старый не помолодеет, а молодой всегда постареет (мокша и эрзя). 56, 23.

Молодости не воротить, а старости не избыть (рус. 23, 357).

ЛБб

Молодость дважды не бывает (татар. 70, 370).

7. Своеобразие — Однообразие (и Непохожесть — Похожесть) Старого и Молодого

ЛБв

Словно лягушка: сидит — на старуху похожа, прыгает — за молодую сойдет (малаг. 80, 102). х: П616. П613.

8. Бытийная Взаимозависимость — Независимость Старого и Молодого

КАа

Если есть рассада, есть зерно (овамбо 153, 1200). х: I4.П12.

КАб

Где нет старшего, нет и младшего (абаз. 1, 99).

КАб¹

Нет младших, не будет и старших (турк. 99, 138).

9. Совместимость — Несовместимость (и Дружественность — Враждебность) Старого и Молодого

КАб

Где нет хороших стариков, там нет хорошей молодежи (адыг. 70, 21).

КБа

Через старых и молодым житья нет (рус. 23, 355).

КБа²

Если старик женится на молодой, оба не будут довольны (идиш 154, 214). х: П613.

ЛАа

Старое дерево на молодое опирается (мокша и эрзя 56, 23). х: П628.

Хоть и стар карабао, а все ищет зеленую травку [говорят о стариках — любителях молодых женщин] (тагал. 123, 142).

К а р а б а о — демашний азиатский буйвол.

ЛБб

Молодое дерево под старым деревом вырасти не может (мари 31, 773).

Молодой старому не верит (рус. 23, 358).

ЛБа²

Невестка невестку не любила, а свекровь — их обеих (дигор. 24, 226). х: Пб4.Пб3.

10. Порождение — Непорождение Старым Молодого и Молодым Старого

КАа

Старый бамбук дает молодые побеги (вьет. 70, 1036).

11. Превращение — Непревращение Старого в Молодое и Молодого в Старое

КАа¹

Все дети растут и становятся взрослыми (кор. 45, 342).

С годами невестка тоже становится свекровью (кор. 46, 62). х: Пб2.Пб13.

Свекровь когда-то тоже была невесткой (телугу 70, 297). х: Пб2.Пб13.

То, что стало старым, было когда-то молодым (овамбо 153, 559).

Сушеный лист был когда-то свежим, старик когда-то был младенцем (монго 153, 559 пр.). х: П1а32.Пб15.

КВа

Старая кошка и лисой может стать (вьет. 20, 12). х: Пб4.

ЛБа

Сколько ворона ни гогочи, гусем не станет; сколько старуха не жеманься, девушкой не станет (каракалп. 70, 440). х: Пб4.Пб13.Пб15.

Перец, как ни горек, не станет солью; старуха, как ни кокетлива, не станет девушкой (кирг. 70, 389). х: П1а10.Пб13. Пб15.

14. Незаменяемость — Заменяемость Старого и Молодого

КБа

Когда отмирают старые масличные пальмы, на их месте вырастают новые (кунду 144, 149; сх. дуала 137, 429). х: П119.

Старое сменяется новым, а старики — молодыми (удмур. 72, 163). конт. П1а6 и П1а7.

Стареет дедушка — на смену его является резвый мальчик; стареет бабушка — ее сменяет игрунья девушка (ж.-уйг. 54, 7). х: II613.

Верблюду состарится, верблюжонок вырастет (тувин. 92, 43).

КБб¹

Когда молодая жена умирает, человек возвращается к старой (кикуйю 115, 486). х: II613.

15. Качественное Соответствие — Несоответствие Старого и Молодого

КАа

Если старший воспитан, то и младший воспитан (дигор. 24, 185). х: IIв4.

КАо¹

Каков в девять лет, таков и в девяносто (тур. 70, 318).

Каким был ребенком, таким будешь и мужчиной (тагал. 123, 193). х: IIа1.

Сочную траву узнают по первым побегам, а человека — с детства (кор. 45, 217). х: II615.

Человека узнаешь с детства, рысака — с жеребенка (бурят. 18, 79). х: II615.

Посмотри на ребенка — увидишь, каким человеком он станет (тур. 98, 29). х: I4.

КАа¹

Хорошую лошадь видать по жеребенку, хорошего человека — по ребенку [т. е. с малолетства] (хакас. 92, 28). х: II615.

Подающий надежды птенчик и в яйце поет (дарг. и табас. 64, 64).

Того, кто будет хорошим волом, узнаешь еще теленком (кабар. 35, 43). х: I4.

КАб¹

И у молодой лягушки нет талии, и у старой ее нет (крио 89, 448).

КБв

Старая цесарка лишена красок, а молодая красиво окрашена (педи 152, 19; то же про куропадок — летс. 151, 38). х: IIа20.

ЛАо

Молодые зяблики щебечут то, что они слышали от старых (букв.: от больших) (сото 1306, 127; сх. педи 152, 404). х: IV10.

Что говорят взрослые, то дети повторяют (абаз. 1, 206). х: IIв1.

Что надевает старшая сестра, то наденет и младшая (кирг. 41, 220). х: II62. II613.

ЛАа

Когда старшие смеются, то и младшие делают вид, что им смешно (ногай. 60, 427). х:IIa10.

Старая нечистоплотная курица показывала молодым, как пачкают куриный насест (хайя 171, 181). х:IIa10.

ЛБб

Старший обронит, младший подберет (азерб. 48, 29). х:IV11.

ЛБв

Старые отдыхают, когда лежат, а молодые — когда едят (ногай. 60, 473).

Как замуж выходить — старшей дочери, а как пол подметать — младшей (азерб. 48, 29). х:IIb13.

18. Обстоятельственные Соответствия — Несоответствия Старого и Молодого

КАа

Где шла старая саранча, там идет и молодая (овамбо 153, 1055).

ЛАа

Куда идет старший близнец, туда идет и младший (эве 120, 223). х:IIb1.

ЛБб

Старое опускается, молодое поднимается (овамбо 153, 554). х:IV11.

19. Актантные Соответствия — Несоответствия между Старым и Молодым

МБа

Свекровь, к тебе обращаюсь, невестка, ты прислушайся (курд. 49, 1897). х:IIb3.IIb13.

20. Одинаковость — Неодинаковость отношения к Старому и Молодому

КАб

Пока был младшим, боялся старшего, а как вырос — боится младшего (армян. 10, 44). х:IIb25.

КБа

Молодого наставляют, старого не поучают (адыг. 70, 123; абаз. 1, 428). х: IV15.

Старшим место уступи, младшим помощь окажи (хакас. 92, 29). х: II628.

Похвали старого, но выбери молодого (абаз. 1, 41). х: II610.
Старшего слушай, молодого учи (шор. 92, 35; то же, но в обратном порядке — тувин. 92, 43). х: IV15.

Будь милостив к младшим и слушайся старших (тур. 746, 1494)! х: II649.

КБ6

Никто не хочет стариться, но все хотят долго жить на земле (крио 89, 317). х: II612.IIв8.

21. Одинаковость — Неодинаковость качеств какой-либо вещи для Старого и Молодого

КАа

Лист, который ест старая коза, ест также и молодая (ньянг 145, 223; см. про траву и старую и молодую козу — дуала 137, 280). х: III2.

КБ6

Тетка ломает — глиняная тарелка, племянница ломает — золотое блюдо (мал. 70, 268). х: IIа17.II621.

22. Качественное Превосходство — Непревосходство Старого и Молодого

КАа

Старый человек всегда опытен (кит. 42, 53).

Глаза старика видят вдвойне (малаг. 80, 110). х: IIв13.

Виски поседеют, и человек поумнеет (карел. 40, 53). х: IIа9.

Чем человек старше, тем мудрее (нембе 128, 11). х: IIа9.

Врач и бонза чем старше, тем лучше (яп. 70, 84).

Старая (жена) радуется того, кто на ней женился (ила 126, 114).

Хорошо, если жена старá: и сыт, и за советом ходить далеко не надо (индон. 70, 639). х: IIа14.II69.

Надежнее жена под старость, а лед — с осени (эвеп. 92, 71).

Будет младенец со старцами (общаться) — мудрецом будет (узб. 102, 18). х: III8.IIа9.

Старший брат — второй отец (малаг. 80, 111). х: II62.II613.

Старик лучше знает, откуда ему смерти ждать (сомали 88, 87). х: II612.

Старая лошадь хорошо знает дорогу (кор. 45, 153). х: IIв4.

Старая собака сумеет поросенка поймать (абхаз. 70, 176). х: IIв6.

Старый вол к борозде привычен (дигор. 24, 183). х: IIв5.

Старая ворона и камень продолбит (каракалп. 70, 475). х: IIв6.

- Старую лису трудно поймать (удмур. 72, 87). х: IIa9.
- Более богатый удой — у коров, которые доятся не первый год, первотелка теряет молоко (понапрасну) (овамбо 153, 1890). х: IV10.
- Слова старцев — нектар (тамил. 93, 38). х: IIb1.
- У старых людей что ни слово — то поговорка (коми 43, 39), х: IIb1.
- То, что говорит старик, может вызвать удивление, но это всегда справедливо (сонги 156, 36). х: IIb1.
- Хочешь в чем-нибудь добиться успеха — посоветуйся с тремя стариками (кит 42, 12). х: IIa10.
- Слушайся советов старших — в жизни не прогадаешь (бурят. 92, 63). х: IIb9.IIa10.
- Бородатый рот не говорит неправду [т. е. старый человек не лжет] (педи 152, 119). х: IIb11.
- Речь старика не пенится [то, что говорит старик, хорошо обдуманно, он не горячится и не врет] (кози 143, 140). х: IIb40.
- Если младший послушает старшего, ногой о камень не споткнется (курд. 49, 110). х: IIa10.
- Не поступающий по словам стариков до старости не будет удачливым (крым. 71, 113). х: IIa10.
- Кто старшего не послушался, в большую яму упал (чечен. 70, 135). х: IIa10.
- Старый человек не черпает воду с травой [т. е. нечистую воду] (эве 120, 193). х: IIb6.
- Старик не делает неверных шагов, а только поскальзывается [над неловкостью стариков не смеются] (конго 172, 540). х: IIa10.
- Старый конь не собьется с дороги (тувин. 96, 53; сх. про старую лошадь — яп. 70, 746; про старого волка — тур. 97, 11; азерб. 5, 91). х: IIb9.
- Старая лисица не попадет в капкан (тур. 74в, 1386; азерб. 48, 103). х: IIa9.
- Столетнюю лису не проведешь (кор. 45, 187; то же про старого кота — удмур. 72, 131). х: IIa9.
- Старого воробья не загонишь в мякиницу (мари 17, 86; сх. рус. 75, 120). х: IIa9.
- Старая коза без причины не чихнет (кикуйю 115, 396). х: III7.
- Старая ворона попусту не каркнет (удмур. 72, 131). х: III7.
- Старая собака зря не лает (карел. 40, 191; якут. 29, 6; кор. 45, 135; амхара 30, 268). х: III7.
- Старая собака не рычит без причины (овамбо 153, 2030). х: III7.
- Старая собака не роет там, где ничего нет (ньяня 133, 109). х: IIb31.

Старый конь борозды не испортит (коми 40, 38; то же про старую кобылу — рус. 23, 425). х: Пв5.

Оскорбляющий стариков не доживет до седин (илон. 123, 8). х: IIII.III17.

КАБ

Жена молодая — еда невкусная (малаг. 80, 106).

Молодой ум, что облачко на ветру (удмур. 72, 86). х: IIa9. Ты еще молод и неопытен (татар. 74г, 1103).

Дерево искривляется в молодости (тур. 70, 155). х: II611.

Молодое дерево легко согнуть, юноше легко ошибиться (кит. 42, 25). х: II611.

Согнулся молодой прутик — сломался, осрамился молодой парень — умер (кирг. 41, 239). х: II611.II615.

Свет юности — тьма (палау 159, 187). х: IIa11.

Из молодого сахарного тростника пива не получишь (кикуйю 115, 188).

КАВ

Старик и лежа далеко видит, а ребенок и стоя не видит ничего (волоф 167, 147). х: Пв13.

Старик между молодыми тупеет; молодой между старыми умнеет (каз. 70, 296). х: III8.IIa9.

Дерево не приносит плодов, пока не вырастет [употребляется в смысле: понимание приходит с возрастом] (овамбо 153, 1498). х: III3.

КАГ

Лучше немощный старик, чем молодой лентяй (малаг. 80, 88). х: IIa4.IIв5.

Лучше бодрый старец, чем вялый молодец (монг. 55, 64). х: II616.

Меньший брат старшему не указчик (тамил. 93, 22). х: II63. II613.

КБА

Старый — глуп (дигор. 24, 187). х: IIa9.

Старость до глупости доводит (груз. 70, 642). х: IIa9.

У старика тысяча изъянов (армян. 9, 438). х: IIa10.

У старости тысяча пороков (перс. 70, 586). х: IIa10.

Старому не угодишь, старому все не так (коми 43, 38).

От старого дерева плохие плоды (ассам. 11, 124). х: III2.

Когда дерево старится, оно делается червивым (абаз. 1, 387). х: IIa10.

На дереве, которое стало старым, появляются сучья [кто стареет, у того появляются старческие недуги] (педи 152, 465).

Старый ноготь лишь укромное место чесать хорош (кумык. 64, 136).

Кривая борозда — за старым быком (курд. 49, 742). х: II611.
В лесу ягоды созревали, а старуха умерла от стужи (чуваш.
108, 129). х: IIa33.

Старого учить — что мертвого лечить (рус. 23, 354). х: IV15.
Старую собаку не научишь стоять на задних лапах (бирм.
15, 17). х: IV15.

Старый попугай ничему не научится (хинди 70, 302). х: IV15.
Старый волк — посмешище для собак (тур. 97, 11). х: II656.
У вола в старости нет сильных мышц (кикуйю 115, 668). х:
IIa4.

Старость — не радость (рус. 23, 355). х: IIa10.

Старой собаке и сыворотки не дают (абаз. 1, 263).

Старость — неизлечимая болезнь (тур. 746, 620; сх. руанда
163, 314). х: II67.

КБб

Юношу счастье поджидает с четырех сторон (якут. 92, 50).
х: IIa10.

У молодого усталость проходит быстро (коми 43, 40).

У молодой хозяйки даже хлеб вкуснее (бурят. 92, 60). х: IIa10.

Даже шакал в юности привлекателен (непали 70, 29). х: IIa20.

В быстрой воде не задерживается муть, в молодости — горе
(эвен. 92, 71). х: IIa10.

Сандаловое дерево гнили не знает, молодое тело хвори не
знает (бурят. 92, 62). х: II67.

Большую часть своих дел совершай в молодости (маори 149,
42). х: IV14.

КБв

Зеленое дерево не погибает, погибает засохшее (летс. 151,
53). х: II612.

Мал — да умен, стар — да глуп (рус. 23, 355). х: IIa9.

Старость — венок из крапивы, молодость — венок из роз
(иврит 122, 4).

КБг

Молодые лягушки квакают лучше старых (овамбо 153, 2062).
Молодой воробей старшего чирикать учит (азерб. 5, 91). х:
IV15.

Только вылучился из яйца, а уже берется учить меня (дыг.
106, 28). х: IV15.

КВа

Старый вяз бывает с дуплом (чуваш. 108, 172). х: II67.

Изо рта старика может идти плохой запах, не плохие слова
(гереро 179, 224). х: IIa10.

КВв

- И старики бывают глупыми, а юноши — умными (тагал. 123, 991). х: IIa9.
- Юный сам собой хорош, а старый одеждой (бурят. 18, 263). х: II.
- Молодое красиво, а старое добротнo (кабар. 35, 317). х: IIa20. IIa10.
- Один бывает счастлив в молодости, другой — в старости (та-тар. 70, 446). х: IIa10.
- Молод — силен, стар — умен (азерб. 48, 101; сх. мокша и эрзя 57, 15). х: IIa4.IIa9.
- Малый крепок ногами, старый — головой (удмур. 72, 130). х: IIa4.IIa9. Ср. с библейским: Слава юношей — сила их, а украшение стариков — седина (Притчи 20, 29). х: IIa4.IIa20.
- От старого бери совет, от молодого — дружбу (якут. 92, 50). х: II69.II614.
- Иной раз прислушайся к старшему, иной раз — к младшему (узб. 102, 17). х: IIв14.
- Молодой слабее умом, старый — здоровьем (мокша и эрзя 57, 15). х: IIa9.II67.
- Ребенок по молодости, старый по старости глупы бывают (ка-рел. 40, 63). х: IIa9.

КВг

- Бывает, что и молодые учат стариков (тур. 97, 12). х: IV15.

КОАг

- У старого и у малого ум одинаковый (мокша 56, 182). х: IIa9.
- Старый да малый одинаковы (коми 43, 39; удмур. 17, 88; сх. рус. 33, 259).
- Что молодой петух, что старый — все одно (азерб. 5, 78). х: II613.
- И сухой лист падает с дерева, и зеленый падает (га 170, 60). х: IV11.

ЛАа

- Старая кость крепка (осет. 61, 113).
- Старики — народ выносливый (коми 43, 38).
- На стариках семья держится (азерб. 5, 42).
- Старый верблюд громко кричит, старый петух звонко поет (каракалп. 70, 476). х: IIa30.
- У старого быка борозда глубже (дарг. 70, 231). х: IIв5.
- Старая крапива сильнее жжет (мокша и эрзя 56, 22). х: IIa7.
- У старого быка рог крепкий (дигор. 24, 183).
- Только старый вол вытащит телегу из грязи (тур. 97, 37). х: IIa4.
- Старый волк по два барана тащит (осет. 61, 114). х: IIa4.

Старому куску дерева нетрудно начать огонь (га 170, 199).
х: IIa33.

Старое дерево не согнешь (курд. 49, 1752; яп. 70, 748; сх. тур.
97, 12). х: II611.

Старый дуб не скоро сломится (рус. 75, 60).

Слово старика не останется без внимания (дуала 137, 452;
сх. кирун. и руанда 117, 688; кунду 144, 534).

Слово старшего не напрасно (марі 31, 666).

Если бабушка что-то говорит, не надо идти к отцу переспраши-
вать (эве 174, 54; сх. про бабушку и мать — взема 134,
58). х: II613.IV10.

ЛАБ

Молодой человек подобен бегущему по открытому полю [т. е.
весь на виду] (сомали 88, 82).

Мальчик не может убить льва (летс. 151, 3). х: II615.

Безбородого [т. е. молодого] не слушают (ногай. 60, 284).

Дерево гнется, пока оно молодо (зулу 165, 165; осет. 61, 27;
крым. 71, 588; мокша 56, 44; сх. татар. 70, 109). х: II611.

Палку сгибают, пока она зеленая (ламба 153, 2144 пр.). х:
II611.

Дерево выпрямляют, когда оно молодое (руанда и кирун.
117, 691; овамбо 153, 2144; армян. 9, 399). х: II611.

Дерево выпрямляй молодое, пока оно гибко (перс. 70, 293).
х: II611.

Гни дерево, пока оно молодо (яп. 113, 67; башкир. 70, 41;
турк. 70, 100; то же, но с дополнением: «учи ребенка,
пока он мал» (вьет. 70, 166). х: II611 и II611.IV15.

ЛАВ

Молодое дерево гнется, старое — нет (гагауз. 70, 84). х: II611.

Ветка гнется, пока молода, вырастет — не согнешь (груз.
70, 44). х: II611.

ЛБА

Возраст ловит мышь в норе [т. е. старую мышь не трудно пой-
мать в норе] (сафва 150, 45). х: III9.

У старого осла рождаются жеребята (вьет. 70, 1101). х: II64.

ЛББ

Молодой перец сильнее жжет (осет. 61, 71).

Трава-путица колет, пока она свежая (молодая) (хайя 171, 288).

ЛБВ

Знания, что приобрел стариком, — это письмена, выведенные
на золе; знания, приобретенные молодым, — это письмена,
высеченные на камне (бурят. 92, 58). х: IIв4.

Тот, кто обучает старика, пишет на воде; тот, кто обучает ребенка, пишет на камне (амхара 30, 268). х: IV15.

Что узнал в юности, высечено на камне, что узнал в старости, написано на льду (татар. 70, 736). х: IIв4.

Учись, пока молод; в старости все дается труднее (тагал. 123, 782). х: IV15.

Молодую ветку еще можно выпрямить, старая же сломается (илон. 123, 110). х: IIб11.

ЛБг

Ребенок очаровывает взрослого (ламба 126, 106). х: IIа1.

Ребенок бросит камень в яму — взрослый не достанет (курд. 49, 111). х: IIа1.

ЛОАг

Дети да старики (одинаково) зависят от ухода (кор. 45, 327).

23. Количественное Превосходство — Непревосходство Старого и Молодого

КАа

Старый кокос больше масла дает (индон. 34, 10). х: III15.

Наказ старшего послушаешь — больше в жизни увидишь (хакас. 92, 31). х: IIв13.

КБб

У молодой змеи яду больше (тамил. 93, 27). х: IIа10.

КОАг

Старый человек стоит четырех молодых (чуваш. 109, 60).

ЛАг

Кто старше тебя на один день, тот опытнее тебя на год (лив. 131, 292; сх. сир. 77, 15). х: IIв4.

У того, кто старше (тебя) хоть на год, ума больше (сомали 88, 77). х: IIа9.

МАг

При отце сын молод, при старшем брате младший молод (ногай. 60, 470). х: IIб13. IIб3.

МБб

Молодость, что грозовой дождь, — быстро проходит (эвен. 92, 71).

**24. Бытийное Превосходство — Непревосходство
Старого и Молодого**

КАБ

Без старшего нет порядка (сир. 77, 139).

Без старых людей не примешь мудрого решения (тадж. 37, 184).

Без совета стариков дело не пойдет (чуваш. 108, 136).

КБб

Молодость и здоровье ценят тогда, когда их теряют (араб. 7, 44). х: П167.

ЛАа

У кого есть младший брат, у того и покой есть (ногай. 60, 119).
х: П163.

**25. Превосходство — Непревосходство Старого и Молодого
по степени качества или ценности**

КБг

Старики своих бородавок не лечат (осет. 70, 344).

ЛБг

Жена красива, девушка еще красивее (удмур. 72, 142). х: П162.
П1613.

**26. Превосходство — Непревосходство Старого и Молодого
по их отношению к норме**

ЛАа

И старый и малый хорош на своем месте (курд. 49, 109).

На печке и дед — герой (эрзя 110, 92).

МАа

Сырое дерево гни, пока не высохло; ребенка учи в свое время
(хакас. 92, 28). конт. П1а32.П1611 и П1а7.П1615.

**27. Преодоление — Непреодоление какой-либо вещью
сопротивления Старого и Молодого
и Старым и Молодым — трудностей разной степени**

КАб

Не согнул, пока лозою была, а уж когда деревом стала, не согнешь и подавно (тамил. 93, 27; то же про прут и кол — адыг. 70, 142; про побег и ветку — вьет. 20, 14). х: П1а5.

Если молодой бамбук не сломаешь, то старый и подавно (индон. 34, 39). Ср. с др.-сир. изречением: Сын мой, обуздай сына

своего, когда он еще мал, прежде чем он станет сильнее тебя, пойдет против тебя и опозорит тебя дурными делами (63, 14). х: Пб13.Пб22.

Сухое дерево нельзя согнуть, но свежее дерево — можно (фульбе 176, 108; то же про прут — абаз. 1, 327).

Обруч, не свернутый из прутика, не свернешь из жерди (чечен. 70, 192).

ЛАа

Если не согнулся, когда был прутиком, — не согнется, когда станет палкой (татар. 70, 165). х: Па5.

Па10. ХОРОШЕЕ — ПЛОХОЕ

Пословицы и поговорки о хороших и плохих вещах, в том числе о добре и зле, счастье и горе, о полезном и вредном, сладком и горьком, чистом и грязном, а также о добрых и злых людях, о счастливчиках и неудачниках ¹¹

1. Обычность — Необычность (Правильность — Неправильность и Полноценность — Неполноценность) Хорошего и Плохого

КАа

И мед горек, если он лекарство (кор. 46, 54). х; П167.

КАб

Кладбище научит плачу (дуала 137, 105). х; П119.

Вор убегает тогда, когда за ним не гонятся (га 170, 80). х; П655.

Ср. с библ.: Нечестивый бежит, когда никто не гонится за ним (Притчи 28, 1). х; П655.

Нет гнили, которая не воняла бы (тагал. 123, 1159).

Сладких луковиц не бывает (крым., чаг., тур. и полов. 74г, 528).

От ивы сандалом не запахнет (азерб. 48, 27).

Лягушка не заквакает — лопнет [говорят о людях, которые не могут удержаться, чтобы не сказать что-нибудь неприятное] (курд. 49, 75).

Чтобы змея, да не ужалила, чтобы собака, да не укусила (монг. 70, 353)!

Родился собакой — дерьма не бойся (бирм. 15, 18).

КАв

Хороший расскажет о том, что он видел, а плохой — о том, что он кому-то давал (ногай. 60, 462). х; IV10.IV9.III14.

Дурной человек говорит о том, что он пил и ел, а хороший — о том, что он видел и слышал (калм. 47, 7). х; IV10.IV9.

ЛАа

Хорошее дело само себя хвалит (хакас. 92, 26). х; П168.

Хорошие речи хороши, даже если исходят от служанки; приятный запах приятен, даже если исходит от мыши (калм. 47, 168). х; П115.

ЛАБ

Злой человек к самому себя непавидит (удмур. 72, 172). х: II68.
IIa28.

ЛAV

Добродетель сама себе награда, а наказание порока — сам порок
(др.-евр. 69, 4, 2). х: III.II68.

ЛВв

Полузмея, полуугорь (индон. 34, 34).
Ни яд, ни лекарство (яп. 70, 505).

2. Неизменность — Изменчивость Хорошего и Плохого

КАа

Добрый всегда добр (удмур. 72, 134). х: III28.

Как ни мути родник, он все равно очистится (осет. 61, 62).
Бриллиант и в мусорной яме блестит (индон. 34, 11; то же про
алмаз — тур. 97, 56; кор. 46, 48; то же про золото в грязи —
цыг. 106, 20; тадж. 70, 97; рус. 75, 63; про золото в земле —
монг. 55, 29). х: III8.

Драгоценный камень и испачканный грязью не теряет своей
ценности (др.-инд. 70, 9). х: III8.

Золото не ржавеет (тур. 74а, 407; монг. 55, 20; то же про чистое
золото — армян. 8, 47; то же с дополнением про ум, кото-
рый не стареет и не гниет — уйгур. 101, 3; кирг. 70, 201).
В двух последних изречениях х: IIa9.

Золото и в навозе не ржавеет (кабар. 35, 88; сх. про золото в
земле и с дополнением про камень не размокающий от
дождя — тур. 97, 23). х: III8.

Золото хоть в печь положи, оно цвета не сменит (тамил 93, 15).
х: IIa33.II.

Золото как ни черни, черным не станет (алт. 92, 22). х: IIa11.

Настоящую слоновую кость червям не сточить (бирм. 15, 46).
х: IIa5.II621.

Разве соль закиснет [обычно говорят о верных, честных людях]
(кор. 45, 181)?

КАб

Сколько помет ни суши, он будет вонять (монг. 55, 79). х: IIa32.

Сколько ни мой козла, он будет вонять (тагал. 123, 553). х: IIa32.

Злой человек и в воскресенье злым остается (груз. 21, 197). х:
III28.

В щель сколько масла ни лей, все равно будет щель; дурному
человеку сколько добра ни делай, таким и останется (шор.
92, 36). Ср. с велеризмом: Волку евангелие читали, а он
сказал: «Поторопитесь, стадо уходит» (армян. 8, 31; сх.
осет. 61, 17; курд. 70, 29).

Чеснок не станет лучше пахнуть, если побрызгать его розовой водой (телугу 70, 361).

Уксус сладким не станет (индон. 34, 15).

Алоэ сладким не сделать (суах. 70, 1).

Осел и в Мекку сходит — чистым не будет (узб. 38, 618). х: III9.

Чеснок сладким не станет, пусть даже совершит паломничество в Мекку (лак. 70, 279). х: III9.

Чистую воду сколько ни кипяти — жирной не станет (турк. 70, 746). х: IIa33.

КАв

На светлое сколько ни намажешь сала, также светлым будет, дурному сколько добра ни сделаешь, такой же дурной будет (шор. 28, 349). х: IIa11.

КБб

Тощий конь пожирнеет, больной человек поправится (тувин. 92, 44). х: IIb15. IIa5. IIb7.

КВа

Бывает, что и соль закисает (кор. 45, 401).

И хорошая фура не всегда сохраняет приятный запах (хауса 70, 71).

Ф у р а — национальный напиток хауса.

КВб

Плохая погода заменится хорошей, а плохой человек останется плохим (ногай. 60, 462). х: IIb15.

ЛАа

Ангел сегодня и завтра ангелом будет (осет. 61, 7). х: III28.

Золото останется золотом, хоть сунь его в дерьмо (йемен. 132, 480). х: III8.

Алмаз остается алмазом, даже если бросить его в грязь (татар. 70, 3; сх. про драгоценный камень и сточную канаву — мал. 70, 66). х: III8.

ЛАб

Вор вором и останется (урду 103, 348).

Кто волком родился, тот волком и умрет (мокша 56, 167). х: I3.

Осел, если и до Мекки дойдет, останется все тем же ослом (пушту 70, 152). х: III9.

Сорок раз побывал осел в Иерусалиме, да остался все тем же ослом (армян. 8, 21). х: III9. IIa16.

Вошел в аптеку осел и вышел оттуда ослом (араб. 70, 58). х: III13.

Осел как ни разжиреет — все осел (осет. 61, 89). х: IIa5.

Осел остается ослом, хоть вези он казну султана (лив. 131, 1471).
х: IIa13.

Надень на осла золотой недоуздок — все равно останется ослом
(тур. 98, 25; сх. про осла и лошадиное седло — тат. 70,
132). х: III4.

Корми собаку хоть хлебом с солью, она все равно собакой оста-
нется (йемен. 132, 670). х: IV10.

Пес остается псом, если даже он вырос среди львов (араб. 7,
58). х: III8.

ЛАВ

Лев остается львом, даже если ослабили его когти, а собака оста-
ется собакой, даже если она выросла среди львов (лив.
131, 1882). х: IIa4.III8.

ЛВб

Осел тот же, только переменял свой подседельник (тадж. и узб.
38, 616; сх. про осла и седло — араб. 7, 19; ассир. 70, 227,
армян. 8, 21; перс. 68, 553; то же про осла и попону — курд.
49, 1944; азерб. 5, 96). х: III4.

3. Предельность — Беспредельность Хорошего и Плохого

КАа

Цветы вечно не цветут, человек не может быть всегда счастлив
(кит. 42, 62). х: II615.III28.

Нет праздников, которые не кончались бы (кит. 42, 68).

КАб

Все ямы наполняются землей [т. е. все плохое кончается] (зулу
70, 8). х: IIa12.

Пережитое несчастье постепенно забывается (чуваш. 109, 460).
х: IIb9.

Все печали забываются, все беды проходят (вьет. 70, 129).
Горе словно рис в амбаре: с каждым днем уменьшается, пока не
исчезнет совсем (малаг. 80, 98). х: III28.IIa1.

Вора три дня долина скрывала, триста — горы, а все-таки его
нашли (груз. 70, 69). х: II617.

На какое-то время вор может спрятаться, но в конце концов он
будет убит (масаи 141, 41). х: II617.

Сколько бы ни крал волк, все равно пастух убьет его когда-
нибудь (осет. 61, 116). х: III14.

Зловонный воздух в животе долго не держится (ньянг 145, 265).
х: IIa21.

КАв

Хорошим ты был или плохим, все равно тебе придется умереть
(дуала 137, 623).

КБа

Людская благодать бесконечна (осет. 61, 68). х: П615.

КВа

Хороший человек хоть сам и умрет, но его слово не умирает (ногай. 60, 473). х: П610. П612.

КВб

Худая погода пройдет, а злоба плохого человека никогда (алт. 92. 21), х: П615.

КВв

Добрый человек уходит (прочь), а злой остается (с нами) (маори 118, 31). х: П119.

Хорошие дела не выходят за ворота, дурные дела разносятся на тысячу ли * (кит. 70, 955). х: П1а8.

Если умирает пальма, она сгнивает (в лесу), если умирает слон, от него остаются бивни (минанг. 136, 26). х: П642.

ЛАа

Сколько ни мойся — чище воды не будешь (удмур. 72, 151).
Благодетель не идет с (благодетельствуемым) человеком в могилу [каждое благодеяние имеет свои границы] (эве 120, 178).

ЛБа

Даже превосходное превосходится (яп. 70, 137).

Лучший лучшего превосходит (якут. 29, 12).

На всякого хорошего человека есть еще лучший (сомали 88, 94).
х: П615.

Где есть хорошее, там найдется и лучшее (осет. 61, 21).

Хорошему меры нет (дигор. 24, 245).

Если доброта имеет границы, то это уже не доброта (идиш 154, 240).

4. Цельность — Противоречивость (и Непогрешимость — Погрешимость) Хорошего и Плохого

КАа

Во время праздника не горюют (дуала 119, 2). х: П128.

КАб

Смог украсть яйцо — сможешь украсть и цыпленка (тагал. 123, 371; сх. про яйца и кур. — кабар. 35, 91.) х: П1а1.

Укривший яйцо украдет и лошадь (армян. 9, 493). х: П1а1.

Укривший иголку украдет и вола (кор. 45, 332; сх. про иголку и кобылу или верблюда — бурят. 16, 131; лив. 131, 474).
х: П1а1.

Кто может украсть твои путы, тот и коня твоего украдет (кабар 35, 155). х: III4.

Кто сплетничает о других, тот насплетничает и о тебе (араб. 7, 9). х: IIв1.

Хромая кляча и во сне мучается (тамил. 93, 19). х: II67. III28. Несчастный не смеется (эвен. 92, 72).

Плохой человек хорошего слова не скажет (ногай. 60, 462). х: IIв1.

КАВ

Хороший не вымолвит слова дурного, дурной не промолвит хорошего слова (узб. 102, 57). х: IIв1.

КБА

Это сладко, но это и горько (эве 120, 374).

В день танцев [т. е. в праздничный день] кто-нибудь оплакивает [своих умерших] родственников (ньянг 145, 500).

В юрте святошествующего муллы оказалось семь кабаньих голов (кирг. 41, 445).

И у сладкой дыни горькая ботва: целиком прекрасного не бывает (кит. 70, 343). х: I2. Ср. с др.-инд. книжным афоризмом: Обилие плодов клонит ветвь книзу, пышный хвост замедляет походку павлина, быстрого коня стреножат. Так сами достоинства причиняют зло (25, 40).

Сюда же относится большое число поговорок о внутренней двойственности и лицемерии:

Устами песни поет, а душой плачет (эрзя 56, 167). х: I1.

Одной рукой крест держит, (а) другой ворует (армян. 8, 16).

Ложкой кормит, а рукояткой глаза колет (крым. 71, 419; тур. 746, 393). х: III14.

На устах молитва, а за пазухой нож (бенгал. 70, 497).

Одним глазом смеется, другим горюет (мокша 56, 257).

КББ

Сакэ* — худший яд и лучшее лекарство (яп. 70, 678).

Каждое несчастье имеет свою хорошую сторону (крым. 746, 1205).

В каждом ложном шаге есть что-нибудь хорошее (мавр. 122, 304). х: II611.

Каждая неудача — шаг к удаче (уйгур. 101, 4).

Добро — изнанка зла (яп. 113, 62). Ср. с изречением из Корана о железе: «. . . в нем сильное зло и польза для людей» (57, 25).

Вор во время кражи взывает к Аллаху (йемен. и ассир. 132, 543). х: II615.

Он плачет одним глазом (зулу 70, 85). х: II61.

КБв

У человеческого сердца две стороны: одна из них доброжелательная, а другая нет (сото 130а, 61).
Одним ртом и плачешь и смеешься (карел.40, 203).

КВа

И у людей с чистыми руками бывают грязные мысли (идиш. 154, 232). х: П69.
В воде встречаются и лотосы и крокодилы (др.-инд. 70, 2).
И при смехе иногда болит сердце, и концом радости бывает печаль (Библ. 14, Притчи 14, 13).

КВб

И яд бывает лекарством (яп. 70, 286; курд. 49, 1584).
И от сорной травы прок бывает (тамил. 93, 65).
И в плохом есть доброе (тадж. 37, 135).
И в горечи есть сладость (узб. 70, 182; сх. малаг. 80, 111).

ЛАа

Зрелый сахарный тростник сладок до последней крохи (тагал. 123, 1309). х: П1а19.12.
В медовый месяц ямс* всегда сладкий (ашанти 70, 5). х: П1128.
У кого дела идут хорошо, у того и петух несется (эрзя 110, 99; сх. про того, кому везет, — коми 43, 125; то же про счастливого — рус. 33, 354). х: П613.П112.
Когда человеку везет, у него даже земля превращается в золото (татар. 70, 289; сх. тадж. 37, 162). х: П1а17.
Когда приходит удача, она приходит со всех четырех сторон (мал. 70, 139). х: П110.
К счастливому охотнику птица сама летит (алт. 92, 24). х: П116.
Удачливый и с нитки поправляется [т. е. богатеет] (якут. 29, 54). х: П1а13.
Если бог вознаграждает тебя, тогда даже ветер будет ломать для тебя деревья (мавр. 122, 144). х: П1615.П628.
У счастливого и бычок отелится (груз. 70, 692). х: П613.П112.
У счастливого человека — жеребая кляча (калм. 47, 133). х: П615.П112.
Удачливая гиена нашла воду в яме [счастливчику везет] (овамбо 153, 212). х: П636.
Удачливому не страшно сбиться с пути: он все равно найдет верную дорогу (тагал. 123, 887). х: П636.
Если счастливый к голым скалам пойдет, те зазеленеют (армян. 10, 62). х: П631.

- Горе — к горю, забота — к заботе (идет) (алт. 92, 22).
 Если не везет, и на суше утонешь (индон. 34, 49). х: II612.III9.
 Кому не везет, потонет и в луже от копыта (кор. 45, 340). х:
 II612.IIa1.
- Когда у человека дело не идет, он и о соломинку спотыкается
 (дигор. 24, 213). х: II628.IIa1.
- Когда судьба против тебя ополчилась, собственная собака
 укусит (азерб. 5, 78). х: II62.II615.
- Если не повезет, и конь в конюшне ослом обернется (перс. 70,
 156). х: III9.
- Если к неудачнику приходит богатство, он умирает (лив. 131,
 3892). х: IIa13.II612.
- В неудачника и приклад стреляет (кумык. 64, 103). х: III4.II612.
 У неудачника и конь от табуна отбивается (каракалп. 70, 504).
 х: II615.II619.
- Когда доля мала, и ту собака ворует (абаз. 1, 406). х: II615.III14.
 Не повезет, так и последнее молоко кот выпьет (тамил. 93, 18).
 х: II615.IV10.
- У невезучего и в праздник живот болит (осет. 61, 123; то же
 про невезучего и пасху — дигор. 24, 213). х: III28.II67.
 Не повезет, так и в яйце попадет иголка (кор. 46, 11). х: III9.
 IIa31.
- Если бог отвернется, то зубы можно сломать, когда ешь (и)
 мучную кашу (курд. 49, 764). х: III9.II621.
- От невезения нет лекарства (кикуйю 122, 25). х: II628.
- Неудачнику и в трухе кость попадает (араб. 7, 33; сх. про
 кашу и кости — кор. 46, 11). х: III9.IIa5.
- К неудачнице и из отчего дома приходит соперница (чечен. 70,
 97). х: IV6.II614.
- На неудачника и каменный дождь льет (кумык. 64, 103). х: IV11.
 IIa25.
- Неудачнику и ветер навстречу дует (татар. 70, 433). х: II628.
- Неудачника и на верблюде собака укусит (армян. 8, 69; узб.
 102, 79; каракалп. 70, 341; сх. табас. 64, 61). х: II615.IIa3.
- Собаки достают до пят неудачника, даже если он на верблюде
 (осет. 61, 117; сх. урду 103, 93). х: II615.IIa3.
- В несчастье, будь ты и на коне, змея укусит (тур. 98, 5; сх.
 про сироту на верблюде и змею — турк. 70, 602; сх. про си-
 роту на буйволе и скорпиона — ассир. 70, 276). х: II615.
 IIa3.
- На злосчастного камень и снизу катится (осет. 70, 195). х: IV11.
- У неудачника конь (хорошо) бежит только на скачках без при-
 за (кирг. 41, 115). х: IIa17.
- У неудачника пища быстро кончается, хоть он и не дает ее ни-
 кому (ногай. 60, 77). х: I3.III14.

Там, где несчастный начинает сушиться, солнце перестает греть (руанда 163, 32). х: IIa33.

На свадьбе у вылизывающего котлы идет дождь (язгул. 112, 239). х: IIa13.II628.

У невезучего и мясо не варится (абаз. 1, 225). х: IIa19.

В неудачный год даже семена не прорастают (кор. 45, 189). х: III2.

Неудачник на охоту собрался — горы туман закрыл (азерб. 70, 101). х: III6.II628.

Сюда же относится ряд поговорок о неудачниках:

Начнет мукой торговать — ветер подует, солью — ливень хлынет (кор. 70, 246). х.: III14.II628.

Иду на мельницу — портится, прихожу к роднику — иссякает, покупаю быка — теленком оказывается, сею пшеницу — горох растет [говорят о невезучем человеке] (курд. 49, 383). х: III9.II621.II642.IIa7.

Поселился у горы, так гора обвалилась, поселился у воды, так вода высохла (кит. 70, 718). х: III9.II621.II642.

Пойдет к реке — река высохнет (ассир. 70, 241; сх. про море — лив. 131, 650; перс. 68, 255). х: III9.II642.

Если я стану торговать фесками, люди будут рождаться без головы (араб. 70, 168; сх. про шапки вообще — лив. 131, 637). х: III3.I6.I3.

Лав

Кому везет, у того собака травой питается, а кому не везет, того собственная жена обворовывает (кирг. 41, 248). х: II62.IV10.III14.

У счастливого и петух несется, у несчастного даже курица яйца теряет (карел. 40, 199). х: II613.III2.II619.

У счастливого два друга разом придут [в гости,], у несчастного два заимодавца вместе придут [требовать долг] (ногай. 60, 248). х: II614.III14.

Где все ладится, там и плохое хорошо, где не ладится — и хорошее плохо (хауса 70, 18). х: III9.

ЛБа

И в слоновой кости есть трещинки (индон. 34, 11). х: IIa17.

И на хорошем нефрите есть пятна (вьет. 70, 380). х: IIa17.

И в хорошем огороде гнилые тыквы находят (осет. 61, 44). х: III9.II67.

И у блестящего солнца есть пятна, и у хорошего человека есть недостатки (бурят. 17, 17). х: IIa11.II615.

В святых местах много и нечисти (кит. 42, 60). х: III9.IIa16.

Очень сладкие плоды червивы (минанг. 136, 68).

В хороших дровах всегда есть термиты (кунду 144, 755; сх. про дрова и муравьев — ньянг 145, 266; кози 143, 249; сх. дуала 137, 256).

И хорошие пловцы тонут, и опытные наездники с лошади падают (яп. 113, 32). х: Пв6.

И хорошо плавающий тонет, и хорошо лазающий срывается (кор. 70, 155). х: Пв6.

И Оввай не без порока, и самый хороший учитель не без ошибок (тамил. 70, 70).

О в в а й — древняя тамильская поэтесса, образец добродетели.

И лучший не без недостатков (себуано 104, 53).

Без недостатка свадьбы не бывает (татар. 70, 16).

И прекрасное ущелье не без провалов [самый лучший человек имеет недостатки] (сото 1306, 116; сх. про свадьбу без ссоры, но с дополнением про деревню без собак — крым. 71, 228).

Изюма без косточек не бывает (тур. 97, 43; сх. про мясо и кости — армян. 8, 71). х: Па5.

ЛБв

Ни праведный без порока, ни грешный без покаяния (рус. 23, 466).

ЛВа

И в коралле, и в жемчуге можно найти изъян (тамил. 93, 16; сх. про яшму — кор. 70, 132).

И на хорошем дереве бывают сухие сучья (мокша и эрзя 56, 206). х: Па32.

И на хорошей ниве попадает пустой колос (осет. 61, 47). х: ПИ9.Па12.

И хорошая лошадь иногда спотыкается (тадж. 38, 87).

ЛВб

И плохой не всегда плох (осет. 61, 47).

И плохому кузнецу случается выковать хороший меч (яп. 113, 70). х: ПИ3.

И в вонючем иле лотос вырастает (монг. 55, 62). х: ПИ9.Па20.
Несчастливого даже на верблюде собака может искушать (хинди 70, 192). х: Пб15.Па3.

5. Неисполнимость — Исполнимость (и Непрактикуемость — Практикуемость) действий с Хорошим и Плохим

КАа

Как бы ни прятали в комнате кусочек сандалового дерева, воздух все равно наполнится ароматом (тибет. 73, 104). х: Пб17.

КАб

Зло подобно мяте: если ты срываешь ее и прячешь, она все равно даст о себе знать (акан 169, 228; сх. но без сравнения с мятой — мокша и эрзя 56, 172). х: II617.

Грех все равно всплывет (урду 103, 175). х: II617.

Как бы хорошо ни упаковали гнилую вещь, она все равно будет вонять (минанг. 136, 140). х: II617.

КВб

Человек может спрятать гнилые предметы, но он не может скрыть плохой запах (эве 120, 157). х: II617.III4.

ЛАа

Кто с коня сошел, на осла не сядет (груз. 70, 330). х: IV11.

ЛБа

(Он) слез с лошади и сел на осла (тур. 74а, 727; сх. осет. 61, 110). х: IV11.

Поменял коня на осла (армян. 9, 567; сх. про сахар и уксус — индон. 34, 21; про курдюк и пупок — тадж. 38, 301; про золото и отруби — тамил. 93, 16). х: III14.

Сменял кукушку на ястреба [т. е. совершил бессмысленную сделку] (рус. 75, 46; сх. про соловья и сорокопуга — узб. 38, 301). х: III14.

Выбросил дыню и ест тыкву (кор. 45, 106). х: IV10.

6. Обратимость — Необратимость (и Повторяемость — Неповторяемость) Хорошего и Плохого

КАб

(В конце концов) колючка, вызвавшая нарыв, выходит из него (педи 152, 179).

ЛАа

Тот, кто лижет мед, лижет его не один раз (ньиха 122, 8).

ЛАб

Одну беду отгонишь — другая явится (индон. 34, 49).

Преступивший закон преступает его не (один) раз (джагга 135, 169).

ЛБа

Счастливым случаем не выпадает дважды (кор. 45, 365). х: II61.

Хорошая птица не кричит дважды [т. е. доброе предзнаменование не повторяется] (ньиха 122, 2). х: I5.

7. Своеобразие — Однообразие Хорошего и Плохого

КАв

Деревья в лесу бывают и высокие и низкие, и люди бывают и плохие и хорошие (бурят. 18, 104; сх. монг. 70, 63). х: П615.Пa3.

Один человек отличается от другого, как алмаз от известняка (хинди 70, 203). х: П615.П64.

Люди тоже разные: кто рубин, а кто простой камень (пушту 13, 9). х: П615.П64.

КБб

Который из пяти пальцев ни укусишь, одинаково больно (татар. 74г, 1489; каз. 70, 144). х: П64.

Какой палец ни укуси, одинаково больно (бурят. 17, 118; монг. 55, 29; удмур. 17, 118; коми 43, 164; рус. 33, 202; сх. про ранение и порез какого-либо пальца — азерб. 70, 55; лезг. 70, 80). х: П64.

Боль во всех пальцах одинакова (курд. 49, 778; сх. про боль в любом из десяти пальцев — кор. 46, 44). х: П64.

Хоть по заду, хоть по спине бить — одинаково больно (коми 43, 122). х: П7.IV24.

Бьют вдоль или поперек — все больно (осет. 61, 11). х: IV24.

8. Взаимозависимость — Независимость Хорошего и Плохого

КАа

Рис полили — и сорная трава напилась (азерб. 48, 58). х: IV10.

Благодаря рису орошается и ежовник [сорняк] (тадж. и узб. 38, 57). х: Пa32.

КАа¹

Поел риса благодаря поминкам (кор. 46, 18). х: IV10.

Сломанная нога покажет тебе, как надо ходить (нзема 134, 129). х: П621.

В тайге наголодаешься —- прямой к чуму ходить научишься (эвенк. 92, 72). х: Пa14.IV6.

Не было бы счастья, да несчастье помогло (рус. 75, 115). х: П628.

КАб¹

Не познав беды, не познаешь и цену счастья (кубач. 51, 286; сх. про плохое и хорошее — уйгур. 101, 4; ногай. 60, 462; лак. 70, 153). х: Пв4 и Пв13.

Не скажешь худа, не будет добра (кирг. 41, 156). х: Пв1.

Не побывавши в горе, хорошего не оценишь (хакас. 92, 29).

Не потрудишься, не помучишься — счастья не узнаешь (крым. 58, 9). х: Пв5.

Без трудности не бывает благополучия (ногай. 60, 199).
Не испытав трудностей, радости не познаешь (коми 43, 63).
Не попробовав горькое, не поймешь сладкое (уйгур. 101, 5).
х: Пв4.
Не познал яда пчелы — не поймешь сладости меда (турк. 99, 47). х: Пв4.
Арба не перевернется — дорогу не расширят (осет. 61, 7). х: IV11.

КБа¹

Навозный червь в меде не нуждается (монг. 55, 29). х: Па32.

КБв²

Что общего у мякины с чистым зерном (Библи. 14, Иерем. 23, 28)? х: I1.

ЛАа

Где есть хорошая рыба, есть и лягушки (конго 172, 128).
Если ты несешь кишки, то несешь также и дерьмо (ньянг 145, 626). х: I1.

У народа ньянг к и ш к и считаются лакомым блюдом.

Чтобы построить пагоду, надо срубить баньян * (бирм. 15, 45).
х: П621.

Роза с шипами, а мед — с пчелами (тадж. 70, 235).

Сладок мед, да пчелы жалят (кор. 70, 396).

Сладка малина, да крапива жжется (осет. 70, 316).

Хорош мед, да цена портит (тур. 98, 37).

ЛАб

Нет худа без добра (карел. 40, 202; рус. 75, 114).

ЛАб¹

Без горя и радости не бывает (тагал. 123, 621).

Без преступления нет раскаяния (хауса 70, 5).

Хорошего без плохого не бывает (мокша и эрзя 56, 145).

Нет счастья без слез (тагал. 123, 763).

Нет розы без шипов (тур. 74в, 1754; пандж. 65, 381; то же, но с дополнением «а мяса без костей» — тадж. 70, 236; то же, но с дополнением «а любви без ссор» — азерб. 5, 82). х: Па5 и П624. П626.

Свадьба без дурака не обходится (лезг. 70, 222). х: Па9.

Нет торжества без незваных гостей (карел. 40, 142). х: III27.

Без пчелиных укусов меда не бывает (татар. 70, 17).

Без отрубей хлеба не бывает (чуваш. 108, 146). х: III4.

Не было бы лисы, от кур не было бы проходу (азерб. 5, 73).

Не было бы бед, не было бы и героев (вьет. 20, 18).

Собака, которая не жрет помет и отбросы, не будет сыта [т. е. без плохого не обойдешься] (квели 116, 98). х: Па14.

ЛАа²

Без зла нет добра, без добра нет зла, зло хранит доброе, доброе хранит зло (каз. 74г, 62). х: П628.

Без плохого нет хорошего, без хорошего нет плохого (мокша и эрзя 56, 146; сх. рус. 75, 117; узб. 102, 55; сх., но с обратным порядком членов: сначала про добро, потом про зло — крым. 58, 23).

Свадьба не бывает без слез, а траур — без радости (армян. 9, 456).

ЛВа¹

Если случится буря, мы сможем получить орехи с высокой масляной пальмы (гурен. 168, 317).

9. Совместимость — Несовместимость Хорошего и Плохого

КАа

Где смех, там и слезы (чуваш. 109, 220; сх. про горе и радость — рус. 75, 114).

Где земляника, там и змеи (карел. 40, 94).

Даже в пруду с лотосами водятся лягушки (синг. 70, 10). х: ПП8.

Свадебному пиру сопутствует потасовка (татар. 74в, 1423). х: ПП4.

Развел быков, да провонял навозом (шумер. 70, 70).

КАа¹

Сладость идет вместе с горечью (эффик 146, 126).

Детские игры приходят вместе с плачем (сото 130а, 53).

КАа²

И Новый год, и поминки — все сразу (яп. 113, 43).

Меж добром и злом — одна пядь (курд. 49, 1245).

Счастье и несчастье переплетаются, как волокна веревки (яп. 70, 766).

Плач и смех смежны [т. е. близки друг к другу. — Г. П.] (кирг. 41, 19).

Счастье и горе на одних санях ездят (коми 43, 125).

КБа

Счастье найдено — зло потеряно (шумер. 70, 82). х: П619.

Где прибыль, там нет убытка (тур. 98, 7).

В мед соли не кладут (дарг. 70, 19).

Днем крыса не показывается на свет [зло боится света дня] (эве 174, 21). х: Па11.

КБа¹

В дождливый день солнце не светит (осет. 61, 12).

КБа²

Зло и добро, как вода и масло: они не могут смешаться (акан 169, 234).

Во дни счастья бывает забвение о несчастье, и во дни несчастья не вспоминается о счастье (Библи. 14, Сирах 11, 25). х: Пв9.

Где могут встретиться собака и прорицатель (ньянг 145, 395)? х: ПаЗ.

К прорицателю собак не подпускают.

КВа

И сладким пирожком можно по губам ударить (яп. 113, 15). х: IV24.

ЛАа¹

Свинья, извозившаяся в грязи, ищет чистого человека, чтобы о него потереться (йоруба 122, 82). х: П615.П636.

Вред — брат пользы (курд. 49, 871; тур. 70, 100).

Грех — брат добродетели (бурят. 18, 350).

Убыток — брат прибыли (тур. 74г, 870; осет. 61, 99).

ЛАа²

Смех и плач — братья (осет. 61, 114; то же, но с уточнением: «родные» — якут. 92, 51; сх. про смех и слезы — коми 43, 103; про горе и радость — курд. 70, 48).

Прибыль и убыль — товарищи (тур. и крым. 74г, 1907).

Свадьба и смерть — сестры (армян. 9, 455). х: П612.

ЛБа

Весельчак не любит скучных людей (ассир. 70, 27).

Радость к горю не идет (осет. 61, 103).

ЛБа¹

Горюющий смеха не любит (кирг. 41, 282).

10. Порождение — Непорождение (и Начинание — Неначинание)
Хорошим Плохого и Плохим Хорошего¹²

КАа

Плодородная земля дает много сорняков (ассир. 70, 235). х: Па16.

КАа¹

Радость — цвет печали (тагал. 123, 760).

КАа²

В радости есть семя печали, в печали — семя радости (яп. 70, 50).

КБа

От добра худа не бывает (коми 43, 46).

КБа¹

Злом добра не наживешь (ногай. 60, 462).
Хорошее не порождается плохим (синг. 70, 93).

КБа²

Нет добра от драки, нет худа от молитвы (кор. 45, 352). х: II626.IIв1.

КВа

Священник тоже может вырастить вора (фульбе 176, 108). х: III 2.

КВб¹

От беды пища (польза), от несчастья добро, как говорится, бывает (выходит) (якут. 29, 23).
И на неплодородной земле шафран может вырасти (урду 103, 92). х: III15.

ЛАа

Сладость приносит печаль (кикуйю 115, 541).
Конец смеха — слезы (тадж. 38, 514).

ЛАа¹

Плохое приводит к хорошему (овамбо 153, 186).

ЛБа¹

Плохое к хорошему не приведет (мокша и эрзя 56, 172).

11. Превращение — Непревращение Хорошего в Плохое
и Плохого в Хорошее

КАа

Игра превращается в ссору (джагга 135, 100). х: II626.
Кроткий стал грозным (чуваш. 108, 116). х: IIа5.

КАа¹

Горе обернется счастьем — поражение станет заслугой (кит. 70, 170).

Бязь стала полотном, пахта — лекарством (курд. 49, 202).

КБа

Лошадь никогда не сможет стать ослом (хинди 70, 150).
Львенок не вырастает в шакала (бенгал. 70, 437). х: IIа7.

Тряпка в золото не превратится (малаг. 80, 91).

Семена клещевины не превратятся в жемчуг (телугу 70, 301).
х: П64.

Фионом родишься — в соловья не превратишься (мокша и эрзя 56, 180).

Отруби не станут мукой [т. е. враг не станет другом] (кабил. 94, 195).

Не бывать чугуну сталью, не бывать вороне соколом (кирг. 70, 315). х: Пa11.

КВа¹

Ненастный день сменится ясным, но плохой человек не станет хорошим (чечен. 70, 184; сх. тадж. и узб. 38, 457). х: П615.

Плохой день хорошим обернется, а плохой человек хорошим не станет (лак. 70, 187). х: П615.

ЛAa

Если коня привяжешь к кормушке осла, он станет ослом (тадж. 37, 33). х: П621.

И шуба, крытая камкой, станет тряпкой, когда износится (каз. 36, 18). х: П128.

ЛAa¹

Если счастье улыбнется, осел в лошадь превратится (тадж. 37, 162). х: П116.

Несчастья превратят тебя в драгоценный камень (яп. 70, 498).
х: П116.

ЛBa

Если золото упадет в грязь, оно не станет бронзой (тур. 70, 206). х: П118.

ЛBa¹

Как ни старайся, из яда амриту не сделать (др.-инд. 70, 20).
х: П115.

А м р и т а — по поверью, напиток богов, дающий бессмертие.

Чеканкой медь в серебро не превратишь (турк. 100, 215). х:
Пв5.

Мякину хоть под песню толки — она рисом не станет (тамил. 93, 59). х: Пв1.

Как ни мни лыко, ремнем не станет (мокша 56, 180). х: Пв5.

И верблюд посещает Мекку, но ходжой не становится (турк. 99, 59). х: П615. П119.

Сколько бы ворона ни купалась, гусем не станет (армян. 8, 22; сх. про каркающую ворону и соловья — калм. 70, 161).

Из жерди обод не выгнешь, из осленка коня не вырастишь (чечен. 70, 88). х: П115.

Сколько бы осла ни чесали, скакуном не станет (армян. 9, 257).

х: Пв5.

Отрежь осла уши — арабского скакуна из него все равно не выйдет (тур. 70, 574).

Сколько осла ни бей, конь из него не выйдет (пушту 13, 28; дигор. 24, 197; сх. про осла и лошадь — перс. 70, 503; ассам. 11, 49; урду 103, 690; про осла и мула — армян. 8, 21). х: IV24.

Надень на осла седло — все равно лошадью не станет (лезг. 70, 136; бенгал. 70, 565). х: I1.

Сколько осла ни мой, все равно коровой не станет (непали 70, 148).

Как ни седлай черного осла, он все равно мулом не станет (азерб. 5, 120). х: I1.

Если осел испугается, станет ли он лошадью (мал. 70, 84)?

ЛВа¹

В иных руках и горсть пыли в золото превращается (бенгал. 70, 61).

ЛВа²

Большое счастье можно обратить в большое несчастье, а несчастье обратить в счастье (дигор. 24, 200). х: IIa1.

12. Очередность — Неочередность (и Чередование — Нечередование) Хорошего и Плохого

КАа¹

Сначала приходит нужда, а не хорошие дни (дуала 119, 95). х: IIa13.

ЛАа

Радость сменяется слезами (кикуйю 115, 385).

Когда много смеются, в конце плачут (ногай. 60, 192).

Судьба день — за тебя, день — против тебя (сир. 77, 12). х: II68.

После наслаждения приходит страдание (яп. 70, 600).

Насладился пивом — заболел в дороге (шумер. 70, 50). х: II67.

Если впереди идет добро, за ним следует зло (кози 143, 524). х: IV21.

За добром зло следует, за красотой уродство стоит (тангут. 19, 256). х: IIa20.

Очень хорошее — предвестник плохого (нупе 122, 32). х: I5.

Не каждый день танцы (кунду 144, 1122).

Не все шабан, придет и рамазан (тадж. 37, 360).

Ш а б а н — название восьмого месяца мусульманского лунного календаря, р а м а з а н — название девятого месяца, в течение которого мусульмане постятся.

Не радуйся, и к тебе горе придет (манси 92, 69).

ЛАа¹

После горя приходит радость (чуваш. 108, 125; сх. тадж. 37, 81; лив. 131, 3281; то же про тяжкие испытания и радость — кор. 45, 321).

За страданиями приходит счастье (конго 172, 478).

Кто страдал, найдет покой (тур. и кар. 74г, 862).

Иногда зло, иногда добро (бывают в жизни человека) (бали 177, 234).

Дорога, идущая вверх, идет и вниз; к человеку, попавшему в беду, придет и счастье (бурят. 16, 108). х: IV11.

После ненастного дня солнечный наступает (дигор. 24, 256).

После грозы и дождя солнце выглядывает (коми 43, 20). х: IIa11.

После снегопада жди ясной погоды (лив. 131, 70).

Бесперывных дождей и туч не бывает (лезг. 70, 4). х: IIa32.

Не всегда ветер дует, не всегда горе бывает (эвен. 92, 71).

ЛАа²

За хорошим идет плохое, за плохим — хорошее (яп. 70, 233).

Впереди хорошего — плохое, впереди плохого — хорошее (авар. 64, 102). х: IV21.

Счастье и несчастье приходят попеременно (кор. 46, 12). Ср. с др.-инд. книжным афоризмом: За счастьем следует несчастье, за несчастьем — счастье. Не бывает непрерывного несчастья, не бывает непрерывного счастья (25, 75).

ЛБа¹

Беда к хвосту беды привязана (осет. 61, 8). х: I7.

Дурное — хвостато [т. е. влечет за собой дурные последствия] (якут. 92, 51). х: I7.

Идущей беде — встречная беда (кумык. 64, 103).

Беда на беду наваливается (бирм. 15, 76).

Беда за бедой (идет) (чуваш. 109, 122).

Штраф за штрафом, беда за бедой (бурят. 17, 75).

ЛБа²

Добро следует за добром, зло за злом (абаз. 1, 109).

Одно доброе дело ведет к другому, а один грех влечет за собой другой (др.-евр. 69, 4, 2).

ЛГа¹

Ты плачешь, разве ты уже смеялся (дуала 137, 502)?

13. Проявление — Непроявление Хорошего и Плохого

КАа¹

Зло всегда имеет человеческий облик (идиш 154, 222). х: П615.
П.

КБа

Кусачая собака своих зубов не показывает (дигор. 24, 61). х:
П14.12.

14. Незаменяемость — Заменяемость Хорошего Плохим и Плохого Хорошим

КАа

Осел не заменит коня, печенка — мясо (азерб. 48, 116).

Кто однажды узнал вкус соли, уже не может есть несоленую
пищу (ньянг 145, 494). х: IV10.

КБа

Где нет орлов, там и филин — орел (индон. 34, 46). х: П64.

Если нет сапог, так и лапти — сапоги (мари 31, 69). х: П64.

Где нет фруктов, там и свекла за апельсин сойдет (перс. 70,
87). х: П64.

Когда нет рисовой каши, то и бобовая каша сойдет за рис (кор.
45, 212). х: П64.

Где нет певчей птицы, там и лягушка за соловья сойдет (тадж.
38, 750; сх. турк. 100, 232; мари 31, 987).

Где нет коня, там и осел — конь (дарг. 70, 35; сх. узб. 38,
484). х: П64.

Кони перевелись — поле за ослами (груз. 70, 291). х: П64.

Нет коня — и осел сгодится (кор. 46, 57; сх. армян. 8, 20).
х: П64.

Когда бурганов нет, лама чувствует себя богом (тувин. 96, 167).
х: П615.

Б у р г а н — здесь: идол, статуя бога; л а м а — буддийский монах.

Когда не хватает смокв *, птицы довольствуются плодами му-
гумо (кикуйю 115, 25). х: IV10.

М у г у м о — дерево с мелкими плодами. Птицы едят их, когда нет
другой пищи.

Когда нет каши, едят и подгорелые бобы (хауса 70, 82). х: IV10.

Если нет мяса, довольствуются тыквой (амхара 30, 263). х: IV10.

Если нет мяса, и грибы идут в суп (ашанти 70, 44). х: IV10.

У кого нет пшеницы, тот рад и гороху (хинди 70, 324). х: П64.

Когда нет чистой воды, выпьешь и мутную (тагал. 123, 352).

Когда перевелись собаки, шакала стали на охоту брать (абхаз.
70, 63).

Каллапаз встал, так на его место собака села [говорят при сме- не начальства, часто — старосты в деревне] (перс. 68, 895).

К а л л а п а з — торговец сбоем, личность презираемая.

КБб

Где есть топленое масло, можно обойтись и без кислого молока (йемен. 132, 1410).

У кого есть аметса, тот не ест атитсу [у кого есть лучшее, не пользуется худшим] (эве 120, 191). х.: IV10.II64.

А м е т с а — дерево с хорошими плодами; а т и т с а — дерево с плохими плодами.

Поспела дыня — не надо огурцов (турк. 99, 134; сх. азерб. 48, 120). х.: II64.

Нашел зонтик, так и пальмовый лист выбросил без жалости (пампан. 123, 1411). х.: II636.

Если есть трава сви, разве будет кто-нибудь есть лолову (га 170, 274)? х.: IV10.II64.

Л о л о в а — один из видов лианы.

15. Качественное Соответствие — Несоответствие действий Хорошего и Плохого

ЛАа

Когда коня подковывают, и осел свою ногу сует (табас. 64, 62; узб. 102, 71; сх. про коня и ишака — кирг. 70, 235; про лошадь и осла — язгул. 112, 117).

Лошадь подковывали, осел ногу поднял, сказал: «Меня тоже» (курд. 49, 1829).

ЛБа

Слово хорошего человека (действует) по-хорошему, слово дурного человека поражает сердце (лобнор. 52, 9). х.: II610. III24.

Хороший сын имя плохого отца возвысит, плохой сын имя хорошего отца уронит (курд. 49, 858). х.: III2.IV11.

Благородный — хвалит, подлый — порицает (тур. 98, 4). х.: II622.

Благородный не обманет, а от подлеца верности не жди (урду 103, 52). х.: II611.

17. Количественное Соответствие — Несоответствие
Хорошего и Плохого ¹³

КАо

Сколько достоинств у человека, столько и пороков (др.-инд. 25, 19). х: II615.

КАо ¹

На каждого фараона один Моисей (авар. 3, 374). х: III5.

КБа

У счастливого девять удач, у несчастливого — ни одной (ка-рел. 40, 197).

КБб

Пользы по щиколотку, беды по колено (турк. 70, 503).

Меду мало, мух много (вьет. 70, 596).

Счастье не приходит вдвоем, горе не бывает одно (кит. 70, 854).

У хорошей женщины одно счастье, а у плохой — два (лив. 131, 3769). х: II613.III17.

КБа ¹

Худое — охапкой, хорошее — щепоткой (мари 31, 438).

Горе приходит горами, а уходит по волоску (тадж. 37, 281).
х: III13.

ЛАО

По страданиям и вознаграждение (иврит 32, 482). х: III1.

МБа

Хорошему надо учиться три года, а дурному — и одного утра довольно (кит. 70, 953; вар. про десять лет и один день — кит. 42, 60). х: IV15.

Радость (и раз) в год не придет, а горесть из-под ног выскочит (алт. 92, 22).

МБа ¹

Беда и горе приходят через шесть дней, счастье и радость — через сто дней (бурият. 17, 76).

Злой человек долго живет, добрый человек рано умирает (мари 31, 446; сх. коми 43, 34). х: III17.II612.

18. Обстоятельственные Соответствия — Несоответствия
Хорошего и Плохого

КАа

Где человек счастлив, там ему и рай (бирм. 15, 13). х: III22.

КВа

Где пройдет лошадь, может пройти и осел (гурен. 168, 264). х: IIa1.

МАа

Рыба в сети попадает, когда дома умирает дядя [о происходящем некстати] (непали 70, 143). х: II639.II612.

19. Актантные Соответствия — Несоответствия Хорошего и Плохого

КАа¹

Кто не ел горькой пищи, тот не знает сладости меда (абаз. 1, 48; сх. про пробовавшего горькое — лив. 131, 538; крым. 71, 622). х: IIв4.

КБб

Вор не стыдится своего ремесла, а его брат стыдится (эве 120, 715). х: IV14.II68.

20. Одинаковость — Неодинаковость отношения к Хорошему и Плохому

КАо

Что добро, что зло — ему все равно (осет. 61, 136).
Для обжоры что пир, что поминки — все равно (дигор. 24, 267). х: IV10.

КАа

Кто любит розу, любит и шипы (узб. 102, 97). х: III4.
Кто любит мед, должен терпеть и укусы пчел (мавр. 122, 179; сх. лив. 131, 387; фульбе 153, 1887 пр.; сир. 77, 83). х: III4.

Удар ногой коровы, дающей молоко, терпим [т. е. его можно стерпеть] (ассам. 11, 24).

Кто розы собирает, не боится шипов (тур., азерб. и крым. 74в, 1753; сх. про желание меда и боязнь пчелиных укусов — волоф 167, 84). х: III4.II625.

КАб

Насыпь ослу в уши хоть золото, хоть навоз — он одинаково заматает головой (кит. 42, 70; сх. монг. 55, 80). х: IIa17.I2.
Слепень и коню и ослу одинаково под хвост лезет (груз. 70, 604). х: III9.

Я не хочу ни твоего меда, ни твоего жала (лив. 131, 3147; сх. др.-евр. 4а, 115). х: III4.

Не корми белым хлебом, да не бей в спину камнем (цыг. 107, 42) х: IV24.

КАо¹

Голодному тигру что собака, что монах — все едино (кор. 46, 48). х: IIa14.

КАб¹

Увидел пчелиное жало и от меда отказался (азерб. 48, 43).
Со злым и добрый пострадает (кабар. 35, 35). х: III8.III17.
Во рту плохого человека и сало кажется несъедобным (хакас. 105, 311). х: III4.IV10.

КБа

Медком полакомиться люблю, да не выношу пчелиных укусов (бенгал. 70, 451). х: III4.
Стремись только к хорошему: плохое само придет (идиш 154, 242). х: IIв8.II68.

КБб

Кто не согласен с правлением Моисея, согласится на правление фараона (сир. 77, 196; сх. лив. 131, 562). х: III5.

ЛАб

Рядом с одним ростком пшеницы тысячу сорняков поливают (курд. 49, 1708). х: IIa16. IIa32.

21. Одинаковость — Неодинаковость качеств какой-либо вещи для Хорошего и Плохого

КАб

Град бьет и поле праведника, и поле грешника (армян. 9, 413).

КБа

Если один тебя хвалит, к другому ты попадешь в немилость (акан 169, 118). х: III22.
Золото от чистки будет ярче, уголь от чистки будет еще чернее (бурят. 92, 62).
От шуток буйволицы без глаз останешься (азерб. 5, 121). х: II646.

КБв

Против собачьего дерьма — добрый молодец, а против молодца — собачье дерьмо (кор. 45, 307; сх. про овец и доброго молодца — рус. 75, 76). х: II615.

КБа¹

Дурной человек старается оправдать свою ошибку, хороший — ее исправить (яп. 113, 24).

22. Качественное Превосходство — Непревосходство Хорошего и Плохого

КАа

С хорошим человеком и без чума тепло (ненец. 92, 66). х: IIa33.
Веселого все любят (илон. 123, 178). х: II624.

Доброму — все друзья (нивх. 92, 75). х: IIII.II614.

Хорошее слово — половина счастья (каракалп. 70, 527). х:
IIv1.

Доброе слово подобно меду (сир. 77, 51). х: IIv1.II69.

Доброе слово полконя стоит (алт. 92, 20). х: IIv1.II69.

Сердечное слово три зимы греет (удмур. 72, 54). х: IIv1.IIa33.

Доброе слово — дверь в сердце (осет. 61, 29). х: IIv1.

Теленок с нежным языком двух маток сосет (бурят. 17, 51; сх.
про ягненка и овец — абаз. 1, 339). х: II61.IV10.

От приятных слов язык не отсохнет (бенгал. 70, 598): х: IIv1.

Лошадь доброго человека не худеет, шуба его не изнашивается,
достаток не уменьшается (каз. 74а, 95). х: II615.IIa13.

КАб

Если встретится на пути большой камень, его приходится об-
ходить; человек, если будет плох, его тоже приходится об-
ходить стороной (ж.-уйг. 54, 16). х: II615.

Сердитый теряет, сердитый ошибается, сердитый все портит
(кхмер. 164, 25). х: II621.

Холодное слово и летом замораживает (чуваш. 109, 327). х:
IIv1.IIa33.

У злого человека нет семьи [всякий его избегает] (монго 153,
1239 пр.). х: II63.

На горькие цветы пчела не садится [грубым, неприветливым
людям нелегко завести друга] (сунда 62, 27). х: III30.

Злодею добра не желают (осет. 61, 42). х: III1.

Злого теленка корова не лижет (малаг. 80, 95). х: III2.IV24.

Худому добра не делай (каз. 36, 17). х: III1.

Плохой человек в долгу не останется: сделавшему добро дом
сожжет (хакас. 92, 28). х: III1.

КАв

Хороший язык дает хозяину поесть меду, дурной приносит ему
несчастье (крым. и тур. 74б, 1279). х: IIv1.

Хорошая одежда красит человека, а ветхая портит (чуваш. 108,
170). х: II.IIa6.

От доброго останется сад, от скверного — ссадина (турк. 99,
112). х: III18.

С хорошим человеком подружисься — достигнешь цели; с
плохим человеком подружисься — опозорисься (каз. 36,
19). х: II614.III11.

- Добрая наседка и о чужих цыплятах позаботится, а у злой и свои разбегаются (тагал. 123, 674). х: II62.III2.
- Ласковый теленок двух маток сосет, а злому и одна не достается (удмур. 17, 51). х: III2.III14.
- Добро творишь — себя возвышаешь, зло творишь — себя унижаешь (бирм. 15, 64). х: II68.IIIa3.
- Добрый человек зла, а худой добра не помнят (алт. 92, 21). х: IIв9.
- Плохие вести — бедствие, хорошие вести — благо (палау 159, 29). х: IIв1.
- Горечь выплюнул, а сладость проглотил (урду 103, 655). х: IV10.
- Будь хвостом доброго дела, но не будь головой злого (араб. 70, 23). х: III5.
- К доброму человеку стремись, от дурного отдаляйся (шор. 92, 37). х: IIa8.
- С добрым человеком не соперничай, с дурным не входи в стговор (бурят. 92, 62). х: II628.

КАГ

- Хороший нрав лучше плохого (волоф 167, 178). х: II.
- Хороший довод лучше, чем плохой (гурен. 168, 77).
- Лучше хлеб, когда сердце радуется, чем богатство с горем (др.-егип. 22, 206). х: IIa13.
- Хороший друг лучше плохого брата (абаз. 1, 109; сх. о друге и родиче вообще — малаг. 80, 99; тувин. 70, 54). х: II614.II63.
- Добрый сосед лучше злого брата (армян. 70, 114; лезг. 70, 270; абхаз. 70, 204; то же о соседе и родственнике вообще — тур. 97, 13; дарг. 70, 242; уйгур. 101, 8; лак. 70, 272). х: III8.II63.
- Хороший враг лучше плохого родственника (каз. 70, 340). х: II614. II63.
- Лучше хорошая и долгая дорога, чем короткая, но плохая (кабар. 35, 72). х: IIa2.
- Лучше быть добрым уродом, чем злым красавцем (малаг. 80, 96). х: IIa20.
- Лучше хорошо поругаться, чем плохо помириться (монг. 55, 49). х: II626.
- Лучше быть врагом хорошего человека, чем другом плохого (яп. 70, 407). х: II614.
- Лучше делать добро, чем зло (гурен. 168, 30). х: II616.
- Лучше хорошо молчать, чем плохо говорить (монг. 55, 27). х: IIв1.
- Лучше быть глупым, да счастливым, чем умным, да несчастным (малаг. 80, 92). х: IIa9.

Чем жить с плохим, лучше умереть с хорошим (уйгур. 101, 9).
х: П612.

Лучше хорошая смерть, чем плохая жизнь (кит. 70, 497). х:
П612.

Чем плохо скрывать, лучше хорошо признаться (монг. 55, 36).
х: Пв1.П617.

Стоять перед выбором плохого и хорошего и выбрать плохое
(осет. 61, 116)?!

КБа

Доброе сердце привело жирафа к смерти (сото 1306, 128). х:
П612.

Благодеение делает человека старым (акан 169, 168). х: Па7.

Доброго человека всегда простаком считают (кхмер. 86, 99).
х: Па9.

Хорошее легко не дается (осет. 61, 130).

Хорошее не растет (овамбо 153, 2413). х: Па1.

КБб

Каждая неудача прибавляет ума (кит. 42, 52). х: Па9.

Мучение учит человека (якут. 29, 12). х: IV15.

Пусть колодец у входа в крааль * будет горький — он приго-
дится, чтобы тушить пожар (овамбо 153, 1181). х: ПП6.

После горькой закуски мед становится слаще (тагал. 123, 683).

Рыбу хорошо ловить в мутной воде (кит. 42, 38). х: П639.

Горькой тыкве ничто не вредит (тур. 746, 437).

Злодей вла не страшится (осет. 61, 42). х: П625.

Перец не выбрасывают из-за того, что он горек (удмур. 72, 52).
х: Па22.

Гиена не голодна, потому что она ест нечистую пищу [которой
много] (суах. 148, 94). х: Па14.

КБв

Хорошее сделать тяжело, плохое — легко (мокша 56, 143).

Легко быть плохим, трудно быть хорошим (чечен. 70, 144).

Дверь, за которой скрыто хорошее, трудно открыть; дверь, за
которой скрыто дурное, трудно закрыть (кит. 70, 183). х:
П617.

Сладкое сделать горьким легко, горькое сладким — трудно
(монг. 55, 84).

Хорошее дело надо делать, плохое — само выходит (эрзя и мок-
ша 56, 144; сх. карел. 40, 200). х: П616.

Добрую славу легко потерять, от дурной славы трудно избавить-
ся (монг. 55, 27). х: П622.П619.

КБг

Труднее нажить добрую славу, чем дурную (карел. 40, 243). х:
П622.П619.

Если феникс * сядет на насест, он сделает это хуже, чем курица (кит. 70, 404). х: III24.II65.

КВа

Не все сладкое — хорошее, не все горькое — плохое (тагал. 123, 573). х: I5.

КВб

И злое дитя может на что-нибудь стодиться (эве 120, 813). х: IIa22.

Говорят, что от плохого человека хоть на войне польза (алт., шор. и хакас. 74в, 1504). х: II626.IIa22.

Зло сладко в начале, но конец его всегда горек (акан 169, 233). х: I3.

У злодея есть близкие, которые его любят, и встречаются мотыльки, которым нравится звериный навоз (хайя 171, 412). х: II615.II624.

КОАг

Что буйвол лягнет, что слон (вьет. 70, 1199). х: IIa1.

Дело хорошего человека равно делу дурного [имеется в виду судебное дело. Смысл изречения: перед законом все равны — и хороший и плохой] (кикуйю 115, 968). х: IV2.

КОБг

Кричать от радости или от боли — большая разница (амхара 30, 264). х: IIa30.

ЛАа

Доброе дело и в воде не тонет (армян. 10, 35). х: II642.

Доброе дело не потеряется (тур. 74г, 866). х: II619.

Доброе, хорошее не забудется (ногай, 60, 473). х: IIв9.

Добро и звери помнят (осет. 61, 29). х: II615.IIв9.

Доброму слову и слон повинуется (узб. 102, 34). х: IIв1.II69.

Доброе слово и ящерицу выманит из ее норы (гирьяма 122, 19; сх. про хорошее или ласковое слово и змею — ногай. 60, 63; чечен. 70, 143; курд. 49, 123; то же про сладкое слово или речь и змею — кумык. 64, 124; сир. 77, 126; адыг. 70, 215; тур. 74в, 482; азерб. 5, 18; каракалп. 70, 307). х: IIв1.

От хорошего слова и камень добреет (табас. и лезг. 64, 122). х: IIв1.

Доброе слово гору с места сдвинуло (чечен. 70, 52). х: IIв1.II69.

Доброе слово железные ворота открывает (груз. 70, 143; сх. тур. 70, 167). х: IIв1.II69.

Доброе слово режет сталь (лак. 70, 50). х: IIв1.II69.

Приветливая речь заставляет чужеземца уйти (не причинив вреда) (джагга 135, 129). х: IIв1.

Хорошее слово и кинжал отведет (дарг. 64, 122). х: IIв1.II69.

Ласковое слово прогоняет гнев (тви и га 170, 293; сх. крио 89, 212). х: Пв1.

Ничто так не ободряет человека, как доброе слово (др.-инд. 25, 29). х: Пв1.

Хорошее слово веками не забудется (манси. 92, 69). х: Пв1. Пв9.

Хорошие вести не лежат на месте (рус. 75, 128). х: Пв1. Пв16.

Лав

Дружба подлеца — след на воде, дружба порядочного человека — зарубка на камне (урду 103, 457). х: Пв14. Пв5.

Милосердие будут помнить, а зло будет забыто (самоа 175, 518). х: Пв9.

То, что сделает хлеб, не сделает меч (армян. 9, 468). х: Пв16. Не гони коня кнутом, а гони овсом (рус. 75, 43). х: Пв16.

ЛAg

Если плохое дерево мешает хорошему, его (плохое дерево) срубят (акан. 169, 285). х: Пв28.

Дурное не одолеет хорошего (кит. 42, 15).

ЛБа

Доброе забывается (цыг. 106, 21). х: Пв9.

ЛБб

Несчастье учит лучше, чем книга (амхара 30, 265). х: Пв9. IV15. Беда и горе приходят, будто им время назначено (якут. 92, 50). х: Пв17.

Человек со злым языком губит деревню (кирун. и руанда 117, 699; сх. про злой язык — сафва 150, 17). х: Пв1. Пв21.

Бранное слово далеко слышно (осет. 61, 12). х: Пв1. Пв8.

Плохое слово ходит на ходулях (бурят. 17, 194). х: Пв1. Пв28.

Худые вести не лежат на месте (рус. 23, 687). х: Пв1. Пв16.

Зло не сладко, но каждый ест его (акан. 169, 225). х: Пв30.

Нет дерева, которого не коснулся бы ветер [т. е. нет человека, которого не коснулась бы беда] (курд. 49, 1553). х: Пв8.

ЛБв

Хорошее забывается, плохое — никогда (мокша 56, 143; сх. про добро и зло — мари 31, 434). х: Пв9.

Достоинства не так бросаются в глаза, как пороки (др.-инд. 25, 19). х: Пв13.

ЛБг

Если к чистому прибавить нечистое — все загрязнится (хакас. 92, 29).

ЛВа

Сладкими речами и лаской сможешь и слона на волосе тащить (тадж. 38, 148; сх. чаг. 74в, 2199). х: Пв1.

Доброе слово может и зайца привести на рынок (хауса 70, 40). х: Пв1.

С ласковым словом можно горного оленя подоить (груз. 70, 576). х: Пв1.

Дружеская речь может и леопарда остановить у ограды (хайя 171, 55). х: Пв1.

ЛВв

У доброго царя нет власти, у злого царя нет подданных (малаг. 80, 95). х: ПП5.Па4.

И хорошее и плохое не забывается (мокша 56, 145; сх. про добро и зло — мари 31, 429). х: Пв9.

Плохому человеку сделаешь добро — не оценит, хорошему человеку сделаешь плохое — не забудет (каз. 36, 7; сх. калм. 47, 6). х: ПП1.Пв4.Пв9.

23. Количественное Превосходство — Непревосходство Хорошего и Плохого¹⁴

КАб

Беда недорого стоит [т. е. ее легко получить] (цыг. 107, 14).

КАв

Если злом делается одно дело, то добром — тысяча (крым. 71, 140). х: ПП3.

КБа

Хорошему коню достаточно одного удара плетью, умному человеку — одного слова (шугнан. и тадж. 39, 354). х: Пб15. Пб9.Па9.

У орла больше двух птенцов не бывает (груз. 70, 686). х: ПП2. Па16.

КБб

Недоброжелательный глаз больше видит (осет. 61, 77). х: Пв13.

КБв

Плохой лошади — тысяча плетей, хорошей — одной достаточно; плохому человеку — тысячу слов сказать надо, хорошему — одного достаточно (алт. 92, 21). х: Пб15.Пб9.

КБг

В раю (будет) больше запретов, чем в аду (идиш 154, 218). х: Пв17.

МАб

Злые быстро стареют (индон. 70, 173). х: IIa15.IIa7.

МБа

Корова, дающая много молока, рано умирает (идеб. 155, 34).
х: IIa36.IIb12.

Хороший человек не скоро разбогатеет (тур. и крым. 74г, 888).
х: IIa15.IIa13.

МБб

Несъедобные травы раньше других появляются (кор. 45, 157;
сх. бенгал. 70, 823; тур. 74г, 1946).

Поганые грибы первыми вырастают (кор. 70, 263). х: I8.

Плохая весть быстро разносится (адыг. 70, 154); кабар. 35, 63;
сх. тур. 74б, 139). х: IIв1.

Плохие вести быстрее до места доходят (армян. 10, 31; сх. араб.
70, 131; тур. 74б, 1694). х: IIв14.

МБв

Беда ездит на тройке, а счастье ходит пешком (чуваш. 109,
199).

Дурное известие имеет крылья, у хорошей вести ноги хромают
(тур. 74б, 1694). х: IIв1.

Дурные вести летят, хорошие спят (амхара, 30, 262). х: IIв1.

Дурные вести идут впереди, добрые — позади (мари 31, 700).
х: IIв1.IV21.

Хорошая слава, как черепаха ползет, а дурная ветром мчится
(бенгал. 70, 923). х: IIв1.

Дурное слово прыгает, доброе ползет (мари 17, 193). х: IIв1.

Добрая слава при дорожке лежит, а худая по дорожке бежит
(рус. 33, 127). х: IIв1.IIb16.

МБг

Зло делает свое дело быстрее, чем добро (акан 169, 232). х:
III24.

Хорошие люди чаще учатся у плохих, чем плохие у хороших
(идиш 154, 242). х: IV15.

Плохое найдешь быстрее, чем хорошее (тагал. 123, 383). х:
IIb36.

Спорынья созревает раньше колоса (яп. 70, 735). х: IIb7.

Худое наружу выходит скорее, чем доброе (коми 43, 98). х:
IIb17.

24. Бытийное Превосходство — Непревосходство Хорошего и Плохого

КАг

Полученный укус лучше обещанной халвы (перс. 70, 443; сх. про красный перец и халву — тадж. 38, 672). х: П69.
Легкое в руках лучше, чем обещанный курдюк* (дарг. 70, П7). х: П69.

КБб

Отсутствие одного лекарства не мешает применению другого (овамбо 153, 1965). х: П628.
Смерть плохого человека — праздник для его дома¹⁵ (др.-егип. 22, 229). х: П18.

КБг

Лучше избавиться от одной неприятности, чем радоваться небольшой выгоде (кит. 70, 476). х: П1а1.

ЛАа

Когда нет ничего, и свадьба муравья развлечение (непали 70, 71). х: П1а1.
В стране, где нет лошади, осел — принц (мал. 70, 12). х: П19.
В деревне, где нет коров, и бесплодная буйволица — Маха Лакшми (телугу 70, 23). х: П19.

Маха Лакшми — богиня счастья.

Не видевшему мяса и легкие вкусны (шор. 92, 39; сх. татар. и уйгур. 74а, 1908). х: Пв13.

Родником восторгается тот, кто не видел Нила (амхара 30, 267). х: Пв13.

Собака не предпочитает кости хорошему мясу, но ничего другого ей не дают (акап 169, 350). х: П1а5.

ЛАг

Плохое лучше, чем ничего (кирг. 41, 180).

Лучше иметь плохую жену, чем быть холостяком (эве 120, 244). х: П613.

Лучше жить с плохим человеком, чем в пустом доме (га 170, 109). х: П1а12.

Лучше носить плохую обувь, чем ходить босиком (гереро 179, 222). х: П1.

Чем совсем голым, лучше уж в заплатках (осет. 61, 134). х: П1.
Грязная одежда лучше, чем совсем никакой (эве 174, 16). х: П1.

Лучше родить двойню, чем быть бесплодной (гурен. 168, 112). х: П61.

По представлению многих народов, рождение двойни является неудачей.

Плохие зубы это не то, что пустые места от зубов (сафа и ныха 150, 66). х: III9.

25. Превосходство — Непревосходство Хорошего и Плохого по степени качества или ценности

КАа

Покупаешь зерно — купи пшеницу, покупаешь ткань — купи сукно (курд. 49, 1522).

Добро наполовину не делают (малаг. 80, 95). х: I2.

КАб

Раз уж принял яд — вылижи блюдо (яп. 70, 654). х: III4.

КАв

Если ты горек — будь как соль, если ты сладок — будь как мед (татар. 70, 173).

Если от плохого родится хороший, то нет ему подобного; если от хорошего родится плохой, то нет против него лекарства (каз. 74в, 1042). х: III2.

КАг

Светло при луне, а при солнце светлее; хорошее хорошо, а лучшее еще лучше (монг. 55, 84). х: IIa11.

Когда они ели плоды хлебного дерева *, то забыли о тех, кто накормил их бататом * (самоа 175, 231). х: IV10.IV9.

Судьба такое горе дала, что все горести забыл (азерб. 48, 78). х: IIa1.IV9.

Пусть лучше меня волк съест, чем лиса (кабар. 35, 24; сх. про лва и гиену — лив. 131, 4236). х: IIa4.

КБв

На хорошее надейся, а лучшего берегись (тур. 74а, 1788). х: II641.

КБг

Самое плохое — хуже плохого, а плохое — лучше самого плохого (курд. 49, 1687).

Из двух зол выбирай меньшее (рус. 23, 463)!

Утопающий за змею ухватится (армян. 8, 20; араб. 70, 173; сх. про падающего в море — тур. 74в, 1668). х: II612.

Если за тобой гонится слон, ты взберешься и на колючее дерево (нъянг 145, 450; сх. про бегство от хищного зверя и дерево с колючками — эве 120, 527). х: II655.IV11.

Если ты попал в трудное положение, то хватаешься за колючую тростинку (нзема 134, 131). х: IIa51.

Человек в пужде и на острое лезвие обопрется (тагал. 123, 963). х: IIa31.

Тонущему не страшно промокнуть (осет. 61, 120). х: II612. IIa32.

Пораженный клещом леопард не боится охотника (эве 120, 516). х: II67.III6.

КОБг

И среди зол есть выбор (араб. 70, 193).

ЛБг

Хорошее далеко славится, плохое — еще дальше (карел. 40, 241). х: IIa8.

26. Превосходство — Непревосходство Хорошего и Плохого, связанное с их отношением к норме

КАа

И мед едят в меру [пока чувствуют его вкус] (дигор. 24, 65). х: IV10.

КАб

Слишком хорошо — тоже нехорошо (осет. 61, 110).

И хороший запах, если он слишком крепок, плох (кор. 46, 64)

Чрезмерная радость приведет к печали (кит. 42, 10).

Не будь слишком сладким, а то съедят (пушту 13, 59; сх. чечен. 70, 160).

Не будь слишком сладким — мухи облепят (армян. 70, 357). х: III30.

Не будь солонее соли или слаще меда (башкир. 70, 147).

Не будь столь горьким, чтобы тебя выбросили (пушту 70, 124). х: IIa22.

КАв

Не будь горьким — не то тебя выплюнут; не будь сладким — не то тебя высосут; не будь мягким — не то растопчут; не будь твердым — не то разрежут, — старайся держаться середины (йемен. 132, 992). х: IIa5.IV10.

Не будь слишком сладок — тебя каждый съест, не будь слишком горек — от тебя отвернутся (осет. 61, 83; сх., но с окончанием «чтобы плевались» — армян. 70, 359). х: IV10.IIa22.

КАг

Лучше горькое, чем приторно-сладкое (бурят. 16, 112).

ЛАб

На свадьбе грустный гость некстати (осет. 61, 74).

На чистом месте грязь выглядит особенно плохо (хинди 70, 175).

Нужно ли совать муху в мед (мал. 70, 180)? х: III8.

ЛВд

Хорошее всюду пригодно (осет. 61, 130). х: III9.
Мед ко всякому блюду кстати (осет. 61, 69). х: III8.

МАа

В свое время и алыча вкусна (осет. 61, 14). х: III28.
Беда, о которой знаешь заранее, не может сильно повредить тебе (ганда 126, 107). х: II617.IIa16.

МАб

Хороша мысль, да поздно пришла в голову (бирм. 15, 68).
х: II69.
Раньше времени радоваться не следует [так как дело может еще измениться] (ньянг 145, 32).

МАв

Вовремя пожалуйть полезно, а потом, что толку (индон.70, 53)?

МАг

Лучше плакать кстати, чем смеяться не вовремя (перс.70, 274).

МБг

Канун праздника лучше самого праздника (яп. 70, 350). х:
III28.

МВд

Действительно хорошее всегда хорошо (кикуйю 115, 260).
Задать пир никогда не поздно (турк. 99, 127).
Для доброго дела никогда не рано, не поздно (кирг. 41, 239).
Счастье и к старику не опоздает, и к молодому рано не придет
(удмур. 72, 156). х: IIa7.

27. Преодоление — Непреодоление какой-либо вещью Хорошего и Плохого

КАа

Если ты когда-нибудь ел мыло, то не испугаешься коньготе
(эве 120, 597). х: IV10.

К о н ь г о т е — каша из муки дикого ямса *.

Если выпил яд, горькая вода уже не страшна (тамил. 93, 62).
х: II612.

Познавшему в юности трудности в преклонные годы жар и хо-
лод не страшен (бурят. 92, 62). х: IIa7.

Побывавший в аду горячего пепла не боится (бирм. 15, 26).
х: IIa33.

КАб

Чего не нашел в хорошую погоду, не найдешь в буран (кабар.
35, 250). х: II636.

Па16. МНОГО — МАЛО

Пословицы и поговорки о большом и малом количестве вещей, в том числе о многих и нескольких вещах, а также о многих или нескольких вещах, с одной стороны, и одной вещи — с другой ¹⁶

3. Предельность — Беспредельность Многого и Малого

КАа

И хотя еды у нас много, все равно она когда-нибудь кончится (волоф 167, 142).

Даже река иссякает (дигор. 24; 236).

КБа

Многому нет предела (осет. 61, 70).

У «много» — ни конца, ни края (карел. 40, 252).

4. Цельность — Противоречивость (и Непогрешимость — Погрешимость) Многого и Малого

ЛБа

В куче кокосов всегда найдется гнилой (тагал. 123, 210). х: II67.

В гнезде хоть одно яйцо всегда тухлое (тагал. 123, 372). х: II67.

ЛВа

В стаде, где сто овец, бывает и хромя овца (кабар. 35, 171). х: II67.

Когда пасешь сто овец, одна может затеряться (малаг. 80, 91). х: III5.

5. Неисполнимость — Исполнимость (и Непрактикуемость — Практикуемость) Многого и Малого

КАб

Одним факелом моря не нагреть (др.-инд. 70, 45). х: III12.

Из одного камня крепости (города) не построить (кабар. 35, 173). х: III15.12.

- Из одного (стебля) бамбука дом не построишь (кит. 42, 69; сх. про одно бревно, один столб или одно дерево и дом — удмур. 72, 78; руанда 163, 154; узб. 70, 192). х: III15.I2.
- Из одного кола изгороди не сделаешь (абхаз. 70, 136; абаз. 1, 442; сх. про одно дерево и забор или плетень — овамбо 153, 234; осет. 70, 200). х: III15.I2.
- Из одного цветка гирлянды не сделаешь (хинди 70, III). х: III15.I2.
- Из одного пера не сделаешь перины (чуваш. 108, 65). х: III15.I2.
- Из одного волоса аркан не сплетишь (татар. 70, 233). х: III15.I2.
- Из одного зерна проса каши не сварить (каз. 70, 135; татар. 70, 236; узб. 70, 193). х: III15.I2.
- Из одного боба приправу не сделаешь (индон. 34, 47). х: III15.I2.
- За один волосок человека из болота не вытащишь (малаг. 80, 110). х: III12.
- На одном кольшке шкуру не растянешь (кикуйю 115, 826). х: III9.
- Одной каплей не напьешься (пушту 13, 51). х: IV10.
- Одним плевком пожара не потушишь (армян. 70, 416). х: IIa33.
- Одним пальцем лица не закроешь (араб. 70, 420).
- С одним конем скачек не устроишь (дигор. 24, 177).

ЛАа

- В лес дров не носят (кабар. 35, 171; дарг. 70, 47; татар. 70, 46; сх. коми 43, 102). х: III15.
- В лес дров не возят, в колодец воды не льют (рус. 75, 121; чуваш. 108, 56). х: III15.
- В каменоломню камней не носят (монг. 55, 16). х: III15.
- Никто не приносит золотые украшения в дом Ама т ше (га 170, 220). х: IIa13.

А м а т ше — легендарный богач народа га.

- Рыбаку рыбу не продают (малаг. 80, 103). х: III3.
- Садоводу семена не продают (армян. 9, 143). х: III3.
- Огороднику дыни не продают (азерб. 5, 74). х: III3.
- Не продают эстрагон торговцу эстрагоном (тур. 74в, 855). х: III3.

Э с т р а г о н — пряное травянистое растение.

- На улице игольщиков иглы не продашь (тамил. 70, 110). х: III3.
- Не носи соль в море (суах. 148, 43). х: III15.
- Кто сажает деревья в лесу (вьет. 70, 519)? х: III15.

ЛАб

На один камень очага горшок не ставят (кунду 144, 413). х: III9.

ЛБа

Кто-то из села в лес дрова таскал (осет. 61, 59). х: III15.

[Некто] носит воду к морю (тур. 70, 565). х: III15.

Едет в Тулу со своим самоваром (рус. 66, 761).

Тула — русский город, издавна славящийся производством самоваров.

Глупец днем зажигает свечу (крым. 71, 235). х: IIa9.IIa11.

Ср. также:

Возить дрова в лес ¹⁷ (вьет. 70, 126). х: III15.

Нести цветы в цветник (тадж. 37, 221; перс. 70, 37). х: III15.

Прибавлять воду в море (тур. 74в, 1668; индон. 34, 21; сх. про воду и речку — яп. 113, 44). х: III15.

Бросать соль в море (вьет. 70, 59; индон. 34, 21). х: III15.

Возить войлочные шапки в Татарию (тур. 74в, 903). х: III15.

В Индию сталь возить (перс. 70, 30). х: III15.

Индия славилась на Востоке своими изделиями из стали.

Везти финики в Басру (араб. 70, 41; сх. про бамбук и Барели—урду 103, 67). х: III15.

Басра славится финиковыми рощами.

Идти торговать кокосовыми орехами на плантации (таи 91, 901). х: III15.

Продавать горшки на улице горшечников (телугу 70, 259). х: III15.

Угощать мясом того, кто только что забил корову (индон. 34, 20). х: III14.

ЛБв

Заколовший верблюда просит мяса у заколовшего козу (каз. 70, 127).

8. Взаимозависимость — Независимость Многого и Малого

КАа¹

Одну ветку тронешь — десять закачаются (кит. 70, 662). х: III8.

Одну веревку развяжешь — развяжутся многие (др.-евр. 122, 32). х: III8.

Когда одна корова начинает двигаться, она поднимает других (овамбо 153, 707). х: IIб16.III8.

Узнал один — и все узнают (тамил. 93, 64). х: IIв4.

Из-за одной лошади поят сто лошадей (абаз. 1, 411). х: IV10. III8.

9. Совместимость — Несовместимость Многого и Малого

КВв

Семь дервишей поместятся на одном коврике, но два шаха не уместятся в одной стране (тадж. 70, 246; сх. про десять дервишей на одной рогоже и двух царей в одном царстве — груз. 70, 134; то же про двух дервишей или бедняков на одной подстилке и двух шахов на всей земле — турк. 70, 125; татар. 70, 102). х: III5 и III5.III13.

Лав

Избыток — брат недостатка (лив. 131, 1833). х: II10.

ЛБа

Многие руки, которые едят (из одного блюда), ненавидят друг друга (кикуйю 115, 873). х: II64.

10. Порождение — Непорождение (и Начинание — Неначинание) Малого Многим и Многого Малым

КАб¹

Из одной вороны становится десять ворон (кхмер. 164, 23).

КБа¹

От маленького дождя наводнения не бывает (ипдон. 34, 45). х: II32.

ЛАа

Сто оврагов одним кончаются (курд. 49, 1420). х: II611.

ЛАа¹

Если ты видишь капли дождя, то знаешь, что начинается дождь (ньянг 145, 651). х: II32.

Многое выходит из малого (овамбо 153, 2136).

Если делать «чуть-чуть» много раз, оно вырастет [т. е. из малого получится большое] (акан 169, 273; сх. про «немного и немного» — кози 143, 431). х: II1.

Все начинается с единицы (яп. 113, 88).

Аппетит (букв.: «чувство живота») приходит с одного глотка, а ссора начинается с одного слова (лив. 131, 910). х: IV10. II626.

Ссора двух людей распространяется на многих (букв.: «захватывает многих») (кози 143, 168). х: II626.

Хочешь сделать много — начинай с малого (монг. 55, 34; бурят. 92, 57). х: II616.

Немного и еще немного, и так можно сделать большое дело (нъянг 145, 268). х: Па1.

Не смотри, что у меня всего один боб; со временем он сможет заполнить целую миску (кози 143, 422). х: III2.III28.

14. Незаменяемость — Заменяемость Многого и Малого

КАа¹

Тысяча иголок не заменит одного шила (курд. 49, 1619). х: Па1.

КБб

Если в доме достаточно еды, не идут выкапывать ямс * (га 170, 166).

15. Качественное Соответствие — Несоответствие Многого и Малого

КАо¹

Достаточно увидеть человека за одним делом, чтобы понять, каков он в десяти делах (кор. 45, 261). х: III24.

КАв¹

Верный в малом и во многом верен, а неверный в малом неверен и во многом (Библи. 14, Лука 16, 10). х: Па10.

КБо²

Один день не такой, как тысячи, а тысячи дней не такие, как один (узб. 70, 381).

КВо¹

По одному поступку можно судить о десяти тысячах других (вьет. 70, 803). х: III24.

ЛАа¹

Одна собака залает — все собаки за ней (иврит 32, 267). х: II616.

Если одна рыба тухнет, то тухнут все (нъиха 121, 25). х: III8.

17. Количественное Соответствие — Несоответствие Многого и Малого

КАа

Семеро (одного) петуха не режут (мокша и эрзя 56, 193). х: III6.

КАб

На шею теленку одна веревка нужна (азерб. 5, 31). х: III4.

КАв

От множества — много, от малости — мало (проку) (курд. 49, 810). х: Па10.

КБа

Девять дервишей обходятся одной ложкою (тур. 74в, 1704). х: Па13.

Восьмером за одну соломинку взялись (тамил. 93, 40). х: П616

18. Обстоятельственные Соответствия — Несоответствия Многого и Малого

ЛАа¹

Если одна овца прыгнет с утеса, то и все прыгнут за ней (абаз 1, 343). х: IV11.

Куда одна овца, туда и остальные (коми 43, 43). х: П616.

ЛБа

Сорок человек — в одну сторону, один упрямец — в другую (турк. 99, 35). х: П616.

20. Одинаковость — Неодинаковость отношения к Многому и Малому

КАа

Будь доволен малым, как и многим (Библи. 14, Сирах 29, 26). х: Па14.

КАб¹

Кто малого не понимает, и многого не поймет (курд. 49, 1104). х: Па9.

Если одно слово не образумит, не образумит и тысяча слов (кит. 42, 7). х: Па9.

Кто не сохранил малого, тот не сохранит и многого (татар. 70, 322). х: П632.

22. Качественное Превосходство — Непревосходство Многого и Малого

КАа

Множество создает разумное (узб. 38, 98).

Дело спорится, когда много работников (чуваш. 108, 77; дарг. 70, 87). х: Пв5.

Люди да посуда, чем их больше, тем лучше (кор. 45, 391). х: П615.

Людей много — решение хорошее, хворосту много — пламя высокое (кит. 70, 503). х: П615.

Чем дольше жуешь, тем вкуснее мясо; чем больше говоришь, тем краше речь (кор. 45, 401). х: IIa21.

Чем больше воды, тем лучше для мельницы (курд. 70, 332). Обилие мяса супа не портит (эве 120, 531). х: IIa10.

Много рыскающая лисица с голоду не подохнет (кирг. 41, 12). х: II616.

Селение, в котором много жителей, от колдовства не погибнет (кози 143, 251). х: II615.

Там, где живет много людей, один человек не умрет с голоду (дуала 119, 97). х: II615.

В толпе человек и не наедается и не голодает (овамбо 153, 729).

КАБ

«Один» — что проклятие (осет. 61, 86).

Люди говорят: «Женитьба на одной женщине делает человека бедным»¹⁸ (кру 139, 109). х: II61.

Немногочисленное стадо — что короткий аркан (чук. 92, 74).

КАГ

Лучше ссориться с людьми, чем мирно жить одному в пустыне (малаг. 80, 100). х: II626.

Лучше иметь по одному родственнику в каждом ауле, чем один аул, полный родственников (абаз. 1, 458). х: II63.III9.

Ради ста тысяч нечего жалеть полужки (калм. 47, 143).

Когда имеют сотню, не спрашивают о десятке (эве 120, 102).

КБа

Кто много бегаёт, много и устаёт (татар. 746, 638). х: II616.

Много летающая ворона попадает в силос (кирг. 70, 280). х: II616.

Кто много ест, испортит желудок (кикуйю 115, 327). х: IV10.

Кто много выбирает, получает гнилое (суах. 70, 80). х: III11.

Много рыскающая лисица обязательно попадет в руки (охотника) (кирг. 41, 181). х: II616.

Если много раз переходить брод, образуется грязь, если много говорить, получается болтовня (кирг. 41, 118). х: II616. IV10.

Человек, у которого много жен, умирает от голода (тви 170, 140). х: II613.

Множество рук портит мед (сото 130а, 232). х: IIa10.

Богатый улов портит сеть (дуала 137, 426). х: III12.

У семерых приглашающих гость за порогом (осет. 61, 124). х: III27.

Где хозяев много, там гостям голодно (кор. 70, 63). х: III27. IIa14.

- У семи хозяев и собака подохнет (карел. 40, 261). х: III26.
- Где много нянек, там дети больше болеют (мокша 56, 44). х: III5.
- У семи нянек дитя слепое (коми 43, 164; сх. рус. 23, 248). х: III5.
- Когда много повитух, ребенок ногами вперед выходит (азерб. 5, 22). х: II628.
- Когда у больного много врачей, он умирает (амхара 30, 264). х: II628.
- Где много плотников, там стены кривые (кор. 70, 61). х: III3.
- Когда у нивы много хозяев, на ней ослы пасутся (осет. 61, 53). х: III26.
- Когда много рулевых, корабль на рифф налетает (яп. 113, 92). х: III5.
- Когда много кормчих, корабль разбивается (кит. 42, 68; сх. про корабль и множество матросов — араб. 70, 432). х: III5.
- Когда пастухов много, овцыдохнут (дарг. и кумык. 64, 48; лак. 70, 98; крым. 71, 466; каз. 70, 52; узб. 102, 100; каракалп. 70, 212; тадж. 38, 658; сх. адыг. 70, 81). х: III5.
- Если много пастухов, то стадо гибнет (ногай. 60, 169). х: III5.
- Когда пастухов много, барана волк съест (азерб. 5, 21; татар. 70, 279). х: III5.
- Если хочешь, чтобы какая-нибудь страна пришла в упадок, помолись, чтобы у нее было много правителей (араб. 70, 166). х: III5.
- Когда много свах, вечером приходится ложиться спать одному (вьет. 70, 454). х: II628.
- Много поваров — испорченная каша (бауле 12, 224). х: III3.
- Где много поваров, там обед невкусный (тур. 97, 50, сх. про сгоревший, испорченный или недосоленный обед и суп — сир. 77, 23; лив. 131, 2845; бенгал. 70, 271; азерб. 48, 42). х: III3.
- Когда на кухне много женщин, овощи плохо приготовлены (амхара 30, 263). х: III3.
- Чем больше поваров, тем жиже уха (коми 43, 105). х: III3.
- Чем больше плодов на дереве, тем ниже гнется его верхушка (турк. 99, 107; армян. 8, 48). х: III2.
- Если все семена, которые падают, дадут всходы, нельзя будет найти дорогу между деревьями (акан 169, 1). х: III2.
- Кто много говорит, тот много ошибается (тагал. 123, 1329; крым. 71, 139; кит. 42, 6). х: IV10.
- В многословии много ошибок (якут. 92, 48). х: IIв1.
- Многословие — груздь для осла (тадж. 38, 204; узб. 102, 35). х: IIв1.
- Много будешь говорить, мысль расползется (мари 31, 712). х: IV10.

Много ешь — не будешь чувствовать вкуса, много говоришь — слова не многого стоят (кит. 70, 523). х: IV10.

В многословии нет правды (алт. 92, 20). х: IIв1.

Много и громко говорить — плохо (джагга 135, 134; масаи 141, 63). х: IV10.

В доме, где много девушек, воды нет (татар. 70, 44). х: III3.

Там, где десять служанок, дом остается неподметенным (тат. 70, 160). х: III3.

Где много мужчин, там дров нет, где много женщин, там воды нет (каз. 70, 51). х: III3.II613.

Грома много — небо сухое, невесток много — никто обед не готовит (кит. 70, 175). х: III3.

Кто занимается многим, не знает ничего (яп. 70, 389). х: IV14.

Когда много бонз, некому закрыть дверь пагоды (вьет. 70, 451). х: III3.

Когда многие считают покойника своим, он остается непохороненным (осет. 61, 52). х: II62.

Когда много петухов, куры не несутся (кит. 42, 71). х: II613.

Коль побили на базаре, свидетелей не найдешь (тамил. 93, 63).

У ветвистого дерева нет безветренных дней [о многодетных родителях] (кор. 70, 446).

Много не захватывай — поднять тяжело будет (хакас. 92, 30). х: III4.

КБб

Тот, кто всегда ел понемногу, остался жив [т. е. пережил голодную пору] (ндонга 122, 15). х: IV10.II612.

Чем меньше слов, тем лучше (турк. 99, 91; тадж. и узб. 38, 204). х: IIв1.

Слов поменьше — скорее конец (бирм. 15, 33). х: IIв1.

И хорошее слово хорошо один раз (пушту 13, 13). х: IIв1.

Кто читает один — читает без ошибок (ламу 124, 41). х: II611.

Одна беда — не беда (мокша и эрзя 56, 261). х: IIа10.

От одной ошибки человек не умирает (дуала 119, 15). х: II611. II615.

Много ли одному надо (коми 43, 34)? х: IIа22.

КБв

Мало детей — радость, много — огорчение (дигор. 24, 179). х: III2. IIа10.

Меньше слов — сладко, много слов — горько (якут. 92, 48). х: IIв1. IIа10.

Много говорить — нет толку, мало говорить — мудро (калм. 47, 159; сх. бурят. 18, 367; татар. 70, 359). х: IV10.IIа9 и IIв1.IIа9.

Кто мало дает — дает от души, кто много дает — дает от богатства (тур. 70, 386; крым. 71, 144). х: III14.

От многих слов нет прибыли, от одного слова нет убытка (бурят. 16, 176). х: IIв1.IIa10.

Болтовня бесполезна — малословие не вредно (тувин. 92, 42). х: IIв1.IIa10.

КБг

Лучше мало, чем много, лучше хорошо, чем плохо (кит. 70, 480). х: IIa10.

Одна беда легче двух (араб. 70, 417). х: IIa10.

КВа

Множество рук портит общую еду, но не портит общей работы (гереро 179, 224). х: III10.

Хорошо, когда в горшке [т. е. в еде] много масла, но нехорошо, когда еда пересолена [т. е. когда в ней много соли] (ньянг 145, 150). х: III4.IIa10.

Еды много — хорошо есть, слов много — трудно говорить (кит. 70, 238). х: II69.

Кто много бегаёт, хоть раз поскользнется; кто много смеется, хоть раз заплачет (турк. 100, 225). х: II616.IIa10.

Чем дальше просеиваешь, тем тоньше мука, чем больше говоришь, тем больше глупостей скажешь (кор. 45, 401). х: II610.IIa9.

Много — не всегда хорошо (индон. 34, 13).

Много слов хорошо только в Коране (каракалп. 70, 296, сх. тур. 70, 679).

Все, чего много, становится дешевым, кроме ума: его чем больше, тем он драгоценней (лив. 131, 2992). х: IIa9.IIa17.

КВб

И к поражению войско привел один, и к победе — один (чечен. 70, 84).

КВв

Много людей — хорошо работать, мало людей — хорошо есть (кит. 70, 524). х: IIв5.IV10.

Сказать мало — будет непонятно, сказать много — заморозить голову (тибет. 138, 144). х: IIв1.

И мало — яд, и много — яд (каракалп. 70, 179). х: IIa10.

Одно слово не попадает в цель, тысяча слов смысл потеряют (кит. 70, 660). х: III11.

КОАг

И тем, кто имеет одного ребенка, и тем, кто имеет сто, они одинаково дороги (кабар. 35, 41). х: III2.

Что много ел, что мало ел — все равно ел [говорят в шутку гостю, отказывающемуся от дальнейшего угощения] (цыг. 106, 34). х: IV10.

Съешь целый сад, съешь одну виноградину — грех одинаков (авар. 3, 307). х: IV10.

Кто больше, кто меньше — безразлично, лишь бы с душой искренней (др.-евр. 46, 173).

Раз уж вода покрыла голову, не все ли равно — на пядь или на четыре пальца (курд. 49, 36)? х: IIa27.

ЛAa

Когда гребцов много, лодка и в гору подымет (кор. 45, 206).
Когда компаньонов много, убытков меньше (тур. 70, 333). х: IIa10.

Даже слепые прочтут трудное письмо, если их трое (кор. 45, 208). х: IIb14.

Где много петухов, там утро рано наступает (турк. 100, 232; крым. и тур. 746, 1704). х: III21.

Когда браслетов много, они звенят (тхон. 122, 7; сх. кхатла 130a, 52). х: IIa30.

Много собак — это смерть зайца (сото 130a, 232). х: III6.

От множества людей и заяц не убежит (узб. 38, 166; каракалп. 70, 211). х: II615.

Термит * говорит: «Ничто не бывает слишком тяжелым для многих людей *» (кру 139, 158).

Нет дерева, которое не свалилось бы после ста взмахов топора (кор. 45, 231). х: II621.

ЛAb

Малым количеством воды не залить пожара (таи 91, 375). х: III6.
Росой жажду не утолишь (урду 103, 684). х: III12.

Два человека не делают войны, они (могут) только искать друг у друга вшей (педи 152, 236). х: II626.

Одна головешка в костре чадит только (эвен. 92, 70). х: IIa33.

Один воин — слабый воин (кор. и кит. 45, 432; сх. рус. 75. 55).

Одним ударом дерева не срубишь (азерб. 5, 17; татар. 70, 455; турк. 99, 96; бенгал. 70, 579; хакас. 92, 26; груз. 70, 487). х: II621.

На один гвоздь все не повесишь (мокша и эрзя 56, 141). х: III9.

За один день слон не сгниет (дуала 137, 104; ила 126, 114; ньиха 150, 72; сх. про один день и мясо — ньянг 145, 498; ньяня 133, 107). х: III28.

За одну ночь мясо не тухнет (ньянг 145, 89). х: III28.

Один удар (по барабану) не продырявит барабаньей шкуры (кунду 144, 563; дуала 119, 28; сх. про один удар и барабан для танцев — кози 143, 59). х: II616.

Единственный браслет не гремит (джукун 122, 3; фульбе 176, 115; то же про один браслет на руке — кози 143, 441; дуала 137, 57; крио 89, 429; сх. про один медный браслет — тлоква 130a, 54). х: IIa30.

Одна-единственная манилла * не издает звона (ананг 161, 1).
Один зяблик не разорит деревни (хотя он и клюет зерно) (сото
1306, 129). х: IIa1.II621.

Одна-единственная ловушка ничего не ловит (джагга 135, 7).
х: III2.

Через одно окно всю улицу не увидишь (удмур. 72, 51). х: III12.
Одной головней не согреешься (осет. 70, 248). х: IIa33.

Одна пчела много меду не соберет (удмур. 72, 79; мокша 56, 90;
сх. осет. 70, 245). х: III3.

Карканья одной вороны не слышно (каракалп. 70, 202; сх. татар.
70, 266). х: IIa30.

Не слышно голоса одного, не поднимется пыль от пешего (каз.
36, 46).

Одно-единственное полено не светится [т. е. не горит] в очаге
(джагга 135, 6).

Из одного полена костра не разведешь (йемен. 132, 1099; осет.
70, 124). х: III15.

Даже палка одна не горит (урду 103, 63; сх. галла 122, 32).
Одна головешка не горит, человеку в одиночестве не прожить
(хакас. 92, 26; сх. кит. 42, 15). конт. IIa16 и IIb2.

Из-за одной блохи одеяло не жгут (азерб. 5, 119). х: III12.

Лошади голову не отрубят за то, что один раз споткнулась (тур.
и чаг. 74г, 828). х: III1.

Из-за одной урючины камня не бросают (турк. 99, 63). х: III7.
Одно дерево дорогу не красит (дигор. 24, 177).

Какая выгода многим совам от одного воробья (тур. 74 г, 1423)?
х: III6.

Лав

Одна рука лишь машет, много рук дело делают (шор. 92, 34).
х: IIb5.

Две или три саранчи не оставляют никакого следа, многие —
прокладывают дорогу (сото 1306, 132). х: III18.

Один человек пройдет — след остается, сто человек пройдет —
дорога проложится (чуваш. 108, 18). х: III18.

ЛAg

Десять пальцев сильнее, чем один палец (бурят. 16, 83).

Много муравьев убивают и верблюда (тур. 74в, 2004; сх. про
муравьев и льва — азерб. 48, 24; крым. 58, 11). х: IIa1.
IIa4.

Тысячу десятин одним серпом не сожнешь (лезг. 70, 257). х:
III12.

Семеро одного не ждут (рус. 23, 404).

ЛБа

Когда в доме много крыс, они не могут вырыть себе хорошего
жилья (хайя 171, 210; сх. крио 89, 335; то же про мышей и
нору — педи 152, 358). х: III9.

Со многими собаками зайца не поймаешь (мокша 56, 139). х: III6.

Много кошек не поймают и мыши (суах. 70, 99). х: III6.

Где много кошек, там мыши здравствуют (непали 70, 24). х: III6.

Когда много вшей, они не кусаются (кози 143, 683; сх. дуала 137, 168; ньянг 145, 79). х: III24.

От многих богатей враг уйдет, от многих мудрецов — иск [т. е. они проиграют судебное дело] (кирг. 41, 272). х: IIa4.IIa9.

Где много народу — толку мало (гагауз. 70, 23). х: IIa10.

Там, где много петухов, утро наступает поздно (тур. 97, 49). х: III21.

Сила не за теми, кого много (осет. 61, 108). х: IIa4.

Множество гостей ничего не значат для осла [так как он для них не мясо] (волоф 167, 64).

Схватил много — ничего не схватил (иврит 32, 648). х: II639.

Сколько бы мух ни собралось, им не открыть кувшин (амхара 30, 267). х: IIa1.

ЛБб

Меньше слов — дольше их не забудешь (эвен. 92, 71). х: IIv1.

Одна монетка в жестяной кружке гремит (ассир. и иврит 132, 883; то же про два зерна пшеницы — йемен. 132, 883). х: IIa30.

Одно зерно перевешивает чашу весов (араб. 70, 422; сх. сир. 77, 48). х: IIa1.

Один столб поддерживает крышу (овамбо 153, 1770). х: III4.

Одного дождя достаточно, чтобы прекратить годовую засуху [одного плохого поступка достаточно, чтобы запятнать всю жизнь] (сунда 140, 41). х: IIa32.

Один дурак весь свет переполошит (бурят. 16, 157). х: IIa9.

Одно слово — и дружбе конец (кор. 45, 330). х: IIv1.

Один плачет — вся деревня не спит (кикуйю 115, 281). х: IIa10. II616.

Один грешник всю лодку потопил (урду 103, 98). х: IIa10.

Ошибочный ход одной фигурой — и партия проиграна (кит. 42, 57). х: IIa10.

Один хороший садовый нож (букв: нож для рубки кустарника) очищает целое поле (квели 116, 110). х: III12.

Один светильник сорока людям светит (азерб. 5, 41). х: IIa11.

Одна рыба всю воду замутит (хинди 70, 206; сх. про одну рыбу и водоем — урду 103, 98). х: III8.

Из-за одной мухи портится все мясо (джагга 135, 39). х: III8.

Одна муха портит целую воловьёю шкуру (кикуйю 115, 713). х: IIa1.

Одна-единственная искра сжигает дом, а одна ведьма навлекает несчастье на целый род (джагга 135, 18). х: IIa33.IIa10.

- Ложка простокваши горшок молока квасит (тамил. 93, 62).
х: III8. Ср. с библи.: Малая закваска квасит все тесто (I Коринф. 5, 6).
- Крошка толченого угля пачкает целое блюдо (еды) (гурен. 168, 341). х: III8.IIa10.
- Горошина мышинного помета портит котел каши (кит. 70, 171).
х: III8.IIa10.
- Один катышек [овечьего или верблюжьего помета] портит целый бурдюк * масла (кирг. 41, 398; каракалп. 70, 351).
х: III8. IIa10.
- Одно тухлое яйцо портит всю кашу (тви 170, 245 пр.; сх. про один горький клубень и кашу — кунду 144, 509).
х: III8. IIa10.
- Одна искра сжигает целый квартал (араб. 70, 418; сх. про одну искру и аул — чечен. 70, 197). х: IIa1.IIa33.
- Одна корова напакастит, а десять человек запачкаются (коми 43, 141). х: IIa10.II615.
- В тени одного дерева укроется сотня овец (турк. 99, 29; сх. про одно дерево и тысячу овец — курд. 49, 714; азерб. 5, 41).
х: III4.

ЛБг

- Один голос много голосов заглушает (узб. 70, 380).
- Сто слов одним словом останавливают (курд. 49, 1399). х: IIв1.
- Одна гнилая груша сто груш сгноит (абхаз. 70, 135; абаз. 1, 116; то же про один гнилой персик и сто хороших — яп. 70. 523).
х: III8.IIa10.
- Один (гнилой) пальмовый орех портит все другие (эве 120, 289; га 170, 245; то же про одно гнилое яблоко и все остальные — удмур. 72, 75). х: III8.IIa10.
- Одна маленькая испорченная рыбка портит всю остальную рыбу в корзине (кру 139, 191). х: III8.IIa10.
- Одна-единственная (паршивая) обезьяна портит всех других обезьян (гурен. 168, 352). х: III8.
- Одна шелудивая коза заражает многих (педи 152, 454). х: III8.
- Одного камня достаточно против пятидесяти глиняных горшков (амхара 30, 266; сх. про камень и много горшков — рус. 23, 446). х: IIa5.
- Для сорока ворон нужен только один камень (тур. 74в, 933; сх. про один камень и тысячу ворон — турк. 99, 96; мал. 70, 116; сх. поговорка про один камень и сто ворон — курд. 49, 2104). х: IIa5.
- Что испортит один, того не исправит и тысяча человек (чуваш. 108, 86). х: II621.

ЛВа

- Если девять мышей потянут, то могут сорвать крышку с кадки сыра (кабар. 35, 95). х: IIa1.

Когда воробьев сотни, они и тигру могут глаза выклевать (кор. 45, 214). х: Па1.Па4.

ЛВб

Одна соломинка может верблюду спину натереть (азерб. 5, 76). х: Па1.

Одна крыса может испортить котел похлебки (кит. 42, 70; то же про одну кислую галушку и суп — чуваш. 108, 163). х: Па1 и 12.

Один вьюн может замутиль целый пруд (кор. 45, 158). х: Па1. От пакости одного злодея может сорок кварталов города сгореть (тадж. 37, 11). х: Па10.

От одной искры может деревня сгореть, от одной сплетни человек может погибнуть (чуваш. 109, 496). х: Па33.Пв1.

Одна искра может спалить весь лес (бурят. 16, 33). х: Па33.

Одна женщина может испортить весь рынок (кикуйю 115, 47). х: Пб13.

Под одним деревом можно приютить тысячу овец (армян. 9, 533). х: Пб28.

ЛВг

Один может испортить десятерых (кор. 45, 352).

Одним камнем можно убить сотню пташек (пушту 70, 150). х: Па5.

Один может тысячу погубить (курд. 49, 1608).

На помете одного верблюда может поскользнуться тысяча других (монг. 70, 157; калм. 47, 221). х: Па10.IV10.

ЛОАг

На войне два слона стоят пятидесяти верблюдов (бирм. 15, 47). х: Пб26.

Только один, но стоит тысячи (самоа 175, 161).

ЛОВг

Один человек может стоять тысячи человек (лив. 131, 1753). х: Пб15.

Бывает один равен ста, бывает сто не стоят одного (курд. 49, 1606).

23. Количественное Превосходство — Непревосходство Многого и Малого

КАа

Чем больше даешь, тем больше клячат (кор. 45, 306). х: ПП14.

КАв

У одной головы — один ум, у двух голов — два ума, ум соседей и племени — всем умам ум (удмур. 72, 84). х: Па9. конт. 23КАв и 22КАа.

КАг

Сотня глаз видит больше, чем один (осет. 61, 113). х: Пв13.

КБа

Всего одна ночь, но длинная (самоа 175, 484).

КБв

Когда мало — хватает, когда много — недостает (чуваш. 108, 66; то же про деньги — индон. 34, 26). х: Па14 и Па13. Па14.

И немного, но хватает, много все равно кончается (удмур. 72, 167). х: Па14.

КБг

Две монеты в одном кошельке издают больше шума, чем сто монет (др.-евр. 122, 30). х: Па13. Па30.

КОАг

Пять и двадцать грошей — то же самое, что двадцать и пять грошей (бали 129, 58). х: Па13.

Что одна черемша, что сто — одно и то же (кабар. 35, 140).

У имеющего одного барана одна беда, у имеющего сто баранов тоже одна беда (дигор. 24, 182). х: III26.

Половина тысячи — это пятьсот (лив. 131, 3995). х: I2.

Я думал, пятьдесят копеек, оказалось полтинник (чуваш. 108, 189). х: Па13. III22.

ЛБб

Долог путь, когда идешь один (кор. 45, 353). х: Па21.

МАа

Чем больше рук, тем быстрее идет работа (коми 43, 110). х: Пв5.

24. Бытийное Превосходство — Непревосходство Многого и Малого

ЛАа

Пусть не много — да есть (индон. 70, 493).

ЛАг

Кое-что лучше, чем совсем ничего (хинди 70, 136; лив. 131, 2092; фульбе 176, 112).

Мало лучше, чем ничего (крио 89, 218).

Лучше дай немного, чем ничего (ассам. 11, 144). х: III14.

Лучше два колоса, чем возвращение с пустыми руками (руанда 163, 57).

Струйка воды лучше, чем ничего (овамбо 153, 2031). х: Па32.

ЛБг

Лучше вовсе не иметь детей, чем иметь одного (крым. 58, 17).
х: III2.

25. Превосходство — Непревосходство по степени качества или ценности Многого и Малого

КОАг

Недосол, пересол — все равно [т. е. одинаково плохо] (удмур.
72, 52).

ЛАг

Один ум хорошо, а много — лучше (бурят. 16, 128). х: IIа9.

26. Превосходство — Непревосходство Многого и Малого, связанное с их отношением к норме

КАб

Топор от чрезмерной работы тупится (дигор. 24, 65). х: IIв5.
Все, что насыпано сверх меры, рассыпется (ламу 124, 20).

Если в горшок напихают слишком много тыквы, он поломается
(хайя 171, 225; сх. про горшок и мясо — чвана 153, 2201
пр.). х: IV10.

Чрезмерная прибыль делает дыру в кармане (йоруба 122, 68).
х: IIа13.

Слишком много монет слепят глаза (лив. 131, 905). х: IIа13.
Если гребцу дадут слишком большую плату, он ломает себе грудь
(эве 120, 23). х: IIа13.

Если сделаешь слишком много, чтобы получить вещь, — по-
теряешь ее (фульбе 122, 46). х: III11.

От переедания раздувается живот (кикуйю 115, 157). х: IV10.
Все, что в изобилии, надоедает (араб. 70, 66).

Да сохранит нас Аллах от недостатка пищи и от избытка слов
(тур. 70, 142)! х: IV10.IIв1.

КАв

С первой рюмки — овечка, со второй — лев, а с третьей —
свинья (др.-евр. 122, 79). х: IV10.

КБб

Лишнее зерно не помешает (удмур. 72, 100).

КВа

Обилие ячменя коня убить может (азерб. 48, 89). х: IIа1.

27. Преодоление — Непреодоление какой-либо вещью
Многoго и Малoгo

КАб

Если за едой не наелся, не наешься, облизывая посуду (татар. 70, 154; ногай. 60, 359; мари 31, 16; тадж. и узб. 38, 648; каракалп. 70, 132). х: IV10.

ЛАб

Коль дождь не залил, из кувшина не зальешь (тамил. 93, 54).
х: IIa32.

Если свободно текущая струя не наполнила сосуд, может ли наполнить его вода, капающая по каплям (нзема 134, 96)?
х: IIa32.

Если ящерица, которая сидит на упавшей масличной пальме, утверждает, что она опьянела, что же тогда говорить жуку атаклоэ (эве 120, 573)? х: III8.IIa10.

Личинки жука а т а к л о э живут в пальмовом вине.

ЛАв

Тысяче монахов знать одного настоятеля — легко, одному настоятелю знать тысячу монахов — трудно (кит. 70, 902).
х: III5.

**ПРЕДМЕТНЫЕ ТЕМАТИЧЕСКИЕ ГРУППЫ,
ОСНОВАННЫЕ НА ИНВАРИАНТНЫХ
ПАРЕМИОЛОГИЧЕСКИХ ПАРАХ, МЕЖДУ ЧЛЕНАМИ
КОТОРЫХ НЕ СУЩЕСТВУЕТ ПРОМЕЖУТОЧНЫХ ФОРМ,
РАЗЛИЧАЮЩИХСЯ ПО СТЕПЕНИ КАЧЕСТВА**

II61. ДВА — ОДИН

Пословицы и поговорки о двух и одной вещах, в том числе о паре вещей и одной вещи из этой пары, о двух претендентах на одно место, об альтернативных вопросах с одним ответом, а также о двух вещах (в значении «много») в сопоставлении с одной-единственной вещью¹⁹

**1. Обычность — Необычность (Правильность — Неправильность)
Двух и Одного**

КАа

Если двое бросят жребий, кому-нибудь из них да выпадет (осет. 61, 37). х: IIa10.

**5. Неисполнимость — Исполнимость (и Непрактикуемость —
Практикуемость) каких-либо действий (с) Двумя вещами
и (с) Одной вещью**

КАа

В бутыль из тыквы нельзя заглянуть (сразу) двумя глазами (эве 174, 22; сх. бауле 12, 224). х: IIb13.III9.

Если человеку будут говорить в оба уха сразу, он ничего не поймет (кикуйю 115, 454). х: IV10.

Тот, кто идет сразу по двум дорогам, вывихнет себе ноги (педи 152, 31; сх. сото 1306, 69). х: II67.

Кто цепляется за два корабля — утонет (азерб. 5, 68; сх. про хватающегося за две лодки — каракалп. 70, 265; узб. 38, 51; ногай. 60, 429). х: II639.III9.II612.

Схватился за рули на двух лодках — упадешь в воду (дарг. 64, 94). х: II639.III9.

И богач не может устоять на двух лодках-однодеревках (кози 143, 623; дуала 137, 401). х: IIa13.III9.

Не стой на двух лодках — упадешь в воду (бенгал. 70, 529)!
х: III9.IV11.

Нельзя одновременно взобраться на две масличные пальмы
(кунду 144, 1038; сх. амхара 30, 259). х: III9.IV11.

Нельзя быть сразу на двух похоронах (гурен. 168, 104). х:
III9.II616.

Нельзя дуть на два места сразу (ньяня 133, 108). х: III9.II616.

Бык не может мычать в двух местах сразу (панди 142, 45; сх.
про быка и два крааля* — масаи 141, 34). х: III9.II616.

Корова не брыкается в двух краалях * (зулу 165, 151). х:
III9.II616.

Человек не может (одновременно) поджидать двух вождей (ньянг
145, 352). х: III5.II616.

Нельзя (одновременно) охотиться за двумя голубями (педи 152,
32). х: III6.

По двум зайцам выстрелишь, ни в одного не попадешь (эрзя
110, 120; сх. про погоню за двумя зайцами — рус. 23, 677;
тур. 74г, 1747). х: III6 и III6.II639.

За двумя газелями не угонишься (ндеб. 155, 5; сх. зулу 165,
194). х: III6.

Кто ловит одновременно двух кузнечиков, не поймает ни одного
(бали 129, 40). х: II639.

За двумя погнался, ни одного не поймал (осет. 61, 40). х: II639.

Двух собак шакалу не выследить (сото 130а, 232). х: II636.

Две пары сандалий сразу не наденешь (яп. 70, 152). х: II.

КАБ

Одной рукой нельзя бить в ладоши (перс. 68, 1049; сх. тадж. 37.
95; курд. 49, 332; непали 70, 113; лив. 131, 761). х: IIa30.

Одной рукой в ладоши не хлопнешь (индон. 34, 47; кит. 42,
64; азерб. 70, 108; армян. 8, 5; груз. 70, 489). х: IIa30.

На одной ноге не попляшешь (тхон. 122, 94). х: IIa10.

Одним пальцем не умоешься (сомали 88, 106). х: IIa10.

Одним пальцем не щелкнешь (тамил. 93, 64). х: IIa30.

Одним пальцем не ущипнешь (бенгал. 70, 577). х: IIa10.

На одном колесе не уедешь (бенгал. 70, 481). х: II616.

Говорящий барабан* не может говорить одной стороной (дуала
137, 56). х: IIv1.

Одной чашкой не чокнешься (кит. 42, 66). х: IIa10.

Разве одной рукой хлопнешь в ладоши (кор. 45, 182)? х: IIa30.

КБа

Стоит (букв.: стоять) в двух лодках сразу²⁰ (мал. 70, 265; сх.
кит. 70, 849). х: III9.

КВа

Он может играть на двух бубнах (одновременно) (лив. 131,
987). х: IIa10.

Нельзя танцевать одновременно на двух свадьбах, но можно сидеть сразу на двух стульях (идиш 154, 240). х: III9.II616.

ЛАа

Два дела одновременно не делают (коми 43, 65; конго 172, 50). х: IIв5.

Две почки слона за (один) раз не вырезают [т. е. не делают одновременно два больших дела] (летс. 151, 23; сх. про поедание двух почек льва — сото 130а, 232). х: IIа1.I2.III14. и IIа1.I2. IV10.

Никто не охотится за двумя птицами сразу (эве 120, 126). х: III6. Хотя у собаки и четыре лапы, двух животных (одновременно) она не преследует (конго 172, 569). х: II655.

У двух вождей не едят (сафва 150, 32). х: III9.III5.IV10.

В двое ворот не стучат (педи 152, 666). х: III9.II616.

Никто не служит двум хозяевам (эве 120, 137). х: III5.II616. Ср. с библ.: Никакой слуга не может служить двум господам (Лука 16, 13). х: III5.II616.

Никто не измеряет глубину реки двумя ногами (сразу) (га 170, 217; сх. нзема 134, 68). х: IIа27.

Человек не ест двумя челюстями [т. е. не двигает при еде и нижней и верхней челюстью] (овамбо 153, 988). х: II615.IV10.

Уха — два, но двух речей сразу никто не слушает (эве 120, 746). х: IIв14.

Если ты хватаешься за две вещи сразу, то обе они выскальзывают у тебя из рук (ньянг 145, 654). х: II616.

Если суют в огонь два древка (копья) сразу, одно из них сгорит (педи 152, 89). х: IIа33.II642.

Если ты жарить (сразу) двух куропаток, одна подгорит (сото 130а, 69). х: IIа19.IIа10.

ЛАб

Одной рукой в ладоши не бьют (бенгал. 70, 585; сх. осет. 61, 92). х: IIа30.

На одной лыже не катаются (удмур. 72, 126). х: IIа10.

ЛБа

Детей-близнецов бьют одновременно (ила 126, 114). х: III2.IV24.

6. Обратимость — Необратимость (Повторяемость — Неповторяемость) действий с Двумя вещами и Одной вещью

ЛБб

Одну и ту же руку дважды не ранят (эве 120, 919). х: II67.

Одного барана дважды не режут (удмур. 72, 125). х: II612.

7. Своеобразие — Однообразие (Неодинаковость — Одинаковость)
Двух и Одного

КАа

Два мудреца не идут одним и тем же путем [т. е. поступают по-разному] (джагга 135, 83). х: IIa9.

КВа

Два глаза одного человека и те бывают не одинаковы (кабар. 35, 187). х: II64.I2.

9. Совместимость — Несовместимость Двух вещей
и Одной вещи

КАа

На два крючка одна рыба попалась (индон. 34, 47). х: III9.II639.

Два дела на одном пути (сделал) (урду 103, 98). х: IV14.

Влез (букв.: влезть) двумя ногами в одну туфлю²⁰ [т. е. попал в затруднительное положение] (тур. 70, 74; сх. про две ноги и один сапог или башмак — каракалп. 70, 165; перс. 68, 315). х: I1.III9.

Двое рулевых в одной лодке (находятся) (индон. 70. 123). х: III5.

Два сома в одной норе (поселились) (индон. 70, 122). х: II64.

У женщины, родившей двойню, всего один живот (кунду 144, 175). х: I2.III15.

Двум ворам и в одной рубашке не тесно (осет. 61, 27). х: IIa10.

КАа¹

Одной стрелой две цели поражает (курд. 49, 1711). х: III12.III9.

Одной стрелой — две добычи (турк. 70, 442; кор. 70, 284; тур. 74в, 933). х: III12.III9.

Одним комком сухой глины (вар.: камнем) попасть в двух ворон (узб. 38, 686). х: III12.III9.

И барина навестим, и деньги в долг выпросим [т. е. за один раз два дела сделаем] (кор. 45, 95).

И к дяде съезжу, и жеребенка объезжу (турк. 70, 26).

КБа

Два медведя в одной берлоге не уживутся (осет. 61, 32; абаз. 1, 100; мари 17, 18; рус. 75, 88; сх. про двух волков и одно логово — кабар. 35, 87; кунду 144, 1145; про двух змей и одну нору — мокша и эрзя 56, 32). х: III9.IIa4.

Два быка в одном краале* не живут (тсон. 126, 108; сх. суах. 153, 2444 пр.). х: II613.

Два козла в одном хлеву не помещаются (дуала 137, 43; сх. кози 143, 221). х: II613.

Два леопарда не гуляют в одном и том же лесу (конго 172, 803; сх. про двух тигров и один лес — ассам. 11, 4). х: IIa4.
Два сильных зверя не пьют из одной лужи (эве 120, 540). х: IIa4.
Не может быть двух самцов в одном маленьком стаде верблюдов (туар. 122, 25). х: II613.
Две мамбы не спят в одной норе (тсон. 153, 712 пр.; то же про двух рысей и одну нору — сото 130б, 120). х: IIa4.
М а м б а — африканская ядовитая змея.

Два грома не живут в одной туче (руанда 163, 166). х: IIa30.
Двум слонам не хватает места для отдыха в тени одного дерева (овамбо 153, 2443). х: IIa1. III9.

Две собаки не разделят между собой одной кости (тур. 74г, 1122; лив. 131, 3006). х: III30.

Два петуха на одной навозной куче не поместятся (карел. 40, 193; сх. про двух петухов и один насест — квели 116, 99). х: II613. III9.

Два соловья не садятся на одну ветку (тур. 97, 41). х: III9.
Два человека не могут сидеть (одновременно) на одном стуле (эве 174, 88). х: II615. III9.

Два врага под одной крышей не уживаются (чечен. 70, 47). х: II614.

Двое умных не держатся вместе (педи 152, 121). х: IIa9.
Две умные женщины не сажают рис на одном поле (кру 139, 16). х: IIb5.

Два канатоходца не могут ходить по одному канату (араб. 70, 100; лезг. 64, 50; сх. про двух плясунов или акробатов и один канат — тур. 98, 8; лив. 131, 993; гагауз. 70, 35). х: IIa23.

Два короля не живут в одном государстве (эве 120, 382). х: III5.
Двум царям в одном дворце тесно (карел. 40, 149). х: III5.
Невозможно двум царям один венец носить (др.-евр. 4а, 20). х: III5.

Два льва в одной шкуре не умещаются (тур. 98, 8). х: II. III9.

Две бычьи головы в одном котле не сварить (бурят. 17, 19; сх. про головы двух туров и один котел — турк. 70, 102; про две бараньи головы и один котел — каракалп. 70, 79; курд. 70, 54; груз. 70, 128; про две головы и один горшок — кирун. 153, 555 пр.). х: IIa19. III9.

Две бараньи головы на одном блюде не уместятся (уйгур. 101, 1; сх. про две воловьих головы и котел — бурят. 92, 63). х: III9.

Двух сомов в одном маленьком горшке на огонь не поставишь (хайя 171, 208]. х: III9. IIa1.

Две ноги в один сапог не влезут (каз. 70, 71). х: II. III9.

Две ноги в одном чорук не уместятся (тадж. 37. 293). х: II. III9.

Ч о р у к — обувь из сыромятной кожи.

Двум кинжалам в одних ножнах не поместиться (кабар. 35, 137; лезг. 70, 38; то же про два клинка, две сабли или два ножа и одни ножны — перс. 68, 636; тур. 98, 8; турк. 70, 126; сх. про два меча и одни ножны — араб. 70, 104). х: 11. III9.

Два арбуза не уместятся под одной мышкой (крым. 71, 595; башкир. 70, 49; сх. гагауз. 70, 98; узб. 102, 13; тур. 746, 597). х: IIa1. III9.

Два арбуза в одной руке не удержишь (курд. 70, 53; абаз. 1, 384; кубач. 51, 285; сх. про два граната и одну руку — араб. 70, 99). х: IIa1. III9.

Нельзя носить два кувшина на одной голове (бирм. 15, 7). х: 16. III9.

Два чиге на одно плечо не наденешь (кор. 70, 77). х: III9.

Ч и г е — приспособление для переноски груза на спине, лямки его надеваются на плечи.

Двух зайцев одним выстрелом не убьешь (карел. 40, 253).

Двух коней к одному дереву не привязывают (турк. 99, 109; то же про двух лошадей и один кол. — тур. 746, 374). х: IIb16. III9.

КБа¹

Если в одной яме встретятся два леопарда, они сожрут друг друга (джагга 135, 136). х: IIa4. III9.

В одном лесу два тигра не живут (кит. 70, 80). х: IIa4. III9.

На одной навозной куче два петуха не поют (тур. 97, 40). х: IIb13. III9.

В одну могилу двух покойников не кладут (дигор. 24, 261). х: IIb12. III9.

На одном корабле двух капитанов не бывает (индон. 34, 54). х: III5. III9.

У одного порога двум попрошайкам делать нечего (турк. 99, 57). х: IIa10. III9.

Между двух оглобелей [т. е. в одну одиночную упряжь. — Г. П.] невозможно запрячь двух лошадей (чуваш. 108, 34). х: III9.

На одну лошадь два седла не наденешь (вьет. 70, 628; кор. 70, 233). х: III4. III9.

На одном седле двое не усядутся (пушту 70, 119). х: IIb15. III9.

На шкуре одной антилопы двум людям не уместиться (суах. 70, 106). х: IIb15. III9.

В одной чалме двух голов не бывает (араб. 70, 35). х: 11. III9.

В одну ноздрию два пальца не засунешь (ньяня 133, 110). х: III9.

В один рот двух ложек не впихнешь (кит. 70, 79; сх. кози 143, 684). х: III9.

В один сапог две ноги не засунешь (пушту 70, 10). х: 11. III9.

В одну штанину обе ноги не суют (кор. 46, 45). х: 11. III9.

В одних ножнах два меча не поместятся (хинди 70, 26; суах. 70, 12). х: III9. 11.

- На одну ногу двух валенок не надевают (мари 31, 858). х: II.
- В одном казане две бараньи головы не сварить (кирг. 70, 37; сх. про двух баранов и котел — каз. 70, 33). х: III9.
- Одной рукой два арбуза не схватишь (турк. 70, 441). х: IIa1. II639.
- На одной голове два кувшина не унесешь (малаг. 80, 104). х: I6. III9.
- Одной рукой двух арбузов не поднимешь (татар. 70, 457; дарг. 70, 157; тадж. 70, 192; армян. 8, 67; лезг., табас. и кумык. 64, 114; осет. 70, 249; каракалп. 70, 354; сх. про одну ладонь и два арбуза — азерб. 70, 89). х: IIa1.IV11 и IIa1.II639.
- Одна рука не может нести два арбуза (лив. 131, 914). х: IIa1. II616.
- Одной рукой двух лягушек не поймает (кит. 42, 30). х: II639.
- Одним камнем в два ореха не попадешь (армян. 8, 67). х: III11. III9.
- Одной стрелой двух птиц не собьешь (азерб. 5, 23). х: III6. IV11.
- Одним выстрелом двух зайцев не убьешь (дигор. 24, 261). х: III6.
- Одним веслом нельзя грести сразу в двух лодках (дуала 119, 91). х: III9.II616.
- Одной рогатиной нельзя поймать сразу двух черепах (сото 130a, 230). х: II639.
- Одним задом нельзя одновременно сесть и на осла и на верблюда (волоф 167, 21; сх. про двух коней — осет. 61, 77). х: III9. II616.
- Один человек не может плыть в двух лодках сразу (дуала 137, 177; сх. крио 89, 342). х: III9.II616.
- Один светильник два дома не осветит (кит. 42, 69). х: III9.IIa11.

КВа¹

- Одним камнем двух птиц убить можно, одной палкой — двух зайцев (турк. 99, 64). х: IIa2.IIa3.III6.

КГа

- Два тигра в одном логове — кто из них выживет, кто умрет (кит. 70, 181)? х: IIa4.

10. Порождение — Непорождение Двумя вещами Одной (и наоборот)

КБа¹

- Из одного яйца никогда не вылупится два цыпленка (квели 116, 73; сх. кунду 144, 391). х: III15.

**14. Незаменяемость — Заменяемость Двух вещей
Одной (и наоборот)**

КАа

Два барабана не заменят одного колокола (хауса 70, 34). х: IIa30.

**18. Обстоятельственные Соответствия — Несоответствия
Двух вещей и Одной вещи**

КАа¹

Где прошел один, там пройдут и двое (карел. 40, 251).

КАб¹

Где одно горе — два будет (тур. 98, 7). х: IIa10.

**22. Качественное Превосходство — Непревосходство
Двух вещей и Одной вещи**

КАа

Вдвоем всегда лучше: один упал, другой помог подняться (малаг. 80, 100). х: II628.

Двум мужчинам легко справиться с каким-либо делом (кунду 144, 360; кози 143, 84). х: II613. IIв5.

Курица сказала: «Я разгребая (землю) двумя лапами: если не найду одной, то найду другой» (дуала 137, 209). х: II636.

Мышь, у которой две норы, не погибнет (амхара 30, 265). х: IV6. II612.

Коза, имеющая двух козлят, не оплакивает потерю одного (кози 143, 309). х: III2. II619.

Если вас двое, у вас не скиснет похлебка [так как вся она будет съедена] (сафва 150, 44). х: II632.

Если вещей две, их легко разделить на двоих (кози 143, 103).

КАб

Попугай говорит, что стоять на одной ноге учатся по необходимости (акан 169, 84). х: II616. IIa22.

Шею холостяка ест вошь, а заработок его съедает собака (крым. 71, 306). х: II613.

Холостяк не ест вчерашних [т. е. особенно вкусных] кукурузных клецек (эве 120, 761). х: II613.

Не принимай решения, выслушав только одну сторону (яп. 70, 487). х: II69.

КАв

Если вас в семье двое, вас никто не побьет; если же ты один, тебе никто не поможет (сафва 150, 43). х: IV24. II628.

Одна плантация [участок земли] — смерть, две плантации — жизнь (маори 118, 103). х: III9. II612.

КАГ

- Две ноги лучше, чем одна (овамбо 153, 2441). х: I2.16.
 Две головы лучше, чем одна (гурен. 168, 42). х: I2.16.
 Двоим лучше, нежели одному (Библи. 14, Еккл. 4, 9).

КБа

- Корова, у которой двое хозяев, погибает (хайя 171, 294). х: III26. II612.
 Когда корову пасут два раба, ее непременно убьет охотник (ашанти 70, 40). х: III5. II612.
 Лошадь, которой пользуются два человека, тощает (кит. 42, 23). х: III26. IIa5.
 Если два человека кормят одну козу, то ее утащит дикий зверь (эве 120, 149). х: II615. II656.
 Если овцу поручили кормить двум людям, она умрет с голоду (га 170, 140). х: II615. II612.
 Дитя у двух нянь сгорит в огне (джагга 135, 176). х: III5. IIa33.
 У двух нянек ребенок с голоду умер (груз. 70, 675). х: III5. II612.
 Если у одного котла хлопочут два повара, обед пригорает (ассир. 70, 82). х: II616. IIa10.
 Два повара кашу варят — либо пересолена, либо безвкусна (перс. 70, 108). х: III3. IIa10.
 У двух капитанов корабль ко дну идет (тур. 97, 42; сх. лив. 131, 1826). х: III5. II642.
 Лодка, которой пользуются две семьи, протекает (кит. 42, 23). х: III26. IIa10.
 Если в городе два вождя, ничего хорошего они не сделают (ньянг 145, 209). х: III5. IIa10.
 Два языка во рту — все равно что два негуса на троне [т. е. плохо] (амхара 70, 45). х: III5. IIa10.
 Два хозяина в доме — нет согласия; два короля в государстве — нет мира (вьет. 70, 201). х: III5. IIb2. II626.
 В доме, где две хозяйки, грязи по колено (перс. 70, 22; сх. татар. 70. 125). х: III5. IIa10.
 Человек, у которого два дома [т. е. две жены], умирает от голода (ганда 122, 46). х: IV6. II612.
 Кто живет на два дома, всегда ходит голодным (хайя 171, 338). х: IV6. IIa14.
 Когда повивальных бабок две, у ребенка голова кривая (тадж. 37, 150). х: II628. II611.
 Трудно говорить словами, имеющими два значения (монг. 55, 36). х: IIb1.
 Одно и то же слово два раза скажешь — будет вонять (абхаз. 70, 137). х: IIb1. IIa10.

КБб

Один(окий) человек и на камне проживет (дигор. 24, 180).
х: III9.

Один человек не может поссориться (крио 89, 428). х: II626.
Курицу хорошо есть вдвоем: я и курица (идиш 154, 242). х:
IV10.

Имеющий один глаз — не слепой (лив. 131, 361). х: IIв13.

КБг

Одноголовый лучше двухголового (дигор. 24, 180). х: I2.I6.

КВв

Одному — скука одолеет, вдвоем — ссор не избежать (тамил.
93, 64). х: IIа10.II626.

КВг

Лучше два быка: чем один, лучше один осел, чем два (амхара 30,
264). х: IIа4.IIа39.

КОАг

Если дороги две, гиена не знает, какую выбрать (кирун. 153,
823 пр.).

ЛАа

В ладоши ударяют двумя ладонями (тадж. 37, 95; сх. узб. 70,
648).

У двух дружных мальчиков нельзя отобрать птицу [так как они
| помогают друг другу] (сото 1306, 134). х: II613.III14.

ЛАб

На одной ноге далеко не уйдешь (мокша 56, 166; сх. эрзя 110,
167). х: IIа8.II616.

Хлопнешь одной рукой — слышно не будет (индон. 70, 635).
х: IIа30.

Одной рукой не сыграешь на барабанах (кози 143, 159). х:
IIа10.

Одной рукой трудно и узел развязать (чуваш. 109, 413; рус. 75,
123). х: II621.

Одной рукой узла не завяжешь (база 122, 4; ньянг 145, 4;
кози 143, 157; кунду 144, 400; коми 43, 154; тадж. 38, 66;
сх. про одну руку и сверток или груз — квели 116, 59;
дуала 119, 13). х: II621.

Одним пальцем нельзя поднять зерно кукурузы (тхон. 122, 112).
х: IIа1.IV11.

Один палец не поднимет никакой вещи, как бы мала она ни была
(гереро 179, 221). х: IIа1.IV11.

- Одним пальцем вши не поймашь (квели 116, 138; ньянг 145, 674; овамбо 153, 696; ндонга 122, 567; кунду 144, 638; сх. про один палец и блоху — малаг. 80, 106). х: IIa1. II639.
- Одна губа говорящего барабана* не может передать понятное сообщение (кози 143, 108). х: IIb1.
- Одним камнем пальмовый орех не расколешь (квели 116, 63; ньянг 145, 455; дуала 119, 14). х: II621.
- Одним пальцем и вошь не задавишь (кикуйю 115, 222; масаи 141, 32; сх. про один палец и клопа — тхон. 122, 12). х: IIa1. II612.
- Одна (музыкальная) тарелка звука не производит [т. е. играть можно только двумя тарелками] (ассам. 11, 9). х: IIa30.

ЛAг

- Две маленькие антилопы одолеют одну большую (эве 120, 91). х: IIa1.
- Два камня легко одолеют пальмовый орех (дуала 137, 566). х: IIa5.
- Двое слабых победили одного сильного (сир. 77, 189; лив. 131, 2211). х: IIa4.
- Против двух собак зверь не силен (педи 152, 489). х: II623.
- Два человека — бог для одного (турк. 99, 30). х: II615.
- Для одного двое — войско (дигор. 24, 178; сх. рус. 23, 548). х: IIa16.
- Одна большая раковина каури* не купит того, что купят две (эве 120, 56). х: IIa1. III14.

ЛБа

- Двумя руками меда (из дупла) не достанешь (педи 152, 161). х: III14.
- Долгоногу две норы не нужны: одна из них вскоре зарастет паутиной (сото 1306, 124; педи 152, 312). х: IV6. IIa22.

23. Количественное Превосходство — Непревосходство Двух вещей и Одной вещи

КАб

- Одной руки недостаточно для рукоплесканий (хинди 70, 208). х: IIa30.
- Одного глаза мало, чтобы (хорошо) видеть (зулу 165, 183). х: IIb13.
- Ум холостяка имеет только два глаза (каз. 74г, 1644). х: IIa9. IIb13.

КАв

- У одного один ум, а у двоих — уже два (аракан. 83, 206). х: IIa9.

КБг

Если еды недостаточно для двоих (людей), лучше дать ее одному (лив. 131, 1827). х: IIa14.III14.

Чем вдвоем покупать два калача, лучше одному купить один пряник (чуваш. 108, 18). х: III14.IIa10.

24. Бытийное Превосходство — Непревосходство Двух вещей и Одной вещи

ЛАв

Самое большое несчастье — холостая жизнь; при жене, даже самой плохой, в доме всегда найдется что поесть (сонги 156, 38). х: II613.

ЛАг

Лучше жениться на слепой женщине, чем остаться холостым (овамбо 153, 1427). х: II613.IV13.

Разве может слепой указывать путь одноглазому (мал. 70, 232)? х: IV13.III5.

ЛБг

Лучше ходить холостым, чем на сварливой жениться (каракалп. 70, 283). х: II613.IIa10.

25. Превосходство — Непревосходство Двух вещей и Одной вещи по степени качества или ценности

ЛАг

Ум хорошо, а два лучше (абаз. 1, 389; рус. 75, 68; сх. удмур. 72, 78). х: IIa9.

Две головы мудрее одной (кит. 42, 53). х: I2.IIa9.

Смелость не все, и каким бы смелым ни был человек, двое смелых — лучше (массаи 141, 38). х: II625.

Один бубенчик на ноге звенит не так хорошо, как два (ньиха 121, 46). х: IIa30.

Как бы ни был велик глаз, два — лучше (канури 122, 10). х: IIa1.IV13. Ср. также турецкую полузагадку-полуафоризм: Что нужно слепому? — Один глаз, а будет два — еще лучше (70, 929). х: IV13.

27. Преодоление — Непреодоление чего-либо Двумя и Одной вещами

ЛАг

То, что трудно одному, под силу двоим (сомали 88, 53).

Что не под силу одному, то сделают двое (абаз. 1, 199).

162. СВОЕ — ЧУЖОЕ

Пословицы и поговорки о своих и чужих вещах, т. е. о вещах, принадлежащих данному лицу или произведенных им, и о вещах, принадлежащих другому лицу или произведенных другим лицом, в том числе о своем и чужом добре (имуществе), своих и чужих изделиях, мыслях, своих и чужих достоинствах или недостатках ²¹

1. Обычность — Необычность (Правильность — Неправильность и Полноценность — Неполноценность) Своего и Чужого

КАа

- Каждая птица своим клювом клюет (армян. 9, 39). х: I2.
Птица на своих крыльях летает (курд. 49, 1499). х: I2.
Каждый свою голову сам чешет (узб. 102, 67; турк. 99, 49; то же про свою плешь — чечен. 70, 98). х: I2. II68.
Упали вместе, а каждый свой ушиб трет (бенгал. 70, 909). х: I2.
Всякий скачет на своем коне (турк. 99, 52). х: III26.
Каждый человек оттачивает свое копьё (тхон. 122, 160). х: III26.
Только твоя собственная нога ходит для тебя, только твоим собственным ногтем ты чешешь себя, и только твой собственный глаз плачет для тебя (мавр. 122, 109). х: I2.
Свое счастье надо ковать своими руками (коми 43, 126, сх. азерб. 5, 62). х: II68.
Дело, которое касается кого-то (одного), он (один) и должен делать (букв.: нести) (ньянг 145, 415). х: II68.
Свое дело делай сам (яп. 70, 684). х: II68.
Садись в свои сани (удмур. 72, 133). х: III9.
Следи за своей циновкой (бохол. 104, 3). х: III26.

КАб

- У чужой еды и вкус чужой (осет. 61, 124).
Где нет твоего дела, туда не суйся со своей лопатой (абаз. 1, 379). х: IV14.
Не велено (нельзя) подметать пол в чужом доме (чуваш. 109, 458). х: III9.
В чужом хлеву нечего считать скот (кабар. 35, 265). х: III9.
Никто не носит чужого ребенка (эве 120, 128). х: III2.
Никто не ходит чужой походкой (кикуйю 153, 1597 пр.). х: III24.

Чужую курицу нельзя приманивать (сонги 156, 84). х: III26.
На чужой каравай рот не разевай (рус. 33, 230). х: III26.
Не пой песни других (татар. 74г, 122)!

КАВ

Смотри свои западни, не смотри западни другого (конго 172, 1072). х: III26.
Не хвались чужой короной, хвались только своей (кхмер. 164, 34). х: III26.

ЛАА

Твое есть твое, даже если оно и плохое (суах. 70, 193). х: IIa10.

ЛАБ

Буйволенок с того холма — это буйволенок с того холма [т. е. чужой] (сото 1306, 125). х: III9.
Чужое добро — не наше (дуала 137, 273). х: III26.
Чужая одежда — не одежда, чужой муж — не муж (мокша и эрзя 56, 33). х: II615.II613.
Чужая жена — не жена, чужой конь — не конь (якут. 92, 49). х: IIбн13.II615.
Что тебе от того, что в чужой кастрюле много плова (армян. 9, 675)? х: III26.

4. Цельность — Противоречивость Своего и Чужого

КАА

Своя жена — своя и краса (рус. 23, 369). х: II613.

КАВ

И дурное во мне мое, и хорошее во мне мое (осет. 61, 44). х: IIa10.

5. Неисполнимость — Исполнимость (и Непрактикуемость — Практикуемость) действий со Своим и Чужим

КАБ

Чужими зубами невозможно жевать (идиш 154, 240). х: II616.
Нельзя узнать, что другой держит в своем сердце (дуала 137, 22; сх. дигор. 24, 359). х: I1.
Не известно, что у другого на уме (букв.: в животе *) (кунду 144, 70). х: IIa9.
Ты не знаешь сердца другого (человека) (нъянг 145, 660). х: I1.
Сердце твоего ближнего — чужая страна, а его грудь — темный лес (ндонга 166, 98; сх. с первой частью — тсон. 153, 1320 пр.; то же про тело другого человека — джагга 135, 45; сх. со второй частью — кикуйю 115, 722).
Чужая душа — дремучий лес (чуваш. 108, 106; сх. овамбо 153, 1320). х: I1.

Чужая душа — бездонное море (татар. 70, 737). х: II.

Чужая душа — потемки (рус. 75, 63). х: II.

Сердце человека — не арбуз: не разрежешь и не помотришь (крым. 71, 213). х: II.

Внутрь (другого) человека не влезешь (чуваш. 108, 106). х: II.

Что может знать жаба о чужом болоте (ассам. 11, 79)? х: III9.

ЛАБ

В чужом хлеву овец не считают (рус. 23, 624). х: III9.

Чужому коню в зубы не смотрят (гагауз. 70, 192). х: III26.

6. Обратимость — Необратимость Своего и Чужого

КВв

Обезьяна сказала, что попавшее к ней в живот принадлежит ей, а находящееся у нее во рту — охотнику (эве 120, 469). х: IV10.

Съеденное и выпитое — наше, остальное — чужое (авар. 64, 79). х: IV10.

Наверняка твоё только то, что ты съел (педи 152, 468; летс. 151, 77; сх. гирьяма 122, 11; зулу 165, 128). х: IV10.

8. Взаимозависимость — Независимость Своего и Чужого

КАа

У кого много недостатков, тот их легко находит и у других (адыг. 70, 184). х: IIa10.

КБа

Чужого не трогай, своего не упускай (азерб. 5, 90). х: III14.

КБа¹

За чужим погонишься — своё потеряешь (маратхи, 85, 39; сх. рус. 75, 163). х: III11.

Не желай чужого — своего лишишься (якут. 29, 23). х: III11.

9. Совместимость — Несовместимость (и Дружественность — Враждебность) Своего и Чужого

КБа

Чужое мясо к своему телу не приклеишь (кит. 70, 1010). х: I2.

Свои зубы в чужой рот не вставишь (тамил. 93, 60). х: I2.

Чужая кора к дереву не пристанет (масаи 141. 52). х: I2.11.

В чужой монастырь со своим уставом не ходят (рус. 75, 108) х: III4.

Тот, кто знает о делах других, забывает о своих собственных (зулу 165, 75). х: IV14.

Своего козла к моему плетню не привязывай (кабар. 35, 14)!
х: III26.

Не надевай чужое ожерелье на свою шею (овамбо 153, 2023).
х: III9.

Не суйте свою лопату в мой котел [имеется в виду лопатка,
которой мешают мамалыгу] (кабар. 35, 27). х: III9.

ЛАа

Если ты попадешь под дождь — иди под крышу, если окажешь-
ся в нужде — иди к чужим людям (овамбо 153, 626). конт.
II62. IIa10 и IIa32.II628.

Чужестранец чужестранцу брат (араб. 70, 631). х: II64.

Львы (из) одной тростниковой заросли знают друг друга (сото
1306, 131). х: II64.III9.

ЛБа

Язык спорит с зубом [говорят, когда соседи спорят друг с другом]
(ангас 147, 31). х: III8.

Барана, попавшего к чужому пастуху, считай зарезанным
(дигор. 24, 288). х: III5.

Покорми чужую собаку — и твоя собственная будет на тебя
лаять (тагал. 123, 341). х: IV10.

Ради ближнего руку в огонь не суют (эве 120, 844). х: IIa33.

10. Порождение — Непорождение Своего и Чужого

КБа

Ни одно дерево не приносит чужих семян (букв.: семян сосед-
него дерева) (гурен. 168, 164). х: III2.

11. Превращение — Непревращение Своего и Чужого

ЛАа

Слово, пока оно у тебя во рту, — твое, а как вылетит — чужое
(армян, 8, 27). х: IV10.

Сказанное слово становится чужим (хинди 70, 282). х: IV10.

12. Очередность — Неочередность Своего и Чужого

КАа

Прежде чем прибираться в чужом дворе, прибери в своем (маори
149, 44; тагал. 123, 1317). х: IIa10.

Будь работником в своем доме, потом в чужом (курд. 49, 44).
х: IIb5.

Подумай о себе прежде, чем судить других (кит. 70, 698).

Прежде, чем стирать сажу с чужого лица, вытри со своего (тагал. 123, 1250). х: IIa11.

Семь раз в своем доме поищи, потом у соседа проси (курд. 49, 689). х: II636.

Не чини изгородь чужого человека, пока не починишь свою (масаи 141, 58). х: II621.

IIAa¹

Сегодня твой, завтра мой (кози 143, 19). х: III28.

14. Заменяемость — Незаменяемость Своего и Чужого

KB6

Не ищи чужую голову, когда своя на плечах (жарел. 40, 53). х: I6.

19. Актантные Соответствия — Несоответствия Своего и Чужого

MAa

Боль чувствует ее хозяин [т. е. тот, у кого болит] (овамбо 153, 2296). х: II67.III26.

Если д рка в голове у другого, ты не будешь чувствовать боли (ндонга 166, 79; сх. про тебя и шишку на голове соседа — овамбо 153, 2297). х: II67.

Если зажечь лампу в чужом доме, твой дом не осветится (дарг. 70, 57). х: IIa11.

Чужое тело не ведает твоей боли (узб. 102, 67). х: II67.

20. Одинаковость — Неодинаковость отношения какой-либо вещи к Своему и Чужому

KAa

Свой ум и чужое богатство всегда сильно преувеличивают (хинди 70, 279). х: IIa9.IIa13.

Доброму человеку и чужое горе — печаль (мари 31, 430). х: IIa10.
И чужую работу делай, как свою (кор. 45, 356). х: IV14.

Следя за чужими манерами, исправляй свои (яп. 70, 709). х: III24.

Тот, у кого есть задница, не будет смеяться над ветрами другого (овамбо 153, 2469).

KAb

Кто не любит своего народа, тот не полюбит и чужого (осет. 70, 161). х: II624.

Огню все равно, своего он сжигает или чужого (дигор. 24, 298).
Погибло наше плохое, пусть сгинет и чужое хорошее (авар. 64, 80).

КБа

Если это мой завтрак, его можно поделить, если этой твоей, тогда нельзя (палау 159, 57).

КБа¹

О чужих ошибках ты любишь говорить, на свои собственные зришь молча (ндонга 166, 39). х: Па10.Пв1.

Щедрый для чужих не бывает щедрым для своих (урду 103, 329). х: Па18.

КБб¹

Чужим топором ты рубишь скалы, а своим пользуешься осторожно (овамбо 153, 1331). х: III12.

21. Одинаковость — Неодинаковость качеств какой-либо вещи для Своего и Чужого

КАб

Если свои не будут уважать, то чужие — тем более (лак. 70, 70).

КБо

Собственный запах человеку неизвестен (калм. 47, 3; бурят. 17, 113). х: П65.П68.

Человек своей силы не знает (азерб. 5, 87). х: Па4.П68.

22. Качественное Превосходство — Непревосходство Своего и Чужого

КАа

Каждому свое луной кажется (кирг. 41, 17; турк. 70, 249; сх. каракалп. 70, 194). х: Па20.

Каждая лиса хвалит свой хвост (турк. 99, 95; сх. про собаку и ее хвост — мари 31, 633). х: I2.

Когда спросили, чья голова красивее, черепаха высунула свою (адыг. 70, 83). х: I2.Па20.

Каждому свой характер кажется приятным (тур. 70, 296).

У каждого своя жена красива (мокша и эрзя 56, 31; сх. рус. 23, 369). х: П613.

Родители гордятся своими детьми (кикуйю 115, 421). х: III2.

Свое дитя каждому дорого (хинди 70, 275). х: III2.

Для каждого свой ребенок — красавец (тур. 100, 218). х: III2.

Хоть с губами, как у медведя, хоть с шерстью, как у медведя, а свои дети все равно милее всех (коми 43, 160). х: III2.

Если даже юноша слеп, матери он кажется зрячим (абаз. 1, 428; кабар. 35, 316). х: III2.П613.

Имя слепого сына — Лотосоглазый (ассам. 11, 25). х: III2. П613.

- Мать непослушного ребенка смотрит на него и говорит: «Масло» (овамбо 153, 1016). х: III2. II613.
- Лягушке ее головастик — что солнца луч (осет. 70, 178). х: III2.
- И карасю свой детеныш хорош (мари 31, 765). х: III2.
- Для совы свой птенец краше павлина (азерб. 5, 44; сх. ассир. 70, 105). х: III2.
- Сорочата пестры, но для сороки милы (удмур. 72, 145). х: III2.
- Своих птенцов и грач считает красивыми (адыг. 70, 166; сх. велеризм — чуваш. 109, 179). х: III2.
- Ворон считает свое дитя самым красивым (тадж. 37, 177). х: III2.
- Для ворона вороненок из золота сделан (тамил. 70, 38). х: III2.
- И вороне свои воронята красивыми кажутся (лезг. 70, 67). х: III2.
- Когда предложили принести самую красивую вещь, ворона притащила своего птенца (чечен. 70, 107). х: III2.
- И ворона своим птенцом гордится (груз. 70, 220; сх. карел. 40, 281). х: III2.
- Вороне ее птенец соловьем кажется (тур. 70, 90). х: III2.
- Для вороны ее воронята — белые гусята (турк. 99, 68). х: III2.
- Ворона говорит: «Мои птенцы белоснежные» (чуваш. 108, 141; сх. про ворона — кабар. 35, 147). х: III2.
- Черная ворона считает своего птенца беленьким, а иглистый еж своего детеныша — мяконьким (бурят. 17, 116; сх. каз. 70, 47; кумык. 64, 63; башкир. 70, 91; турк. 70, 224). х: III2.
- Еж считает шкурку своих детей мягкой (кор. 46, 9; кит. 42, 52). х: III2.
- Еж называет своих детей ватой (ассир. 70, 65). х: III2.
- И медведь медвежонка ласкает: «Мой беленький», и еж ежонка ласкает: «Мой мяконький» (татар. 70, 225; сх. про жука и ежа — узб. 70, 184). х: III2.
- Для жука и его младенец — красавец писанный (азерб. 5, 39). х: III2.
- Каждый жук — газель в глазах своей матери (мавр. 122, 26; то же про обезьяну и ее мать — курд. 49, 1154; лив. 131, 2739). х: III2. II613.
- Лучший бог тот, которому поклоняемся мы (яп. 70, 414). х: II615.
- Свой веник лучше метет (осет. 61, 106). х: III26.
- Свое поле лучше пашется (тамил. 93, 59). х: III26.
- Обезьяна в глазах хозяина — газель (сир. 77, 77). х: III26.
- Каждый хозяин бани хвалит своего банщика (тур. 74в, 1087). х: III26.
- Каждому нравится сделанное им дело (армян. 10, 56). х: III3.
- Всякому своя вышивка кажется красивой (пушту 13, 48). х: III3.

- Каждый молочник свою простоквашу хвалит (ассир. 70, 114).
х: III3.
- Горшечница хвалит свой горшок (пандж. 65, 445). х: III3.
- У цветочника все цветы пахнут; у аптекаря все лекарства излечивают (кит. 42, 49). х: III3.
- Каждая птица наслаждается своим пением (араб. 70, 207). х: III24.
- И ворона свою песню хвалит (мари 31, 631). х: III24.
- Свой рев ослу мил (азерб. 5, 95). х: III24.
- Каждому его поведение кажется хорошим (дигор. 24, 288).
х: III24.
- Каждый своим умом доволен (араб. 7, 20; тур. 97, 21; то же про мужчину — лив. 131, 2972). х: IIa9.
- Всякому своих мыслей достаточно (монг. 55, 39). х: IIa9.IIa14.
- Для себя каждый умен (коми 43, 41). х: IIa9.
- Еще никто не жаловался, что ему недостает ума или доброты (идиш 154, 230). х: IIa9.IIa10.
- Никто своих изъянов не замечает (осет. 61, 84). х: IIa10.
- Никто не видит своих пороков (малаг. 80, 96; азерб. 48, 83; сх. про свои ошибки — дигор. 24, 285). х: IIa10.
- Никто не любит, когда ему говорят о его недостатках (монг. 55, 75). х: IIa10.IV10.
- Ни один пловец не может видеть свою спину [т. е. свои недостатки не видны] (эве 174, 119). х: I7.
- Обезьяна не замечает своего хвоста (мбунду 126, 104). х: I7.
- Верблюд не замечает свой горб, а человек — свои недостатки (бурят. 16, 191; сх. с первой частью — тур. 98, 5; армян. 8, 62; фульбе 153, 2469 пр.). х: II611.IIa10 и II611.
- Верблюд не знает о своей кривизне (язгул. 112, 133; сх. про кривое дерево — мокша 56, 235; про змею — чуваш. 108, 118; то же, но с дополнением «выпрямлять станешь — укусит» — хакас. 92, 29). х: II611.
- Креветка не знает, что она горбата (индон. 70, 310; то же, но с дополнением о людях, не знающих о своих пороках — минанг. 136, 199). х: II611.
- Обезьяна не видит, что ее глаза сидят слишком глубоко [т. е. е замечает своего уродства] (чвана 126, 104). х: IIa20.
- Жаба не знает, что ее кожа шершава (дуала 137, 484). х: IIa20.
- Своей вони не замечают (кор. 45, 372). х: IIa10.
- Лесной клоп своей вони не чувствует (зулу 165, 58; то же про хорька — ндеб. 155, 46; монг. 55, 83). х: IIa10.
- Циветта * о своей вони не знает (сото 1306, 123). х: IIa10.
- Человек, у которого воняет изо рта, сам этой вони не замечает (ндонга 166, 92; овамбо 153, 472; сх. яп. 113, 24). х: IIa10.
- Свое дерьмо не воняет (дигор. 24, 285; кор. 70, 382). х: IIa10.
- Ни одна коза не называет свой хвост палкой (гурен. 168, 170).
х: I2.

- Птица не чувствует тяжести своих крыльев (идиш 154, 242).
х: I2.
- Для птицы крыло не бремя (тур. 98, 15). х: I2.
- Корова не чувствует тяжести своих рогов (хинди 70, 138; амхара 30, 264; сх. араб. 70, 245; то же про быка и его рога — абхаз. 70, 30; тур. 98, 4; про вола и его рога — кабар. 35, 43; гагауз. 70, 12; сх. про буйвола и его рога — индон. 70, 20; про барана или козу и их рога — турк. 70, 6; пушту 70, 98; сх. про голову и рога вообще — табас. 64, 61).
х: I2 и I2.Па22.
- Курдюк* для овцы не груз (армян. 8, 75; сх. про барана и курдюк — азерб. 5, 119; про барана и его хвост — тур. 70, 7).
х: I2.
- Ни один петух не считает свои шпоры тяжелыми (зулу 165, 206).
х: I2.
- Слону его (собственный) вес не тяжел (сото 130б, 132; педи 152, 550; сх. про слона и его шкуру — зулу 70, 117). х: I2.
- Все, что есть у слона, — для него не тяжесть (эве 120, 689).
х: I2.
- Слону его бивни не тяжелы (ндау 122, 4; педи 152, 41; дуала 137, 304; гирьяма 122, 13; кикуйю 115, 747; сх. хайя 171, 251; ваи 146, 126). х: I2.
- Еще ни одному слону не мешал его собственный хобот (зулу 165, 206; кози 143, 101). х: I2.
- Волосы голове не в тягость (пушту 70, 39). х: I2. III15.
- Дереву его плоды не в тягость (бенгал. 70, 217). х: I2. III2.
- Своего сына кривым никто не назовет (хинди 70, 277). х: III2.
II613.
- Для отца в сыне нет пороков (кирг. 70, 99). х: III2. II613.
- Плоды пальм, которые растут на поле нашего сына, не шумят, когда падают на землю (ананг 161, 4). х: III2. IIa30.
- Груз, который идет в твой дом, не тяжел (сото 130а, 314). х: III26. IIa25.
- И самый тяжелый груз не утомляет своего владельца (гереро 153, 19 пр.; сх. овамбо 153, 2292). х: III26. IIa25.
- Своя ноша не тянет (карел. 40, 175; рус. 75, 122). х: III26.
- Свое изделие изъяна не имеет (турк. 99, 49). х: III3.
- Шкура, которую растягивал сам хозяин, не имеет складок (хайя 171, 40). х: III3.
- Обтесанное мной бревно — без сучков (кикуйю 115, 820). х: III3.
- Никто не скажет, что таро * с его поля плохое (эве 120, 120).
х: III3.
- Никто свое масло грязным не назовет (сир. 77, 227). х: III3.
- Никто не говорит: «Мой творог черен» (тур. 746, 1406). х: III3.
- Никто не скажет: «У меня айран * кислый» (тадж. 37, 756).
х: III3.

Продавец тыкв не говорит, что тыквы горькие; продавец вина не говорит, что вино разбавленное (кит. 70, 736). х: III3.
Мясо, которое выбрал сам, без кости (кикуйю 115, 993).
Свою простоквашу кто кислой назовет (хинди 70, 281; то же про пахту — груз. 70, 332; язгул. 112, 266)? х: III3.

КАБ

Чужой хлеб горький (мокша и эрзя 56, 93). х: IV10.
Чужая каша в горле застревает (кор. 45, 152; сх. про чужой кусок — рус. 33, 231). х: IV10.
В чужом рисе всегда кость попадается (яп. 113, 64; сх. про чужой рис и колючки — кор. 45, 152). х: IV10.
Чужие украшения дерут шею (кикуйю 153, 2482 пр.). х: IIa20.
Чужое добро протыкает горло (н'иха 150, 82). х: III26.
Чужие вещи вонючи (чуваш. 108, 72). х: III26.
Одежда, взятая взаймы, если не узка, то широка (тагал. 123, 101). х: I1.
Чужое платье марко, чужой конь потлив (алт. 92, 23; ногай. 60, 167; сх., но в обратном порядке — узб. 102, 89). х: III26.
На чужой лошади ездить плохо, чужая шуба сидит плохо (бурят. 16, 134). х: III26.
Чужая лошадь оставит тебя в грязи (цыг. 106, 18; сх. коми 43, 117). х: III26.
Чужое плохое сразу видно (бурят. 16, 192; кабар. 35, 266). х: IIa10.
Ошибка другого ставится на видное место (руанда 163, 213). х: IIa10.
За чужой работой и в июне мерзнут руки (кор. 45, 152). х: IIb5.
За чужое дело возьмешься — хлопот не оберешься (маратхи 85, 37). х: IV14.
Чужое дело нелегко приводить в порядок (кози 143, 85; сх. дуала 137, 125). х: IV14.
Чужая роза не пахнет (тур. 98, 38). х: III26.
Пища чужака не подходит глотке (маори 118, 12). х: IV10.
На чужого осла вали больше [т. е. его не жалко. — Г. П.] (пушту 48, 13). х: III26.

КАВ

Приготовленное самим — вкусно, приготовленное другим — кисло (чуваш. 108, 72). х: II68.III3.
При слове «чужой» губа губы не касается, как при слове «мой» (осет. 61, 99). х: IIb1.
То, что твое, — не тяжело; тяжелым может быть только то, что ты несешь для другого (овамбо 153, 19). х: III26.
Свое дело легче ваты, а чужое — тяжелее камня (узб. 38, 252). х: IV14.

Ничего плохого у себя (нет), ничего хорошего у других (нет) (тагал. 123, 34). х: П1а10.

Человек замечает недостатки других, но только не свои (иврит 32, 393; сх. о чужих и своих погрешностях — тур. 746, 1392; про свои и чужие пороки — сир. 77, 132). х: П1а10. Ср. с др.-инд. книжным афоризмом: Легко увидеть чужие грехи, трудно увидеть свои (25, 19). х: П1а10.

Чужие недостатки заметишь сразу, своих не заметишь до самой смерти (каракалп. 70, 545; кирг. 41, 87). х: П1а10.

Над недостатками других смеется, а о своих забывает (кирун. 117, 627). х: П1а10.

Чужая болезнь отвратна, своя же — от бога (сонги 156, 45). х: П1б7.

Осуждает соседа, что у него двор травой зарос, а у самого — трава по колено (индон. 34, 40). х: П1а10.П1б4.

Чужая спина видна, а своей не видно (яп. 70, 882). х: П7.

Над чужой лысиной смеется, а своей плечи не видит (монг. 55, 70; сх. бурят. 16. 191). х: П1а10.П1б4.

Своих дыр не видит, а на чужие указывает (бенгал. 70, 751; сх. узб. 70, 266). х: П1а10.

Сам без штанов, а над чужой прорехой на коленях смеется (монг. 70, 262). х: П1а13.

Чужую бедность видит, а бедности в своем доме не замечает (идома 153, 1324 пр.). х: П1а13.

У себя на голове снега не замечает, а иней на голове у другого видит (кит. 42, 53). х: П1а33.

Свои подмышки не пахнут, пахнут чужие (бенгал. 70, 750). х: П1а10.

Слон не замечает овода, который сидит на нем, но видит того, что сидит на другом слоне (сомали 88, 54). х: П1а10.

Обезьяна своего зада не видит, она видит только чужие [букв.: своих соседей] (суах. 126, 104). х: П7.

Верблюд не видит своего горба, он видит только горб брата (мавр. 122, 185). х: П1б11.П1б4.

Верблюд не знает, что у него шея кривая, но упрекает в том змею (турк. 70, 54). х: П1б11.П1б4.

Сюда же относится ряд более кратких изречений, моделирующих ту же ситуацию, но внешне отличающихся от предыдущих, в которых прямо объединяются формы Аа и Аб.

Горбун указывает пальцем на горбуна [т. е. чужие недостатки заметны, а свои собственные — нет] (крио 89, 320). х: П1б4. П1б11.

Дурак смеется над безумцем (гурен. 168, 52). х: П1б4.П1а9.

Морские разбойники обвиняют горных разбойников в преступлениях (яп. 70, 339). х: П1б4.П1а10.

- Слепой насмежается над узкоглазым (бурят. 92, 61). х: П64. Пв13.
- Голый над раздетым посмеялся (тадж. 70, 53). х: П64. Па13.
- Обезьяны смеются над нависающими бровями друг друга (ламба 126, 104; сх. про бабуинов* — зулу 165, 58). х: П64. Па20.
- Два ворона удивляются черноте друг друга (монг. 70, 61). х: П64. Па11.
- Чугунный котел потешается над медным за то, что тот черный (кор. 45, 136). х: П64. Па11.
- Горшок говорил горшку: «Твое лицо черно» (крым. 74в, 1058; сх. про два котла — перс. 68, 646; про чугун и котел — карел. 40, 244). х: П64. Па11.
- Балка нужника упрекает мельничную сваю за грязь (кор. 70, 3). х: П64. Па10.
- Сито говорит решетку: «Уж очень ты, братец, дыряво» (бенгал. 70, 183). х: П64. П621.
- Прореха над дыркой смеется (кирг. 41, 200). х: П64. Па13.
- Дверь смеется над дырой, косою смеется над кривым (ногай. 60, 44). х: П64.
- Как может упрекать одноглазого тот, кто сам кривой (араб. 70, 219)? х: П64.

КАГ

- Свой двор лучше чужого двора (узб. 102, 5). х: П19.
- Свои ноги лучше ног двоюродного брата (кор. 45, 332). х: П63. П6.
- Плохое, да свое лучше хорошего чужого (азерб. 48, 56). х: Па10.
- Своя борона лучше чужого плуга (чечен. 70, 245). х: Па10.
- Своя сорная трава лучше, чем чужая пшеница (сир. 77, 183). х: Па10.
- Своя вода лучше чужого масла (бурят. 17, 132). х: Па10.
- Свой черный хлеб лучше чужих пирогов (татар. 70, 577; сх. про свой сухарь и чужие пироги — рус. 23, 616). х: Па10.
- Лучше есть свой черствый хлеб, чем чужую каурму (курд. 49, 1185; то же про черствый хлеб и плов — азерб. 5, 30). х: Па10 и Па10.IV10.
- К а у р м а — жареное кусочками баранье мясо, заготовленное впрок.
- Своя кукурузная лепешка лучше чужого плова (тадж. 38, 52). х: Па10.
- Своя болтушка лучше чужой каши (татар. 70, 575). х: Па10.
- Гусиная кость в собственной руке лучше целого гуся в чужой кастрюле (др.-сир. 63, 16). х: Па10.I2.
- Лучше сидеть голодным у своего очага, чем сытым за чужим столом (осет. 61, 66). х: Па14. П19.
- Свой хромой осел лучше здоровой лошади брата (сир. 77, 54;

то же про своего осла и чужого коня — лезг. 64, 80). х: Па7. Па10 и Па10.

Своя копейка дороже соседского рубля (карел. 40, 165). х: Па17.

Одна твоя корова лучше, чем десять соседских (армян. 70, 414). х: Па16.

Грубая шерстяная одежда на тебе лучше одежды из шелка и виссона на других (др.-сир. 63, 16). х: Па29.

В и с о н — дорогая, тончайшей выработки ткань из льна или хлопка.

Лучше худо исполнять свой долг, чем хорошо — чужой (др.-инд. 25, 14). х: Па10.

Чем чужое хорошее, лучше наше плохое (тур. 70, 917). х: Па10.

Сосед всегда храпит громче (кор. 70, 421). х: Па30.

Много легче найти у другого десять ошибок, чем у себя самого одну (идиш 154, 244). х: Па10.

Ни один медведь своей шкуры на чужую не променяет (карел. 40, 176). х: I2.

КБа

Свой огурец горьким кажется (тат. 70, 145). х: III3.

Трава на своем дворе — горька (курд. 49, 527). х: III9.

Пахта в (своем) доме кислая (перс. 68, 637).

Своя палка всегда сучковатой кажется (лезг. 70, 225). х: III26.

Башню рушит собственный камень (осет. 61, 7). х: I2.

КБб

В чужой бане и пар лучше и доски на полках глаже (карел. 40, 180). х: Па10.

Еда другого — это еда, которая дразнит глотку (маори 118, 12). х: IV10.

На чужом коне сидеть легко (дигор. 24, 296).

Чужие цветы всегда красивы (кор. 45, 152).

У чужих и жена и муж всегда красивы (мари 31, 812). х: II613.

Со стороны (чужая) невестка всегда лучше (мокша 56, 46). х: II613.

Чужая жена всем девицей кажется (азерб. 5, 50). х: II613.

Чужая курица — гусыня, чужая жена — красавица (турк. 99, 75; сх. про курицу или петуха — гуся и жену — девушку — крым. 58, 29; кумык. 64, 80; то же про утку — гуся и жену — девушку — кирг. 70, 526). х: II615. II613. конт. 23ЛБб и 22КБб.

Чужой теленок кажется телкой, чужая жена похожа на девушку (бурят. 16, 203). х: II615. II613.

У чужого на столе и рыба без костей (удмур. 72, 105).

КБв

- Чужая жена — лебедушка, а своя — полынь горькая (рус. 23, 367). х: П613.
Чужой вол ест траву, а свой — голодный лежит (шумер. 70, 94). х: П114.
Скрывай ошибки других, а на собственные смотри (татар. 74а, 1340)! х: П110.

КБг

- Чужое всегда лучше (монг. 55, 44).
Чужая жена лучше своей кажется (непали 70, 182). х: П613.
Имеющий дым [т. е. дом] об имеющем дым: «У него лучше» — думает (якут. 29, 48). х: П126.П119.
Ячень у соседа вкуснее риса дома (яп. 70, 890). х: IV10.
Чужой творог вкуснее своей сметаны (бурят. 16, 203). х: IV10.
В чужом доме хлеб слаще (чем в своем) (мокша 56, 233). х: IV10.
Чужая пища кажется вкуснее (чуваш. 108, 164). х: IV10.
В чужой каше и бобы крупнее (кор. 70, 26). х: IV10.
Кусок соседа кажется жирнее (тадж. 70, 138). х: IV10.
Цветы соседа красивее (чем свои) (яп. 70, 859). х: П120.

КВа

- Иногда и свой груз бывает в тягость (тур. 98, 13). х: П125.
И своя собака иногда кусает (яп. 70, 279). х: П126.

КВв

- Кснь нравится свой, а жена чужая (чечен. 70, 115; то же про лошадь и жену — дарг. 64, 116). х: П615.П613.
Дочка мила своя, а хлеба — чужие (кор. 45, 403). х: П12.П615.
Вещи нравятся свои, жены — чужие (авар. 64, 80). х: П615. П613.
Все мне нравится у других, а ум у себя (пушту 13, 34). х: 0.П119.
Часто раздетый смеется над человеком в порванном платье (эве 174, 91). х: П113.П64.

КВг

- Свои дети всегда лучше чужих, а жена — хуже (кор. 46, 8). х: П12.П613.
На чужом поле рис кажется лучше, свои дети кажутся краше (кит. 42, 26). х: П615.П12.
Иные люди свой быламык считают вкуснее чужого дзыкка (осет. 61, 47).
Д з ы к к а — почетное осетинское блюдо, б ы л а м ы к — обычное.
Работы всегда больше у себя, а еды — у других (кор. 45, 409). х: П15. IV10.

Спорит: твои бобы крупнее или его (кор. 45, 115). х: П626.П13.

ЛАа

Свое дело — самое важное (хинди 70, 274). х: IV14.

Ради своего дела и на другой берег переправившись (хинди 70, 253). х: IV14.

Каждый старается подвинуть к огню свою лепешку (араб. 70, 212). х: П126.

И колесо вокруг своей оси вертится (мокша 56, 94). х: П10.

Каждый печалится о своей боли (тадж. 37, 661). х: П67.

Когда с неба падает камень, каждый защищает свою собственную голову (гурен. 168, 329). х: П6.

И пророк за свою голову молится (кумык. 64, 80). х: П6.

Вдоволь напешься только из своих рук (сомали 88, 65). х: П1а14. IV10.

ЛАб

Чужой подобен вши [т. е. незначителен. — Г. П.] (ньиха 121, 10).

У чужого обрезаны рога (сото 1306, 68).

Кто одевается в чужую одежду — голый, кто кормится чужой едой — голодный (мавр. 122, 30). х: П1.IV10.

Чужого вола забодают даже маленькие телята (ндонга 166, 103). х: П1а7.

Будешь растить чужого теленка — под конец в руках останется только веревка (тат. 70, 9). х: П1а7.

Чужие овцы от отары чаще отбиваются [так как за чужим добром смотрят менее усердно] (кабар. 35, 285). х: П126.

Чужим топором рубят на камне [так как чужое не жалеют. — Г. П.] (тадж. 39, 352). х: П126.

На чужие трудности человек вынослив (дигор. 24, 295; сх. про чужие страдания — хайя 153, 2297 пр.). х: П1в7.

Чужое страдание можно терпеть хоть три года (яп. 70, 884). х: П1в7.

Чужое горе — после обеда (татар. 70, 738). х: П1а10.

Чужое горе походя переживешь (коми 43, 116). х: П1а10.

Чужая беда подобна сну (волоф 167, 165). х: П1а10.

Чужое страдание — как узор на стене (шугнан. 39, 353). х: П1а10.

Чужой дом горит — все равно что трава горит (амхара 30, 270). х: П1а10.П19.

Чужой покойник спящим кажется (дигор. 24, 295; абхаз. 70, 221; то же про покойника у соседа — груз. 70, 529). х: П612.

Чужая боль — на собачьей спине (мари 31, 479). х: П67.

Рана моего брата (для меня) — все равно что маленькая дырка в стене (лив. 131, 1260). х: П67.

- Рана на чужой руке, что щель в стене (азерб. 48, 95; сх. тур. 74а, 805). х: П67.
- Если от боли страдает другой, для тебя это то же самое, что страдает кусок дерева (ашанти 122, 56). х: П67.П68.
- Удар по чужой спине — как удар по мешку с соломой (лив. 131, 2192). х: П67.
- Стрела, ударившая в чужую голову, — то же, что стрела, попавшая в навозную кучу (авар. 64, 80). х: П67.
- Стрела в чужом теле — как в стволе дерева [т. е. люди не чувствуют страданий других] (чечен. 70, 265). х: П67.
- Удары, которые получает другой, — все равно что шлепки по седлу осла: ты их не чувствуешь (йемен. 132, 660). х: П67. П68.
- Чужой нарыв не болит (удмур. 72, 105). х: П67.
- Чужая боль спать не мешает (хайя 171, 431). х: П67.
- От чужого горя сердцу не больно (осет. 61, 90). х: Пa10.
- Несчастье за порогом — не несчастье (чечен. 70, 186). х: Пa10.
- Чужая беда не научит (мокша 56, 262). х: Пa10.IV15.
- Чужое добро впрок не идет (пушту 13, 49; рус. 75, 166) х: П126.
- Чужим добром сыт не будешь (лезг. 70, 283). х: П126.
- Украденная палочка не используется (педи 152, 453). х: П126.
- Чужим хлебом сыт не будешь (армян. 9, 783). х: П126.IV10.
- Кто ест чужое, не станет жирным (летс. 151, 50). х: П126.IV10.
- В чужом котле плов не наготовишь (азерб. 48, 73). х: П126.П19.
- Чужой голод не мешает мне спать (кикуйю 115, 703). х: Пa14.
- По чужой веревке в погреб не спускайся [чужая вещь ненадежна. — Г. П.] (курд. 49, 169; сх. про чужую веревку и колодец — тадж. 37, 158). х: П126.
- Ткань из чужой сумки не залатает твоей одежды (кикуйю 115, 40). х: П115.
- Чужой огонь не греет (пушту 13, 48). х: Пa33.
- На чужой печи бок не согреешь (мокша 56, 94). х: Пa33.
- Чужая парка не согревает, чужой чум * — не жилище (эвен. 92, 72). х: П1.П19.

П а р к а — верхняя одежда, считая большей частью из оленьих шкур мехом наружу.

- Чужая одежда не греет (сомали 88, 2). х: П1.
- Чужой халат не прикроет даже колен (турк. 99, 58). х: П1.
- Чужая кошка не ловит мышей (кози 143, 390). х: П16.
- Взятое взаймы не утоляет жажду (сафва 150, 59). х: Пa32.

Лав

- Не верь даже родному брату, а верь своему кривому глазу (груз. 70, 441). х: П613.Пв13.

ЛАг

Веревка, крученная своими руками, крепче (чем крученная другими) (кор. 45, 152). х: III3.

Своя рубашка ближе к телу [т. е. свое дело важнее чужого. — *Г. П.*] (рус. 75, 161). х: I1.

Своя собака больнее кусает (чем чужие) (коми 43, 116). х: IV24.

Чужой чирий не так болит, как свой прыщик (кор. 45, 185). х: II67.

ЛБа

Своего лица не увидишь (кор. 45, 373). х: I2.

Змеиный яд на змею не действует (курд. 70, 82; сх. араб. 70, 191). х: III3.

ЛБб

То, что принадлежит другим, легко выпрямить [т. е. в чужих делах легко разобраться] (овамбо 153, 2287). х: IV14.

Лопата в чужих руках легка (курд. 49, 1677). х: IIa25.

Легок груз, если его несут другие (бауле 12, 222). х: IIa25.

Чужой вол не устает (овамбо 153, 1744).

ЛБв

Чужую беду руками разведу, а к своей ума не приложу (рус. 75, 113). х: IIa10.

ЛБг

Чужой осел кажется сильнее своего (пушту 70, 222).

Чужая курица хозяйскую прогнала (груз. 70, 744). х: III9.

Чужая мышь выгнала свою (язгул. 112, 33). х: III9.

Чужая собака пришла, нашу прогнала (абаз. 1, 197). х: III9.

ЛВа

Редко кто знает, где у него некрепко [т. е. где его слабое место. — *Г. П.*] (табас. 64, 111). х: IIв4. IIa5.

ЛВб

Вряд ли покажется тебе тяжелой поклажа, которую несет другой (кунду 144, 1076). х: IIa25.

ЛВв

Чужой совет слушай, своим умом живи (татар. 70, 739). х: II628. IIa9.

23. Количественное Превосходство — Непревосходство Своего и Чужого

КАа

Когда видишь у человека недостаток, помни, что у тебя их несколько (кор. 46, 27). х: IIa10.

КБг

Смотрящий на чужое поле видит больше сорняков, чем его хозяин (кикуйю 115, 550). х: Па10.П126.

ЛАа

Каждому своя курица — гусь (мари 31, 160). х: П126.

Черепаша в своем щите говорит: «Какой большой дом у меня!» (тур. 746, 425). х: 12.

Гора, на которую взберешься, кажется выше других (дигор. 24, 152) х: П19.Па3.

У каждого (его) горе величиной с верблюда (армян. 9, 60). х: Па10.

ЛАб

На чужой лошади далеко не уедешь (карел. 40, 176). х: П126.

Чужим умом далеко не уйдешь (бурят. 92, 58). х: Па9.

ЛАв

Чужой праздник, как воробей, собственный праздник, как медведь (татар. 74г, 1570). х: Па10.

ЛБб

Пирог в чужих руках кажется большим (чуваш. 109, 303; сх. про хлеб и про ломоть — коми 43, 119; рус. 75, 163). х: П126.

Курица соседа кажется гусем (лак. 64, 80; тур. 746, 672; турк. 100, 228; сх. мари 31, 161; сх. поговорка — гагауз. 70, 190). х: П126.

Соседская курица индюком кажется (татар. 70, 628). х: П126.

Чужая корова велика (рус. 75, 164). х: П126.

ЛБв

Чужая чашка всегда кажется большой, а своя — маленькой (кор. 45, 218). х: П114.

Замечает муравья в чужом глазу, а в своем собственном не видит слона (бали 129, 69; индон. 62, 22; сх. про волосок и дерево в чужом и своем глазу — дигор. 24, 289). х: Па1.

В чужом глазу и соломинка кажется верблюдом, а в своем целый лист не замечен (араб. 70, 39). х: Па1. Ср. с библ.: Что ты смотришь на сучок в глазе брата твоего, а бревна в твоём глазе не чувствуешь (Матф. 7, 3)? х: Па1.

Ему в глаз бревно лезет, и не видит, а у других иголку видит (коми 43, 100; сх. про кол и волосок в своем и чужом глазу — абаз. 1, 406).

На своей голове верблюда не видит, а на чужой голове былинку видит (кирг. 41, 75).

ЛБг

Куча дерьма, оставленная чужаком, значительно больше той, которую оставил свой (соплеменник) [если провинится ино-племенник, его наказывают строже, чем своего] (педи 152, 66). х: Па10.

Шурину кажется, что у зятя чашка больше (чем у него самого) (кор. 45, 156). х: III14.

В чужой лодке рыба всегда крупнее (чем в своей) (карел. 40, 180). х: III3.

МАб

Чужим умом долго не проживешь (удмур. 72, 86). х: Па9.

Чужим хлебом да чужим умом долго не проживешь (рус. 75, 164). х: Па10.Па9.

МБб

Чужие ссоры кончаются быстро (кирун. 153, 2287 пр.). х: II626.

26. Превосходство — Непревосходство Своего и Чужого, связанное с той или иной нормой

КВе

Чужое платье никогда не бывает впору (яп. 70, 883). х: II.

Чужие башмаки впору не будут (пушту 13, 48).

МВе

Чужая помощь приходит, когда дождь уже кончился [т. е. слишком поздно] (руанда 163, 40).

1163. РОДНЫЕ — НЕРОДНЫЕ

Пословицы и поговорки о родных и неродных (людях), т. е. о родственниках и неродственниках, о членах своей семьи, рода, в том числе о братьях, сестрах, дядях, тетях и остальных родичах, с одной стороны, и соседях, знакомых и просто посторонних, чужих людях — с другой

1. Обычность — Необычность (Полноценность — Неполноценность) Родных и Неродных

ЛАб

Пасынок — не родной ребенок (волоф 167, 34). х: П613.

Отчим — не отец, мачеха — не мать (кор. 45, 227). х: П613.

2. Неизменность — Изменчивость Родных и Неродных

КАа

Свои [т. е. близкие. — Г. П.] люди — всегда свои (коми 43, 115). х: П62.

Можно изменить свою судьбу, но невозможно нарушить кровное родство (кор. 45, 226). х: III17.

4. Цельность — Противоречивость (Непогрешимость — Погрешимость) Родных и Неродных

ЛБа

Вряд ли найдется такое племя, где бы не было дурака (лив. 131, 3398). х: П1а9.

Каждое племя имеет уроды (сир. 77, 27; сх. про семью и уроды — рус. 33, 201). х: П1а20.

7. Своеобразие — Однообразие Родных и Неродных

КАа

Пять пальцев — братья, да все разные (перс. 70, 461).

И у близнецов пальцы разные (кор. 46, 54).

Пять пальцев не похожи друг на друга, будут ли похожи брат на брата (гагауз. 70, 129)? х: П615.

9. Совместимость — Несовместимость
(Дружественность — Враждебность) Родных и Неродных

ЛАа

Животные из одного крааля * стремятся друг к другу (букв.: ищут друг друга) (педи 152, 392). х: III9.

Птицы одной породы слетаются вместе (лив. 131, 663). х: II64.

Собака не кусает своих щенят до кости (гурен. 168, 254). х: III2.

Меч родства не проникает глубоко в тело [т. е. люди стараются не причинять большого вреда своим родичам] (дуала 137, 505). х: IV24.

Если родственник камнем станет, не ударит по твоим ногам (курд. 49, 1113). х: IV24.

Даже самый злой человек не трогает своих родственников (урду 103, 436). х: IV24.

Родственник хоть и обидится, но не мстит (ногай. 60, 158). х: IV24.

ЛАа¹

Брат птице тот, кто летит за ней (акан 169, 130).

ЛБа

Дом пришельца — на краю аула (авар. 3, 34). х: II62.III9.

Корова не лижет теленка другой (коровы) (сото 130а, 298). х: III2.

Нашему слесарю — двоюродный кузнец [о далеком родстве. — *Г. П.*]. (рус. 33, 22).

Его бабушка и моя тетушка на одной поляне костянику собирали (чуваш. 108, 154).

ЛБа¹

Эти гиены, что ненавидят друг друга, — из одной и той же пещеры (кикуйю 122, 19). х: II64.

Домашняя ведьма поедает своих близких (дуала 137, 520). х: II62.

Брат брату не желает добра (крым. 71, 320). х: II613.II64.

ЛВа

Для языка нет никого ближе челюстей, и то иной раз они его прикусят (сомали 88, 142).

ЛВв

Родной родному не желает ни смерти, ни удачи (крым. 71, 308). х: II64.

11. Превращение — Непревращение Родных и Неродных

КБа

Родственник неродственником стать не может (осет. 61, 104).

КБа¹

Чужой человек никогда своим не станет (бенгал. 70, 950).
Зять не будет сыном, а зола не будет стеной (уйгур. 53, 77; сх.
с первой частью — кит. 42, 70). х: Па5.П615.

Глина не станет фарфором, чужой человек — братом (узб. 70,
77). х: Па10.П615.

ЛАа¹

Тот, кто женится на вашем ребенке, становится вашим ребенком
(лив. 131, 3767).

ЛАв²

Родной заходить перестанет — чужим станет, чужой зача-
стит — родным станет (азерб. 48, 34).

ЛБа

Ты не можешь превратить кровь в воду [т. е. от родства нельзя
отказаться] (цыг. 114, 692).

14. Незаменяемость — Заменяемость Родных и Неродных

КБа

Кто не имеет брата, обнимает палку (кабар. 35, 148). х: П613.
П615.

ЛАа

Как бы плоха ни была твоя мать, ты не сможешь найти ей за-
мену (конго 172, 805; то же про одноглазую мать — сафва
150, 41). х: П613.

20. Одинаковость — Неодинаковость отношения какой-либо вещи к Родным и Неродным

КАа

Как может девушка, которая невежливо встречает своего бра-
та, обходиться по-иному со своим мужем (хайя 171, 115)?
х: П613.

Кто свою мать уважает, чужую не обругает (азерб. 48, 30). х:
П613.

КАа¹

Палица Нафануы бьет и по своим (самоа 79, 387).

Н а ф а н у а — легендарная женщина, вождь самоанцев.

КБа

Из чужих детей ты делаешь ослов, а из своих — лошадей [которые не везут поклажи] (овамбо 153, 886). х: IIa10.
Вы скрываете глупость своего ребенка и кричите на всю деревню о глупости моего (монго 153, 542 пр.). х: II62.III2.

КБа¹

Ребенок в подоле остается без присмотра, а грудью вскармливается обезьяна в лесу (минанг. 136, 61). х: IV10.
Ребенку другой жены дали круглые раковины, а моему — угловатые (овамбо 153, 1885). х: III2.

21. Одинаковость — Неодинаковость качеств какой-либо вещи для Родных и Неродных

КАо

Как назовут тебя родичи, так будут звать и чужие (осет. 61, 51). х: III22.

КБа

Близкие покойного молчат, чужие — плачут (сир. 77, 154). х: II612.
Что хорошо для матери — плохо для чужих людей (ламба 153, 1016 пр.). х: II62.

КБб¹

То, что уродливо для чужих людей, красиво для матери (ила 126, 114). х: II613.IIa20.

22. Качественное Превосходство — Непревосходство Родных и Неродных

КАа

Родной по крови — родной по душе (узб. 70, 476). х: I1.
Для матери дети милы не потому, что красивы, а потому, что свои (карел. 40, 113). х: II62.III2.
Грач говорит: «Хоть черное, все же свое дитяtko» (чуваш. 108, 141). х: II62.III2.IIa11.
Свой (родной) человек танцев не портит (ламба 126, 107). х: IIa10.
Как ни плох родной сын — невоспитан, уродлив, глуп, распутен, зол, — он все же радует сердце (др.-инд. 25, 34). х: II62.III2.

КАб

Поведение чужого ребенка раздражает (эве 120, 195; малаг. 80, 95). х: II62.III2.

- Каждого незнакомца считай вором (яп. 70, 313). х: П638.
Несчастлива доля того, у кого мачеха (абаз. 1, 78). х: П613.
III7.
Сваренный мачехой обед — невкусный (армян. 9, 373). х:
П613.
Чужого сына не жалеют (пушту 13, 48). х: П62.III2.

КАВ

- Родной сладок, чужой горек (чуваш. 108, 153).
Родная мать — тепло, мачеха — холод (удмур. 17, 132). х:
П613.
У родной матери рука теплая, у мачехи — холодная (мокша
и эрзя 56, 41). х: П613.
Если кто и плачет, так моя мать плачет; все другие лишь при-
творяются, что плачут (крым. 71, 284). х: П613.

КАГ

- Лучшие сыновья в мире — свои собственные (кит. 42, 26). х:
П613.
Своя дочь лучше, чем чужой сын (авар. 64, 80). х: П613.
Плохой брат лучше хорошего соседа (дигор. 24, 277). х: П613.
IIa10.
Свой дурак лучше чужого умника (бурят. 17, 133; сх. рус. 23,
384). х: П62.IIa9.

КБА

- Он жаден, хотя и твой родственник; он похотлив, хотя и брат
твой (ндонга 166, 14). х: IIa18.IIa10.
Талант человека близкие не замечают (кор. 46, 48). х: IIa10.
IIb13.
Свет свечи не падает на ее основание; достоинства человека не
заметны для близких (каз. 70, 275; сх. с первой частью —
каракалп. 70, 425; груз. 70, 587; то же про светильник или
лампу — перс. 70, 491; ассир. 70, 153; тур. 97, 53). х: IIa11.
П615 и IIa11.
Под лампой всегда темно (хинди 70, 229; то же про маяк — кор.
46, 63; яп. 70, 580). х: IIa11.

КББ

- Как светильник: светит только тем людям, что сидят не прямо
под ним (йемен. 132, 539). х: IIa11.

КБВ

- Не бери ту, которую хвалит отец, не упускай ту, которую хва-
лит односельчанин (ногай. 60, 212). х: IIb1.III22.

КБг

Лучше хороший друг, чем плохая родня (тувин. 92, 40). х: П614.Па10.

Верный друг лучше родича (тур. 97, 35). х: П614.Па10.

Лучше верный сосед, чем неверный родственник (уйгур. 101, 4). х: ПП8.Па10.

Верного друга цени больше брата (тат. 70, 15). х: П614.П613.

Дружба превосходит родство (ньиха 122, 4). х: П614.

Соседство дороже братства (тур. 98, 33). х: ПП8.

КВа

И скорпион* не сделает того, что иной делает своему родичу (тур. 97, 14). х: П615.

КВб

Пасынок бывает обидчивым (ногай. 60, 260). х: П613.

КВв

В хороший день и чужой хорош, а в плохой — о брате вспоминают (азерб. 5, 57). х: Па10.

Угощать хорошо чужих, горевать — со своими (кирг. 70, 531). х: Па10.

Пировать приходят чужие, горевать — свои (яп. 113, 38). х: Па10.

Для причитаний свои хороши, для почитания — чужие (турк. 70, 154). х: Па10.

КВг

Чтобы одарять друг друга, лучше чужие, чтобы вместе плакать, лучше свои (алт. 74г, 711). х: Па10. Ср. также полуафоризм-полузагадку: Кто лучше — брат или друг? — Брат лучше, если он к тому же и друг (тат. 70, 88). х: П614.

КОАг

Кто твой односельчанин, тот и брат твой (ногай. 60, 302). х: ПП8.

Между хорошим соседом и хорошим родственником нет разницы (дигор. 24, 279). х: Па10.ПП8.

Какое имеет значение, свой это ребенок или чужой, если он выполняет свой долг (масаи 141, 48)? х: ПП2.Па10. Ср. с др.-инд. книжным афоризмом: Лишь ограниченные люди различают: «Этот — свой, этот — чужой». Для возвышенных вся земля — одна семья (25, 26). х: П62.Па3.

ЛАа

Дерево держится корнями, а человек — родственниками (абхаз. 70, 28). х: П615.І2.

Родство познается в час радости и в день печали (уйгур. 101, 30; сх. с первой частью — кит. 42, 26). х: IIa10.III28.

Родственники и лекарства нужны в трудные дни (амхара 30, 267). х: IIa10.III28.

Если вор из своих, его нельзя выследить (лив. 131, 1378). х: IIa10.

Домашнего вора не поймаешь (азерб. 5, 102; тур. 746, 1721). х: II62.IIa10.

От своего вора не спрячешь (коми 43, 179). х: II62.IIa10.

ЛАб

Чужие не будут правителями (ибо 122, 55). х: II62.III5.

ЛАв

Куница обгоняет собаку, но не может обогнать собственного малыша (руанда 163, 9). х: III2.II64.

Если наш сын в вашего камня кидает, так он еще ребенок, а если ваш — в нашего, то это судебное дело (йемен. 132, 232). х: IIa10.

Родня — сквозь землю, друзья — пить-есть [т. е. родственные связи уходят своими корнями к предкам, а дружеские — поверхностны] (мари 31, 771).

ЛАг

Кровь гуще, чем вода [т. е. родство важнее соседства. — Г. П.] (суах. 153, 815 пр.).

ЛБг

Дружба сильнее (букв.: больше) родства (кунду 144, 570). х: II614.

Дружба важнее матери [т. е. родства. — Г. П.] (ньянг 145, 236). х: II614.

Друг ближе брата (овамбо 153, 924; то же про хорошего друга и брата — азерб. 70, 177). х: II614 и II614.IIa10.

Сосед ближе родни (тур. 98, 32). х: III8.

Плакальщицы горше плачут, чем родные покойника (кор. 45, 338). х: II628.IIa10.

23. Количественное Превосходство — Непревосходство Родных и Неродных

КАа

У людей родства больше, чем корней в земле (ногай. 60, 332). х: II615.

ЛБа

Место, где живут твои близкие, находится недалеко (тсон. 153, 1970 пр.). х: III9.

Путь к родичу не бывает длинным (овамбо 153, 1764).

Далеко — это там, где у тебя нет никого из своих (педи 152, 379). х: III9.

24. Бытийное Превосходство — Непревосходство Родных и Неродных

КАа

Не имей овцы, но имей родственника (пугнан. 39, 353). х: II615.

Не имей тысячу динаров *, имей двух родственников (армян. 8, 38). х: II615.

КАб

Без близких не проживешь (осет. 61, 8).

КВб

Без братьев можно жить, а без соседа — никогда (мокша 56, 231). х: II613.

ЛАа

Когда нет дяди — и одноглазый хорош (непали 70, 70). х: IIв13.II613.

Когда нет матери, хороша и мачеха (груз. 70, 286). х: II613.

ЛАг

Лучше пусть будет кривой дядя, чем никакого (бенгал. 70, 433). х: IIв13.II613.

25. Превосходство — Непревосходство Родных и Неродных по степени их ценности

ЛАг

Как бы сильно ты ни любил чужого ребенка, твой ребенок тебе дороже (волоф 167, 143). х: III2.

26. Превосходство — Непревосходство Родных и Неродных, связанное с той или иной нормой

КВд

Брата лишнего не бывает (кабар. 35, 148). х: II613.

27. Преодоление — Непреодоление Родными и Неродными более и менее трудного

КАб

Если ты не справил поминки осенью по отцу, то справишь ли поминки весной по отчиму (кор. 45, 236)? х: IIв9.

28. Преимущественное — Непреимущественное положение
Родного и Неродного в качестве посторонней вещи
или вещи-посредника

КАб

Двое близких дерутся — чужому пожива (турк. 99, 117). х:
Па10.

КБа

Родной с родным помирятся, и беда постигнет постороннего
(крым. 71, 307). х: Па10.

П611. ПРЯМОЕ — КРИВОЕ

О прямых и кривых вещах, в том числе о правде и кривде (неправде), о честных и лживых людях, а также о справедливости и несправедливости

1. Обычность — Необычность (Правильность — Неправильность) Прямого и Кривого

КАа

Только правда оказывается справедливой (лив. 131, 3272).

КБб

Лгун всегда клянется (тагал. 123, 1316).

Неправый всегда о правде говорит (осет. 61, 77).

У обманщика всегда есть свидетели (уйгур. 101, 8; сх. якут. 92, 49; то же про лгуна — бурят. 92, 61).

Лжец клянется, вор ссылается на свидетелей (монг. 55, 43).

2. Неизменность — Изменчивость Прямого и Кривого

КАб

Хвост собаки останется загнутым, даже если выпрямлять его в колодке (араб. 70, 615; курд. 49, 435; сх. про собачий хвост, который нельзя выпрямить, — тхон. 122, 42; индон. 62, 95). х: П611.12. Ср. с др.-инд. книжным афоризмом: Двенадцать лет умащивали, растирали, веревками привязывали собачий хвост, но лишь отпустили его — он снова стал таким, как прежде (25, 79). х: П611.12.

Хвост собаки не выправить и утюгом (ассам. 11, 153). х: Па33.

Змея не станет прямой, хоть посади ее в бамбуковую трубку (яп. 70, 254).

Кривое дерево не выпрямится (тат. 70, 85; тадж. 37, 271).

Кривое коромысло не выпрямишь (мокша и зря 56, 187).

Кривизна палки исчезнет лишь в огне (телугу 70, 159). х: Па33.

Горбатого могила исправит (рус. 33, 442). х: П612.

КБб

Был горбат — выпрямился, был слеп — прозрел (индон. 70, 21). х: Пв13.

Ложь ложью и останется (бурят. 16, 172).

3. Предельность — Беспредельность Прямого и Кривого

КБб

Сколько ни петляет змея, в свою нору вползает выпрямившись (ассир. 70, 274). х: III9.

4. Цельность — Противоречивость Прямого и Кривого

КАа

Кто честен в перуте, тот честен и в динаре (др.-евр. 122, 104). х: IIa17.

П е р у т а — мелкая монета, д и н а р — крупная золотая монета.

Кто тебя ни разу не обманул, тот и не обманет; вода никого не схватит за горло (хайя 171, 116). конт. II611 и IIa32.

КАб

Кто соврет, тот и украдет (осет. 61, 58; хакас. 92, 27). х: IIa10.

Кривое дерево от корня криво (тат. 70, 86). х: III2.12.

У него верны только следы его на снегу (якут. 29, 65). х: III18.

6. Обратимость — Необратимость

(и Повторяемость — Неповторяемость) Прямого и Кривого

КБб

Что однажды стало кривым, уже нельзя выпрямить (хайя 171, 54).

ЛАа

Если раньше говорил правду, тебе и потом поверят (каракалп. 70, 143). х: III1.IIb12.IIa36.

Тому, кто всегда говорил правду, поверят, даже когда он солжет (сомали 88, 62). х: III1.IIb12.

ЛБб

Кто раз солгал, тому второй раз не верят (абаз. 1, 281; рус. 75, 105). х: III1.IIb12.

Один раз солжешь — никогда больше не поверят (индон. 34, 34; сх. кирг. 70, 436): х: III1.IIb12.

Обманщику не верят, когда он и правду говорит (пушту 13, 37; кумык 64, 107). х: III1.IIb12.

Вчера обманул — сегодня не поверят (мари 31, 720; сх. про сегодня и завтра — абаз. 1, 377). х: III1.IIa36.IIb12.

Солги, а затем скажи правду — ее сочтут ложью (шумер. 162, 118). х: III1.IIb12.

Потерявшему доверие человеку не верят, даже если он утверждает, что соевый соус делают из соевых бобов (кор. 46, 29).
х: Пв12. III1. III15.

Когда лгун правду говорит, никто не верит (адыг. 70, 79): х: III1. Пв12.

У лгуна и правда ложь [т. е. и правде лгуна нельзя верить. — Г. П.] (ногай. 60, 385).

У лжеца дом сторел — никто не поверил (армян. 8, 17; крым. 71, 276; перс. 70, 576; азерб. 70, 163; татар. 70, 673; араб. 70, 594). х: III1. Пв12.

Никто не поверит, что у обманщика горит дом (уйгур. 101, 4).
х: III1. Пв12.

Лжец на почетное место один раз сядет, вторично его не допустят (ногай. 60, 263). х: П622. III9.

9. Совместимость — Несовместимость (и Дружественность — Враждебность) Прямого и Кривого

КАа

Плоха та шутка, в которой нет хоть половины правды (армян. 70, 467). х: П646.

КАб²

Правда и кривда врозь по свету не ходят (дигор. 24, 254).

КБа

Когда появляется правда, ложь бежит прочь (малаг. 80, 86; тур. 746, 1742).

Явная правда исключает ложь (суах. 70, 225).

Справедливое слово выгонит неправду (даже) из Багдада (тур. 746, 1745). х: Пв1.

КБа²

Правдивые слова — не красивые, красивые — не правдивы (яп. 113, 17). х: Пв1.

Правда с кривдой не уживутся (чуваш. 108, 99; то же про справедливость и угнетение — тур. 98, 33).

КВа²

Правдивое слово никогда не приятно, а приятное редко правдиво (груз. 70, 539). х: Пв1.

ЛАа

Правда кривде товарищ (дигор. 24, 254). х: П614.

Если хочешь помочь правде, подружись с ложью (ассир. 70, 83). х: П628.

Между правдой и ложью межа уже ладони (кумык. 64, 107).

ЛАа²

Сплетня и ложь — сестры (гирьяма 122, 20). х: П62.

ЛБ6

Твоя прежняя ложь вредит твоей нынешней правде (сомали 88, 135). х: Па36.

10. Порождение — Непорождение Прямым и Кривым Кривого и Прямого

КАа

Пришедший с правдой порождает жизнь (шумер. 162, 115). х: П612.

КАб

Обман родит обман (кабар. 35, 279). х: П64.

КАа¹

Сомнения рождают истину (яп. 113, 58). х: П651.

11. Превращение — Непревращение Прямого и Кривого

КАа¹

Вранье превращается в правду, у пустой болтовни нет отличительных признаков (букв.: полос) (ндонга 166, 17). х: Пв1. 15.

КБа

Правда не станет неправдой (узб. 38, 733).

КБб¹

Кривое не может сделаться прямым (Библ. 14, Еккл. 1, 15).

ЛАа

Когда неправый силен, правый оказывается виноватым (тур. 97, 28). х: Па4.

ЛАв²

В гневе и прямое становится кривым, в любви и кривое становится прямым (вьет. 20, 13). х: Па28.

12. Очередность — Неочередность (Чередование — Нечередование) Прямого и Кривого

ЛАа¹

Сначала ты будешь избегать лжи, а потом начнешь убегать от правды (ангас 147, 26).

15. Качественное Соответствие — Несоответствие действий Прямого и Кривого

ЛББ¹

Всякий, кто торгует ложью, расплачивается правдой (хауса 70, 17). х: IIII.III14.

Даже если сидишь криво, говори прямо (татар. 70, 93; каракалп. 70, 73). х: IV10.

Садись криво и говори прямо (тур. 74а, 661; курд. 49, 722; азерб. 5, 6; узб. 70, 497). х: IV10.

Сидеть можешь и криво, но говори только прямо (дарг. 70, 198). х: IV10.

17. Количественное Соответствие — Несоответствие Прямого и Кривого

КБВ

Лжи много, а правда одна (хакас. 92, 27).

КБо¹

Сколькими кривыми путями петляют, пока отыщут прямой (идиш 154, 232)! х: II636.

20. Одинаковость — Неодинаковость отношения к Прямому и Кривому

КАо

Для мышей все равно, что Коран, что Пураны (бенгал. 70, 224). х: III6.

К о р а н — священная книга мусульман; П у р а н ы — древнеиндийские эпические сказания.

КБВ

Побьют за правду, полюбят за кривду (узб. 102, 31). х: III1.

22. Качественное Превосходство — Непревосходство Прямого и Кривого

КАа

Правда дороже золота (алт. 92, 22). х: IIa13.

Правдивое слово лучше драгоценного камня (тадж. 37, 555). х: IIв1.IIa13.

Правдивое слово дороже важеньки (ненец. 92, 66). х: IIв1.II613.

В а ж е н к а — уже телвившаяся самка оленя.

Правдивое слово дороже золота (алт. 92, 20). х: IIв1.IIa13.

- Правдивому слову цены нет [т. е. оно дорого] (дигор. 24, 231).
х: Пв1.
- Правду говорить — всегда счастливо жить (пандж. 65, 154).
х: IV10.
- Говори правду, даже если ее принимают за ложь (сомали 88, 152). х: IV10.
- Дорога у правды широка (абаз. 1, 353).
- Горечь правды лучше сладости меда (хауса 70, 31). х: Па10.
- Нет ничего дороже правды (бурят. 16, 111).
- Правда спасает от смерти (чуваш. 108, 90). х: Пб12.
- Справедливое слово слушать приятно (шор. 92, 35). х: Пв1.
- Справедливая речь, что стебель сахарного тростника: и короткая, и длинная — все равно сладкая (малаг. 80, 85).
х: Пв1.Па10.
- Правдивое слово никому не вредит (тадж. 37, 90). х: Пв1.
- Сказать правду — не позор (суах. 70, 179). х: Пв1.
- Сказать правду — не дерзость (дуала 137, 6). х: Пв1.
- За правое дело не упрекают (осет. 61, 90).
- Правда никогда не вредит делу (га 170, 196).
- Говорящий правду не ошибается [т. е. не путается в своих показаниях] (суах. 126, 107). х: Па10.
- Прямая стена не рухнет (армян. 10, 21).
- Прямой путь безопасен (тадж. и шугнан. 39, 353).
- Попадает в цель прямая стрела (турк. 99, 89). х: ПП11.

КАБ

- Обман ведет к гибели (индон. 34, 35). х: Пб12.
- Острый нож вреден ножнам, а ложь — душе (каз. 36, 198).
х: П.
- Лгать — все равно что торопиться на крыше [т. е. опасно] (ламу 124, 79). х: Па3.
- Плоские крыши домов на о-ве Ламу очень малы.

- У нечестного мешка дно дырявое (погай. 60, 370).
- У лжеца должна быть хорошая память [т. е. быть лгуном трудно. — Г. П.] (тагал. 123, 816; идиш 154, 238). х: Пв9.
- В клевете нет правды, во лжи нет добра (калм. 47, 32). х: Пв1.
- Нечестно добытое добро не принесит пользы (акан. 169, 294).
х: Па10.
- На деньги, полученные вымогательством, не купишь хорошую жену (ньянг 145, 534). х: Па13.Пб13.
- Что обманом куплено — прибыли не даст (азерб. 5, 42). х: ПП14.

КАВ

- Правда — ценна, а ложь — грязна (бурят. 92, 59).
- Правду все хвалят, а лжи никто не верит (чуваш. 108, 91).
- Из-за прямизны своей достигает стрела цели, из-за кривизны

остается в руке лук (уйгур. 74г, 2085; крым. 74в, 4).
х: III11.

Горькие [т. е. правдивые] слова — лекарство, сладкие [т. е. лживые] слова — отравя (кит. 42, 7). х: IIв1.IIа10.

Кто отправился по тропинке, тот не вернулся, а кто отправился по столбовой дороге, тот вернулся (авар. 3, 287):
х: IIа34. III13.

Честный мирит, а плут драку сеет (азерб. 5, 2). х: II626.

Правды бояться не нужно, нужно бояться лживых слов (бурят. 92, 59). х: II625.IIв1.

Нет добродетели выше правдивости, нет порока хуже лжи (др.-инд. 25,16) х: IIа10.

КАГ

Горькая правда лучше сладкой лжи (каракалп. 70, 71). х: IIа10.
Немного правды лучше, чем много лжи (гурен. 168, 233),
х: IIа16.

Правда, которая наносит вред, лучше лжи, которая радует (араб. 70, 475). х: IIа10.

Лучше честная оплеуха, чем лживый поцелуй (идиш 154, 212).
х: IV24.

Честный убыток лучше нечестной прибыли (монг. 70, 351).
х: IIа10.

Одна правда лучше ста неправд (амхара 30, 266; сх. про одну правду и тысячу неправд — армян. 9, 435). х: IIа16.

Красивая ложь хуже некрасивой правды (карел. 40, 189).
х: IIа20.

КБа

Правда сердце колет (бурят. 16, 112; то же про правду и глаза — рус. 33, 124).

Правда — это перец, брось ее в глаза кому-либо, и он начнет протирать их (волоф 167, 36). х: IIа10.

Правдивое слово всегда горько (татар. 70, 519; азерб. 70, 123; лезг. 70, 200; курд. 70, 242). х: IIв1.

Говоришь правду — вызываешь недовольство (телугу 70, 56).
х: IV10.III1.

Говорящий истину — всем враг (тамил. 70, 23). х: IV10.

Правдивое слово поперек уха становится (яп. 113, 15). х: IIв1.

Скажешь правду — побьют (турк. 99, 90). х: IV10.III1.

У того, кто правду говорит, должна быть наготове лошадь у дверей и одна нога в стремях (армян. 10, 21). х: IV10.

Когда скажешь правду в глаза, то это даже и родственнику не понравится (ногай. 60, 467; сх. кирг. 70, 417; сх. про правду и отца — турк. 99, 86). х: IV10.

Пойдешь за правдой — ослепнешь (груз. 21, 197). х: II636.

Кто честен, тот и проигрывает (тагал. 123, 1418).

У справедливого шапка в дырках (армян. 8, 17). х: IIа13.

КБб

Кривое дерево годится на седло [т. е. и кривой вещи можно найти применение] (кор. 45, 150). х: IIa22.

Кривое дерево удобно для сидения (эве 120, 229). х: IIa22.

Кривое дерево помогает узнать хорошего столяра (га 170, 287). х: II628.

Если не соврешь, то не поешь (ньянг 145, 576; кунду 144, 205). х: III14.

И капкан если не обманет, то не поймает (кабар. 35, 138; адыг. 70, 68). х: III14.

КБв

Правда в лаптях, кривда в сапогах (чуваш. 108, 99). х: IIa13.

Правда — горька, ложь — сладка (суах. 70, 159). х: IIa10.

Люди любят хитрость, а не прямоту (тур. 746, 1804). х: II615.

Идущий окольным путем счастье отыскал, идущий напрямик на нужду напоролся (чуваш. 108, 79). х: IIa10.

Прямой напорется, кривой пройдет (рус. 23, 477). х: III17. Ср. с. библ.: Праведник гибнет в праведности своей; нечестивый живет долго в нечестии своем (Еккл. 7, 15). х: III17.

Говори ложь, похожую на правду, но не правду, похожую на ложь (сир. 77, 130). х: IV10.

КБг

Умная ложь лучше глупой правды (рус. 23, 201; то же про сладкую ложь и горькую правду — рус. 23, 201). х: IIa9.

Лучше ложь, приносящая пользу, чем правда, сеющая раздор (уйгур. 101, 16; сх. лив. 131, 2859). х: IIa10.

КВа

Правдивое слово бога радует, а человека гневит (бенгал. 70, 673). х: II615.

Правдивое слово, как лекарство — часто горько, зато вылечивает (кит. 42, 8; вьет. 20, 7). х: IIa10.

КВб

В хозяйстве и кривой гвоздь пригодится (чуваш. 108, 67). х: IIa22.

В добрых вестях даже ложь хороша (бенгал. 70, 47). х: IIв1. III8.

Пойти окольным путем — это не значит ночевать в поле [т. е. окольный путь тоже приводит к цели] (сото 1306, 70). х: III12.

КВв

На время кривда лучше, а навсегда — правда (чечен. 70, 156). х: III28.

КВг

Ложь бывает приятнее истины (индон. 34, 41).

КОАг

Половина правды — опаснейшая ложь (идиш 154, 234).

Кривой сахарный тростник также сладок (как и прямой) (телугу 70, 160). х: IIa10.

Не отличаются друг от друга лживый рот и правдивый рот (ньянг 145, 46).

КОБг

У правды и лжи след разный (сомали 88, 151). х: III18.

ЛАа

Правда сильнее силы (осет. 61, 98). х: IIa4.

Если ты прав — ты силен (адыг. 70, 59).

Справедливое слово камень раздробит (ногай. 60, 338). х: IIв1.

Правдивое слово легко узнать (волоф 167, 17). х: IIв1.

Правдивое слово не требует поручителя (крым. 71, 89). х: IIв1.

Нет узла крепче двойного, нет слова сильнее правдивого (тувин. 92, 92). х: IIв1.IIa5.

Правде огонь не страшен (хинди 70, 238; пандж. 65, 99). х: IIa33.

Правда и в воде не тонет, и в огне не горит (бурят. 16, 110). х: IIa32.IIa33.

Правда всплывает, как масло (якут. 92, 50). х: IV11.

Правдивое слово сильнее льва, справедливый человек дороже золота (бурят. 92, 59). х: IIв1.II615.

Правда (всегда) победит (узб. 38, 733).

Правда восторжествует (пандж. 65, 335).

ЛАб

У лжи ноги восковые (лак. 70, 248). х: I6.

Ко лжи ноги трудно приставить (абаз. 1, 281). х: I6.

У лжи нет ног (тадж. 38, 307; др.-евр. 122, 124). х: I6.

Обманом не прокормишься (удмур. 72, 50). х: IV10.

Ложь не может заполнить ладонь [так она мала и незначительна. — Г. П.] (масаи 141, 35). х: IIa12.

Лживого человека слушать, что теплую воду пить, — проку нет (чук. 92, 74). х: IV10.

Кривой палкой змею в норе не достать (эве 120, 226). х: III12.

ЛАв

Кривое бревно река на берег выбрасывает, а прямое — уносит (дигор. 24, 234). х: III17.

ЛАг

Правда кривду побеждает (удмур. 72, 49).

Правда с коленную чашечку гору лжи победит (тувин. 92, 42).
х: Па1.

Ложь правду не осилит (тамил. 93, 20; то же про кривду и правду — коми 43, 98).

Над маслом вода не всплывает, над правдой кривда не поднимается (якут. 29, 4). х: IV11.

Если лжец столкнется с правдой, он окажется в затруднительном положении (фульбе 176, 119).

ЛБа

Прямым пальцем масла не подцепишь (бенгал. 70, 693). х: III2.
Правдой еще никто не завоевал мир (идиш 154, 226).

ЛБб

Криволетящие стрелы ранят (ньиха 122, 1).

ЛБг

Дом, построенный честным человеком, был разрушен вероломным человеком (шумер. 162, 119). х: II621.

Одна ложь портит тысячу истин (ашанти 70, 76).

Один неправедный шиллинг пожирает десять праведных (сото 1306, 65).

ЛВа

Прямая дорога иной раз длиннее окольной (кор. 45, 350).
х: Па2.

Прямой путь не всегда самый короткий (мокша 57, 56). х: Па2.

ЛВб

У лжи одна нога огневая, другая — восковая (лезг., дарг., авар. и лак. 64, 107). х: I6.

ЛВв

Где правда бессильна, и ложь не поможет (тамил. 93, 21).
х: II628.

23. Количественное Превосходство — Непревосходство Прямого и Кривого

КАв

Правда — основа десяти тысяч хорошего, ложь кончается десятью тысячами плохого (монг. 70, 235). х: I6.13.

Ложь стоит на одной ноге, а правда — на двух (удмур. 72, 50; иврит 122, 126). х: I6.

КБа

На свете не так уж много правды, чтобы еще сокращать ее ложью (ашанти 122, 62).

КБб

Лживая курица из двух яиц высиживает четырех цыплят (эве 120, 297). х: III2.

КБв

Лживые вести имеют семь концов, а правдивые — один (суах. 70, 90). х: I3.

У истины одна дорога, а у лжи много (удмур. 72, 49).

ЛАб

У лжи ноги коротки (ногай. 60. 306; сх. груз. 70, 367; сх. про ноги или язык лжеца — армян. 9, 712 и 70, 693).

Яма лжи не глубока (фульбе 176, 118).

Кривая палка плывет недалеко (осет. 70, 152). х: III17.

ЛАв

Кругом идешь — три версты, прямо идешь — шесть верст (марй 17, 34).

МАб

У лжи жизнь коротка (лезг. 70, 261). х: III17.

У лжеца память коротка (перс. 70, 577). х: IIв1.

Ложь быстро тускнеет (яп. 70, 404).

Нечестно нажитое быстро теряется (тагал. 123, 359). х: II619.

МАг

Правда настагает ложь, а самого быстрого — стрела (бурят. 92, 60). х: IIа15.

Если ложь поднимется рано, а правда только к вечеру, все равно правда догонит ее (волоф 167, 144). х: IIа36.

МБа

Идущий прямой дорогой поздно приходит (гагауз. 70, 53). х: II616.

МБб

Кривой сучок под поленьями залеживается [т. е. его долго не сжигают. — Г. П.] (осет. 61, 56). х: III17.

Кривой банановый стебель не скоро падает (ньянг 145, 167). х: IIа5.

Ложь нельзя догнать (галла 122, 16). х: II655.

МБг

Прямые деревья рубят раньше других [т. е. прямые меньше живут] (кит. 42, 69). х: III17.

Сбежавшую ложь правда не догонит (сомали 88, 26). х: П655.

МВб

Неправда может помочь тебе получить завтрак, но не поможет получить ужин [т. е. ложь может действовать короткое время] (лив. 131, 2856). х: П628.

25. Превосходство — Непревосходство Прямого и Кривого по степени

ЛАа

Если уж ложь спасает, то правда и подавно (лив. 131, 151). х: П628.

26. Превосходство — Непревосходство Прямого и Кривого по отношению к норме

МАа

Правда хороша ко времени (осет. 61, 98).

**ПРЕДМЕТНЫЕ ТЕМАТИЧЕСКИЕ ГРУППЫ,
ОСНОВАННЫЕ НА ИНВАРИАНТНЫХ
ПАРЕМИОЛОГИЧЕСКИХ ПАРАХ, ЧЛЕНЫ КОТОРЫХ
ПРЕДСТАВЛЯЮТ КАКУЮ-ЛИБО ВЕЩЬ И ЕЕ ОТСУТСТВИЕ
(ПО КРАЙНЕЙ МЕРЕ ФОРМАЛЬНО)**

IIв1. СЛОВО — МОЛЧАНИЕ

Пословицы и поговорки о слове и молчании, о сказанном и несказанном, а также о говорящих и молчащих, спрашивающих и не спрашивающих, болтунах и молчаливниках и о многословии и молчаливости вообще ²²

**1. Обычность — Необычность (Правильность — Неправильность)
Слова и Молчания**

КАб

Днище лодки ничего не говорит о глубине воды (дуала 119, 61).
х: Iб.

КАв

Того, кто говорит, люди знают, о том, кто молчит, — не ведают
(овамбо 153, 714). х: III3.II638.

КВб

И немой, бывает, заговорит (осет. 61, 46). х: III3.

4. Однородность — Неоднородность Слова и Молчания

КБа

Одно и то же слово звучит и мягко и жестко (кор. 45, 343).
х: IIа5.

Самое сладкое и самое горькое в мире — слово (турк. 99, 90;
сх. про язык — авар. 64, 122). х: IIа10.

В мире ничего нет слаще языка и горше языка (курд. 49, 406).
х: IIа10.

Язык и медом кормит, и беду приносит (крым. 58, 29). х: IIа10.

С языка капает и мед, и яд (кирг. 70, 447). х: IIа10.

Слово спасает, но оно же и убивает (армян. 10, 31). х: IIб12.

Ср. с библ.: От слов своих оправдаешься и от слов своих осудишься (Матф. 12, 37).

Язык губит человека, и язык спасает его (ашанти 122, 60;
эве 120, 28). х: IIб12.

И счастье, и беда у человека на языке (осет. 61, 48). х: П1а10.
Кончик языка мягок, а жалит (монг. 55, 27). х: П1а10.
Рот запрещает, и рот же разрешает (идиш 154, 216). х: П1в17.
Мокрый язык чего только не скажет (груз. 70, 409)! х: П1а10.

КБб

И немой, ухаживая за женщиной, хочет много сказать (кор. 46, 38). х: П1б13.

6. Обратимость — Необратимость Слова и Молчания

КБа

Сказанное слово обратно не вернешь (мокша 56, 203). х: IV10.

Сказанного не проглотишь (узб. 102, 36). х: IV10.

Что вылетело изо рта, туда уже не вернется (хайя 171, 188).
х: IV10.

Слово — стрела: выпустишь — не вернешь (груз. 70, 605; сх. каз. 74б, 29). х: П1б9.

Сказанное слово — выпущенная стрела (ногай. 60, 30; кумык 64, 123). х: П1б9.

Сказанное слово — выстреленная пуля (алт. 92, 20; абхаз. 70, 14). х: П1б9.

Слово, сорвавшееся с языка, подобно яйцу, упавшему на пол (амхара 30, 267). х: IV10.П1б9.

Высказанное слово нельзя возвратить, как нельзя опять соединить разрезанный хлеб (татар. 74г, 843). х: IV10.П1б9.

Слово — не птица: вылетит — не поймаетшь (эрзя 110, 40; сх. про слово и воробья — рус. 23, 417). х: П1б9.

Слово — не мел: скажешь — не сотрешь (мокша 56, 156).
х: П1б9.

10. Порождение — Непорождение Слова и Молчания

КАа

Слово рождает слово, речь рождает речь (якут. 29, 79; сх. с первой частью — перс. 70, 510; армян. 9, 372; азерб. 5, 6).
х: П1б4.

Слово слово родит, песня слезы родит (мари 31, 697).
х: П1б4. IV10.

Молва молву рождает (кор. 45, 330). х: П1б4.IV10.

КАв

Слова рождаются из слов; если не говорить, то откуда они могут родиться (каз. 70, 285)? х: П1б4.IV10.

22. Качественное Превосходство — Непревосходство Слова и Молчания

КАа

Слово — золото (букв.: Слово равно золоту) (чуваш. 108, 90).
х: П1а17.

Рот мой — это щит мой (зулу 70, 110). х: П1б28.

Язык поможет найти правильный путь (вьет. 70, 1215).
х: П1б28. П1б11.

Спрашивающий дорогу не заблудится (тагал. 123, 29; сх. карел.
40, 256). х: П1б11.

Тот, у кого есть рот, не собьется с дороги (кози 143, 616; сх.
ньянг 145, 397; дуала 137, 546; мбунду 153, 2088 пр.; овам-
бо 153, 2088). х: П1б11.

Ребенок, который спрашивает, не будет глупым (эве 120, 794).
х: П1а9.

Творимое ртом не причиняет вреда (летс. 151, 94). х: П1а10.

КАб

Не будешь говорить — станешь немым (мал. 70, 170). х: П1а10.
Промолчишь раз — спасешь тысячу негодяев (урду 103, 98).
х: П1а10. П1а16.

Если стыдишься спрашивать дорогу, собьешься с пути (минанг.
136, 69). х: П1б11.

Никто так мало не знает, как тот, кто ни о чем не спрашивает
(фульбе 176, 119). х: П1в4.

Кто не спрашивает, женится на своей сестре (вар.: на своей
тетке) (хайя 153, 2090 пр. и 171, 413). х: П1б13. П1б3.

Не спросив дороги, не спешి вперед (кит. 70, 607). х: П1б16.

КАв

Спросишь — горы перейдешь, не спросишь — на равнине за-
блудишься (азерб. 70, 153; тур. 74в, 1623). х: П1а3. П1б11.

Речистый — всадник, неречистый — пеший (дигор. 24, 311).
х: П1а3.

КАг

Тот, кто скажет о несправедливости, даже если это не поможет,
поступит лучше того, кто знает о несправедливости и мол-
чит (хайя 171, 401). х: П1б11.

КБа

Язык беду приводит (кит. 42, 5). х: П1а10.

Язык до беды доводит (тамил. 93, 52). х: П1а10.

Рот приносит человеку смерть (кози 143, 576). х: П1б12.

Под языком смерть таится (кор. 45, 353). х: П1б12.

Мышь погибла из-за острого языка (бурят. 16, 173). х: П1б12.

- То, что привело быка к смерти, было языком (овамбо 153, 1751).
х: П612.
- Все беды человека от его языка (азерб. 70, 16). х: П110.
- Никто так много зла не натворит, как собственный язык (карел.
40, 188). х: П110.
- Беды головы от уст (турк. 70, 17). х: П110.12.
- Развод (разрушение семьи) — во рту (сафва 150, 21). х: П621.
- Грех носят во рту (самоа 175, 529). х: П110.
- Друг приходит издалека, враг выходит из твоего рта (ахмара 70,
64). х: П118.П614.
- Болтун выболтает то, что принесет смерть его собственной род-
не (хайя 171, 240). х: П612.
- Фазан-крикун первым в сеть попадает (кор. 45, 167).
х: П130.П639.
- Из-за болтливости человека погиб молчаливый (дуала 137, 61).
х: П612.

КБб

- Молчание — поступок (вар.: язык) мудрецов (тадж. 37, 17).
х: П119.
- Держать язык за зубами похвально (кикуйю 115, 74). х: П110.
- Молчаливый всегда слышит за умного (якут. 92, 48).
х: П119.П122.
- И дурак умен, пока молчит (абаз. 1, 263). х: П119.
- Тайну сохраняет молчание (непали 70, 162). х: П617.
- Если удерживать рот, голова удержится (кубач. 51, 285; сх.
азерб. 48, 18). х: 12.
- Язык твой — конь твой: не удержишь его, он тебя сбросит
(араб. 7, 7). х: П639.
- Кто молчит, тот плохого не скажет (тамил. 93, 51). х: П110.
- Глазам говорю: «Глядите», ушам: «Слушайте», а рту говорю:
«Молчать!» (бенгал. 70, 173). х: IV9.

КБг

- Несказанное слово лучше сказанного (якут. 92, 48).
- Молчание лучше слов (яп. 70, 437; др.- инд. 25, 31).
- Лучше раскаиваться за молчание, чем за болтовню (мавр. 122,
274). х: П110.
- Молчаливость лучше многословия (кит. 42, 8). х: П116.
- Чем неправду говорить, лучше молчать (хакас. 105, 217; сх.
др.-инд. 25, 20). х: П611.

КВа

- Будешь следить за языком — он охранит тебя; распустишь
его — он тебя предаст (араб. 7, 7). х: П614.
- Говоришь осторожно, язык — твоя крепость, болтаешь как
попало, язык — твоя беда (турк. 70, 101). х: П628.

Бывает язык сладкий, бывает и горький (армян. 9, 342). х: Па10.

Иной язык мед принесет, другой беду накличет (азерб. 48, 20). х: Па10.

Одно слово кость ломит, другое — срачивает (мари 31, 709). х: Па10.П69.

КВб

Молчание — тоже дар (монг. 55, 26). х: Па10.

КВв

Говорить — языку больно, молчать — душе больно (монг. 55, 26; сх. про язык и сердце — азерб. 5, 8). х: П67.

Сказать — язык горит, а не сказать — душа горит (тадж. и узб. 38, 203). х: Па33.

И скажешь — плохо, и не скажешь — плохо (армян. 9, 286).

КВг

Бывает, что промолчать лучше, чем сказать (курд. 49, 208).

Иногда лучше промолчать, чем сказать (вар.: правду сказать) (осет. 61, 47 и 61, 97). х: П611.

ЛАа

Слово без ног, а проходит тысячи ли *(кор. 45, 332). х: П616.

У слова нет крыльев, но оно летает (вьет. 70, 1100). х: П616.

Слово камень пробьет (удмур. 72, 57).

Спрашивать будешь — до Каабы* дойдешь (тур. 98, 33; сх. узб. 70, 487; перс. 68, 322). х: Па8.

Расспрашивая, отыщешь Константинополь (крым. 71, 500; сх. про Карс и Хорасан — курд. 49, 137; тадж. 37, 517).

х: Па8.

К а р с — город в Турции. Х о р а с а н — область в северной части Ирана.

Умеющий говорить до Симбирска дошел (чуваш. 108, 91). х: Па8.

Язык до Иерусалима доведет (армян. 8, 27; сх. груз. 70, 21; про Киев — рус. 75, 127). х: Па8.

Язык до края земли доведет (коми 43, 135; сх. про Индию и про Бенгалию — перс. 70, 469; тамил. 93, 52). х: Па8.

Путь в Мадурани во рту (мал. 70, 226). х: Па8.

М а д у р а н — город в Южной Индии.

Языку нет узды (удмур. 72, 55).

Что не удержишь за зубами, у ворот не удержишь (чуваш. 109, 482). х: П628.П69.

Через двенадцать зубов вышедшее слово двенадцать миров слышит (табас. 64, 123). х: IV10.Пв4.

ЛАб

Слово, остающееся в животе *, ничего не значит (кикуйю 115, 255). х: IIa10.

ЛБа

Слова не наносят ран (кирун. 117, 698). х: II69.II67.

Брань не делает в человеке дырку (крио 89, 203). х: II69.II67.

Словом и комара не убьешь (рус. 23, 263). х: II69.II612.

Проклятие не убивает собаки (кози 143, 27). х: II69.II612.

Собака лает — ветер носит (татар. 74а, 1339; карел. 40, 185; рус. 23, 186). х: IIa10.

Ворона каркает — ветер носит (мари 31, 704). х: IIa10.

ЛБв

Пока слово не вылетит из рта, оно — твой раб, вылетит — ты его раб (чечен. 70, 215). х: III5.

Несказанному слову — сам хозяин, сказанное слово — общее достояние (башкир. 70, 170). х: III26.II634.

То, что делает молчание, крик не может (крио 89, 67). х: IIa30. II616.

В речи самое главное то, что не высказано (идиш 154, 236). х: III4.

ЛВа

Одно слово может разрушить весь мир (тадж. 37, 485). х: II621.

От одного слова мир погиб, от одного слова мир исправился (дигор. 24, 172). х: II621.

Если слово поставить на ноги, то (по силе) оно подобно быку, а положишь — подобно вше (кабар. 35, 208). х: IIa4.IIa1.

ЛБв

То, что у него в душе, убивает его самого, а то, что выходит из его уст, убивает нас (абаз. 1, 453). х: II68.II612.

ЛОаг

Молчание — это ответ (лив. 131, 1910; сх. араб. 7, 7). х: III1.

Молчание — тоже речь (фульбе 176, 115).

23. Количественное Превосходство — Непревосходство Слова и Молчания

КАв

Чем больше спрашивать, тем длиннее покажется тебе твой путь, чем меньше спрашивать, тем он покажется тебе короче (маори 118, 58). х: IIa2.

КБб

Кто молчит, тот больше слышит (мокша и эрзя 57, 58). х: Пв14.

МАа

Вылетевшее слово и на четверке коней трудно догнать (кит. 70, 142; сх. яп. 70, 95). х: Пб55.

Сказанное слово, что пущенная пуля — рукой не поймаешь (осет. 61, 109; сх. урду 103, 479). х: Пб9, Пб39.

25. Превосходство — Непревосходство Слова и Молчания по степени качества или ценности

ЛАв

Язык — беда, зубы — скала, слово — серебро, молчание — золото (ногай. 60, 351). конт. Пв1.Па10.Пб28 и Пв1.Па17. Говорить много — серебро, а молчать — золото (чечен. 70, 36; сх. рус. 75, 130). х: Па16.Па17 и Па17.

Сказанное сто рублей стоит, несказанному и цены нет (карел. 40, 236). х: Па16.Па17.

ЛБг

Лающая гиена не так опасна, как та, что молчит (сомали 88, 43). х: Па30.Пв11.

Немяукающая кошка опасней мяукающей (абаз. 1, 416). х: Па30, Пв11.

ЛВв

Бывает, что молчание — золото, а слово — серебро, бывает и слово — золото, а молчание — серебро (армян. 9, 295). х: Па17.

26. Превосходство — Непревосходство Слова и Молчания по отношению к норме

КАб

Лишняя соль портит пищу, лишнее слово — речь (мокша 57 34). х: Пп4.Пв10.

Межи не переходы, лишнего слова не говори (алт. 92, 20). х: Пб9. конт. 3 и 26 ф. гр.

КАв

От лишних слов нет прибыли, от одного слова нет убытка (бурят. 92, 58). х: Па16.Па10. конт. 26 и 23 ф. гр.

ЛАа

Слово, сказанное к месту, стоит верблюда (араб. 7, 58; то же, но с окончанием «дороже золота» — сир. 77, 123).
х: П1а17.

Слово кстати — острый меч (тадж. 38, 570). х: П1а31.

ЛАб

В присутствии плешивого не говорят о тыкве (крым. и тур. 74б, 1109). х: П64.Пв9.

Не поминай плешивого перед лысым гостем (рус. 23, 680).
х: П64, Пв9.

В присутствии слепого слепых не ругают (га 170, 121; сх. о слепом человеке и слепом животном — эве 120, 699).
х: П64.Пв13 и П64.П615.Пв13.

Не говори о масличной пальме, если винная пальма может тебя услышать (квели 116, 66). х: П64.IV10.

В доме повешенного не говори слово «веревка» (лив. 131, 3097; сх. рус. 75, 113). х: П612.П14.Пв9.

При госте и на кошку «брысь» не говорят [чтобы гость не принял это на свой счет] (тадж. и узб. 38, 525). х: П127.П615.

Не упоминай о смерти в доме больного (тур. 74б, 1688)! х: П67. П612.Пв9.

ЛВд

Пословица всегда уместна (чуваши. 108, 9). х: П118.

МАа

Вовремя сказанное слово дороже золота (мокша и эрзя 56, 182).
х: П1а17.

Тогда слово — слово, когда оно вовремя сказано (азерб. 5, 6).
Ср. с библ.: Как хорошо слово вовремя (Притчи 15, 23).

МАб

Когда петух поет не вовремя, ему сносят голову (армян. 9, 129). х: П612.

II2. ЕДИНСТВО — РАЗОБЩЕННОСТЬ

Пословицы и поговорки о единстве и разобщенности, т. е. о вещах (особях), действующих совместно, сообща, и врозь, поодиночке, в том числе о дружных и недружных (людях), о согласных и находящихся в разладе друг с другом, о едином коллективе и отколовшихся от него отдельных его членах

1. Обычность — Необычность (Правильность — Неправильность) Единства и Разобщенности

КАа

Птица, которая находится в одиночестве, либо направляется к стае, либо только что (на время) отошла от нее (пзема 134, 4). х: IIa16.

Зубы разжевывают пищу только вместе (сомали 88, 110).

Если рак оказывается слишком малым среди своих, то он примыкает к сообществу более мелких раков [но не остается один] (ньянг 145, 683). х: II64.

Малые птицы собираются в стаю [плохие люди объединяются друг с другом] (овамбо 153, 840). х: II64.

В одиночку и птицы в лесу не живут (осет. 70, 25).

КАб

Нищие не любят ходить вместе (кит. и кор. 45, 439).

22. Качественное Превосходство — Непревосходство Единства и Разобщенности

КАа

При единодушии и дело идет хорошо (ногай. 60, 261)

Богатство — не богатство, единство — богатство (узб. 70, 15). х: IIa13.

Что пробито долотом — ровно, что решено сообща — верно (бурят. 92, 56).

Где согласие, там и обилие (ногай. 60, 225). х: IIa16.

Общее согласие укрепляет дом (семью), совместная еда вкуснее (абаз. 1, 77). х: IV10.

Есть вместе — вкуснее, работать вместе — веселее (адыг. 70, 61). х: IV10.IIb5.

- Сердца соединятся — горы превратятся в яшму, силы сложатся — земля превратится в золото (кит. 70, 797). х: II69. IIa4.
- Если не видишь в единении ничего привлекательного, тогда посмотри на черных странствующих муравьев, когда они движутся единой шеренгой (акан 169, 216).
- Общее горе — не горе [т. е. всем народом, коллективом горе переносится легче] (кабар. 35, 106). х: IIa10.

КАБ

- Без согласия дело на лад не пойдет (кирг. 41, 32). х: IV14.
- Коровы врозь — тигру радость (бирм. 83, 246). х: III6.
- Разбойник колет того, кто отделяется от толпы (турк. 99, 34).
- Скотину, отставшую от стада, волк съедает; человек, отделившийся от народа, погибает (хакас. 92, 25). х: II615. III6.
- Глупа птица, оторвавшаяся от стаи, беспомощен козленок, потерявший свою мать (бурят. 92, 55). х: II63. III2.
- Отстанет овца от отары — волку достанется (азерб. 70, 116). х: III6.
- Овца без стада — волку добыча (турк. 99, 33). х: III6.
- Одинокую овцу волк съест (курд. 49, 1256; погай. 60, 460; сх. про одинокого теленка и волка — тур. 74в, 1622; то же про одинокого вообще и волка — каракали. 70, 353). х: III6 и III6. IIa16.
- Одинокому трудно жить (погай. 60, 460). х: IIa16.
- Одинокому скучно (удмур. 72, 79). х: IIa16.
- Одному и за едой плохо (цыг. 106, 16). х: IIa16.
- Одиночество погубило своего владельца (зулу 165, 167). х: IIa16.
- Одинокий путник жалок (дигор. 24, 176). х: IIa16.
- Кто путешествует один, тот пугается даже шума своих шагов (сото 1306, 66). х: IIa16. II616.
- Река Нгоно отправилась в путь одна и заблудилась (хайя 171, 396). х: IIa16. II616.
- Когда человек одинок, и летнее тепло досаждает (курд. 49, 1564). х: IIa16.
- В одиночестве и кусок не мил (азерб. 5, 41). х: IIa16. IV10.
- Еда одного ребенка остывает [когда он ест один, он не торопится] (вай 125, 28). х: IIa16. IV10.
- Даже прекрасное зрелище не интересно смотреть, если смотришь его один (кор. 45, 422). х: IIв13. IIa16.
- Одинокое дерево ветра боится, одинокий человек людей страшится (шор. 28, 349; сх. с первой частью — хакас. 92, 26; карел. 40, 16). х: IIa16. II615. II625 и IIa16. II625.
- Одинокое дерево ветер легко валит (удмур. 72, 79; дарг. 70, 155; сх. ашанти 122, 61; эве 120, 581; нзема 134, 21). х: IIa16.

Одинокое дерево ветер гнет как хочет (коми 43, 111). х: IIa16.
Не ешь один сладкого, не обдумывай один дел, не пускайся
один в путешествие, не бодрствуй один среди спящих
(др.- инд. 25, 47). х: IIa16.

КАв

Дружных шкурка ягненка укроет, а недружных и бычья шкура
не спасет (абаз. 1, 329) х: IIb14.IIa1.

КАг

Лучше умереть вместе со всеми, чем жить одному (вьет. 70,
564). х: IIb12.

КБб

Одинокое растущее дерево достигает большой высоты (таи 70,
127). х: IIa16.IIa3.

Одинокий поел, и вся семья сыта (кит. 42, 27). х: IIa16.IV10.

Одна душа и шелухой сыта будет (коми 43, 111). х: IIa16.IV10.

Кто путешествует один, рассказывает потом все что хочет (руан-
да 163, 621; ашанти 122, 40). х: IIa16.IIb16.IIb11.

Тот, кто живет один, ни с кем не ссорится (кикуйю 115, 643).
х: IIa16.IIb26.

Того, кто бежит один, никто не обгонит (ахмара 30, 268).
х: IIa16. IIb16.

КВа

Быть вместе — и хорошо, и плохо (фульбе 122, 2).

КВб

Одиночество бывает мучительным (якут. 29, 63).

КВв

Петь хорошо вместе, говорить — по одному (удмур. 72, 182).
х: IV10.

Одному спать привольно, артелью — лес рубить (чуваш. 108,
17). х: IIb5.

Вместе тесно, врозь — трудно (осет. 61, 20). х: IIa10.

ЛАа

В единстве сила (хинди 70; 24). х: IIa4.

Единство братьев крепче каменного утеса (шор. 92, 34).
х: IIb3.IIa5.

Ручьи сольются — река, люди соединятся — сила (тувин. 96,
21). х: IIa32.IIb15.

Только в большой толпе, совместно с другими людьми, человек
обретает силу (мамба 126, 109). х: IIa16, IIb15.

Много людей вместе поднимут пдири (кикуйю 115, 235).
х: IIa16.II615.IIa25.

И д и р и — тяжелая ступка для толчения сахарного тростника.

Вместе мы и тяжелый груз столкнем с места (ил.ок. 123, 233).
х: IIa25.

Дружная семья поднимет и непосильную ношу (тагал. 123, 665). х: II63.IIa25.

Когда народ един, он горы сдвинет (осет. 61, 52). х: II615.IIa1.
При единодушии люди и гору своротят (бурят. 92, 56).
х: II615.IIa1.

Объединенная сила сдвигает скалу (абаз. 1, 230). х: IIa25.

Если двое сговорятся — и скалу свалят (лак. 64, 83). х: IIa25.

Согласный народ непобедим (сир. 77, 8). х: II615.

Когда народ един, он непобедим (кит. и кор. 45, 441). х: II615.

Мех соболя прочен, дружные люди непобедимы (бурят. 92, 56). х: II615.

Народ подует — поднимется буря (узб. 70, 321). х: II615.

Если все искать пойдут, даже то, чего нет, найдут (узб. 102, 7).
х: II636.II631.

Дружные супруги и из Тихого океана воду вычерпают (вьет. 20, 38). х: II613.IIa1.

Твоя корзинка с едой да моя корзинка с едой — вот гости и довольны; твоё оружие да мое оружие — вот враги и разбиты (маори 149, 29). х: IV10.III20.

Те, что охотятся на слона, должны действовать единодушно (сото 130а, 232). х: III6.

Давайте составим вместе наши дрожащие ноги, и мы обречем устойчивость (нанди 142, 49). х: I6.

Союз муравьев гору источит (курд. 49, 1541). х: IIa1.

Дружные сороки верблюда заклюют (тувин. 92, 40; сх. про сорок и тигра — монг. 70, 79; бурят. 92, 56). х: IIa1.IIa4.

Псы собьются в стаю — волка одолеют (турк. 70, 540).
х: IIa4.

Комариная туча слона прогонит (курд. 49, 2024). х: IIa1.

Когда собаки вместе, они лают даже на тигра (кирг. 70, 227).
х: IIa4.

Собравшихся вместе овец даже волк боится (каракалп. 70, 466; сх. про двух братьев и медведя — шугнан. 39, 353).
х: III6 и II63.

Если стадо разом заревет у дуба — дуб свалится (осет. 61, 35).
х: IIa4.

Дружное стадо волков не боится (дарг. 70, 51; сх. про согласное стадо и волка — рус. 75, 54). х: III6.

Прутья, связанные в пучок, невозможно сломать (бондей 122, 31; сх. фульбе 176, 121). х: IIa5. Ср. с библ: И нитка, второе скрученная, не скоро порвется (Еккл. 4, 12). х: IIa5.

- Опирающиеся друг на друга не упадут (турк. 99, 33). х: II628.
 Не победить сильным слабых, если те держатся вместе; не страшен ураган кустам, что растут близко друг к другу (др.- инд. 25, 65). х: IIa4.IIa16.
 И собака не справится со стаей цесарок (малаг. 80, 106). х: IIa4. IIa16.
 И крокодил не съест, если войти в реку толпой (малаг. 80, 106). х: IIa4.IIa16.
 Один не победит действующих сообща (ндонга 166, 82). х: IIa16.
 Кто сражается с врагами, заключившими союз, тот не побеждает (овамбо 153, 2149). х: IIa16.II614.

ЛАБ

- Если львы держатся поодиночке, их победит даже хромой буйвол (летс. 151, 36). х: IIa4.
 Всякое дело трудно выполнять в одиночку (кор. 46, 31). х: IIa16.
 Один прутик легко сломать (индон. 34, 46). х: IIa5.IIa16.
 Одинокый конь пыли не поднимет (каракалп. 70, 352; крым. 71, 585; то же про одинокого всадника — турк. 99, 33; сх. про слона — ндонга 166, 101; овамбо 153, 703). х: IIa16 и IIa16.IIa1.

ЛАВ

- Если шестеро действуют дружно, они завладеют даже тем, что на небе, если они не дружны — потеряют и то, что жуют (турк. 70, 191). х: IIa16.IIa8.
 Если шестеро спорят — упустят даже то, что у них во рту; если четверо согласны — свалят даже то, что на крыше (каракалп. 70, 155). х: IIa16.IIa8.
 Семи зятьев и мышь не боится, а двух братьев и медведь боится (хакас. 92, 28). х: IIa16.II63.
 В единстве — сила, разлад — причина гибели (тагал. 123, 1414a). х: IIa4.II612.
 В одиночку — слабы, вместе — сильны (тувин. 92, 40). х: IIa16.IIa4.
 Одинокого коня волк в поле зарежет, а табун от волков отобьется (алт. 92, 19). х: IIa16.III6.
 Если возьмется не один, а тысяча, тогда и самое тяжелое бревно станет легким (амхара 30, 262). х: IIa16.IIa25.

ЛАГ

- Дружные кошки победили недружных волков (чечен. 70, 57). х: IIa4.IIa1.
 Стая сорок, действующих сообща, сильнее тигров, действующих врозь (бурят. 16, 85). х: IIa4.IIa1.

Тяжелую вещь легче поднимать сообща (кор. 46, 31). х: IIa25.
В связке дров тепла больше, у народа, собравшегося вместе,
силы больше (алт. 92, 19). х: II615.IIa16.

ЛВа

Сплетенную веревку трудно порвать, а троих, действующих
сообща, трудно победить (бурят. 92, 56).

Если все, как один, так и море высушить можно (бенгал. 70,
257).

Льва можно связать и нитками, если их сплести вместе (амха-
ра 30, 264).

Травинки, сплетенные в канат, могут слона связать (др.-инд.
70, 61).

Щипцы сказали, что, когда их половинки (находятся) вместе,
они могут крепко держать взятую вещь (эве 174, 50).

Если люди объединятся, они смогут остановить льва (амхара 30,
262). х: II615.

ЛВб

Если два князя дружны, они могут победить и хана (монг. 55,
49). х: III5.

Пв4. ЗНАНИЕ — НЕВЕЖЕСТВО

О знании и невежестве, в том числе о знающих и незнающих, ученых и неучах, грамотных и неграмотных, а также о воспитанных (вежливых) и невоспитанных людях (невеждах)

1. Обычность — Необычность (Правильность — Неправильность и Полноценность — Неполноценность) Знания и Невежества

КАа

Образованный человек скромн, глубокая река спокойна (монг. 70, 194) х: П615.Па27.

Не узнать скорости лодки, не сравнив ее со скоростью другой [т. е. все познается в сравнении] (тагал. 123, 89). х: Па15.

КАб

Невежда всегда выскакивает вперед (иврит 32, 131). х: П633. (Невежда) не знает, что хорошо, что плохо (кор. 45, 300).

Всезнайка [по неведению] женится на собственной матери (база 153, 2090 пр.).

Под всезнайкой подразумевается невежда, который полагает, что знает все.

Колодезным лягушкам бесполезно говорить о море [т. е. люди с ограниченным кругозором не могут понять великого. — Г. П.] (кит. 70, 410). х: Па1.П19.

Колодезная лягушка о море не ведает (монг. 55, 84; кор. 70, 208; сх. о лягушке и океане — яп. 70, 367). х: П19.Па1.

Даже находясь рядом с лотосом, лягушка не станет пить нектар [из-за своего невежества] (мал. 70, 44). х: Па10.

Обезьяна раздобыла цветок, да только что она в нем понимает [говорят о невеждах] (индон. 62, 22)! х: Па20.

Не ослу же судить, что за плод хурма (груз. 70, 447; сх. про осла и финик — азерб. 5, 90; про осла и пряность — сир. 77, 97; про осла и цены на сахар и леденцы — перс. 68, 525; про осла и пользу перины — кумык. 64, 60). х: Па10.

Где понять вороне трели соловья (тадж. 37, 149)? х: Па29.

Что понимает буйвол в аромате розы (пушту 70, 217)? х: Па29.

Курица говорит: «Воспитанность есть воспитанность» — и склоняет голову, перед тем как войти в курятник (эве 120, 485).

3. Предельность — Беспредельность Знания и Невежества

КАа

В одной голове — не все знания [т. е. знания одного человека ограничены, и потому нельзя опираться только на свою мудрость] (овамбо 153, 1515). х: Па16.

КАв

Нет людей, которые знают все, нет людей, которые ничего не знают (тамил. 70, 123).

КБа

Знанию нет конца (удмур. 72, 80; кит. 42, 30).

Знания подобны баобабу*: никто не в силах охватить их (эве 174, 57).

Сколько бы человек ни знал, все — незнающий (курд. 49, 1041).

Учение беспредельно (кабар. 35, 318; сх. кирг. 70, 528).

Даже султана есть чему поучить (сомали 88, 103). х: III5.

4. Цельность — Противоречивость Знания и Невежества

КБа

Только тот обладает знанием, кто знает, что он ничего не знает (др.-евр. 122, 115).

КБб

Кто не знает ни добра, ни зла, тот думает, что он все знает (абаз. 1, 226).

9. Совместимость — Несовместимость Знания и Невежества

КАа¹

Учись воспитанности у невоспитанного (крым. 71, 94; сх. уйгур. 101, 3). х: IV15.

Учись вежливости у невежды (узб. 102, 20; каз. 70, 38). х: IV15.

КБа

Где знание — нет места невежеству (тур. 98, 7).

**10. Порождение — Непорождение (и Начинание —
Неначинание) Знания и Невежества**

КАа

Грамота — источник забот (кор. 45, 323). х: П652.

ЛАа

Знание — начало сомнения (кор. 45, 135). х: Пв12.

**20. Одинаковость — Неодинаковость отношения
какой-либо вещи к Знающему и Невежде**

КАа

Советуйся с невежественным человеком как со знающим (др.-егип. 22, 70).

**22. Качественное Превосходство — Непревосходство
Знания и Невежества**

КАа

Знание — сила (кикуйю 115, 885). х: Па4.

Знание — это богатство, которое нельзя украсть (тагал. 123, 810). х: Па13.П69.

Знания дороже денег (их нельзя купить) (мокша и эрзя 56, 217; турк. 99, 76). х: Па13.П69.

Знание дороже богатства (тадж. 38, 737). х: Па13.П69.

Знание дороже золота (узб. 102, 49). х: Па13.П69.

Луч знаний ярче блеска драгоценных камней (бирм. 15, 55). х: Па13. П69.

Нет сокровища лучше, чем наука (бурят. 92, 57). х: Па13.П69.
(Вражеские) войска, о приближении которых предупредили (заранее), не разрушат город [т. е. неприятности, о наступлении которых знают заранее, не причиняют вреда] (педи 152, 153). х: П621.

Если не знаешь — спроси, язык от этого не отвалится (хант. 92, 68).

Знание не носят на спине [т. е. знание не тяжесть, от него не устают] (абаз. 1, 224). х: Па25.

КАб

Невежду постигает тысяча несчастий (кирг. 70, 341). х: Па10.

Незнание приводит к ошибкам (абаз. 1, 277). х: Па10.

Кто ничего не знает, тот всегда бывает печальным (курд. 70, 301). х: Па10.

Невежество — это ночь разума (фиджи 122, 3). х: Па11.

Быть неграмотным — все равно что сидеть в тесном ящике (бирм. 15, 41). х: Па11.

Глаза неуча слепы (осет. 61, 25). х: IIв13.

Невежда ничего не увидит даже широко раскрытыми глазами (тагал. 123, 731). х: IIв13.

Это невежество толкнуло ребенка есть незрелый перец (волоф 167, 124). х: IV10.IIa19.

По незнанию овца леопарда по голове погладила (сомали 88, 134). х: IIIб.

Если бы знал козел, что такое леопард, не ударил бы его по голове (сомали 88, 39). х: IIIб.

Не пей из рук невежды даже если это живая вода (тур. 70, 526; крым., полов., татар. и каз. 74в, 654)!

КАВ

Знание — свет, невежество — туча (тагал. 123, 780; сх. про учение и неучение — рус. 75, 133). х: IIa11.

Грамотный человек — словно солнце, неграмотный — что черная ночь (хакас. 92, 26). х: IIa11.

Спрашивать — потребность души, пребывать в невежестве — стыд для мужчины (курд. 49, 1271). х: IIб13.

КАГ

Горечь учения лучше горечи невежества (тагал. 123, 68).

Чем быть нойоном, не знающим дела, лучше быть рабом у знающего (калм. 47, 107). х: IIIб.

Н о й о н — князь, глава рода.

Знать (даже плохую) вещь — лучше, чем не знать ее (лив. 131, 2400).

Не знаешь — поверь знающему (турк. 70, 389). х: IIв12.

Перед знающим незнающий — слепец (лобнор. 52, 10). х: IIв13.

КБа

Знание — это недуг (кор. 45, 341). х: IIб7.

Кто много знает, часто ошибается (тур. 74в, 2004). х: IIa10.

Кто умножает познания, умножает скорбь (Библ. 14, Еккл. 1, 18). х: IIa10.

Много знаешь — молодым помрешь (карел. 40, 247). х: IIб12.

КБб

Неведение — благо (кор. 45, 341).

Знать не знаешь, так и вины нет (авар. 3, 352). х: IIa10.

Слово «не знаю» дороже тысячи рублей (чечен. 70, 252). х: IIa13.

У невежды голова не болит (крым. 71, 154). х: IIб7.

КБв

Кто не видел — тот на печи, а видевший — перед судом (чуваш. 108, 34). х: IIв13.

КБг

Незнающий вылечил знающего (нупе 122, 19).
Сам не знай и не слушайся знающего (каз. 36, 5).

Пословица применяется иногда в качестве проклятия, иногда как иронический совет.

ЛАа

Знание, как огонь, перекидывается на соседа (руанда 163, 353).
х: III8.

Если рыба кпотоку говорит, что крокодил умер, значит, так оно и есть [т. е. если свидетельствует знающий, сомневаться не приходится] (эве 120, 619). х: II611.

ЛАб

Слепой курице все кажется пшеницей [т. е. невежда не в состоянии отличить хорошее от плохого] (ногай. 60, 302; то же про курицу и просо — татар. 74г, 752; каракалп. 70, 447; про курицу и зерно вообще — удмур. 17, 70) . х: IIв13.
Для слепой курицы и куколь — пшеница (татар. 74в, 985).
х: IIв13.

Кто не знает, как обрабатывать землю, тот сеет просо по гальке (абаз. 1, 442). х: III9.

ЛАв

Для того, кто знает, — легко, для того, кто не знает, — недоступно (ногай. 60, 81).

Знает — делает, не знает — палец себе кусает (турк. 70, 213).
х: III24.

Знающий все с полуслова понимает, а незнайка на все только рот разевает (алт. 92, 20).

Для знающего комар — балалайка, для незнающего — барабана и трубы мало (крым. 74г, 852). х: IIIа30.

Обученный ученик везде пройдет, необученный зацепляется то там, то сям (чаг. 74б, 218).

ЛАг

Слова́ знающего — яд для незнающего (лобнор. 52, 10).

ЛБг

Не знающий дороги задерживает знающего (кикуйю 115, 65).
х: II628.

23. Количественное Превосходство — Непревосходство Знания и Невежества

КАв

«Не знаю» — одно слово, «знаю» — тысяча слов [т. е. с незнающего и спросу нет, а знающий должен рассказать все подробно] (чечен. 70, 166). х: IIв1.

КБв

Пока не узнал, цена вести сто туманов *, узнал — грош
(авар. 64, 124). х: III28.

Знающему достаточно одного слова, незнающему тысячу слов
надо (шор. 92, 35). х: IV1.

КБг

Неизвестного больше, чем известного (чуваш. 108, 110).
х: II617.

МБа

Кто много знает, тот быстро старится (турк. 99, 77; сх. рус.
23, 488). х: IIa7.

24. Бытийное Превосходство — Непревосходство Знания и Невежества

КАб

Без знаний и утро — ночь (тувин. 92, 41). х: IIa11.

Без знания и лапоть не сплетишь (эрзя и мокша 56, 216; сх.
про учение и плетение лаптей — чуваш. 108, 109).
х: IIa37 и IV15.

26. Превосходство — Непревосходство Знания и Невежества по их отношению к норме

КАа

Знающий меру не осрамится (кит. 42, 15).

КБб

Излишняя вежливость никому не вредит (тагал. 123, 249).
На излишнюю вежливость не обижаются (кит. 70, 547).

КОАг

Знать слишком много — все равно что не знать ничего (кикуйю
115, 316).

МВе

Знание всегда приходит слишком поздно (гурен. 168, 25).
«Если бы я знал!» приходит не сначала, а в конце (дуала 119,
31). х: I3.

Пв5. ТРУД — БЕЗДЕЛЬЕ

Пословицы и поговорки о труде и безделье, т. е. о работе и пустом времяпрепровождении, а также об усердии и лени, о трудящихся и бездельниках, о трудолюбивых и ленивых (людях) ²³

1. Обычность — Необычность (Правильность — Неправильность и Полноценность — Неполноценность) Труда и Безделья

КАб

Лентяй сидя спит и лежа работает (хакас. 92, 26).

Ленивый всегда советует или рассуждает (якут. 92, 47).
х: П610.

Поручи дело лентяю — он тебя же учить станет (тур. 70, 656; татар. 70, 517; азерб. 70, 122; каракалп. 70, 387). х: П610. IV15.

Кто сам ничего не делает, тот любит поучать других (монг. 55, 69). х: П610. IV 15.

Лентяй всегда смекалист на отговорки (якут. 92, 47). х: III7.
На пути лентяя всегда колючая изгородь (непали 70, 87).
х: III7.

ЛАа

Работа, которая мешает другой, — тоже работа (овамбо 153, 459). х: П628.

2. Неизменность — Изменчивость Труда и Безделья

КБа

Кто мотыжит поле, тот никогда не стоит на месте (ибо 122, 25).
х: III9.

КВб

Из маленького лентяя большой лентяй может вырасти (тувин. 92, 41). х: IIa1.

3. Предельность — Беспредельность Труда и Безделья

КАа

Кто не ленится, тот доводит до конца начатую работу (волоф 167, 92). х: I3.

КБа

Жизнь может кончиться, но работа никогда не кончается (лив. 131, 2426). х: II612.

Говорят, что работы и после смерти останется на три дня (чуваш. 109, 100).

5. Неисполнимость — Исполнимость Труда и Безделья

КБа

Невыполнимой работы не бывает (азерб. 5, 19; турк. 99, 47).

9. Совместимость — Несовместимость (и Дружественность — Враждебность) Труда и Безделья

КБа

Пчела и муха не сработаются в одной колоде (лезг. и авар. 64, 53). х: II64.

Если ты занят работой, не лови мух (конго 172, 159).

ЛБа

Работник лежебоке не брат (осет. 61, 104).

Собака, которая попусту бегает, мешает собаке, занятой делом (бурят. 16, 179). х: II64.

Лень говорит: «Трудолюбивый — это вор» (акан 169, 113).

12. Очередность — Неочередность Труда и Безделья

КАа¹

Бесплодное дерево рубят первым (сир. 77, 43). х: III2. III4.

13. Проявление — Непроявление Труда и Безделья

КАа

Ленивого мужчину узнаешь по плетню (алт. 92, 19). х: II613. III24.

Ленивая собака хвостом виляет (шор. 92, 35). х: III24.

15. Соответствие — Несоответствие действий Труда и Безделья

ЛБа

Одна лошадь тянет, другая нет [говорят тому, кто уваливает от дела] (цыг. 106, 29).

20. **Одинаковость — Неодинаковость отношения**
какой-либо вещи к Труду и Безделью

КАа

И много поработавший умер, и ничего не сделавший умер
(осет. 61, 46). х: II612.

КБа

Лентяев презирают, трудолюбивых чествуют (тагал. 123, 799).
х: II622.

22. **Качественное Превосходство — Непревосходство**
Труда и Безделья

КАа

Труд — это счастье (бурят. 16, 106).

Где работа, там и благо (тур. 74в, 680).

От работы человек молодеет (дигор. 24, 19; бурят. 16, 106).

После работы еда вкуснее (тувин. 92, 41). х: III10.

Крепче поработаешь — вкусно (с аппетитом) поешь (коми 43,
63). х: III10.

Человека греет не шуба, а работа (турк. 99, 43). х: I1.IIa33.

Если ястреб будет долго охотиться, он поймает фазана (кор.
45, 209). х: IIa21.III6.

Жнущий серп всегда блестит (мокша 56, 68).

Железо, которым работают, блестит (крым. 71, 601; сх. про
сошник — курд. 49, 531).

Ржавый плуг только на пахоте очищается (мари 31, 323).

Работающий человек никогда не пропадет (якут. 92, 47).
х: II615.

Человек, владеющий топором, без дров не останется (сомали
88, 101). х: II615.

От работы руки не отнимутся (удмур. 72, 65).

Пока железо в работе, его ржа не берет (крым. 58, 9; азерб. 5,
17; сх. тур. 98, 11).

Работающей мельнице некогда замерзать (яп. 70, 650; кор.
45, 375).

Коли бык пашет, его не бьют (тамил. 93, 44). х: IV24.

Скачущего коня не погоняют (кор. 46, 24).

Не работай — кому будет хуже (осет. 61, 83)?!

Кто умирал от работы *(удмур. 72, 64)?! х: II612.

КАб

Бездельник хуже чучела: чучело хоть зверей пугает (абаз. 1.
312).

У бездельника язык злой (хакас. 92, 28).

Больше всего устаешь от безделья (карел. 40, 172).

- Безделье — ключ к бедности (крым. 58, 9). х: IIa13.
 У бездельника дом разваливается (курд. 49, 98). х: III26.
 У бездельника никогда нет времени (уйгур. 101, 8). х: III28.
 Ленивый сын хуже камня на шее (нивх. 92, 75).
 Ленивый хуже слепого (нивх. 92, 75). х: IIb13.
 Ленивый ест — не наестся, спит — не выспится (турк. 99, 45).
 х: IV10.III23.
 Ленивый ленив для самого себя [т. е. он сам себе вредит. —
 Г. П.] (гурен. 168, 123). х: II68.
 Ленивый рот ослабляет своего хозяина (хайя 171, 491). х: I2.
 Лежащий человек похудеет (бурят. 16, 138). х: IIa5.
 Только ленивый пищенствует (удмур. 72, 63). х: IIa13.
 Если ухо хоть один день не слышит новостей, оно глохнет
 (кирг. 41, 469). х: IIb14.
 Если топор долго лежит под лавкой, он ржавеет (коми 43, 77;
 сх. чуваш. 108, 86). х: II616.
 И сабля без дела ржавеет (армян. 9, 68). х: II616.
 Железо без употребления покрывается ржавчиной (крым. 71,
 600). х: II616.
 Если питьевая посуда стоит в сарае без употребления, в ней
 заводится мышиный кал (акан. 169, 72). х: II616.IIa10.

КАВ

- Труд кормит человека, безделье — портит (ассир. 70, 307; то
 же про труд и лень — рус. 75, 35).
 Работаешь — будешь человеком, ленишься — будешь кизяком
 (якут. 92, 47). х: II615.
 У прилежного кровь играет, а у ленивого стынет (абаз. 1, 108).
 Вот приходит работающий, он идет весело, бодро; вот приходит
 бездельник, он идет, еле передвигая ноги (лобнор. 52, 9).
 Ленивый сидит и устает, трудолюбивый работает и радуется
 (бурят. 16, 139). х: IIa10.
 Работающее железо блестит, неработающее ржавеет (тур. 74а,
 1558).

КАГ

- Работающий лучше сидящего (гурен. 168, 24).
 Делай урочное дело: действие лучше бездействия (др.-инд. 25,
 35). х: II616.
 Лучше попусту работать, чем вовсе не работать (узб. 102, 100).
 х: III10.
 Чем бездельничать, лучше даром работать (кирг. 41, 81).
 х: III10.
 Чем даром сидеть, лучше даром трудиться (груз. 70, 734).
 х: III10.
 Маленькое дело лучше большого безделья (рус. 33, 315).
 х: IIa1.

Лучше подневольный труд, чем безделье (хипди 70, 159).
х: П643.

Лучше врагу камни таскать, чем без дела тосковать (азерб.
48, 41). х: П614.

Тот, кто берется за любую работу, лучше, чем тот, кто ничего
не делает (кирун. 153, 2139 пр.).

КБа

Осенью у крестьянина от работы ногти ломаются (кор. 46, 32).
Ружье портится от выстрелов (квели 116, 86).

Мышь рыла, рыла и до kota дорылась (осет. 61, 72; груз. 70,
422). х: III10.III6.

Кто копает источник, пьет мутную воду (сото 130б, 59). х: IV10.

Кто везет, того и погоняют (рус. 66, 106; сх. в повелительном
наклонении — кабар. 35, 98; то же про лошадь — калм.
47, 263). х: П616.

Погоняют того вола, который идет (осет. 61, 101; сх. про бы-
ка — шумер. 70, 3). х: П616.

Хлещет кнутом мчащегося коня (кор. 45, 72). х: III1.III10.

К той лошади на сани валишься, которая везет (карел. 40, 31).
х: П616.

Кувшин разбивает тот, кто ходит за водой (ашанти 122, 49).
х: П621.

Колючка впивается именно в ту ногу, которая ступает (кру
139, 24). х: П616.

КБб

Для ленивца каждый день праздник (тур. и чаг. 74в, 1139;
рус. 75, 49). х: IIa10.

Ленивый лежит без дела, а все-таки счастье его увеличивается
(татар. 74в, 172). х: IIa10.

Легко только тому, кто ничего не делает (коми 43, 73).

У лодыря (неработающего) рука не болит (дигор. 24, 24).
х: П67.

Сложь руки сидеть — мозолей не иметь (карел. 40, 26). х: П67.

Безделью учиться не надо (карел. 40, 171). х: IV15.

КБг

Ковырять в носу [т. е. ничего не делать. — Г. П.] лучше, чем
работать в поле (канури 122, 27).

КВа

Не всякий труд — добро (осет. 61, 78).

Когда рубят — булат зубрится, подержат на точиле — восста-
навливается (кирг. 41, 177). х: IIa31.

В шагающие ноги может попасть заноза (тат. 70, 14). х: IIa16.

КВв

Не работаешь — голодно, а возьмешься за работу — ломота в костях (вьет. 70, 677).

У работающего руки хороши, у бездельника язык хорош (шор. 92, 34).

ЛАа

Если руки работают, то и рот работает (калм. 47, 176). х: III10.
Работающие руки — сытый желудок (кхмер. 86, 97). х: III10.
Дно плуга — желтое золото [т. е. работа с плугом приносит достаток] (ногай. 60, 370). х: III10.

Кто на плуг налегает, голодным не останется (тур. 70, 391; сх. абаз. 1, 322). х: III10.

Трудящийся человек голодным не останется (крым. 71, 463). х: III10.

Руки прилежны, так бедным не будешь (кит. 70, 775). х: III10.

ЛАб

Лентяй одно дело дважды делает (башкир. 70, 124; ногай. 60, 437). х: IIб1.

Ленивый пастух за стадом далеко ходит (осет. 61, 65). х: III5.

Ленивец ни в чем не успевает (тур. 746, 1659).

У лентяя кошелек пуст (чуваш. 109, 195). х: IIа13.

Лентяй не может купить себе даже старую циновку (кирун. и руанда 117, 702). х: IIа13.

У бросившего работу останавливаются челюсти (авар. 64, 52). х: IIа14.

Ленивая рука покоится на пустом желудке (армян. 70, 282). х: IIа14.

Ленивый ест из пустой кокосовой скорлупы (ламу 124, 57). х: IIа14.

Тот, кто бездельничает, будет есть свое безделье (зулу 165, 190). х: IIа14.

Ленивый с голоду умрет (себуано 123, 803; то же про неработающего — кор. 45, 421). х: IIа14.

Тот, кто работает спустя рукава, никогда сытым не будет (абаз. 1, 289; сх. сомали 88, 58). х: IIа14.

Лень не поможет найти волов (кикуйю 115, 718). х: IIб36.

ЛАв

Усердный будет богатым, ленивый останется бедным (тай 70, 186). х: III10.IIа13.

Делаешь — много имеешь, ленишься — ничего нет (непали 70, 33). х: III10.IIа13.

Лень приносит бедность, а труд — богатство (дуала 119, 5). х: III10.IIа13. Ср. с библи.: Ленивая рука делает бедным, а рука прилежных обогащает (Притчи 10, 4). х: III10.IIа13.

Если ухаживать за садиком — вырастет большой сад, если забросить — вырастут колючки (каракалп. 70, 151). х: III10.

Будешь ухаживать — вырастет виноградник, не будешь — останется гора (тур. 70, 31). х: III10.

У труженика амбар полон, у лодыря посуда пуста (бурят. 92, 56). х: III10.

Руки работают — зубы жуют, руки отдыхают — зубы без дела (вьет. 70, 939). х: III10.

Работающему — жир, спящему — вода (якут. 92, 47). х: III10.
У ленивого человека губы сухие, а у трудолюбивого — в салe (хакас. 105, 293). х: III10.

Будешь вперед двигаться — горы одолеешь, а сиднем засядешь — ничего, кроме своей ямы, не увидишь (алт. 92, 20; сх.шор. 28, 349). х: II616.III10.

ЛАг

Бездельник работающему не советчик (малаг. 80, 88).

ЛБб

Ничего не делает, а тарелка полная (ассир. 70, 206). х: III10.

ЛБв

Кто много работает, бывает голодным, а кто много болтает, бывает сытым (вьет. 70, 514). х: III10.IIIa14.

Кто пахал — тому пахта, а бездельнику — молоко (лезг. 70, 103). х: III10.

23. Количественное Превосходство — Непревосходство Труда и Безделья

КАб

Ленивый человек мало ест (кру 139, 4). х: IV10.

КАв

Ленивый все сразу понесет, шустрый пять раз сбегает (карел. 40, 173). х: IIa15.

МАа

Много работающий долго живет (осет. 70, 184). х: IIa16.III17.

МАв

Ленивому и тысячи дней мало, трудолюбивый и в один день сделает (алт. 92, 19). х: IIa15.

МБб

У лодыря день длинный (кабар. 35, 313).

Ленивый умывается долго (кор. 46, 33).

МБв

Лентяю — день длинный, трудолюбивому — дня не хватает (хакас. 92, 26).

24. Бытийное Превосходство — Непревосходство Труда и Безделья

КАб

Без труда и зайца не поймаешь (татар. 70, 20). х: III10.

Без труда и щепки не перевернешь (коми 43, 64). х: III10.

Без труда не вынешь и рыбки из пруда (рус. 33, 342). х: III10.

Не приложишь труда, и шапки не заимеешь (хакас. 92, 26). х: III10.

Ничего нельзя достичь без труда (тур. 74г, 863). х: III10.

Хороший промысел без труда не бывает (эвен. 92, 70). х: III10.

25. Превосходство — Непревосходство Труда и Безделья по степени качества

КАа

Работать, так обеими руками (осет. 61, 102).

Работать, так на совесть (тамил. 93, 7).

Если рубить, так сплеча (осет. 61, 36).

26. Превосходство — Непревосходство Труда и Безделья, связанных с какой-либо нормой

МАа

Всякую работу хорошо делать в свое время (удмур. 72, 69). х: IV5.

Раздел III

ПРЕДМЕТНЫЕ ТЕМАТИЧЕСКИЕ ГРУППЫ,
ОСНОВАННЫЕ НА ИНВАРИАНТНЫХ ПАРАХ
ПРОТИВОПОСТАВЛЕННЫХ СУЩНОСТЕЙ,
ПРЕДСТАВЛЯЮЩИХ ФИЗИЧЕСКИ
РАЗНЫЕ ВЕЩИ,
КОТОРЫЕ, ОДНАКО, НЕ МОГУТ
СУЩЕСТВОВАТЬ ДРУГ БЕЗ ДРУГА

III. АКЦИЯ -- РЕАКЦИЯ

Пословицы и поговорки об акции и реакции, т.е. о действиях и ответных действиях, в том числе о вопросах и ответах, о заслугах и награде, о вине и наказании, о также о благодарности и неблагодарности за содеянное ²⁴

8. Бытийная Зависимость — Независимость Акции и Реакции

КАа

Если крикнешь в кувшин, то и кувшин на тебя крикнет (абхаз. 70, 39). х: IV10.IIa30.

Дашь — получишь, посеешь — пожнешь ²⁵ (турк. 99, 40; каракалш. 70, 78; каз. 70, 65; сх. ногай 60, 431). конт. III14 и III1. III10.

Дай — и тебе дадут (ассам. 11, 7).

Если есть посеянное, то и урожай будет (пампан. 104, 24). х: III10.

Жар копнешь — искры полетят (осет. 61, 38). х: IIa33.

Ребенок, который плачет, получает еду (педи 152, 387; сх. про ребенка и молоко — мал. 70, 275). х: III2.III14.

Если наступишь на хвост собаке, то она укусит (кабар. 35, 271). х: IIa10.II615.

Поковырай дерьмо — и оно завоняет (дигор. 24, 26; сх. рус. 23, 672). х: IIa10.III4.

Любящие глаза не останутся незамеченными (дуала 137, 498). х: II624.II613.

Остерегайся разбрасывать золу — (не то) ветер надует ее тебе в глаза (эфик 146, 127). х: IIa10.

Если ударишь по грязи, брызги попадут на тебя же (яп. 113, 29). х: IIa10.

Не бросай ничего в грязь — тебя же обрызгает (хинди 70, 181). х: IIa10.

Не швырай ничего в стену — в тебя же и отскочит (тагал. 123, 1431). х: IIa5.III13.

Не стучи в чужие двери — станут стучать в твою дверь (тур. и крым. 746, 415; сх. про стучание в свои и чужие ворота — татар. 746, 58). х: IIa30.II62.

Не кричи в лес — из лесу эхом вернется (карел. 40, 238). х: IIa30. III13.

Ребенок, который не плачет, умирает (от голода) на спине своей матери (зулу 165, 197; ндеб. 155, 28; сх., но с уточнением: «в носильной корзине» — сото 130а, 138; педи 152, 451). х: Ш2.П612.

Африканки носят своих детей на спине.

Если дитя не плачет, мать не дает (ему) груди (калм. 47, 74; ногай. 60, 128; армян. 70, 490; телугу 70, 241; уйгур. 101, 29; шугнан. и тадж. 39, 354; сх. крым. 71, 283; тур. 74а, 177; чуваш. 108, 139; абаз. 1, 258). х: Ш2.Ш14.

Неплачущему ребенку молока не будет (сир. 77, 173; сх. курд. 49, 1622). х: Ш2.Ш14.

Дитя не плачет — мать не разумеет (вар.: не слышит) (рус. 23, 234). х: Ш2.Ш4 и Ш2.Ш14.

Неплачущего ребенка не убаюкивают (кабар. 35, 228; коми 43, 162; удмур. 72, 147). х: Ш2.Ш10.

Немычащей корове кормов не задают (коми 43, 92). х: Ш14.

Если ребенок не заплачет, кто ему грудь даст (кирг. 70, 157; сх. кор. 45, 182)? х: Ш2.Ш14.

Деверь не обругает — невестка не огрызнется (осет. 61, 27). х: Ш10.Ш7.П613.

Пока в дверь не постучишь, никто ее не откроет (армян. 9, 572). х: П616.

Пока змее на хвост не наступишь, она тебя не ужалит (азерб. 5, 54; сх. каракалп. 70, 321). х: Ш10.Ш24.

Не тронешь змею — она тебя не укусит (кунду 144, 201); х: Ш10. Ш24.

Такой змеи не бывает, чтоб, не укусив, наступить на себя позволяла (бенгал. 70, 842). х: Ш10.Ш24.

Не села б старуха на репейник, репейник к ней не пристал бы (курд. 49, 1264). х: П616.

Кто не спрашивает других, того тоже никто ни о чем не спрашивает (ньиха 121, 17). х: Ш1.

Неподмазанная арба не пойдет (тадж. 38, 84). х: Ш14.

Пусть не надеется на помощь тот, кто не помог другому (суах. 70, 169). х: П628.

Не взойдет, если не посеешь (кубач. 51, 287). х: Ш10.

Посеяли «может быть» — не взошло (армян. 70, 328). х.: П631.

Если не потрясешь перечную мяту, разве она будет пахнуть (кози 143, 559)? х: Ш14.

Разве ты ответишь, если тебя не окликнут (кунду 144, 585)?

КБа

Собака лает, а обоз (из оленьих упряжек) знай идет да идет (коми 43, 49). х: Ш1.

- Собака лает, а караван идет (татар. 70, 612; каракалц. 70, 462; кирг. 70, 475; груз. 70, 613; лезг. 70, 239; курд. 49, 1400; сх. крым. 71, 556; азерб. 70, 147; ассир. 70, 285 пушту 13, 36; шугнан. и тадж. 39, 354). х: IIa1.
- Слон не оглядывается на лай собаки (ассам. 11, 145). х: IIa1.
- Сколько бы собака ни лаяла на верблюда, тот не услышит (азерб. 5, 112; тур. 70, 767). х: IIa1.
- Овца проклинает, а волк и не взглянет (мари 31, 483). х: III6.IIa4.
- Медведь на лес сердился, а лес того и не ведал (груз. 70, 395; армян. 70, 311; крым. 71, 527). х: IIa1.
- Заяц рассердился на гору, а гора вовсе даже не заметила: (крым. 746, 1649; тур. 746, 1293). х: IIa1.
- Баба была сердита на город, а город и не подозревал об этом (карел. 40, 84). х: IIa1.II615.

КБа¹

- Отвечает тогда, когда его не спрашивают (тур. 98, 26). х: IIv1.
- Жнет, ничего не посеяв (перс. 70, 163). х: III10.

КВа

- Не кидай камень в грязь — себя забрызгать можешь (тамил. 93, 54). х: IIa10.

15. Качественное Соответствие — Несоответствие Акции и Реакции

КАо

- Как крикнешь, так эхо и отзовется (хакас. 105, 12; манси 92, 69). х: IIa30.
- Как аукнется, так и откликнется (татар. 746, 187; рус. 75, 106). х: IIa30.
- Как поступишь с другими, так поступят с тобой (ассир. 70, 119). х: II616.II68.
- Как ты относишься к другим, так и другие относятся к тебе (га 170, 69). х: II68.
- Как ты ко мне, так и я к тебе (ньянг 145, 192). х: II68.
- Что в твоём сердце по отношению к твоему другу, то в его сердце по отношению к тебе (иврит 122, 70). х: II614.
- Как ты относишься к своему отцу, так твой сын отнесется к тебе (уйгур 101, 3). х: III2.
- Каков вопрос, таков и ответ (мокша и эрзя 56, 158; тагал. 123, 1115; сх. про привет и ответ — рус. 23, 213). х: IV10.
- Как оленя покормишь, так и поедешь [т. е. так он и повезет] (эвен. 92, 73). х: IV10.II616.

Как скот накормишь, так и молоко получишь ²⁶ (хакас. 92, 31).
х: III14.IV10.

Как наелся, так и расплатился (бирм. 83, 298). х: III14.IV10.

КАа

За добро добром платят (урду 103, 158; сх. кабар. 35, 264; рус. 75, 106). х: IIa10.

Делай добро — и ты будешь находить (только) хорошее (мавр. 122, 159). х: IIa10.

Угощение (в гостях) требует ответного угощения (ногай. 60, 49; сх. курд. 49, 2051). х: III14.

Люди за любовь любовью платят (осет. 61, 68; сх. карел. 40, 96). х: IIb24.

Полюбишь работу — и она тебя полюбит (узб. 70, 436). х: IIb24.IIb5.

Пусть глаз уважает травяное семечко, тогда семечко будет уважать глаз (мбунду 126, 110). х: IIb48.IIa1.

На дружеское слово дружески и отвечать надо (хакас. 92, 25). х: IIb1.IIa10.

Добро за людьми не пропадет (осет. 61, 29). х: IIa10.

Добро без возврата не останется (кумык. 64, 105). х: IIa10.

За добро злом не платят (коми 43, 97; осет. 61, 40). х: IIa10.

На сосок дойной коровы не плюют (армян. 8, 46). х: IV10.

В родник, откуда пьют воду, камень не бросают (лак. 70, 21; сх. про колодец и камень — др.-евр. 4а, 116; лив. 131, 806). х: III14.IV10.

Не плюй в колодец, из которого пил [т. е. не будь неблагодарным] (йемен. и иврит 132, 246; сх. цыг. 114, 692; сх. про плевание в родник — удмур. 72, 157). х: III14.IV10.

Съел соль — солонку не разбивай (тат. 70, 158; сх. тадж. 37, 172). х: IV10.IIb21.

Лес, который дает нам тень, нельзя осквернять (зулу 180, 726). х: IIa10.

Если сидишь у кого-нибудь на коленях, ты не бьешь его по лицу (га 170, 44). х: IV24.

Нельзя платить за помощь кровью, а хитростью — за благодеяние (бурят. 18, 451). х: IIa10.

Никто не отважится ударить по руке, которая дает (тагал. 123, 613). х: 0.III14.

Если человек сделал тебе день, разве ты сделаешь ему ночь (хауса 70, 50)? х: IIa11.

Разве в улыбающееся лицо плюнешь (кор. 45, 361)? х: IIa10.

КАб

Сделаешь зло людям — и тебе сделают (вьет. 70, 964). х: IIa10.

Ср. с изречением из Корана: Кто делает зло, будет тому воздано тем же (4, 122). х: III14.

- Если ты издеваешься над ближним, то так же будут издеваться и над тобой (конго 172, 135). х: IIa10.
- Если ты будешь презирать людей, и они будут тебя презирать (овамбо 153, 29). х: IIb48.
- Если человек говорит тебе неправду, отплати ему тем, будто поверил в нее (педи 152, 248). х: IIb11.
- Око за око и зуб за зуб (рус. 66, 181; сх. про око и язык — чуваш. 108, 102). х: IIa10. III14. Ср. с библ.: Перелом за перелом, око за око, зуб за зуб: как он сделал повреждение на теле человеку, так и ему должно сделать (Левит 24, 20). х: IIa10. Ср. также с изречением из Корана: Душа — за душу, и око — за око, и нос — за нос, и ухо — за ухо, и зуб — за зуб, и раны — отмщение (5,49). х: IIa10. III14.
- Средство против зубов — зубы [как обошлись с человеком, так должен ответить и он] (ламу 124, 11). х: IIa10. IIa5.
- Кровь смывается кровью (яп. 70, 379; тадж. 38, 645). х: IIb3. IIb4.
- Ребенок для матери дороже всего, но и она его отталкивает, если он кусает ей грудь (малаг. 80, 99). х: IIa10.
- Если ударишь льва, самому больно станет (ашанти 122, 41). х: IV24.
- На шею коварного — раскаленное кольцо (турк. 99, 111). х: IIa10. IIa33.
- Наказание лгуну в том, что ему не верят даже тогда, когда он говорит правду (иврит 122, 123). х: IIb11.
- Вороватая собака всегда в ранах (кози 143, 327). х: IIa10. IIb7.
- Виновному всегда страшно [так как он боится возмездия за свои дела] (тагал. 104, 410). х: III28. IIb25.
- Сделавши зло, не жди добра (кабар. 35, 35; абаз. 1, 433). х: IIa10.
- За дурное дело не жди прощения (карен. 83, 473). х: IIa10.
- Не делай зла — не будешь его жертвой (тур. 98, 22). х: IIa10. III6. Ср. с библ.: Не делай зла, и тебя не постигнет зло (Сирах 7, 1). х: IIa10.
- Не делай зла — не будешь в вечном страхе (шумер. 70, 52; сх. дарг. 70, 135). х: IIa10. IIb25.
- Тот, чей дом сделан из стекла, не бросает в людей камни (араб. 70, 584; сх. тур. 70, 378). х: III9. IIa5.
- Когда бьют по голове, разве смеются зубы (кози 143, 75; сх. ньянг 145, 637)? х: IV24. I2.

Кав

- На добро отвечают добром, на зло — злом (цыг. 106, 25; др.-сир. 63, 36). х: IIa10.
- Добро — за добро, обида — за обиду (кит. 70, 209). х: IIa10. III29.

Оскорбишь — обида, приветить — радость (тувин. 92, 44). х: Па10. III29.

Творящий добро получает хорошее, творящий зло получает дурное (тур. и крым. 74г, 1835). х: Па10. III14.

Тот, кто совершает хороший поступок, приобретает себе защитника, а тот, кто совершает дурной, — обвинителя (др.-евр. 122, 2). х: Па10. II628.

Как зло не останется неотомщенным, так и добро не останется вознагражденным (йоруба 122, 46). х: Па10.

Не будь жестоким, если что-нибудь у тебя просят; не будь смиренным, когда тебя давят (тур. 74в, 292)! х: III14. II616. II643.

Гнев возбуждает ответный гнев, любовь возбуждает ответную любовь (сото 130а, 222). х: II640. IIа24.

КБо

— Откуда идешь? — Три ва, два локтя [т. е. ему про одно, а он — про другое] (таи 91, 470). х: IIв1.

КБа

Вопрос о небе — ответ о веревке (перс. 68, 756). х: IIа3.

За молоко отблагодарят отравленной водой (минанг. 136, 148). х: IIа10.

Благодарность пчелам — огонь (суах. 70, 5). х: IV19. IIа33.

Термит * сказал: «Добродетельного бьют камнями» (эве 120, 269). х: IIа10.

Твоей ложкой ест, а ручкой тебе же в глаза тычет (лезг. 70, 249). х: IIа10.

На моих коленях сидит и мою же бороду выщипывает (тур. 98, 20; лив. 131, 1112; сх. про приютившегося на груди и бороду — бенгал. 70, 880). х: IIа10.

Собака, которую я вырастил, теперь кусает меня (чвана 122, 39; сх. удмур. 72, 108; тадж. 37, 530). х: IIа10.

Хорошо откормленная собака на хозяина лает [о неблагодарных] (хакас. 92, 29). х: III14. III26.

Высосав молоко, укусил грудь (телугу 70, 49). х: III14. IV10. IIа10.

Неблагодарный плюет в ту миску, из которой ест (тур. 98, 24). х: III14. IV10.

Если бы ценились заслуги, старого быка не закололи бы (турк. 99, 109). х: II612.

Поведи меня туда, где делающий добро добро нашел [подразумевается, что такого места нет] (осет. 61, 101)! х: IIа10. III9. II636.

Делай добро, и тебе отплатят злом (лив. 131, 1585). х: IIа10.

Берегись каждого, кому ты сделал добро (тур. 70, 16). х: IIа10. IIв10.

- На свете нет справедливости: один делает другому добро, а тот отвечает ему злом (кози 143, 316). х: IIa10.
- Делающий добро добра не находит (дигор. 24, 32). х: IIa10. II636.
- Сороконожка любит людей, но они ненавидят ее (дуала 137, 480). х: IIa28.
- Не делай добра и не найдешь зла (дигор. 24, 32). х: IIa10.

КБ6

- Вопрос о веревке, (а) ответ о небе (тадж. 37, 288). х: IIa3.
- Брось хлебом в того, кто бросил в тебя камнем (тагал. 123, 118). х: IIa10.
- Враг камнем ударит, ты его хлебом бей [т. е. отвечай на зло добром] (кумык. 64, 105). х: II614.IIa10.
- Отвечай добром на зло (яп. 70, 549; крио 89, 408; сх. поговорка — тур. 746, 1281). х: IIa10.
- Кровь смывают не кровью, а водой (турк. 99, 120; тур. 746, 103; сх. крым. 71, 602; азерб. 5, 74). х: II63.II64.

КВа

- Дерево дает тень даже тому, кто его срубает (мал. 70, 56). х: IIa10. II621.
- Добром за добро платит каждый, добром за зло — настоящий человек (татар. 70, 120; тур. 746, 1672). х: IIa10.
- На добро отвечать добром дело каждого, а на зло добром — дело отважного (турк. 100, 223). х: IIa10.II625.
- Воздаст добром за добро всякий, добром за зло — только герой (каракалп. 70, 43; сх. про мужчину — кумык. 64, 105). х: IIa10 и IIa10.II613.

ЛАа

- Спаси меня от дождя, а я спасу тебя от солнца (суах. 78, 12). х: II628.IIa32.
- Помоги мне на берегу, и я помогу тебе в воде (ила 126, 114). х: II628.III9.
- Уважай других, если хочешь, чтобы тебя уважали (себуано 123, 1130; азерб. 5, 56; сх. др.-егип. 22, 191). х: II648.II68.
- На приветствие отвечают приветствием (руанда 163, 70). х: IIv1. IIa10.
- Если один руку подает, другой не встретит его с дубиной (чуваш. 108, 46). х: IIa10.

ЛАб

- Ты топил людей, и тебя утопили (иврит 32, 230). х: IIa10. II612.
- Возьмешь вражье поле, придет враг и возьмет твое (шумер. 70, 11). х: II614.III14.

Если ты бросишь в меня дикобраза, я брошу в тебя гроздь масличной пальмы (кози 143, 513; дуала 137, 130; кунду 144, 242). х: IIa10. IIa31.

Плоды масличной пальмы покрыты колючками.

Не грабь, чтобы и тебя не ограбили (овамбо 153, 652). х: III14.
Хитрый хозяин режет пастырму* тонкими кусками, а хитрый гость глотает их по три сразу (тур. 70, 883). х: III27. II630.

ЛАВ

Если ты окажешь мне добрую услугу, и я окажу тебе добрую услугу, если ты окажешь мне плохую услугу, и я окажу тебе плохую услугу (ила 126, 114). х: IIa10.

ЛАа²

Уважение покоится на взаимности (дуала 137, 467). х: II648.
Уважение должно оказываться с обеих сторон (зулу 180, 725). х: II648.

ЛБа

Куме спас Ндумбе от смерти, но Ндумбе убил своего спасителя (дуала 137, 96; сх. про человека и леопарда — кози 143, 262). х: 0. II612 и II615. II612.

Сделай добро волку, а он тебя сожрет (дигор. 24, 33). х: IIa10. IV10.

Я ухаживал за ростками мимозы, но, когда они выросли, они укололи меня (сото 130а, 291). х: IIa10.

Его осыпают цветами, а он в ответ кидает дерьмо (бали 177, 184; сх. про цветы и комок грязи — индон. 34, 34). х: IIa10.

Я показал ему лицо, а он показал мне спину (лив. 173, 53). х: 17.

Скажи глухому: «Здравствуй» — он тебя обругает (кирг. 41, 216). х: IIb14.

Окажешь ишаку почести, он загадит подстилку (турк. 100, 223; сх. про козу и молоко — летс. 151, 28). х: II622. IIa10.

Забиться о вороне — она же и выключет тебе глаз (тагал. 123, 273). х: IIa10.

ЛБб

Королю, который убил твоего отца, ты даришь подарки (кирун. и руанда 117, 722). х: III5. III14.

Если тебя кусает собака, не кусай ее в ответ (таи 91, 782). х: II615.

ЛВа

Если ты сбреешь чьи-то волосы острым ножом, он в ответ может сбрить твои тупым черепком (эве 174, 124). х: II628. IIa31.

МАо

Как [с какой силой] на колючку наступишь, так [настолько] она и войдет (сомали 88, 127). х: IIa4.IV10.

Как ты меня почешешь, так и я тебя почешу (дигор. 24, 28). х: II628.

МАб

Если человек испортил твою козу, не порть его быка [т. е. не отвечай на зло еще большим злом] (нанди 142, 52). х: IIa10.

МБа

Уважь его — он на голову тебе взберется (кирг. 41, 73). х: II648.IIa3.

Положи (ему) только палец в рот — всю руку откусит (урду 103, 852). х: III14.I2.

Разреши собаке взобраться на скамейку, она тут же запрыгнет на стол (идиш 154, 236). х: IIb17. IIa3.

Кто приходит с хорошим, тому еще лучшее (Коран 44, 27, 91). х: IIa10.

МБб

Посеешь ветер — пожнешь бурю (абаз. 1, 256; сх. рус. 66, 110). х: IIa10.III10. Ср. с библ.: Так как они сеяли ветер, то и пожнут бурю (Ос. 8, 7). х: IIa10.III10.

Ударить палкой, а ответ получишь дубиной (кор. 46, 54). х: IV24.

Если ты ставишь ловушку из сплетен, поймаешь беду (нзема 134, 37). х: IIa10.II611.

Если кто-нибудь потащит тебя по (обычным) камням, ты должен потащить его по железняку (эве 120, 430). х: IIa10.IIa5.

Если твой сородич свяжет тебя пальмовыми волокнами, свяжи его тетивой от лука (овамбо 153, 1805; ндонга 166, 9). х: II63.IIa5.

Если кто-нибудь проводит тебя с мотыгой в руках, ты проводи его с топором (хайя 171, 81). х: II648.IIa31.

Наступи на шею тому, кто наступит тебе на ногу (лив. 131, 467). х: I6.IV24.

МБв

Кто выпил молоко — остался цел, а кто посуду облизал — попался (башкир. 70, 113; сх. про пившего айран * и лизавшего ведро — каракалп. 70, 483; кирг. 41, 23). х: III4.

**16. Природно-качественное Соответствие — Несоответствие
Акции и Реакции**

КАа

Колючки посеешь — репей пожнешь (ногай. 60, 416). х: III10.
Волка встречай по-волчьи, лису — по-лисьи (груз. 70, 61).
х: IIа4. IIб30.

Год за годом жую чеснок, ежегодно дерет мне горло (шумер. 70,
17). х: IIа10.

**17. Количественные Соответствия — Несоответствия
Акции и Реакции**

КАо

Сколько раз в собаку камнями кинешь, столько она будет лаять
(курд. 49, 231). х: IIа10.

КАа

Много дающая рука много получает (кирг. 41, 27) х: III14.
Больше молока получает тот ребенок, который больше плачет
(тамил. 70, 3). х: III14.III2.

Чем больше лягушку бьешь, тем выше она прыгает (арак. 83,
203). х: IV24.IIа3.

Дети подобны барабану: чем больше их бьешь, тем больше шума
(кор. 45, 394). х: III2.IV24.IIа30.

Чем больше навоз копаешь, тем больше он воняет (груз. 70, 731;
перс. 70, 620; то же про помойную яму и зловоние — курд.
70, 334; ассир. 70, 347). х: IIа10.III4.

КАв

Много за много, мало за мало (кунду 144, 612). х: IIа16.

КБа

Угостишь других десятью кусками мяса, и тебя угостят когда-ни-
будь куском (кор. 45, 218). х: III14.

КБб

На одно слово отвечай сотней слов (урду 103, 98). х: IIв1.

На одно слово услышать (в ответ) десять (пандж. 65, 299). х:
IIв1.

ЛАо

Каждому положена награда по заслугам (сомали 88, 102; сх.
карел. 40, 264). х: IIа10.

Паказывают по вине, награждают по заслугам (кор. 45, 410).
х: IIа10.

ЛАа

Более суровый приговор соответствует более тяжелому проступку (ньянг 145, 48). х: Пa10.

ЛБа

Кто таскает горстями, попадает на щепотке (монг. 55, 74). х: Пa10.

Конокрад попался с украденной иголкой (чуваш. 108, 28). х: Пa10.

МАо

Пока ты подставляешь спину, на тебя будут навьючивать груз (перс. 68, 372). х: Пa25.

МБб

За один день угощения надо сорок дней благодарить (каз. 74в, 1698). х: ПII14. Пa10.

18. Обстоятельственные Соответствия — Несоответствия Акции и Реакции

КАо

Где больше на арбу нажимают, там она и скрипит (абхаз. 70, 15).

КАа

Откуда берут соль, туда не бросают землю [т. е. за добро злом не платят] (конго 172, 363). х: Пa10. ПII14.

КАб

Если ты приходишь издалека, чтобы сказать ложь, они приходят издалека, чтобы опровергнуть ее (нзема 134, 106). х: Пa8. Пб11.

МАа

Как только собака приносит добычу (хозяину), ее прогоняют (кози 143, 527). х: ПII14. ПII13.

Вовремя посеянное вовремя всходит (абхаз. 70, 10). х: ПII2.
Если в июне не посеешь, в октябре не пожнешь (амхара 30, 262). х: ПII10.

МБа

Весной наелся оладьев, а осенью почувствовал отрыжку (уйгур. 101, 18). х: I3. IV10.

19. Актантные Соответствия — Несоответствия Акции и Реакции

КАа

- Кто стучится в дверь, тот услышит ответ (лив. 131, 3816; сх. мавр. 122, 89).
- Помогающий другим найдет и себе помощь (бурят. 92, 56). х: II628. II68.
- Тот, кто идет (в гости) с ношей, и возвращается с ношей [в ответ на подарок тоже получают подарок] (сото 1306, 67). х: III14. II618.
- Кто охотно дает пищу другому, тот найдет для себя открытым каждый дом (др.-егип. 22, 232). х: III14. II68. Ср. с библ.: Кто напоет других, тот и сам напоен будет (Притчи 11, 25).
- Кто посеял любезность, пожнет благодарность (сир. 77, 216). х: IIa10. III14.
- Кто не сеял, тот не пожнет (крым. 74а, 1047). х: III10.

КАб

- Кто посеет зло, пожнет раскаяние (азерб. 5, 100). х: IIa10. III14.
- Кто наелся соли, тот будет пить воду [т. е. будет расплачиваться за содеянное] (абаз. 1, 210). х: IIa10. IV10.

КАа¹

- Ест тот ребенок, который кричит (сото 130а, 138). х: III14. IV10. III2.

КБа

- Что посеяно отцами, пожнут сыновья (азерб. 5, 63). х: III2. III10. Ср. с библ.: В этом случае справедливо изречение: один сеет, а другой жнет (Иоан 4, 37). х: III14.

КБб

- Согрешил Айрапет, а в ответе Карапет (армян. 9, 546). х: 0. IIa10.
- Грешит человек, а расплачивается петух (идиш 154, 198). х: IIa10. II615.
- Согласно древнему обычаю, раз в год правоверные евреи режут п е т у х а в качестве искупительной жертвы за свои грехи.
- Черная собака съела, а белая в ответе (мари 31, 722). х: IIa11.
- Вор на воле остался, а свидетель в тюрьме оказался (азерб. 5, 102; сх. бенгал. 70, 404). х: IIa10. III4.
- Просо поедает воробей, а в беду попал перепел (тадж. и узб. 38, 82). х: 0. IV10. IIa10.
- Соль потеряла старуха, а виноват старик (малаг. 80, 96). х: II619. II613. IIa7.

Пальмовые орехи сожрала белка, а говорят, что (это сделала) крыса (кунду 144, 139; сх. дуала 137, 34). х: IV10.IIa3.
Животное сожрал лев, а говорят, что это была пантера (сото 130а, 229). х: IV10.IIa1.

КВа

Не всякий на добро добром ответит (лезг. 70, 148). х: IIa10.

КВб

Съел волк или не съел волк — все равно отвечай: волк (алт. 92, 23). х: IV10.

ЛАа

Что в котел крикнешь, то он и ответит (осет. 70, 397; сх. про кувшин — груз. 70, 32). х: IV10.

Что в лесу крикнешь, то и в ответ услышишь (татар. 70, 733; сх. рус. 23, 233). х: IV10.

Что сделаешь, то и в ответ получишь (непали 70, 181). х: II616.

Что покушал, тем и отрыгнется (рус. 23, 233). х: IV10.

Что посеешь, то и пожнешь ²⁷ (таи 91, 442; илок. 123, 1255; курд. 49, 225; рус. 23, 230; азерб., чаг. и татар. 74г, 1780). х: III10.

Каждый, что он посеет, то он пожнет (фульбе 176, 115). х: 0.III14. Ср. с библи.: Что посеет человек, то и пожнет (Галат. 6, 7). х: II615.III10.

Жнут то, что посеяли, получают то, что дали (калм. 47, 172). конт. III10 и III1.

Посадил коноплю, коноплю и получишь (кит. 42, 22). х: III10.

Палка, которой ты побьешь отца, когда-нибудь понадобится твоему сыну (дигор. 24, 28). х: III2.IV24.

Нельзя жать пшеницу, если сеешь овес (гагауз. 70, 99). х: III10. IIa10.

ЛАа ¹

Что получу, тем и отплачу (хинди 70, 357). х: III14.

ЛБо

Дед говорит про курицу, а бабка ему про утку (вьет. 70, 206). х: II613.II64.

Я про тут, а ты про иву (тадж. 37, 288). х: II64.

Я ему про Фому, а он про Ерему (рус. 66, 1124). х: II64.

ЛБа

Ему про верблюда, а он про козу (монг. 55, 17). х: IIa1.

На вопрос об утре отвечать о вечере (урду 103, 558). х: 13.

Посеял пшеницу — собрал сорняк (удмур. 72, 104). х: III10. IIa10.

ЛБ6

Посеяв ячмень, пожинает пшеницу (дарг. 70, 177), х: III10, IIIa10.

ЛБа²

Ему говорят про верблюда, а он про козу, ему говорят про козу, а он про верблюда (бурят. 16, 158). х: IIIa1.

МАо

Каждый пожинает плоды своих трудов (синг. 70, 30). х: IV10. II62.

Каждый человек вкушает от своих дел (курд. 70, 95). х: IV14. II62. Ср. с библ.: Каждый получает по делам своим (Сирах 16, 15). х: IV14. II62.

Все совершенное тобой к тебе же вернется (яп. 70, 87). х: II637. III13.

Козла вешают за его же ногу [употребляется в смысле: каждый получает по своим делам, а также — каждый сам за себя отвечает]²⁸ (перс. 68, 274; то же про овцу — ассир. 70, 211; гагауз. 70, 102). х: I2. II62.

Каждого барана вешают за его ногу (крым. 71, 540; тур. 74б, 529; то же про каждую овцу — мавр. 122, 291). х: I2. II62.

Барана вешают за баранью ногу, козла — за козлиную [т. е. каждому воздается по его заслугам] (азерб. 74а, 202; сх. про козла и овцу — курд. 49, 1720). х: I2. II62.

Никто не уйдет от справедливого воздаяния (вьет. 84, 97). х: 0. III14.

МАа

Кто делает добро, тому добром воздается (вьет. 70, 503). х: IIIa10. Если ты сделаешь мне добро, я сделаю добро тебе (эве 120, 880). х: IIIa10.

Того, кто любит, тоже начинаешь любить (монг. 55, 55). х: II624. Кто бы тебя ни любил — пусть даже собака, ты тоже его полюбишь (туар. 122, 18). х: II624. II615.

Люби людей, чтобы люди тебя любили (др.-егип. 22, 191). х: II624. II615.

Если ты мне послужишь, я услужу тебе (ньянг 145, 657). х: II628. Дай ему, чтобы он мог дать тебе (овамбо 153, 2042). х: III14. Кто дает другим, тому (в ответ) тоже дают (эве 120, 271). х: III14.

Работай на бога, чтобы он работал на тебя (др.-егип. 22, 86). х: II615.

Кто почитает своих родителей, того и дети будут почитать (чуваш. 108, 136). х: III2.

Кому сделаешь добро, тот в тебя камень не швырнет (дигор. 24, 26). х: IIIa10.

МАБ

Кто убьет, того убьют (тур. 74б, 103). х: II612.

Кто желает обмануть (других), того самого обманывают (тур. 74а, 417). х: II611. II68.

Того, кто не уважает других, другие тоже не уважают (овамбо 153, 473). х: II648.

Кто в детстве врал, тому и взрослому не поверят (азерб. 5, 49). х: IIа7. II611.

МАа¹

Корова лижет того, кто лижет ее (ндеб. 122, 3). х: IV24.

Люби того, кто тебя любит (монго 153, 404 пр.). х: II624.

МАб¹

Лягают того, кто тебя лягнул (зулу 70, 56). х: IV24.

Скорпион укусил именно ту руку, что залезла в нору (идома 153, 49 пр.). х: IIа10. III9.

Колючка цепляется к каждому, кто до нее дотронется (хауса 70, 87). х: IIа31.

Тот, кого обстрекала дза, не бьет за это палкою атро [т. е. обиду не вымещают на родственниках виновного] (эве 120, 318). х: IIа10. II63.

Д з а и а т р о — два разных вида крапивы.

МАв¹

Люблю того, кто любит меня; отвергаю того, кто отвергает меня (суах. 70, 95). х: II624.

МБб

За то, что в поле верблюду хлопок съел, в городе ткачу ухо отрезали (тадж. 70, 89). х: II615.

Его в Багдаде кошка укусила, а он пришел в Стамбул да собаку побил (тур. 70, 183). х: III9.

Украла собака, а козе за это уши подрезали (кози 143, 526).

Раньше за воровство отрезали кусок уха.

Не идет лошадь, а он бьет оглоблю (татар. 74в, 1073). х: III4.
Товарищ его оскорбил, а он на жене выместил (амхара 70, 333). х: II614. II613.

Жена поедает рыбу, а кота наказывают (ассам. 11, 58). х: II613. II615.

Кур таскает дикий кот, а домашнему за это голову рубят (малаг. 80, 95). х: II64. II623.

Курицу унесла лисица, а проклинаят шакала (тат. 70, 92). х: II64. III22.

Лиса напакостит — волка винят (турк. 100, 222). х: II64. III22.

Съела белая собака, а на черную косятся (мари 31, 187). х: П64.

Па11.

Бей (одну) собаку — другие собаки убегут прочь (мавр. 122, 84). х: П64.

Чья вина, а кого делают ответчиком [т. е. виноват один, а спрашивают с другого] (язгул. 112, 115)? х: 0.

Сюда же относятся поговорки, в которых вина первого названного объекта (т. е. исходная акция) только подразумевается:

Злится на свекровь, а бьет собаку (кор. 46, 16).

Сердится на курицу, а бьет собаку (кит. 42, 70).

Разозлившись на мужа, избил детей (вьет. 70, 914).

Разгневавшись на Ису — выместил зло на Мусе (тадж. и узб. 38, 77).

Мстит парню из Эдо, а бьет в Нагасаки деда (яп. 113, 43).

Мба¹

Посадил рис — вырос сорняк (индон. 34, 48). х: III2.Па10.

Корова не признает того, кто с ней ласков [говорится о человеке, отвечающем злом на добро] (узб. 38, 456). х: IV24.

МБ6¹

Ушибешь нос, заплачет глаз (амхара 30, 259). х: III8.Па10.

Побил висящую дома шкуру лося за то, что олени вытоптали посева (синг. 70, 63).

МБв¹

Дерево падает не на того, кто его срубает, а на того, кто несет корзины (овамбо 153, 2241). х: IV11.

МВ6

Уколешь один глаз — слезы бегут и из другого (синг. 70, 89). х: III8.

Если ударишь по глазу, нос тоже заплачет (джагга 135, 3; сх. кунду 144, 185). х: III8.

МВ6¹

Собаку ругают за все: и за то, что съела, и за то, чего не ела (кабар. 35, 272). х: IV10.

20. Одинаковость — Неодинаковость отношения вещей к Акции и Реакции

КА6

Вместе с сухими (дровами) горят и сырые, вместе с виновным страдает и невиновный (крым. 74а, 1392). х: Па10.Па32. Па33.

КБо¹

Если ты сделаешь кузнецу то, что ты делаешь сапожнику, он прибьет тебя кузнечным молотом (волоф 167, 126).

КБа¹

Ящерице нравится взбираться на мангровое дерево, но мангровому дереву не нравится, когда ящерица взбирается на него (ананг 161, 2). х: IV11.

ЛАб¹

Тотем ел кто-то один, но из-за него ругают все племя (ганда 153, 2473 пр.). х: I2.

Словом «тотем» здесь обозначено запретное животное или растение.

22. Качественное Превосходство — Непревосходство Акции и Реакции

КАв

Принять подарок не трудно, куда труднее достойно ответить на него (хайя 171, 387). х: III14.

Взять в долг не трудно, трудно возратить (ваи 125, 26; сх. хауса 70, 61). х: III14.

Получать легко, отдавать трудно (тувин. 92, 44; бурят. 16, 201; мари 31, 113; азерб. 5, 35). х: III14.

Счастлив, когда получает, зол, когда приходится платить (тагал. 123, 626). х: III14.

КАг

Легче брать, чем отдавать (рус. 33, 241). х: III14.

КБа

Дающий другим займы наживает себе врагов (тагал. 123, 503). х: III14. II614.

Если ты хочешь избавиться от друга, попроси у него займы или дай займы ему (идиш 154, 228). х: III14. II614.

КОАг

Всякое, даже ничтожное действие — это действие ответное (фульбе 122, 1). х: IIa1.

23. Количественное Превосходство — Непревосходство Акции и Реакции

ЛВг

Иногда тот, кто убил мышь, пожинает больше славы, чем тот, кто убил змею (акап 169, 368). х: III6. II622.

24. Быгтийное Превосходство — Непревосходство Акции и Реакции

КАа

Плодоносящее дерево всегда поливают [т. е. его ценят и заботятся о нем. Г. П.] (армян. 70, 466). х: III14.III2.

Плодоносящее дерево не срубают (кунду 144, 41). х: III14.III2.

Под цветущим плодовым деревом огонь не разводят (акан 169, 284). х: III14.III2.

КАб

Дерево, не дающее плодов, срубается (тур. 74г, 2070). х: III14.III2.

КБа

Камень бросают в то дерево, которое приносит плоды (тур. 70, 324). х: III14.III2.

КБб

В бесплодное дерево никто камней не бросает (армян. 8, 77; тур. 74в, 394). х: III14.III2.

В бесплодное дерево палкой не швыряют (чечен. 70, 15). х: III14.III2.

Хотя дерево не принесло плодов, его не срубают (овамбо 153, 455). х: III14.III2.

Человек, не сделавший зла, со злом не встретится (курд. 49, 1070). х: IIa10.

Волк, что меня не трогает, пусть живет хоть тысячу лет (азерб. 48, 68; курд. 49, 580; груз. 70, 55; сх. про некусающуюся змею и тысячу лет — армян. 9, 562; ногай. 60, 400; то же про змею и сто лет — тур. 74г, 870). х: IIa10.

КБв

Комара давят не за то, что питит, а за то, что кровь у людей сосет (малаг. 80, 96). х: IIa30.IV10.

Виновного не оправдывай, безвиного не обвиняй (шор. 92, 37)! х: IIa10.

КБг

Чем давать взаймы, лучше отложить в угол (чуваш. 108, 61). х: III14.

КОАг

Отсутствие ответа — (тоже) ответ (лив. 131, 2345). х: IIв1.

27. Реакция на Акции разных степеней трудности

КАа

Я отвечаю тому, кто меня бранит, как же я могу не ответить тому, кто говорит со мной по-дружески (хайя 171, 414)? х: IV10.IIa10.

III2. ПОРОЖДАЮЩЕЕ — ПОРОЖДАЕМОЕ

Пословицы и поговорки о порождающем и порождаемом, в том числе о предках и потомках, о родителях и детях, о растениях и плодах, о семенах, корнях и побегах

1. Обычность — Необычность Порождающего и Порождаемого

КАа

Идура не дает ничего, кроме колючек (кикуйю 115, 691). х: IIa31.

И д у р а — дерево с колючками.

КАб

У коршуна уже яйца коршуном пахнут (га 170, 23).

Телка узнает свою мать даже в темноте (руанда 163, 195; сх. про ребенка и мать — кируп. 117, 689). х: IIa11.

Ребенок находит свою мать, корова — своего теленка (тур. 74в, 1622). х: II615.II636.

КБб

А орехи-то, оказывается, на липе растут [об удивительном событии] (татар. 70, 1)!

Рисовые лепешки растут на деревьях (яп. 70, 667). х: II623.

ЛАб

Ребенок — это ребенок, хотя бы он был сыном пророка (лив. 131, 2147; сх. про дитя, которое управляет городом, — лив. 131, 4146). х: III5.

3. Предельность — Беспредельность Порождающего и Порождаемого

КАа

Нет такого растения, которое приносило бы никогда не опадающие плоды (овамбо 153, 456). х: IV11.

5. Исполнимость — Неисполнимость действий Порождающего и Порождаемого

КАа

От быка не добьешься молока (бурят. 17, 53). х: II613.III3.

КБа

В доме евнуха появился ребенок (урду 103, 872). х: П613.

КБб

У бесплодной женщины слепой сын луну увидел (бенгал. 70, 863). х: П613. Пв13.

КВа

И яловая корова телится (удмур. 72, 190).

6. Обратимость — Необратимость (Повторяемость — Неповторяемость) Порождающего и Порождаемого

ЛАа

Второй раз растет злак из корня [говорят о сыне, похожем на отца] (зулу 122, 4). х: П613.

ЛБа

Банан дважды не плодоносит (индон. 70, 2).

После плодоношения банановое растение погибает.

7. Своеобразие — Однообразие (и Непохожесть — Похожесть) Порождающего и Порождаемого

КАа

Не все семена прорастают [т. е. не все они одинаково хороши] (эве 120, 564). х: П64.

КАб

Из сыновей того же человека один выходит хорошим, а другой плохим (бурят. 17, 119). х: П613.

От одной кобылы родится и пегий жеребенок, и буланый (татар. 70, 479). х: П613.

От одной и той же овцы рождаются и белые, и черные ягнята (турк. 100, 225). х: П613. Па11.

На одном дереве растут плоды и кислые, и сладкие (кит. 42, 33). Даже с одной яблони яблоки не бывают одинаково сладкие (дигор. 24, 229). х: П613.

Печка одна, да неодинаковы караваи; родители одни, да неодинаковы дети (мокша 56, 42). конт. III15 и III2.

Из одного гнезда, да не одинаковы (коми 43, 28). х: III9.

КБб

Между детьми одной матери разницы нет (дигор. 24, 229). х: П613.

КВб

И у одной матери дети бывают разные (каз. 70, 143.)

ЛБо

От кого родишься, на того и похож (дигор. 24, 227).

ЛБа

Ребенок похож на своего отца (руанда и кирун. 117, 692; сх. про сына и отца — кор. 45, 342). х: П613.

У жеребенка от белого жеребца на худой конец ноги белые (бурят. 17, 122). х: П613.12.

Сыновья идут в отца, дочери — в мать (курд. 49, 865; то же, но в обратном порядке — араб. 70, 128). х: П613.

Никто так не похож на своего отца, как шакал с его завыванием (мавр. 122, 194). х: П613.П14.

ЛВа

Не всегда сын походит на отца, а дочь — на мать (ногай. 60, 384). х: П613.

8. Бытийная Зависимость — Независимость (и Неотделимость — Отделимость) Порождающего и Порождаемого

КАа

Будут яйца — будут и цыплята (хинди 70, 16). х: П115.

КАб

Если погибает цесарка, то пропадают ее яйца (педи 152, 204; сх. про павлина — сото 130б, 119). х: П612.

КАа¹

У дерева есть корень, у реки — исток (кит. 42, 38). х: П3.
Чтобы вырос плод, должен быть ствол (джабо 122, 16).

ЛАа

Мать с ребенком только земля разлучит (дигор. 24, 273). х: П612.

Кто хочет убить ребенка, должен сначала убить мать (хайя 171, 25). х: П612.

ЛАб

Не растет трава без корней (бурят. 18, 476). х: П17.

Ребенок без отца — все равно что дверь без замка (амхара 30, 267). х: П14.

ЛАа¹

Где телята, там и коровы (ассир. 70, 43).

ЛАа²

Ходят неразлучно, словно кобыла с жеребенком (якут. 29, 64). х: П613.

Только заяц оставляет своих детей после рождения (коми 43, 157).

9. Совместимость — Несовместимость (Дружественность — Враждебность) Порождающего и Порождаемого

ЛАа

Ради ребенка мать и в огонь бросится (азерб. 5, 47). х: П62.
Даже тигр и тот любит своих детенышей (кор. 45, 333). х: П62.
И вороненок своей матери люб (тамил. 93, 48). х: П62.П613.
Гусю мил его гусенок, человеку мил его ребенок (хакас. 92, 28).
х: П62.П615.

Как бы корова ни сердилась на теленка, все равно за него заступится (армян. 9, 426). х: П613.

Дочь — матери помощница, сын — отцу помощник (шор. 92, 35). х: П613.

Мать с дочкой поругались — глупцы поверили (курд. 49, 288).
х: П626.

Мать не бьет ребенка по животу * (эве 174, 79). х: IV24.П62.
Собака своего щенка насмерть не загрызет (мари 31, 777). х:
П62.

Гиена не ест своих детей, а вы знаете, как она ненасытна (ки-
куйю 115, 154). х: IV10.П62.

И тигр не съест тигренка (индон. 70, 192; даяк. 122, 29). х:
IV10.П62.

Курица цыпленку ногу не отдавит (тамил. 93, 47). х: П613.
Если наседка и наступит на цыпленка, он от этого не умрет
(мал. 70, 78; сх. ньянг 145, 139; то же про овцу и ягненка —
курд. 49, 1137). х: П613 и П613.П62.

Нога курицы не убивает цыпленка (взема 134, 15; га 170, 296;
кози 143, 170; сх. идома 153, 675 пр.; сх. про ногу коровы и
теленка — абаз. 1, 415; дигор. 24, 274; овамбо 153, 675).
х: П613.

Как бы ни был свиреп лебедь, но своих яиц он не бьет (калм. 47,
239; сх. про курицу и яйцо — суах. 153, 321 пр.). х: П62.

Разве нога коровы убьет теленка (адыг. 70, 160)? х: П613.12.
П612.

ЛАб

Нет такой птицы, которая плохо обходилась бы со своими яйцами
м (ндонга 166, 36). х: П62.

ЛАа¹

Завяжи теленку морду, нопусти его к матери (шугнан. 39, 355).
Плод падает под свое же дерево [т. е. дети по своим свойствам
близки к родителям] (эве 120, 235). х: П62.

- Семена вяза падают у его комля [т. е. рядом со стволом] (чуваш. 108, 143). х: П62.
- Плод падает недалеко от дерева (таи 91, 474; сх. кхмер. 164, 130; курд. 49, 1350). х: П62.
- Яблоко от яблони недалеко падает (крым. 71, 590; тур. 74г, 2070; рус. 75, 96). х: П62.
- Груша от грушевого дерева недалеко падает (чечен. 70, 42; гагауз. 70, 33). х: П62.
- Плод мунтьянга падает вблизи корня (сунда 140, 19). х: П62.
- Финик падает недалеко от своего ствола (тур. 74б, 1734). х: П62.
- Лист от дерева далеко не падает (мари 31, 817). х: I2.П62.
- Сосновая ветка падает неподалеку от сосны (цыг. 114, 20). х: I2.П62.
- Росток от ствола недалеко растет (индон. 34, 7). х: П62.Па7.
- Сын не презирает свою мать, даже если она безобразна (руанда и кирун. 117, 689). х: П613.Па20.
- Осленок спокойно сосет ослицу сзади [не боясь, что она его лягнет] (сомали 88, 136). х: П613.
- Телята не боятся рогов своей матери (галла 122, 5). х: П613.
- Маленький леопард не боится пятен своего отца (конго 153, 1344 пр.). х: П613.

ЛБа

- Лань от своего детеныша убегает (дигор. 24, 275). х: П613.
- И курица цыпленка клюет (индон. 70, 185). х: П613.
- Леопард не оплакивает своего детеныша (ньянг 145, 561; дуала 137, 643). х: Па10.

ЛБа¹

- Теленок (свою) мать не лижет (гереро 179, 224). х: П613.П62.

ЛВв

- Сын гонится за матерью с горящим поленом, а мать кричит: «Сынок, руку не обожги!» (коми 43, 161). х: П613.Па33.
- Родители — для детей, а дети — для себя (абхаз. 70, 158). х: П68.
- Родители — к детям, а дети — к горе Каф (курд. 49, 287; сх. о матери, отце, сыне и горах вообще — якут. 92, 48). х: П613.IV6.
- Мысли родителей — о детях, мысли детей — о тайге (бурят. 92, 60). х: IV6.
- Мысли матери — у детей, мысли детей — в пустыне (калм. 47, 91; сх. о матери, сыне и степи — татар. 70, 581). х: П613.IV6.
- Мысли отца обращены на ребенка, мысли ребенка — вдаль (каз. 74в, 1633). х: П613.IV6.
- Мать тянется к детям, а дети — к камню и железу (коми 43, 162). х: П613.Па5.

10. Порождение — Непорождение Порождаемого Порождающим (и наоборот)

КАб

Если бы не твой отец, то и тебя самого не было бы (кунду 144, 228) х: П613.

Почитай свою бабушку, так как без нее у тебя не было б матери (ндонга 166, 138; овамбо 153, 767). х: П613.

КАа¹

Дерево вырастает из семени (араб. 70, 113). х: III15.

КАа²

Курица вышла из яйца, а яйцо — из курицы (тхон. 122, 82). х: III3.III15.

КБа

Из ненасиженного яйца цыпленка не жди (малаг. 80, 104). х: III15.

Не надеются на плоды от дерева, которое потеряло свои цветы от мороза (тибет. 122, 8). х: IIa33.

КВа

Не все деревья приносят плоды (акап 169, 340).

Не из каждого яйца цыпленок вылупляется (азерб. 48, 35; сх. турк. 99, 70). х: III15.

ЛАа

Родители в детях продолжают (азерб. 5, 41). х: I4.

12. Очередность — Неочередность Порождающего и Порождаемого

КАа

Лишь после того, как корова отелилась, можно говорить о теленке (крым. 74в, 823). х: III22.

КАа¹

У сына не может появиться ребенка прежде, чем у его отца (ибо 122, 53). х: П613.

КБа¹

Осленок всегда бежит впереди матери (армян. 10, 68). х: П613.

Сын на месяц старше отца (бирм. 15, 86). х: IIa7.

Родился раньше отца и пас дедовский табун [говорят в насмешку над лгуном] (калм. 47, 39). х: III28.III24.

14. Незаменяемость — Заменяемость Порождающего и Порождаемого

КБа

Без отца — сын хозяин, без матери — дочь (хакас. 92, 28). х: П613.П15.

После смерти отца отцом становится старший брат (яп. 113, 37). х: П613.П17.

КБа¹

Когда у коровы уносят теленка, ей делают подарок (кикуйю 115, 161). х: П114.

15. Качественное Соответствие — Несоответствие Порождающего и Порождаемого

КАо

Каковы предки, таковы и потомки (азерб. 48, 30). х: П17.

Каковы родители, таковы и дети (яп. 113, 35).

Какое мясо, таков и суп, какие родители, таковы и дети (хакас. 92, 28). конт. П115 и П12.

Каков отец, таков и сын (мокша и эрзя 56, 42; хинди 70, 119). х: П613.

Кто видел отца, тот видел его сына (амхара 30, 264). х: П613. П13.

Какова мать, такова и дочь (кабар. 35, 19; тадж. 37, 111). х: П613.

Какова корова, такова и телка (гагауз. 70, 61). х: П613.

Какова змея, таковы и змееныши (хинди 70, 122). х: П613.

Прежде чем жениться на девушке, посмотри на ее мать (ногай. 60, 196; амхара 30, 266; армян. 9, 521; абаз. 1, 309; курд. 49, 271; мокша 56, 32; гагауз. 70, 148). х: П613.

Хочешь жениться на девушке — сначала познакомься с ее матерью (тат. 70, 179; сх. араб. 70, 477; тур. 746, 819; лив. 131, 179). х: П613.

Узнав мать, возьми дочь; проверив край, купи бязь (кубач. 51, 287; узб., тур. и азерб. 746, 1074). х: П615.П613.П10.

Посмотри на мать — потом дочь замуж бери; посмотри на кобылицу — потом жеребенка покупай (лак. 70, 196). х: П615. П613.

Когда покупают ягненка, смотрят на его мать (га 170, 283). х: П613.

Покупаешь коня — посмотри на его родителей (кит. 42, 56).

Посмотрев на мать, возьми дочь; посмотрев на отца, выходи за сына (вар.: Посмотрев на отца, возьми дочь; посмотрев на мать, выходи за сына) (мари 31, 399 и 31, 400). х: П613.

Посмотри на женихова отца, (потом) отдавай дочь (чуваш. 108, 144). х: П613.

Если ты знаешь своего отца и деда, не беспокойся о своем сыне (мавр. 122, 299). х: П613.Па7.

Если хочешь узнать девушку, познакомься с ее матерью; если хочешь узнать ее еще ближе, познакомься с ее бабушкой (таи 122, 33). х: П613.Па7.

КАа

Потомок благородного тоже благородный (урду 103, 52). х: Па10.

От удальца родится удалец (азерб. 5, 13). х: П625.

От хорошего мяса — суп хороший; от хорошего человека — дитя хорошее (шор. 92, 35). конт. П115.Па10 и П12.Па10.

Сын хорошего человека бездельником не станет (армян. 9, 328). х: Па10.Пв5.

Не бывает того, чтобы хорошее дерево принесло дурные плоды (чуваш. 108, 14). х: Па10.

КАб

От плохого семени — плохой плод (тадж. 38, 598; удмур. 72, 145). х: Па10.

У плохой рассады и побеги плохи (тагал. 123, 1198). х: Па10.

От горькой тыквы-горлянки рождаются только горькие тыквы-горлянки (кит. 70, 671). х: Па10.

У черной овцы и ягненок черный (гагауз. 70, 171). х: Па11. П613.

У буйной коровы и теленок буйан (азерб. 48, 31). х: Па10.П613.

У глупой коровы и теленок глуп (тат. 70, 166; сх. узб. 102, 16). х: Па9.П613.

У рябого отца и сын рябой (индон. 34, 7). х: П613.

Если отец драчлив, то и сын его будет драчливым (абаз. 1, 243; абхаз. 70, 188). х: Па10.П613.

Вор порождает вора (сото 130а, 146; сх. курд. 49, 466). х: Па10.П64.

У рыжей обезьяны — рыжие дети (нупе 122, 54).

Детеныши змеи тоже ядовиты (курд. 49, 1492). х: Па10.

Когда корень не прям, и всходы будут кривыми (кит. 42, 36). х: П611.

От плохого семени не жди хорошего урожая (бурят. 16, 103; сх. про семя и плоды — узб. 38, 598; про семя и племя — рус. 75, 96). х: Па10.П11.

Если у матери нездорова голова, а отец — дурак, может ли не быть глупым их ребенок (сунда 178, 3)? х: Па9.П613.

КАв

У доброжелательного человека и дети доброжелательны, у сварливого человека и дети сварливы (бурят. 17, 123). х: Па10.

Хорошее дерево приносит хорошие плоды, а плохое — плохие (волоф 167, 63). х: IIa10. Ср. с библ.: Не может дерево доброе приносить плоды худые, ни дерево худое приносить плоды добрые (Матф. 7, 18). х: IIa10.

От аргмака * родится конь, от дурного родится дурное (татар. 70, 476). х: IIa10.II615.

КБо

От осла и лошади мул * рождается (курд. 49, 794). х: II613.II64.

Леопард не рождает таких же леопардов [как он сам] (дуала 119, 79). х: II64.

Ни в мать, ни в отца, а в проезжего молодца (рус. 23, 748). х: II613.II62.

КБа

У хитреца родится немое дитя (ньянг 145, 505). х: II630.IIv1.

У хорошего отца хорошего сына не бывает (дигор. 24, 229). х: II613.IIa10.

КБб

От дурного хороший рождается (дигор. 24, 229). х: IIa10.

От черной коровы рождается белый теленок (калм. 47, 68; сх. про овцу и ягненка — татар. 70, 482). х: II613.IIa11.

Мать чернокожая, а дети белые (хинди 70, 164). х: II613.IIa11.

Курица черная, а яйца несет белые (курд. 49, 2044). х: II613.IIa11.

КБв

От хорошего человека плохой рождается, от плохого — хороший (уйгур. 101, 24). х: IIa10.

КВа

У хорошей молочной коровы не всегда бывает теленок, который позднее дает много молока (педи 152, 129). х: IIa10.

И от хорошего худое дитя родится (якут. 92, 48). х: IIa10.

На красивой ветке может вырасти некрасивый плод (бирм. 15, 69). х: IIa20.

Дети знаменитостей редко бывают знамениты (яп. 70, 167). х: IIa10.

Сын не станет хорошим только потому, что отец хороший (лезг. 70, 246). х: II613.IIa10.

КВб

Черная корова рождает и черного, и белого теленка (зулу 165, 141). х: II613.IIa11.

И черная овца может белого ягненка принести (мари 31, 844; сх. про курицу и яйца — пушту 13, 57). х: II613.IIa11.

У черных кур бывают белые цыплята (тур. 74в, 986). х: П613. Па11.

И у глухих родителей бывают умные дети (яп. 70, 283). х: Па9.

КВв

Сын достойного человека может быть ничтожеством, сын ничтожества — достойным (непали 70, 160). х: Па10.

И от дурня родится умный, и от умного — дурак (кирг. 70, 204). х: Па9.

ЛАО

Как ползает краб-отец, так ползают и его дети (тагал. 123, 258). х: П613.

Детеныш леопарда чешется точно так же, как его мать (кикуйю 115, 220). х: П613.

Лягушонок подражает лягушке (сото 1306, 126).

ЛАа

Газель скачет, так будет ли ползать ее детеныш (фульбе 176, 108)? х: Па15.

ЛАб

Раз черепаха ползает, то и дети ее ползают тоже (эве 120, 616). х: Па15.

Осел лягается и кусается, как и его отец (волоф 167, 148). х: П613. Па10.

Они ругаются, как (ругается) их отец, грубят, как (грубит) их мать (овамбо 153, 2081). х: П613. Па10.

ЛБб

Сын видит много такого, чего не видел отец (кабар. 35, 13; сх. тувин. 92, 43). х: П613. Пв13.

Если сыну показывают место, где умер его отец, он смеется; если отцу показывают место, где умер его сын, он плачет (руанда и кирун. 117, 691). х: П613. ПП9.

ЛБв

Отец сыну сад отдал, а сын для отца гроздь винограда пожалел (азерб. 48, 34). х: П613. Па18.

Цыпленок не ищет еду для своей матери, а курица-мать всегда ищет еду для своих детей (ндонга 166, 24). х: П613. Пб2. Пб36.

МБб

Невыносимая женщина родила еще более невыносимого ребенка (абаз. 1, 131). х: П613. Па10.

16. Природно-качественное Соответствие — Несоответствие Порождающего и Порождаемого

КЛo

- Каково дерево, таковы и плоды (тагал. 123, 1380; удмур. 17, 121).
- Какова яблоня, таковы и яблоки (мокша и эрзя 56, 38; татар. 70, 263; мари 31, 815).
- Каков корень, таковы и побеги (дарг. 70, 79; сх. лив. 131, 3624). х: I6.
- Каков посев, таковы и всходы (эрзя 110, 124). х: III10. Ср. с др.-инд. книжным афоризмом: Нельзя посеять одно, а получить другое. Какое семя посеяно, то и даст всходы (25, 52).
- Какова курица, таковы и яйца (тагал. 123, 276).
- У черепах не бывает детей, похожих на улитку (эве 120, 481). х: II64.

КАa

- Если отец лев, то и сын львенок (вьет. 70, 266). х: II613.II62.
- Щенок собаки — собака (лив. 131, 1265; сх. мари 17, 120). х: II62.
- От козы козленок рождается (дигор. 24, 227). х: II62.
- От лягушек лягушки и рождаются (яп. 70, 545). х: II62.
- Зверь родит лишь зверя (кубач. 51, 286). х: II62.
- Слово слово родит, корова теленка родит (бурят. 17, 195). конт. II61.II62 и III2.II62.
- От козы — козленок, от овцы — овца (осет. 70, 253). х: II62.
- Яблоня родит яблоко (чечен. 70, 309). х: II62.
- Из семян тыквы вырастает тыква (кози 143, 600). х: II62.
- Посадили банановый стебель, на нем бананы и выросли (бирм. 15, 31). х: II62.
- От ели только ель и рождается (мари 31, 813). х: II62.
- От корня тростника вырастает тростник, от корня бамбука — бамбук (кор. 45, 220). х: II62.
- От лошади осел не рождается (индон. 34, 10). х: IIa10.II62.
- Коза не родит овцу (эве 120, 414). х: II62.
- Антилопа дунг не рождает антилопу ио (га 170, 71). х: II62.
- Краб никогда не родит птицу (нзема 134, 48; га 170, 126; сх. про дочь краба — ашанти 122, 10). х: II62.
- От лягушки змеи не рождаются (индон. 34, 31). х: II62.
- Курица гусиного яйца не снесет (осет. 61, 61). х: II62.
- С кизилового дерева айву не снимешь (лезг. 70, 216). х: II62.
- Смоковница не приносит плодов оондьянди, а дерево олеванди не приносит смокв (овамбо 153, 1339). х: II62.
- Масличная пальма не приносит плодов дерева давадава (гурен. 168, 342). х: II62.
- На ветвях яблони алыче не зреет (азерб. 5, 43). х: II62.

Баклажан на стебле дыни не вырастет (яп. 70, 2). х: П62.
Из огуречного семени не вырастет баклажан (кор. 46, 58). х:
П62.

Посеял ячмень — не жди пшеницы (груз. 70, 537; турк. 70,
512; сх. про просо и пшеницу или бобы — каракалп. 70,
137; кит. 42, 20). х: III1.

Посадил тыкву — персигов не жди (вьет. 20, 33). х: III1.
На дубе липовая ветка не вырастет (мокша и эрзя 56, 191).
х: I2.П62.

Разве от козы родится ягненок (адыг. 70, 161)? х: П62.
На ели никогда не вырастет березовая ветка, всегда растет
еловый сук (коми 43, 169). х: I2.П62

КАБ

Женили «если» и «разве» — и родилось у них «если бы, да кабы»
(перс. 70, 166; тадж. 37, 16). х: П645.

Мы посадили «если» — выросло «если бы», посадили «если бы» —
выросло «кабы» (лив. 131, 1838; сх., но без среднего звена —
турк. 70, 511). х: П645.

У волка и сын волчонок (азерб. 48, 31; сх. уйгур. 101, 24;
араб. 70, 429). х: Па10.П62.

От корня крапивы крапива же и растет (груз. 70, 502). х:
Па10.12.

От змеи змееныш родится (сир. 77, 63; то же, но с дополнением:
«от скорпиона — скорпион» — узб. 38, 38; тадж. 37, 34).
х: Па10.П62.

Из вороньих яиц могут вылупиться лишь воронята (груз. 70,
227). х: III15.

От собаки ягненок не родится (армян. 8, 22; сх. груз. 70, 506).
х: Па10.П64.

От вороны соловей не родится (удмур. 72, 146). х: Па10.П64.
Не рождает свинья соболя, кошка — курицу (карел. 40, 252).
х: Па10.П64.

Из куриного гнезда феникс * не вылетает (кит. 42, 39). х:
III15.Па10.П64.

На колючке гроздь винограда не вырастет (курд. 49, 1799; сх.
про бузину и виноград — груз. 70, 498; про вербу и вино-
градные кисти — татар. 74г, 1606). х: Па10.П62.

На терновнике груша не растет (дигор. 24, 228; сх. про колючку
и груши — осет. 61, 73). х: Па10.П62.

Куст шиповника грушевых побегов не выбросит (дарг. 70, 115).
х: Па10. П62.

От осины яблонька не вырастет (мари 31, 814; сх. про рябину и
яблоки — удмур. 17, 123). х: Па10.П62.

КАБ

Разве змея порождает кого-нибудь кроме змеи (араб. 70, 497)?
х: П62.

Может ли хорошо пахнуть тот, у кого отец — лук, а мать — чеснок (лив. 131, 356)? х: П1613.Па10.

КАВ

От орла — орленок, от ворона — вороненок (якут. 29, 53). х: Па10.П162.

От соловушки — соловушка, от сверчка — сверчок (тадж. 37, 34). х: Па10.П162.

Кобыле — родить жеребенка, ослице — осленка (азерб. 5, 42). х: Па10.П162.

От яблони — яблоко, от ели — шишка (мокша и эрзя 56, 45). х: Па10.П162.

У волка и дитя волк, у бая и дитя бай (шор. 92, 38). х: П1615. Па10.П162.

От собаки жди щенков, а от соболя — соболей (армян. 9, 625). х: Па10.П162.

КАО¹

Побег от своего корня растет (овамбо 153, 691). х: П162.И2.

Каждая трава на своем корне растет (азерб. 70, 52; ассир. 70, 40). х: П162.И2.

Каждый цветок на своем стебле распускается (татар. 70, 250). х: П162.И2.

Дерево узнают по плодам (бенгал. 70, 216; хинди 70, 66; индон. 34, 8). х: П164.

КАА¹

Молодые воронята перепимают белое пятно от своих родителей (нъиха 121, 6). х: Па11.П1613.

Белое пятно у маленькой козочки — от отца, а если не от отца, то от матери (конго 153, 340 пр.). х: Па11.П1613.

Лисы — дети лис (иврит 122, 68). х: П1630.П162.

Яблоки на яблоне растут (осет. 61, 140). х: П162.

Яблоки на ели не растут (карел. 40, 250). х: П162. Ср. с библ.:

Не собирают смокв с терновника, и не снимают винограда с кустарника (Лука 6, 44). х: Па10.П162.

КАБ¹

Кабан наследует клыки от своих родителей (малаг. 80, 111). х: И2.

Если к сыну не переходят отцовские качества, как заяц получает свою трещину на губе (тибет. 122, 7)? х: П1613.И2.

КАВ¹

Мул *, на отца-то ты похож, но и на мать тоже (шумер. 70, 47). х: П1613.П162.Па10.

КБо

Посеял редьку, а выросла репа (тур. 70, 657; сх. про ячмень и просо — азерб. 5, 20; сх. про пшеницу и чеснок или ячмень — армян. 9, 771; турк., тур. и чаг. 74г, 1654). х: II62.III1.

КБа

Отец лев, а сын — шакал (кор. 46, 16). х: IIa10.II62.

Лев произвел гиену (нанди 142, 2). х: IIa10.II62.

Птица-ткач родила ястреба [так причитает мать по поводу неудачного ребенка] (кози 143, 592). х: IIa10.II62.

Мать — курица, а дети — утята (вьет. 70, 587). х: II613.II62.

Сама курица, а яйца гусиные (несет) (курд. 49, 1901). х: II613.II62.

КБб

Пчела — сборщица меда производит на свет пчелу-царицу (овамбо 153, 2394). х: II613.III5.

Мать его — лук, отец — чеснок, а сам вырос розовым вареньем (тур. 70, 441)! х: II613.IIa10.

Отец твой — лук, мать — чеснок, как же ты оказалась розой (азерб. 5, 51)? х: II613.IIa10.

КБб¹

Уксус — сын вина (иврит 32, 209). х: II64.IIa10.

КВб

И от коршуна родится сокол (яп. 70, 275). х: II62.

И ворона иногда кукушку выводит (удмур. 72, 146). х: II62.

И в вороньем гнезде рождаются фениксы * (кит. 70, 322). х: IIa10.III15.

КГа

Если ты курица, то почему несешь гусиные яйца (ассир. 70, 81)? х: II62.

ЛAv

От доброго — добро, от злого — зло (каз. 74г, 952). х: IIa10.III24.

ЛAa¹

Тот, чей отец был собакой, — лает (лив. 131, 3865). х: II613.III24.

Детеныш утки уже в яйце знает воду (авар. 64, 62). х: IIв4.

Поросенок учится хрюкать у свиньи (азерб. 48, 31). х: IV15.

Сын кошки становится охотником за мышами (кабар. 35, 91). х: III6.

Сын охотника умеет охотиться (кикуйю 115, 225). х: II613.III6.

Смысл плотника пилить умест (кит. 42, 29). х: П613.Пв6.

ЛАб¹

Детеныш мыши грызет мешок, детеныш волка дерет овцу (авар. 64, 63). х: Па1.П621.

17. Количественные Соответствия — Несоответствия Порождающего и Порождаемого

КВб

У одной плети (тыквы) бывают тысячи завязей плодов (уйгур. 53, 77). х: I3.

ЛАб

Не верится, чтобы стрекоза орлиные яйца песли (груз. 70, 440)!

ЛБб

Пятно, что есть у коровы, на теленке стало еще больше [свойства родителей ярче проявляются у детей] (педи 152, 140). х: III4.

ЛБа¹

Мать большой мыши — маленькая мышь (овамбо 153, 206).

18. Обстоятельственные Соответствия — Несоответствия Порождающего и Порождаемого

КАо

Где тигры, там и тигрята (кор. 45, 200).

Где овца-мать, там и ягненок (эве 120, 49). х: П613.

Где растет тондо, там растут и его плоды (ламба 153, 1998 пр.).

ЛАо

Куда мать, туда и дочь (лак. 70, 117). х: П613.

Куда корова, туда и теленок (монг. 55, 75). х: П613.

Куда коза-мать (прыгнула), туда и козленок прыгнул (чечен. 70, 139; сх. дарг. 70, 112). х: П613.

ЛАа

Детеныши следуют за матерями (зулу 165, 140). х: П613. III5.

Жеребенок идет по следу лошади (ногай. 60, 52). х: П613. III5.

За коровой идет теленок, за сказителем — сказка (монг. 55, 75).
конт. III2.П613 и III3.

ЛАо¹

Куда теленок, туда и корова (коми 43, 164). х: П613.

ЛБа

Медведь в одну сторону (танцевал), а медвежата — в другую (дигор. 24, 188).

ЛБб

Даже любящий сын не следует за отцом в могилу (эве 174, 100).
х: П613.П612.

19. Актантные Соответствия — Несоответствия
Порождающего и Порождаемого

КАа

Если отец поест, сын не насытится (чечен. 70, 69). х: П613.
Па14.

ЛБа¹

Пища ребенка наполняет живот матери [т. е. если ребенок сыт
мать довольна] (хайя 171, 51). х: П613.Па14.
Обрадовать сына — обрадовать мать (кикуйю 115, 304). х:
П613.Па10.
Если хочешь порадовать своего гостя, оказывай почет его ре-
бенку (тадж. 37, 14). х: Па10.П127.П622.

МАа

То, что приготовил отец, будет полезно сыну (амхара 70, 331).
х: П613.Па10.

МБа

Отцы ели кислый виноград, а у детей на зубах оскомины (др.-
евр. 4б, 150; сх. лив. 131, 1032; то же про отца и сына, пер-
вый из которых наелся зелени или кислого, — уйгур. 101,
5; азерб. 5, 49). х: П613.И4.ИВ10.
Отец ест барбарис, а у детей оскомины (авар. 64, 119; сх. про
отца и детей, первый из которых ест яблоко, — тур. 97, 14).
х: П613.И4.ИВ10.
Отец соленое ел, а сына жажда мучит (вьет. 70, 778). х: П613.
И4.ИВ10.

МБб

Когда поносят отца, сыну не следует слушать (амхара 30, 263).
х: Па10.ИВ10.

МБа¹

Дочка ягодки ела, а у матери оскомины (рус. 75, 98). х: П613.И4.
Хватай козочку, чтобы мать кричала (джагга 135, 166)! х:
П613.П639.

**20. Одинаковость — Неодинаковость отношения
к Порождающему и Порождаемому**

КАа

Любя мать, ласкают ребенка (груз. 70, 386). х: II624.II613.
Если уважаешь отца, люби и сына; если уважаешь хозяина,
корми и его собаку (каз. 70, 117). конт. III2.II613 и
III26. II615.

КАб

Если лев сожрал отца, он хочет также сожрать и сына (сото
130б, 75). х: II613.IV10.

КАа¹

Любящий девушку влюбляется в ее мать (дарг. 64, 116).
х: II624.II613.

Кто любит ребенка, тот любит и родившую его женщину (сото
130а, 135). х: II624.II613.

КАб¹

Ты ненавидишь пепел, ты ненавидишь и огонь [кто ненавидит
детей, ненавидит и их родителей] (овамбо 153, 2216).
х: IIа28.IIа33.

Та, которая убивает ребенка, не забудет и мать (кирун. и руанда
117, 731). х: II612.II613.

ЛАа

Поймай наседку — и можешь забирать всех ее цыплят (ашанти
122, 37). х: III5.II613.

ЛАб

Для отца все дети равны (кирг. 41, 28). х: II613.

**21. Одинаковость — Неодинаковость качеств
Порождающего и Порождаемого**

КАа

Лист, который по вкусу козлу, по вкусу и козленку (кози 143,
200; крио 89, 58). х: III30.II613.

Траву, которую ест коза, ест и козленок (купду 144, 521; конго
172, 427). х: III30.II613.

КАб

Что вредит отцу, то вредит и сыну (дуала 137,612).
х: II613.IIа10.

Что пришлось испытать верблюдице, то испытает и верблюжонок
(крым. 71, 533). х: III17.II613.

КАБ¹

Что отравляет теленка, отравляет и его мать (кикуйю 115, 742).
х: П613.

КБа

Отцово дело сын губит (тамил. 93, 25). х: IV14.П613.

КБб

Огонь убил твоего отца, и все же ты не боишься греться возле него (сото 1306, 59). х: Пa33.

ЛАa

Лист, который ест взрослая коза, едят и козлята (ибо 122, 24).
х: П130.

22. Качественное Превосходство — Непревосходство Порождающего и Порождаемого

КАa

Богатство детей — отец и мать (тадж. и узб. 38, 239). х: П613.
Золото и серебро не стареют, отец и мать цены не имеют (турк.
70, 222). конт. Пa17 и П12.П613.

Черный ворон бел для своих вороны (монг. 55, 45).
х: П62.Пa11.

Только мать может сварить вкусный суп (эфик 146, 123).
х: П613.

Почитай отца твоего и мать твою (Библ. 14, Втор. 5, 16).
х: П613.

Свою мать ведьмой никто не зовет (осет. 61, 106). х: П62.П613

КАг

Пес породил щенка (вар.: осел породил осленка), который ока-
зался хуже своего отца (лив. 131, 1554). х: П613.П64.

Змееныш хуже змеи (курд. 49, 1493). х: Пa10.

Курицу на яйцо не меняют (малаг. 80, 107). х: П613.

КБб

Самое большое сокровище на свете — дети (яп. 113, 35).

Дети — украшение супружества (фульбе 122, 4).

Дети — мудрость народа (джабо 122, 4). х: П615.

Мед сладок, а ребенок слаще (ногай. 60, 341). х: Пa10.

КБг

Курица дешевле своих яиц (удмур. 72, 92). х: П613.П115

КВа

Твой сын лишь однажды ночью нуждался в тебе — когда ты
пожелал его мать (сомали 88, 147). х: П613.

Если идет дождь, то орел защищает своего птенца, если же идет град, то орел будет защищать свою голову (ногай. 60, 174).
х: П628.П62.

КВб

Сначала дети (приносят) бедность, а потом — богатство (лив. 131, 750). х: I3.Пa13.

ЛAa

Для дитяти отец всегда сильнее всех (азерб. 48, 32). х: П613.

ЛAг

Тот, кто создал твою голову, как создают кувшин для воды, может и разбить ее [говорят об отце] (ашанти 122, 36). х: П613.

Немало было жеребят, кожа которых пошла на чапраки для их матери (др.-евр. 4а, 97). х: I2.П612.

Ч а п р а к — подстилка под седло.

Маленький краб слушается свою мать (конго 172, 637).
х: Пa13.

Ни один старый буйвол не был побит своим детенышем (зулу 180, 727). х: П613.Пa7.

Яйцо не учит курицу (татар. 74в, 985). х: П613.IV15.

Яйцо не может уговорить курицу (эве 174: 38). х: П613.

ЛБб

В семье ребенок старше всех (абаз. 1, 99). х: III5.

Ничего нет больше [т. е. важнее. — Г. П.] детей (тур. 74в, 2028)

ЛБг

Цыпленок умнее курицы (непали 70, 178; сх. про яйцо и курицу — вьет. 20, 55). х: П613.Пa9.

Вороненок ворона перехитрил (осет. 61, 18). х: П613.П630.

Яйцо курицу уму-разуму учило (монго 153, 2274 пр.).
х: П613.IV15.Пa9.

Яйцо курицу поучает (абаз. 1, 246; сх. осет. 61, 140; про яйцо и муравья — мари 31, 786). х: П613.IV15 и IV15.

Слоненок учит свою мать (овамбо 153, 2274). х: П613.IV15.

Дочь учит свою мать кокетничать (лив. 131, 1001). х: П613.IV15.

Яйцо учит курицу нестись (квели 116, 2). х: П613.IV15.

Банан убивают собственные плоды (тхон. 122, 6; сх. акан 169, 240).

После плодоношения банановое растение отмирает.

ЛВг

Шутя побеждает сын, всерьез — отец (турк. 99, 75).
х: П613.П646.

Бывает и так, что яйцо умнее курицы (абаз. 1, 246).
х: П613.Па9.

Детеныш леопарда может (кое-чему) научить свою мать (овамбо 153, 2274). х: П613.IV15.

ЛОБГ

Будь ты и выше своего отца, ты ему не ровня (нзема 134, 10).
х: П613.Па3.

23. Количественное Превосходство — Непревосходство Порождающего и Порождаемого

КАВ

Один отец кормит сорок сыновей, сорок сыновей не могут прокормить одного отца (тур. 74г, 1563; сх. про одного отца и десять сыновей — тат. 70, 125). х: П613.III14.

МАГ

Кто старше — Джоха или его отец [говорят тому, кто задает глупые вопросы] (лив. 131, 1247)? х: П613.Па7.

МВГ

Мой отец старше меня, зато я знаю больше, чем он (ньянг 145, 201; сх. кози 143, 145). х: П613.Па7.IV4.

МГГ

Что старше — семена или деревья (мал. 70, 306)? х: Па7.

24. Бытийное Превосходство — Непревосходство Порождающего и Порождаемого

КАА

У кого есть дети, у того счастье (фульбе 122, 5). х: Па10.

КАБ

Без ребенка в семье нет счастья (адыг. 70, 2; сх. абаз. 1, 329).
х: Па10.

Дом без многих детей не бывает счастливым (илон. 123, 196).
х: Па10.

Там нет богатства, где нет детей (джабо 122, 3). х: Па13.

Не имеющий детей подобен заброшенному полю (амхара 30, 265). х: Па22.

Тот, у кого нет детей, должен все делать сам (кирун. и руанда 117, 689). х: П68.

Сын без отца (выходит) негоден, дочь без матери (выходит) негодна (алт. 74в, 398). х: П613.

КАв

Дом с детьми — базар, дом без детей — могила (кумык. 64, 119; крым. 71, 302; каз. 74г, 1493). х: Па30.П19.

КАг

«Пропустите меня!» лучше, чем пустой порог перед домом [дети туземцев обычно сидят на пороге дома] (эве 174, 111). х: П628.

КБб

У бездетной женщины ребенок не плачет (абаз. 1, 174). х: Па10.

КБв

Плачут не тогда, когда детей нет, а тогда, когда они есть (яп. 113, 37). х: Па10.

КБв

Без детей — горе, и с детьми — горе (татар. 70, 15). х: Па10.
У кого (есть) дети — плачет, у кого их нет — тоже плачет (азерб. 48, 33). х: Па10.

Имеющий детей волнуется, а бездетный горюет (чуваш. 109, 505). х: Па10.

Сыновья и без отцов мужают, дочери и без матерей вырастают (кит. 42, 17). х: П613.

ЛАг

Никчемное дитя лучше, чем никакого (гурен. 168, 21). х: Па10.
Лучше родить злого ребенка, чем быть бесплодным (эве 174, 11). х: Па10.

ЛБв

И тот, у кого плохое потомство, плакал, и тот, у кого нет потомства, плакал (дигор. 24, 159; сх. осет. 61, 8). х: Па10. П613.

25. Превосходство — Непревосходство Порождающего и Порождаемого по степени ценности

ЛАа

Если сын — тхав, то внук — тхонг (кхмер. 164, 7). х: Па25.

Т х а в = 15 кг, т х о н г = 30 кг.

Дети детей — слаже меда (кумык. 64, 119).

28. Преимущественное — Непреимущественное положение Порождающего и Порождаемого в качестве посторонней вещи или вещи-посредника

ЛГб

Мой отец и моя мать дерутся, я, ребенок, что я должен делать (монго 153, 823 пр.)? х: П613.

III. ВОЗГЛАВЛЯЮЩЕЕ — ВОЗГЛАВЛЯЕМОЕ

О возглавляющем и возглавляемом, в том числе о правителях и их подданных, о начальниках и подчиненных, о пастырях и пастве, о ведущих и ведомых, о главе рода (вожде) и его рядовых членах, о голове и других (подчиненных) частях тела и т. п.

1. Обычность — Необычность (Правильность — Неправильность) Возглавляющего и Возглавляемого

КАа

Мнение начальника всегда (внимательно) выслушивается (кирун. и руанда 117, 2). х: IV10.

Если старший охотник чего-нибудь боится, он ничего не говорит об этом своим подчиненным (эве 120, 706). х: II625.

КАб

Слепой человек идет прямо вперед; подчиненный человек соглашается со всем (канури 122, 4). х: IIв13.

Пассажир лодкой не управляет (дуала 119, 70). х: III9.

Рука никогда не попадает мимо рта (кози 143, 154). х: III11.

КАв

Сердце — владетель, а язык — везирь (тур. 74г, 1182).

Зубы окружают язык [т. е. у него много детей и слуг] (дуала 137, 378).

КБв

Коровы пастуха гонят [т. е. все наоборот] (яп. 70, 558). х: II615.

Если у господина нет палки, то его слуга ему не повинуется (др.-егип. 22, 240). х: IIа4.

4. Цельность — Противоречивость (Непогрешимость — Погрешимость) Возглавляющего и Возглавляемого

ЛАа

Вождь никогда не поступает неправильно (нембе 128, 8).

ЛБа

Нет полководца, который не ошибается (индон. 34, 49).

ЛБб

Нет служанки без недостатка (тур. 746, 1812).

5. Неисполнимость — Исполнимость (действий) Возглавляющего и Возглавляемого

КБа

Захочет чабан — и от козла молоко получит (турк. 99, 45; сх. про хорошего пастуха, барана и масло — армян. 9, 659).

Если пастух захочет, из сыворотки брынза получится (лезг. и табас. 64, 52).

8. (Бытийная) Зависимость — Независимость Возглавляющего и Возглавляемого

КАа

Появится богатырь — появится и крылатый конь (кор. 45, 221). х: П1а4. П615.

КАб

Не быть мечети без муллы (курд. 49, 2043). х: П119.

Без пастуха нет и стада (кабар. 35, 334). х: П615.

Сердце не почует — глаз не увидит (кабар. 35, 53). х: П1.Пв13.

Если сердце не смотрит, то и глаза не видят (адыг. 70, 56). х: П1.Пв13.

Если разбить голову (змее), хвост сам успокоится (дарг. 64, 64). х: П3.

Голову снесут, так и ногам не устоять (азерб. 5, 119). х: П6.

КАа¹

Был бы бык, а погонщики найдутся (дигор. 24, 82).

У племени (непреренно) есть вождь, у свадьбы — распорядитель (ндонга 166, 10; сх. овамбо 153, 787). х: П615.П621.

О короле слышно [т. е. он является настоящим королем. — Г. П.] лишь в том случае, если у него есть подданные (волоф 167, 244).

Глаза увидят, тогда и сердце вспоминает (тадж. 37, 307). х: Пв13.П1.

КАб¹

Нет султана без людей (араб. 70, 395).

Король, не имеющий подданных, не имеет и власти [т. е. не является подлинным королем. — Г. П.] (волоф 167, 26).

Будь вне видимости — и сердце забудет тебя (лив. 131, 2550).
х: Пв13.11.

С глаз долой — из сердца вон (рус. 66, 585). х: Пв13.11.

Что далеко от глаз — далеко от сердца (амхара 30, 259; араб.
70, 97). х: Пв13.11.

Глаза не видят, так и душа не ведает (бенгал. 70, 172). х: Пв13.
11.

КБа

Голова хвост не ждет (груз. 70, 106). х: I3.

Я эмир, и ты эмир, кто же осла поведет (йемен. 132, 163; сх.
про принцев и осла — лив. 131, 704)? х: Пв5.

Ты князь, и я князь, а кто же лошадям сено даст (кумык.
64, 74; сх. про мулл и коней — татар. 70, 229; башкир.
70, 95)? х: Пв5.

Я ага *, и ты ага, а кто будет муку молоть (армян. 9, 229;
турк. 100, 215; про господ и пастьбу телят или дойку
коровы — курд. 70, 347; тур. 97, 36)? х: Пв5.

Ты сударь, и я сударь, а кто же присударивать станет (рус.
23, 249)? х: Пв5.

КБб¹

Долой с глаз, но не из сердца (овамбо 153, 1505). х: Пв13.11.
Если нет муллы, разве в мечети не будет молитвы (урду 103,
777)? х: III24.

12. Очередность — Неочередность (действия) Возглавляющего и Возглавляемого

КАа

Рыба начинает гнить с головы (карел. 40, 280; сх. курд. 49,
1132; крым. 71, 528).

Верблюдо-вожак удар получает первым (турк. 99, 29). х: IV24.

КАа¹

Кто сам не был подчиненным, никогда не станет начальником
(руанда 163, 590).

Кто не был учеником, не может стать мастером (тур. 74г, 947;
сх. про ученика и учителя — тур. 74а, 1750). х: IV15.

14. Незаменяемость — Заменяемость Возглавляющего и Возглавляемого

КБа

В лесу, где нет льва, и шакал — раджа (бенгал. 70, 64; сх.
про тигра и собаку в горах — кит. 70, 241; про тигра
и зайца в долине — кор. 70, 19). х: IIа4.

Когда головы нет на месте, шапку носят колени [когда староста
деревни отлучается, его заменяет кто-либо из его домо-
чадцев] (бауле 12, 223). х: IIа3.

Пока голова на месте, шапку на колени не надевают (га 170, 299). х: IIa3.

Когда голова на месте, нет пужды надевать шапку на колени (нзема 134, 13; эве 120, 732). х: IIa3.

15. Качественное Соответствие — Несоответствие Возглавляющего и Возглавляемого и их действий

КАо

Каков хозяин, таков и слуга (яп. 113, 28; то же про короля и его слугу — волоф 167, 162; про господина и слуг — тур. 97, 51).

Каков раджа, таковы и его подданные (хинди 70, 120; то же про царя и подданных — др.-инд. 25, 55; про государя и придворных — кит. 70, 377). Ср. с библи.: Каков правитель народа, таковы и служащие при нем; и каков начальствующий над городом, таковы и все живущие в нем (Сирах 10, 2).

Какой учитель, такие и ученики (мокша и эрзя 56, 216). х: IV15.

Каков бригадир, такова и бригада (удмур. 72, 98). х: IIb5.

Каков поп, таков и приход (рус. 23, 178).

Каков пастух, таково и стадо (татар. 70, 256; то же про чабана и барана — тур. 98, 14). х: IIb15.

Каков всадник, такова и лошадь (телугу 70, 137). х: IIb15.

КАа

Если вожак хорош, то и тот, кто следует за ним, неплох (адыг. 70, 48; сх. про вожака и отряд — кабар. 35, 201). х: IIa10.

У хорошего ведущего и ведомые хороши (тагал. 123, 806). х: IIa10.

Коль смел полководец, то и войско отважно (тамил. 93, 36). х: IIb25.

У сильного полководца нет слабых солдат (кит. 70, 926). х: IIa10.

У хорошего генерала нет ненужных солдат, у хорошего писателя нет ненужных слов (кор. 45, 427). х: IIa10.IIa22.

Царь щедр — царедворцы услужливы (шумер. 70, 93). х: IIa18.

КАб

У неумного князя и слуги глупые (монг. 55, 17; то же про глупого хана и его свиту — монг. 55, 19). х: IIa9.

У глупого царя и слуги олухи (тамил. 93, 11). х: IIa9.

Когда сердце слепо, то и глаза не видят (дигор. 24, 84). х: I1. IIb13.

КАо¹

По стаду и пастуха подбирают (турк. 99, 33). х: П615.

КАа¹

Доброму коню добрый всадник под стать (осет. 61, 30). х: П615. П1а10.

ЛЛо

Сердце ведет себя так, как ему велят (яп. 113, 26). х: 12.

ЛАа

Если ханы дружны, то и люди мирно живут (монг. 55, 49). х: П1а10.

Если прошла игла, пройдет и нитка (минанг. 136, 88).

Если рука что-то имеет, разве рот будет терпеть нужду (дуала 137, 284)? х: IV13.

ЛАб

Если хромает вождь, хромают все его подданные (тхон. 122, 98; сх. про вождя и его советников — педи 152, 98). х: П611.

Если хромает король, то я, его посланник, тоже хромаю (летс. 151, 100). х: П611.

Если первая коза охромееет, те, что идут за ней, тоже не попадут на пастбище (кикуйю 115, 198). х: П1а15.

Когда устают предводитель охотников, тогда и все охотники устают (овамбо 153, 694). х: П657.

Если главный охотник не жарит мясо (на углях), тогда никто из охотников не делает этого (овамбо 153, 694). х: П1а33.

ЛАб¹

Когда все пьют дождевую воду, ее приходится пить и королю (бирм. 83, 263). х: IV10.

ЛБа

Король никого не убивает, это делают за него другие (кирун. 117, 721; то же про короля и его подданных — руанда 163, 511). х: П612.

ЛБа¹

Тот, кто усаживает короля на трон, с ним не правит (зулу 165, 61). х: П628.

МАа

Чем строже начальники, тем хитрее солдаты (карел. 40, 85). х: П1а5. П630.

МББ

Если король хромает, подданные ползают (сото 130а, 146).
х: П611.

Если гуру пьет стоя, ученик пьет на бегу (телугу 70, 86). х:
П616.

Г у р у — учитель, духовный наставник. По обычаю, телугу пьют
сидя.

Если имам * испортит воздух, то приход станет испражняться
(крым. 71, 32). х: IV10.

16. Природно-качественное Соответствие — Несоответствие Возглавляющего и Возглавляемого (и их действий)

КАа

Кто берет в проводники петуха, тот ночует в курятнике (тур.
746, 1573). х: III9.

ЛАв

Рука работает, голова повелевает (азерб. 48, 47). х: III24.
Глаза только видят, решает же сердце (педи 152, 538). х: III24.

17. Количественное Соответствие — Несоответствие Возглавляющего и Возглавляемого

КАа

Чем больше чабанов, тем больше гибнет овец (дарг. 70, 247).
х: П615.П612.

КБб¹

В деревне десять домов, а старост — двенадцать (курд. 70,
23; сх. про семь домов и восемь старост — татар. 70, 47;
лезг. 70, 130). х: III9.

Слон один, а погонщиков двое (индон. 70, 562).

18. Обстоятельственные Соответствия — Несоответствия Возглавляющего и Возглавляемого

КАо

Где голова, там и ноги (уйгур. 101, 2). х: I6.

КАа

Где твоей голове найдется место, там найдется место и заду
(дигор. 24, 319).

КАа¹

Где отара прошла, там и след пастуха оставлен (хакас. 92,
32). х: III18.

ЛАО

Куда голова, туда и ноги (тур. 98, 18). х: I6.

Куда голова, туда и хвост (коми 43, 170). х: I7.

Куда иголка, туда и нитка (монг. 55, 61; бирм. 15, 81; абаз. 1, 134; мокша и эрзя 56, 35; рус. 23, 179; чечен. 70, 138).

За иголкой и нитка (осет. 70, 103).

ЛАа

Король уходит, мы, слуги, следуем за ним (сото 130а, 146).

Ум глазам тропу пролагает, а глаза следуют за ним (кабар. 35, 14). х: IIa9.IV13.

Где ночью было сердце, туда с утра спешат ноги (хайя 171, 297).

Куда голова идет, туда и хвост (бирм. 15, 8). х: I7.

Куда лопата идет, туда и вода течет (дарг. 64, 46).

Куда идет иголка, туда следует и нитка (конго 172, 647).

Нитка говорит, что ее дело маленькое: она просто следует за иголкой (эве 120, 461).

Нитка привыкла следовать за иголкой (йоруба 122, 117).

Тыквенные стебли и дочь пойдут туда, куда их направят (кор. 45, 353; то же про девку и воду — кор. 45, 331). х: II615. II613.

Как вода на блюде: куда наклонят, туда и льется (осет. 61, 51).

ЛБа

Я посылаю его в стадо, а он лезет в хлев (армян. 9, 227). х: II623.

19. Актантные Соответствия — Несоответствия Возглавляющего и Возглавляемого

КБа

У господина спина болит, а крепостной плачет (груз. 21, 196). х: III7.

Везут буйволы, а скрипит повозка (ассир. 70, 22). х: III4.

Голова делает — тело терпит (гагауз. 70, 27). х: III1.

ЛАа

К кому душа лежит, к тому и ноги несут (кор. 45, 387). х: I1.

ЛБа¹

Верблюд хочет одно, а погонщик — другое (лив. 131, 1274; сх. про осла и его погонщика — тур. 74г, 2093). х: III19.

Слону снится одно, погонщику — другое (перс. 68, 824). х: III9.

**20. Одинаковость — Неодинаковость отношения
к Возглавляющему и Возглавляемому**

КАа

Кому по душе твоя голова, тому и ноги твои будут по душе
(кабар. 35, 310). х: 16.

Если ты хочешь познакомиться со знатым господином, поз-
накомься с его привратником и кладовщиком (лив. 131,
839). х: П638.

КБа

Была бы луна со мной, а па звезды — плевать (азерб. 48, 121).
х: Па1.

ЛАа

Тот, кто не трогает пастуха, не трогает его коров (ганда 122,
43).

**21. Одинаковость — Неодинаковость качеств
какой-либо вещи для Возглавляющего и Возглавляемого**

КБа

Если барыня разобьет — судьба, а если слуга разобьет —
провинность (крым. 71, 457; то же про хозяйку и служан-
ку — тур. 746, 1664). х: П621.

Прихоти князя — плач крепостного (абаз. 1, 99). х: Па10.

**22. Качественная Предпочтительность — Непредпочтительность
Возглавляющего и Возглавляемого**

КАа

Начальник что ни скажет — все правда (кор. 70, 245). х: IV10.
Начальник споткнется — за ловкость сочтут (тамил. 93, 37).
х: IV11.

Будь хоть свиней в лесу, но будь вожаком (шугнап. 39, 354).

КАв

Бедствовать приходится служанке, а благоденствовать — гос-
поже (калм. 47, 96). х: Па10.

Удалось дело — заслуга хозяина, не удалось — вина слуги
(лак. и кумык. 64, 74). х: Па10.

КАг

Лучше быть господином в деревне, чем слугой в городе (ас-
сир. 70, 163). х: III9.

Чем у пастуха младшим, лучше у свинопаса старшим быть
(азерб. 48, 43). х: Па10.

Голова выше ноги (дигор. 24, 91). х: 16.

Плечи над головой не возвышаются [т. е. слуги не бывают важнее своего господина] (ньянг 145, 129; квели 116, 52; кунду 144, 549; сх. дуала 137, 382; кози 143, 156; крио 89, 373; сх. про шею и голову — кикуйю 115, 716; про плечо и шею — руанда и кирун. 117, 689).

КБб

Если ты идешь (следом) за слонем, ты не упадешь в яму-ловушку [так как прежде всего упадет в нее он] (га 170, 35). х: IIa1.

Если ты идешь (следом) за слонем, роса не намочит тебя [хорошо держаться значительных людей, находиться под их прикрытием] (га 170, 34). х: IIa1.

КБг

Привратник грознее самого хана (тувин. 96, 149).

КОБг

Пастух не равен своему господину (овамбо 153, 1884). х: IIa13.
Обезумела лошадь или обезумел всадник — это далеко не одно и то же (га 170, 177). х: II615.

ЛАa

Слон, даже худой, все равно остается хозяином леса (дуала 137, 275). х: IIa1.IIa5.

ЛАв

Никогда не оскорбляй своего начальника: он всегда может дать тебе почувствовать твое подчиненное положение (руанда и кирун. 117, 6). х: IIa3.III1.

ЛАг

Если владыка захочет, чтобы слуга умер, — слуга умрет (кит. 42, 65). х: IV12.II612.

Сердцем хочется — ноги (сами) бегут (тадж. 37, 307).
Конь по воле всадника скачет (осет. 61, 55). х: II615.

ЛБг

Перед народом и хан бессилен (турк. 99, 33). х: IIa4.

ЛВв

Господин — это лодка, а слуги — вода: вода лодку на себе держит, но может и опрокинуть (яч. 113, 85; сх. про государя и народ — кит. 70, 174). х: 16.

**23. Количественное Превосходство — Непревосходство
Возглавляющего и Возглавляемого**

КБа

Один лишь раз приказывает царь, один лишь раз высказывает суждение достойный, один лишь раз выдают замуж девушку — три эти дела делают лишь раз (др.-инд. 25, 30). х: Па10.П613.

ЛОБг

Вес вождя не такой, как вес бедного человека (ашанти 122, 6). х: Па13.

**24. Бытийное Превосходство — Непревосходство
Возглавляющего и Возглавляемого**

КАб

Когда нет вожака, стадо разбредается (вьет. 20, 66). х: Пв2.
Пчелы без матки не готовят меду (тур. 74а, 266). х: ПП3.
Армия без полководца, что ребенок без матери (кор. 45, 422).
х: ПП2.

Воин без командира — поле без пахаря (шумер. 70, 12). х:
ПП9.

КБа

У саранчи нет царя, но выступает вся она стройно (Библ. 14, Притчи 30, 27).

**28. Преимущественное — Непреимущественное положение
Возглавляющего или Возглавляемого
в качестве посторонней вещи**

КАб

Когда слуги ссорятся, хозяин дома узнает об их воровстве (идиш 154, 214). х: П64.

КБб

Паны дерутся, а у холопов чубы трещат (рус. 66, 189). х: Па13.
П64.

III6. УНИЧТОЖАЮЩЕЕ — УНИЧТОЖАЕМОЕ

Пословицы и поговорки об уничтожающем и уничтожаемом, т. е. о вещах, одна из которых уничтожает или может уничтожить другую, в том числе о хищниках и их жертвах, об охотниках и объектах охоты, об огне и горючем материале, о воде и огне и т. п.

1. Обычность — Необычность (Правильность — Неправильность и Полноценность — Неполноценность) Уничтожающего и Уничтожаемого

КАа

Волк в пастухи не годится (тур., азерб. и крым. 746, 946). х: III5.

Разве волк пройдет мимо овцы (абаз. 1, 247)? х: II656.

КАб

Если бы мышь была величиной с корову, она все равно осталась бы рабой кошки (ашанти 70, 17). х: IIa1.

Мыши кошек не кусают (кит. 42, 58). х: IIa1.

КБа

Волк стал защитником овцы (тадж. 70, 31). х: II628.

Гиена не пожирает овец, которых ей поручили (овамбо 153, 2196). х: III30.II628.

ЛАа

Назначение капкана для пантеры — ловить пантеру (сото 1306, 65).

2. Неизменность — Изменчивость Уничтожающего и Уничтожаемого

КАа

Лиса умирала, а все голову к курятнику поворачивала (груз. 70, 196). х: III24.

Сюда же относится и побасенка:

Стали волка грамоте учить, сказали: «Говори „А“», а он говорит: «Козел»; «Говори „Б“», а он говорит: «Козленок» (лив. 131, 1220). х: IIв4.

3. **Предельность — Беспредельность Уничтожающего
и Уничтожаемого**

КАБ

Степной пожар не вечен: придет время дождей, и он кончится
(эве 174, 83). х: IIa32.

ЛВБ

И огню есть мера, лишь вражде меры нет (тамил. 93, 32). х:
II614.

5. **Невозможность — Возможность (и Непрактикуемость —
Практикуемость) действий
Уничтожающего и Уничтожаемого и с ними**

КАа

Кошка сметану не устережет (удмур. 17, 26).

КАБ

Мышь не смеет сказать кошке, что цвет ее шкурки некрасив
(эве 174, 74). х: IV10.

ЛАа

Тигру не поручают стеречь свинью (яп. 113, 45). х: II632
Не нанимают волка овецпасты (мари 17, 26; сх. кирг. 41, 352).
х: III5.

Не доверяется кошке сыр (тур. 74в, 470; сх. про волка и яг-
ненка или овцу — армян. 8, 51; лезг. 70, 20). х: III30.

Свинью не нанимают картошку убирать (коми 43, 44). х: III30.

В краале * с овцами шакала не держат (зулу 165, 176). х: III9.

Слона не посылают на пашню (кози 143, 74; дуала 137, 732;
сх. про слона и плантацию — кунду 144, 49). х: III9.

Гиен не оставляют (спать) с козами [юношам не разрешают
почевать в одном помещении с девушками] (овамбо 153,
221). х: III9.

Никто не посылает леопарда, чтобы принести козу (ньянг 145,
58). х: II656.

Не оставляй ворону стеречь яйцо (кхмер. 164, 13). х: III30.

Не посылай дождь за огнем (букв.: чтобы принести огонь)
(овамбо 153, 1351а).

Разве приводят медведя в собственный виноградник (араб.
70, 499)? х: III9.

Разве хозяин приглашает слона на свою пашню (ньянг 145,
344)? х: III9.

ЛАБ

Сахар муравьям па хранение не дают (кхмер. 86, 97). х: III30.

Масло в животе у собаки не хранят (амхара 70, 180). х: III30.

Свинью не дают на сохранение гиене (га 170, 17). х: II632.

Вблизи огня трут не держат (армян. 9, 432). х: III9.
Торговать мясом собаке не поручают (коми 43, 37). х: III14.
Не доверяй ребенка леопарду (джагга 135, 81). х: II615.

ЛБа

Лису в курятник хозяйкой послали (армян. 9, 21; осет. 61,66).
х: III9.

Пустил козла в огород (рус. 23, 457). х: III9.

Поручает собаке стеречь меджу (кор. 45, 64). х: III30.

Ме д жу — промежуточный продукт при изготовлении соевого соуса.

Волка сделали чабаном (абаз. 1, 375). х: III5.

Поручили волку пасти барана (азерб. 5, 104). х: II656.

Я послал дождь принести огонь, а он пошел и потушил его
(овамбо 153, 13516).

ЛБб

Тушу стеречь волку поручили (дигор. 24, 322). х: III30.

Наварил крабов, а лису караулить поставил (тамил. 93, 39).
х: III30.

Доверяет сало коту (курд. 49, 1712). х: III30.

ЛГа

Поручи базар вору — что из этого выйдет (азерб. 5, 37)?
х: IIa10.

6. Необратимость — Обратимость действий Уничтожающего и Уничтожаемого

КАб

Коза, попавшая в живот леопарда, уже не выйдет оттуда
(кунду 144, 335). х: IV10.

КВв

Объединенная кочка снова зазеленеет, а тот, кто объел ее, рано
или поздно засохнет (шор. 92, 39). х: II612.

ЛБб

Дикая кошка не ест дважды одних и тех же мышей (сото 130а,
68).

8. Взаимозависимость — Независимость (и Неотделимость — Отделимость) Уничтожающего и Уничтожаемого

КАа¹

Была бы рыба, а рыбак найдется (мари 31, 145).

Силки и ловушки — оттого что есть птицы (тай 122, 3).

КБа

У кого есть ружье, тот не встречает дичи (кози 143, 612; дуала 137, 658).

Если б не волк, козел дошел бы до Еревана (армян. 8, 54; сх. про козу, волка и Мекку — турк. 70, 265; чечен. 70, 111).

КБб

Когда нет ружья, встречается олень (уйгур. 101, 16).
Не будь в доме кошки, мыши поросят съели бы (осет. 61, 79).

КБв

Когда волк уносит овцу, он на ее тавро не смотрит (абаз. 1, 386). х: III4.

Лисе нет дела, сколько стбит петух (азерб. 70, 78). х: III22.

Какое дело волку до того, сколько стбит мул (курд. 70, 98; сх. тур. 70, 926)? х: III22.

Откуда волку знать, что мул стбит дорого (армян. 70, 457)?
х: III22.

КБа¹

Дикий кабан выходит из своей норы не в тот день, когда охотник отправляется на охоту (гереро 179, 222).

ЛАа¹

Следы зайца приведут и к следам медведя (удмур. 72, 93).
х: III18.

Охотники за черепахами мбеу не пройдут мимо термитника * (овамбо 153, 1909). х: III30.

Черепаха м бе у питается термитами, и ее часто находят на месте кормежки.

9. Совместимость — Несовместимость (и Дружественность — Враждебность) Уничтожающего и Уничтожаемого

КАа²

И тигр с козой пьют воду у одного водооя (урду 103, 555; сх. хинди 70, 311). х: IIa1.

КБа

Там, где есть кошка, мыши не погулять (малаг. 80, 106). х: IIa1.IIa4.

Если ягнята пойдут с гиенами, они не доживут до зрелости (фульбе 153, 221 пр.). х: IIa7.

Леопард не может спать с козлом (зулу 165, 175). х: IIa4.

Огня в сене не утаишь (груз. 70, 474; сх. про огонь и вату — абхаз. 70, 6; про огонь и бумагу — кит. 70, 644). х: IIb17.
и 11.

Не лезь в один мешок с медведем (удмур. 72, 177). х: 1119.

КБб

Под навесом, где нет котов, мыши резвятся (авар. 64, 64; сх. про сарай, кошку и мышей — лак. 70, 23). х: IIa1.IIa4.

Когда кошка уходит, мыши выходят размяться (жит. 42, 70; сх. тур. 70, 111; абаз. 1, 416; адыг. 70, 20; хауса 70, 111; конго 172, 533). х: IIa1.IIa4.

Когда кошки уходят, вокруг начинают бегать крысы, (ньиха 121, 25; сх. суах. 70, 77). х: IIa4.

Кошка спит — мыши резвятся (осет. 70, 151). х: IIa1.IIb16.

Если кто-либо ставит ногу на след змеи, то он делает это лишь потому, что самой змеи там уже нет (волоф 167, 93). х: IIb11.

КБа¹

Коза не ходит мимо ворот (вар.: не спит у ворот) леопарда (эве 120, 415). х: III9.

В логове волка бастурма не залеживается (армян. 9, 126).

Б а с т у р м а — филейная часть говядины, приправленная луком и перцем.

В кустарнике, где водятся волки, козе не житье (чуваш. 108, 29).

Мышь вместе с кошкой не ходит (эве 120, 43). х: IIa1.IIa4.

У псарни лиса не живет (армян. 10, 69). х: III9.

КБа²

Тиграм и оленям не гулять вместе (вьет. 70, 1066). х: II656.

Волки и олени в одном стаде не бывают (якут. 29, 73; сх. про леопарда и козу — квели 116, 37). х: II656.

Овца и волк не могут находиться вместе (бурят. 18, 699). х: II656.

Кошка и мышь не могут быть долго соседями (овамбо 153, 1122). х: IIa1.III9.

Змея и жаба в одной норе не спят (конго 172, 827). х: III9.

Волк и баран, сабля и шутка вместе не бывают (тур. 70, 82). х: II626.

Огонь и вата не уживаются (пушту 70, 146; то же про огонь и воду — чечен. 70, 194; про огонь и порох — эве 120, 333).

ЛАа²

Вода и огонь друг с другом не спорят [т. е. два одинаково сильных врага большей частью ведут себя мирно] (эве 174, 32).

ЛБа

Волк овце не товарищ (тадж. 70, 30). х: II656.

ЛБа¹

Лисе не нравится бег гончих (тур. 97, 56).
Трава боится косы (др.-евр. 122, 93).

ЛБа²

Огонь и вода — не родня (гурен. 168, 90).
Леопард и коза не любят друг друга (ньянг 145, 563).
Ястреб с голубем — не друзья (мари 17, 18; сх. про огонь
и воду — кит. и кор. 45, 438; сх. о дружбе леопарда и
козы — ньянг 145, 238).
Дружба между мышью и рыбой эпа (квели 116, 150). х: III30.

Э п а — маленькая рыбка, которую сушат в больших количествах
и которую охотно едят мыши.

Разве ты не знаешь, как дружили крыса с летучей собакой
(самоа 79, 398)?

11. Превращение — Непревращение Уничтожающего и Уничтожаемого

КАа

Из волка пастух не выйдет (перс. 70, 190). х: III5.
Молодой тигр не может стать молодой козой (минанг. 136,
67). х: IIa7.II656.
Из волка козла не будет (алт. 92, 23). х: II656.
Разве волк станет овцой (кор. 45, 181)? х: II656.

ЛАа

Волка в овцу не превратить (удмур. 72, 125). х: II656.

12. Очередность — Неочередность (Чередование — Нечередование) Уничтожающего и Уничтожаемого

ЛАа

Дикая кошка не может ловить мышей два дня подряд [в одном
месте] (педи 152, 165). х: III28.

ЛАа¹

Вслед за набегом зайцев наступает набег лисиц (якут. 29, 16).

15. Качественное Соответствие — Несоответствие действий (и состояний) Уничтожающего и Уничтожаемого

ЛАа

И волки сыты, и овцы целы (рус. 66, 74). х: II656.IIa14.II612.

ЛБа

Волк подыхал — овца резвилась (груз. 70, 58). х: П656.

ЛБб¹

Птица может забыть про западню, но западня про птицу не забудет (малаг. 80, 106). х: Пв9.

16. Природно-качественные Соответствия — Несоответствия Уничтожающего и Уничтожаемого

КАо

Лиса и во сне о курах помнит (груз. 70, 359; сх. про ловлю и считание кур — осет. 61, 68; бурят. 18, 511). х: III19.
Лиса знает сто сказок, и все про курицу (тур. 97, 54). х: III19.
Во сне кошки — одни только мыши (араб. 70, 65). х: III19.

17. Количественные Соответствия — Несоответствия Уничтожающего и Уничтожаемого

КАо

Сколько у охотника хитрости, столько медведь знает дорог (тур. 98, 31). П630.

КАб

У кого мало слюны, не должен брать в рот много пшеничной муки (волоф 167, 181). х: III30. IV10.

КБа

Несколько мясников на одну корову (пушту 13, 20).
В доме охотника (находятся) не все шкуры убитых им животных [т. е. всегда есть что-то недоделанное и неучтенное] (ньянг 145, 562). х: I2.III9.

18. Обстоятельственные Соответствия — Несоответствия Уничтожающего и Уничтожаемого

КАа¹

Где змея, там и мангуста (бенгал. 70, 166).

ЛАа¹

Куда мышь бежит, туда и песец стремится (ненец. 92, 66).
х: Па1.

МАб¹

Пока устанет зверь, охотник тоже устанет (га 170, 65). х: П615.

19. Актантные Соответствия — Несоответствия Уничтожающего и Уничтожаемого

ЛАа¹

Змею убивают той самой палкой, которая окажется под руками (букв.: которую ты заметил) (дзаламо 160, 6). х: П612. Пв13.

ЛБа

Глаз леопарда устремлен на козу, глаз козы — на лозу (амхара 30, 262). х: ПП30. ПП19.

Мясник заботится о мясе, черная коза заботится о жизни (кирг. 70, 292; ногай 60, 213). х: П612.

Мясник думает о мясе, а коза — о своей душе (каракалп. 70, 303; сх. крым. и тур. 74б, 1686). х: П69.

Когда идут на охоту, один убивает оленя, другой — зайца (осет. 61, 62). х: П1а1.

У воды и у огня разные цели (акан 169, 361).

Счастье волка и счастье коровы не одно [т. е. не одинаково] (осет. 61, 115). х: П656.

ЛБа¹

Коза заботится о своей шкуре, а мясник — о сале (тадж. 70, 122; сх. кумык. 64, 59). х: П612. П629.

У медведя и охотника разные намерения (дигор. 24, 319). х: ПП19.

МАб

Не он, оказывается, медведя поймал, а медведь его (мари 31, 595). х: П636.

МБб

Бьют домашних уток, пугаются мандаринские утки (кит. 70, 56). х: П623. П64.

М а н д а р и н с к и е у т к и — порода диких уток.

20. Одинаковость — Неодинаковость | отношения к Уничтожающему и Уничтожаемому

КАб

Убившего змею следует опасаться не меньше, чем самой змеи (идома 153, 2203 пр.). х: П625.

КАа¹

Жалуют (вар.: оправдывают) цыпленка, жалуют (вар.: оправдывают) и молодого ястреба [так как он голоден] (эве 120, 822 и 873).

КБа

Жалеть волка — жертвовать овцой (азерб. 70, 41). х: Па10.
II612.

КБа¹

Голубя увидел, а силок не заметил (бенгал. 70, 191).

**21. Одинаковость — Неодинаковость качеств
какой-либо вещи для Уничтожающего и Уничтожаемого**

КБа

Кошке — игрушки, а мышке — смерть (кирг. 41, 312; чечен.
70, 118; абаз. 1, 405; карел. 40, 151; груз. 70, 298). х:
Па1.Па10.II612.

Кошке — игрушки, а мышке — слезки (рус. 75, 113). х: Па1.
Па10.

Когда змее хорошо, лягушке плохо (вьет. 20, 21). х: Па1.Па10.

КБб

Для мыши кошка — лев (азерб. 70, 63). х: Па1.Па4.

КБб¹

Плач мыши — песнь для кота (осет. 61, 94). х: Па1.Па10.

Гнев рыбы мкизи — богатство рыбака (ламу 124, 15). х: Па10.
II640.

Рыба м к и з и часто выскакивает из воды и попадает в рыбачью лодку.

Мышке — смерть, а кошке — смех (узб. 38, 439; сх. перс. 70,
299; турк. 70, 355; амхара 30, 267). х: II612.Па10.

Крысе — боль, кошке — забава (мал. 70, 144). х: Па1.Па10.

КВб

Слезы маленького ягненка даже волка иной раз трогают (осет.
61, 110). х: II656.

ЛБа

Кошкам свадьба — мышкам смерть (лак. 70, 104). х: Па1.Па10.
II612.

ЛБб

Смерть кошки — праздник для мышей (турк. 70, 608). х: Па1.
II612.Па10.

ЛБб¹

Пыль от стада овец полезна глазам волка (армян. 10, 71). х:
II656.

**22. Качественное Превосходство — Непревосходство
Уничтожающего и Уничтожаемого (по эффективности)**

ЛАб

У дышленка нет никаких прав перед ястребом (эве 174, 5). х: IV2.

ЛАг

Вода сильнее огня (шор. 92, 38; то же про чистую или грязную воду — эве 120, 771).

Сова пожирает воробья [т. е. сильный обижает слабого] (тур. 74г, 1423). х: IIа4.

Будь осел и оружием навьючен, все равно волк съест (курд. 49, 1938). х: IIа4.IIб28.

Леопарды ловят антилоп, а антилопы не ловят леопардов (эве 174, 89). х: IIб56.

ЛБг

Над плохим волком и ягненок издевается (бурят. 16, 153). х: IIа4.IIб56.

Дай бог, чтобы наша коза волка поймала (груз. 70, 121)! х: IIв8. IIа4.

ЛВг

И то бывает, что овца волка съедает (рус. 23, 192). х: III30. IIб56.

ЛОАг

Вода и огонь не состязаются (эве 120, 749). х: IIб26.

**24. Бытийное Превосходство — Непревосходство
Уничтожающего и Уничтожаемого**

КАа

Там овцам туго, где волк в пастухах (карел. 40, 149). х: III5.

КАб

Ловушка отсутствующих птиц не ловит (эве 120, 165). х: IIб31.

КБб

Когда мамба ушла — ласка успокоилась (зулу 165, 202). х: IIа4.
Когда кошки нет дома, у мышей праздник (курд. 49, 1814; ассир. 70, 138; то же про кота и мышей — тагал. 123, 152). х: IIа1. IIа4.

Когда кошки нет, мышь веселится (таи 70, 61). х: IIа1.IIа4.

**26. Превосходство — Непревосходство Уничтожающего
и/или Уничтожаемого по их отношению к норме**

ЛАа

Все проделки лисы хитры для курицы (армян. 70, 63).

Раздел IV

ПРЕДМЕТНЫЕ ТЕМАТИЧЕСКИЕ ГРУППЫ,
ОСНОВАННЫЕ НА ИНВАРИАНТНЫХ ПАРАХ
ПРОТИВОПОСТАВЛЕННЫХ СУЩНОСТЕЙ,
ПРЕДСТАВЛЯЮЩИХ НАИБОЛЕЕ
ЧАСТЫЕ ПЕРЕСЕЧЕНИЯ
ЭЛЕМЕНТАРНЫХ
ПАРЕМИОЛОГИЧЕСКИХ ПАР
И ПОТОМУ МОГУЩИЕ РАССМАТРИВАТЬСЯ
В КАЧЕСТВЕ САМОСТОЯТЕЛЬНЫХ

IV. КАЧЕСТВО — КОЛИЧЕСТВО

Пословицы и поговорки о соотношении качества и количества вещей. Пересечение групп «Хорошее — Плохое» и «Много — Мало» (IIa10 и IIa16), «Хорошее — Плохое» и «Два — Один» (IIa10 и IIb1), «Хорошее — Плохое» и «Большое — Малое» (IIa10 и IIa1), «Хорошее — Плохое» и «Длинное — Короткое» (IIa10 и IIa2), «Хорошее — Плохое» и «Долго — Недолго» (IIa10 и IIa21).²⁹

15/17. Соответствие — Несоответствие Качества и Количества³⁰

КАБ¹

Один ребенок хуже врага [т. е. единственный ребенок вырастает очень плохим.— Г. П.] (крым. 58, 17).— IIa10.IIa16 х: III2.
Одно яйцо и то тухлое (урду 103, 98).— IIa10.IIa16.
Одно яблоко на дереве и то гнилое (груз. 70, 488).— IIa10.IIa16.

КБА

Хороших дней не бывает много (сафва 150, 48).— IIa10.IIa16.
Хороших дней всегда не хватает (ньиха 121, 24).— IIa10.IIa16.

КББ

На негодном дереве всегда много плодов (кор. 70, 232).— IIa10.IIa16 х: III2.
У невкусной дыни семян много (турк. 99, 134).— IIa10.IIa16 х: III2.
Плохой оратор многословен (яп. 70, 575).— IIa10.IIa16 х: IIb1.
У дурного человека восемь ног и девять голов (алт. 74в, 301).— IIa10.IIa16 х: I2.
У плохого (человека) восемь ног: не одной, так другой заденет (ногай. 60, 353).— IIa10.IIa16 х: I2.
Пришла беда — отворяй ворота [так как следом за ней придет еще много бед] (рус. 66, 564).— IIa10.IIa16.
У беды всегда есть спутники (суах. 70, 205).— IIa10.IIa16.
Беда пришла, и другая придет (минанг. 136, 160; сх. мари 17, 75).— IIa10.IIb1.
Несчастья приходят попарно (крым., азерб., тур. и араб. 74б, 1754).— IIa10.IIb1.

- Он подавился, а его еще бьют (бурят. 17, 77).—Па10.И161 х: IV24.
 Мало того что упал, на тебя еще и наступят (яп. 70, 423).— Па10.
 И161 х: IV11.IV24.
- Сверх того что он упал, ему еще и кулак (кирг. 41, 188).—Па10.
 И161 х: IV11.IV24.
- И пинок получил, и наказание за него понес (бирм. 15, 65).—
 Па10.И161 х: IV24.
- Побитое дождем поле и град побьет (армян. 10, 26).—Па10.И161
 х: Па32.IV24.
- Попалась лиса в ловушку — и собака тут как тут (карел. 40,
 30).— Па10.И161 х: И1639.И16.
- Если на тебя свалится болезнь, и скот твой разграбят [т.е. беда
 не приходит одна] (татар. 70, 164).— Па10.И161 х: И167.
 И114.
- Если у тебя дома беда, то и в поле беда (кикуйю 115, 812).—
 Па10. И161 х: IV6.
- Если в юрте у тебя молоко разольется, то в поле теленок высосет
 (кирг. 41, 513).— Па10.И161 х: IV6.
- Беда одна не ходит (эрзя 110, 76).— Па10.Па16.

КБа¹

- Когда еды мало, она вкусная (дуала 137, 713).—Па10.Па16.
 Единственному ребенку равного нет [т. е. он очень хороший]
 (индон. 34, 8).— Па10.Па16 х: III2.
- Золото ценится потому, что его мало (тур. 97, 24).— Па10.Па16
 х: Па17.
- Хоть один кав, но зато чистый (иврит 32, 530).— Па10.Па16.
 К а в — древняя мера сыпучих тел, равная 2,2 л.

- Пусть один, но счастлив(ый) (журд. 49, 1144).—Па10.Па16.
 Мал горшок, да сладка патока (бенгал. 70, 438).— Па10.Па1.

КБб¹

- Где много, там дрянь (тур. 74б, 123).— Па10.Па16.
 Если на лугу много дикого лука, то он горький (овамбо 153,
 642).—Па10.Па16.

КВа¹

- Кто много стреляет, еще не стрелок (алт. 74г, 2094).— Па10.
 Па16 х: III24.

ЛАб

- То, что приносит несчастье, — невелико (база 122, 8).— Па10.
 Па1.

ЛБа

- У радости маленькое тело (йоруба 122, 90).— Па10. Па1.
 Золотая монета всегда маленькая (лак. 70, 85).— Па10.Па1.
 Хороший рассказ не длинен (мал. 70, 293).—Па10.Па2.

ЛБб

В черном году — пятнадцать месяцев (араб. 7, 33).— IIa10.
IIa16.

ЛБа¹

Магазин большой, а продукты гнилые (урду 103, 93).— IIa10.
IIa1.

ЛБб¹

Пчела маленькая, да мед ее сладок (гагауз. 70, 128).— IIa10.
IIa1 х: III3.

Мала пчела между летающими, но плод ее — лучший из сладостей
(Библи. 14, Сирах 11, 3).— IIa10.IIa1 х: III3.

ЛВб

Плохой платок обычно большой (дуала 137, 405).— IIa10.IIa1.

МАа

Кто людей любит, тот долго живет (яп. 113, 26).— IIa10.IIa21
х: II612.IIa28.

Хороший человек (долго) не умирает (дигор. 24. 110; сх. про
коня, который долго не стареет,— дигор. 24, 110.)—
IIa10.IIa21 х: II612 и III17.

МАб

Плохой день короток (азерб. 48, 76).— IIa10.IIa2.

Черные дни коротки (перс. 68, 664).— IIa10.IIa2.

День злодея не долог (осет. 61, 28).— IIa10.IIa2.

Хищная птица недолго живет (тур. 97, 41).— IIa10.IIa21
х: II656.III17.

МБа

Хорошие вещи всегда кратковременны (кирун. 153, 1782 пр.).—
IIa10. IIa21.

День радости краток (араб. 70, 110; сх., но с уточнением: «меньше
вершка») — вьет. 70, 902).— IIa10.IIa2.

Ночи удовольствия коротки (лив. 131, 3240).— IIa10.IIa2.

Хорошее недолго живет (суах, 70. 213).— IIa10 IIa21 х: II612.

Хороший конь недолго живет (осет. 61, 130).— IIa10.IIa21
х: II612.

Хорошие цветы недолго пахнут, хорошие люди недолго живут
(кит. 42, 47).— IIa10.IIa21 х: II615.II612.

Хороший человек долго не живет (ньянг 145, 393; дигор. 24,
119; сх. про доброго человека — мари 31, 445; сх. про та-
лантливую человека — яп. 70, 774).— IIa10. IIa21х: II612.

Для злого нет смерти [т. е. он долго живет] (тур. 74а, 1252).—
 IIa10.IIa21 х: II612.
 Плохой суп долго не кончается (хауса 70, 135).— IIa10.IIa21.

22. Взаимное Превосходство — Непревосходство Качества и Количества вещей ³¹

ЛAa

Пусть будет мало, но хорошо (тадж. 37, 45; узб. 70, 461).— IIa10.
 IIa16.

Пусть будет меньше, да лучше (курд. 49, 146; осет. 61, 100).—
 IIa10.IIa16.

Может быть, и мало, но ведь это — куркума (самоа 79, 385).—
 IIa10.IIa16.

К у р к у м а — растение из семейства имбирных, которое в Океании считается священным. То же название носит и порошок, приготовленный из плодов этого растения и используемый в ритуалах.

Хоть и маленькое, но зато это манука (маори 118, 111).— IIa10.
 IIa1.

М а н у к а — небольшое дерево с прочной древесиной, используемое для выделки оружия.

ЛAб

Лекарство не количеством помогает (а свойствами) (сото 130б,
 19).— IIa10.IIa16 х: II628.

Маленькая антилопа авугбое сказала: «Дело не в величине, а
 в сладости супа» (эве 120, 252).— IIa10.IIa1.

ЛAв

Если собака ощенится десять раз — от этого нет пользы, если
 корова отелится один раз — этого достаточно (мал. 70, 91).—
 IIa10.IIa16.

ЛAг

Лучше иметь маленькую кучу зерна, чем большую кучу мякины
 (алт. 92, 22).— IIa10.IIa1 х: III4.

Чем сто дней невзгод, лучше один день радости (осет. 61, 135).—
 IIa10.IIa16.

Еместо многого, но скверного, лучше мало, но хорошее (алт.
 74г, 1275).— IIa10.IIa16.

Лучше знать одно ремесло хорошо, чем десять плохо (крым. 58,
 9; турк. 99, 39; то же про одно и много ремесел — азерб.
 48, 38; про одно и сто ремесел — яп. 113, 32).— IIa10.
 IIa16 х: IV14.

Чем плохое стадо, лучше одна хорошая корова (осет. 61, 134).—
 IIa10.IIa16 х: I2.

- Одна пчела лучше роя мух (азерб. 48, 37).— П1а10.П1а16.
 Одно хорошее слово лучше тысячи слов ругани (монг. 70, 199).—
 П1а10П1а16 х: П1в1.
 Чем семь плохих мальчиков, лучше один хороший (осет. 61,
 134).— П1а10.П1а16 х: П1б13. Ср. с библи.: Лучше один правед-
 ник, нежели тысяча грешников (Сирах 16, 3).— П1а10.П1а16.
 Лучше добрая мысль с кусочек трута, чем злая мысль с верблюда
 (алт. 74в, 36).— П1а10.П1а1 х: П1б9.
 Один дурной поступок потопит сто джонок добрых дел (кхмер.
 164, 32).— П1а10.П1а16.
 Десяти сторожам не устеречь одного вора (кор. 45, 374).— П1а10.
 П1а16.

ЛБа

- И мед горчает, если его много (авар., лак. 64, 121).—П1а10.
 П1а16.

ЛБб

- Достоинство людей — их количество (чечен. 70, 54).— П1а10.
 П1а16 х: П1б15.

ЛБв

- Велик верблюд, да воду возят; мал соболь, да на голове носят
 (рус. 23, 546).— П1а10.П1а1.

ЛБг

- Лучше много плохого, чем чуть-чуть хорошего (вьет. 70, 559).—
 П1а10.П1а16.
 Чем ложка плова, лучше обильная каша (турк. 100, 230).—
 П1а10.П1а16.

ЛБг

- Одна радость может разогнать сотню горестей (кит. 42, 62).—
 П1а10.П1а16.

ЛОАг

- Что бы ты ни украл — соломинку или сто тысяч, — ты все равно
 вор (пандж. 65, 477).— П1а10.П1а16.
 Укравший верблюда и укравший телку — оба воры (груз.
 70, 700).— П1а10.П1а1.
 Хорошая дочь стоит двух плохих сыновей (абхаз. 70, 203).—
 П1а10.П1а16 х: П1б13.П1в2.

24. Бытийная Предпочтительность — Непредпочтительность Качества и Количества

КАг

- Лучше пусть умрет сто плохих, чем один хороший (осет. 61,
 100).—П1а10.П1а16 х: П1б12.

Сто раз сделаешь добро — хорошо, на сто первый не сделаешь — все пропало (осет. 61, 114).— IIa10.IIa16 x: II616.

25. Превосходство — Непревосходство Качества и Количества по степени

КАГ

Пусть лучше один волк съест, чем тысяча собак (каз. 36, 54).— IIa10.IIa16 x: IIa4.

КБГ

Лучше половина зла, чем все зло (ламу 124, 91).— IIa10.IIa16.

ЛАГ

Количество — хорошо, но качество — еще лучше (турк. 99, 110).

26. Качество и Количество в их отношении к норме

КАА

Мед и тот сладок (лишь тогда), когда ешь его в меру (цыг. 106, 22).— IIa10.IIa16 x: IV10.

КАБ

Счастье подобно пальмовому вину: если ты подмешаешь в него слишком много воды, оно теряет вкус (акан 169, 161).— IIa10.IIa16 x: III4.

Если к сладкому все время добавлять сладость, оно в конце концов перестанет быть сладким (ламу 124, 72).— IIa10.IIa16.

Переешь меду — во рту горчит (лак. 70, 192; сх. чечен. 70, 66; сх. про сахар — тамил. 93, 65).— IIa10.IIa16.

Хотя соль и вкусна, когда в супе ее слишком много, он испорчен (кунду 144, 689).— IIa10.IIa16.

Если пересолишь бобы, то и они станут невкусными (кози 143, 521).— IIa10.IIa16.

Если не соблюдать меры, и нектар станет ядом (телугу 70, 93).— IIa10.IIa16.

И лекарство в излишке — яд (яп. 70, 267).— IIa10.IIa16.

Слова — жемчуг, но когда их много, они теряют цену (курд. 70, 280).— IIa10.IIa16 x: IIv1.IIa17.

Если слово много раз повторять, оно станет горьким (абаз. 1, 48).— IIa10.IIa16 x: IIv1.

Даже хорошая сказка надоедает, когда слышишь ее много раз (кор. 45, 386).— IIa10.IIa16 x: IIv1.

И мед приедается [если его долго ешь.— Г. П.] (осет. 61, 46; сх. абаз. 1, 418).— IIa10.IIa21.

Орех кола, который долго остается во рту, теряет свой вкус (кози 143, 2).—IIa10.IIa21.

КБ6

Словно рис с медом и молоком: чем больше, тем лучше (малаг. 80, 102).—IIa10.IIa16.

Чем больше хорошего, тем лучше (лив. 131, 1859).—IIa10.IIa16.

Маслом каши не испортишь [т. е. большое количество масла не портит кашу.— Г. П.] (рус. 75, 124).—IIa10.IIa16.

От пищи не разорвется желудок, от радости не лопнет лоб (каз. 36, 33).—IIa10.IIa16 х: II621.

Нерастопленное сало не растекается; хорошего никогда не бывает слишком много (ндонга 166, 106).— IIa10.IIa16.

КВа

И мускуса можно нанюхаться до одури (яп. 113, 42).— IIa10.IIa16.

27. Преодоление — Непреодоление Качества и Количества

КАа

Съевший десять стручков перца горечи одного стручка не чувствует (бирм. 15, 25).—IIa10.IIa16.

IV6. СВОЕ МЕСТО — ЧУЖОЕ МЕСТО

Пословицы и поговорки о своем и чужом месте (доме, деревне, городе, крае и т. д.). Пересечение групп П62 и П19 («Свое — Чужое» и «Вещь — Место») ³²

1. Обычность — Необычность (Правильность — Неправильность) Своего и Чужого места

КАа

Дом гиены неказист, но все же она в нем живет (волоф 167, 79).
Свою землю и табун знает (хакас. 92, 25).
Родное гнездо и птица не забывает (эвен. 92, 70).

КАб

В чужой деревне петух не кукарекает (дуала 137, 554).

КБв

Мой дом не там, где я родился, а там где мне хорошо (канури 122, 19). х: Па10. Ср. с латинским афоризмом, восходящим к Аристофану: Где хорошо, там и родина.

2. Неизменность — Изменчивость Своего и Чужого места

КБа

(И) в родных местах, где когда-то было очень хорошо, становится плохо [Все находится в постоянном изменении. Некогда цветущие поселения вымирают. Где сейчас хорошо, вскоре будет плохо] (кози 143, 252). х: Па10.

8. Взаимозависимость — Независимость Своего и Чужого места

КАб¹

Не был на чужбине — не оценишь сполна свою страну (турк. 99, 32). х: П122.

Не побывав в чужих странах, не оценишь прелести своей Родины (уйгур. 101, 5). х: П122.

КБа

Если теряют дом, это еще не значит, что теряют и лес [т. е. в случае потери родного дома, можно податься в другие места] (эве 120, 265).

12. Очередность — Неочередность Своего и Чужого места

КБа

Городские новости раньше узнают в деревне (кор. 46, 63).
В доме еще ничего не известно, а на улице уже все знают (вьет.
70, 79).

20. Одинаковость — Неодинаковость отношения к Своему и Чужому месту

КАа¹

Если на поле тревога, то в доме не смеются (эве 120, 922).

КБа¹

Ты заботишься об участке леса, а поле свое оставляешь невозде-
ланным (овамбо 153, 259). х: П652.

21. Одинаковость — Неодинаковость качеств какой-либо вещи для Своего и Чужого места

КАб

Если ты лишний дома, станешь ли своим среди чужих (кирг. 70,
163)?

КБа

Смелый в своем, робкий в чужом городе (тагал. 123, 111). х:
П625.

У себя в стране почтенный старец, а на чужбине — последний
пес (бенгал. 70, 895). х: П648.

В доме — лев, на улице — кошка (курд. 49, 982). х: П625.Па4.
Дома — петух, на улице — цыпленок (армян. 8, 51; тат. 70,
46). х: П625.Па7.

КБб

В своем селе цена парню грош, в чужом — всем хорош (турк.
70, 51). х: Па10.

На людях — добрый молодец, а дома — сукин сын (кор. 45,
295). х: Па10.

22. Качественное Превосходство — Непревосходство Своего и Чужого места

КАа

Свой дом и хорош, свой дом и мил (тадж. 37, 682).
В своем доме и травяной матрац хорош (узб. 38, 756).
Нет места лучше дома (яп. 70, 502).
Каждая птица считает свое гнездо хорошим (конго 172, 332).
Каждая птица свое гнездо любит (лак. 70, 92).

- Всякой птахе свое гнездо дорого (кор. 70, 55).
 Всякая птица стремится в свое гнездо (гагауз. 70, 20).
 Пчела летит к своей колоде (тур. 74а, 266).
 Как ни крути гиену, она все равно отыщет дорогу в свою нору
 (волоф 167, 135).
 Родная деревня всякому дорогá (удмур. 72, 46).
 К родному стойбищу всех тянет (эвен. 92, 70).
 Каждому свое место кажется красивым (кабар. 35, 310).
 Хороший путешественник оставляет свое сердце дома (тхон. 122,
 174).
 В своем болоте и лягушка поет (рус. 23, 619).
 Каждая лягушка свое болото хвалит (индон. 34, 13; то же про
 лягушку и ее колодец — кор. 45, 148).
 Зайцу родной холм дороже всего (турк. 99, 30).
 Каждый червяк доволен жизнью на своем дереве (урду 103, 61).
 Родная земля каждому дорогá (алт. 92, 19).
 Каждому свой край сладок (азерб. 5, 11).
 В своем краю и вода слаще (карел. 40, 11).
 На родной стороне даже дым сладок (татар. 70, 386).
 Из родных мест и ворона приятна (кор. 46, 10).
 Каждому в родном краю лучше (кумык. 64, 84).
 Рыбе в воде легко, ветру — в пустыне (удмур. 72, 188). х: III8.
 «Край мой чудесен!» — квакает лягушка (турк. 99, 31).
 Земля, на которой родился, — золотая; вода, которую сызмаль-
 ства пил, — целебная (монг. 55, 33).
 На родине и простой хлеб кажется жирной грудинкой (амхара
 70, 191).
 Всякому своя родина кажется Кашмиром (пушту 70, 32).
 Свой край для себя — и есть Багдад (дарг. 64, 84).
 Серый козленок тоскует по матери, а отцовский сын — по родине
 (бурят. 92, 55). х: II615.
 В своем доме не бывает темно (ндау 122, 7). х: IIa11.
 В своем гнезде птенец до смерти не разбивается (дуала 137,
 297).
 Крокодил в воде не захлебнется (эве 174, 61).
 Птица не думает, что ее гнездо плохо (суах. 148, 127).
 Плоха та птица, которая не любит свое гнездо (мокша и эрзя 56,
 34).

КАБ

- Жизнь на чужбине — мучение (тур. 97, 91).
 В чужом доме, как в дремучем лесу [т. е. так же неуютно и пло-
 хо. — Г. П.] (ньиха 150, 103; карел. 40, 13).
 Когда горный шакал перебегает (через долину [т. е. когда он
 бежит по чужой земле], он опускает хвост (сото 1306, 127).
 Человек на чужбине подобен навьюченному ослу или взнуздан-
 ной лошади (амхара 30, 259). х: II615.

- На чужбине ходят с опущенной головой (сафа 150, 14).
В чужом краю даже заяц съест твоего ребенка (араб. 70, 40).
х: II615.
- В чужом краю наша корова теленком стала (тадж. 37, 240).
х: IIa7.
- На чужой стороншке и летом холодно (мокша и эрзя 56, 29;
сх. карел. 40, 12).
- В незнакомой местности много ям (узб. 38, 386). х: II638.

КАВ

- На чужой земле и весна черна, на своей земле и зима зелена
(бурят. 16, 59).
- В родном краю и холст мягок, в незнакомой стороне и шелк
грубее холста (монг. 70, 27). х: IIa29.
- От родины веет теплом, а от чужбины — холодом (бурят. 18,
198).
- Родной аул только на чужбине оценишь (лак. 64, 84).
- На чужбине еще больше родину ценят (пушту 13, 16).
- На чужбине дороже богатств родная сторона (башкир. 70, 143;
сх. араб. 70, 512). х: IIa13.

КАГ

- Лучше быть в своем ауле подошвой, чем на чужбине султаном
(кумык. 64, 84; каз. 70, 367). х: IIa3.
- Лучше на родине быть чабаном, чем на чужбине султаном
(узб. 102, 5; то же про падишаха и пастуха — дигор. 24,
287). х: III5.
- Лучше быть на родине бедняком, чем в Каире царем (ногай.
64, 84). х: III5.IIa13.
- Чем быть шахом в Мисре, лучше быть нищим в своей стране
(турк. 70, 733). х: III5.IIa13.
- М и с р — Египет, обетованная земля.

- Лучше дома иметь половину, чем целое на чужбине (хинди 70,
157). х: I2.
- Чем у чужих в достатке, лучше в своем доме в бедности (осет.
61, 135). х: IIa13.
- Лучше, чем роза в чужбине, шип в отечестве (тур., азерб. и
крым. 74в, 1753). х: IIa10.

КБа

- Лягушка недовольна затхлым прудом (тадж. 70, 145). х: IIa10.

КБ6

- Что за благо чужой дом: ни тебе печали о воде (вар.: хлебе),
ни тебе печали о дровах (тадж. 37, 500)!
- Кто побывал на чужбине, стал любезным (перс. 68, 815).

В чужих краях люди ведут себя скромно (ньиха 121, 11).

КБв

Кто возвращается из путешествия (в чужие края), тот не страдает от недостатка забот [так как видит много такого, что нуждается в исправлении] (педи 152, 269). х: III13.

КВа

Умному весь мир родина (чечен. 70, 286).

КВв

В своем доме ты всегда можешь найти убежище, а в чужом (букв: у других людей) — не всегда (маори 118, 54).

ЛАа

В своем доме каждый царь (ассир. 70, 21; уйгур. 101, 4; сх. авар. 64, 80; монг. 55, 33; тур. 97, 9).

В своем доме каждый Бэнкэй (яп. 70, 48).

Б э н к э й — легендарный силач.

У себя в конуре и пес — раджа (тамил. 93, 46; сх. про собаку — льва — сир. 77, 58; то же про собаку в доме своего хозяина — перс. 70, 520; тадж. 70, 262; то же про лису — йемен. 132, 270).

Собака в своей конуре храбра (каз. 70, 287; башкир. 70, 232; сх. про собаку в своем дворе — турк. 70, 612; абхаз. 70, 12; бенгал. 70, 149; осет. 61, 95; тагал. 123, 340).

Кто гонится за собакой, оставляет ее в покое, как только она добегает до своего дома (волоф 167, 90). х: II655.

В своей берлоге медведь — богатырь (удмур. 72, 189; сх. мари 17, 130).

В своей норе и мышь сильна (абаз. 1, 414; сх. кабар. 35, 95; адyg. 70, 9; осет. 61, 46; армян. 8, 51; мавр. 122, 230).

В своей норе и мышь подобна льву (лезг. 70, 14).

У своих ворот и петух храбр (чечен. 70, 281).

На своем месте и утка — повелитель (индон. 70, 368; сх. про перепела и любую птицу в своем гнезде — осет. 61, 47; азерб. 70, 51).

В своем городе всякий — царь (перс. 70, 38).

На своей улице и собака — тигр (пушту 13, 48; хинди 70, 174).

На своей земле и бык силен (хакас. 92, 25).

В своем ауле у собаки хвост трубой (кирг. 70, 39).

ЛАб

У чужого порога собака кошкой становится (армян. 10, 48).

ЛАв

В воде крокодил и со слоном справится, на суше и kota не осилит (тамил. 93, 60). х: Па4.

Сидя в убежище, крокодил затаит к себе и слона, но, выйдя из убежища, уступит и собаке (др.-инд. 25, 48). х: Па4.

ЛБв

Важно, не где родился, а где жил (тур. 98, 5).

ЛВа

У своего дома и кошка бывает гордой (кубач. 51, 287).

ЛВв

В родных местах — (важна) родословная, на чужбине — (важна) одежда (туар. 122, 21). х: Пб3.11.

23. Количественное Превосходство — Непревосходство Своего и Чужого места

ЛАа

Гора, на которую взбирался, кажется выше других (кит. 42, 70). х: Па3.

Холм, на котором стоишь, кажется высоким (чечен. 70, 293). х: Па3.

ЛБб

С этой горы кажется, что та гора высока (кит. 70, 780). х: Па1.

МАа

В сторону дома даже лошадь быстрее бежит (карел. 40, 11; коми 43, 144).

24. Бытийное Превосходство — Непревосходство Своего и Чужого места

КАа

Дорогу выбирай любую, а родную страну не забывай (турк. 70, 163).

КАб

Человек без родины хуже бездомной собаки (кор. 45, 324).

Без любимой родины и солнце не греет (шор. 92, 34).

Человек без родины — соловей без сада (тадж. 70, 302; сх., но с окончанием: «соловей без песни» — татар. 70, 721).

Человек без родины, что птица без крыльев (курд. 49, 1088).

Человек без родины, что земля без семени (амхара 30, 259).

Чем отказаться от родины, лучше лишиться жизни (турк. 99, 36).

Кто не живет на родине, не знает вкуса жизни (осет. 70, 159). Очутись дракон вне воды, его даже муравьи съедят (кор. 45, 202).

25. Превосходство — Непревосходство Своего и Чужого места по степени ценности

ЛАВ

Родина — мать, чужбина — мачеха (осет. 61, 105; лак. 70, 205; сх. рус. 23, 325).

Родина — матушка родная, чужая страна — мачеха (чуваш. 109, 394; татар. 70, 557; коми 43, 143). х: Па10.

Родина — земляника спелая, чужбина — ягода можжевельная (карел. 40, 9). х: Па10.

ЛАГ

Самый красивый чужой город не так хорош, как своя родная деревня (эве 174, 123). х: Па20.

В гостях хорошо, а дома лучше (эрзя 110, 81; рус. 75, 103). х: Па10.

Везде хорошо, а на родине лучше (гагауз. 70, 9). х: Па10.

Сирия — сахар, а родина все же слаще (курд. 70, 277). х: Па10.

Человеку родной край дороже священной земли Египта (осет. 61, 133). х: Па10.

Земля родной стороны дороже золота чужбины (монг. 70, 98). х: Па17.

Мед лучше водки, а отцовский дом лучше земли, содержащей золото и серебро (алт. 74в, 36). х: Па10. Па17.

Глоток воды на родной земле лучше, чем мед на чужбине (йемен. 132, 227). х: Па10.

Каменный дождь в родном краю лучше золотого дождя на чужбине (индон. 34, 16). х: Па17.

Как бы ни было сладко жить на чужбине, всегда тянет к родной стороне (татар. 70, 252). х: Па10.

Как ни плохо бедняку дома, на чужбине хуже (суах. 70, 68). х: Па13.

26. Превосходство — Непревосходство Своего и Чужого места по их отношению к норме

ЛАА

Что уместно, то и приятно (перс. 70, 637).

ЛАБ

Домашняя дума в дорогу не годится (хакас. 92, 31).

ЛБГ

На рисовом поле каша вкуснее, чем у плиты (кор. 45, 326). х: III15.

IV9. ВИДЕТЬ — СЛЫШАТЬ

Пословицы и поговорки об отношении зрения и слуха (а также глаз и ушей). Пересечение групп Пв13 и Пв14 («Видеть — Не видеть» и «Слышать — Не слышать»)

1. Обычность — Необычность (Правильность — Неправильность) Глаз и Ушей (Зрения и Слуха)

КАв

Глаза (даны), чтобы видеть, уши — чтобы слышать (овамбо 153, 1172).

3. Предельность — Беспредельность Зрения и Слуха

КАа

Глаза не видят всего (зулу 165, 182).
Глаза не могут видеть ушей (ибо 122, 21).

КАв

Как не все видишь, так не все и слышишь (эрзя 56, 139).

КБа

Для глаз нет забора [т. е. видеть можно все] (овамбо 153, 1177).
Для глаз нет границ (крио 89, 474).

КБб

Калембаса * уха никогда не наполнится [т. е. слушать можно сколько угодно. — Г. П.] (зулу 165, 149).

5. Неисполнимость — Исполнимость Зрения и Слуха

КБв

Слепой увидел, глухой услышал (тур. 98, 31; сх. удмур. 72, 131).

ЛБв

Слепой говорит о виденном, глухой — о слышанном (кирг. 70, 466).

9. Совместимость — Несовместимость Зрения и Слуха

КБв²

Если (что-то) не видит глаз, то слышит ухо, если не слышит ухо, то видит глаз (эве 120, 626).

Слепой все слышит, глухой все видит (кит. 42, 65).

11. Превращение — Непревращение Зрения и Слуха

КАв

Слепой станет зрячим, глухой — чутким (якут. 29, 61).

15. Качественное Соответствие — Несоответствие (действий) Глаз и Ушей

ЛБб

Глаз ненавидит, а ухо ни к кому не питает ненависти (га 170, 120).

19. Актантные Соответствия — Несоответствия Зрения и Слуха

ЛАа

Что ушам будет слышно, то и глазам будет видно (шор. 92, 37).

20. Одинаковость — Неодинаковость отношения какой-либо вещи к Зрению и Слуху

КАб

У рассерженного нет ни глаз, ни ушей [т. е. в гневе одинаково ничего не видят и не слышат] (бенгал. 70, 893). х: Пб40.

22. Качественное Превосходство — Непревосходство Глаз и Ушей (Зрения и Слуха)

КАг

Лучше глазами видеть, чем ушами слышать (тамил. 93, 54).

Виденное лучше слышанного (лак. 70, 26).

Лучше один раз увидеть, чем два раза услышать (азерб. 5, 89; то же про один и сто раз — яп. 70, 413; про один и тысячу раз — уйгур. 101, 4). х: Пa16.

Лучше раз увидеть, чем десять раз услышать, но лучше раз пощупать, чем десять раз увидеть (таи 91, 777). конт. IV9.Пa16 и Пб19.Пa16.

Лучше один свидетель, чем тысяча слухов (кит. 42, 50). х: Пa16.

КОБг

Увиденное своими глазами не то, что услышанное с чужого языка (кикуйю 115, 896). х: П62.

Увиденное не то, что услышанное (узб. 102, 46).

Глаз с ухом не сравнишь (удмур. 72, 131; сх. кикуйю 115, 350; лив. 131, 1450; суах. 70, 182).

Разве слышанное может сравниться с виденным (тадж. 37, 631)?

ЛАа

Я верю только тому, что вижу (акан 82, 195). х: Пв12.

Виденное не нуждается в разъяснении (араб. 70, 52).

Видящий не ошибается (кикуйю 115, 961).

ЛАв

Виденное глазами — истина, слышанное ушами — сомнительно (кирг. 70, 49; кит. 42, 5). х: П611.

Услышанное ухом — ложно, увиденное глазами — истинно (бурят. 17, 50; сх. дигор. 24, 90). х: П611.

Уши обманчивы, глаза правдивы (калм. 47, 35). х: П611.

Не верь ушам, верь глазам (урду 103, 84; азерб. 5, 89; рус. 23, 316; сх. тат. 70, 109; хакас. 92, 27). х: Пв12 и П62.

Не верь тому, что слышишь, верь тому, что видишь (хинди 70, 182). х: Пв12.

Где такой чудак найдется, что, видя глазами, услышать захочет (бенгал. 70, 170)?

ЛАг

Глаз правдивее уха (узб. 102, 46; рус. 33, 306).

ЛБа

Глаз — поводырь тела (йоруба 122, 47). х: I2.III5.

ЛБб

Ухо голову ведет (удмур. 72, 131). х: I2.III5.

Ухо говорит сердцу (зулу 165, 204). х: I1.

ЛБв

Завидуют глаза, а не уши (ашанти 122, 21).

Задумал жениться — верь не глазам, а ушам (крым. 58, 16; азерб. 48, 35).

Поедешь свататься, глаза можешь оставить дома, уши бери с собой (карол. 40, 221; сх. рус. 23, 757). х: Пв12.

Не туда иди, откуда свет виден, а туда, откуда лай собаки слышен (азерб. 70, 98).

ЛБг

Выбираешь жену — верь больше своим ушам, чем глазам (груз. 70, 84).

ЛВа

Даже самого высокого человека нельзя увидеть из соседнего города, а услышать о нем можно (нупе 122, 56).

И глаза ошибаются (осет. 61, 44; сх. кабар. 35, 188). х: П611.

ЛВб

Слово, и шепотом сказанное, может быть услышано за тысячу ли * (кит. 42, 7). х: П1а8.

ЛВв

Ум не от старости, а от увиденного и услышанного (бурят. 17, 85). х: П1а9.

Жену выбирай и глазами и ушами (рус. 75, 91). х: П613.

Глазами, которые видят, ушами, которые слышат, не насытишься (амхара 30, 262). х: П1а14.

Не иди ни на свет костра, ни на лай собаки [натолкнешься на врага] (пушту 13, 24). х: П1в11.

Виденное воочию — не истина, явственно слышанное — не истина, только тщательно изученное — истина (тамил. 70, 14). х: П1в4.

Дело, что случилось перед глазами, и то не обязательно правда, а словам, сказанным за спиной, разве можно верить (кит. 70, 186)? х: П1в12.

23. Количественное Превосходство — Непревосходство Зрения и Слуха

КАв

Слушай в оба, зри в три (рус. 23, 317)!

КБв

Ухо далекое слышит, глаз близкое видит (якут. 29, 11).

КБг

Слышавший знает об этом больше, чем видевший (гурен. 168, 55). х: П1в4.

Ухо слышит больше, чем видит глаз (карел. 40, 192). Ср. с библ.: Много... видело око мое, и еще более того слышало ухо мое (Сирах 16, 6).

МБб

Уши раньше глаз влюбляются (уйгур. 101, 18). х: П624.

IV10. ВНУТРЬ — НАРУЖУ

Пословицы и поговорки о движении объектов внутри и изнутри каких-либо вещей, в том числе о поглощении пищи или воды и соответствующих выделениях организма, о восприятии и производстве речи, а также о вхождении в какое-либо помещение и выходе из него. Пересечение групп I1 и III3 («Содержание — Форма» и «Туда — Обратно»)

1. Обычность — Необычность (Правильность — Неправильность) движения Внутрь и Наружу

КАа

Слушай ушами, а не ртом (эрзя 110, 166).

КАб

Речь служит пищей для уха (ибо 122, 58).

3. Предельность — Беспредельность движения Внутрь и Наружу

КАа

Если ты зарежешь гостю быка, все равно он не съест больше, чем вместит его желудок (дигор. 24, 239). х: IIa16.

Имея и десять тысяч полей, нельзя съесть в день больше мерки риса (кит. 42, 43). х: IIa16.

ЛАа

И тот, кто просит две доли, съедает только одну [человек не съест больше чем может] (дзаламо 160, 5; сх. про быструю газель и ее долю еды — курд. 49, 790). х: IIa16.

5. Неисполнимость — Исполнимость (и Непрактикуемость — Практикуемость) движения Внутрь и Наружу

КАа

У черепахи доброе сердце, но кормить грудью своих детей она не может (гереро 153, 809 пр.). х: III2.

КБв

Глухой слушает, как немой речь произносит (мал. 70, 28).

ЛБа

С сухими листьями в огонь лезть (кор. 70, 375). х: Па33.П16.

ЛБб

Читать книгу глухому (тур. 74г, 267).

6. Обратимость — Необратимость (и Повторяемость — Неповторяемость) движения Внутрь и Наружу

КАб

Плевок возвратился в рот (зулу 180, 727).

КБа

Что поглотило море, то уже не вернется (джабо 122, 32).

Что попало в пасть гиене, назад не возвращается (ндау 122, 8; то же про пасть собаки — мари 31, 117).

Что кот проглотил, того и лев обратно не возьмет (азерб. 5, 122). х: Па4.

КБб

Выплюнутую слюну не воротить обратно (тагал. 123, 1171; яп. 70, 573; джагга 135, 153).

Что выплюнули на землю, то уже на язык не берут (эве 120, 834; сх., но в вопросительной форме — маори 118, 40).

Воду прольешь — вновь не соберешь (кор. 70, 39; то же про воду и ведро — яп. 113, 65).

Пролитое из чашки не подберешь (шор. 92, 96; сх. бурят. 18, 16).

Если выстрелили (из ружья), дым уже нельзя засунуть обратно (эве 120, 828).

Надоенное молоко в вымя не вернется (курд. 49, 2143).

Выброшенную золу вновь в дом не заносят (кабар. 35, 321; абаз. 1, 401). х: Па33.

Все, что вышло изо рта, так и останется (вне его) (педи 152, 631).

Невысказанное высказать можно, высказанное возвратить нельзя (уйгур. 101, 5).

КБв

Пролитое потерялось, ушедшее ушло [и не вернется] (якут. 92, 51).

КВв

Весна опять вернется, а слово сказанное уж не вернешь (удмур. 72, 55). х: I3.

ЛБа

В (ту же) текущую воду дважды не войдешь (удмур. 72, 159). х: П1616.

8. Взаимозависимость — Независимость (и Неотделимость — Отделимость) движения Внутрь и Наружу

КАа

Это ухо виновато, что рту приходится говорить (букв.: трудиться) (га 170, 281).

Успех говорящего (советчика) зависит от ушей слушающего (сонги 156, 49). х: III10.

Куда зайдешь — подумай, как выйти обратно (мокша и эрзя 56, 203). х: II69.

КАб

Кто не ел лука, от того не воняет (удмур. 72, 109; то же про чеснок — лив. 131, 550; иврит 122, 76).

КАа¹

Если есть что сказать, есть что и слушать (тур. 98, 10).

Сказанное слово не останется неслышанным (якут. 92, 48).

КАб¹

Не выйдешь наружу — ничего не внесешь внутрь [если не пойдешь на работу, то ничего не принесешь домой] (квели 116, 100).

Не зная, где выход, не входи (амхара 30, 265). х: IIв4.

КБа¹

Мать наставляла свою дочь, а дочь мух считала (абаз. 1, 309). х: III2.II613.

ЛАа¹

Каждому говорящему нужен слушатель (армян. 10, 61).

ЛБа¹

Рассказчики есть, слушателей нет (гирьяма 122, 50).

9. Совместимость — Несовместимость (Дружественность — Враждебность) движения Внутрь и Наружу

ЛАа

Помни: ото рта до уха всего четыре пальца (азерб. 48, 114).

10. Порождение — Непорождение движения Внутрь и Наружу

КАа

Отец воды — родник, отец слова — ухо (кирг. 70, 379). конт. III15 и IV10.

Мать дороги — копыта, мать разговоров — уши (каз. 70, 189). конт. III9 и IV10.

12. Очередность — Неочередность движения Внутри и Наружу

КАа

Сначала послушай людей, потом говори сам (монг. 55, 27; тур. 74в, 1759). х: П68.

Прожуй, прежде чем проглотить; послушай, прежде чем говорить (амхара 30, 267).

Сначала выслушай, потом говори (курд. 49, 84). Ср. с библ.: Прежде, нежели выслушать, не отвечай (Сирах 11, 8). х: П11.

Не спеши отвечать, торопись слушать (дигор. 24, 313). х: П15.

КАа¹

Прежде чем войти, подумай, как выйти (уйгур. 101, 6; татар. 70, 522; чуваш. 108, 129; армян. 9, 584; сх. тур. 98, 29). х: П69 и Пв4.

15. Качественное Соответствие — Несоответствие движения Внутри и Наружу

КБа

Глотать сладкое, а плевать кислым (кор. 46, 28).

Когда говорят «гусь», он слышит «орех» [т. е. он все слышит неверно] (тур. 74б, 361).

ЛАо

Что сказал Гоша, говорит и Моша (цыг. 106, 33).

17. Количественные Соответствия — Несоответствия движения Внутри и Наружу

КАо

Из хлева выйдет столько (животных), сколько туда загонят (лак. 70, 91).

КАа

Если ты много ешь, у тебя много отходов (экскрементов) [употребляется в смысле: кто много имеет, у того много забот] (ньянг 145, 645). х: П10.

КБв

Много ешь — съешь мало, мало ешь — съешь много (татар. 70, 369). х: П637.

КВв

Чем больше говоришь — тем больше слов, чем больше ешь — тем меньше фруктов (кит. 70, 997). х: Пв1.

МАа

Входя, подумай о выходе (кирг. 70, 60; сх. бурят. 16, 118).
х: II69 и IIв9.

18. Обстоятельственные Соответствия — Несоответствия движения Внутрь и Наружу

ЛБб

Болезни входят в рот, беда выходит из него (кит. 42, 6; сх.
вьет. 70, 47). х: II67.IIа10.

19. Актантные Соответствия — Несоответствия движения Внутрь и Наружу

КАа

Кто ест пищу, тот и чувствует запах (акан 169, 56). х: III4.

Кто слушает, тот и понимает (джабо 122, 21).

Тот, кто засунул яйцо в бутылку, легко может вынуть его от-
туда (канури 122, 8).

От вина, которое пьют другие, не захмелеешь (малаг. 80, 104).
х: I4.

КБа

Ворон солоду наелся, а еж опьянел (осет. 61, 18). х: I4.

ЛАа

Что положил в суму, то и вынешь из нее (абаз. 1, 83; сх. про
котел или казан — ногай. 60, 135; кирг. 70, 582).

Что в кувшин (вар.: бурдюк) нальешь, то из него и польется
(осет. 61, 136 и 137).

Что положишь к себе в котел, то будет и на ложке (крым. 71,
438; каз. 70, 379; сх. про кастрюлю или горшок и лож-
ку — сир. 77, 238; лив. 131, 368). х: III4.

Что положил в котел, то и съешь (курд. 49, 1488).

Воткнув иглу, не пытайся вытащить шило (лезг. 70, 26).

ЛАб

Чего в дом не внесешь, того из него не вынесешь (осет. 61, 136).

МАб

У того, кто ест перец, болит рот (ассир. 70, 323). х: II67.

От того, кто не ест чеснок, чесноком не пахнет (араб. 70, 435).

МАб¹

Если его выбросят из дверей, он опять входит через трубу (тур.
74г, 1522).

Печке скажешь — стена поймет (табас. 64, 115). х: III8.

**20. Одинаковость — Неодинаковость отношения
к движению Внутрь и Наружу**

КАб

Проглотить не может, и выплюнуть жалко (индон. 34, 9).

КАа¹

Любишь говорить, люби и слушать (удмур. 72, 54). х: IIa10*

КБа

Ешь то, что хочешь ты сам, а надевай то, что надевают другие
(йемен 132, 34). х: II68.

ЛАа¹

Скажешь «кир» — и все ослы уши поднимают (сомали 88, 138).
х: III1.

К и р — команда для осла.

**21. Одинаковость — Неодинаковость качеств
движения Внутрь и Наружу**

КАб¹

Выплюнуть — слишком сладко, проглотить — слишком горько
(мал. 70, 24). х: IIa10.

**22. Качественное Превосходство — Непревосходство
движения Внутрь и Наружу**

КАв

Уши — благодать божия, язык — проклятие (рус. 23, 317).

КАг

Лучше уметь слушать, чем говорить (кит. 42, 15). х: IIв6.

КВа

Надо уметь и говорить, и слушать (яп. 70, 460). х: IIв6.

КОАг

Говорит человек быстро или говорит медленно — все равно
(лишь бы говорил дело) (нанди 142, 13). х: IIa15.

КОБг

Рты все одного рода [т. е. сходны друг с другом], и все же один
лучше другого (ньянг 145, 38).

23. Количественное Превосходство — Непревосходство движения Внутрь и Наружу

КАа

На то два уха, чтоб больше слушать (рус. 23, 317).

КАб

Меньше говорить — душе спокойнее (турк. 99, 87).

КАв

В тюрьму путей много, а оттуда только один (мокша 56, 132). Как есть — их целое войско, а как сражаться — нет никого (мал. 70, 307). х: П626.

Лучший аргамак * мало ест, долго живет; лучший мблодец много слушает, мало говорит (турк. 70, 329; сх. со второй частью — крым. 71, 72). конт. III17. IIa21 и IV10. IIa16.

У человека два уха и один рот: значит, два раза слушай, один раз говори (тур. 97, 5; крым. 71, 126; сх. узб. 70, 102; армян. 9, 235). х: П61.

Слушай много, а мало говори (тур. 74г, 1744; сх. башкир. 70, 137).

МАв

Всякий человек да будет скор на слышание, медлен на слова (Библи. 14, Иаков I, 19).

24. Бытийное Превосходство — Непревосходство движения Внутрь и Наружу

КВв

Кто пьет, не знает о вреде вина, кто не пьет, не знает о его пользе (яп. 113, 26). х: IIa10.

ЛАа

С глухим трудно говорить (тур. 74г, 267).

25. Превосходство — Непревосходство движения Внутрь и Наружу по степени качества или ценности

КАг

Кто лучше говорит, тот и побеждает (индон. 34, 42). х: III20. У кого язык лучше подвешен, тот и отцовское наследство у тебя отспорит (сомали 88, 115). х: III14.

ЛБг

Уметь говорить — хорошо, уметь слушать — еще лучше (ам-хара 30, 269).

**26. Превосходство — Непревосходство движения
Внутри и Наружу по их отношению к норме**

КАа

Еда любит меру (осет. 61, 34).

Ешь в меру — и будешь сыт (тамил. 93, 61). х: Па14.

Вино полезно для жизни человека, если будешь пить его умеренно (Библ. 14, Сирах 31, 31). х: Па10.

Ешь-пей в меру — не будет болеть живот (мокша и зря 57, 28).

КАб

Кто слишком много ест, не сможет спать (шумер. 162, 116). х: Па16.

Излишек и волку впрок не идет (осет. 61, 45). х: Па16.

Ешь, да не объедайся, говори, да не заговаривайся (вьет. 70, 290).

КБб

Лишний кусок горла не раздерет (курд. 49, 1249). х: Па16.

КВв

Когда ешь — будь умерен, когда даришь — будь щедр (бирм. 15, 43). х: ПП14.

МАа

Пища хороша в свое время (др.-егип. 22, 241; то же про фрукты — осет. 61, 128).

При голоде глоток похлебки лучше золота (кирг. 41, 191). х: Па14.

Раздел V
(дополнительный)

ТЕМАТИЧЕСКИЕ ГРУППЫ ПОСЛОВИЦ,
ОСНОВАННЫЕ НА ИНВАРИАНТНЫХ ПАРАХ
ПРОТИВОПОСТАВЛЕННЫХ
АБСТРАКТНЫХ СУЩНОСТЕЙ,
НЕ ИМЕЮЩИХ ПРЕДМЕТНОГО ХАРАКТЕРА

0. ОБЩАЯ БЕСПРЕДМЕТНАЯ ГРУППА

Пословицы и поговорки о неопределенных вещах, не входящих ни в какие предметные группы, в том числе изречения о любой (всякой) или никакой, а также об «одной» и «другой» вещи ³³

1. Обычность — Необычность (Правильность — Неправильность) вещей

КАо

Все имеет причину (кикуйю 115, 123; то же, но с дополнением: «на все есть свое средство» — монг. 55, 78). х: III7 и III7. III12.

Каждое дело имеет начало, каждый сказ — зачин (осет. 61, 61). х: I3.IIv1.

У всякого дела есть начало и конец (кор. 45, 345). х: I3.

Все рождается, все умирает (карел. 40, 249). х: I3.II612.

Никто не минует материнского молока (индон. 70, 408).

Кто не сватается, кто не пьет кумыс (погай 60, 200)?!

2. Неизменность — Изменчивость вещей

КБо

Все видимое непостоянно (тамил. 93, 12).

Все изменяется, и кадий меняется (сир. 77, 200). х: III5.

Нет ничего, что бы не старело (кунду 144, 584). х: IIa7.

КВо

Никто не бывает всегда разумным (тур. 74a, 1749). х: IIa9.

Никто не может ручаться, что он поселился где-либо навсегда: только горы остаются на одних и тех же местах (масаи 141, 55). х: III9.

ЛБо

Все течет, все меняется (рус. 66, 315).

3. Предельность — Беспредельность вещей

КАо

Все имеет конец (масаи 141, 10; сх. про всякое дело — кабар. 35, 84; про все на свете — рус. 66, 311).

Всему есть предел (рус. 66, 1525). Ср. с изречением из Корана:

Все течет до назначенного предела (39, 7).

Дрозд сказал: «В конце концов все должно погибнуть» (дуала 137, 170).

Придет время, и любая вещь даст трещину (кор. 45, 388).

Ничто не продолжается бесконечно (руанда и кирун. 117, 732).

Ничто не вечно под луной (рус. 66, 517). х: III9.

Никто не пил воду бессмертия (лак. 70, 165). х: II612.

Всему бывает конец, ничего нет вечного (коми 43, 58).

ЛБо

Всегда найдется такой, который превосходит других (дуала 137, 319).

4. Цельность — Противоречивость (и Непогрешимость — Погрешимость) вещей

КБо

Нет такого, кто в жизни не имел бы счастья и несчастья (кабар. 35, 67). х: IIa10.

ЛБо

Каждый хоть раз да солгал (тамил. 93, 20).

Нет такого, кто никогда не ошибается (кабар. 35, 315).

Нет ничего без недостатков (илон. 123, 76; дуала 137, 686).

Всеми достоинствами никто не отмечен (осет. 61, 18). х: IIa10.

5. Неисполнимость — Исполнимость вещей

КБо

Мир так велик, что нет такого, чего не было бы (кит. 70, 522).

Нет в мире невозможного (мари 31, 269).

Не говори, что это невозможно: невозможного нет (тур. 74а, 1081; сх. про невозможное, невиданное и неслыханное — кор. 45, 367).

Чего не может случиться до восхода солнца (тур. 74б, 1634)!

6. Обратимость — Необратимость (и Повторяемость — Неповторяемость) вещей

КАо

Все произошло из праха, и все возвратится в прах (Библ. 14, Еккл. 3, 20).

Нет ничего, что пришло бы и осталось навсегда, не уходя обратно (овамбо 153, 481).

ЛАо

Нет такого, чего (уже) не было бы на земле (осет. 61, 81).

7. Свособразис — Однообразис (Неодинаковость — Одинаковость) вещей

КАо

- У всякого свой ум (тур. 98, 35).
У каждого свой вкус (рус. 66, 646).
У всякого свой обычай (коми 43, 101).
Всякий по-своему солнце видит (курд. 70, 39).
Каждый по-своему любит (тур. 98, 14).
Всяк по-своему бесится (араб. 7, 58).
Каждому — свое [правится, достается. — Г. II.] (осет. 61, 50).
Всех одной ценой не оценишь (коми 43, 33).
На всех не угодишь [так как у каждого свой вкус, свои требования. — Г. II.] (тадж. 37, 313; рус. 75, 162; сх. араб. 7, 37).
Не пеки на всех калачей: каждому не угодить (карел. 40, 228).

КАв

- Одному по душе роза, другому — фиалка (азерб. 48, 27).
Один любит редьку, другой — дыни (кит. 42, 16).
Кому нравится молоко, а кому — суп (пушту 13, 46).
Кому нравится горбатый, кому — щербатый (турк. 100, 230).
Кто любит попа, а кто — попадью (осет. 61, 58).
Один еще весел не достал, а другой уже на том берегу (индон. 34, 16). х: IIa15.
Одним горе, другим веселье (курд. 49, 19). х: III17.IIa10.
Один ест сочный плод, другому достаются от него брызги (индон. 34, 12). х: III17.IV10.
Одних носят в паланкине, другие носят паланкин, а третьи плетут носильщикам соломенные туфли (яп. 70, 527). х: III17.
Если всякий будет разъезжать в паланкине, кто будет его нести (тамил. 70, 46)? х: III17.

КБо

- Каждому небо дарует жизнь, каждому земля готовит смерть (кит. 42, 45). х: I6. II612.

КВо

- Все умирают, да не всех одинаково оплакивают (гагауз. 70, 18). х: II612.IIa10.

8. Взаимозависимость — Независимость вещей

КБа

- Если ты получил одно, то тебе недостает другого (ньянг 145, 614).

ЛБа

Один конец без другого — голова без хвоста (индон. 79, 425).
конт. 0 и 17.

10. Порождение — Непорождение (Начинание — Неначинание) одних вещей другими

ЛАа

Одно дело влечет за собой другое (педи 152, 490).

12. Очередность — Неочередность (Чередование — Нечередование) вещей

ЛАа

У всякого дела свой черед (адыг. 70, 181; сх. рус. 75, 124; тур.
74в, 669).

События следуют одно за другим, подобно дням (масаи 14 1, 11)

15. Качественные Соответствия — Несоответствия (действий и состояний) вещей

ЛАб

Одни люди делают другим зло, а те отвечают им тем же (дуала
137, 241). х: Па10. ПИ1.

ЛБа

Один смеется, другой умирает (каракалп. 70, 363). х: Па10.
П612.

Одни уходят, другие приходят (эве 120, 279). х: ПИ13.

Один выбросил, другой подобрал (вьет. 70, 734). х: ПИ13.

Один ест, другой смотрит — оттого и драка (тур. 70, 578).
х: IV10. П626.

За одним следил, а другого упустил (пушту 13, 7).

ЛБб

Одни говорят, другие едят (курд. 49, 678). х: IV10.

Мир подобен базару: одни получают барыши, а другие — нет
(канури 122, 23). х: ПИ9. ПИ14.

ЛВа

Один прыгает от сытости, другой — от голода (каз. 70, 227;
уйгур. 101, 5). х: Па14.

Один прыгает от жира, другой — от мороза (каракалп. 70, 350;
сх. крым. 58, 12). х: Па14. Па33.

ЛВб

Один умирает от холода, другой — от жары (кор. 45, 175; сх. про смерть от обжорства и от голода — армян. 9, 543). х: Пб12. Па33 и Пб12.Па14.

Один слеп оттого, что сыт, другой — оттого, что голоден (осет. 61, 86). х: Пв13.Па14.

17. Количественное Соответствие — Несоответствие вещей

КБа

У одного девять шуб, а девять других — без шубы (адыг. 70, 191; кабар. 35, 163). х: П1.Па13.

18. Обстоятельственные Соответствия — Несоответствия вещей

КАа

Все родится на земле (кит. 42, 34). х: П3.

ЛБо

Один тянет на восток, другой — на запад (кабар. 35, 267). х: Пб28.

19. Актантные Соответствия — Несоответствия вещей

КБа

Один живот ест, а другой пухнет (эве 120, 299). х: IV10.Пб7. Соевые бобы ел один, а желудком страдает другой (кор. 46, 56). х: IV10.Пб7.

Один быка съел, другой за него платил (осет. 61, 92). х: IV10. ПП14.

Строят дом одни, а живут в нем другие (телугу 70, 325). х: ПП10.

Один сеет, а другой ест (кикуйю 115, 452). х: ПП10.IV10.

Сделал один, а загреб другой (лезг. 70, 227). х: ПП10.ПП14.

КБб

Одни едят, другие работают (дуала 137, 241). х: ПП10.IV10.

Один воевал, другой о подвигах рассказывал (осет. 70, 241). х: Пб26.Пб22.Пб10.

ЛБа

Одним понятны слова, другим — знаки (турк. 99, 83). х: Пб9.

Один говорит о горах, другой — о садах (тат. 70, 149). х: Па3.

ЛБб

Нарыв у одного, а гноится у другого (индон. 34, 13). х: Пб7. ПП15.

ЛБа¹

Ты толкуешь о кобылице, а он — о верблюде (кирг. 70, 501).
х: IV10.II613.

МБа

Один ест бобы, а у другого пучит живот (мавр. 122, 17). х: IV10.II67.

Кто-то масло поел, а на другого понос напал (дигор. 24, 108).
х: IV10.II67.

Один съел червя, а у другого колики в животе (вьет. 70, 747).
х: IV10.II67.

Мед съели одни, а пчел на других отогнали (курд. 49, 676). х:
IV10.IIa10.

МВб

Одного бьют, а всем больно (индон. 34, 9). х: IV24.II67.

20. Одинаковость — Неодинаковость отношения какой-либо вещи к двум другим (или всем) вещам

КБб

Тот, кто не знает одной вещи, знает другую (кикуйю 153, 2130
пр.). х: IIв4.

ЛAb

Смерть хватает всех [без разбора] (ньянг 145, 113). х: II612.
Смерть никого не щадит (коми 43, 57). х: II612.

21. Одинаковость — Неодинаковость качеств какой-либо вещи для других вещей

КБа

Что для одного лекарство, то для другого — яд (кабар. 35, 122).
х: IIa10.

КБб

Чего один стыдится, в то другой рядится (сомали 88, 146).
х: IIa10.

Избил одного до слез — вызвал смех другого (кит. 70, 362).
х: IV24. IIa10.

Где одному смерть, там другому жизнь (гереро 179, 223). х:
III9. II612.

У одного огонь дом спалит, а другого — согреет (бенгал. 70, 891).
х: IIa33. IIa10.

У одного дом был охвачен огнем, другой же на нем голову и нож-
ки барана палил (курд. 49, 4). х: IIa33.IIa10.

У одного борода горела, а другой на ней шашлык жарил (ассир. 70, 324; сх. про горящую бороду одного и сигарету другого — мал. 70, 283). х: IIa33.IIa10.

КБб¹

У одних даже вата шуршит, а у других даже орехи не трещат (груз. 70, 685). х: IIa5.IIa30.

ЛАО

Один для всех вход в жизнь и одинаковый исход (Библи. 14, Прем. 7, 6). х: I3.II612.

ЛБо

Нет ничего, что было бы полезно всем и во всякое время (акан 169, 220). х: III28.

ЛБа

Не обрезай хвост твоего осла в толпе, ибо одни говорят, что он длинен, другие — что он короток (крым. и тур. 74б, 233). х: IIa2.II615.

ЛБб

Одни живут для того, чтобы есть, а другие едят для того, чтобы жить (азерб. 70, 107). х: II612.IV10.III12.

ЛВб

Все боятся ночи, только одни сознаются (в этом), а другие нет (пушту 70, 29). х: II617.

22. Качественное Превосходство — Непревосходство вещей

ЛАб

Из ничего уха не получится (карел. 40, 256). х: III15.

Из ничего лаптей не сплетишь (коми 43, 79). х: III15.

Из ничего не выгонишь ни смолы, ни дегтя (якут. 92, 50). х: III15.

ЛВб

Из ничего один только бог свет создал [а никто другой ничего сделать не может] (рус. 23, 550). х: III15.

23. Количественное Превосходство — Непревосходство вещей

ЛОАг

Один весит восемь лянгов, другой — полкана (вьет. 20, 65). х: IIa25.

Л я н г и к а н — меры веса. В кане 16 лянгов.

24. Бытийное Превосходство — Непревосходство вещей

КАа

Вещь ценна, если она существует (лив. 131, 2797).

КАг

Трудно получить то, чего нет, — легче от этого отказаться (малаг. 80, 111). х: III4.II631.

КБб

«Нет» — тверже дерева, выше пеба (якут. 29, 49).

Чего нет, то всегда хорошо (мари 31, 18).

КБг

Ничего нет шире, выше, больше, чем ничто (мари 31, 981).

ЛАг

Что-нибудь лучше, чем ничто (араб. 7, 52; кабар. 35, 267; хинди 70, 136).

Немножко лучше, чем ничего (гурен. 168, 28). х: IIa16.

Чем большое ничто, лучше маленькое что-то (осет. 61, 134).

26. Превосходство — Непревосходство вещей, связанных с той или иной нормой

КАа

Все хорошо в меру (рус. 66, 316).

КАб

Без меры и лапти не сплетьшь (рус. 23, 525). х: I4.

ЛАа

Всякая вещь хороша на своем месте (сир. 77, 30). х: IV6.

На своем месте все годится (удмур. 72, 52). х: IV6.

Каждый на своем месте большой (коми 43, 101). х: IV6.

МАа

Все хорошо в свое время (курд. 49, 637). Ср. с библ.: И нельзя сказать: «Это хуже того», ибо все в свое время признано будет хорошим (Сирах 39, 4).

Всякая вещь нужна в свое время (акан 169, 219).

Каждая вещь при нужде хороша (турк. 99, 144).

МВд

Все приходит в свое время (коми 43, 19; сх. монг. 55, 38; пушту 13, 52; хинди 70, 115). х: III28.

Никто не боится на тот свет опоздать (осет. 70, 230). х: II612.

**28. Преимущественное — Непреимущественное положение
одной вещи и двух вещей**

КАб

Двое подерутся — третьему место расчистится (кумык. 64, 134).
х: ПП9.

КБб

Если спор кончается дракой, то посторонний страдает (абаз.
1, 72) х: П626.

ЛАб

Двое убьют друг друга, если между ними не станет третий (пушту
70, 45). х: П626.

ЛБб

Заступник драку раздувает (осет. 61, 41). х: П628.

Не было бы третьего, двое бы примирились (пушту 13, 53). х:
П628.

ПРИЛОЖЕНИЯ

1. ПРИМЕЧАНИЯ К ЧАСТИ I

¹ В целях экономии места и упрощения издания книги мы отказались от принятой ранее разбивки логических форм на разновидности α , β и γ (см. описание логической трансформации на с. 20—28). Вместо каждых трех индексов (напр., $Aa\alpha$, $Aa\beta$ и $Aa\gamma$) мы даем только один (Aa). Однако внутри каждого данного трансформы (Aa , Ab и т. д.) мы помещаем все названные его разновидности, и в том же порядке (т. е. сначала α , затем β и уже потом γ). Теперь под каждым знаком логической формы фактически находит место до девяти родственных логических форм. В качестве образца (пригодного в своей основе для всех формообразующих групп раздела I²) приведем перечень возможных логических разновидностей трансформы Aa одного распространенного на Востоке изречения про «воду, которая всегда течет вниз» из предметной группы Тяжелое — Легкое (IIa25).

Aa

- Вода (всегда) течет вниз;
(α) Вода не может не течь вниз;
Вода течет вниз и не может не течь вниз;
Вода (никогда) не течет вверх;
(β) Вода не может течь вверх;
Вода не течет и не может течь вверх;
Вода течет вниз и не течет вверх;
(γ) Вода не может не течь вниз и не может течь вверх;
Вода течет и не может не течь вниз и не течет и не может течь вверх.

То же самое относится к трансформам Ao , Ab , Av , Bo , Ba и всем остальным.

² Пояснения в прямых скобках принадлежат собирателям или первым издателям соответствующих пословиц. Следует, однако, заметить, что мы сохранили далеко не все пояснения, имевшиеся в оригинале, а только те, без которых трудно понять основной смысл изречений.

³ Как можно будет видеть в дальнейшем, некоторые изречения, относящиеся к подгруппе К формообразующей группы 1 (1К), довольно похожи на изречения других формообразующих групп. Прежде всего, отметим сходство пословиц из 1К с пословицами из двух следующих групп этого же логико-семиотического типа (I²) — 2-й («Неизменность — Изменчивость») и 3-й («Предельность — Беспредельность»). Ср. пословицу ваджага *Сколько ни старайся, вода вверх не потечет* (из 1К) с чеченской пословицей *Хоть в Мекку повези, острота чеснока не пройдет* (из 2К) и с самоанской *Тропинка в кустарнике не зарастает* (из 3К). Но, несмотря на большое сходство (все они говорят о наличии у названной вещи какого-нибудь свойства), их не так уж трудно различить. Дело в том, что они описывают *р а з н ы е* свойства вещей. В первой на примере воды утверждается *п р а в и л ь н о с т ь* (т. е. закономерность) мира вещей и невозможность ее нарушить, во второй на примере чеснока показывается и е-

изменность тех или иных качеств вещей, и в третьей на примере тропинки отмечается беспредельность существования вещей во времени. Далее. У изречений из 1К есть «аналоги» и в других, структурно более далеких формообразующих группах, а именно: в 8Л («Неотделимость — Отделимость»), в 10К («Порождение — Непорождение») и в 16Л («Природно-качественные Соответствия — Несоответствия вещи и ее действия»). Вот характерные примеры: 1. Корейская пословица (из 1К) *Собака лает с рождения* во многом напоминает удмуртскую пословицу *Собака без лая жить не может* (из 8Л). 2. Та же корейская пословица явно похожа на киргизскую *Собака поступает по-собачьи* и сингальскую *Собака будет хватать за сандалии, даже став королем* (из 16Л). 3. Пословица народа крио *Утка никогда не кукарекает* (из 1К) несомненно схожа с изречением ваквели *Даже самый лучший горшок не дает масла* (из 10К). В самом деле, и корейская и удмуртская пословицы говорят о собаке и ее лае, и корейская и киргизская (а также сингальская) — о свойственных собаке действиях, и пословица крио и пословица ваквели говорят о том, чего не делают названные в них вещи. Однако между всеми сопоставленными изречениями есть принципиальные различия, и внимательное рассмотрение позволяет их обнаружить. В корейской пословице «про собаку» фактически устанавливается свойство данной вещи: «собака лает с рождения» означает, что «собака свойственно лаять». В отличие от этого в удмуртской пословице подчеркивается отношение неотделимости между «собакой» и «лаем», которые в данном случае представляются как самостоятельно мыслимые объекты (т. е. две разные вещи). В свою очередь, в киргизском и сингальском изречениях отмечается природно-качественное соответствие между действующим субъектом (=собакой) и ее поступками (т. е. и здесь речь идет о двух разных вещах). Что касается последней пары примеров или пословиц крио и ваквели, то и между ними обнаруживаются серьезные структурные различия. В пословице крио говорится об одном из свойств данной вещи (конкретно — о неспособности утки кукарекать), тогда как в пословице ваквели сообщается уже о двух вещах (о горшке и масле) и о неспособности первой из них породить вторую.

⁴ Напомним, что позитивными мы называем те вещи, которые представляют первые члены инвариантных тематических пар, а именно: *Содержание* в паре *Содержание — Форма*, *Друг* в паре *Друг — Враг*, *Акция* в паре *Акция — Реакция*, *Жизнь* в паре *Жизнь — Смерть* и т. д. Соответственно негативными мы называем вещи, представленные вторыми членами инвариантных тематических пар (*Форма*, *Враг*, *Реакция*, *Смерть* и т. д.).

⁵ Позитивными свойствами мы называем свойства вещей, обозначенные первыми членами соответствующих тематических пар, например *Светлое* из пары *Светлое — Темное*, *Быстрый* из пары *Быстрый — Медленный*, *Умный* из пары *Умный — Глупый* и т. д. Соответственно негативными мы называем свойства, обозначенные вторыми членами тематических пар, в частности *Темное*, *Медленный*, *Глупый* и т. д.

⁶ Изречения, относящиеся к подгруппе К формообразующей группы 5 (5К), т. е. говорящие о невозможности или возможности тех или иных вещей (действий) по своей логической и языковой форме, совпадают с некоторыми изречениями ряда других формообразующих групп или подгрупп Ср., напр., китайскую пословицу *Одной рукой в ладоши не хлопнешь* (из 5К) с удмуртской пословицей *Кошку на спину не бросишь* (из 1К), с корейской — *Выданный волос обратно не вставишь* (из 6К), с шугнанской — *Мясо от ноги не отделишь* (из 8Л) или с татарской — *Одной рукой двух арбузов не схватишь* (из 9К). Все они и впрямь очень похожи: во всех говорится о невозможности совершить какие-то действия. И вместе с тем все приведенные пословицы сильно отличаются от китайской (из 5К) и друг от друга. В самом деле, в шугнанской пословице, так же как и в татарской, речь идет о двух различных вещах (о мясе и ноге в одном случае и об арбузах и руке — в другом), тогда как в китайской — только об одной (ру-

ке). Что же касается удмуртской и корейской пословиц, в которых, как и в китайской, говорится лишь об одной вещи (недаром все эти изречения относятся к одному и тому же логико-семиотическому типу 19), то они отличаются от китайской пословицы другими признаками. Первая, т. е. удмуртская, утверждает наличие у вещей подобающих им свойств (потому она и попадает в формообразующую группу «Обычность — Необычность»); вторая, т. е. корейская, говорит о необратимости тех или иных действий (и потому попадает в группу «Обратимость — Необратимость»). Иными словами, в каждой из этих пословиц моделируется свой тип невозможных действий, отличный от того, который мы видим в китайской. Число примеров можно значительно увеличить. Однако это не изменит общей картины: изречения о невыполнимых действиях из разных формообразующих групп (кроме 5К) будут моделировать разные, но каждый раз совершенно определенные, соответствующие своей группе, типы невозможности; и только изречения из 5К будут содержать модель невозможности, как таковой. Как правило, последнее достигается путем описания действий, физически невыполнимых, таких, как ношение воды решетом, разжигание огня в воде и т. п.

⁷ Относящиеся к данной подгруппе (5Л) пословицы о вещах, которых никогда не делают, по своей логической структуре очень похожи на некоторые изречения из 22-й, 26-й и некоторых других групп логико-семиотического типа II Ж. Ср., напр., пословицы народа баньянг *Воду корзиной не черпают* или народа кикуюю *Разлитую воду никто не собирает* (из 5Л) с абазинской пословицей *После дождя бурку не надевают*, с русской — *После драки кулаками не машут* (из 26М) или с китайской — *Маленьким топором большой ветки не срубишь* (из 22Л). Несмотря на близкое сходство, между ними есть существенное различие: в первых двух (из 5Л) речь идет о таких вещах, которые не делают потому, что это невозможно или бессмысленно, а в трех следующих (из 26М и 22Л) — о таких, которые делать целесообразно или же плохо (неэффективно).

⁸ Зафиксированная в ряде поговорок этой и других групп неопределенная форма глагола (в данном случае — «лить»), по существу, является словарной. В живой разговорной речи она, как правило, преобразуется в форму 3-го или 2-го лица ед. числа («Имрек льет воду в разбитый кувшин»). Мы же приводим изречения в том виде, в каком они даны в первоисточнике.

⁹ Данная формообразующая группа (7) несколько отличается от всех предыдущих групп этого подраздела (19). В относящихся к ней изречениях в отличие от тех, что относятся к шести предыдущим, речь идет не просто об отдельных вещах (и их свойствах), но о сопоставлении этих вещей (и их свойств) с другими, как правило, подобными или сходными вещами. В этом смысле 7-я формообразующая группа является как бы переходной от типа 19 к типу II Ж, в котором моделируются отношения между вещами и их свойствами, когда таких вещей две и больше. Наиболее логически сходными могут быть изречения данной группы и групп 20 и 21, в которых речь идет об одинаковости — неодинаковости отношения одних вещей к другим и об одинаковости — неодинаковости качеств одних вещей для других. Ср., например, индонезийскую пословицу *В темноте все кошки одного цвета* из 7К (трансформ Бб) и осетинский народный афоризм *Все люди под одним небом живут* (т. е. для всех людей небо одно или одинаково) из 21Л (трансформ Ао). Разумеется, между подобными изречениями есть и существенная разница (в первом говорится об «объективном» свойстве сопоставляемых вещей безотносительно к воспринимающему субъекту, а во втором — о свойстве или качестве одних вещей для других, в данном случае — для людей). Однако внешнее логическое сходство несомненно.

¹⁰ Некоторые изречения типа «Где одна вещь, там и другая» (например, *Где коровы, там и телята*), относящиеся к трансформу Аа настоящей подгруппы (9К), по своему внешнему виду совпадают с изречениями со-

ответствующего трансформатора предыдущей подгруппы 8Л. Да это и не удивительно, ведь обе они относятся к одному и тому же логико-семиотическому типу IЭ. Однако по более тонкой смысловой организации они достаточно резко отличаются друг от друга. В первом случае (8Л) речь идет об отделимости или неотделимости вещей, а во втором (9К) — об их совместимости или несовместимости. Эта разница хорошо видна в реальном контексте. Особенно легко увидеть ее, используя трансформацию, в частности противоположные смысловые формы Ба. Применительно к нашему примеру они будут выглядеть так:

В случае 8Л:

Аа. «Где коровы, там и телята» (т. е. телята могут быть только с коровами);
Ба. «Коровы есть, а телят нет» (т. е. коровы могут быть и без телят);

В случае 9К:

Аа. «Где коровы, там и телята» (т. е. коровы и телята могут быть вместе);
Ба. «Где коровы, там не бывает телят» (т. е. коровы и телята не могут быть вместе).

¹¹ Как можно видеть из материала подгруппы 9Л (особенно в составе некоторых предметных групп II части книги), не все помещенные в ней изречения непосредственно соответствуют модели «стремление двух вещей друг к другу». Так, пословицы типа *Ворон ворону глаз не выклюет*, кажется, совсем к ней не подходят. И все же мы поместили их именно сюда, ибо, по существу, эти пословицы представляют собой лишь поверхностно трансформированные утверждения типа «Ворон ворона любит» и «Ворон к ворону тянется».

¹² Многие изречения, относящиеся к формообразующей подгруппе 10К, очень похожи на изречения из подгруппы 16К («Природно-качественные Соответствия — Несоответствия вещей»). Ср. пословицу панджаби *Гора родила мышь* или зулусскую пословицу *Дрова рожают золу*, с одной стороны, с грузинской пословицей *От крапивы крапива же и растет* или индонезийской *От лошади осел не родится* — с другой. И в первой и во второй паре изречений вроде бы говорится о вещах, которые порождают (или не порождают) одна другую. Между тем две первые пословицы (панджаби и зулу) относятся к 10К, а две последние (грузинская и индонезийская) — к 16К. Существенное отличие между этими парами заключается в том, что в первой отношении порождения вещей служит р е м о й данного сообщения (о таких-то вещах, например о Большой и Малой, говорится, что одна из них породила другую), а во второй паре — е г о т е м о й (о вещах, находящихся или не находящихся в отношении порождения, т. е. родства, сообщается то-то и то-то, например что они идентичны).

¹³ Изречения, относящиеся к данной формообразующей группе (11), во многом схожи с изречениями из ряда Б группы 2 («Неизменность — Изменчивость»), что, впрочем, вполне естественно, так как «превращение» есть один из видов «изменчивости». Однако между изречениями формообразующих групп 2 и 11 есть принципиальная разница, позволяющая легко отличать их друг от друга. В группе 2 (ряд Б) речь идет об изменчивости (в том числе, конечно, и о способности к превращению) какой-либо о д н о й вещи, тогда как в 11-й группе непременно говорится о д в у х в е щ а х (точнее, о превращении одной из них в другую). Недаром группа 2 относится к подразделу IЭ, моделирующему отношения между вещью и ее свойством, а 11-я к подразделу IЭ, моделирующему отношения между двумя вещами.

¹⁴ Данная формообразующая группа (14), хотя и отнесена нами к логико-семиотическому типу IЭ, не полностью укладывается в его параметры. В отличие от шести предыдущих групп этого же раздела в 14-й группе моделируются несколько более сложные отношения объектов. Правда, и здесь они сводятся к простой зависимости вида $B_1 \rightarrow B_2$ (первая вещь имплицитно вторую вещь). Однако в данной группе речь идет о вещах, з а в е д о м о р а з л и ч а ю щ и х с я своими качествами.

А это означает, что здесь имеется дополнительное предварительное условие, которое символически можно изобразить так: $(B_1 \in K_1 \wedge B_2 \in K_2)$ при том, что $(K_1 > K_2)$, т. е. первая вещь относится ко множеству вещей, отличающихся одним качеством, а вторая — ко множеству вещей, отличающихся другим качеством; при этом первое качество превосходит второе. Таким образом, 14-я формообразующая группа как бы является промежуточной между типами IЖ и IIЖ.

¹⁵ Если сопоставить отмеченное изречение с логической схемой данной формообразующей группы, то окажется, что «старость» воробья мы посчитали негативным качеством, а его «молодой» вид — позитивным. Это может показаться неоправданным отступлением от правил: ведь согласно перечню тематических пар (см. с. 35) слов, относящихся к семантическому полю слова «старый» (противопоставленному слову «молодой»), должны считаться позитивными, а слова, относящиеся к слову «молодой», — негативными, так как в паре Старый — Молодой слово «старый» стоит на первом месте, а слово «молодой» — на втором. Да и, по существу, «старый», как правило, означает «мудрый», «опытный», тогда как «молодой» — «неразумный», «неопытный» (ср., напр., сирийское изречение *Кто старше тебя на день, тот знает больше тебя на год*). И тем не менее, поместив поговорку «про воробья» в трансформ КБ6, мы не ошиблись. Дело в том, что иногда, правда сравнительно редко, когда речь идет о физических свойствах вещей, слово «старый» означает «немогущий» или «дряхлый» а слово «молодой» — «здоровый» или «сильный». В этих случаях противопоставление «старого» и «молодого» стоит ближе к тематической паре Н о в о е — С т а р о е, чем к паре Старый — Молодой. Естественно, что мы не могли не учитывать этого обстоятельства и поместили соответствующие поговорки на более подходящие для них места.

¹⁶ Исключительная бедность логического ряда А (подгруппы 15М), в котором представлены изречения, моделирующие ситуации соответствия вещей или их действий по силе (или степени), объясняется тем, что большинство изречений такого рода практически совпадает с изречениями о качественном соответствии вещей (ряд А подгруппы К этой же, 15-й, формообразующей группы) или о соответствии действий по качеству или характеру (ряд А подгруппы Л этой же формообразующей группы).

¹⁷ Это изречение (как, впрочем, и предыдущее) — хороший пример л о г и ч е с к о й п о л и с е м и и — явления, довольно часто наблюдаемого в паремииологии. Суть этого явления заключается в том, что одна и та же логическая форма служит для выражения более чем одного значения (в данном случае — двух разных видов отношений). В самом деле, отрицательную конструкцию типа «Одних вещей не больше, чем других» в зависимости от контекста можно осмыслить по-разному: и как количественное соответствие вещей, т. е. как форму КАо из группы 17, и как отсутствие количественного превосходства, т. е. как одну из форм КОАг из группы 23. Такое же совмещение смыслов в одной форме можно наблюдать и в подгруппах Л и М 17-й и 23-й формообразующих групп. См. также следующее за этим примечание о совпадении некоторых форм ряда Б настоящей группы с некоторыми формами группы 23.

¹⁸ Некоторые изречения, относящиеся к ряду Б данной формообразующей группы (17), т. е. тексты, моделирующие количественное несоответствие вещей, иногда можно трактовать как тексты, моделирующие количественное превосходство одних вещей над другими. Да это и понятно, ведь и тот и другой типы отношений имеют в своей основе количественное неравенство (см. описание ряда Б в формообразующей группе 17 и описание рядов А и Б в формообразующей группе 23). Конечно, в подавляющем большинстве случаев изречения 17-й группы легко отличимы от изречений 23-й группы, так как в первых только констатируется факт несоответствия, а во вторых к тому же дается и его оценка (ср., например, изречение минагкабау *По расчету выходило одно, а на деле вышло другое* из 17КБо с кумыкским афоризмом *Укравший раз согрешил, давший украсть—*

тысячу раз из 23 Кав). Однако в некоторых случаях решающее слово в разграничении типов остается за контекстом, в котором изречение употребляется.

¹⁹ Как можно было заметить во всех предыдущих формообразующих группах, изменение логических форм внутри групп подчинено определенным правилам и каждая следующая форма возникает путем того или иного преобразования предшествующих. Так, форма Ав является комбинацией форм Аа и Аб, а форма Аа¹ представляет собой «перевернутую» форму Аа (т. е. форму Аа с обратным порядком следования тематических элементов) и т. д. При этом все возникающие логические формы значительно (и вполне определенным образом) отличаются друг от друга. Однако в настоящей (18-й) и следующей за ней (19-й) формообразующих группах нами обнаружено исключение: одна из возможных форм КБб по своей логической структуре в основном совпадает с одной из возможных форм КБа¹, что хорошо видно на прилагаемых к сборнику сокращенных логических схемах формообразующих групп (см. приложение 4). Мы имеем в виду вторую основную форму названных логических трансформов, а именно: «Если негативная вещь (т. е. вещь, представляющая второй член тематической пары) происходит в одном месте, то соответствующая ей позитивная вещь — в другом». По такой схеме построено, например, самоанское изречение, относящееся к пересечению тематических пар II614, II617 и III22 (т. е. Прямое—Кривое, Явное—Тайное и Вещь—Толкование), — *Ошибка была совершена в кустарнике, но теперь о ней говорят на большой дороге*. Данное изречение с одинаковым правом можно отнести и к трансформу КБб и к трансформу КБа¹. То же самое (но с поправкой на ту или иную подгруппу) можно сказать о трансформах ЛБб и ЛБа¹, МБб и МБа¹ той же 18-й формообразующей группы и о всех соответствующих трансформам 19-й формообразующей группы («Актантные Соответствия—Несоответствия»). Конечно, на самом деле, между всеми формами КБб и КБа¹ (как и других указанных здесь трансформов) различия имеются. Они, в частности, относятся к характеру первого и второго места, о которых говорилось в формуле (ведь и эти места связаны с позитивным или негативным членом тематической пары). Однако введение в формулу дополнительных критериев значительно осложнило бы схему и сделало пользование ею практически невозможным. Поэтому мы и оставили ее в приведенном выше виде.

²⁰ Многие изречения, относящиеся к данной (18К) подгруппе, внешне могут совпадать с изречениями подгрупп 8Л и 9К из предыдущего раздела книги (IЗ). В самом деле, между пословицами *Где (живут) коровы, там (живут) и телята* и *Где (есть) коровы, там (есть) и телята* разница совсем незначительна, особенно если учесть, что в живой речи они могут употребляться с эллипсисом глаголов. Между тем по своему смыслу — и соответственно по своей смысловой структуре — они значительно отличаются друг от друга. В первом случае («Где живут коровы...») важно соответствие или несоответствие места пребывания коров и телят, а во втором («Где есть коровы...») — важно наличие или отсутствия коров и телят. В случае внешней омонимии первого и второго изречений вопрос об их смысле (и соответственно — об их месте в классификации по смыслу) решает контекст, из которого видно, что важно для данной пословицы. Для определения конкретного смысла изречения в данном контексте очень удобно использовать противоположные трансформы (т. е. формы Ба). Дело в том, что эти трансформы резко отличаются друг от друга. Так, форма Ба для пословицы «Где (живут) коровы, там (живут) и телята» из 18К будет иметь примерно такой вид: «Коровы (живут) в одном месте, а телята — в другом», тогда как для сходной с ней пословицы из 8Л эта же форма Ба будет выглядеть совсем по-другому, а именно: «Коровы есть, а телят нет». (См. также примеч. 10.)

²¹ На изречениях, относящихся к этой формообразующей группе (19), пожалуй, больше, чем на каких-либо других, видна роль так назы-

ваемого актуального членения. Возьмем для примера поговорку *зема Плоды, которые ты вырастил, ты и съешь* из предметной группы П627 (Производство—Потребление). Тут есть два взаимосвязанных действия—Производство и Потребление (которые практически проявляются в выращивании плодов и их поедании) — и субъект, производящий оба эти действия (выраженный местоимением 2-го лица). Если упор (логическое ударение) сделать на местоимении, то у поговорки будет один смысл: «Т о т, кто вырастил плоды, т о т (т.е. именно их производитель) и съест их». Противоположное изречение (Ба) должно быть примерно таким: «Один (человек) вырастил плоды, а другой их съел». Если же сделать логическое ударение на глаголы, т.е. подчеркнуть смысловую связь самих действий, то изречение приобретет другой смысл: «Ты вырастил плоды, ты и съешь их». Противоположное изречение будет выглядеть примерно так: «Ты вырастил плоды, но не ешь их». (В случае когда подчеркивается бытийная зависимость самих указанных действий, изречение будет относиться к формообразующей группе 8 (пг. К). Для изречений, помещенных в группу 19, подразумевается, что основной логический акцент падает на субъекты или объекты упомянутых там действий. С последним обстоятельством (местом логического акцента в группе 19) связано то, что среди изречений, относящихся к группе 19 (пг. М), не уместается ливанская (она же удмуртская) поговорка из т. гр. IV10 *Кто не ел чеснок (вар.: лук), от того не воняет*, тогда как близкие к ней формы «Кто ел, от того воняет» входят именно туда (если логическое ударение падает на местоимение): «Если кто-то ел чеснок, то именно от него воняет» (Аас), «Если кто-то ел чеснок, то от другого не воняет» (Ааб), «Если кто-то ел чеснок, то воняет именно от него, а не от другого» (Аау). Что же касается формы, выраженной в ливанской поговорке, то она относится к 8К. Там важна бытийная зависимость: «Если е л, то в о н я е т, а если н е е л, то н е в о н я е т». Эту форму можно употреблять вообще без местоимения, ибо в ней важно не соответствие или несоответствие субъектов, а только взаимозависимость действий.

Примерно то же можно сказать о сходстве и различии изречений, относящихся к группам 15 (пг. Л) и 19 (пг. М). В 15Л подчеркивается соответствие или несоответствие действий двух связанных между собой вещей, а в 19М — субъектно-объектное соответствие в двух связанных (или сходных) действиях. В случаях когда эти действия сходны, изречения из этих двух разных формообразующих групп и подгрупп весьма похожи друг на друга. Ср. изречение народа ила *Если ты окажешь мне хорошую услугу, то и я окажу тебе хорошую услугу, а если ты окажешь мне плохую услугу, то и я окажу тебе плохую услугу* (15Л Ав) и изречение суахили *Люблю того, кто любит меня, отвергаю того, кто отвергает меня* (19М Ав). Основная структурная разница между ними та, что в первом (из 15Л) в реме действия, а во втором (из 19М) — субъекты и объекты.

²² Это и некоторые другие изречения ряда Б пг.К данной (21) группы (см., например, следующее за ним курдское изречение или присловья пушту и коми из трансформы Ба¹) внешне весьма напоминают изречения, относящиеся к группе 4 (пг. К). Однако, по существу, они значительно отличаются от последних. В изречениях из группы 4 (ряд Б) речь идет о внутренней противоречивости — о наличии у какой-либо вещи, как таковой, одновременно двух несовместимых свойств: *В каждом ложном шаге есть что-нибудь хорошее* (мавр.) или *И в горечи есть сладость* (узб.). В изречениях же из группы 21 говорится о том, что та или иная вещь в одних условиях (для одних) обладает одним качеством, а в других условиях (для других) — другим.

²³ В отличие от всех предыдущих формообразующих групп (1 — 21) и в отличие от схемы, данной во Введении к сб. «Избранные поговорки народов Востока» (М., 1968), мы даем здесь и в следующих группах трансформы Аг, Бг и т. д. Относящиеся к этим трансформам изречения имеют

форму «X лучше, чем Y», «Y лучше, чем X» и производные от них. Таким образом, исходная логическая схема рядов А, Б, В и Г формообразующей группы 22₁ (и идущих за ней групп) приобретает следующий вид:

а) X — хорошей; б) Y — плохой; в) X — хороший, а Y — плохой; г) X лучше, чем Y.

²⁴ Изречения данной подподгруппы (К0), по существу, представляют другой (по сравнению с приведенными выше) тип противопоставления изречений Аг и Бг из подгруппы К формообразующей группы «Качественное Превосходство — Непревосходство вещей». Как и во всех предыдущих логико-семиотических типах, всем изречениям высшего инварианта II **В** могут быть противопоставлены контрарные изречения, напр.: «Близкое — хорошо» — «Близкое — не хорошо (плохо)». Но для трансформы Аг («Близкое лучше далекого») такой тип противопоставления (воплощаемый в утверждении «Близкое не лучше далекого») совершенно не характерен. В реальном пословичном фонде для трансформов Аг преобладают контрадикторные противопоставления: «Близкое лучше далекого» — «Далекое лучше близкого». Исходя из фактического материала, мы построили все формообразующие группы раздела II **В** 1 таким образом, чтобы они включали трансформы Аг, Бг и Вг, основанные на контрадикторном противопоставлении. Но так как в пословичном фонде встречаются, хотя и сравнительно редко, изречения, контрарные тем же трансформам, мы не сочли возможным игнорировать их и собрали соответствующие образцы в данную (особую) подподгруппу О. Следует, однако, заметить, что такие же подподгруппы могут быть (и есть) в каждой подгруппе раздела II **В** 1, т. е. везде, где имеются трансформы Аг и Бг. В частности, они есть в подгруппе Л настоящей формообразующей группы (22). В целях экономии места в других формообразующих группах (23—26) мы будем выделять подподгруппы О не отдельными заголовками, а индексами К0 и/или Л0, и/или М0, поставленными перед описанием соответствующей ситуации.

²⁵ Внутри трансформов Аг и Бг настоящей подподгруппы мы различаем формы а, б, в и г, зависящие от характера того общегоразно, что имеется в обеих сопоставляемых вещах. Если это общее относится к первому члену соответствующей пары, мы считаем данное изречение формой а, если же ко второму — формой б, и т. д. Так, пословицу «о большой и малой свадьбах» мы относим к форме а, а пословицу «о ядовитости старой и молодой змеи» — к форме б. И хотя для упрощения издания мы не ставим перед изречениями указанных дополнительных индексов, однако размещаем изречения в соответствующем порядке (т. е. сначала а, затем б, в и г).

²⁶ О позитивных и негативных вещах см. во вступительной статье к сборнику (с. 59) и в примеч. 4 к этой части книги.

²⁷ Данное изречение по своей логической структуре представляет конструкцию, объединяющую формы ЛАа и МАа (т. е. «Превосходство по величине» и «Превосходство по количеству времени»). Однако за немением других изречений, представляющих такое объединение, мы не сочли целесообразным вводить соответствующую подгруппу и потому поместили приведенное изречение гурензе в наиболее подходящий для него трансформ ЛВв.

²⁸ Превосходство вещей по продолжительности и скорости по определению входят в один и тот же ряд (А). Однако есть случаи, когда скорость (например, быстрота разрушения какой-либо вещи) прямо противоположна продолжительности (например, долгой сохранности какой-либо вещи). И если при индексации материала учитывать только показатели времени (скорость и продолжительность), то пословицы «о гнилых вещах, которые быстро разрушаются» и «о здоровых вещах, которые долго живут» попадут в один ряд (А), вместо того чтобы попасть в противоположные (А и Б). Чтобы привести индексы изречений в соответствии с их смыслом, мы ввели уточнение: стали отличать быстроту (скорость) позитивного акта (напр., созидания) от быстроты и е-

г а т и в н о г о а к т а (напр., разрушения) и продолжительность п о з и т и в н о г о а к т а от продолжительности н е г а т и в н о г о а к т а, относя первые (т. е. быстроту и продолжительность позитивного акта) к формам «а» или «б», а вторые — к формам «б» или «а» соответствующего ряда.

²⁹ Некоторые изречения, относящиеся к трансформам Аб, Бб и Вб данной подгруппы (24К), имеют известное логическое сходство с изречениями тех же трансформов Аб, Бб и Вб подгруппы К формообразующей группы 8 («Бытийная Зависимость—Независимость»). Ср., например, пословицу сомали *Одежда, которой у тебя нет, тебя не греет* (24К Аб) с дигорской пословицей *Если нет покойника, могилу не роют* (8К Аб). И в том и в другом случае вроде бы говорится о том, что если нет одной вещи, то нет и другой. Однако это не совсем так. Второе изречение (относящееся к 8К) действительно имеет такой логический смысл: $\overline{X} \rightarrow \overline{Y}$ (если нет покойника, то нет и могилы); в первом же (относящемся к 24К) утверждается, что $\overline{X} \rightarrow$ хорошо (т. е. отсутствие первой вещи оказывается не хорошим делом). В группе 8 речь идет лишь о б ы т и й н о й з а в и с и м о с т и или независимости двух вещей, а в 24-й дается к а ч е с т в е н н а я о ц е н к а н а л и ч и я или отсутствия каких-либо вещей (или же говорится о превосходстве наличия над отсутствием, и наоборот).

³⁰ На наш взгляд, деление гр. 24 на пг. К и Л требует дальнейшей доработки. Сейчас в пг. Л сопоставляется и оценивается наличие незначительных или плохих вещей с их отсутствием. Но что значит «незначительные» или «плохие» вещи? Эти понятия недостаточно формализованы и потому допускают различные субъективные толкования. Исходя из общего духа системы, можно предположить, что «незначительные» и «плохие» вещи — это вторые (негативные) члены инвариантных паремнологических пар Большое—Малое и Хорошее—Плохое. А как быть с негативными членами других пар (например, со С л а б ы м из пары Сильный—Слабый, с П у с т ы м из пары Полный—Пустой и т. д.)? Если быть последовательным, их тоже следует считать «незначительными» или «плохими» вещами и все изречения, в которых говорится об оценке их наличия или отсутствия, также относить к подгруппе Л. Надо сказать, что мы часто так и поступали. Однако не всегда, так как далеко не все негативные члены выглядят как незначительные или плохие вещи в обычном понимании этих слов (ср., напр., Д е т и в паре Родители—Дети или Ж е н щ и н а из пары Мужчина—Женщина). Но гр. 24 можно разделить на пг. К и Л совсем по другому принципу, также имеющему основание в паремнологическом материале и в принятой нами схеме. Среди изречений, дающих оценку наличию или отсутствию каких-либо вещей, одни подчеркивают их качественную характеристику (это хорошо или плохо), а другие — их значимость или эффективность (это эффективно или не эффективно). Ср., напр., корейский афоризм *Человек без родины хуже бездомной собаки* с пословицей эве *Ловушка отсутствующего птиц не ловит*. Если принять во внимание этот признак, тогда такие различия в оценках будут формально учтены. К тому же деление по указанному признаку хорошо согласуется со структурой основной формообразующей группы раздела ПЗ — 22-й («Качественное Превосходство—Непревосходство вещей»). При уточнении логической схемы 24-й группы этот вопрос должен быть разрешен.

³¹ Изречения ряда А данной подгруппы (24Л) могут быть похожи на некоторые изречения ряда Б из подгруппы К формообразующей группы 14 («Незаменяемость—Заменяемость»). В самом деле, тагальская пословица *И бульон хорош, когда мяса нет* (24Л Аа) имеет значительное внешнее и логическое сходство с сирийской пословицей *Когда нет коней, запрягают собак* (14К Ба). Но если в 14-й группе суть изречения сводится к тому, что одна вещь так или иначе заменяет другую, то в 24-й говорится совершенно

инос, а именно, что при отсутствии одной вещи другая хороша или плоха, т. е. дело сводится к качественной оценке такой замены.

³² Из чисто практических соображений при распределении изречений по трансформам внутри ряда А настоящей подгруппы (25К) мы допустили некоторое упрощение, а именно: изречения, в которых говорится о высокой степени какого-либо позитивного качества, мы отнесли к форме «а» (Аа), а изречения, в которых говорится о той же степени негативного качества, — к форме «б» (Аб). Тем самым мы фактически приравнивали противоположные члены инвариантных тематических пар, представляющих противоположные качества, к разным степеням какого-то одного качества. Так, Большое и Малое мы приняли за разные степени Величины, Высокое и Низкое — за разные степени Высоты, Острое и Тупое — за разные степени Остроты и т. д. Следует, однако, заметить, что такой подход, видимо, соответствует интуитивным представлениям людей — носителей паремий. Во всяком случае, картина, изображенная ниже, вполне согласуется с содержанием реального пословичного фонда (по крайней мере на нашем материале), в котором почти нет изречений типа «Делать что-либо вполсилы — плохо», зато очень много изречений типа «Если уж что-то делать (в том числе и плохое), так делать в полную силу».

³³ В данном случае старость рассматривается как большое зло.

³¹ Как можно видеть ниже, в данной подгруппе (25Л) представлены почти исключительно логические формы «в» и «г». Это объясняется тем, что только в этих формах возможно сопоставление хорошего с лучшим и плохого с худшим. В остальных же формах (т. е. в формах «а» и «б») такого сопоставления нет. Там может содержаться лишь утверждение, что позитивный (или негативный) член такой-то тематической пары хорош (или плох). Но изречения с таким логическим смыслом соответствуют формам «а» и «б» 22-й формообразующей группы («Качественное Превосходство — Непревосходство вещей»), где они и приведены (см. с. 191 и сл.). Единственным исключением из этого правила могут служить изречения типа *Aut Caesar aut nihil*, в которых утверждается, что и первый и второй члены какой-либо пары в крайних своих проявлениях хороши (или плохи). У нас они представлены тремя изречениями пяти народов (см. трансформ Аа).

³⁵ Для обозначения последних двух форм ряда В, существующих, по-видимому, только в данной формообразующей группе 26 (в подгруппах К, Л и М), пришлось взять дополнительные индексы «д» и «е», которые добавляются к индексу ряда (В). Таким образом, вещи, которые всегда оказываются кстати (т. е. никогда не лишни, всегда уместны или всегда происходят вовремя), обозначаются буквами «Вд», а те, которые всегда оказываются некстати (т. е. всегда излишни, никогда не уместны или всегда происходят не вовремя), — буквами «Ве» (см. логическую схему группы 26 на с. 606).

³⁷ В отличие от пяти предыдущих групп подраздела IЭ данная формообразующая группа (27) охватывает пословицы, моделирующие отношения не двух, а трех вещей. И этим объясняются многие ее особенности, в том числе сложность логической структуры и сходство с формообразующей группой 28. Кроме того, изречения 27-й группы, в частности формы Аа, Аб, Ба и Бб, внешне очень напоминают соответствующие изречения подраздела IЭ. Ср., например, малагасийскую пословицу *Если не смог перешагнуть порог, через стену не перелезешь* (тр. Аб, гр. 27, пг. К) и пословицу дуала *Если не будет головы, не будет и свидений* (тр. Аб, гр. 8, пг. К). Сходство 27-й группы с группами подраздела 1 дополняется также тем, что в ней есть формы, подобные о б р а т н ы м формам групп IЭ. Так, наряду с изречением типа «Некто преодолевает малую трудность, но не может преодолеть большую» (тр. Ав, гр. 27, пг. К) есть изречения типа «Некто не может преодолеть большую трудность, но преодолевает малую». Тем не менее изречения, относящиеся к 27-й группе, без особого труда можно отличить от изречений 8—13-й групп. Главное их различие

состоит в том, что первые обладают обязательной качественной характеристикой (порог и стена имеют разную высоту), тогда как для вторых существует только факт палиции или отсутствия сопоставляемых объектов. Что же касается формы, напоминающей обратную к Ав, то ее можно истолковать как видоизмененную форму Аг — «Преодолеть большую трудность труднее, чем преодолеть меньшую». При наличии третьей вещи — субъекта действия она естественно приобретает вид: «N не может преодолеть большую трудность, но преодолевает меньшую».

³⁷ Изречения типа дигорской пословицы *Через плетень перелезают там, где он ниже* или афганской *Вода размывает канал в слабом месте*, относящиеся к 27КАг, очень похожи (и по внешнему виду, а часто — и по употреблению) на изречения типа *Где тонко, там и рвется* (ср. широко распространенные пословицы *Нитка рвется в тонком месте*, *Лед ломается там, где тонок* и т. п.), относящиеся к 22ЛАБ (т. е. «тонкое, слабое, гнилое — мало эффективно»). Однако между этими двумя типами изречений есть серьезное различие: в первом случае («про плетень» или «про канал») имеется действующий субъект (перелезающие люди или размывающая вода), и речь идет о том, какое место для разрушения (преодоления) он выбирает. Во втором же случае («про нитку» или «про лед») речь идет о свойстве самого разрушаемого (преодолеваемого) объекта — о наличии у него слабого места, которое не может противостоять разрушению. То обстоятельство, что в живой речи (и, следовательно, в сознании носителей наречий) они могут ощущаться как сходные, видимо, объясняется тем, что у этих типов пословиц есть одинаковые логические компоненты: а) указание на наличие ряда (не менее двух) мест, различающихся крепостью, сопротивляемостью к разрушению, и б) выделение слабейшего из них.

³⁸ Приведенная пословица относится к подгруппе 27М, объединяющей изречения со свойствами подгрупп К (Преодоление—Непреодоление более и менее трудного) и Л (Преодоление—Непреодоление более и менее сильным). Мы поместили ее здесь, так как подгруппа М в настоящей книге не представлена из-за отсутствия других относящихся к ней изречений.

2. ПРИМЕЧАНИЯ К ЧАСТИ II

¹ Цифровые индексы, приведенные в заголовках смысловых подгрупп, обозначают номера соответствующих формообразующих групп, подробно представленных в предыдущей (ключевой) части книги.

Буквенные индексы, стоящие перед изречениями, обозначают подгруппу названной формообразующей группы, ряд и тип трансформов, к которым относятся приведенные ниже изречения.

Знак «х» после скобок, в которых указаны источники приведенных изречений, означает, что в соответствующих пословицах имеет место пересечение основной инвариантной предметной пары (в данном случае — Содержание—Форма) с другой или другими; с какой или какими именно, показывают следующие за двоеточием индексы.

Более подробно о значении этих и других индексов сказано во вступительной статье к сборнику и в списке условных сокращений и обозначений (см. с. 64—67).

² Помимо текстов, содержащихся в настоящей группе (I1), изречения о Содержании и Форме вещей (точнее, об отношении Содержания и/или Формы вещей к иным тематическим элементам) можно найти в некоторых других предметно-тематических группах. В частности, пословицы типа арабской *Вол познается в ярме*, трактующие об отношении сущности вещи к ее делам (действиям), собраны в группе Действующий—Действия (II24), а изречения на близкую тему (т. е. содержащие пересечения с парами I1 и II24) типа японского народного афоризма *Лошадь узнают в езде, человека — в общении* представлены в группе Люди—Нелюди (II615).

³ Кроме основных текстов, представленных в той или иной предметной (тематической) группе, близкие к ним пословицы встречаются в ряде других тематических групп. Так было с изречениями о Содержании и/или Форме вещей (см. примеч. 2), так же обстоит дело и с изречениями из всех других предметно-тематических групп, в том числе и из гр. I2. Пословицы, касающиеся Целого и/или Части, можно встретить, в частности, в гр. IIa16 (Много—Мало), III4 (Основное—Сопутствующее) и III5 (Возглавляющее—Возглавляемое). Таковы, например, пословицы типа индийской *Из одного цветка не сделается гирлянды* (из IIa16), тюркской — *Нож свою рукоятку не режет* (из III4) или коми — *Если голова не работает, ногам тяжело* (из III5). Во всех этих и подобных им изречениях в той или иной мере, действительно, говорится о Целом и/или Части. Однако основной смысл приведенных пословиц базируется не на отношениях между членами этой пары. Так, в пословице хинди утверждается, что из одной какой-либо вещи нельзя создать чего-либо более сложного, в чем данная вещь будет лишь частью (для этого нужно много таких вещей); в тюркской пословице говорится прежде всего о том, что одна (даже основная) часть какой-либо вещи не наносит вреда другой части той же вещи; а в пословице коми моделируется картина зависимости ведомой части вещи от ведущей. Иными словами, во всех этих изречениях речь идет не об отношении Целого и Части между собой, а о совершенно других вещах.

Целое же и/или Часть выступают в них как дополнительные тематические элементы.

⁴ В гр. I4 (Начало—Продолжение) и II612 (Жизнь—Смерть) также имеются изречения о Начале или Конце вещей, в частности о рождении и о смерти. Ср., например, афоризм га *Не так трудно вйтись на свет, как трудно жить в нем* (из I4) или кумыкский афоризм *На все живое есть смерть* (из II612). Однако в отличие от изречений из группы Начало—Конец, где рождение противопоставлено смерти (как начало жизни се кошу) в гр. I4 рождение противопоставлено жизни, а в гр. II612 смерти противопоставлена жизнь. Подобный же характер носят сходство и различия изречений из гр. I3 с изречениями из других предметно-тематических групп.

⁵ Инвариантная тематическая пара, лежащая в основе изречений гр. I5 (Вещь—Признак этой вещи), носит более абстрактный характер, чем многие другие тематические пары. Практически пословицы этой группы построены на материале самых различных предметных пар, но всегда таким образом, что один из членов пары выступает в качестве признака или предвестника другого члена (ср., напр., индонезийскую пословицу *Жабры есть, — значит, рыба* или турецкую *По запаху видно, если кто ел чеснок*, в которых использованы предметные пары Целое—Часть и Основное—Сопутствующее). Именно поэтому изречения гр. I5 так похожи на изречения ряда других тематических групп.

⁶ Помимо изречений, собранных в данной тематической группе, ряд пословиц и поговорок о Больших и Малых вещах имеется в группе Качество—Количество из IV раздела основной части сборника (см. гр. IV1 на с. 523 и сл.). В группе Качество—Количество представлены изречения, в которых пересекаются тематическая пара Хорошее—Плохое с различными «количественными» парами, в том числе и с парой Большое—Малое. Как будет видно ниже, в группе Качество—Количество есть изречения, близкие к изречениям из группы Большое—Малое. Так, например, весьма походят друг на друга пословицы из пг. 22 гр. IIa1 (Большое — Малое) и пг. 15/17 гр. IV1 (Качество—Количество), в частности трансформы рядов КА и КБ. В самом деле, в пословицах из пг. 22 (из IIa1) утверждается, что

«Если вещи большие, то это хорошо (или плохо);
а в пословицах из пг. 15/17 (из IV1) говорится, что
«Если вещи большие, то они хорошие (или плохие)».

Есть и другие случаи сходства. И тем не менее в главном группы Большое—Малое и Качество—Количество (даже тогда, когда в последней речь идет о Больших или Малых вещах) достаточно резко отличаются друг от друга: в изречениях из группы IIa1 моделируются отношения между Большими и Малыми вещами, а в изречениях из группы IV1 — отношения между Хорошими и/или Плохими вещами и их Величиной.

Примерно то же самое следует сказать о сходстве и различии изречений из гр. Большое—Малое с изречениями из гр. Количество—Величина, также относящейся к IV разделу и представляющей пересечение тематических пар IIa1 и IIa16. Так как эти пересечения довольно часты, мы собрали их в самостоятельную группу (IV18). Именно к ней относятся многочисленные популярны пословицы типа международной *Из капель—море* или русской *С миру по нитке—голому рубашка*.

⁷ О поговорках с инфинитивной формой глагола как формах словарных см. в примеч. 8 к I части книги.

⁸ Изречение, противоположное данному (а именно: *Ушла цыпленок, а вернулась наседкой*), кстати сказать, тоже тагальское, можно найти в 11-й формообразующей подгруппе этой же предметной группы. Отнесение второго изречения к другой, т. е. 11-й, формообразующей подгруппе объясняется тем, что в нем фигурируют две вещи — цыпленок и наседка, одна из которых превращается в другую, тогда как в данном речь идет только об одной — о цыпленке. Эти два изречения (как, впрочем, и многие по-

подобные им пары) хорошо иллюстрируют положение о возможности трансформации внутренней структуры изречений вплоть до изменения их основного смысла: 2-я формообразующая группа (и все соответствующие подгруппы в предметных группах) относится к логико-семиотическому типу 19, а 11-я — к логико-семиотическому типу 18. См. также примеч. 13 к I части книги.

⁹ Изречения о старых и молодых вещах (людях, животных или растениях), т. е. о живых существах, различающихся по возрасту, имеются также в тематической группе Ум—Возраст (IV5). Кроме того, пословицы о старых вещах, противопоставленных вещам новым, есть также в группе Новое—Старое (IIaб). Однако там (в IIaб) говорится либо о неодушевленных предметах (напр., «старая шуба»), либо о вещах, обладающих интересующими нас свойствами какое-то длительное время (напр., «старый друг»).

¹⁰ В данной пословице, как, впрочем, и в ряде других изречений из гр. Старое—Молодое, слово «старик» (в других — «старый», «старость», «стареть») употребляется в «негативном» смысле, т. е. означает «немогущий», «дряхлый» и т. п. См. об этом также в примеч. 15 к I части сборника. Чтобы не перегружать книгу сносками, мы не будем отмечать все подобные случаи, однако предупреждаем о том читателей.

¹¹ Состав группы IIa10 (Хорошее—Плохое) нуждается в некоторых дополнительных пояснениях.

1. Как видно из подзаголовка, мы отнесли к группе Хорошее—Плохое различные тематические пары, в том числе Добро — Зло, Радость—Горе, Сладкое—Горькое, Чистое — Грязное и др. Разумеется, некоторые из них (в частности, Сладкое—Горькое и Чистое—Грязное) вполне можно выделить в самостоятельные предметно-тематические группы, как это мы сделали с парой Светлое—Темное. Однако нам показалось целесообразным дать их в составе одной большой группы по следующим соображениям: во-первых, потому, что они достаточно близки друг к другу по смыслу, а во-вторых, потому, что их объединение дает большую экономию места за счет неповторения названий формообразующих подгрупп и индексов трансформов.

2. Большое число изречений о Хороших и Плохих вещах, а именно те, которые содержат пересечение тематической пары Хорошее—Плохое с «количественными» парами Много—Мало, Большое—Малое, Длинное—Короткое и т. п., попали в группу Качество—Количество (IV1) из IV раздела основной части книги. Мы поместили указанные изречения в группу Качество—Количество потому, что в них моделируются отношения не между Хорошими и Плохими вещами, а между Хорошими и/или Плохими вещами, с одной стороны, и Большим или Малым количеством их или Большой или Малой их величиной — с другой. Безусловно, среди изречений гр. IV1 (Качество—Количество) есть такие, которые весьма похожи на изречения гр. IIa10 (Хорошее—Плохое), особенно в пг. 17, 22 и 23. Однако в главном — в определении объектов, между которыми устанавливаются и моделируются отношения, — они достаточно хорошо различаются.

3. Ряд изречений о Хороших и Плохих вещах, в частности о добрых и злых поступках, можно найти в группе Акция—Реакция из III раздела (III1) основной части сборника. Они попали туда, а не в группу Хорошее—Плохое потому, что в них говорится не об отношении между Добром и Злом, а об отношении поступков (включая добрые и/или злые) и ответов на них. Тематическая пара Хорошее—Плохое в них, конечно, содержится но не она является там ведущей. См. гр. Акция—Реакция на с. 463 сл.

4. Ряд изречений, созвучных изречениям из группы Хорошее—Плохое, можно встретить в группах Красивый—Уродливый, Любимый—Нелюбимый, Щедрый—Скупой, Храбрый—Трус и Победа—Поражение. Это объясняется тем, что позитивные члены названных выше пар (и групп) мы часто расцениваем как хорошие вещи, а негативные — как плохие.

Однако подобное сходство не должно мешать нам видеть различия между одноименными членами. Пусть Красивый, Щедрый и Храбрый — хороши. Но это еще не означает, что хороший — это непременно Щедрый, или Красивый, или Храбрый.

¹² Помимо приведенных в данной подгруппе пословиц о Порождении—Непорождении (и Начинании—Неначинании) Хорошим Плохого и Плохим Хорошего в пословичном фонде (и в нашей коллекции) есть немало изречений о Порождении—Непорождении Хорошим Хорошего и Плохим Плохого. Таковы, например, курдское—*Добро рождает добро*, армянское—*Горе рождает горе*, ассирийское—*Смех вызывает смех, а печаль порождает печаль* и др. Однако мы поместили все эти изречения в другую предметно-тематическую группу, а именно П164 (Подобное—Неподобное), так как они представляют собой пересечение Подобного—Неподобного с Хорошим—Плохим. В самом деле, ведь в них моделируются отношения п о д о б н ы х в е щ е й (хороших к хорошим или плохим к плохим), а не отношение Хороших вещей к Плохим.

¹³ Относительная бедность ряда трансформов данной (17-й) подгруппы гр. Хорошее—Плохое при наличии довольно большого числа изречений, моделирующих количественное соответствие или несоответствие между Хорошими и Плохими вещами, объясняется тем, что большинство пословиц подобного содержания (в частности те, в которых дается прямое соответствие или несоответствие между качеством и количеством вещей) попали — по определению — в группу Качество—Количество (см. с. 523 и сл.).

Кстати сказать, сам факт, что изречения из данной подгруппы могли попасть в другую группу, представляет известный интерес. Как могло такое произойти? А дело в том, что пг. 17 из П110 действительно во многом близка пг. 15/17 из IV1. Ведь и там, и там речь идет о качестве и количестве, о соответствии и несоответствии. Разумеется, эти подгруппы принципиально различны: в 17-й (из П110) говорится о количественном соответствии или несоответствии Хороших и Плохих вещей, а в 15/17-й (из IV1) — о соответствии хорошего или плохого Качества тому или иному Количеству. Однако в ряде случаев, например, в трансформе КБб группы П110 и трансформе КБв группы IV1, где полностью представлены обе пары и где устанавливается перекрестная зависимость элементов, даже возникает (причем непременно) л о г и ч е с к а я о м о н и м и я: изречения, относящиеся к одной из групп, по своей логической форме совпадают с изречениями, относящимися к другой группе. В самом деле, в пг. 17 (из П110) трансформ КБб будет иметь такую логическую форму:

«Если хороших вещей (будет) мало, то плохих (будет) много»;
а трансформ КБв в пг. 15/17 (из IV1) будет выглядеть так:

«Если вещи хорошие, то их (будет) мало, а если вещи плохие, то их (будет) много».

И той и другой формулировке вполне соответствует вьетнамская пословица *Меду мало, мух много* и многие подобные ей. Естественно, что такая пословица может употребляться (и практически употребляется) и в том, и в другом смысле. Репающее значение для различения этих смыслов имеет контекст. Взятую же без контекста подобную пословицу можно логически толковать двояко и, следовательно, отнести к обоим названным группам. Мы в таких случаях отдавали предпочтение группе Хорошее—Плохое.

¹⁴ Как в пг. 17, в данной пг. (23) гр. П110 относительная бедность ряда трансформов при наличии значительного числа изречений о количественных отношениях Хороших и Плохих вещей объясняется тем, что они отошли в гр. IV1 (Качество—Количество), в частности в пг. 15/17. И так же как между пг. 17 (из П110) и пг. 15/17 (из IV1), между данной подгруппой и 15/17 имеется много общего, вплоть до случаев логической омонимии в трансформе КБв. И разрешили мы этот вопрос тем же способом: помещали «спорное» изречение в группу Хорошее—Плохое. Ука-

занное сходство, разумеется, не случайно. Оно базируется на известной близости тематических групп IIa10 и IV1 (обе они имеют дело с качеством вещей), с одной стороны, и на близости формообразующих групп 17 и 23 (обе они имеют дело с количественными отношениями) — с другой. Пересечение тех и других, естественно, создает много возможностей для совпадения результатов, тем более что все они лежат в области Качества и Количества.

¹⁵ Приведенное древнеегипетское изречение о смерти плохого человека как благе для его дома (т. е. для его домашних) исключительно похоже на узбекскую и абазинскую пословицы, приведенные в I части книги *Смерть коня — пир для пса* (21КБб) и *Смерть буйвола — пир собакам* (21ЛБб). Однако сходство между древнеегипетским и двумя этими изречениями чисто внешнее. На самом деле, в них речь идет о разных вещах и — что особенно важно — моделируются разные отношения между этими вещами. В древнеегипетском изречении фактически утверждается, что отсутствие плохого человека (берется крайняя форма отсутствия — смерть) представляет собой благо для других людей (вот почему это изречение и попало в 24-ю формообразующую подгруппу). В узбекской же и абазинской пословицах одна и та же вещь (смерть скотины) рассматривается с двух разных точек зрения — с точки зрения скотины и с точки зрения собак. При этом оказывается: то, что для одних — смерть, для других — пир. Интересно, что в двух последних изречениях нет и не может быть речи об отсутствии умерших (т. е. коня или буйвола), ведь именно их мясо едят собаки.

¹⁶ Помимо изречений, собранных в данной тематической группе (IIa16), ряд пословиц о большом и малом количестве вещей можно найти также в группе Качество—Количество (IV1). В названной группе представлены пословицы, в которых тематическая пара Хорошее—Плохое пересекается с разными «количественными» парами, в том числе и с парой Много—Мало. Естественно, что в гр. IIa16 и IV1 есть немало изречений, похожих друг на друга, в частности в гг. 15, 17, 22 и 23. Однако во всех этих случаях между изречениями разных тематических групп всегда есть принципиальная разница: в гр. Много—Мало речь идет об отношении между большим и малым количеством вещей или об оценке того или иного их количества, а в гр. Качество—Количество моделируются отношения между качеством и количеством вещей. Более подробно о сходстве и различии некоторых изречений из гр. IIa16 и IV1 см. в примеч. к гр. Качество—Количество (№ 29—31). Кроме того, некоторое число пословиц о большом и малом числе вещей можно найти в гр. Единство—Разобщенность (IIb2) из этого же раздела сборника. Там, в частности, представлены изречения о многих вещах (особях), действующих сообща (или врозь), а также об отдельных вещах (особях), действующих в одиночку.

¹⁷ Об инфинитивной форме поговорок см. в примеч. 8 к I части книги.

¹⁸ Многоженство, принятое у ряда народов, стоящих на сравнительно низкой ступени экономического развития, в значительной мере объясняется тем, что для ведения примитивного хозяйства нужны дешевые рабочие руки. Без нескольких жен, работающих в поле и дома, мужчина не смог бы прокормить свою семью.

¹⁹ Помимо текстов, представленных в настоящей группе, ряд изречений о Двух вещах и Одной вещи, а именно те, в которых названная пара пересекается с парой Хорошее—Плохое (как, например, турецкая пословица *Несчастье приходит попарно*, а также подобные ей), вошли в группу Качество — Количество из IV раздела II части сборника (см. с. 523 и сл.).

²⁰ Об инфинитивной форме глагола в поговорках см. примеч. 8 к I части книги.

²¹ Помимо этой (IIb2) ряд изречений о Своем и Чужом можно встретить в других предметных группах, в частности в группах Родные—Не-

родные (II63), Подобные—Ненодобные (II64), Сам—Другие (II68), а также Свое место — Чужое место (IV6). Однако помещенные в названных группах пословицы при всем своем сходстве с собратами в настоящей группе значительно отличаются от них. Так, в гр. II63 представлены изречения о «своих» и «чужих» вещах не по признаку владения или производства одних другими, а исключительно по признаку родства, т. е. «по крови» или по принадлежности к одному и тому же семейству, роду и племени (см. с. 413 и сл.). В гр. II64 собраты пословицы о вещах, являющихся «своими» или «чужими» в том смысле, что они относятся к тому же или иному множеству подобных единиц, например к «классу конных или пеших, сытых или голодных (ср., напр., известную очень многим народам пословицу *Конный пешему не товарищ* и т. п.). В гр. II68 представлены изречения о «своих» и «чужих» усилиях, т. е. фактически о самостоятельных и несамостоятельных действиях, а не вещах, принадлежащих одним или другим лицам (ср., напр., изречение кози *Кузнечик сам роет себе могилу*). И, наконец, в гр. IV6 собраты изречения о «своих» и «чужих» местах. К группе Свое—Чужое они имеют отношение потому, что сама группа IV6 представляет собой пересечение инвариантных тематических пар II62 и III9, т. е. «Свое—Чужое» и «Вещь—Место». Отсюда же вытекает и ее отличие от гр. II62.

Стоит отметить, что во многих языках перечисленные выше тематические группы различаются относительно друг друга и гр. II62 резче, чем это имеет место в русском языке, где слова «свой» и «чужой» крайне многозначны.

²² Помимо данной предметно-тематической группы (IIv) много изречений о Слове и о Молчании, а также о Болтунах и о Молчаликах содержится в других предметно-тематических группах, в частности в II610, II69, II611 и IIa10. В гр. II610 («Слово—Дело»), как это видно из ее названия, сопоставляются слова и дела. Там, к примеру, есть много пословиц типа ливанской *Кудахтающая курица яиц не несет*. В гр. II69 («Материальное—Идеальное») слово сопоставляется с материальной вещью. В этой группе имеется много изречений типа малагасийского афоризма *Слово бьет дальше ружья* или осетинского *Словом «огонь» рот не обожжешь*. В гр. II611 («Прямое—Кривое») представлен ряд изречений о правдивых и лживых словах. К их числу относятся, например, китайский (а также вьетнамский) афоризм *Правдивое слово, как лекарство, — часто горько, зато вылечивает*. И, наконец, в гр. IIa10 («Хорошее—Плохое») есть немало изречений о хорошем и о плохом Слове, например таких, как кумыкское *Сладкое слово и змею из норы выманит* и чувашское *Холодное слово и летом замораживает*. Все эти и подобные им изречения не попали в гр. «Слово—Молчанье», потому что основу их содержания составляет не эта паремнологическая пара. Так, изречениям о хоро- ш е м с л о в е в IIa10 противостоят изречения не о хоро ш е м м о л ч а н и и, а о п л о х о м с л о в е, т. е. ведущей оппозицией там оказывается Хорошее—Плохое, а не Слово—Молчанье.

²³ Изречения на темы, близкие к темам настоящей группы (IIv5), можно встретить также в предметно-тематических группах Труд—Результат (III10), Активный—Пассивный (II616), Заработанное—Даровое (II618) и Усердие—Судьба (IV8). Разумеется, изречения из всех этих групп сильно отличаются от пословиц, относящихся к группе Труд—Безделье. Так, в группах Труд—Результат и Усердие—Судьба первые члены пары (Труд и Усердие) совпадают с первым членом настоящей группы, а вторые — не совпадают. В группе Активный—Пассивный оба элемента напоминают соответствующие элементы из группы Труд—Безделье, ибо тоже говорят о действии и бездействии, но в отличие от последних они не содержат никакого указания на полезную работу. И т. д. и т. п. Однако есть формы, имея которые изречения из группы IIv5 оказываются очень похожими на изречения другой группы, в частности III10. Мы имеем в виду трансформы 22ЛAa, 24K Aa и 24K A6 гр. IIv5 и транс-

формы 8КАа и 8КАб гр. III10. И это вполне понятно. Изречения гр. IIв5 и III10 различаются прежде всего тем, что в них Труд противопоставляется разным вещам. В первом случае — Безделью, а во втором — Результату. Но в трансформе 22ЛАа речь идет то ль ко о труде. При этом оценивается его эффективность. А она, естественно, оценивается по его результату. Вот и получается, что форма 22ЛАа из IIв5 (где говорится об эффективности труда) совпадает с формой 8КАа (где говорится о бытийной зависимости труда и его результата). Примерно то же самое получается и с изречениями, относящимися к трансформам 24КАа и КАб гр. Труд—Безделье («Если есть Труд, то хорошо»; «Если нет Труда, то плохо»). Если «хорошо» и «плохо» проявляются в наличии или отсутствии результата, то указанные трансформы совпадают с формами 8КА гр. III10, тем более что Безделье — это практически отсутствие труда: «Если есть труд — есть (хороший) результат. Если нет труда — нет (хорошего) результата». Именно по этой причине ряд изречений, помещенных в соответствующие трансформы, помечен индексом пересечения с гр. III10. И по той же причине многие подобные изречения помещены в гр. Труд—Результат (с указанием пересечения с гр. IIв5).

²⁴ Помимо перечисленных в подзаголовке пар действий в группу Акция—Реакция входит также тематическая пара «Давать (взаймы) — Отдавать (возвращать) долг». Естественно, что пословицы, основанные на этой паре, вошли в данную группу. Нужно, однако, заметить, что подавляющее большинство изречений о Займе—Расплате входят в другую тематическую группу, Давать—Брать, так как построены на иных оппозициях, а именно: «Давать (взаймы) — Получать (обратно)» и «Брать (взаймы) — Возвращать (долг)». Но учитывая, что в нашем сборнике группа Давать—Брать не представлена, а действия «Давание» и «Получение», как и соответствующие им слова, легко обратимы и потому часто используются одно вместо другого («он получает» часто означает «ему дают»), мы сочли возможным включить в нашу подборку несколько изречений о «Займе—Расплате», которые по чисто формальным признакам следовало бы поместить в группу Давать—Брать (с указанием пересечения III1).

²⁵ Слово «пожнешь» в данном изречении, как и в ряде подобных, употребляется в смысле «получишь урожай», или, точнее, «земля оплатит тебе урожай» (мы не касаемся здесь вопроса о распирительном толковании изречения). Более подробно об образах *сева* и *жатвы* см. в примеч. 27.

²⁶ В этом и ряде других изречений данной тематической группы слово «получишь» означает «ему дадут (в ответ)», а «поел» — «ему дали еду» (см. также примеч. 24 к подзаголовку группы).

²⁷ Эта и сходные с ней пословицы многих народов, восходящие к аналогичному библейскому изречению (см. ниже), по смыслу употребляемых в них образов *сева* и *жатвы* должны были бы быть помещенными в предметную группу III10 (Труд—Результат). Однако их подлинное место все же здесь, ибо все они образно моделируют утверждение «Что сделаешь, то и в ответ получишь», т. е. одну из наиболее употребительных форм группы Акция—Реакция. Такой перенос смысла с одного языкового знака на другой — явление хорошо известное в лингвистике. Вспомним хотя бы историю слова *бюро*, означавшего первоначально ткань из верблюжьей шерсти, затем (последовательно) — стол, покрытый такой тканью, — любой стол, служащий для письма, — помещение, в котором стоял такой стол, — занятия, происходящие в этом помещении, — людей, осуществляющих эти занятия, — и, наконец, — группу лиц, управляющих учреждением или обществом [25, 187]. В нашем случае перенос мог осуществиться таким путем: выражение «что посеешь, то пожнешь» включает в себя пересечение тематических пар Труд—Результат (труда) и Давать—Отдавать (возвращать). Основная из них — первая, вторая же — дополнительная. Но, как мы знаем, в конкретном контексте любая

из содержащихся в изречении тематических пар может стать основной. Изречение *Что посеешь, то и пожнешь* легко можно употребить в смысле «что дашь земле, то и она даст тебе». Ту же вторую пару Давать—Отдавать (возвращать) содержит и многие классические пословицы тематической группы Акция—Реакция: *Дай — и тебе дадут, За добро добром платят, Что в котел крикнешь, то он и ответит* и т. п. При определенном употреблении, диктуемом первоисточником, и произошло сближение названных изречений и, как следствие этого, перенос основного смысла с одного на другое.

²⁸ Здесь, как и в случае с пословицей *Что посеешь, то и пожнешь* (см. примеч. 27), произошел перенос смысла с одного знака на другой, в частности с изречения группы Акция—Реакция *Каждый получает по своим заслугам* (делам) на изречения типа обсуждаемого из группы Целое—Часть. Промежуточным звеном в данном случае послужила пара Вещь—Действие (этой вещи), которая очень часто фигурирует в пословицах, причем именно в роли Целого и Части: действия какого-либо лица или предмета рассматриваются как часть его существа или его свойств. Ср., например, многочисленные изречения типа *«Самое ценное в человеке — его дела»*.

²⁹ Как можно видеть из материала сборника (мы имеем в виду прежде всего гр. Па1, Па10, Па16), и в особенности из содержания настоящей группы, в пословичном фонде восточных народов имеется немало изречений, моделирующих различные отношения Качества и Количества вещей и представляющих разные виды пересечений «качественной» тематической пары Хорошее—Плохое с «количественными» парами Много—Мало, Большое—Малое, Долго—Недолго и т. п. (таковы, например, таджикская пословица *Пусть будет мало, но хорошо*, туркменская *Чем ложка плова, лучше обильная каша* и подобные им). В то же время выделенные нами тематические группы Хорошее—Плохое, Большое—Малое и Много—Мало не могут «приютить» всех этих изречений. И не только потому, что в последних часто представлены не определенные тематические пары, а лишь отдельные элементы из разных пар (как в приведенной выше таджикской пословице), но главным образом потому, что в них говорится не об отношении Хорошего и Плохого или Большого и Малого, а об отношении Хорошего (или Плохого) к Большому (или Малому) и т. д. К тому же все эти группы и без того достаточно велики, так что нет никакого смысла перегружать их текстами, не относящимися к ним в полной мере.

К сожалению, вопрос о видах пересечений тематических пар и связанный с ним вопрос о структуре групп IV типа, основанных на разного рода пересечениях, еще совсем не изучен. Неудивительно поэтому, что в строении настоящей группы (как, впрочем, и всех групп этого раздела) можно найти ряд недоделок и противоречий. Так, поначалу мы намеревались собрать в группе Качество—Количество все без исключения пословицы, основанные на пересечении пары Па10 с любыми количественными парами, в том числе и всеми временными. Но потом от этой затеи пришлось отказаться, и вот почему. Во многих изречениях с пересекающимися качественно-количественными элементами явно доминировали отношения между членами какой-либо одной пары — между Хорошим и Плохим или между Большим и Малым и т. д., — иными словами, эти изречения прямо укладывались в основные тематические группы. С другой стороны, в некоторых формообразующих подгруппах основных групп (например, в 17-й, 22-й, 23-й) возникали случаи логической омонимии, которые категорически не укладывались в какое-либо одно место. В результате в группу Качество—Количество пришлось отобрать лишь часть пословиц, основанных на пересечениях качественно-количественных тематических пар. А раз уж так было решено, то мы посчитали целесообразным оставить в основных группах изречения, содержащие временные пары Быстро—Медленно, Часто—Редко и Рано—Поздно. Иначе количественные подгруппы некоторых групп (напр., Па10) были бы совсем «обеск-

ровлены». Разумеется, все это не очень последовательно. Но более последовательного ответа на поставленный вопрос у нас пока нет. Тем не менее нам думается, что предлагаемая группа Качество—Количество, как и следующие за ней другие группы этого же раздела, достаточно убедительно свидетельствует о правомерности создания тематических групп, основанных на часто встречающихся пересечениях инвариантных тематических пар.

³⁰ Данная подгруппа имеет двойной номер потому, что объединяет свойства 15-й и 17-й формообразующих подгрупп: в ней даются качественно-количественные соответствия — несоответствия между членами тематической пары. Практически это означает, что в ней собраны изречения, показывающие, что такому-то качеству соответствует такое-то количество, и наоборот, такому-то количеству — такое-то качество. Уже из сказанного можно понять, что в настоящей подгруппе неизбежно возникнет омонимия с формами КБ 23-й и 17-й подгрупп группы Хорошее—Плохое (где речь идет о количественной характеристике Хороших и/или Плохих вещей) и формам КА и КБ 17-й и 22-й подгрупп количественных групп (где речь идет о качественной характеристике Больших и/или Малых величин). Так оно и случается на самом деле, и в соответствующих примечаниях мы говорили об этом. Здесь отметим лишь, что при всем сходстве указанных форм между ними все же можно усмотреть известную смысловую разницу. Правда, она минимальна, и потому омонимичные изречения практически употребляются и в одном и в другом смысле: как знаки количественного соответствия (несоответствия) Хороших и/или Плохих вещей и как знаки качественного соответствия (несоответствия) Больших и/или Малых количеств. Особенно часто указанная омонимия возникает в формах КАв и КБв, где обе пересекающиеся пары представлены полностью. Для достижения единообразия мы условились приводить соответствующие изречения не в группе Качество—Количество, а в основных (исходных) тематических группах. Следует, однако, иметь в виду, что с таким же успехом они могут быть помещены и в данной группе. Но тогда, конечно, их смысл окажется несколько иным. Возьмем для примера туркменскую пословицу *Пользы по щиколотку, беды по колено*. Если ее поместить в группу Хорошее—Плохое (п. 17 КБб), то она будет означать, что между хорошей вещью (пользой) и плохой (бедой) установлено определенное количественное несоответствие: если первой мало, то второй много. Если же эту пословицу поместить в группу Качество—Количество (п. 15/17 КБб), то она будет моделировать несколько иное отношение вещей: хорошим вещам соответствует малое количество, а плохим — большое.

³¹ Внимательный читатель обратит внимание на то, что в данной (22) подгруппе группы Качество — Количество встречаются изречения, которые могут оказаться вполне уместными также в группе Хорошее — Плохое или в одной из «количественных» групп. Таковы, в частности, изречения из трансформов ЛАг и ЛБг. Вот два типичных примера: азербайджанская пословица *Одна пчела лучше роя мух* и вьетнамская *Лучше много плохого, чем чуть-чуть хорошего*, в каждой из которых имеется пересечение пар Па10 и Па16. Логический смысл обеих пословиц двусложен. В первой он состоит из таких двух частей: а) Пчела лучше мухи, т. е. Хорошее, Полезное лучше Плохого, Беспольного (это высказано явно) и б) Качество важнее Количества (это видно из того, что одна хорошая вещь лучше большого числа плохих). Логический смысл второго изречения состоит из других двух компонентов: а) Много лучше, чем Мало (это сказано прямо) и б) Количество важнее Качества (это видно из того, что даже плохое, если его много, лучше хорошего, если его мало). Таким образом, азербайджанское изречение может быть помещено в гр. Хорошее — Плохое (со смыслом «а» — Хорошее лучше Плохого — 22ЛАг) или в гр. Качество — Количество (со смыслом «б» — Качество важнее Количества — 22ЛАг), а вьетнамское изречение может быть помещено в гр. Много — Ма-

ло (со смыслом «а» — Много лучше, чем Мало — 22КАг) или в гр. Качество — Количество (со смыслом «б» — Количество важнее Качества — 22ЛБг). Как мы уже отмечали, в случаях логической омонимии, возникающей при пересечении полных тематических пар, мы относили «спорные» изречения к основной тематической группе. Однако для форм ЛАг и ЛБг из пг. 22 гр. Качество — Количество мы сделали исключение (главным образом по композиционным соображениям). Но мы постоянно имеем в виду, что подобные изречения неоднозначны, и, помещая их в одно место, мы подчеркиваем один их смысл, а помещая в другое — другой. На практике эту разницу смыслов (или смысловых оттенков) определяет контекст.

³² Среди изречений, представляющих пересечение тематических пар П62 и П19, есть немало таких, в которых основной оказывается пара П19, т. е. Вещь — Место. Таковы, например, абазинская пословица *У кукушки нет своего гнезда*, китайская *Крысы знают крысиные тропки*, русская *Всяк кулик на своей кочке велик* и многие другие. В отличие от изречений, относящихся к настоящей предметно-тематической группе (IV6) и моделирующих отношения Своего и Чужого мест, пословицы, приведенные выше, моделируют отношения какой-либо Вещи к Своему или Чужому месту. Естественно, что такие пословицы не вошли в данную группу, а помещены в группу П19.

³³ Предлагаемая нулевая группа (как и весь составляемый ею V раздел), по существу, является промежуточной между двумя типами групп — формообразующими и предметными. Она близка к формообразующим, так как демонстрирует «чистые отношения вещей». Однако она и отличается от них, ибо составляющие ее изречения моделируют не какой-нибудь один тип отношений, но все возможные их типы. В то же время нулевая группа близка к предметным, потому что строится на базе инвариантных тематических пар (Все — Ничто, Все — Никто и Один — Другой) и содержит изречения, моделирующие все существующие типы отношений между членами этих пар *. Но в отличие от предметных настоящая группа содержит беспредметные изречения, т. е. изречения о предельно абстрактных вещах, не обладающих никакими предметными признаками. Правильнее всего было бы поместить эту группу между I и II частями. Однако нам не удалось решить этот вопрос технически, и потому мы поместили ее здесь, в конце II части, как дополнение к ней. Такому решению способствовало и то, что наша нулевая группа сравнительно невелика и не представляет полного набора логических форм (и даже не содержит некоторых типов отношений). Возможно, со временем, когда накопится более обширный материал, данную беспредметную группу можно будет не только пополнить, но и разбить на две (или на три) самостоятельные (подгруппы) — обо Всем — Ни о чем и об Одном — Другом. Пока же мы предлагаем на суд читателей одну общую группу на эти темы.

* Практически наша нулевая группа является далеко не полной и не содержит многих возможных логических трансформов.

3. ГЛОССАРИЙ *

А г а — господин, уважаемый. Употребляется при обращении к старшим

А й р а н — квашеное молоко или папиток, приготовленный из квашеного молока.

А р г а м а к — рослая азиатская скаковая лошадь.

А т л а с н о е д е р е в о — собирательное название нескольких видов тропических деревьев с мягкой древесиной желтого или коричневого цветов. Атласными (или шелковыми) их называют потому, что изделия из них после полировки приобретают шелковистый блеск.

Б а б у н — обезьяна рода павианов (см.). Встречается в степных и горных районах Африки.

Б а к л а в а (пахлава) — восточная сладость, род пирожного с медом и миндалем.

Б а н а н — род крупных многолетних травянистых растений, насчитывающий более 80 видов. От толстого корневища отходят листья, образующий ложный трубчатый ствол высотой до 15 м. После плодоношения растение погибает.

Б а н ь я н — разновидность смоковницы.

Б а о б а б — «обезьянье дерево», произрастает в Африке. Отличается огромными размерами и долголетием. Плоды и молодые листья баобаба съедобны.

Б а т а т (или сладкий картофель) — многолетнее растение из семейства вьюнковых с ползучими стеблями и богатыми крахмалом крупными клубнями, достигающими нескольких килограммов. Средний вес клубня — 2—3 кг. Родина — Америка. В настоящее время широко распространен также в Тропической Африке и на о-вах Океании.

Б а т м а н — крупная мера веса, равная (у разных тюркоязычных народов) от 15 до 40 кг.

Б и й — родовой старшина, предводитель рода, а также судья.

Б р а х м а н — жрец, представитель высшей касты в старой Индии.

Б у р д ю к — мешок для хранения и перевозки воды, вина и других жидкостей, сшитый из шкуры животных.

В а р а н — крупная ящерица с длинным хвостом; встречается в тропических, субтропических и отчасти умеренных зонах восточного полушария. Известно 32 вида варанов. Некоторые из них достигают трех метров в длину.

В о д я н о й к о з е л — самая крупная из так называемых болотных антилоп — африканских животных семейства полорогих. Живет в зарослях тростника, но не всегда близ воды; иногда даже — в сухих степях.

В о н ю ч к а (скунс) — млекопитающее из семейства куниц. Около

* В Глоссарий включены слова и выражения, помеченные в тексте звездочкой.

анальные железы выделяют жидкость, обладающую резким неприятным запахом. В случае опасности она выбрасывается животным на расстояние до четырех метров. Внешне вонючка напоминает хорька. Встречается в Африке и Северной Америке.

Г о л я н — крупное засухоустойчивое зерновое и кормовое растение, разновидность проса.

Г о в о р я щ и й б а р а б а н — барабан, служащий для передачи сообщений. Он состоит из полого ствола со щелью, стороны которой (так называемые губы) отличаются друг от друга толщиной и потому при ударе по ним издают звуки разной высоты.

Г э т а — японская деревянная обувь.

Д а м а н ы (жирыки) — неуклюжие млекопитающие размером с кролика. Внешне напоминают грызунов. На спине у даманонов находятся железы, выделяющие в период размножения сильно пахнущее вещество. Встречаются в Передней Азии, в Центральной и Южной Америке. Живут колониями, иногда довольно крупными.

Д и н а р — старинная арабская золотая монета.

Д р о м а д е р (правильнее — дромедар, от греческого — «бегущий») — одногорбый верблюд. Распространен в Туркмении, Узбекистане, Таджикистане, Африке, Малой Азии, Индии.

Д у к е р — род африканских хохлатых антилоп, обитающих в лесах южнее Сахары.

Ж и в о т (желудок) — по представлению ряда африканских народов —местилище разума.

И м а м — настоятель мечети, а также лицо, руководящее общей молитвой.

К а б а — священный храм мусульман в Мекке, главная мусульманская святыня, место паломничества верующих.

К а л е б а с а (или калемас) — используемая в качестве сосуда твердая оболочка плодов различных тропических растений, главным образом тыквы.

К а н ч и л ь — яванская карликовая антилопа.

К а у р и — небольшой брюхоногий моллюск с красивой желто-белой раковиной. Раковины каури используются многими народами Африки, Юго-Восточной Азии и Океании в качестве денежной единицы.

К с б а б — жареное мясо, шашлык.

К р а а л ь — поселение скотоводческого племени в Южной и Восточной Африке. Состоит из хижин, расположенных по кругу и обнесенных общим плетнем или глиняным забором с одним входом. В центре краала находится огороженный загон для скота.

К у к с а — корейское национальное блюдо из теста.

К у н ж у т — масличное однолетнее растение. Семена мелкие, содержат около 60 масел. Произрастает в Индии, Пакистане, Китае, Турции, Судане и некоторых других странах Востока.

К у р д ю к — подкожные жировые отложения в виде больших наростов в задней части туловища курдючных овец. У многих народов считается лакомым блюдом.

Л и — мера длины, у китайцев — приблизительно 0,5 км, у корейцев — 0,393 км.

Л и а н ы — деревянистые или травянистые вьющиеся растения. Нередко образуют непроходимые заросли.

Л ю д и — см. человек.

Л я н — старинная китайская (и корейская) денежная единица, равная ста китайским феням или ста корейским пхунам. Впоследствии лян был приравнен к одному китайскому юаню или корейскому во.

М а н и л л а — металлическое кольцо или браслет. Используются некоторыми западноафриканскими народами в качестве денег.

М о р и о к а (или маниок) — многолетний вечнозеленый кустарник из семейства молочайных, широко культивируемый в Африке. Корнеплод

маниоки — основная пища многих племен, населяющих Тропическую Африку. Средний вес клубней равен 4 кг, но доходит до 10 кг. Клубни содержат много крахмала.

М а н г о — тропический плод со сладкой душистой мякотью. Имеет размеры среднего яблока.

М е н а м — самая крупная река в Таиланде.

М у л — домашнее животное, гибрид лошади (кобылы) и осла. Мулы отличаются выносливостью и используются как вьючные и упряжные животные.

О д н о д е р е в к а (лодка-однодеревка) — лодка, сделанная из одного цельного ствола дерева (путем выдалбливания или выжигания середины ствола). У некоторых народов, например у папуасов Новой Гвинеи, — наиболее распространенный тип лодок.

П а в и а н — род низших узконосых обезьян. Шерсть длинная. Седлистые мозоли большие, ярко окрашенные. Павианы держатся стадами. Живут главным образом на скалах. Встречаются в Африке, Аравии.

П а л ь м о в о е в и н о — алкогольный напиток, получаемый из перебродившего пальмового сока.

П а п а й я (или дынное дерево) — тропическое дерево, сладкие съедобные плоды которого похожи на дыни.

П а с т ы р м а — вяленое мясо.

П е л а н д у к — малайское название яванской карликовой антилопы.

П е с т р ы й — эпитет «пестрый» в пословицах ряда восточных народов (и прежде всего тюркоязычных) часто употребляется в смысле «не белый — не чистый — с пятнами — грязный — плохой».

Р а д ж а — в старой Индии и Индонезии — царь, князь, правитель.

Р и — японская мера длины, равная 3,93 км.

С а к э — японская рисовая водка.

С а р и — женская одежда в Индии — прямая полоса орнаментированной ткани длиной 5—7 м и шириной около 1 м.

С к о р п и о н — животное класса паукообразных. Длина — от одного до 18 см. Последний членик брюшка включает две ядовитые железы, которые открываются на конце жала. Распространены в пустынях и влажных тропических лесах.

С к у ф ь я — головной убор духовного лица. Обычно — темная шапочка.

С м о к в а (а также фи́га или инжир) — плод смоковницы, или фигового дерева, произрастающего в Турции, на Кавказе, а также в Калифорнии.

С о р г о — растение, напоминающее просо, один из важнейших хлебных и кормовых злаков Африки и Азии.

С о б а ч и н а — собачье мясо в Корее считается лакомым блюдом.

С о я — основная приправа к корейским блюдам.

Т а м а р и н д — крупное дерево (до 25 м в высоту) семейства це-зальпиниевых; произрастает в Тропической Африке. Плоды, содержащие сахар и кислоты, употребляются в пищу под названием индийские финики.

Т е р м и т ы — отряд насекомых-древоточцев. Живут большими сообществами в особых гнездах — термитниках, достигающих 15 м высоты, или под землей. Организация сообществ термитов несколько напоминает муравьиную. Термиты способны усваивать древесину, которая и служит основным источником их питания. Обитают преимущественно в жарких странах.

Т а р о — одна из наиболее распространенных в Океании сельскохозяйственных культур. Растет также в Африке и Юго-Восточной Азии. Клубни таро достигают 6 кг веса и 1 м длины.

Т р е п а н г — обиходное название нескольких употребляемых в пищу видов морских беспозвоночных животных — голотурий. Их добывают

у Малайского архипелага, Филиппин, берегов Австралии, Азии, Африки и Южной Европы.

Т у м а п — иранская золотая монета.

Т у т о в о е д е р е в о (или шелковица) — культурное растение из семейства тутовых. Разводится ради листьев, которыми выкармливают гусениц тутового шелкопряда. Произрастает в Юго-Восточной, Восточной и Южной Азии, на части территории Африки и Америки, в Китае и в южных районах СССР.

Ф е н и к с — сказочная птица, сторающая при приближении смерти и вновь возрождающаяся из собственного пепла.

Ф у ф у — африканское блюдо типа клецек, приготовляемое из толченых клубней маниоки, а также бататов или бананов с различными приправами.

Х л е б н о е д е р е в о — культурное растение из семейства тутовых. Из свежих или заквашенных плодов этого растения, содержащих много крахмала, готовят лепешки. Распространено в Юго-Восточной Азии и Океании.

Ц и в е т т а — то же, что вивера. Млекопитающее размером с небольшую собаку. Характерную особенность составляют железы, выделяющие резко пахнущее мускусом вещество цибетин. Питается мелкими животными и птицами. Образ жизни — ночной.

Ч е л о в е к (люди) — так во многих африканских фольклорных текстах называются персонажи-животные, особенно когда речь ведется от имени одного из них.

Ч и — китайская мера длины, равная примерно 32 см.

Ч у м — русское название временного или переносного жилища малых народов Севера. Конической формы шалаш из 20—40 шестов, прикрытых берестой или оленьими шкурами.

Я м с — корнеплод, богатый крахмалом, одна из главных продовольственных культур африканцев и океанийцев. Клубни некоторых видов ямса достигают длины более метра, вес клубней доходит до 40 кг.

4. СОКРАЩЕННЫЕ ЛОГИЧЕСКИЕ СХЕМЫ НЕКОТОРЫХ ФОРМООБРАЗУЮЩИХ ГРУПП (образцы)

Подраздел IЖ

1К («Правильность — Неправильность»)

Ряд А

- Ао Всякая вещь обладает подобающим ей свойством;
Ни одна вещь не обладает неподобающим ей свойством;
Всякая вещь обладает подобающим ей свойством, и ни одна не обладает неподобающим;
(То же для одной, отдельно взятой вещи, не представляющей какого-либо члена оппозиционной пары).
- Аа Позитивная вещь обладает подобающим ей свойством;
Позитивная вещь не обладает неподобающим ей свойством;
Позитивная вещь обладает подобающим и не обладает неподобающим ей свойством.
- Аб Негативная вещь обладает подобающим ей свойством;
Негативная вещь не обладает неподобающим ей свойством;
Негативная вещь обладает подобающим и не обладает неподобающим ей свойством.
- Ав Позитивная вещь обладает подобающим ей, а негативная — подобающим ей свойствами;
Позитивная вещь не обладает неподобающим ей, а негативная — не подобающим ей свойствами;
И позитивная и негативная вещи обладают подобающими и не обладают неподобающими им свойствами.

Ряд Б

- Бо Ни одна вещь не обладает подобающим ей свойством;
Всякая вещь обладает неподобающим ей свойством;
Ни одна вещь не обладает подобающим ей свойством, и всякая обладает неподобающим;
(То же для одной, отдельно взятой вещи, не представляющей какого-либо члена оппозиционной пары.)
- Ба Позитивная вещь не обладает подобающим ей свойством;
Позитивная вещь обладает неподобающим ей свойством;
Позитивная вещь не обладает подобающим и обладает неподобающим ей свойством.
- Бб Негативная вещь не обладает подобающим ей свойством;

Обладают ли позитивные и негативные вещи подобающими и неподобающими им свойствами?

2К («Неизменность — Изменчивость отдельных признаков вещи»)

Ряд А

- Ао Все вещи всегда сохраняют свои свойства;
Ни одна вещь никогда не изменяет своих свойств;
Все вещи сохраняют свои свойства, и ни одна не изменяет их;
(То же для одной, отдельно взятой вещи, не представляющей какого-либо члена оппозиционной пары.)
- Аа Позитивные вещи всегда сохраняют свои свойства;
Позитивные вещи никогда не изменяют своих свойств;
Позитивные вещи всегда сохраняют свои свойства и никогда не изменяют их.
- Аб Негативные вещи всегда сохраняют свои свойства;
Негативные вещи никогда не изменяют своих свойств;
Негативные вещи всегда сохраняют свои свойства и никогда не изменяют их.
- Ав И позитивные и негативные вещи всегда сохраняют свои свойства;
И позитивные и негативные вещи никогда не изменяют своих свойств;
И позитивные и негативные вещи всегда сохраняют свои свойства и никогда не изменяют их.

Ряд Б

- Бо Все вещи постоянно изменяют свои свойства;
.....
- Ба Позитивные вещи постоянно изменяют свои свойства;
.....
- Бб Негативные вещи постоянно изменяют свои свойства;
.....
- Бв И позитивные и негативные вещи постоянно изменяют свои свойства;
.....

Ряд В

- Во Некоторые (иногда) вещи сохраняют свои свойства, а некоторые (иногда) — изменяют их;
.....

Ряд Г

- Го Сохраняют ли вещи свои свойства или нет?
.....

3К («Предельность — Беспредельность вещей во времени и пространстве»)

Ряд А

- Ао Всякая вещь имеет конец;
Ни одна вещь не может быть бесконечной;
Всякая вещь имеет конец и не может быть бесконечной;
(То же для одной, отдельно взятой вещи, не представляющей какого-либо члена оппозиционной пары.)
- Аа Все позитивные вещи имеют конец;
Нет позитивных вещей, которые не кончались бы;
Все позитивные вещи имеют конец и не могут не иметь его.

- Аб Все негативные вещи имеют конец;
Нет негативных вещей, которые не кончались бы;
Все негативные вещи имеют конец и не могут не иметь его.
- Ав И позитивные и негативные вещи имеют конец;
Нет ни позитивных, ни негативных вещей, которые не имели бы конца;
И позитивные и негативные вещи имеют конец, нет таких позитивных и негативных вещей, которые были бы бесконечны.

Ряд Б

- Бо Все вещи бесконечны (не имеют конца);
- Ба Все позитивные вещи бесконечны;
- Бб Все негативные вещи бесконечны;
- Бв И позитивные и негативные вещи бесконечны;

Ряд В

- Во Некоторые (иногда) вещи имеют конец, а некоторые (иногда) — бесконечны (не имеют конца);

Ряд Г

- Го Имеют ли вещи конец или нет?

Подраздел IЖ

8К («Бытийная Зависимость — Независимость вещей»)

Ряд А

- Аа Если есть позитивная вещь, то есть (будет) и соответствующая ей негативная;
Если есть позитивная вещь, не может не быть негативной;
Если есть позитивная вещь, то есть и не может не быть негативной;
- Аб Если нет позитивной вещи, то нет и негативной;
Если нет позитивной вещи, то не может быть и негативной;
Если нет позитивной вещи, то нет и не может быть негативной;
- Ав Если есть позитивная вещь, то есть и негативная, а если нет позитивной вещи, то нет и негативной;
Если есть позитивная вещь, то не может не быть и негативной, а если нет позитивной вещи, то не может быть и негативной;
Следующая форма (Аву) в своем полном виде очень сложна и практически существует в несколько обобщенном:
От наличия позитивной вещи зависит наличие негативной.
- Аа¹ Если есть негативная вещь, то есть (будет) и позитивная;
Если есть негативная вещь, то не может не быть и позитивной;
Если есть негативная вещь, то есть и не может не быть и позитивной.
- Аб¹ Если нет негативной вещи, то нет и позитивной;
Если нет негативной вещи, то не может быть и позитивной;
Если нет негативной вещи, то нет и не может быть и позитивной.
- Ав¹ Если есть негативная вещь, то есть и позитивная, а если нет негативной, то нет и позитивной;

Если есть негативная вещь, то не может не быть и позитивной, а если нет негативной вещи, то не может быть и позитивной;

Следующая форма (Ав'у) в своем полном виде очень сложна и практически существует в несколько обобщенном:

От наличия негативной вещи зависит наличие позитивной.

Аа³ Если есть позитивная вещь, то есть (будет) и негативная, а если есть негативная вещь, то есть (будет) и позитивная;

Если есть позитивная вещь, то не может не быть и негативной, а если есть негативная вещь, то не может не быть и позитивной;

Если есть позитивная вещь, то есть и не может не быть негативной, а если есть негативная вещь, то есть и не может не быть позитивной.

Аб² Если нет позитивной вещи, то нет (не будет) и негативной, а если нет негативной вещи, то нет (не будет) и позитивной;

Если нет позитивной вещи, то не может быть и негативной, а если нет негативной вещи, то не может быть и позитивной;

Если нет позитивной вещи, то нет и не может быть негативной, а если нет негативной вещи, то нет и не может быть позитивной.

Ав² Эти формы практически существуют в значительно обобщенном и упрощенном виде:

Наличие позитивной вещи зависит от наличия негативной, а наличие негативной — от наличия позитивной; и

Позитивная и негативная вещи взаимозависимы (зависят одна от другой).

Ряд Б

Ба Если есть позитивная вещь, то соответствующей ей негативной нет (не будет);

Если есть позитивная вещь, то негативной и быть не может;

Если есть позитивная вещь, то негативной нет и быть не может.

Бб Если нет позитивной вещи, то негативная есть (будет);

Если нет позитивной вещи, то негативной не может не быть;

Если нет позитивной вещи, то негативная есть и ее не может не быть.

Бв Если есть позитивная вещь, то нет негативной, а если нет позитивной вещи, то есть негативная;

Если есть позитивная вещь, то негативной и быть не может, а если нет позитивной вещи, то негативной не может не быть;

Если есть позитивная вещь, то негативной нет и не может быть, а если нет позитивной, то негативная есть и не может не быть;

Наличие негативной вещи не зависит от наличия позитивной.

Ба¹ Если есть негативная вещь, то позитивной нет (не будет);

Если есть негативная вещь, то позитивной и быть не может;

Если есть негативная вещь, то позитивной нет и быть не может.

Бб¹ Если нет негативной вещи, то позитивная есть (будет);

Если нет негативной вещи, то позитивной не может не быть;

Если нет негативной вещи, то позитивная есть и ее не может не быть.

Бв¹ Если есть негативная вещь, то нет позитивной, а если нет негативной вещи, то есть позитивная;

Если есть негативная вещь, то позитивной и быть не может, а если нет негативной вещи, то позитивной не может не быть;

Если есть негативная вещь, то позитивной нет и быть не может, а если нет негативной вещи, то позитивная есть и ее не может не быть;

Наличие позитивной вещи не зависит от наличия негативной.

Ба² Если есть позитивная вещь, то нет (не будет) негативной, а если есть негативная вещь, то нет (не будет) позитивной;

Если есть позитивная вещь, то негативной и быть не может, а если есть негативная вещь, то позитивной и быть не может;

Если есть позитивная вещь, то негативной нет и быть не может, а если есть негативная вещь, то позитивной нет и быть не может.

Бб² Если нет позитивной вещи, то негативная есть (будет), а если нет негативной, то есть (будет) позитивная;
Если нет позитивной вещи, то негативной не может не быть, а если нет негативной, то не может не быть позитивной;
Если нет позитивной вещи, то негативная есть и ее не может не быть, а если нет негативной, то позитивная есть и ее не может не быть.

Бв² Эти формы практически существуют в обобщенном и упрощенном виде:

Наличие позитивной вещи не зависит от наличия негативной, а наличие негативной — от наличия позитивной;
Позитивная и негативная вещи не зависят одна от другой.

Ряд В

Ва Если есть позитивная вещь, то иногда есть (будет), а иногда нет (не будет) соответствующей ей негативной;

Если есть позитивная вещь, то иногда не может не быть, а иногда не может быть негативной;

Если есть позитивная вещь, то иногда есть и не может не быть, а иногда нет и не может быть негативной.

Вб Если нет позитивной вещи, то иногда нет (не будет), а иногда есть (будет) негативная;

Если нет позитивной вещи, то иногда не может быть, а иногда не может не быть негативной;

Если нет позитивной вещи, то иногда нет и не может быть, а иногда есть и не может не быть негативной.

Вв Вместо сложных комбинаций форм **Ав** и **Бв** может употребляться обобщенная и значительно упрощенная форма:

От наличия позитивной вещи иногда зависит, а иногда не зависит наличие негативной.

Ва¹ Если есть негативная вещь, то иногда есть (будет), а иногда нет (не будет) позитивной;

Если есть негативная вещь, то иногда не может не быть, а иногда не может быть позитивной;

Если есть негативная вещь, то иногда есть и не может не быть, а иногда нет и не может быть позитивной.

Вб¹ Если нет негативной вещи, то иногда нет (не будет), а иногда есть (будет) позитивная;

Если нет негативной вещи, то иногда не может быть, а иногда не может не быть негативной;

Если нет негативной вещи, то иногда нет и не может быть, а иногда есть и не может не быть позитивной.

Вв¹ Вместо сложных комбинаций форм **Ав¹** и **Бв¹** может употребляться обобщенная и значительно упрощенная форма:

От наличия негативной вещи иногда зависит, а иногда не зависит наличие позитивной.

Ва² Если есть позитивная вещь, то иногда может, а иногда не может быть негативной, а если есть негативная вещь, то иногда может, а иногда не может быть позитивной:

Две другие разновидности этой формы (**Ва²_β** и **Ва²_γ**) из-за своей сложности вряд ли существуют, тем более что приведенная выше разновидность **Ва²_α** вполне может их заменить.

Вб² Если нет позитивной вещи, то иногда может, а иногда не может быть негативной, а если нет негативной вещи, то иногда может, а иногда не может быть позитивной;

Две другие разновидности этой формы ($Bb^2\beta$ и $Bb^2\gamma$) вполне могут быть заменены приведенной выше ($Bb^2\alpha$).

Вв² Вместо очень сложной комбинации форм Vv и Vv^1 могут употребляться значительно упрощенные и обобщенные формы:

От наличия позитивной вещи может зависеть наличие негативной, а от наличия негативной вещи — наличие позитивной; Наличие позитивной и негативной вещей может зависеть друг от друга.

Ряд Г

- Га** Если есть позитивная вещь, то есть ли (будет ли) соответствующая ей негативная (или нет)?
Если есть позитивная вещь, то может ли не быть негативной? *
Если есть позитивная вещь, то есть ли негативная и может ли ее не быть?
- Гб** Если нет позитивной вещи, то есть ли негативная или ее тоже нет?
Если нет позитивной вещи, то может ли быть негативная? (См. примеч. к трансформу Га.)
Если нет позитивной вещи, то есть ли негативная и может ли она быть?
- Гв** Есть ли негативная вещь, если есть позитивная, и есть ли она, если позитивной нет?
Может ли не быть негативной вещи, если есть позитивная, и может ли она быть, если позитивной нет?
Есть ли негативная вещь и может ли ее не быть, если есть позитивная, и есть ли она и может ли она быть, если позитивной нет?
- Га¹** Если есть негативная вещь, то есть ли (будет ли) позитивная (или нет)?
Если есть негативная вещь, то может ли не быть позитивной? (См. примеч. к трансформу Га.)
Если есть негативная вещь, то есть ли позитивная и может ли ее не быть?
- Гб¹** Если нет негативной вещи, то есть ли позитивная или ее тоже нет?
Если нет негативной вещи, то может ли быть позитивная? (См. примеч. к трансформу Га.)
Если нет негативной вещи, то есть ли позитивная и может ли она быть?
- Гв¹** Есть ли позитивная вещь, если есть негативная, и есть ли она, если негативной нет?
Может ли не быть позитивной вещи, если есть негативная, и может ли она быть, если негативной нет?
Есть ли позитивная вещь и может ли ее не быть, если есть негативная, и есть ли она и может ли она быть, если негативной нет?
- Га²** Есть ли негативная вещь, если есть позитивная, и есть ли позитивная вещь, если есть негативная?
Может ли не быть негативной вещи, если есть позитивная, и может ли не быть позитивной вещи, если есть негативная? (См. примеч. к трансформу Га.)
Есть ли негативная вещь и может ли ее не быть, если есть позитивная, и есть ли позитивная вещь и может ли ее не быть, если есть негативная?

* Эта и некоторые другие логические формы ряда Г формообразующих групп подраздела 1Ж, предлагающие истинный вопрос, очень часто воспринимаются как вопросы риторические. Дело в том, что истинные и риторические вопросы в большинстве случаев формально не различимы (их различие, как правило, обнаруживается только в контексте). В связи с этим мы помещаем многие вопросительные изречения в наиболее вероятное для них место, а именно в соответствующий трансформ ряда А или ряда Б. Так, напр., именовскую поговорку *Что можешь ты, ветер, взять у холодных скал?* мы поместили в трансформ Ав (β) 8-й группы пг. К.

Гб² Есть ли негативная вещь, если нет позитивной, и есть ли позитивная, если нет негативной?

Может ли быть негативная вещь, если нет позитивной, и может ли быть позитивная, если нет негативной? (См. примеч. к трансформе Га.)

Есть ли негативная вещь и может ли она быть, если нет позитивной, и есть ли позитивная вещь и может ли она быть, если нет негативной?

Гв² Вместо очень сложной комбинации форм Гв и Гв¹ могут употребляться сокращенные и обобщенные формы:

Зависит ли наличие позитивной вещи от наличия негативной и наличие негативной от наличия позитивной?

Зависят ли друг от друга позитивная и негативная вещи?

14К («Незаменимость — Заменяемость одних вещей другими»)

Ряд А

Аа Если (когда) нет позитивной вещи, то соответствующая ей негативная не сгодится (вместо нее);

Когда нет позитивной вещи, то негативная не заменит ее;

Аб Если (когда) есть позитивная вещь, (то и) негативная сгодится (при ней);

Когда есть позитивная вещь, не надо избавляться от негативной;

Ав Если (когда) нет позитивной вещи, то негативная не сгодится (вместо нее), а если (когда) есть позитивная вещь, то и негативная сгодится (при ней);

Аа¹ Если (когда) нет негативной вещи, то позитивная не сгодится (вместо нее);

Аб¹ Если (когда) есть негативная вещь, то и позитивная сгодится (при ней);

Ав¹ Если (когда) нет негативной вещи, то позитивная не сгодится (вместо нее), а если (когда) есть негативная вещь, то и позитивная сгодится (при ней);

Аа² Негативная вещь не может заменить позитивную, а позитивная — негативную;

Ряд Б

Ба Если (когда) нет позитивной вещи, соответствующая ей негативная заменит ее;

Бб Если есть позитивная вещь, негативная не нужна (при ней);

Ба¹ Если нет негативной вещи, позитивная заменит ее;

Бб¹ Если есть негативная вещь, позитивная не нужна (при ней);

Ба² Когда нет позитивной вещи, негативная заменит ее, а когда нет негативной вещи, позитивная заменит ее;

Бб² Когда есть позитивная вещь, то негативная не нужна, а когда есть негативная, то позитивная не нужна;

Ряд В

- Ва Иногда негативная вещь может заменить соответствующую ей позитивную, а иногда не может;
- Ва¹ Иногда позитивная вещь может заменить негативную, а иногда не может;
- Ва² Иногда негативная вещь может заменить позитивную, а иногда позитивная — негативную;

Ряд Г

- Га Может ли негативная вещь заменить соответствующую ей позитивную?
- Га¹ Может ли позитивная вещь заменить негативную?
- Га² Могут ли позитивная и негативная вещи заменить друг друга?

Подраздел II ¶

15К («Качественное Соответствие — Несоответствие вещей»)

Ряд А

- Ао Какова (по качеству) позитивная вещь, такова же (по качеству) и соответствующая ей негативная;
- Аа Если позитивная вещь обладает позитивным качеством, то и негативная вещь обладает позитивным качеством;
- Аб Если позитивная вещь обладает негативным качеством то и негативная вещь обладает негативным качеством;
- Ав Если позитивная вещь обладает позитивным качеством, то и негативная обладает позитивным, а если позитивная вещь обладает негативным качеством, то и негативная обладает негативным;
- Ао¹ Какова (по качеству) негативная вещь, такова же и позитивная;
- Аа¹ Если негативная вещь обладает позитивным качеством, то и позитивная обладает позитивным;
- Аб¹ Если негативная вещь обладает негативным качеством, то и позитивная обладает негативным;
- Ав¹ Если негативная вещь обладает позитивным качеством, то и позитивная обладает позитивным, а если негативная обладает негативным качеством, то и позитивная обладает негативным;
- Ао² Какова (по качеству) позитивная вещь, такова же и негативная, а какова негативная — такова же и позитивная;
- Аа² Если позитивная вещь обладает позитивным качеством, то таким же качеством обладает и негативная вещь, а если негативная вещь облада-

дает позитивным качеством, то таким же качеством обладает и позитивная вещь;

Аб² Если позитивная вещь обладает негативным качеством, то таким же качеством обладает и негативная вещь, а если негативная вещь обладает негативным качеством, то таким же качеством обладает и позитивная вещь;

Ряд Б

Бо Если одна (позитивная) вещь обладает каким-то качеством, то другая (соответствующая первой негативная) вещь им не обладает (или обладает другим);

Ба Если позитивная вещь обладает позитивным качеством, то негативная им не обладает (или обладает негативным);

Бб Если позитивная вещь обладает негативным качеством, то негативная им не обладает (или обладает позитивным);

Бв Если позитивная вещь обладает позитивным качеством, то негативная вещь позитивным качеством не обладает, а если позитивная вещь обладает негативным качеством, то негативная вещь негативным качеством не обладает;

Бо¹ Если негативная вещь обладает каким-то качеством, то соответствующая ей позитивная вещь им не обладает (или обладает другим);

Ба¹ Если негативная вещь обладает позитивным качеством, то позитивная вещь таким качеством не обладает (или обладает негативным);

Ба² Если позитивная вещь обладает позитивным качеством, то негативная таким качеством не обладает, а если негативная вещь обладает позитивным качеством, то таким качеством не обладает позитивная вещь;

Ряд В

Во Какова (по качеству) позитивная вещь, такова иногда и соответствующая ей негативная (а иногда не такова);

Ва Если позитивная вещь обладает позитивным качеством, то негативная вещь может обладать, а может и не обладать таким качеством (и обладать негативным);

Вб Если позитивная вещь обладает негативным качеством, то негативная вещь может обладать, а может и не обладать таким качеством (и обладать позитивным);

Вв Если позитивная вещь обладает позитивным качеством, то негативная может обладать или не обладать таким (позитивным) качеством, а если позитивная вещь обладает негативным качеством, то негативная может обладать или не обладать таким (негативным) качеством;

Во¹ Какова (по качеству) негативная вещь, такова иногда и соответствующая ей позитивная (а иногда не такова);

Ва¹ Если негативная вещь обладает позитивным качеством, то и соответствующая ей позитивная вещь тоже может обладать (а может и не обладать) таким качеством;

Во² Какова (по качеству) позитивная вещь, такова же иногда и негативная, а какова негативная — такова иногда и позитивная;

Ряд Г

Го Такова ли по качеству негативная вещь, какова соответствующая ей позитивная (или не такова)?

Га Если позитивная вещь обладает позитивным качеством, то обладает ли таким качеством и негативная вещь (или не обладает)? *

Го¹ Такова ли по качеству позитивная вещь, какова негативная (или не такова)?

Га¹ Если негативная вещь обладает позитивным качеством, то обладает ли таким качеством и позитивная вещь (или не обладает)?

Го² Соответствуют ли друг другу по качеству позитивная и негативная вещи (или не соответствуют)?

17К («Собственно количественное Соответствие — Несоответствие»)

Ряд А

Ао Сколько одних (позитивных) вещей, столько и других (соответствующих первым негативных);

Аа Если много позитивных вещей, то много и негативных;

Аб Если мало позитивных вещей, то мало и негативных;

Ав Если много позитивных вещей, то много и негативных, а если мало позитивных, то мало и негативных;

Ао¹ Сколько одних (негативных) вещей, столько и других (позитивных);

Аа¹ Если много негативных вещей, то много и позитивных;

Аб¹ Если мало негативных вещей, то мало и позитивных;

Ав¹ Если много негативных вещей, то много и позитивных, а если мало негативных, то мало и позитивных;

Ао² Сколько позитивных вещей, столько и негативных, а сколько негативных, столько и позитивных;

Аа² Если много позитивных вещей, то много и негативных, а если много негативных, то много и позитивных;

* Некоторые формы этого и следующих (опущенных здесь) трансформов могут восприниматься и, как правило, воспринимаются как риторические вопросы. Поскольку такое восприятие оправдано реальным наполнением формы (ср., напр., индонезийскую поговорку *Razve iz čistoga jezera moze tekati prljavo vodo?*), мы помещаем соответствующие изречения в трансформы ряда А или ряда Б.

(См. также примеч. на с. 592.)

Аб² Если мало позитивных вещей, то мало и негативных, а если мало негативных, то мало и позитивных;

Ряд Б

Бо Число одних (позитивных) вещей одно, а число других (соответствующих первым негативных) — другое (число одних вещей не соответствует числу других);

Ба Если много позитивных вещей, то мало негативных;

Бб Если мало позитивных вещей, то много негативных;

Бв Если много позитивных вещей, то мало негативных, а если мало позитивных, то много негативных;

Бо¹ Число одних (негативных) вещей одно, а число других (позитивных) — другое;

Ба¹ Если много негативных вещей, то мало позитивных;

Бб¹ Если мало негативных вещей, то много позитивных;

Бв¹ Если много негативных вещей, то мало позитивных, а если мало негативных, то много позитивных;

Бо² Число одних (позитивных) вещей не соответствует числу других (негативных), а число других (негативных) — не соответствует числу первых (позитивных);

Ба² Если много позитивных вещей, то мало негативных, а если много негативных, то мало позитивных;

Бб² Если мало позитивных вещей, то много негативных, а если мало негативных, то много позитивных;

Ряд В

Во Сколько одних (позитивных) вещей, столько бывает иногда и других (соответствующих первым негативных) (а бывает и не столько);

Ва Если позитивных вещей много, то и негативных бывает иногда много (а бывает и не много);

Вб Если позитивных вещей мало, то и негативных вещей бывает иногда мало (а бывает и не мало);

Во¹ Сколько одних (негативных) вещей, столько бывает иногда и других (позитивных) (а бывает и не столько);

Ва¹ Если негативных вещей много, то и позитивных бывает иногда много (а бывает и не много);

Вб¹ Если негативных вещей мало, то и позитивных бывает иногда мало (а бывает и не мало);

Во² Число одних (негативных) вещей может соответствовать числу других (позитивных), а число других (позитивных) может соответствовать числу первых (негативных);

Ва² Если позитивных вещей много, то и негативных может быть много, а если негативных вещей много, то и позитивных может быть много;

Ряд Г

Го Соответствует или не соответствует число одних (негативных) вещей числу других (соответствующих первым позитивных)?

Га Если позитивных вещей много, много ли (сколько) негативных?

Гб Если позитивных вещей мало, мало ли (сколько) негативных?

Га¹ Если негативных вещей много, много ли (сколько) позитивных?

Гб¹ Если негативных вещей мало, много ли (сколько) позитивных?

Го² Соответствует ли друг другу число одних (позитивных) и число других (негативных) вещей или не соответствует?

18К («Соответствие — Несоответствие места»)

Ряд А

Ао Где происходит одна нейтральная вещь (действие), там же происходит и вторая нейтральная вещь (действие);

Аа Где происходит одна позитивная вещь (действие), там же происходит и вторая позитивная вещь (действие);
Где происходит позитивная вещь (действие), там же происходит и соответствующая ей негативная вещь (действие);

Аб Где происходит одна негативная вещь (действие), там же происходит и вторая негативная вещь (действие);

Ав Где происходит одна позитивная вещь, там же происходит и вторая позитивная вещь, а где происходит одна негативная вещь, там же происходит и вторая негативная вещь;

Ао¹ Где происходит вторая нейтральная вещь (действие), там же происходит (происходила) и первая нейтральная вещь (действие);

Аа¹ Где происходит вторая позитивная вещь (действие), там же происходит (происходила) и первая позитивная вещь (действие);
Где происходит негативная вещь (действие), там же происходит и соответствующая ей позитивная вещь (действие);

Аб¹ Где происходит вторая негативная вещь (действие), там же происходит (происходила) и первая негативная вещь (действие);

Ав¹ Где происходит вторая позитивная вещь, там же происходит и первая позитивная вещь, а где происходит вторая негативная вещь, там же происходит и первая негативная вещь;

- Ао² Где происходит одна нейтральная вещь, там же происходит и вторая, а где происходит вторая нейтральная вещь, там же происходит и первая;
- Аа² Где происходит одна позитивная вещь, там же происходит и вторая, а где происходит вторая позитивная вещь, там же происходит и первая;
Где происходит позитивная вещь, там же происходит и соответствующая ей негативная, а где происходит негативная вещь, там же происходит и соответствующая ей позитивная;
- Аб² Где происходит одна негативная вещь, там же происходит и вторая; а где происходит вторая, там же происходит и первая;

Ряд Б

- Бо Где происходит одна нейтральная вещь (действие), там не происходит вторая;
Если одна нейтральная вещь происходит в одном месте, то вторая происходит в другом;
- Ба Если одна позитивная вещь происходит в одном месте, то вторая — в другом;
Если позитивная вещь происходит в одном месте, то соответствующая ей негативная — в другом;
- Бб Если одна негативная вещь происходит в одном месте, то вторая — в другом;
- Бв Если одна позитивная вещь происходит в одном месте, то вторая — в другом, а если одна негативная вещь происходит в одном месте, то вторая — в другом;
- Бо¹ Где происходит вторая нейтральная вещь (действие), там не происходит (не происходила) первая;
Если вторая нейтральная вещь происходит в одном месте, то первая происходит (происходила) в другом;
- Ба¹ Если вторая позитивная вещь происходит в одном месте, то первая — в другом;
Если негативная вещь происходит в одном месте, то соответствующая ей позитивная — в другом;
- Бб¹ Если вторая негативная вещь происходит в одном месте, то первая — в другом;
- Бв¹ Если вторая позитивная вещь происходит в одном месте, то первая позитивная — в другом, а если вторая негативная вещь происходит в одном месте, то первая негативная — в другом;
- Бо² Где происходит одна нейтральная вещь, там не происходит второй, а где происходит вторая, — там не происходит (не происходила) первая;
Если одна нейтральная вещь происходит в одном месте, то вторая — в другом, а если вторая нейтральная вещь происходит в одном месте, то первая происходит (происходила) в другом;
- Ба² Если одна позитивная вещь происходит в одном месте, то вторая — в другом, а если вторая происходит в одном месте, то первая — в другом;

Если позитивная вещь происходит в одном месте, то соответствующая ей негативная — в другом, а если негативная вещь происходит в одном месте, то позитивная — в другом;

Бб² Если одна негативная вещь происходит в одном месте, то вторая — в другом, а если вторая происходит в одном месте, то первая — в другом;

Ряд В

Во Если одна нейтральная вещь происходит в одном месте, то вторая иногда происходит там же, а иногда — в другом месте;

Ва Если одна позитивная вещь происходит в одном месте, то вторая иногда происходит там же, а иногда — в другом месте;
Если позитивная вещь происходит в одном месте, то соответствующая ей негативная иногда происходит там же, а иногда — в другом месте;

Вб Если одна негативная вещь происходит в одном месте, то вторая иногда происходит там же, а иногда — в другом месте;

Вв Если одни позитивные и негативные вещи происходят в одном месте, то вторые позитивные и негативные вещи иногда происходят там же, а иногда — в другом месте;

Во¹ Если вторая нейтральная вещь происходит в одном месте, то первая иногда происходит (происходила) там же, а иногда — в другом месте;

Ва² Если позитивная вещь происходит в одном месте, то соответствующая ей негативная иногда происходит в том же, а иногда — в другом, а если негативная вещь происходит в одном месте, то соответствующая ей позитивная иногда происходит в том же, а иногда — в другом;

Ряд Г

Го Если одна нейтральная вещь происходит в каком-то месте, то где происходит другая — в том же или в другом?

Га Если одна позитивная вещь происходит в одном месте, то где происходит другая — в том же или в другом?
Если позитивная вещь происходит в одном месте, то где происходит соответствующая ей негативная — в том же или в другом?

Га¹ Если негативная вещь происходит в одном месте, то где происходит соответствующая ей позитивная — в том же или в другом?

19К («Субъектное Соответствие — Несоответствие»)

Ряд А

Ао Если какая-то вещь (субъект) производит одно нейтральное действие, то она же (тот же субъект) производит и второе нейтральное действие;

Аа Если какая-то вещь производит одно позитивное действие, то она

же производит и второе позитивное действие;
 Если какая-то вещь производит позитивное действие, то она же производит и (соответствующее) негативное действие;
 Если какая-то позитивная вещь производит одно (позитивное) действие, то она же производит и второе (позитивное или соответствующее негативное) действие;
 Если какая-то (позитивная) вещь производит одно позитивное действие, то другая (позитивная) вещь не производит второго позитивного (или соответствующего негативного) действия;

- Аб Если какая-то вещь производит одно негативное действие, то она же производит и другое негативное действие;
 Если какая-то негативная вещь производит одно (негативное) действие, то она же производит и второе (негативное или соответствующее позитивное) действие;
 Если какая-то (негативная) вещь производит одно негативное действие, то другая (негативная) вещь не производит второго негативного (или соответствующего позитивного) действия;
- Ав Если какая-то (позитивная) вещь производит одно позитивное действие, то она же производит и второе позитивное действие, а если какая-либо (негативная) вещь производит одно негативное действие, то она же производит и второе негативное действие;
- Ао¹ Если какая-то вещь (субъект) производит второе нейтральное действие, то она же (тот же субъект) производит (производил) и первое нейтральное действие;
- Аа¹ Если какая-то позитивная вещь производит второе позитивное (или первое негативное) действие, то она же производит (производила) и первое позитивное действие;
- Аб¹ Если какая-то негативная вещь производит второе негативное действие, то она же производит (производила) и первое негативное действие;
- Ав¹ Если какая-то (позитивная) вещь производит второе позитивное действие, то она же производит (производила) и первое, а если какая-то (негативная) вещь производит второе негативное действие, то она же производит (производила) и первое;

Ряд Б

- Бо Если одно нейтральное действие производит одна какая-то вещь (один субъект), то второе нейтральное действие производит уже не она (т. е. не тот же субъект);
- Ба Если одно позитивное действие производит одна какая-то вещь, то второе позитивное действие производит не та же (а вторая) вещь;
 Если какое-то позитивное действие производит одна какая-то вещь, то соответствующее ему негативное действие производит вторая вещь;
 Если какое-то (позитивное) действие производит одна позитивная вещь, то второе (позитивное или соответствующее первому негативное) действие производит другая позитивная вещь;
- Бб Если одно негативное действие производит одна какая-то вещь, то второе негативное действие производит не та же (а вторая) вещь;

Если какое-то действие производит одна негативная вещь, то второе действие производит вторая негативная (или соответствующая первой позитивная) вещь;

Бв Если одно позитивное действие производит одна (позитивная) вещь, то второе позитивное действие производит вторая (позитивная) вещь, а если одно негативное действие производит одна (негативная) вещь, то второе негативное действие производит вторая (негативная) вещь;

Бо¹ Если второе нейтральное действие производит одна какая-то вещь, то первое нейтральное действие производит (производила) не та же вещь (а другая);

Ба¹ Если второе позитивное действие производит одна какая-то вещь, то первое позитивное действие производит (производила) не та же вещь (а другая);

Бб¹ Если второе негативное действие производит одна какая-то вещь, то первое негативное действие производит (производила) не та же вещь (а другая);

Бо² Если какая-то вещь производит одно нейтральное действие, то уже не она (а другая вещь) производит второе нейтральное действие, а если какая-то вещь производит второе нейтральное действие, то не она (а другая вещь) производит (производила) первое нейтральное действие;

Ряд В

Во Если какая-то вещь (субъект) производит одно нейтральное действие, то иногда она же (тот же субъект), а иногда другая (другой субъект) производит второе нейтральное действие;

Ва Если одно позитивное действие производит какая-то одна вещь, то второе позитивное действие производит иногда та же самая вещь, а иногда — другая;

Ряд Г

Го Если какая-то вещь (субъект) производит одно нейтральное действие, то кто производит второе нейтральное действие — та же самая вещь или другая?

20К («Одинаковость — Неодинаковость отношения одной вещи к двум другим»)

Ряд А

Ао Как некая вещь относится к первой вещи из пары, так она относится и ко второй;
Какою (по ценности) для некой вещи оказывается первая вещь из пары, такую же оказывается для нее и вторая;

Ла Если отношение некой вещи к первой вещи из пары позитивное, то ее отношение ко второй вещи из пары тоже позитивное;
Если первая вещь из пары представляет позитивную ценность для

некой вещи, то такую же ценность представляет для нее и вторая вещь из пары;

Аб Если отношение некой вещи к первой вещи из пары негативное, то ее отношение ко второй вещи из пары тоже негативное;
Если первая вещь из пары представляет негативную ценность для некой вещи, то такую же ценность представляет для нее и вторая вещь из пары;

Ав Если отношение некой вещи к первой вещи из пары позитивное, то ее отношение ко второй вещи из пары тоже позитивное, а если отношение некой вещи к первой вещи из пары негативное, то ее отношение ко второй вещи из пары тоже негативное;

Ао¹ Как некая вещь относится ко второй вещи из пары, так она относится и к первой;
Какою (по ценности) для некой вещи оказывается вторая вещь из пары, такую же оказывается для нее и первая;

Аа¹ Если отношение некой вещи ко второй вещи из пары позитивное, то ее отношение к первой вещи из пары тоже позитивное;
Если вторая вещь из пары представляет позитивную ценность для некой вещи, то такую же ценность представляет для нее и первая вещь из пары;

Аб¹ Если отношение некой вещи ко второй вещи из пары негативное, то ее отношение к первой вещи из пары тоже негативное;

Ав¹ Если отношение некой вещи ко второй вещи из пары позитивное, то ее отношение к первой вещи из пары тоже позитивное, а если отношение некой вещи ко второй вещи из пары негативное, то ее отношение к первой вещи из пары тоже негативное;

Ао² Как некая вещь относится к первой вещи из пары, так она относится и ко второй вещи, а как некая вещь относится ко второй вещи из пары, так она относится и к первой;

Ряд Б

Бо Некая вещь относится ко второй вещи из пары не так, как она относится к первой;
Ценность второй вещи из пары для некой вещи не такова, какова для нее ценность первой вещи;

Ба Если отношение некой вещи к первой вещи из пары позитивное, то ее отношение ко второй вещи не позитивное (и даже негативное);
Если первая вещь из пары представляет позитивную ценность для некой вещи, то вторая вещь не представляет для нее такой ценности (и даже представляет негативную);

Бб Если отношение некой вещи к первой вещи из пары негативное, то ее отношение ко второй вещи не негативное (и даже позитивное);
Если первая вещь из пары представляет негативную ценность для некой вещи, то вторая вещь из пары не представляет для нее такой ценности (и даже представляет позитивную);

Бв Если отношение некой вещи к первой вещи из пары позитивное, то ее отношение ко второй вещи не позитивное, а если отношение

некой вещи к первой вещи из пары негативное, то ее отношение ко второй вещи не негативное;

Bo¹ Некая вещь относится к первой вещи из пары не так, как она относится ко второй;

Ba¹ Если отношение некой вещи ко второй вещи из пары позитивное, то ее отношение к первой вещи не позитивное (а даже негативное);

Bб¹ Если отношение некой вещи ко второй вещи из пары негативное, то ее отношение к первой вещи не негативное (и даже позитивное);

Bo² Некая вещь относится ко второй вещи из пары не так, как она относится к первой, а к первой — не так, как ко второй;

Ряд В

Bo Некая вещь относится ко второй вещи из пары по-разному: иногда так, как она относится к первой, а иногда — не так;

Va Если отношение некой вещи к первой вещи из пары позитивное, то ее отношение ко второй вещи иногда позитивное, а иногда не позитивное (и даже негативное);

Если первая вещь из пары представляет для некой вещи позитивную ценность, то вторая вещь иногда представляет для нее позитивную, а иногда не позитивную (и даже негативную) ценность;

Vo¹ Некая вещь относится к первой вещи из пары по-разному: иногда так, как она относится ко второй, а иногда — не так;

Va² Если отношение некой вещи к первой вещи из пары позитивное, то ее отношение ко второй иногда позитивное, а иногда не позитивное, а если отношение некой вещи ко второй вещи из пары позитивное, то ее отношение к первой вещи иногда позитивное, а иногда не позитивное;

Ряд Г

Go Как некая вещь относится ко второй вещи из пары — так же как к первой или иначе?

Га Если отношение некой вещи к первой вещи из пары позитивное, то каково ее отношение ко второй вещи — позитивное или нет?

Гб¹ Если отношение некой вещи ко второй вещи из пары негативное, то каково ее отношение к первой вещи — негативное или нет?

Если вторая вещь из пары представляет негативную ценность для некой вещи, то какую ценность представляет для нее первая вещь из пары — негативную или не негативную?

Ряд А

- Аа Позитивная вещь хороша (нужна, полезна, приятна);
Позитивная вещь не может не быть хорошей (не может быть плохой);
Позитивная вещь хороша и не может быть плохой.
- Аб Негативная вещь не хороша (плоха);
Негативная вещь не может быть хорошей (не быть плохой);
Негативная вещь плоха и не может быть хорошей.
- Ав Позитивная вещь хороша, а негативная не хороша (плоха);
Позитивная вещь не может быть плохой, а негативная не может быть хорошей;
Позитивная вещь хороша и не может быть плохой, а негативная плоха и не может быть хорошей.
- Аг Позитивная вещь лучше негативной;
Негативная вещь хуже позитивной;
Позитивная вещь лучше, а негативная хуже.

Ряд Б

- Ба Позитивная вещь не хороша (плоха, ненужна, вредна, неприятна);
Позитивная вещь не может быть хорошей (не быть плохой);
Позитивная вещь плоха и не может быть хорошей.
- Бб Негативная вещь хороша (нужна, полезна, приятна);
Негативная вещь не может не быть хорошей (не может быть плохой);
Негативная вещь хороша и не может быть плохой.
- Бв Негативная вещь хороша, а позитивная не хороша (плоха);
Негативная вещь не может быть плохой, а позитивная не может быть хорошей;
Негативная вещь хороша и не может быть плохой, а позитивная вещь плоха и не может быть хорошей.
- Бг Негативная вещь лучше позитивной;
Позитивная вещь хуже негативной;
Негативная вещь лучше, а позитивная хуже.

Ряд В

- Ва Иногда (некоторые) позитивные вещи хороши, а иногда (некоторые) — не хороши (плохи);
.....
- Вб Иногда (некоторые) негативные вещи хороши, а иногда (некоторые) — не хороши (плохи);
.....
- Вв Иногда позитивные вещи хороши, а негативные плохи, а иногда негативные хороши, а позитивные плохи;
.....
- Вг Иногда (некоторые) позитивные вещи лучше негативных, а иногда (некоторые) — хуже;
.....

Ряд Г

- Га Позитивные вещи хороши или не хороши (плохи)?
.....
- Гб Негативные вещи хороши или не хороши (плохи)?
.....

Гв Хороши или не хороши позитивные и негативные вещи? (Какие из них хороши, а какие плохи?)

Гг Какие вещи лучше — позитивные или негативные?

Подподгруппа 0

Ряд А

Аг Две (данные) позитивные вещи равноценны;
Две (данные) негативные вещи равноценны;
(Данные) позитивная и негативная вещи равноценны;
Из двух (данных) вещей ни одна не превосходит другую (и не уступает другой).

Ряд Б

Бг Две (данные) позитивные вещи неравноценны;
Две (данные) негативные вещи неравноценны;
(Данные) позитивная и негативная вещи неравноценны;
Одна из двух (данных) вещей превосходит другую (или уступает другой).

26К («В меру или Не в меру?»)

Ряд А

Аа В меру — хорошо (нужно, полезно, приятно);
В меру — не может быть плохо;
В меру — хорошо и не может быть плохо.

Аб Не в меру — не хорошо (плохо);
Не в меру — не может быть хорошо;
Не в меру — плохо и не может быть хорошо.

Ав В меру — хорошо, а не в меру — не хорошо (плохо);
В меру — не может быть плохо, а не в меру — не может быть хорошо;
В меру — хорошо и не может быть плохо, а не в меру — плохо и не может быть хорошо.

Аг В меру лучше, чем не в меру;
Не в меру хуже, чем в меру;
В меру лучше, а не в меру хуже.

Ряд Б

Ба В меру — не хорошо (плохо);
В меру — не может быть хорошо;
В меру — плохо и не может быть хорошо.

Бб Не в меру — хорошо;
Не в меру — не может быть плохо;
Не в меру — хорошо и не может быть плохо.

Бв В меру — плохо, а не в меру — хорошо;
В меру не может быть хорошо, а не в меру — не может быть плохо;
В меру плохо и не может быть хорошо, а не в меру — хорошо и не может быть плохо.

Бг Не в меру лучше, чем в меру;
В меру хуже, чем не в меру;
Не в меру лучше, а в меру хуже.

Ряд В

- Ва Иногда в меру — хорошо, а иногда — не хорошо (плохо);
Вб Иногда не в меру — хорошо, а иногда — не хорошо (плохо);
Вв Иногда в меру — хорошо, а не в меру — плохо, а иногда не в меру — хорошо, а в меру — плохо;
Вг Иногда в меру лучше, чем не в меру, а иногда хуже;
Вд Некоторые вещи всегда (бывают) в меру (и потому всегда хороши);
Ве Некоторые вещи никогда (не бывают) в меру (и потому никогда не хороши);

Ряд Г

- Га В меру — это хорошо или не хорошо (плохо)?
Гб Не в меру — это хорошо или не хорошо (плохо)?
Гв Что хорошо и что плохо — в меру или не в меру?
Гг Что лучше — в меру или не в меру?

Подподгруппа О

- Аг И в меру и не в меру одинаково хорошо;
И в меру и не в меру одинаково плохо;
Бг В меру и не в меру — не одно и то же;
Одно дело в меру, другое — не в меру;

27К («Преодоление — Непреодоление более и менее трудного»)

Ряд А

- Аа Если некто (N) преодолел ббльшую трудность, то он преодолет и меньшую;
Аб Если некто (N) не преодолел меньшую трудность, то он не преодолет и ббльшую;
Ав Если N преодолел ббльшую трудность, то он преодолет и меньшую, а если он не преодолел меньшую трудность, то не преодолет и ббльшую;
Аг (Для N) преодолеть меньшую трудность легче, чем преодолеть ббльшую;
(Для N) преодолеть ббльшую трудность труднее, чем преодолеть меньшую;
 N меньшую трудность может (смог) преодолеть, а ббльшую не может;
 N ббльшую трудность не может преодолеть, а меньшую может (смог);

Ряд Б

- Ба Некто (*N*) преодолел ббльшую трудность, а меньшую не может преодолеть;
Бб *N* не преодолел меньшую трудность, а ббльшую преодолел;
Бв Если *N* преодолет ббльшую трудность, он не преодолет меньшую, а если он не преодолет меньшую трудность, то преодолет ббльшую;
Бг (Для *N*) преодолеть ббльшую трудность легче, чем меньшую;

Ряд В

- Ва Если *N* смог преодолеть (преодолел) ббльшую трудность, то иногда он может преодолеть меньшую, а иногда — нет;
Вб Если *N* не преодолел меньшую трудность, то иногда он может, а иногда не может преодолеть ббльшую;
Вв Если *N* преодолел ббльшую трудность, то иногда он может, а иногда не может преодолеть меньшую; а если *N* не преодолел меньшую трудность, то иногда он может, а иногда не может преодолеть ббльшую;
Вг (Для *N*) преодолеть меньшую трудность иногда легче, а иногда труднее, чем преодолеть ббльшую трудность;

Ряд Г

- Га Если некто (*N*) преодолел ббльшую трудность, преодолет ли он меньшую? *
Гб Если *N* не преодолел меньшую трудность, преодолет ли он ббльшую? *
Гв Если *N* преодолел ббльшую трудность, сможет ли он преодолеть меньшую, а если он не преодолел меньшую, сможет ли он преодолеть ббльшую? *
Гг Что легче (для *N*) — преодолеть ббльшую или меньшую трудность? *

Подподгруппа О

- Аг (Для *N*) преодолеть ббльшую трудность и преодолеть меньшую трудность одинаково легко;
Бг (Для *N*) не одно и то же (т. е. не одинаково легко) — преодолеть ббльшую и меньшую трудность;

* Как и в ряде других групп (см., напр., схему формообразующих групп 8 и 15), данная форма ряда Г, представляющая истинный вопрос, может использоваться (и обычно используется) в качестве риторического вопроса. Исходя из этого, мы помещаем изречения типа Га, Гб, Гв и Гг настоящей группы в соответствующие трансформы рядов А и Б.

Ряд А

- Аа При хороших отношениях между двумя вещами (из пары) положение посторонней вещи (или вещи-посредника) хорошее;
.....
- Аб При плохих отношениях между двумя вещами (из пары) положение посторонней вещи хорошее;
.....
- Ав И при хороших и при плохих отношениях между двумя вещами (из пары) положение посторонней вещи хорошее;
.....
- Аг Положение посторонней вещи всегда лучше, чем положение двух вещей (из пары);
.....

Ряд Б

- Ба При хороших отношениях между двумя вещами (из пары) положение посторонней вещи (или вещи-посредника) плохое;
.....
- Бб При плохих отношениях между двумя вещами (из пары) положение посторонней вещи плохое;
.....
- Бв И при хороших и при плохих отношениях между двумя вещами (из пары) положение посторонней вещи плохое;
.....
- Бг Положение посторонней вещи всегда хуже, чем положение двух вещей (из пары);
.....

Ряд В

- Ва При хороших отношениях между двумя вещами (из пары) положение посторонней вещи иногда хорошее, а иногда — плохое;
.....
- Вб При плохих отношениях между двумя вещами (из пары) положение посторонней вещи иногда хорошее, а иногда — плохое;
.....

Ряд Г

- Га Каково положение посторонней вещи при хороших отношениях между двумя вещами (из пары), хорошее или плохое?
.....

5. УКАЗАТЕЛИ К СБОРНИКУ

Тематический указатель

- Акция — Реакция** * 463
Безделье — Труд см. Труд — Безделье
Бездельник — Трудящийся см. Труд — Безделье
Беспредметная группа см. Общая беспредметная группа
Болтун — Молчальник см. Слово — Молчание
- Большое — Малое** 289, а также 523
Братья (Сестры) — Соседи (чужие) см. Родные — Неродные
- В гостях — У себя (дома) см. Свое — Чужое место
Вежливый — Невежливый см. Знание — Невежество
Везение — Невезение см. Хорошее — Плохое
Весна — Осень см. Начало — Конец
Вещь — Признак (вещи) 280
Взрослый — Ребенок (дитя) см. Старое — Молодое
Видеть — Слышать 537
Видимость — Сущность см. Содержание — Форма
Вина — Наказание см. Акция — Реакция
Вместе — Порознь см. Единство — Разобщенность
Внутри — Наружу 541
Вода — Огонь см. Уничтожающее — Уничтожаемое
- Вождь (глава) — Рядовой член (сообщества) см. Возглавляющее — Возглавляемое
Возглавляющее — Возглавляемое 502
Вопрос — Ответ см. Акция — Реакция
Воспитанный — Невоспитанный см. Знание — Невежество
Вредное — Полезное см. Хорошее — Плохое
Врозь — Сообща см. Единство — Разобщенность
Все — Никто см. Общая беспредметная группа
Все — Ничто см. Общая беспредметная группа
Входить — Выходить см. Внутри — Наружу
Выплевывать — Глотать см. Внутри — Наружу
- Глаза — Уши см. Видеть — Слышать
Говорить — Слушать см. Внутри — Наружу
Говорящий — Молчащий см. Слово — Молчание
Голова — Прочие части тела см. Возглавляющее — Возглавляемое
Горе — Счастье см. Хорошее — Плохое
Горючий материал — Огонь см. Уничтожающее — Уничтожаемое
Горькое — Сладкое см. Хорошее — Плохое

* Жирным шрифтом выделены основные паремиологические пары, охватывающие наибольший круг пословичных противопоставлений и лежащие в основе одноименных тематических групп. Цифрами справа обозначены страницы, на которых помещены соответствующие группы.

Грамотный — Неграмотный см.
Знание — Невежество
Грязное — Чистое см. Хоро-
шее — Плохое
Два — Один 382, а также 523
Девочка — Женщина см. Старое—
Молодое
Девушка — Старуха см. Ста-
рое — Молодое
Действие — Ответное действие
см. Акция — Реакция
Действие — Противодействие см.
Акция — Реакция
Дети — Родители см. Порождаю-
щее — Порождаемое
Дитя (Ребенок) — Взрослый см.
Старое — Молодое
Добро — Зло см. Хорошее — Пло-
хое
Дома — На улице (в лесу) см.
Свое — Чужое место
Дружные — Недружные см. Един-
ство — Разобщенность

Единство — Разобщенность 442
Есть — Испражняться см.
Внутри — Наружу

Женщина — Девочка см. Ста-
рое — Молодое
Жертва — Хищник см. Уничто-
жающее — Уничтожаемое

Заслуга — Награда см. Акция —
Реакция
Зима — Весна см. Начало — Ко-
нец
Злой — Добрый см. Хорошее —
Плохое
Знание — Невежество 448
Значительный — Незначительный
см. Большое — Малое

Изнутри — Снаружи см.
Внутри — Наружу
Иноплеменники — Соплеменники
см. Родные — Неродные

Качество — Количество 523
Комплект — Отдельная вещь см.
Целое — Часть
Конец — Начало см. Начало —
Конец

Корни — Побег см. Порождаю-
щее — Порождаемое
Кривое — Прямое см. Прямое —
Кривое

Ленивый — Трудолюбивый см.
Труд — Безделье
Лживый — Честный см. Прямое—
Кривое
Ложь — Правда см. Прямое—
Кривое
Лучшее — Худшее см. Хорошее—
Плохое

Малое — Большое см. Большое —
Малое
Мало — Много см. Много — Ма-
ло
Мальчик — Мужчина см. Ста-
рое — Молодое
Место — Претенденты (на место)
см. Два — Один
Младенец — Взрослый см. Ста-
рое — Молодое
Младший — Старший см. Ста-
рое — Молодое
Много — Мало 364, а также 523
Много — Один см. Много — Ма-
ло

Многословие — Молчаливость см.
Слово — Молчание
Молодежь — Старики см. Ста-
рое — Молодое
Молчание — Слово см. Слово —
Молчание
Мужчина — Мальчик см. Ста-
рое — Молодое

Награда — Заслуга см. Акция —
Реакция
Наказание — Вина см. Акция —
Реакция
Наружу — Внутри см. Внутри —
Наружу
Начало — Конец 272
Начальник — Подчиненный см.
Возглавляющее — Возглавля-
емое
Невежество — Знание см. Зна-
ние — Невежество
Невезение — Везение см. Хоро-
шее — Плохое
Неграмотный — Грамотный см.
Знание — Невежество
Недружные — Дружные см. Един-
ство — Разобщенность
Незначительное — Значительное
см. Большое — Малое

Неродные — Родные см. Родные — Неродные
Несказанное — Сказанное см. Слово — Молчание
Несколько — Много см. Много — Мало
Несколько — Один см. Много — Мало
Несправедливость — Справедливость см. Прямое — Кривое
Неспрашивающий — Спрашивающий см. Слово — Молчание
Несчастье — Счастье см. Хорошее — Плохое
Неудачник — Счастливчик см. Хорошее — Плохое
Неуч — Ученый см. Знание — Невежество
Никто — Все см. Общая беспредметная группа
Ничто — Всё см. Общая беспредметная группа

Облачение (одежда, упаковка) — Суть (внутреннее содержание) см. Содержание — Форма

Общая беспредметная группа 550

Огонь — Вода см. Уничтожающее — Уничтожаемое

Огонь — Горючий материал см. Уничтожающее — Уничтожаемое

Один — Два см. Два — Один

Один — Другой см. Общая беспредметная группа

Один — Много см. Много — Мало

Один — Несколько см. Много — Мало

Один (член пары) — Пара см. Два — Один

Осень — Весна см. Начало — Конец

Ответ — Вопрос см. Акция — Реакция

Ответные действия — Действия (начальные) см. Акция — Реакция

Отдельная вещь — Комплект см. Целое — Часть

Отечество — Чужая земля см. Свое — Чужое место

Охотник — Объект охоты см. Уничтожающее — Уничтожаемое

Пара — Один (член пары) см. Два — Один

Пастырь — Паства см. Возглавляющее — Возглавляемое

Пить — Мочиться см. Внутри — Наружу

Плод — Растение см. Порождающее — Порождаемое

Плохое — Хорошее см. Хорошее — Плохое

Побеги — Корни см. Порождающее — Порождаемое

Подданный — Правитель см. Возглавляющее — Возглавляемое

Подчиненный — Начальник см. Возглавляющее — Возглавляемое

Полезное — Вредное см. Хорошее — Плохое

Порождающее — Порождаемое 481

Правда — Кривда (ложь) см. Прямое — Кривое

Правитель — Подданный см. Возглавляющее — Возглавляемое

Предвестник (события) — Событие см. Вещь — Признак

Претенденты (соперники) — Место см. Два — Один

Признак вещи — Вещь см. Вещь — Признак

Противодействие — Действие см. Акция — Реакция

Проявление (первое) — Вещь см. Вещь — Признак

Прямое — Кривое 422

Разлад — Согласие см. Единство — Разобщенность

Растение — Плод см. Порождающее — Порождаемое

Реакция — Акция см. Акция — Реакция

Ребенок (дитя) — Взрослый см. Старое — Молодое

Родина — Чужбина см. Свое — Чужое место

Родители — Дети см. Порождающее — Порождаемое

Родные — Неродные 413

Рождение — Смерть см. Начало — Конец

Свое место — Чужое место 530

Свое — Чужое 394, а также 530

Семя — Растение см. Порождающее — Порождаемое

Сказанное — Несказанное см. Слово — Молчание

Сладкое — Горькое см. Хорошее — Плохое

Слово — Молчание 434
Слушать — Говорить см. Внутрь—
Наружу
Слышать — Видеть см. Видеть —
Слышать
Смерть — Рождение см. Начало —
Конец
Снаружи — Изнутри см. Внутрь—
Наружу
Событие — Предвестник (собы-
тия) см. Вещь — Признак
Совместно — Поодиночке см.
Единство — Разобщенность
Согласие — Разлад см. Един-
ство — Разобщенность
Содержание — Форма 241
Сообща — Врозь см. Единство —
Разобщенность
Соплеменники — Иноплеменни-
ки см. Родные — Неродные
Соседи (чужие) — Братья см.
Родные — Неродные
Справедливость — Несправедли-
вость см. Прямое — Кривое
Спрашивающий — Неспрашиваю-
щий см. Слово — Молчание
Старое — Молодое 314
Старуха — Девушка см. Ста-
рое — Молодое
Старшие — Младшие см. Ста-
рое — Молодое
Суть (внутреннее содержание) —
Облачение (одежда, упаковка)
см. Содержание — Форма
Сущность — Видимость см. Со-
держание — Форма
Счастливчик — Неудачник см.
Хорошее — Плохое
Счастье — Несчастье (горе) см.
Хорошее — Плохое

Труд — Безделье 454
Трудолюбивый — Ленивый см.
Труд — Безделье
Трудящийся — Бездельник см.
Труд — Безделье
У себя (дома) — В гостях см.
Свое — Чужое место
Утро — Вечер см. Начало — Ко-
нец

Уничтожающее — Уничтожаемое
512
Ученый — Неуч см. Знание —
Невежество
Уши — Глаза см. Видеть — Слы-
шать

**Форма — Содержание см. Соде-
ржание — Форма**

**Хищник — Жертва см. Уничто-
жающее — Уничтожаемое**
Хорошее — Плохое 329 а также
523
**Худшее — Лучшее см. Хоро-
шее — Плохое**

Целое — Часть 258

**Часть тела — Голова см. Воз-
главляющее — Возглавляемое**
**Часть — Целое см. Целое —
Часть**
**Честный — Нечестный см. Пря-
мое — Кривое**
**Чистое — Грязное см. Хорошее—
Плохое**
**Чужбина — Родина см. Свое —
Чужое место**
**Чужие — Родные см. Родные —
Неродные**
**Чужое место — Свое место см.
Свое — Чужое место**
**Чужое — Свое см. Свое — Чу-
жое**

**Элемент — Целое см. Целое —
Часть**

**Юноша — Старик см. Старое —
Молодое**

**Явление — Сущность см. Соде-
ржание — Форма**

Логико-семиотический указатель,

или указатель исходных типовых ситуаций, моделируемых в пословицах и представленных в соответствующих формообразующих группах, а также в формообразующих подгруппах внутри предметных групп

Предлагаемый указатель предназначен для отыскания пословиц нужного смысла и может быть приложен к любому пословичному сборнику, составленному с учетом логической структуры изречений. Пользуясь таким указателем, можно без большого труда подобрать поговорицу нужной логической формы и желаемого «предметного наполнения», если только таковая представлена в сборнике¹.

Актантные Соответствия — Несоответствия см. субъектное Соответствие — Несоответствие, объектное Соответствие — Несоответствие и Субъектно-объектное Соответствие — Несоответствие

Бесконечность — Конечность см. Предельность — Беспредельность вещей во времени и пространстве

Беспредельность — Предельность см. Предельность — Беспредельность вещей во времени и пространстве и Предельность — Беспредельность вещей в степени качества

Более или менее качественное (действенное)? (Для вещей, различающихся по степени качества) (Что из них предпочтительнее?) — (25К) А. Если одна вещь обладает большей степенью какого-либо качества, а другая — меньшей степенью того же качества, то первая вещь превосходит вторую (большая степень — хорошо, меньшая — плохо; большая степень лучше, чем меньшая): 217 (Ф); 311 (IIa1); 327 (IIa7); 361 (IIa10); 380 (IIa16); 461 (IIb5); 528 (IV1); 547 (IV10)

Более или Менее ценное? (Для вещей различающихся по ценности) (Что из них предпочтительнее?) — (25Л) А. Если одна вещь обладает большей степенью ценности, а другая — меньшей, то первая вещь превосходит вторую (большая степень — хорошо, меньшая — плохо; большая степень предпочтительнее меньшей): 221 (Ф); 327 (IIa7); 362 (IIa10); 380 (IIa16); 393 (IIb1); 420 (IIb3); 433 (IIb11); 440 (IIb1); 501 (III2); 528 (IV1); 536 (IV6); 547 (IV10)

Бытийная Зависимость — Независимость — (8К) А. От существования (наличия) одной вещи зависит существование (наличие) другой; если есть (будет) одна вещь, то есть (будет) и другая: 106 (Ф); 243 (I1); 260 (I2); 273 (I3); 281 (I5); 293 (IIa1); 316 (IIa7); 310 (IIa10); 366 (IIa16); 396 (IIb2); 463 (III1); 483 (III2); 503 (III5); 514 (III6); 530 (IV6); 543 (IV10); 552 (0)

Бытийное Превосходство — Непревосходство (т. е. Превосходство вещи или ее отсутствия) см. Наличие или Отсутствие? и Кое-что или ничего?

¹ Для указания «предметного наполнения» нужной логической формы мы после номера страницы, отсылающего нас к соответствующей формообразующей подгруппе какой-либо предметной группы, проставляем индекс данной предметной группы. Так, после номера страницы 311, на которой помещены изречения формообразующей подгруппы 25К из предметной группы «Большое — Малое», мы ставим в скобках индекс этой группы — (IIa1). Те же номера страниц, после которых в скобках стоит буква Ф (они идут первыми), отсылают нас к головной формообразующей подгруппе в I части книги.

Взаимное качественное Превосходство вещей см. Собственно качественное Превосходство — Непревосходство, Превосходство — Непревосходство вещей по значимости и Равноценность — Неравноценность

Взаимное количественное Превосходство вещей см. Собственно количественное Превосходство — Непревосходство, Превосходство — Непревосходство по величине и Превосходство — Непревосходство по количеству времени (продолжительности, скорости и т. д.)

Взаимозависимость — Независимость см. Бытийная Зависимость — Независимость и Неотделимость — Отделимость

В меру или Не в меру? (Что предпочтительнее?) — (26К) А. Если из двух вещей, могущих быть измеренными, одна ограничена какой-то принятой мерой, а другая выходит за ее пределы, то первая вещь лучше второй (в меру — хорошо, не в меру — плохо; в меру лучше, чем не в меру) 222 (Ф); 311 (IIa1); 362 (IIa10); 380 (IIa16); 412 (IIb2); 420 (IIb3); 440 (IIb1); 453 (IIb4); 528 (IV1); 548 (IV10); 557 (0)

Вовремя или Не вовремя? (Что предпочтительнее?) — (26М) А. Если из двух вещей, происходящих во времени, одна происходит в подходящее для нее время, а другая вне его пределов (т. е. раньше или позже своего срока), то первая вещь лучше второй (вовремя — хорошо, не вовремя — плохо; вовремя лучше, чем не вовремя): 227 (Ф); 311 (IIa1); 327 (IIa7); 363 (IIa10); 412 (IIb2); 433 (IIb11); 441 (IIb1); 453 (IIb4); 461 (IIb5); 548 (IV10); 557 (0)

Возможность — Невозможность (выполнения каких-либо действий) см. Невозможность — Возможность

Дружественность — Враждебность — (9Л) А. Различные вещи, в том числе и противоположные, близки друг к другу и постоянно стремятся быть вместе; наличие одной из них делает вероятным наличие другой: 118 (Ф); 244 (I1); 262 (I2); 316 (IIa7); 343 (IIa10); 367 (IIa16); 397 (IIb2); 414 (IIb3); 424 (IIb11); 455 (IIb5); 484 (III2); 516 (III6); 543 (IV10)

Зависимость — Независимость (существования вещей друг от друга) — см. Бытийная Зависимость — Независимость

Заменяемость — Незаменяемость (одних вещей другими) см. Незаменяемость — Заменяемость одних вещей другими и Незаменяемость — Заменяемость каких-либо вещей такими же или сходными.

Изменчивость — Неизменность см. Неизменность — Изменчивость отдельных признаков вещи и Неизменность — Изменчивость вещи, как таковой

Исполнимость — Неисполнимость (каких-либо действий) см. Невозможность — Возможность и Непрактикуемость — Практикуемость

Качественное Превосходство — Непревосходство вещей см. Собственно качественное Превосходство — Непревосходство, Превосходство — Непревосходство вещей по значимости (эффективности) и Равноценность — Неравноценность

Качественные Соответствия — Несоответствия см. Собственно качественное Соответствие — Несоответствие вещей, Соответствие — Несоответствие качества (характера) действий и Соответствие — Несоответствие вещей (или их действий) по силе или степени качества

К месту или Не к месту? (Что предпочтительнее?) — (26Л) А. Если из

двух вещей, размещенных в пространстве, одна находится в подходе для нее месте, а другая вне его пределов, то первая вещь оказывается лучше второй (к месту — хорошо, не к месту — плохо; к месту лучше, чем не к месту): 225 (Ф); 327 (IIa7); 362 (IIa10); 441 (IIb1); 521 (III6); 536 (IV6); 557 (0)

Кое-что или Ничего? (Что предпочтительнее?) — (24Л) А. При сопоставлении незначительной или плохой вещи и полного отсутствия каких-либо вещей оказывается, что даже самая незначительная или плохая вещь лучше, чем ничто (кое-что — хорошо, ничто — плохо; кое-что лучше, чем ничто): 214 (Ф); 310 (IIa1); 327 (IIa7); 360 (IIa10); 379 (IIa16); 393 (IIb1); 420 (IIb3); 501 (III2); 547 (IV10); 557 (0)

Количественное Превосходство — Непревосходство см. Собственно количественное Превосходство — Непревосходство, Превосходство — Непревосходство по величине и Превосходство — Непревосходство по количеству времени

Количественные Соответствия — Несоответствия см. Собственно количественное Соответствие — Несоответствие, Соответствие — Несоответствие по величине и Соответствие — Несоответствие по количеству времени

Конечность — Бесконечность см. Предельность — Беспредельность вещей во времени и в пространстве

Кстати или Некстати? (Что предпочтительнее?) см. К месту или Не к месту? и Вовремя или Не вовремя?

Менее или Более качественное? (Что из них предпочтительнее?) см. Более или Менее качественное?

Менее или Более ценное? (Что из них предпочтительнее?) см. Более или Менее ценное?

Наличие или Отсутствие? (Что из них предпочтительнее?) — (24К) А.

При сопоставлении вещи и ее отсутствия оказывается, что наличие какой-либо вещи предпочтительнее ее отсутствия (наличие — хорошо, отсутствие — плохо; наличие лучше отсутствия): 211 (Ф); 257 (II); 271 (I2); 310 (IIa1); 327 (IIa7); 360 (IIa10); 420 (IIb3); 453 (IIb4); 461 (IIb5); 480 (III1); 500 (III2); 511 (III5); 521 (III6); 527 (IV1); 535 (IV6); 547 (IV10); 557 (0)

Нарушение очередности — Очередность см. Очередность — Нарушение очередности

Начинание — Неначинание — (10Л) А. Одна вещь начинает другую вещь; наличие одной вещи означает (или обуславливает) начало другой: 123 (Ф); 295 (IIa1); 344 (IIa10); 367 (IIa16); 450 (IIb4); 486 (III2); 553 (0)

Не вовремя или Вовремя? (Что предпочтительнее?) см. Вовремя или Не вовремя?

Не в меру или В меру? (Что предпочтительнее?) см. В меру или Не в меру?

Невозможность — Возможность — (5К) А. Есть вещи (действия), которые ни при каких обстоятельствах невозможно осуществить и которые поэтому никогда и нигде не встречаются: 91 (Ф); 291 (IIa1); 338 (IIa10); 364 (IIa16); 382 (IIb1); 395 (IIb2); 455 (IIb5); 481 (III2); 503 (III5); 513 (III6); 537 (IV9); 541 (IV10); 551 (0)

Независимость — Взаимозависимость см. Бытийная Зависимость — Независимость и Неотделимость — Отделимость

Незаменяемость — Заменяемость вещей такими же или сходными — (14Л) А. Если нет какой-либо вещи, ее не заменит (т. е. вместо нее не сгодится) никакая другая, даже сходная с ней: 139 (Ф); 415 (IIb3)

Незаменяемость — Заменяемость одних вещей другими — (14К) А. Если нет какой-либо вещи, ее не заменит (т. е. вместо нее не сгодится) никакая другая, не обладающая всеми свойствами первой: 137 (Ф);

263 (I2); 297 (IIa1); 317 (IIa7); 348 (IIa10); 368 (IIa16); 389 (IIb1); 398 (IIb2); 415 (IIb3); 487 (III2); 504 (III5)

Неизменность — Изменчивость вещи, как таковой — (2Л) А. Все вещи постоянно сохраняют свои основные свойства и при всех обстоятельствах остаются самими собой: 79 (Ф); 242 (I1); 258 (I2); 290 (IIa1); 315 (IIa7); 331 (IIa10); 423 (IIb11); 550 (0)

Неизменность — Изменчивость отдельных признаков вещи — (2К) А. Все вещи постоянно сохраняют свои свойства и ни, при каких обстоятельствах не изменяют их: 76 (Ф); 241 (I1); 258 (I2); 289 (IIa1); 315 (IIa7); 330 (IIa10); 413 (IIb3); 422 (IIb11); 454 (IIb5); 512 (IIb6); 530 (IV6); 550 (0)

Неисполнимость — Исполнимость (каких-либо действий) см. Невозможность — Возможность и Непрактикуемость — Практикуемость
Не к месту или К месту? (Что предпочтительнее?) см. К месту или Не к месту?

Необратимость — Обратимость см. Обратимость — Необратимость во времени и пространстве и Повторяемость — Неповторяемость

Необычность — Обычность (основных свойств и функций вещей) см. Правильность — Неправильность и Полноценность — Неполноценность

Неодинаковость — Одинаковость — (7К) А. Все вещи, в том числе и подобные, обладают своеобразием и чем-нибудь отличаются друг от друга: 100 (Ф); 242 (I1); 259 (I2); 281 (I5); 340 (IIa10); 385 (IIb1); 413 (IIb3); 482 (III2); 552 (0)

Неодинаковость — Одинаковость качеств одной вещи для двух или многих других см. Одинаковость — Неодинаковость качеств одной вещи для двух других и Одинаковость — Неодинаковость качеств одной вещи для многих (или всех) других

Неодинаковость — Одинаковость Отношения одной вещи к двум или многим другим см. Одинаковость — Неодинаковость отношения одной вещи к двум другим и Одинаковость — Неодинаковость отношения одной вещи ко многим (или всем) другим

Неотделимость — Отделимость — (8Л) А. Взаимозависимые вещи неотделимы друг от друга; где (находится) одна вещь, там (находится) и другая: 111 (Ф); 243 (I1); 261 (I2); 282 (I5); 341 (IIa10); 483 (III2); 515 (III6); 543 (IV10); 553 (0)

Неочередность — Очередность см. Очередность — Нарушение очередности и Чередование — Нечередование

Неповторяемость — Повторяемость см. Повторяемость — Неповторяемость

Непогрешимость — Погрешимость — (4Л) А. Вещи обладают внутренней однородностью во всем своем объеме, до мельчайших своих частиц; при этом позитивные вещи² целиком позитивны, т. е. лишены негативных свойств, а негативные целиком негативны, т. е. лишены позитивных свойств: 88 (Ф); 291 (IIa1); 315 (IIa7); 335 (IIa10); 364 (IIa16); 413 (IIb3); 502 (III5); 551 (0)

Неполноценность — Полноценность см. Полноценность — Неполноценность

Непохожесть — Похожесть — (7Л) А. Все вещи, в том числе и подобные, совершенно не похожи друг на друга и чем-нибудь отличаются одна от другой: 104 (Ф); 243 (I1); 316 (IIa7); 483 (III2)

Неправильность — Правильность см. Правильность — Неправильность

² Напомним, что позитивными вещами (или свойствами) мы называем вещи (или свойства), представляющие первые члены тематических пар, например, Друг из пары «Друг — Враг» или Большое из пары «Большое — Малое» и т. д. Соответственно негативными мы называем вещи (или свойства), представляющие вторые члены тематических пар (Враг, Малое и т. д.).

- Непрактикуемость — Практикуемость** — (5Л) А. Есть вещи (действия), которые никто никогда не делает и не пытается делать, ибо это безнадежно или бессмысленно: 94 (Ф); 259 (I2); 292 (IIa1); 339 (IIa10); 365 (IIa16); 384 (IIb1); 396 (IIb2); 513 (IIIb); 537 (IV9); 542 (IV10)
- Непривычность — Привычность** (каких-либо вещей или действий) см. **Правильность — Неправильность**
- Неравноценность — Равноценность** см. **Равноценность — Неравноценность**
- Несовместимость — Совместимость** см. **Совместимость — Несовместимость**
- Несоответствие — Соответствие** см. **Соответствие — Несоответствие**
- Неустойчивость — Устойчивость** см. **Неизменность — Изменчивость**
- Ничего или Кое-что? (Что из них предпочтительнее?)** см. **Кое-что или Ничего?**
- Обратимость — Необратимость** см. **Обратимость — Необратимость** во времени и пространстве и **Повторяемость — Неповторяемость**
- Обратимость — Необратимость во времени и пространстве** — (6К) А. Все вещи, изменяющиеся (перемещающиеся) во времени и пространстве, возвращаются в исходное положение; необратимых изменений (перемещений) не бывает: 96 (Ф); 315 (IIa7); 339 (IIa10); 396 (IIb2); 423 (IIb11); 435 (IIb1); 514 (III6); 542 (IV10); 551 (0)
- Обстоятельные Соответствия — Несоответствия** см. **Соответствие — Несоответствие** места (действия), **Соответствие — Несоответствие** направления (движения) и **Соответствие — Несоответствие** времени (действия)
- Объектное Соответствие — Несоответствие** — (19Л) А. Объекты двух взаимосвязанных или сходных действий строго соответствуют друг другу: что служит объектом одного действия, то служит и объектом другого: 175 (Ф); 252 (I1); 276 (I3); 300 (IIa1); 475 (III1); 496 (III2); 508 (III5); 519 (III6); 538 (IV9); 545 (IV10); 554 (0)
- Обычность — Необычность** (основных свойств и функций вещей) см. **Правильность — Неправильность** и **Полноценность — Неполноценность**
- Одинаковость — Неодинаковость** см. **Неодинаковость — Одинаковость**
- Одинаковость — Неодинаковость качеств одной вещи для двух других** — (21К) А. Качество одной вещи для двух других вещей, находящихся в определенной связи между собой (или — что то же самое: отношение двух других вещей к этой одной), представляется или оказывается одинаковым: каково оно для первой из двух, таково же и для второй: 186 (Ф); 301 (IIa1); 320 (IIa7); 352 (IIa10); 399 (IIb2); 416 (IIb3); 497 (III2); 509 (III5); 520 (III6); 531 (IV6); 546 (IV10); 555 (0)
- Одинаковость — Неодинаковость качеств одной вещи для многих (или всех) других** — (21Л) А. Качество одной вещи для многих (или всех) других вещей, находящихся в определенной связи между собой (или — что то же самое: отношение многих вещей к этой одной), представляется или оказывается одинаковым: каково оно для одной, таково же оно и для всех остальных: 189 (Ф); 498 (III2); 520 (III6); 556 (0)
- Одинаковость — Неодинаковость отношения одной вещи к двум другим** — (20К) А. Отношение одной вещи к двум другим, находящимся в определенной связи между собой (или — что то же самое: ценность двух других вещей для этой одной), одинаково: как она относится к первой из двух, так и ко второй: 180 (Ф); 252 (I1); 268 (I2); 276 (I3); 300 (IIa1); 319 (IIa7); 351 (IIa10); 369 (IIa16); 398 (IIb2); 415 (IIb3); 426 (IIb11); 450 (IIb4); 456 (IIb5); 478 (III1); 497 (III2); 509 (III5); 519 (III6); 531 (IV6); 538 (IV9); 546 (IV10); 555 (0)
- Одинаковость — Неодинаковость отношения одной вещи ко многим**

(или всем) другим — (20Л) А. Отношение одной вещи ко многим (или всем) другим вещам, находящимся в определенной связи между собой (или — что то же самое: ценность многих вещей для этой одной), представляется или оказывается одинаковым: как она относится к одним из них, так же и ко всем остальным: 184 (Ф); 268 (I2); 352 (IIa10); 479 (III1); 497 (III2); 509 (III5); 546 (IV10); 555 (0)

Одна вещь больше другой см. Превосходство — Непревосходство вещей по величине

Одна вещь быстрее другой см. Превосходство — Непревосходство вещей по количеству времени

Одна вещь важнее другой см. Превосходство — Непревосходство вещей по значимости (эффективности)

Одна вещь лучше другой см. Собственно качественное Превосходство — Непревосходство

Однообразие — Своеобразие см. Неодинаковость — Одинаковость и Непохожесть — Похожесть

Одна вещь продолжительнее другой см. Превосходство — Непревосходство вещей по количеству времени

Одних вещей больше, чем других, см. Собственно количественное Превосходство — Непревосходство

Однородность — **Неоднородность** — (4К) А. Все вещи обладают внутренней цельностью (однородностью) и не могут обладать противоречащими друг другу свойствами (или производить противоположные по своему характеру действия): 85 (Ф); 259 (I2); 281 (I5); 291 (IIa1); 315 (IIa7); 333 (IIa10); 395 (II62); 423 (II611); 434 (IIb1); 449 (IIb4); 551 (0)

Отделимость — Неотделимость см. Неотделимость — Отделимость

Отсутствие или Наличие? (Что из них предпочтительнее?) — см. Наличие или Отсутствие?

Очередность — **Нарушение очередности** — (12К) А. Вещи следуют друг за другом в определенном порядке: сначала идет предыдущая вещь, а затем — последующая; нарушение порядка недопустимо: 129 (Ф); 245 (I1); 262 (I2); 346 (IIa10); 397 (II62); 455 (IIb5); 486 (III2); 504 (III5); 531 (IV6); 544 (IV10)

Очередность — Неочередность см. Очередность — Нарушение очередности и Чередование — Нечередование

Повторяемость — **Неповторяемость** — (6Л) А. Все происходящее в мире непременно повторяется; ничего неповторимого не бывает; 98 (Ф); 272 (I3); 316 (IIa7); 339 (IIa10); 384 (II61); 423 (II611); 482 (III2); 514 (III6); 542 (IV10); 551 (0)

Полноценность — **Неполноценность** — (IЛ) А. Каждая обычная (полноценная) вещь обладает всеми подобающими ей свойствами (полным набором свойств) и не обладает неподобающими: 74 (Ф); 258 (I2); 280 (I5); 314 (IIa7); 329 (IIa10); 395 (II62); 413 (II63); 449 (IIb4); 454 (IIb5); 481 (III2); 512 (III6)

Положение посторонней вещи и двух других вещей — (28К) А. Посторонняя вещь или вещь, выступающая в качестве посредника между двумя другими вещами, связанными между собой определенными отношениями, оказывается в выгодном (преимущественном) положении: 236 (Ф); 313 (IIa1); 421 (II63); 511 (III5); 558 (0)

Порождение — Непорождение см. Собственно Порождение — Непорождение и Начинание — Непачинание

Похожесть — Непохожесть см. Непохожесть — Похожесть

Правильность — **Неправильность** — (1К) А. Обычная (правильная) вещь обладает каким-либо подобающим ей свойством и не обладает неподобающим: 71 (Ф); 241 (I1); 258 (I2); 272 (I3); 280 (I5); 289 (IIa1); 314 (IIa7); 329 (IIa10); 382 (II61); 394 (II62); 422 (II611); 434 (IIb1);

442 (IIв2); 448 (IIв4); 454 (IIв5); 481 (III2); 502 (III5); 512 (III6); 530 (IV6); 537 (IV9); 541 (IV10); 550 (0)

Практикуемость — Непрактикуемость см. **Непрактикуемость — Практикуемость**

Превосходство — Непревосходство вещей по величине — (23Л) А. Если противопоставленные вещи различаются своей величиной, то те из них, которые относятся к позитивным, превосходят по величине негативные³ (позитивные — большие, негативные — малые; позитивные больше негативных): 206 (Ф); 270 (I2); 309 (IIа1); 326 (IIа7); 379 (IIа16); 411 (IIб2); 419 (IIб3); 432 (IIб11); 479 (III1); 511 (III5); 535 (IV6); 556 (0)

Превосходство — Непревосходство вещей по значимости (эффективности) — (22Л) А. Если одна вещь обладает каким-то свойством, а вторая обладает противоположным, то первая превосходит вторую по значимости (первая — значительна, вторая — незначительна; первая значительнее, чем вторая): 197 (Ф); 255 (I1); 269 (I2); 278 (I3); 287 (I5); 304 (IIа1); 324 (IIа7); 356 (IIа10); 374 (IIа16); 391 (IIб1); 408 (IIб2); 418 (IIб3); 430 (IIб11); 438 (IIв1); 444 (IIв2); 452 (IIв4); 459 (IIв5); 499 (III2); 510 (III5); 521 (III6); 526 (IV1); 534 (IV6); 539 (IV9); 556 (0)

Превосходство — Непревосходство вещей по количеству времени — (23М) А. Если противопоставленные вещи различаются по количеству времени (продолжительности, скорости, частоте и т. д.), то те из них, которые относятся к позитивным, превосходят по своим показателям негативные⁴ (позитивные продолжительнее, быстрее и чаще негативных): 208 (Ф); 257 (I1); 271 (I2); 310 (IIа1); 326 (IIа7); 359 (IIа10); 379 (IIа16); 412 (IIб2); 432 (IIб11); 440 (IIв1); 453 (IIв4); 460 (IIв5); 500 (III2); 535 (IV6); 540 (IV9); 547 (IV10)

Превосходство — Непревосходство вещей по степени их качества или ценности см. **Более или Менее качественное?** и **Более или Менее ценное?**

Превосходство — Непревосходство вещей, связанное с их отношением к норме см. **В меру или Не в меру?** **К месту или Не к месту** и **Вовремя или Не вовремя?**

Превращение — Непревращение см. **Спонтанное Превращение — Непревращение одной вещи в другую** и **Превращение — Непревращение одной вещи в другую при третьей**

Превращение — Непревращение одной вещи в другую при третьей — (11Л) А. При определенных условиях одна вещь превращается в другую вещь; наличие одной вещи и определенных условий (напр., вмешательства) предопределяет ее превращение в другую вещь: 127 (Ф); 244 (I1); 297 (IIа1); 317 (IIа7); 345 (IIа10); 397 (IIб2); 415 (IIб3); 425 (IIб11); 517 (III6)

Предельность — Беспредельность вещей во времени и пространстве — (3К) А. Все вещи ограничены во времени и пространстве; нет ничего, что было бы безграничным: 81 (Ф); 242 (I1); 258 (I2); 290 (IIа1); 332 (IIа10); 364 (IIа16); 423 (IIб11); 449 (IIв4); 454 (IIв5); 481 (III2); 513 (III6); 537 (IV9); 541 (IV10); 550 (0)

Предельность — Беспредельность вещей в степени качеств — (3Л) А. Все вещи ограничены в степени их качеств; есть пределы, переход за которые невозможен: 83 (Ф); 290 (IIа1); 333 (IIа10); 513 (III6); 541 (IV10); 551 (0)

Преимущественное — Непреимущественное положение посторонней вещи или вещи-посредника см. **Положение посторонней вещи и двух других вещей** и **Роль вещи-посредника для двух других вещей**

³ О позитивных и негативных вещах см. в сноске 2 на с. 617.

⁴ О позитивных и негативных вещах см. в сноске 2 на с. 617.

Преодоление — Непреодоление (чего-либо) более и менее сильным — (27Л) А. Если две вещи (субъекта), представляющие разные степени силы, сталкиваются с какой-то трудностью и менее сильная вещь преодолевает ее, то и более сильная ее преодолевает (более сильному легко преодолеть трудность, менее сильному — трудно; более сильному легче, чем менее сильному): 234 (Ф); 313 (IIa1); 328 (IIa7); 381⁷ (IIa16); 393 (IIb1)

Преодоление — Непреодоление (кем-либо) более и менее трудного — (27К) А. Если какая-то вещь сталкивается с двумя другими вещами, представляющими разные степени трудности, то, преодолев большую из них, она преодолевает и меньшую (большую трудность преодолеть трудно, меньшую — легко; большую трудность преодолеть труднее, чем меньшую): 231 (Ф); 271 (I2); 311 (IIa1); 327 (IIa7); 363 (IIa10); 381 (IIa16); 420 (IIb3); 480 (III1); 529 (IV1)

Привычность — Непривычность (каких-либо вещей или действий) см. Правильность — Неправильность

Природно-качественные Соответствия — Несоответствия вещей — (16К) А. Свойства вещей, связанных между собой по природе, соответствуют друг другу: какова по природе одна вещь, такова же и другая: 154 (Ф); 251 (I1); 265 (I2); 286 (I5); 472 (III1); 491 (III2); 507 (III5); 518 (III6)

Природно-качественные Соответствия — Несоответствия вещи и ее действия — (16Л) А. Вещь и производимое ею действие соответствуют друг другу по своей природе: какова (по природе) вещь, таково (по природе) и ее действие: 157 (Ф); 494 (III2); 507 (III5)

Причастность — Непричастность (к какому-либо действию или конфликту) см. Преимущественное — Непреимущественное положение сторонней вещи или вещи-посредника.

Противоречивость — Цельность см. Однородность — Неоднородность и Непогрешимость — Погрешимость

Проявление — Непроявление одной вещи в другой — (13К) А. Наличие одной вещи проявляется в наличии другой: если есть одна вещь, значит, есть (будет) и другая: 134 (Ф); 245 (I1); 282 (I5); 297 (IIa1); 348 (IIa10); 455 (IIb5)

Проявление — Непроявление одной вещи при (наличии) другой — (13Л) А. Существование какой-либо вещи (или отдельных ее сторон, качеств) проявляется лишь при наличии другой вещи: 136 (Ф)

Разнообразие — Однообразие см. Неодинаковость — Одинаковость

Роль вещи-посредника для двух других вещей — (28Л) А. Роль вещи-посредника между двумя другими вещами, связанными определенными отношениями между собой, оказывается полезной для этих двух вещей: 237 (Ф); 501 (III2); 558 (0)

Своеобразие — Однообразие см. Неодинаковость — Одинаковость и Похожесть — Похожесть

Собственно качественное Превосходство — Непревосходство — (22К) А. Если одна вещь обладает каким-то свойством (качеством), а вторая обладает противоположным, то первая вещь превосходит вторую (первая — хороша, вторая — плоха: первая лучше, чем вторая): 191 (Ф); 253 (I1); 269 (I2); 276 (I3); 301 (IIa1); 320 (IIa7); 353 (IIa10); 369 (IIa16); 389 (IIb1); 399 (IIb2); 416 (IIb3); 426 (IIb11); 436 (IIb1); 442 (IIb2); 450 (IIb4); 456 (IIb5); 479 (III1); 498 (III2); 509 (III5); 531 (IV6); 538 (IV9); 546 (IV10)

Собственно качественное Соответствие — Несоответствие вещей — (15К) А. Свойства (качества) вещей, находящихся в определенной связи между собой, соответствуют друг другу: какова по своим свойствам

(качествам) одна вещь, такова же и другая: 142 (Ф); 246 (I1); 263 (I2); 274 (I3); 285 (I5); 298 (IIa1); 318 (IIa7); 368 (IIa16); 465 (III4); 487 (III2); 505 (III5); 523 (IV1); 544 (IV10)

Собственно количественное Превосходство — Непревосходство — (23К) А.

Если противопоставленные вещи различаются по количеству, то те из них, которые относятся к позитивным, имеют количественное превосходство над негативными^б (позитивных вещей много, негативных — мало; позитивных больше, чем негативных): 203 (Ф); 256 (I1); 270 (I2); 309 (IIa1); 326 (IIa7); 358 (IIa10); 378 (IIa16); 392 (IIb1); 410 (IIb2); 419 (IIb3); 431 (IIb11); 439 (IIb1); 452 (IIb4); 460 (IIb5); 500 (III2); 511 (III5); 540 (IV9); 547 (IV10)

Собственно количественное Соответствие — Несоответствие — (17К) А.

Между вещами, находящимися в определенной связи друг с другом, имеется строгое количественное соответствие: каково количество одних вещей (одной вещи), таково же количество других вещей (другой вещи): 158 (Ф); 251 (I1); 266 (I2); 299 (IIa1); 350 (IIa10); 368 (IIa16); 426 (IIb11); 472 (III1); 495 (III2); 507 (III5); 518 (III6); 523 (IV1); 544 (IV10); 554 (0)

Собственно Порождение — Непорождение — (10К) А.

Одна вещь порождает другую вещь; если есть порождающая вещь, то есть (будет) и порождаемая: 121 (Ф); 244 (I1); 273 (I3); 294 (IIa1); 317 (IIa7); 343 (IIa10); 367 (IIa16); 388 (IIb1); 397 (IIb2); 425 (IIb11); 435 (IIb1); 450 (IIb4); 486 (III2); 543 (IV10)

Совместимость — Несовместимость см. Совместимость — Несовместимость вещей в пространстве и времени и Дружественность — Враждебность

Совместимость — Несовместимость вещей в пространстве и времени — (9К) А.

Различные вещи, в том числе и противоположные, постоянно находятся вместе; наличие одной из них предполагает наличие другой (в том же месте и/или в то же время): 114 (Ф); 244 (I1); 261 (I2); 293 (IIa1); 316 (IIa7); 342 (IIa10); 367 (IIa16); 385 (IIb1); 396 (IIb2); 424 (IIb11); 449 (IIb4); 455 (IIb5); 515 (III6); 538 (IV9)

Соответствие — Несоответствие вещей (или их действий) по силе или

степени качеств — (15М) А. Качества и действия вещей, находящихся в определенной связи между собой, как и действия одной и той же вещи, соответствуют друг другу по силе (степени): каково качество или действие первой вещи (или первое действие одной вещи), таково же по силе или степени качество или действие второй вещи (или второе действие одной вещи): 152 (Ф); 471 (III1); 490 (III2); 506 (III5); 525 (IV1)

Соответствие — Несоответствие вещей, связанных по природе см. Природно-качественное Соответствие — Несоответствие вещей и Природно-качественное Соответствие — Несоответствие вещи и ее действия

Соответствие — Несоответствие времени (действия) — (18М) А. Между двумя взаимосвязанными вещами (действиями) имеется строгое соответствие во времени: когда происходит одна вещь, тогда же происходит и другая: 171 (Ф); 275 (I3); 300 (IIa1); 351 (IIa10); 473 (III1); 518 (III6)

Соответствие — Несоответствие действий см. Соответствие — Несоответствие качества (характера) действий и Соответствие — Несоответствие вещей (или их действий) по силе или степени

Соответствие — Несоответствие качества (характера) действий — (15Л) А. Действия вещей, находящихся в определенной связи между собой, как и разные действия одной вещи, соответствуют друг другу: каково по количеству или характеру действие первой вещи (первое действие), таково же и действие второй вещи (второе действие): 148 (Ф); 250

^б О позитивных и негативных вещах см. в сноске 2 на с. 617.

(11); 264 (I2); 275 (I3); 298 (IIa1); 318 (IIa7); 349 (IIa10); 368 (IIa16); 426 (IIb11); 455 (IIb5); 469 (III1); 490 (III2); 506 (III5); 517 (III6); 524 (IV1); 538 (IV9); 544 (IV10); 553 (0)

Соответствие — Несоответствие места (действия) — (18К) А. Между двумя взаимосвязанными вещами (действиями) имеется строгое соответствие по месту: где происходит одна вещь, там происходит и другая: 167 (Ф); 267 (I2); 299 (IIa1); 319 (IIa7); 350 (IIa10); 389 (IIb1); 473 (III1); 495 (III2); 507 (III5); 518 (III6); 554 (0)

Соответствие — Несоответствие направления (движения) — (18Л) А. Между движением двух взаимосвязанных вещей (или разных сторон одной и той же вещи) имеется строгое соответствие в направлении: куда движется одна вещь, туда же движется и другая: 170 (Ф); 267 (I2); 275 (I3); 299 (IIa1); 319 (IIa7); 369 (IIa16); 495 (III2); 508 (III5); 518 (III6); 545 (IV10); 554 (0)

Соответствие — Несоответствие по величине — (17Л) А. Между вещами, находящимися в определенной связи друг с другом, имеется строгое соответствие по величине: каковы размеры одних вещей (одной вещи), таковы же и размеры других вещей (другой вещи): 163 (Ф); 252 (I1); 266 (I2); 299 (IIa1); 350 (IIa10); 472 (III1); 495 (III2); 524 (IV1)

Соответствие — Несоответствие по количеству времени — (17М) А. Между вещами, находящимися в определенной связи друг с другом, имеется строгое соответствие по количеству времени (продолжительности, скорости и т. п.): какова продолжительность или скорость одних вещей (одной вещи), такова же продолжительность или скорость других вещей (другой вещи): 166 (Ф); 299 (IIa1); 350 (IIa10); 473 (III1); 525 (IV1); 545 (IV10)

Спонтанное Превращение — Непревращение одной вещи в другую — (11К) А. Одна вещь сама по себе превращается в другую вещь; само наличие какой-либо вещи предопределяет ее превращение в другую вещь: 125 (Ф); 262 (I2); 296 (IIa1); 317 (IIa7); 344 (IIa10); 415 (IIb3); 425 (IIb11); 517 (III6); 538 (IV9)

Субъектное Соответствие — Несоответствие — (19К) А. Субъекты двух взаимосвязанных действий (или состояний) строго соответствуют друг другу: что является субъектом одного действия, то является субъектом и другого: 173 (Ф); 252 (I1); 267 (I2); 275 (I3); 286 (I5); 300 (IIa1); 351 (IIa10); 474 (III1); 496 (III2); 508 (III5); 545 (IV10); 554 (0)

Субъектно-объектное Соответствие — Несоответствие — (19М) А. Субъекты и объекты двух взаимосвязанных или сходных действий строго соответствуют друг другу: что является субъектом одного действия, служит объектом другого: 177 (Ф); 268 (I2); 300 (IIa1); 319 (IIa7); 398 (IIb2); 476 (III1); 496 (III2); 519 (III6); 545 (IV10); 555 (0)

Устойчивость — Неустойчивость см. Неизменность — Изменчивость

Цельность — Противоречивость см. Однородность — Неоднородность и Непогрешимость — Погрешимость

Чередование — Нечередование — (12Л) А. Вещи (события) сменяют друг друга в порядке очереди: сначала идут одни, за ними другие; чередование вещей обязательно: 132 (Ф); 274 (I3); 346 (IIa10); 398 (IIb2); 425 (IIb11); 517 (III6); 553 (0)

Дополнение к логико-семиотическому указателю

Список некоторых словесных формул, используемых в пословичных изречениях, с указанием формообразующих групп или подгрупп, в которых данные формулы употребляются особенно часто

Словесная формула	Формообразующая группа или подгруппа
Было бы (одно), будет и (другое)	Взаимозависимость — независимость
Где (находится одно), там (находится и другое)	Совместимость — Несовместимость (вещей) и Неотделимость — Отделимость
Где (происходит одно), там (происходит и другое)	Соответствие — Несоответствие места (действия)
Каково (одно), такое (и другое)	Качественные Соответствия — Несоответствия
Когда (происходит одно), тогда (происходит и другое)	Соответствие — Несоответствие времени (действия)
Кто (делает одно), тот (делает и другое)	Субъектное Соответствие — Несоответствие
Куда (одно), туда (и другое)	Соответствие — Несоответствие направления (движения)
Сколько (одного), столько (и другого)	Собственно количественное Соответствие — Несоответствие
Сначала (одно), потом (другое)	Очередность — Нарушение очередности
Что (делает одна вещь), то (делает и другая)	Объектное Соответствие — Несоответствие

6. УНИВЕРСАЛЬНЫЙ ТЕМАТИЧЕСКИЙ УКАЗАТЕЛЬ

Настоящий указатель предназначен для любого, сколь угодно полно, национального или межнационального собрания пословиц, материал которого расположен по тематическим группам, основанным на инвариантных паремиологических противопоставлениях.

Указатель содержит несколько сот паремиологических пар, которые сводятся к ста пятидесяти более широким и покрывают — сами по себе и в пересечениях друг с другом — весь или почти весь мировой пословичный фонд (эти «более широкие» пары, лежащие в основе одноименных тематических групп, выделены в указателе жирным шрифтом). Индексы, стоящие против приведенных пар, означают место соответствующей тематической группы в общей системе (см. Перечень инвариантных паремиологических пар, помещенный на с. 34 и сл.).

На основе предлагаемого Универсального указателя составляются указатели для каждого конкретного сборника пословиц, построенного по тематическому принципу. В этих целях из настоящего списка отбираются те, и только те пары, которые относятся к предметным тематическим группам, представленным в данном конкретном собрании. При этом против них вместо индексов проставляются страницы книги, на которых помещены соответствующие предметные группы. (Против пар, не выделенных жирным шрифтом, можно указать не страницы, а дать ссылки на основные пары. Напр., против пары Белое — Черное указать см. Светлое — Темное).

Практический указатель тематических пар (и групп) для настоящего сборника см. на с. 610. Вошедшие в него пары помечены в следующем ниже списке звездочками.

Активный — Пассивный — П616

Акция — Реакция * — П11

Бегство — Погоня — П655

Бедный — Богатый — П113

Безделье — Труд * — Пв5

Беззаботность — Заботливость —
П652

Безопасность — Опасность — Пв11

Безумный — Умный — П119

Белое — Черное — П111

Берущий — Дающий — П114

Бесплатное — Платное — П618

Безпредметная группа * — 0

Бесславие — Слава — П622

Бессодержательное — Содержательное — П112

Бесчестье — Честь — П622

Бить — Ласкать — IV24

Благодарность — Неблагодарность — IV19

Блевать — Есть * — IV10

Близкий — Далекий — П118

Богатый — Бедный — П113

Боги — Люди — П615

Болезнь — Здоровье — П67

Болтун — Молчальник * — Пв1

Большой — Здоровый — П67

Большое — Малое * — П11

Боязливый — Отважный —
П625

Боязнь (дела) — Дело — IV17

Брать — Давать — П114

Братья (сестры) — Соседи (чужие) * — П63

Бросать — Поднимать — IV11

Будущее — Настоящее — П1135

Будущее — Прошедшее — П1135

Быстро — Медленно — П115

Вареное — Сырое — П623

Варить (жарить) — Есть — П627

Лисх — Глг? — IV11
В гостях — У себя (дома) * — IV6
Вдох — Выдох — IV10
Вежливый — Невежливый * — IV4
Везение — Невезение * — IIa10
Величина (рост) — Глупость — IV4
Величина — Количество — IV18
Величина — Ум — IV4
Вера — Неверие — IIb12
Верх — Низ — I6
Вершина (верхушка) — Корни — I6
Вершина — Подножие — I6
Весна — Зима * — I3
Весна — Осень * — I3
Вечер — Утро * — I3
Вещь — Время (существования вещи) — III28
Вещь — Действие (вещи) — III24
Вещь — Мера — III25
Вещь — Место (вещи) — III9
Вещь — Мысль (о вещи) — II69
Вещь — Окружение (вещи) — III18
Вещь — Описание (вещи) — III22
Вещь — Признак (вещи) * — I5
Вещь — Следы (оставляемые вещью) — III18
Вещь — Слово (название вещи) — II69
Вещь — Соседство (вещи) — III8
Вещь — Судьба (вещи) — III17
Вещь — Толкование (объяснение) (вещи) — III22
Вещь — Условия (существования вещи) — III16
Взрослый — Ребенок (дитя) * — IIa7
Видеть — Не видеть — IIb13
Видеть — Слышать * — IV9
Видимость — Сущность * — I1
Вина — Наказание * — III1
Виновник — Пострадавший — III29
Владелец — Владение — III26
Влажный — Сухой — IIa32
Влиятельный — Невлиятельный — IIa4
Вместе — Порознь * — IIb2
Вниз — Вверх — IV11
Внутри — Снаружи — IV23
Внутрь — Наружу * — IV10
Вода — Огонь * — III6
Вождь (глава) — Рядовой член (сообщества) * — III5
Возвращение — Уход — III13

Возвышенное — Низменное — IIa3
Возглавляющее — Возглавляемое * — III5
Возглавляющий — Замыкающий (какой-либо ряд) — I8
Возможность — Действительность — IIb47
Возможность — Невозможность — IIb18
Вознаграждение — Труд — III10
Возраст — Ум — IV5
Война (ссора) — Мир — II626
Вопрос — Ответ * — III1
Воспитанный — Невоспитанный * — IIb4
Впереди — Сзади — IV21
Вперед — Назад — IV22
Враг — Друг — II614
Вражда — Дружба — II614
Вредное — Полезное * — IIa10
Врозь — Сообща * — IIb2
Все — Никто * — 0
Все — Ничто * — 0
Всерьез — В шутку — II646
Встреча — Разлука — II621
Второстепенное — Главное (основное) — III4
Входить — Выходить * — IV10
В шутку — Всерьез — II646
Выдох — Вдох * — IV10
Выплевывать — Глотать * — IV10
Высокое — Глубокое — IIa26
Высокое — Низкое — IIa3
Главное — Второстепенное (дополнительное) — III4
Глаза — Уши * — IV9
Глотать — Выплевывать * — IV10
Глубокое — Высокое — IIa26
Глубокое — Мелкое — IIa27
Глупость — Возраст — IV5
Глупость — Рост — IV4
Глупость — Сила — IV3
Глупый — Умный — IIa9
Глухой — Чуткий — IIb14
Гнев — Спокойствие — II640
Говорить — Слышать * — IV10
Говорящий — Молчащий * — IIb1
Голова — Ноги (человека) — I6
Голова — Прочие части тела * — III5
Голова — Хвост — I7
Голодный — Сытый — IIa14
Гордость — Смирение — II653
Горе — Счастье * — IIa10

- Горькое — Сладкое * — IIa10
 Горючий материал — Огонь * — IIb
 Горячий — Холодный — IIa33
 Горящее — Потухшее — IIa33
 Гость — Хозяин — III27
 Готовое — Неготовое — IIa19
 Грамотный — Неграмотный * — IIb4
 Грубое — Нежное — IIa29
 Грязное — Чистое * — IIa10
 Давать — Брать (получать) — III14
 Давний — Недавний — IIa6
 Далекый — Близкий — IIa8
 Даровое — Заработанное — IIb18
 Дающий — Берущий — III14
 Два — Один * — IIb1
 Движение — Покой — IIb16
 Двойственность — Единство (цельность) — IIb3
 Девочка — Женщина * — IIa7
 Девочка — Мальчик — IIb13
 Девушка — Парень — IIb13
 Девушка — Старуха * — IIa7
 Действие (вещи) — Вещь (сама) — III24
 Действие — Желание — III12
 Действие — Мысль — IIb10
 Действие — Ответное действие * — III1
 Действие — Последствие (действия) — I4
 Действие — Причина — III7
 Действие — Продолжение (действия) — I4
 Действие — Противодействие * — III1
 Действие — Слово — IIb10
 Действительность — Возможность — IIb47
 Действующий — Действия — III24
 Дело — Боязнь (дела) — IV17
 Дело — Мысль (о деле) — IIb10
 Дело — Слово — IIb10
 Дело — Умение — IV16
 Дело — Человек — IV14
 Демоны — Люди — IIb15
 Дети — Родители * — III2
 Дешевое — Дорогое — IIa17
 Деятель — Деятельность — III24
 Деятельный — Бездеятельный — IIb16
 Дикий — Домашний — IIb23
 Дитя (ребенок) — Взрослый * — IIa7
 Длинное — Короткое — IIa2
- Добровольно — Насильно — IV25
 Добро — Зло * — IIa10
 Добрый — Злой * — IIa10
 Доверие — Недоверие — IIb12
 Довольный — Недовольный — IIa14
 Договять — Убегать — IIb55
 Долго — Недолго — IIa21
 Дома — На улице (в лесу) * — IV6
 Дополнительное — Главное (основное) — III4
 До (срока) — После (срока) — IIa36
 Дорогое — Дешевое — IIa17
 Доступное — Недоступное — IIb6
 Доход — Расход — IIb29
 Друг — Враг — IIb14
 Дружные — Недружные * — IIb2
 Дурак — Мудрец — IIa9
 Духи — Люди — IIb15
 Духовное — Материальное — IIb9
 Еда (процесс) — Приготовление (пищи) — IIb27
 Еда — Труд — III10
 Единство — Двойственность — IIb3
 Единство — Разобщенность * — IIb2
 Естественное — Искусственное — IIb23
 Есть — Испражняться * — IV10
 Жадный — Нежадный — IIa18
 Желаемое — Имеющееся — IV12
 Желаемое — Отсутствующее — IV12
 Желаемое — Получаемое — III11
 Желаемое — Теряемое — III11
 Желание — Действия (для осуществления желания) — III12
 Желание — Нежелание — IIb8
 Желание — Сила — IV25
 Желющее — Желаемое — III19
 Жена — Муж — IIb13
 Жених — Невеста — IIb13
 Женщина — Девочка * — IIa7
 Женщина — Мужчина — IIb13
 Жертвы — Хищники * — III6
 Живой — Мертвый — IIb12
 Животные — Люди — IIb15
 Жизнь — Смерть — IIb12
 Забвение — Память — IIb9
 Забота (заботливость) — Беззаботность — IIb52
 Зад — Перед — I7

Закономерное — Случайное —
II635
Законченное — Незаконченное —
IIa19
Заметно (сразу) — Незаметно (ис-
подволь) — II620
Замыкающий — Возглавляющий
(какой-либо ряд) — I8
Запасать (сберегать) — Тра-
тить — II632
Запрет — Разрешение — IIb17
Заработанное — Даровое — II618
Заслуга — Награда * — III1
Заслуженное — Незаслужен-
ное — II618
Здоровье — Болезнь — II67
Здравствующий — Погибший
(умерший) — II612
Земля — Небо — I6
Зима — Весна * — I3
Зло — Добро * — IIa10
Злой — Добрый * — IIa10
Знакомый — Незнакомый — II638
Знание — Невежество * — IIb4
Знатный — Незнатный — IIa3
Значительный — Незначитель-
ный * — IIa1
Знающий — Незнающий * —
IIb4
Зрелое — Незрелое — IIa19
Зрячий — Слепой — IIb13
Идеальное — Материальное —
II69
Избегаемое — Получаемое —
III11
Известное — Неизвестное (незна-
комое) — III638
Известное — Неизвестное (скры-
тое) — II617
Изменчивость — Неизменность —
IIb15
Изнутри — Снаружи * — IV10
Имеющееся — Желаемое — IV12
Имуший — Неимуший (нищий) —
IIa13
Индивид — Вещи (с которыми он
имеет дело) — III8
Индивид — Соседи (друзья, по-
путчики) — III8
Индивид — Среда (его окружаю-
щая) — III8
Иноплеменики — Соплемени-
ки * — II63
Инструмент (для достижения це-
ли) — Цель — III12
Искать — Находить — II636
Искусный — Неискусный (работ-
ник) — IIb6

Искусственное — Естествен-
ное — II623
Исподволь (незаметно) — Быстро
(сразу) — II620
Используемое — Существую-
щее — IV13
Испражняться — Есть * — IV10
Источник — Истекаемое — III15
Исходное — Производное — III15
Исчезновение — Появление —
II642
Калеки — Здоровые — II67
Качество — Количество * — IV1
Количество — Величина — IV18
Комплект — Отдельная вещь * —
I2
Конец — Начало * — I3
Корни — Вершина (дерева) — I6
Корни — Побег * — III2
Короткое — Длинное — IIa2
Край — Середина — I10
Красивый — Уродливый (некра-
сивый) — IIa20
Красота — Любовь — IV7
Кратковременный — Продолжи-
тельный — IIa21
Крепкое — Некрепкое — IIa5
Кривое — Прямое * — II611
Крыша — Фундамент — I6
Культурное — Природное —
II623
Купля — Продажа — III14
Ласка — Битье — IV24
Левый — Правый — I9
Легкое — Тяжелое (трудное) —
IIa25
Ленивый — Трудолюбивый * —
IIb5
Лживый — Честный * — II611
Личное — Общественное — II634
Ловить — Отпускать — III13
Ловкий — Неловкий (неуклю-
жий) — IIa23
Ложь — Правда * — II611
Лучшее — Худшее * — IIa10
Любимый — Нелюбимый — II624
Любимый — Ненавистный —
IIa28
Любовник — Любовница — II613
Любовник — Муж — II624
Любовь — Красота — IV7
Любовь — Ненависть — IIa28
Люди — Боги (демоны, духи) —
II615
Люди — Животные — II615
Люди — Нелюди — II615
Люди — Растения — II615
Малое — Большое * — IIa1
Мало — Много * — IIa16

- Мальчик — Девочка — II613
 Мальчик — Мужчина * — IIa7
 Материал (сырье) — Продукция (готовая) — III15
Материальное — Идеальное — II69
 Медленно — Быстро — IIa15
 Медлительный — Торопливый — IIa15
 Мелкое — Глубокое — IIa27
 Мера — Вещь — III25
 Мертвый — Живой — II612
 Место — Вещь — III9
 Место — Претенденты (на место) * — II61
 Метод (достижения цели) — Цель — III12
 Мешающий — Помогающий — II628
Мир — Война (ссора) — II626
 Младенец — Взрослый * — IIa7
 Младший — Старший * — IIa7
Много — Мало * — IIa16
 Много — Один * — IIa16
 Многословие — Молчаливость * — IIv1
 Мокрый — Сухой — IIa32
 Молодежь — Старики * — IIa7
 Молодое — Старое * — IIa7
 Молчание — Слово * — IIv1
 Молчащий — Говорящий * — IIv1
 Мочиться — Пить * — IV10
 Мудрец — Дурак — IIa9
 Муж — Жена — II613
 Муж — Любовник — II624
Мужчина — Женщина — II613
 Мужчина — Мальчик * — IIa7
 Мысль — Вещь — II69
 Мысль — Дело (действие) — II610
 Мысль — Слово — II69
 Мягкое — Твердое — IIa5
 Наглость — Скромность — II633
 Награда — Заслуга * — III1
Надежда — Отчаяние — II641
 Назад — Вперед — IV22
 Название (вещи) — Вещь — III122
 Найденное — Потерянное — II619
 Наказание — Вина * — III1
Наличное — Отсутствующее — II631
 Наполненный (до краев) — Порож- ный — IIa12
 Наружу — Внутрь * — IV10
 Насильно — Добровольно — IV25
 Наспех — Неспеша — II658
Настоящее — Будущее — IIa35
- Настоящее — Прошедшее — IIa35**
 Находить — Терять — II619
 Находка — Поиск — II636
Начало — Конец * — I3
Начало — Продолжение — I4
 Начальник — Подчиненный * — III5
 Начинающий — Замыкающий (какой-либо ряд) — I8
 Неблагодарный — Благодар- ный — IV19
 Небо — Земля — I6
 Невежество — Знание * — IIv4
 Невезение — Везение * — IIa10
 Неверие — Вера — IIv12
 Невеста — Жених — II613
 Не видеть — Видеть — IIv13
 Невлиятельный — Влиятель- ный — IIa4
 Невозможность — Возмож- ность — IIv18
 Невоспитанный — Воспитан- ный * — IIv4
 Невредимые — Раненые — II67
 Неготовое — Готовое — IIa19
 Неграмотный — Грамотный * — IIv4
 Недавний — Давний — IIa6
 Недоверие — Доверие — IIv12
 Недовольный — Довольный — IIa14
 Недолго — Долго — IIa21
 Недоступное — Доступное — II66
 Недружные — Дружные * — IIv2
 Нежелаемое — Наличное — IV12
 Нежелание — Желание — IIv8
Нежное — Грубое — IIa29
 Незаконченное — Законченное — IIa19
 Незаметно (исподволь) — За- метно (сразу) — II620
 Незаслуженное — Заслужен- ное — II618
 Незнакомый — Знакомый — II638
 Незнатный — Знатный — IIa3
 Незначительное — Значитель- ное * — IIa1
 Незнающий — Знающий * — IIv4
 Незрелое — Зрелое — IIa19
 Неизвестное — Известное (зна- комое) — II617
 Поизвестное — Известное (яв- ное) — II638

Неизменность — Изменчивость —
IIв15
Неимущий — Имущий — IIа13
**Неискусный — Искусный (работ-
ник) —** IIв6
Некрасивый — Красивый —
IIа20
Некрепкое — Крепкое — IIа5
Неловкий — Ловкий — IIа23
Нелюбимый — Любимый —
IIб24
Нелюди — Люди — IIб15
Ненавистный — Любимый —
IIа28
Ненужное — Нужное — IIа22
Необходимый — Ненужный —
IIа22
Необычное — Обычное — IIб5
**Необязательное — Обязатель-
ное —** IIб45
**Неодушевленное — Одушевлен-
ное —** IIб12
Неопытный — Опытный — IIв6
**Неосторожность — Осторож-
ность —** IIв10
Неподвижное — Подвижное —
IIб16
Непонятный — Понятный —
IIб17
Непослушание — Послушание—
IIб49
Непохожие — Похожие — IIб4
Непривычное — Привычное —
IIб5
Неприятнь — Дружба — IIб14
Непрочное — Прочное — IIа5
Неравенство — Равенство —
IIб54
Неродные — Родные * — IIб3
**Несамостоятельно — Самостоя-
тельно —** IIб8
Несделанное — Сделанное —
IIб37
Несказанное — Сказанное * —
IIв1
Несколько — Много * — IIа16
Несколько — Один * — IIа16
Нескромность — Скромность —
IIб33
Нескрываемое — Скрываемое —
IIб17
Не слышать — Слышать — IIв14
Несовершенное — Совершенное—
IIб37
Неспеша — Наспех — IIб58
**Несправедливость — Справедли-
вость * —** IIб11
**Неспрашивающий — Спрашива-
ющий * —** IIв1

Несчастье — Счастье * — IIа10
Нетерпеливый — Терпеливый —
IIв7
Неудачник — Счастливчик * —
IIа10
**Неудовлетворенный — Удовлет-
воренный —** IIа14
Неуклюжий — Ловкий — IIа23
Неумение — Умение — IIв6
Неуч — Ученый * — IIв4
Неясный — Ясный — IIб17
Низ — Верх — IIб
Низкое — Высокое — IIа3
Низменное — Возвышенное —
IIа3
Никто — Все * — 0
Ничто — Все * — 0
Новое — Старое — IIа6
Голова (человека) — Ноги — IIб
Нужное — Ненужное — IIа22
Обидчик — Обиженный — IIб29
**Облачение (одежда, упаковка)—
Суть (содержание) * —** II
Обратно — Туда — III13
Общая беспредметная группа * — 0
Общественное — Личное — IIб34
Обычное — Необычное — IIб5
Объективное — Субъективное —
IIб21
**Обязательное — Необязатель-
ное —** IIб45
Огонь — Вода * — IIб6
Огонь — Горючий материал * —
IIб6
Один — Два * — IIб1
Один — Другой * — 0
Один — Много * — IIа16
Один — Несколько * — IIа16
Один (член пары) — Пара * —
IIб1
**Однородность — Противоречи-
вость —** IIв3
**Одушевленное — Неодушевлен-
ное —** IIб12
Окраина — Центр — IIб
Окружающее — Окружаемое — III8
Окружение (вещи) — Вещь —
III8
Опасность — Безопасность —
IIв11
Описание (вещи) — Вещь — III22
Опытный — Неопытный — IIв6
Осень — Весна * — II3
Основное — Сопутствующее — III4
**Осторожность — Неосторож-
ность —** IIв10
Острый — Тупой — IIа31
Остывшее — Разогретое — IIа33

Отважный — Боязливый —
II625
Ответ — Вопрос * — III1
Ответные действия — Действия
(начальные) * — III1
Отдельная вещь — Комплект * —
I2
Отдых — Труд — III23
Отечество — Чужая земля * —
IV6
Открытое — Скрытое — II617
Отягоченное — Приобретенное —
II619
Отпускать — Ловить — III13
Отрицание — Утверждение —
II651
Отсутствующее — Желаемое —
IV12
Отсутствующее — Наличное —
II631
Отчаяние — Надежда — II641
Отчуждение — Присвоение —
III14
Охотники — Объекты охоты * —
III6
Охотно — Насильно — IV25
Память — Забвение — IIв9
Пара — Один (член пары) * —
II61
Парень — Девушка — II613
Пассивность — Активность —
II616
Пастырь — Паства * — III5
Первый — Последний (по каче-
ству) — II650
Первый — Последний (по поряд-
ку) — I8
Перед — Зад — I7
Периферийный — Централь-
ный — I10
Пить — Мочиться * — IV10
Платное — Бесплатное — II618
Плод — Растение * — III2
Плохое — Хорошее * — IIa10
Побеги — Корни * — III2
Победа — Поражение — III20
Победитель — Побежденный —
III20
Повседневное — Редкое — II65
Погибший (умерший) — Здрав-
ствующий — II612
Погоня — Бегство — II655
Подвижный — Неподвижный —
II616
Подданный — Правитель * —
III5
Поднимать — Бросать — IV11
Подножие — Вершина (горы) —
I6

Подобные — Неподобные — II64
Подчиненный — Начальник * —
III5
Поздно — Рано — IIa36
Позор — Честь — II622
Поиск — Находка — II636
Покой — Движение — II616
Покупать — Продавать — III14
Полезное — Вредное * — IIa10
Полное — Пустое — IIa12
Поломка — Починка — II621
Получаемое — Желаемое —
III11
Получаемое — Избегаемое —
III11
Получать — Давать — III14
Полученное — Отобранное (от-
нятое) — II619
Помощь — Помеха (препятст-
вие) — II628
Понятие — Слово — II69
Понятный — Непонятный —
II617
Поражение — Победа — III20
Порождающее — Порождаемое * —
III2
Порожный — Наполненный (до
краев) — IIa12
Последний — Первый (по качест-
ву) — II650
Последний — Первый (по поряд-
ку) — I8
После (срока) — До (срока) —
IIa36
Последующее — Предыдущее —
I4
Послушание — Непослушание —
II649
Постепенно — Сразу — II620
Пострадавший — Виновник —
III29
Постылый — Любимый — II624
Потерянное — Найденное —
II619
Потерянное — Приобретенное —
II619
Потребитель — Потребляемое —
III30
Потребление — Производство —
II627
Потухшее — Горящее — IIa33
Похожие — Непохожие — II64
Починка — Поломка — II621
Появление — Исчезновение —
II642
Правда — Кривда (ложь) * —
II611
Правитель — Подданный * —
III5

- Право** — Сила — IV2
Правый — Левый — I9
Предвестник (события) — Событие* — I5
Представление (о вещи) — Вещь — III22
Предыдущее — Последующее — I4
Презрение — Уважение — II648
Препятствие — Помощь — II628
Преследовать — Убегать — II655
Претенденты (соперники) — Место* — II61
Приближение — Удаление — III13
Прибыль — Убыток — II629
Привычное — Непривычное — II65
Приготовление (пищи) — Еда (процесс) — II627
Признак (вещи) — Вещь* — I5
Примирение — Ссора — II626
Приобретенное — Утраченное — II619
Природное — Культурное — II623
Присвоение — Отчуждение — III14
Приход — Уход — III13
Причина — Следствие (действие) — III7
Приязнь — Неприязнь — II614
Продавать — Покупать — III14
Продавец — Покупатель — III14
Продолжение — Начало — I4
Продолжительный — Кратковременный — IIa21
Продукция (готовая) — Материал (сырье) — III15
Производитель — Производимое — III3
Производное — Исходное — III15
Производство — Потребление — II627
Простак — Хитрец — II630
Простой — Сложный — IIa37
Простор — Теснота — IV20
Пространное — Сжатое (о речи) — IIa2
Противники — Сторонники — II614
Противодействие — Действие* — III1
Противоречивость (внутренняя) — Однородность — IIв3
Прочное — Непрочное — IIa5
Прошлое — Будущее — IIa35
- Прошлое** — Настоящее — IIa35
Проявление (первое) — Вещь* — I5
Прямое — Кривое* — II611
Пустое — Полное — IIa12
Равенство — Неравенство — II654
Развлечение — Скука — II644
Разлад — Согласие* — IIв2
Разлука — Встреча — II621
Размеренность — Спешка — IIa15
Разобщенность — Единство* — IIв2
Разогретое — Остывшее — IIa33
Разрешение — Запрет — IIв17
Разрушение — Созидание — II621
Разъединение (разделение) — Соединение — II621
Раненые — Невредимые — II67
Рано — Поздно — IIa36
Растение — Плод — III12
Растения — Люди — II615
Расход — Доход — II629
Расцветающий — Увядающий — IIa7
Реакция — Акция* — III1
Ребенок (дитя) — Взрослый* — IIa7
Редкое — Повседневное — II65
Редкое — Частое — IIa24
Результат — Труд — III10
Результат — Цель — III11
Родина — Чужбина* — IV6
Родители — Дети* — III2
Родные — Неродные* — II63
Рождение — Смерть* — I3
Рост — Ум — IV4
Сам — Другие — II68
Самец — Самка — II613
Самостоятельно — Несамостоятельно — II68
Сверху — Снизу — IV11
Светлое — Темное — IIa11
Свобода — Угнетение — II643
Свое место — Чужое место* — IV6
Свое — Чужое* — II62
Сделанное — Несделанное — II637
Семя — Растение* — III2
Середина — Край — II10
Серьезный — Шутливый — II646
Сжатое — Пространное (о речи) — IIa2
Сзади — Впереди — IV21
Сила — Глупость — IV3
Сила — Желание — IV25
Сила — Право — IV2

Сила — Справедливость — IV2
Сила — Ум — IV3
Сильный — Слабый — IIa4
Сказанное — Несказанное * —
IIb1
Скромность — Гордость — II653
Скромность — Нескромность —
II633
Скрываемое — Нескрываемое —
II617
Скука — Развлечение — II644
Скупой — Щедрый — IIa18
Слабость — Ум — IV3
Слабый — Сильный — IIa4
Слава — Бесславие — II622
Сладкое — Горькое * — IIa10
Следствие — Причина — III7
Следы (оставленная вещь) —
Вещь (сама) — III18 j
Слепой — Зрячий — IIb13
Слово (название вещи) — Вещь
(сама) — II69
Слово — Дело (действие) — II610
Слово — Молчание * — IIb1
Слово — Мысль (понятие) — II69
Сложное — Простое — IIa37
Случайное — Закономерное —
II63
Служать — Говорить * — IV10
Слышать — Видеть * — IV9
Слышать — Не слышать — IIb14
Смерть — Жизнь — II612
Смерть — Рождение * — I3
Смирение — Гордость — II653
Смирный — Строптивый — II649
Снаружи — Внутри — IV23
Снаружи — Изнутри * — IV10
Снизу — Сверху — IV11
Событие — Предвестник (собы-
тия) * — I5
Совершенное — Несовершен-
ное — II637
Совместно — Поодиночке * —
IIb2
Современный — Старинный —
IIa6
Согласие — Разлад * — IIb2
Содержание — Форма * — I1
Содержательный — Бессодержа-
тельный — IIa12
Соединение — Разъединение (раз-
деление) — II621
Созидание — Разрушение — II621
Сообща — Врозь * — IIb2
Соплеменники — Иноплеменни-
ки * — II63
Сопутствующее — Основное — III4
Соседи (чужие) — Братья
(сестры) * — II63

Соседство — Вещь — III8
Спелое — Неспелое — IIa19
Спешка — Размеренность — IIa15
Спокойствие — Гнев — II640
Справедливость — Несправедли-
вость * — II611
Справедливость — Сила — IV2
Спрашивающий — Неспрашива-
ющий * — IIb1
Сразу — Постепенно — II620
Среда — Индивид — III8
Средство — Цель — III12
Ссора — Примирение — II626
Старик — Юноша * — IIa7
Старое — Молодое * — IIa7
Старое — Новое — IIa6
Старуха — Девушка * — IIa7
Старшие — Младшие * — IIa7
Сторонники — Противники —
II614
Строптивый — Покладистый —
II649
Субъективное — Объективное —
III21
Судьба (вещи) — Вещь — III17
Судьба (вещи) — Усердие (ве-
щи) — IV8
Суть (внутреннее содержание) —
Облачение (одежда, упаков-
ка) * — I1
Сухой — Мокрый — IIa32
Существующее — Используемое —
IV13
Сущность — Видимость * — I1
Счастливец — Неудачник * —
IIa10
Счастье — Несчастье (горе) * —
IIa10
Сырое — Вареное — II623
Сырой — Сухой — IIa32
Сырье (материал) — Продукция
(готовая) — III15
Сытый — Голодный — IIa14
Тайное — Явное — II617
Твердое — Мягкое — IIa5
Темное — Светлое — IIa11
Терпеливый — Нетерпеливый —
IIb7
Терпение — Нетерпение — IIb7
Теряемое — Желаемое — III11
Терять — Находить — II619
Тесно — Просторно — IV20
Тихий — Шумный — IIa30
Толкование (объяснение вещи) —
Вещь (сама) — III22
Толстое — Тонкое — IIa5
Торопливый — Медлительный —
IIa15
Тот свет — Этот свет — II612

Травоядный — **Хищный** — II656
Трагить — **Запасать** (сбергать) — II632
Труд — **Безделье** * — IIв5
Труд — **Вознаграждение** — III10
Труд — **Еда** — III10
Трудное — **Легкое** — IIа25
Трудолюбивый — **Ленивый** * — IIв5
Трудолюбие — **Пассивность** — IV8
Труд — **Отдых** — III23
Труд — **Результат** — III10
Трудящийся — **Бездельник** * — IIв5
Трудящийся — **Вознаграждение** — III10
Трусость — **Храбрость** — II625
Туда — **Обратно** — III13
Тупой — **Острый** — IIа31
Тяжелое — **Легкое** — IIа25
Убегать — **Догонять** — II655
Убыток — **Прибыль** — II629
Уважение — **Презрение** — II648
Увядающий — **Расцветающий** — IIа7
Угнетение — **Свобода** — II643
Удаление — **Приближение** — III13
Удовлетворенный — **Неудовлетворенный** — IIа14
Узкий — **Широкий** — IIа34
Ум — **Величина (рост)** — IV4
Ум — **Возраст** — IV5
Ум — **Глупость** — IIа9
Умение — **Дело** — IV16
Умение — **Неумение** — IIв6
Умение — **Учение** — IV15
Умерший (погибший) — **Здравствующий** — II612
Умный — **Безумный** — IIа9
Умный — **Глупый** — IIа9
Ум — **Сила** — IV3
ничтожающее — **Уничтожаемое** * — III6
Упрямый — **Покладистый** — II649
Уродливый — **Красивый** — IIа20
У себя (дома) — **В гостях** * — IV6
Усердие — **Судьба** — IV8
Условие — **Вещь** — III16
Утверждение — **Отрицание** — II651
Утраченное — **Приобретенное** — II619

Утро — **Вечер** * — I3
Уход — **Возвращение** — III13
Учение — **Умение** — IV15
Учный — **Неуч** * — IIв4
Уши — **Глаза** * — IV9
Форма — **Содержание** * — I1
Фундамент — **Крыша** — I6
Хвастливый — **Скромный** — II633
Хватать — **Отпускать** — II639
Хвост — **Голова** — I7
Хитрец — **Простак** — II630
Хищники — **Жертвы** * — III6
Хищный — **Травоядный** — II656
Хозяин — **Гость** — III27
Хозяин — **Хозяйство** — III26
Холодный — **Горячий** — IIа33
Хорошее — **Плохое** * — IIа10
Храбрый — **Трус** — II625
Худшее — **Лучшее** * — IIа10
Целое — **Часть** * — I2
Цельность — **Двойственность** — IIв3
Цель — **Результат** — III11
Цель — **Средство** — III12
Ценное — **Неценное** — IIа17
Центр — **Окраина** — I10
Части тела — **Голова** * — III5
Частое — **Редкое** — IIа24
Часть — **Целое** * — I2
Человек — **Дело (его)** — IV14
Человеческое — **Нечеловеческое** — II615
Черное — **Белое** — IIа11
Честный — **Нечестный** * — II611
Честь — **Бесчестье (позор)** — II622
Чистое — **Грязное** * — IIа10
Чужбина — **Родина** * — IV6
Чужие — **Родные** * — II63
Чужое место — **Свое место** * — IV6
Чужое — **Свое** * — II62
Чуткий — **Глухой** — IIв14
Широкий — **Узкий** — IIа34
Шум — **Тишина** — IIа30
Шутливый — **Серьезный** — II646
Щедрый — **Скупой** — IIа18
Элемент — **Целое** * — I2
Этот свет — **Тот свет** — II612
Юноша — **Старик** * — IIа7
Явление — **Сущность** * — I1
Явное — **Тайное** — II617
Ясный — **Неясный** — II617

Примечание. Приведенные в списке паремиологические пары даны, как правило, в двух вариантах — прямом и обратном: Большое — Малое и Малое — Большое и т. п. Поначалу мы дали так *все* пары списка. Но при этом некоторые варианты оказались в непосредственной близости друг к другу или же на незначительном расстоянии друг от друга. Так, например, случилось со многими парами типа Окружающее — Окружаемое и Окружаемое — Окружающее, а также Всерьез — В шутку и В шутку — Всерьез. Само собой разумеется, что мы оставили в списке лишь по одной из каждой двух таких пар. Следует, однако, иметь в виду, что при переводе списка на другой язык подобные пары могут «разойтись» на большие расстояния, зато другие могут сильно сблизиться. Поэтому при использовании данного указателя на любом другом языке следует внести в него соответствующие поправки: включить недостающие «обратные» пары и исключить ненужные.

7. КРАТКИЕ СВЕДЕНИЯ О ЯЗЫКАХ И НАРОДАХ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ В СБОРНИКЕ

А н д о н г а (букв.: люди вдонга) — одна из народностей Экваториальной Африки. Проживают в Анголе. Язык ндонга входит в западную группу языков банту. Источники: 122, 166.

А б а з и н ы — коренная народность Северного Кавказа. Проживают в основном в Карачаево-Черкесской АО РСФСР, а также в Турции, Сирии, Иордании, АРЕ. В СССР численность — 25 тыс. чел. (по данным на 1970 г.). Абазинский язык входит в абхазскую подгруппу западной группы кавказской семьи языков. Источник: 1.

А б х а з ы — коренная народность Закавказья. Проживают в основном в Абхазской АССР, а также в Турции. В СССР численность — 83,2 тыс. чел. (по данным на 1970 г.). Абхазский язык входит в абхазскую подгруппу западной группы кавказской семьи языков. Источник: 70.

А в а р ц ы — одна из горских народностей Северного Кавказа. Проживают в Дагестанской АССР, а также в Азербайджанской ССР. Численность — 396,3 тыс. чел. (по данным на 1970 г.). Аварский язык входит в дагестанскую группу кавказской семьи языков. Источники: 2, 3, 64.

А д ы г е й ц ы — одна из народностей Северного Кавказа. Проживают в Адыгейской АО РСФСР. Численность — 99,9 тыс. чел. (по данным на 1970 г.). Адыгейский язык входит в абхазско-адыгскую группу кавказской семьи языков. Источник: 70.

А з е р б а й д ж а н ц ы — один из основных народов Закавказья. Большинство проживает в Азербайджанской ССР, а также в Грузинской ССР, Армянской ССР, Дагестанской АССР, а также в Иране (Южный Азербайджан). В СССР численность — 4379,9 тыс. чел. (по данным на 1970 г.), в Иране — 3500 тыс. чел. (по данным на 1963 г.). Азербайджанский язык относится к тюркской семье языков. Источники: 5, 48, 70, 74.

А к а н — Группа родственных языков южных и центральных районов Ганы и юго-восточных районов Берега Слоновой Кости. Общая численность говорящих — около 4800 тыс. чел. Языки акан относятся к гвинейским языкам. На языках акан говорят народности ашанти, бауле, взема (см.) и др. Источники: 82, 169.

А л т а й ц ы (старое название: ойроты) — народность Алтае-Саянского нагорья (Южная Сибирь). Проживают в Горно-Алтайской АО РСФСР. Численность — 56 тыс. чел. (по данным на 1970 г.). Алтайский язык относится к тюркской семье языков. Источники: 74, 92.

А м х а р а — основной народ современной Эфиопии. Численность — 11300 тыс. чел. (по данным на 1965 г.). Амхарский язык (или: амаринья) входит в семитскую группу семито-хамитской семьи языков. Амхара исповедуют христианство (православие). Источники: 30, 70, 82.

А н а н г — один из народов Западной Африки. Проживают в Нигерии и Камеруне. Численность — 1620 тыс. чел. (по данным на 1959 г.). Язык ананг относится к восточным бантоидным языкам. Источник: 161.

А н г а с — одна из многочисленных народностей Северной Нигерии. Численность вместе с родственными племенами — 225 тыс. чел. (по данным на 1960 г.). Язык ангас входит в чадо-хамитскую группу семито-хамитской семьи языков. Источник: 147.

А р а б ы — группа родственных народов, населяющих Переднюю Азию, Северную и Северо-Восточную Африку и Аравийский полуостров и говорящих на одном языке. Общая численность — 78450 тыс. чел. (по данным на 1965 г.). Арабский язык входит в семитскую группу семито-хамитской семьи языков. Источники: 7, 70.

А р а к а н ц ы — народность, населяющая западное побережье Бирмы. Численность — около 400 тыс. чел. Язык аракан представляет собой диалект бирманского (см. бирманцы). Источник: 83.

А р м я н е — один из основных народов Закавказья. Проживают в Армянской ССР, а также в Грузинской ССР, Азербайджанской ССР, РСФСР и за пределами СССР — в Ираке, Сирии, Ливане, АРЕ и ряде других стран. Общая численность — около 4000 тыс. чел., в СССР — 3559,2 тыс. чел. (по данным на 1970 г.). Армянский язык относится к индоевропейской семье языков. Источники: 8, 9, 10, 70.

А с с а м ц ы — один из народов Южной Азии. Проживают в основном в восточной части Индии (штат Ассам), а также в Бутане. Численность — 5000 тыс. чел. (по данным на 1951 г.). Ассамский язык входит в индийскую группу индоевропейской семьи языков. Источник: 11.

А с с и р и й ц ы (или: айсоры) — одна из народностей Передней Азии. Проживают в основном в Иране, Ираке, Сирии, а также в СССР. В СССР численность — 24 тыс. чел. (по данным на 1970 г.), в других странах — 125 тыс. чел. (по данным на 1959 г.). Айсорский язык входит в семитскую группу семито-хамитской семьи языков. Источник: 70.

А ш а н т и — одна из основных народностей современной Ганы. Численность — 580 тыс. чел. (по данным на 1948 г.). Язык ашанти входит в группу акан гвинейских языков. Источники: 70, 122.

Б а з а — народность, родственная дуала (см.). Проживают в Камеруне. Численность — 250 тыс. чел. (по данным на 1959 г.). Язык входит в северо-западную группу языков банту. Источники: 122, 153.

Б а л и й ц ы — народ Юго-Восточной Азии. Проживают в Индонезии (на о-ве Бали). Численность — 1900 тыс. чел. (по данным на 1963 г.). Язык бали входит в яванскую подгруппу малайской, или индонезийской, группы малайско-полинезийской семьи языков. Источники: 62, 129, 177.

Б а н ь я р у а н д а — один из народов Экваториальной и Восточной Африки. Проживают в Уганде, Руанде, Заире. Численность — около 4000 тыс. чел. (по данным на 1965 г.). Язык уруньяруанда (или: киньяруанда, руанда) входит в северную группу языков банту. Источники: 117, 163.

Б а п е д и (или педи) — один из народов Южной Африки. Проживают в основном в ЮАР. Численность — 1050 тыс. чел. (по данным на 1975 г.). Язык педи (или: сенеди) является родственным языку сото (см.); входит в юго-восточную группу языков банту. Источник: 152.

Б а т а к и — народ Юго-Восточной Азии. Проживают в Индонезии (на о-ве Суматра). Численность — 2300 тыс. чел. (по данным на 1963 г.). Батакский язык входит в суматрскую подгруппу малайской, или индонезийской, группы малайско-полинезийской семьи языков. Источник: 62.

Б а у л е (или: аньи-бауле) — народ Западной Африки. Проживают в основном в республиках Верхняя Вольта и Берег Слоновой Кости. Численность — 1000 тыс. чел. (по данным на 1967 г.). Язык входит в группу акан гвинейских языков. Источник: 12.

Б а ш к и р ы — один из коренных народов Южного Урала. Проживают в основном в Башкирской АССР, а также в прилегающих к ней областях РСФСР. Численность — 12 397 тыс. чел. (по данным на 1970 г.). Башкирский язык относится к тюркской семье языков. Значительная часть башкир говорит на татарском языке. Источник: 70.

Бенгалыцы — один из народов Южной Азии. Проживают в восточной части Индии и в Республике Бангладеш. Численность — 94 500 тыс. чел. (по данным на 1963—1967 гг.). Язык бенгали входит в индийскую группу индоевропейской семьи языков. Источник: 70.

Бирманцы — основной народ Бирмы. Численность — 20 000 тыс. чел. (по данным на 1970 г.). Бирманский язык входит в тибето-бирманскую группу китайско-тибетской семьи языков. Источники: 15, 83.

Бондей (или: вабондей) — одна из народностей Танзании. Проживают в северо-восточной части республики. Язык входит в восточную группу языков банту. Источник: 122.

Бохолано — одна из многих народностей Филиппинских островов. Язык бохолано относится к малайско-полинезийской семье языков. Источник: 104.

Буряты — один из коренных народов Восточной Сибири. Проживают в Бурятской АССР, Усть-Ордынском и Агинском Бурятских НО РСФСР. Численность — 3147 тыс. чел. (по данным на 1970 г.). Бурятский (или: бурят-монгольский) язык относится к монгольской семье языков. Источники: 16, 17, 18, 92.

Ваджагга (или: вадшагга, а также джагга) — одна из народностей Восточной Африки. Проживают в Танзании. Численность — 415 тыс. чел. (по данным на 1965 г.). Язык народа ваджагга — киджагга — входит в восточную группу языков банту. Источник: 135.

Ваи — одна из народностей Западной Африки. Проживают в Либерии и Сьерра-Леоне. Численность — 290 тыс. чел. (по данным на 1959 г.). Язык ваи относится к языкам манде. Источники: 125, 146.

Ваквели (или: баквири) — одна из народностей современного Камеруна. Численность — 40 тыс. чел. (по данным на 1959 г.). Язык — квели — относится к северо-западной группе языков банту. Источник: 116.

Вандау — одна из народностей Экваториальной и Восточной Африки. Проживают в Замбии и Мозамбике. Язык этой народности — вндау — относится к языкам банту. Вандау вместе с макаронга и др. составляют группу племен машова. Источники: 122, 153.

Волоф — один из народов Западной Африки. Проживают в Гамбии и Сенегале. Численность — 1300 тыс. чел. (по данным на 1965—1967 гг.). Язык волоф относится к западным бантоидным языкам. Источник: 167.

Вьетнамцы — один из основных народов Юго-Восточной Азии. Проживают в Республике Вьетнам, а также в Кампучии. Численность — 34360 тыс. чел. (по данным на 1963—1969 гг.). Вьетнамский (ранее — аннамский) язык входит в таи-китайскую группу китайско-тибетской семьи языков. Некоторые ученые относят вьетнамский язык к аустро-азиатской семье языков. Источники: 20, 70, 84.

Га — одна из народностей Западной Африки. Проживают в основном в Гане. Численность вместе с адангве — 680 тыс. чел. (по данным на 1967 г.). Язык га относится к гвинейским языкам. Источник: 170.

Гавайцы — коренное население островов Гавайского архипелага в восточной части Полинезии. (В настоящее время Гавайские острова принадлежат США.) Численность — 10 тыс. чел. (по данным на 1961 г.) Гавайский язык входит в восточную подгруппу полинезийской группы малайско-полинезийской семьи языков. Источник: 79.

Гагаузы — одна из народностей Восточной Европы. Проживают в Молдавской ССР, Карельской АССР и Болгарии. В СССР численность — 156,6 тыс. чел. (по данным на 1970 г.). Гагаузский язык относится к тюркской семье языков. По мнению некоторых ученых, гагаузы — это потомки половцев (см.) и некоторых других народов Восточного Причерноморья. Источник: 70.

Галла — один из народов Восточной Африки. Проживают в Эфиопии и Кении. Численность — 5300 тыс. чел. (по данным на 1965 г.). Язык

галла входит в кушитскую группу семито-хамитской семьи языков. Источник: 122.

Гереро (или: овагереро) — одна из народностей Южной Африки. Проживают в Намибии и на юге Анголы. Численность — 75 тыс. чел. Язык входит в западную группу языков банту. Источники: 153, 179.

Гирьяма (или: вагирьяма) — одна из народностей Восточной Африки. Проживают в прибрежных районах Кении. Вместе с племенами диго, дурума, рабан и др. составляют народ ньяха (см.). Язык гирьяма — книжка — очень близок к суахили (см.). Источник: 122.

Гого — язык народности Восточной Африки вагого, которая проживает в Танзании. Численность — 375 тыс. чел. (по данным на 1959 г.). Язык входит в восточную группу языков банту. Источники: 122, 153.

Грузины — один из основных народов Закавказья. Проживают в Грузинской ССР и РСФСР, а также в Турции и Иране. В СССР численность — 3245,3 тыс. чел. (по данным на 1970 г.). Язык входит в иберийскую, или картвельскую, подгруппу южной группы кавказской семьи языков. Источники: 21, 70.

Гуренсе (или: нанкансе, а также фрафра) — одна из народностей Западной Африки. Проживают в северо-восточных районах Ганы и сопредельных районах Верхней Вольты. Численность — 250 тыс. чел. (по данным на 1959 г.). Язык гуренсе относится к центральным бантоидным языкам. Источник: 168.

Даргинцы — одна из народностей Северного Кавказа. Проживают в горных и предгорных районах средней части Дагестана. Численность — 230,9 тыс. чел. (по данным на 1970 г.). Язык входит в дагестанскую группу кавказской семьи языков. Источники: 64, 70.

Даяки — коренное население о-ва Калимантан. Численность — 1500 тыс. чел. (по данным на 1959 г.). Язык составляет самостоятельную даякскую, или калимантанскую, подгруппу малайской, или индонезийской, группы малайско-полинезийской семьи языков. Источник: 122.

Джабо (или: катаб, а также атиап) — одна из народностей современной Нигерии. Численность вместе с родственными народностями — 120 тыс. чел. (по данным на 1960 г.). Язык джабо относится к восточным бантоидным языкам. Источник: 122.

Джукун — одна из народностей современной Нигерии. Численность — около 720 тыс. чел. Язык джукун относится к восточным бантоидным языкам. Источник: 122.

Дзаламо (или: зарамо, а также вазарамо) — одна из народностей современной Танзании. Численность вместе с валугуру — 770 тыс. чел. (по данным на 1965 г.). Язык дзаламо входит в восточную группу языков банту. Источник: 160.

Дигорцы — народность Северного Кавказа. Проживают в западной части Северо-Осетинской АССР. Вместе с иронцами представляют две этнические группы северных осетин. Численность вместе с иронцами и южными осетинами — 488 тыс. чел. (по данным на 1970 г.). Дигорское наречие осетинского языка, как и сам осетинский язык входят в иранскую группу индоевропейской семьи языков. Источник: 24.

Долганы — одна из коренных народностей Восточной Сибири. Проживают в Долгано-Ненецком НО РСФСР. Численность — 4,9 тыс. чел. (по данным на 1970 г.). Язык представляет собой диалект якутского (см. якуты). Источник: 92.

Древнееврейский — язык древнейших частей Библии, культовый язык иудейской церкви; мертвый с III в. до н. э. Входит в семитскую группу семито-хамитской семьи языков. Источники: 4, 69, 122, 127.

Древнеегипетский — язык древнего Египта, известный по иероглифическим памятникам и документам демотического письма (с III тысячелетия до н. э. до III в. н. э.). Входит в египетскую группу семито-хамитской семьи языков. Источник: 22.

Древнеиндийский — общее название для языков санскрит и пали. Санскрит (или: ведийский) — язык древнейших книг индийцев Вед, сложившихся в первой половине II тысячелетия до н. э. (записаны позднее). Классический литературный язык древних индийцев с III в. до н. э. по VII в. н. э. На санскрите осталась богатая литература, как религиозная, так и светская. Пали — литературный и культовый язык средневековой эпохи. Санскрит и пали входят в индийскую группу индоевропейской семьи языков. В сборнике помимо пословиц представлены книжные афоризмы древней Индии. Источники: 25, 70.

Древнесирийский (или: сирский) язык — эфесское (северо-западное месопотамское) наречие арамейского языка, на котором во II—XIV вв. н. э. создавалась обширная христианская литература. Некоторые христианские секты Сирии до сих пор пользуются этим языком как культовым. Входит в семитскую группу семито-хамитской семьи языков. Источник: 63.

Дуала — один из народов современного Камеруна. Численность вместе с балунда и бас (база) — 2200 тыс. чел. (по данным на 1969 г.). Язык входит в северо-западную группу языков банту. Источники: 119, 137, 153.

Дунгане (в Китае их называют хуэй) — один из народов советской и зарубежной Средней Азии. Проживают в КНР, а также в Киргизской ССР и Казахской ССР. Численность в КНР — 4300 тыс. чел. (по данным на 1961 г.), в СССР — 39 тыс. чел. (по данным на 1970 г.). Дунганский язык входит в таи-китайскую группу китайско-тибетской семьи языков. Дунгане — мусульмане, воспринявшие вместе с исламом некоторые элементы культуры мусульманского Востока. Источники: 26, 27.

Зулу (или: зулу, а также амазулу) — один из коренных народов Южной Африки. Проживают в ЮАР, Лесото и Свазиленде. Численность — 3320 тыс. чел. (по данным на 1965 г.). Язык зулусов — исизулу — входит в юго-восточную группу языков банту. Источники: 70, 122, 126, 165, 180.

Ибо (или ибго) — один из основных народов современной Нигерии. Численность — 6770 тыс. чел. (по данным на 1963 г.). Язык ибо относится к гвинейским языкам. Источник: 122.

Иватаны — одна из малых народностей Филиппин. Проживают на островах Батан и Бабуян. Иватанский язык близок к илоканскому (см. илоки). Источники: 104, 123.

Иврит — модернизированный древнееврейский язык (см.), приспособленный к нуждам современного общества. Официальный язык государства Израиль. Иврит относится к семитской группе семито-хамитской семьи языков. Источники: 32, 122, 132.

Идиш (или: йидиш) — язык евреев Центральной и Восточной Европы. Представлен различными верхненемецкими диалектами, смешанными с элементами древнееврейского, славянских и др. языков. Входит в германскую группу индоевропейской семьи языков. В СССР на идиш говорит около 450 тыс. чел. Источник: 154.

Идома (или: окпото) — одна из народностей современной Нигерии. Численность вместе с родственными народностями — около 200 тыс. чел. (по данным на 1959 г.). Язык идома относится к восточным бантоидным языкам. Источник: 153.

Ила — одна из народностей Южной Африки. Проживают в Замбии. Язык ила относится к юго-восточной группе языков банту. Источники: 122, 126, 153.

Илоки (или: илоканы) — один из народов, населяющих западную и центральную часть о-ва Лусон на Филиппинах. Численность — 3500 тыс. чел. (по данным на 1963 г.). Илоканский язык входит в филиппинскую подгруппу малайской, или индонезийской, группы малайско-полинезийской семьи языков. Источники: 104, 123.

И л о н г о т ы — одна из малых народностей, населяющих горные районы о-ва Лусон на Филиппинах. Численность — около 4 тыс. чел. Источники: 104, 123.

И н а м а н г а (или: инамванга) — см. ныха. Источник: 150.

И н д о н е з и й с к и й язык — модернизированный малайский. Является государственным языком современной Индонезии. Общее число говорящих на нем — свыше 80 000 тыс. чел. Индонезийский язык входит в суматранскую подгруппу малайской, или индонезийской, группы малайско-полинезийской семьи языков. Для большинства жителей Суматры этот язык является родным, для жителей других островов Индонезии — вторым. Источники: 34, 62, 70.

Й е м е н ц ы — жители Йеменской Арабской Республики и Народной Демократической Республики Йемен, расположенных на юге Аравийского полуострова. Общая численность населения — 7650 тыс. чел. (по данным на 1972—1973 гг.), в том числе более 5000 тыс. арабов. Источник: 132.

Й о р у б а — один из наиболее известных народов Западной Африки. Проживают в Федеративной Республике Нигерии, Демократической Республике Бенин, Тоголезской Республике. Численность — 6955 тыс. чел. (по данным на 1963—1967 гг.). Язык йоруба относится к гвинейским языкам. Задолго до европейской колонизации у йоруба существовали города-государства. Основание древнейшего из них, Ифе, приходится на Х I в. н. э. Источник: 122.

К а б а р д и н ц ы — одна из народностей Северного Кавказа. Проживают в Кабардино-Балкарской АССР. Численность — 279,9 тыс. чел. (по данным на 1970 г.). Кабардинский (или: верхнечеркесский) язык входит в черкесскую подгруппу западной группы кавказской семьи языков. Источник: 35.

К а б и л ы (или: берберы Кабилии) — один из коренных народов Северной Африки. Проживают в горных районах Алжира. Численность — 1250 тыс. чел. (по данным на 1965 г.). Язык кабил входит в берберскую группу семито-хамитской семьи языков. Источник: 94.

К а з а х и — один из основных народов Средней Азии. Проживают в Казахской ССР, Узбекской ССР, РСФСР, а также в КНР и МНР. Численность в СССР — 5298,8 тыс. чел. (по данным на 1970 г.). Казахский язык относится к тюркской семье языков. Источники: 36, 70, 74.

К а л ы к и — одна из народностей Поволжья. Проживают в основном в Калмыцкой АССР. Численность — 137,2 тыс. чел. (по данным на 1970 г.) Калмыцкий (или: ойратский) язык относится к монгольской семье языков. Источники: 47, 70.

К а н у р и — один из народов Западной Африки. Проживают в Нигерии и Нигере. Численность — 2210 тыс. чел. (по данным на 1963—1965 гг.). Язык народа канури относится к группе языков канури-тубу. Источник: 122.

К а р а и м ы — одна из самых малочисленных народностей СССР. Проживают в Украинской ССР (Крым) и Литовской ССР. Численность — 5,7 тыс. чел. (по данным на 1959 г.). Караимский язык относится к тюркской семье языков. Караимы происходят от древних тюркских племен, входивших в состав Хазарского каганата, которые после его распада поселились в Крыму. Первоначально караимами называли людей, исповедовавших караимизм (секта иудаизма, отвергающая Талмуд), впоследствии этот термин стал этнонимом, который распространился на всю народность. Источник: 74.

К а р а к а л п а к и — одна из народностей советской Средней Азии. Проживают в основном в Каракалпакской АССР. Численность — 236 тыс. чел. Язык относится к тюркской семье языков. Источник: 70.

К а р е л ы — одна из северных народностей Европейской части СССР. Проживают в основном в Карельской АССР. Численность — 146,1

тыс. чел. Язык входит в прибалтийскую подгруппу финской группы угро-финской семьи языков. Источник: 40.

К а р е н ы — один из народов Юго-Восточной Азии. Проживают в автономном государстве Ко Ту Лэй, входящем в состав Бирмы. Численность — 2000 тыс. чел. (по данным на 1970 г.). Язык относится к китайско-тибетской семье языков. Источник: 83.

К а ч и н ы — одна из народностей Бирмы. Численность 300 тыс. чел. (по данным на 1959 г.). Язык относится к китайско-тибетской семье языков. Источник: 83.

К и к у й ю (или: акикуйю) — один из основных народов современной Кении. Численность — 2000 тыс. чел. (по данным на 1969 г.). Язык входит в северную группу языков банту. Источники: 115, 122, 153.

К и м б у н д у — язык народа бамбунду (или: амбунду, а также амбуун и мбуни), который проживает в Анголе. Численность — 1300 тыс. чел. (по данным на 1967 г.). Кимбунду входит в группу языков бассейна р. Конго, относящихся к языкам банту. Источник: 153.

К и р г и з ы — один из народов Средней Азии. Большинство проживает в Киргизской ССР и Узбекской ССР, некоторая часть — в КНР, Афганистане, Пакистане. В СССР численность — 1452,2 тыс. чел. (по данным на 1970 г.). Киргизский язык относится к тюркской семье языков. Источники: 41, 70, 74.

К и р у н д и — язык народа барунди, который проживает в Бурунди, Руанде и Заире (Экваториальная и Восточная Африка). Численность — 3930 тыс. чел. (по данным на 1965—1968 гг.). Язык кирунди входит в северную группу языков банту. Источники: 117, 153.

К и т а й ц ы — один из основных народов Восточной Азии. Огромное большинство проживает в КНР, много китайцев живет также в Республике Вьетнам, Кампучии, Малайзии, Сингапуре, Таиланде, на Филиппинах и ряде других стран. Численность — 674 925 тыс. чел. (по данным на 1961—1969 гг.). Китайский язык входит в таян-китайскую группу китайско-тибетской семьи языков. Источники: 42, 70.

К о з и (или: коси) — язык одной из народностей современного Камеруна — бакози. Кози относится к языкам банту. Источник: 143.

К о м и — самоназвание двух северных народностей Европейской части СССР — коми и коми-пермяков, родственных по языку, происхождению и культуре, но территориально обособленных. Коми (старое название: зыряне) проживают в основном в Коми АССР, а также в сопредельных с ней районах РСФСР. Коми-пермяки проживают в Коми-Пермяцком НО РСФСР. Общая численность коми и коми-пермяков — 475,3 тыс. чел. (по данным на 1970 г.). Коми-зырянский и коми-пермяцкий языки входят в пермскую подгруппу финской группы угро-финской семьи языков. Источник: 43.

К о н г о — язык народа баконго, который проживает в Заире, Республике Конго и на севере Анголы (Экваториальная Африка). Численность — 3000 тыс. чел. (по данным на 1965—1967 гг.). Конго входит в группу языков бассейна р. Конго, относящихся к языкам банту. Источники: 153, 172.

К о р е й ц ы — один из народов Восточной Азии. Проживают в основном в Корее (КНДР и Южная Корея), а также в Китае, СССР, Японии. Численность — 40 400 тыс. чел. (по данным на 1961—1963 гг.). Корейский язык является одним из языков Дальнего Востока, не входящим ни в какие группы. Источники: 45, 46, 70.

К р и о — креольский язык, на котором говорит значительная часть городского населения Сьерра-Леоне (Западная Африка). Является родным языком этнической общности того же названия, образовавшейся в результате смешения ряда местных народностей. Возник на основе упрощенного английского языка (пиджин) и местных африканских диалектов. Источник: 89.

К р у, а также **крао** и **крумен** — группа родственных народностей,

населяющих прибрежную лесную зону Либерии и Республики Берег Слоновой Кости. Численность — более 1000 тыс. чел. (по данным на 1965—1967 гг.). Язык кру относится к гвинейским языкам. Источники: 139, 146.

Крымские татары — одна из народностей СССР. Численность — около 250 тыс. чел. Крымско-татарский язык относится к тюркской семье языков. Источники: 58, 71, 74.

Кубачинцы — одна из горских народностей современной Дагестанской АССР. Численность — 2,5 тыс. чел. (по данным на 1959 г.). Кубачинский язык входит в дагестанскую группу кавказской семьи языков. Источник: 51.

Кумыки — одна из народностей прикаспийской полосы современной Дагестанской АССР. Численность — 188,8 тыс. чел. (по данным на 1970 г.). Кумыкский язык относится к тюркской семье языков. Одно время использовался в качестве общего языка для кавказских народов Дагестана. Источник: 64.

Кунду (или: бакунду) — одна из народностей современного Камеруна, родственная нгола и база (см.). Язык кунду — локунду — входит в северо-западную группу языков банту. Источник: 144.

Курды — один из народов Передней Азии. Основная масса живет в Курдистане, территория которого разделена между Турцией, Ираком, Ираном и Сирией. Курды проживают также в СССР — в Закавказье. Численность в зарубежных странах — 6800 тыс. чел. (по данным на 1963 г.), в СССР — 88,9 тыс. чел. (по данным на 1970 г.). Курдский язык входит в иранскую группу индоевропейской семьи языков. Источники: 49, 50, 70.

Кхатла — одна из народностей Южной Африки. Язык кхатла — сото (см.) — относится к юго-восточной группе языков банту. Источник: 130.

Кхмеры — один из народов Юго-Восточной Азии. Проживают в основном в Кампучии, а также в Республике Вьетнам, Лаосской НДР и Таиланде. Численность — 6600 тыс. чел. (по данным на 1963—1969 гг.). Кхмерский язык относится к аустро-азиатской семье языков. Источники: 86, 164.

Лакцы — одна из горских народностей современной Дагестанской АССР. Численность — 85,8 тыс. чел. (по данным на 1970 г.). Лакский язык входит в дагестанскую группу кавказской семьи языков. Источники: 64, 70.

Ламба — одна из народностей Южной Африки. Язык родственен языку бемба, который входит в центральную группу языков банту. Источники: 126, 153.

Ламу — небольшой остров, расположенный вблизи побережья Кении (Восточная Африка). Язык жителей этого острова является диалектом языка суахили (см.). Источник: 124.

Лезгинцы — одна из горских народностей южной части современной Дагестанской АССР. Численность — 323,8 тыс. чел. (по данным на 1970 г.). Лезгинский язык входит в дагестанскую группу кавказской семьи языков. Источники: 64, 70.

Летсоало — одна из народностей Южной Африки. Язык летсоало — сото (см.) — относится к юго-восточной группе языков банту. Источник: 151.

Ливанцы — жители Ливана, одного из государств Ближнего Востока, расположенного на восточном берегу Средиземного моря. Население — 2960 тыс. чел. (по данным на 1972 г.), в том числе около 2500 тыс. арабов. Ливан — единственная не полностью мусульманская арабская страна: примерно половина населения Ливана — христиане. Источники: 131, 173.

Лобнорский язык — язык немногочисленной народности, проживающей в районе оз. Лобнор в Северо-Западном Китае. Лобнорский

язык относится к тюркской семье языков. По мнению некоторых ученых, лобнорский язык является наречием уйгурского (см. уйгуры). Источник: 52.

Л у г а н д а (или: ганда) — язык народа баганда, одного из основных народов современной Уганды. Численность — 1250 тыс. чел. (по данным на 1965 г.). Луганда входит в северную группу языков банту. Источники: 82, 122, 126, 153.

М а в р и т а н е (мавры) — берберы и западные арабы, жители современной Мавритании и Западной Сахары. Общая численность — 1470 тыс. чел. (по данным на 1965 г.). Язык — арабский — входит в семитскую группу семито-хамитской семьи языков. Источник: 122.

М а л а я л и — один из коренных народов Южной Азии. Проживают на юго-западе Индии. Численность — 22 000 тыс. чел. (по данным на 1971 г.). Язык народа малаяли — малаялам — относится к дравидской семье языков. Источник: 70.

М а л ь г а ш и (или: малагасийцы) — основной народ современной Малагасийской Республики, расположенной на о-ве Мадагаскар. Численность — 5850 тыс. чел. (по данным на 1965 г.). Язык входит в мадагаскарскую подгруппу малайской, или индонезийской, группы малайско-полинезийской семьи языков. Географически о-в Мадагаскар причисляют к Африке. Однако по языку и культуре мальгаша принадлежат к народам малайско-полинезийского мира. Источники: 80, 81, 122.

М а н с и — одна из малых народностей Западной Сибири. Проживают в приуральской части Ханты-Мансийского НО РСФСР. Численность — 7,7 тыс. чел. (по данным на 1970 г.). Мансийский (или: манси, а также вогульский) язык входит в угорскую группу угро-финской семьи языков. Источник: 92.

М а о р и — одна из самых многочисленных народностей Полинезии. Живут в Новой Зеландии. Численность — 200 тыс. чел. (по данным на 1965 г.). Язык маори входит в восточную подгруппу полинезийской группы малайско-полинезийской семьи языков. Источники: 79, 95, 118, 122, 149.

М а р а т х и — один из основных народов Южной Азии. Проживают в западной части Индии. Численность — 47000 тыс. чел. (по данным на 1971 г.). Язык маратхи входит в индийскую группу индоевропейской семьи языков. Источник: 85.

М а р и й ц ы (старое название: черемисы) — одна из народностей Поволжья и Прикамья. Проживают в основном в Марийской АССР, а также в Башкирской АССР. Численность — 598,7 тыс. чел. (по данным на 1970 г.). Марийский (или: мари, а также черемисский) язык входит в волжскую подгруппу финской группы угро-финской семьи языков. Источники: 16, 17, 31.

М а с а и — одна из народностей Восточной Африки. Проживают в Кении и Танзании. Масаи — кочевники-скотоводы. Численность — 230 тыс. чел. (по данным на 1959 г.). Язык масаи относится к нилотским языкам. Источники: 122, 141, 153.

М и н а н г к а б а у — один из народов Юго-Восточной Азии. Проживают в северной и западной части о-ва Суматра в Индонезии. Численность — 3700 тыс. чел. (по данным на 1963 г.). Язык минангкабау является диалектом малайского (индонезийского) языка (см.). Источники: 62, 136.

М о к ш а — см. мордва.

М о н г о (или: нкунду) — один из народов современного Заира. Численность — 1770 тыс. чел. (по данным на 1965 г.). Язык монго — ломонго — входит в центральную группу языков банту. Источник: 153.

М о н г о л ы (или: халха-монголы) — один из народов Восточной Азии. Проживают в МНР и КНР. Численность — 2550 тыс. чел. (по данным на 1961—1963 гг.). Халха-монгольский язык относится к монгольской семье языков. Источники: 55, 70.

М о р д в а — один из народов Поволжья и Прикамья, состоящий из двух этнических групп — эрзя и мокша. Обе группы до настоящего времени сохранили свои самоназвания, языки и особенности материальной культуры. Проживают в Мордовской АССР, а также в сопредельных областях РСФСР. Численность — 1262,7 тыс. чел. (по данным на 1970 г.). Мордовские языки — эрзя и мокша — входят в волжскую подгруппу финской группы угро-финской семьи языков. Источники: 56, 57, 110.

Н а н д и — группа родственных народностей Восточной Африки, обитающих в районе оз. Виктория в Кении, Уганде, Танзании. Общая численность — 700 тыс. чел. (по данным на 1959 г.). Языки нанди относятся к нилотским языкам. Источники: 122, 142.

Н г б а к а (или: мбака, а также бвака) — одна из народностей группы серемунду, проживающая в Заире и Центральноафриканской Республ. Численность — 180 тыс. чел. (по данным на 1959 г.). Язык относится к языкам центрального и восточного Судана. Источник: 158.

Н д е б е л е — одна из народностей Южной Африки. Проживают в ЮАР. Численность — 240 тыс. чел. (по данным на 1959 г.). Язык исиндебеле входит в юго-восточную группу языков банту. Источники: 122, 155.

Н е м б е — одна из групп народа ижо в Западной Африке. Проживают в северной части Нигерии, в дельте р. Нигер. Численность ижо — немногим более 1000 тыс. чел. (по данным на 1963 г.). Язык нембе входит в гвинейскую группу языков. Источник: 128.

Н е н ц ы — одна из народностей Восточной Сибири. Проживают в Ненецком НО РСФСР. Численность — 29 тыс. чел. (по данным на 1970 г.). Ненецкий язык принадлежит к самодийской семье языков. Источники: 59, 92.

Н е п а л и — один из народов Южной Азии. Проживает в Непале. Численность — 4850 тыс. чел. (по данным на 1963 г.). Язык — непали (или: восточный пахари) — государственный язык Непала — входит в индийскую группу индоевропейской семьи языков. Источник: 70.

Н з е м а (или: нзема) — один из народов Западной Африки. Проживают на побережье Гвинейского залива в Гане, Республике Берег Слоновой Кости. Численность вместе с родственными народами — 1130 тыс. чел. (по данным на 1959 г.). Язык народа нзема относится к гвинейским языкам. Источник: 134.

Н и в х и (старое название: гиляки) — одна из самых малочисленных народностей СССР. Проживают на о-ве Сахалин и в низовьях р. Амур. Численность — 4,4 тыс. чел. (по данным на 1970 г.). Нивхский (или: гиляцкий) язык входит в сибирскую группу палеоазиатской семьи языков. Источник: 92.

Н о г а й ц ы — одна из народностей Северного Кавказа. Проживают в основном в Дагестанской АССР, а также в сопредельных с ней областях РСФСР. Численность — 52 тыс. чел. (по данным на 1970 г.). Ногайский язык относится к тюркской семье языков. Источники: 60, 64.

Н у п е — один из народов Западной Африки. Проживают в Нигерии. Численность — 1000 тыс. чел. (по данным на 1963 г.). Язык нупе относится к гвинейским языкам. Источники: 122, 153.

Н ь и х а (или: ньика, а также ника) — группа родственных народностей, обитающих к северу от оз. Ньяса в Танзании и в пограничных с ней районах Замбии. Численность вместе с родственными им сафва, инаманга и др. — 530 тыс. чел. (по данным на 1959 г.). Язык ньиха — киника — входит в восточную группу языков банту. Источники: 124, 122, 150.

Н ь я н г — язык народа аньянг, который проживает в Камеруне. Язык ньянг входит в северо-западную группу языков банту. Источник: 145.

Н ь я н я (или: ньянджа) — один из народов группы малави, проживающих в государстве Малави, Замбии и Мозамбике. Численность — около 3500 тыс. чел. (по данным на 1965 г.). Язык ньяня — гиньяня

(или: гиньянджа) — входит в восточную группу языков банту. Источник: 133.

О в а м б о (или: овамба) — основная народность современной Намибии. Численность — 380 тыс. чел. (по данным на 1965 г.). Язык входит в западную группу языков банту. Источник: 153.

О с е т и н ы — одна из народностей Северного Кавказа и Закавказья. Проживают в Северо-Осетинской АССР и Юго-Осетинской АО Грузинской ССР. Численность — 488 тыс. чел. (по данным на 1970 г.). Осетинский язык входит в иранскую группу индоевропейских языков. Осетины являются потомками аланов-скифов. Источники: 61, 70.

П а л а у а н ц ы — жители архипелага Палау, расположенного в западной части Микронезии (Океания). Численность — 11 тыс. чел. (по данным на 1967 г.). Язык островитян относится к малайско-полинезийской семье языков. Источник: 159.

П а м п а н г а н ы — одна из народностей, населяющих центральную часть о-ва Лусон на Филиппинах. Численность — 980 тыс. чел. (по данным на 1963 г.). Язык входит в филиппинскую подгруппу малайской, или индонезийской, группы малайско-полинезийской семьи языков. Источники: 104, 123.

П е н д ж а б ц ы — один из основных народов Южной Азии. Проживают в северной части Индии и в Пакистане. Численность — 31 000 тыс. чел. (по данным на 1961—1971 гг.). Язык панджаби входит в индийскую группу индоевропейской семьи языков. Источник: 65.

П е р с ы — один из народов Передней Азии. Проживают в основном в Иране, живут также в Ираке, Кувейте, Омане, Саудовской Аравии, СССР. Численность в Иране и других странах Передней Азии — 10 375 тыс. чел. (по данным на 1963 г.), в СССР — 28 тыс. чел. (по данным на 1970 г.). Персидский язык (или: фарси) входит в иранскую группу индоевропейской семьи языков. Источники: 67, 68, 70.

П о л о в ц ы — народ, который в XI—XIV вв. кочевал в причерноморских степях, Предкавказье, за Нижней Волгой и Яиком. Впоследствии половцы покорились татарам и составили основное население Золотой Орды. Половецкий язык относится к мертвым тюркским языкам. Источник: 74.

П у ш т у н ы (или: афганцы) — один из народов Южной Азии. Проживают в Афганистане и Пакистане. Численность — 15000 тыс. чел. (по данным на 1961—1967 гг.). Язык пуштунов — пушту (или: пашто, а также афганский) — входит в иранскую группу индоевропейской семьи языков. Источники: 13, 70.

Р у с с к и е — основное население РСФСР. Численность — 129 015,1 тыс. чел. (по данным на 1970 г.). Русский язык — государственный язык СССР — входит в восточную подгруппу славянской группы индоевропейской семьи языков. Источники: 23, 33, 66, 75.

Р у т у л ь ц ы — одна из народностей южной части современной Дагестанской АССР. Численность — 12 тыс. чел. (по данным на 1970 г.). Рутульский язык входит в дагестанскую группу кавказской семьи языков. Источник: 64.

С а м о а н ц ы — жители архипелага Самоа в Западной Полинезии. Язык самоа входит в западную подгруппу полинезийской группы малайско-полинезийской семьи языков. Общая численность — 90 тыс. чел. Источники: 79, 95, 175.

С а н т а л ы — одна из коренных народностей Южной Азии. Проживают в восточной части Индии. Численность — 2,8 тыс. чел. (по данным на 1951 г.). Язык — сантали — относится к аустро-азиатской семье языков. Источник: 87.

С а ф в а — народность, родственная ныха (см.). Проживают в Тапзании. Источник: 150.

С е б у а н о — одно из наречий языка висайя, на котором говорит самый многочисленный народ Филиппинских островов. Численность на-

рода висайя — 12 900 тыс. чел. (по данным на 1963 г.). Язык висайя входит в филиппинскую подгруппу малайской, или индонезийской, группы малайско-полинезийской семьи языков. Источники: 104, 123.

С и н г а л ы — один из народов Южной Азии. Проживают на о-ве Шри Ланке. Численность — 7400 тыс. чел. (по данным на 1963 г.). Сингальский язык входит в индийскую группу индоевропейской семьи языков. Источник: 70.

С и р и й ц ы — жители современной Сирии, одного из государств Ближнего Востока. Численность населения — 6660 тыс. чел. (по данным на 1972 г.), в том числе около 5000 тыс. арабов. Источник: 77.

С о м а л и — один из народов Северо-Восточной и Восточной Африки. Проживает в Республике Сомали, а также в Эфиопии и Кении. Численность — 4350 тыс. чел. (по данным на 1965—1969 гг.). Язык сомали входит в кушитскую группу семито-хамитской семьи языков. Источник: 88.

С о н г и — народность, проживающая в центральной части современной Республики Заир (Экваториальная Африка). Язык входит в восточную группу языков банту. Источник: 156.

С о т о (или: сотхо, а также судо, сесудо) — язык группы народов и народностей Южной Африки: басуто, кхатла, летсоало, тлоква и др. Общая численность говорящих на нем — около 20000 тыс. чел. (по данным на 1960 г.). Наиболее многочисленный из них — народ басуто, проживающий в ЮАР и Лесото. Численность — 2230 тыс. чел. (по данным на 1965 г.). Язык сото входит в юго-восточную группу языков банту. Источники: 130, 152.

С у а х и л и — одна из народностей Восточной Африки. Проживают в Кении (район Момбасы) и на о-вах Ламу, Занзибар, Реюньон. Общая численность — 255 тыс. чел. (по данным на 1965 г.). На языке суахили говорит значительная часть населения Восточной Африки. Общее число говорящих на нем достигает 40000 тыс. чел. Культура суахили в значительной мере арабско-персидского происхождения. Язык суахили входит в восточную группу языков банту. Источники: 70, 78, 82, 124, 126, 148, 153.

С у н д а — один из крупных народов Юго-Восточной Азии. Проживает на о-ве Ява в Индонезии. Численность — 13700 тыс. чел. (по данным на 1963 г.). Суданский язык входит в яванскую подгруппу малайской, или индонезийской, группы малайско-полинезийской семьи языков. Источники: 62, 140, 178.

Т а б а с а р а н ц ы — одна из народностей южной части современной Дагестанской АССР. Численность — 55 тыс. чел. (по данным на 1970 г.). Табасаранский язык входит в дагестанскую группу кавказской семьи языков. Источник: 64.

Т а г а л ы — один из народов Юго-Восточной Азии. Проживают на Филиппинах. Численность — 6300 тыс. чел. (по данным на 1963 г.). Тагальский (или: тагалогский) язык — государственный язык Филиппин — входит в филиппинскую подгруппу малайской, или индонезийской, группы малайско-полинезийской семьи языков. Источники: 90, 122, 123.

Т а д ж и к и — один из основных народов Средней Азии. Проживают в Таджикской ССР, Узбекской ССР, Казахской ССР, а также в Афганистане. В СССР численность — 2135,9 тыс. чел. (по данным на 1970 г.), а Афганистане — 3250 тыс. чел. (по данным на 1967 г.). Таджикский язык входит в иранскую группу индоевропейских языков. Источники: 37, 38, 39, 70.

Т а и — один из крупнейших народов Юго-Восточной Азии. Проживают в Таиланде и Лаосской НДР. Численность вместе с горными тай — 14 640 тыс. чел. (по данным на 1963 г.). Тайский язык — государственный язык Таиланда — входит в тай-китайскую группу китайско-тибетской семьи языков. Источники: 70, 76, 91, 122.

Тамилы — один из коренных и наиболее многочисленных народов Южной Азии. Тамилы проживают в основном в Индии, на о-ве Шри-Ланке, а также в Западной Малайзии и Сингапуре. Численность — около 43000 тыс. чел. (по данным на 1963 г.). Тамильский язык относится к дравидийской семье языков. Источники: 70, 93.

Тангуты — кочевая народность, жившая в средние века на Тибетском нагорье (в провинции Цинхай современной КНР). Тангутский язык относится к китайско-тибетской семье языков. Источник: 19.

Татары — один из народов Поволжья, Прикамья и Западной Сибири. Проживают в основном в Татарской АССР, а также в Башкирской АССР и ряде областей РСФСР. Общая численность — 5930, 7 тыс. чел. (по данным на 1970 г.). Татарский (или: казанско-татарский, а также поволжско-татарский) язык относится к тюркской семье языков. Источники: 70, 74.

Таты — одна из малых горских народностей Закавказья и Северного Кавказа. Проживают в Азербайджанской ССР и Дагестанской АССР. Численность — 17 тыс. чел. (по данным на 1970 г.). Татский язык входит в иранскую группу индоевропейской семьи языков. Часть татов исповедует ислам, часть — иудаизм. Источники: 64, 70.

Тви — один из гвинейских языков. Народность, говорящая на языке тви, проживает в Республике Берег Слоновой Кости. Источник: 170.

Телугу (или: андхра) — один из коренных и наиболее многочисленных народов Южной Азии. Проживают в Индии. Численность — 48000 тыс. чел. (по данным на 1971 г.). Язык телугу относится к дравидийской семье языков. Источник: 70.

Тибетцы — один из народов Восточной Азии. Проживают в Тибете и прилегающих к нему районах КНР. Численность — 3350 тыс. чел. (по данным на 1961 г.). Язык входит в тибето-бирманскую группу китайско-тибетской семьи языков. Источники: 73, 122, 138.

Тив — один из народов Западной Африки. Проживает в Нигерии. Численность — 2000 тыс. чел. (по данным на 1963 г.) Язык относится к восточным бантоидным языкам. Источник: 122.

Тлоква — один из малых народов Южной Африки. Язык тлоква — сото (см.) — входит в юго-восточную группу языков банту. Источник: 130.

Тонганцы — основное население о-вов Тонга в Западной Полинезии. Численность — 81 тыс. чел. (по данным на 1968 г.). Язык тонга входит в западную подгруппу полинезийской группы малайско-полинезийской семьи языков. Источник: 79.

Тсонга — один из народов Южной и Восточной Африки. Проживают в Мозамбике и ЮАР. Численность — 2200 тыс. чел. (по данным на 1960 г.). Язык входит в юго-восточную группу языков банту. Источники: 126, 153.

Туареги — одна из коренных народностей Северной и Западной Африки. Туареги делятся на шесть племен, два из которых живут в центральной Сахаре, а остальные — по среднему течению Нигера в Республике Нигер. Общая численность — 525½ тыс. чел. (по данным на 1959 г.). Язык туарегов — томашек — входит в берберскую группу семито-хамитской семьи языков. Туареги, живущие в Сахаре, ведут кочевой образ жизни. Источник: 122.

Тувинцы — одна из народностей Алтае-Саянского нагорья. Проживают в Тувинской АССР. Численность — 139,4 тыс. чел. (по данным на 1970 г.). Тувинский язык относится к тюркской семье языков. Источники: 29, 70, 74, 92, 96.

Турки — основное население современной Турции. Проживают также на Кипре, в Болгарии, Греции, СССР, Югославии. Численность в Турции — 25 750 тыс. чел. (по данным на 1963 г.), в других странах — 1185 тыс. чел. (по данным на 1963—1970 гг.). Турецкий язык относится к тюркской языковой семье. Источники: 6, 70, 74, 97, 98.

Туркмены — один из основных народов Средней Азии. Проживают в Туркменской ССР, Узбекской ССР, Киргизской ССР, а также в Ираке и Сирии. В СССР численность — 1525,3 тыс. чел. (по данным на 1970 г.), за рубежом — 150 тыс. чел. (по данным на 1963 г.). Туркменский язык относится к тюркской семье языков. Источники: 70, 74, 99, 100.

Тхонга (или: тонга) — язык народности батонга, живущей в Замбии (Экваториальная Африка). Численность — 600 тыс. чел. (по данным на 1965 г.). Тхонга входит в центральную группу языков банту. Источники: 122, 126.

Удмурты (старое название: вотяки) — одна из народностей Поволжья и Прикамья. Проживают в Удмуртской АССР и прилегающих к ней областях РСФСР. Численность — 704,3 тыс. чел. (по данным на 1970 г.). Удмуртский (или: вотяцкий) язык входит в пермскую подгруппу финской группы угро-финской семьи языков. Источники: 16, 17, 72.

Удэгейцы — одна из народностей Дальнего Востока. Проживают по нижнему Амуру (РСФСР). Численность — 1,2 тыс. чел. (по данным на 1960 г.). Удэгейский язык входит в маньчжурскую группу тунгусо-маньчжурской семьи языков. Источник: 92.

Узбеки — один из основных народов Средней Азии. Проживают в Узбекской ССР, а также в Таджикской ССР, Киргизской ССР, Казахской ССР и за пределами СССР — в Афганистане. В СССР численность — 9195,1 тыс. чел. (по данным на 1970 г.), в Афганистане — 1500 тыс. чел. (по данным на 1967 г.). Узбекский язык относится к тюркской семье языков. Источники: 38, 70, 74, 102.

Уйгуры — один из народов Восточной и Средней Азии. Проживают в основном на северо-западе КНР (в Синьцзяне), а также в Казахской ССР и Узбекской ССР. Численность в КНР — 4400 тыс. чел. (по данным на 1961 г.), в СССР — 173,3 тыс. чел. (по данным на 1970 г.). Уйгурский язык относится к тюркской семье языков. Источники: 53, 74, 101.

Уйгуры желтые (сарыг-югуры) — народность, родственная уйгурам Синьцзяна. Проживают в провинции Ганьсу (КНР). Численность — около 10 тыс. чел. Язык желтых уйгуров относится к тюркской семье языков, однако он сильно отличается от уйгурского языка, так что уйгуры Синьцзяна и желтые уйгуры не понимают друг друга. Различны и религии этих народов. Желтые уйгуры — буддисты и шаманисты, а уйгуры Синьцзяна — мусульмане. Источник: 54.

Урду — государственный язык Пакистана. Близок языку хинди (см.). Иногда оба эти языка объединяют общим названием хиндустани — новоиндийского литературного языка. Письменность урду основана на арабском алфавите. Урду входит в индийскую группу индоевропейской семьи языков. Источник: 103.

Фиджийцы — основное население о-вов Фиджи в Океании. Численность — 240 тыс. чел. (по данным на 1965 г.). Язык относится к меланезийским языкам малайско-полинезийской семьи языков. Источник: 122.

Фульбе (или: фулани) — один из народов Западной Африки. Проживают в основном в Гвинейской Республике и Нигерии, а также в Верхней Вольте, Гамбии, Гвинее-Бисау, Камеруне, Мали и Сенегале. Численность — 7955 тыс. чел. (по данным на 1963—1967 гг.). Язык народа фульбе — фуль (или: фульфульде) — относится к западным бантоидным языкам. Источники: 122, 153, 176.

Хайя — одна из народностей современной Танзании. Численность — около 300 тыс. чел. Язык входит в восточную группу языков банту. Источники: 153, 171.

Хакасы — одна из народностей Алтае-Саянского нагорья. Проживают в Хакасской АО РСФСР. Численность — 67 тыс. чел. (по данным на 1970 г.). Хакасский язык относится к тюркской семье языков. Источники: 74, 92, 105.

Ханты (старое название: остяки) — одна из народностей Западной Сибири. Проживают в основном в Ханты-Мансийском НО РСФСР. Численность — 21 тыс. чел. (по данным на 1970 г.). Хантыйский (или: ханты, а также остяцкий) язык входит в угорскую группу угро-финской семьи языков. Источник: 92.

Хауса — один из основных народов Западной Африки. Проживают в Нигерии, а также в Нигере, Республике Чад. Численность — 9900 тыс. чел. (по данным на 1965—1969 гг.). Язык хауса входит в чадо-хамитскую группу семито-хамитской семьи языков, он широко распространен в Западной Африке: число говорящих на нем достигает около 25000 тыс. чел. (по данным на 1965 г.). Источники: 70, 122, 146.

Хинди — государственный язык современной Индии. Представляет другую, по сравнению с языком урду (см.), разновидность новоииндийского литературного языка. Письменность хинди основана на староииндийском письме деванагари. Входит в индийскую группу индоевропейских языков. Источник: 70.

Цыгане — одна из народностей современной Европы. Проживают в Болгарии, Венгрии, Испании, Румынии, СССР, Чехословакии, Югославии. Численность в СССР — 175,3 тыс. чел. (по данным на 1970 г.), в других странах — 790 тыс. чел. (по данным на 1970 г.). По своему происхождению цыгане — выходцы из Северной Индии. Цыганский язык относится к индийской группе индоевропейской семьи языков. Источники: 106, 107, 114.

Чагатайский (или: староузбекский) язык — литературный язык Средней Азии XIV—XIX вв. Относится к тюркской семье языков. Источник: 74.

Чвана (или: бечуана) — один из народов Южной Африки. Проживают в ЮАР и государстве Ботсвана. Численность — 1730 тыс. чел. (по данным на 1965 г.). Язык народа чвана — сечуана — входит в юго-восточную группу языков банту. Источники: 82, 122, 126, 153.

Чеченцы и ингуши — две очень близкие по языку и культуре народности Северного Кавказа. Проживают в Чечено-Ингушской АССР. Численность чеченцев — 612,7 тыс. чел., ингушей — 157,6 тыс. чел. (по данным на 1970 г.). Чеченский и ингушский языки входят в вейнахскую группу кавказских языков. Источник: 70.

Чуваши — один из народов Поволжья и Прикамья. Проживают в Чувашской АССР и прилегающих к ней областях РСФСР. Численность — 1694,4 тыс. чел. (по данным на 1970 г.). Чувашский язык — потомок языка камских болгар — относится к тюркской семье языков. Источники: 108, 109.

Чукчи — одна из народностей советского Дальнего Востока. Проживают в Чукотском НО РСФСР. Численность — 14 тыс. чел. (по данным на 1970 г.). Чукотский (или: луораветланский) язык входит в чукотскую группу палеоазиатской семьи языков. Источник: 92.

Шань — один из народов Юго-Восточной Азии. Проживают в основном в Бирме. Численность — 1500 тыс. чел. (по данным на 1970 г.). Шаньский язык входит в тайскую группу китайско-тибетской семьи языков. Источник: 83.

Шорцы — одна из народностей Алтае-Саянского нагорья. Проживают в Кемеровской области РСФСР. Численность — 16 тыс. чел. (по данным на 1970 г.). Шорский язык относится к тюркской семье языков. Источники: 28, 29, 74, 92.

Шугпанский язык — один из памирских языков, на котором говорит значительная часть населения Горно-Бадахшанской АО, входящей в состав Таджикской ССР. Относится к иранской группе индоевропейской семьи языков. Источник: 39.

Шумерский и аккадский — мертвые языки, входящие в семитскую группу семито-хамитской семьи языков. На шумерском язы-

ке говорило древнее население Месопотамии (соответствует территории современного Ирака) в IV—III тысячелетии до н. э. На аккадском языке говорило древнее население Месопотамии с III тысячелетия до н. э. вплоть до начала нашей эры. Источники: 70, 162.

Э в е — один из народов Западной Африки. Проживают в Того, Гане и Демократической Республике Бенин. Численность — около 3000 тыс. чел. (по данным на 1965—1967 гг.). Язык эве относится к гвинейским языкам. Источники: 82, 120, 174.

Э в е н к и (старое название: тунгусы) — одна из народностей Восточной Сибири. Проживают в основном в Эвенкийском НО Якутской АССР. Численность — 25 тыс. чел. (по данным на 1970 г.). Эвенкийский (или: тунгусский) язык входит в тунгусскую группу тунгусо-маньчжурских языков. Источник: 92.

Э р з я — см. мордва.

Э с к и м о с ы — самый северный в мире народ. Проживают на Чукотке (Чукотский НО РСФСР), в Гренландии, Канаде и на Аляске. В СССР численность — около 1,3 тыс. чел. (по данным на 1957 г.), в других странах — около 48 тыс. чел. (по данным на 1957 г.). Эскимосский (юитский) язык относится к эскимосской семье языков. По мнению некоторых ученых, он имеет родственные связи с палеоазиатскими языками. Источник: 111.

Э ф и к — один из малых народов современного Камеруна и Нигерии. Язык эфик относится к восточным бантоидным языкам. Источник: 146.

Я з г у л ь м ц ы — одна из народностей Западного Памира. Проживают в Таджикской ССР. Численность — около 2 тыс. чел. Язгулямский язык входит в иранскую группу индоевропейской семьи языков. Источник: 112.

Я к у т ы — одна из основных народностей Восточной Сибири. Проживают в Якутской АССР. Численность — 296,2 тыс. чел. (по данным на 1970 г.). Якутский язык относится к тюркской семье языков. Источники: 29, 92.

Я п о н ц ы — основное население Японии. Численность — 95000 тыс. чел. (по данным на 1965 г.). Японский язык является одним из языков Дальнего Востока, не входящим ни в какие группы. Источники: 70, 113.

8. РАСПРЕДЕЛЕНИЕ ЯЗЫКОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ В СБОРНИКЕ, ПО ГЕОГРАФИЧЕСКИМ ЗОНАМ

СОВЕТСКИЙ СОЮЗ

Средняя Азия и Казахстан

казахский	туркменский	чагатайский
каракалпакский	узбекский	шугнанский
киргизский	уйгурский	язгулямский
таджикский		

Западная Сибирь

алтайский	мансийский	хантыйский
башкирский	татарский	шорский
бурятский		

Восточная Сибирь

долганский	тувинский	эвенкийский
ненецкий	хакасский	якутский

Дальний Восток

нивхский	чукотский	эскимосский
удэгейский		

Северный Кавказ и Закавказье

абазинский	дигорский	лезгинский
абхазский	ингушский	ногайский
аварский	кабардинский	осетинский
адыгейский	кубачинский	рутульский
азербайджанский	кумыкский	табасаранский
армянский	курдский	татский
грузинский	лакский	чеченский
даргинский		

Европейская часть СССР

башкирский	коми	русский
гагаузский	крымско-татарский	татарский
идиш	марийский	удмуртский
калмыцкий	мокша	цыганский
караимский	половецкий	чувашский
карельский		эрзя

ЗАРУБЕЖНАЯ АЗИЯ

Восточная Азия

дунганский
китайский
корейский
лобнорский

монгольский
тангутский
тибетский

уйгурский
язык желтых уй-
гур
японский

Юго-Восточная Азия

араканский
балийский
батакский
бирманский
бохолано
вьетнамский
даякский

иватанский
илоканский
илонготский
индонезийский
каренский
качинский
кхмерский

минангкабау
пампанго
себуано
сунда
тагальский
тайский
шаньский

Южная Азия

ассамский
бенгальский
древнеиндийский
малаялам
маратхи

непали
панджаби
пушту
сантали
сипгальский

тамильский
телугу
урду
хивди

Передняя Азия

аккадский
арабский
ассирийский
древнееврейский

древнеегипетский
древнесирийский
иврит
курдский

персидский
таджикский
турецкий
шумерский

АФРИКА

Северная Африка

арабский

кабил

томашек

Северо-Восточная Африка

амхарский

галла

сомали

Восточная Африка

бондей
галла
гого
гиньяни
джагга
дзаламо
инаманга

кикуйю
киника
кирунди
луганда
малагаси
масаи
нанди

ндау
руанда
сафва
сомали
суахили
тсонга
хайя

Экваториальная Африка

гиньяни
кимбунду
кирунди
конго

монго
нгбака
ндау
ндонга

нембе
руанда
сонги
тхонга

Западная Африка

акан
ангас
ашанти
база
бауле
ваи
волоф
га
гуренсе
джабо
джукун

дуала
ибо
идома
йоруба
канури
квели
кози
крио
кру
локунду

нзема
нупе
ньянг
тви
тив
томашек
фуль
хауса
эве
эфик

Южная Африка

гереро
ила
исизулу
исиндебеле

ламба
ндау
овамбо

сечуана
сото
тсонга

ОКЕАНИЯ

гавайский
маори

палау
сомоанский

тонганский
фиджийский

9. ИСПОЛЬЗОВАННАЯ ЛИТЕРАТУРА

А. Источники изречений

1. Абазинско-русский словарь. Сост. Тугов В. Б. М., 1967.
2. Аварские сказки. Сост. и пер. с авар. Саидов М. и Долгат У. М., 1965.
3. Аварско-русский словарь. Сост. Саидов М. Д. М., 1967.
4. Агада. Сказания, притчи и изречения мидрашей. Сост. Равницкий И. Х. и Бялик Х. Н., пер. Фруг С. Г. Берлин, 1922 [а — ч. 1, б — ч. 2].
5. Азербайджанские пословицы и поговорки. Собр. Абулькасим Гусейнзаде, пер. с азерб. Баку, 1959.
6. Анекдоты о Ходже Насреддине. Пер. с турец. Гордлевский В. А. М., 1957.
7. Арабские пародные пословицы и поговорки. Пер. с араб. Шарбатов Г. Ш. М., 1961.
8. Армянские пословицы и поговорки. Пер. с армян. Карапетян Г. О. М., 1964.
9. Армянские пословицы и поговорки [на армян. и рус. яз.]. Сост. и пер. Карапетян Г. О. М., 1973.
10. Армянский фольклор. Сост. Карапетян Г. О. М., 1967.
11. Ассамские пословицы и поговорки. Материалы для билингвического сборника. Сост. и пер. с ассам. Волков Н. [рук.].
12. Аура Поку. Мифы, сказки, легенды, басни, пословицы и загадки народа бауле. Собр. Химмельхебер Г., пер. с нем. Пермяков Г. М., 1960.
13. Афганские народные пословицы и поговорки. Пер. с пушту Лебедев К. и Яцевич Л. М., 1961.
14. Библия или книга Священного Писания Ветхого и Нового Завета в русском переводе. Пг., 1918.
15. Бирманские народные изречения. Материалы для билингвического сборника. Сост. и пер. с бирм. Мазо В. Д. [рук.].
16. Б у д а е в Ц. Б. Адекватные пословицы и поговорки разных народов. Ч. 1. Улан-Удэ, 1962.
17. Б у д а е в Ц. Б. Адекватные пословицы и поговорки разных народов. Улан-Удэ, 1969.
18. Бурят-монгольско-русский словарь. Сост. Черемисов К. М., 1951.
19. Вновь собранные драгоценные парные изречения. Факсимиле ксилографа. Издал текст и пер. с тангутского Кычанов Е. И. М., 1974. (Памятники письменности Востока. XL.)
20. Вьетнамские народные пословицы и поговорки. Пер. с вьетнам. Иванов В. В., Глсбова И. И. и Ву-Дапг-Ат. М., 1959.
21. Грузинское народное поэтическое творчество. Тб., 1972.
22. Г у л я Н. П. Дидактическая афористика древнего Египта. Л., 1941.
23. Д а л ь В. Пословицы русского народа. М., 1957.

24. Дигорские народные изречения. Собр. Дзагурти Губади, пер. Дзагуров Г. Б. и Харитонов М. С. [рук.].
25. Древнеиндийские афоризмы. Пер. с санскрита и пали. М., 1966.
26. Дунганские сказки. Сост. и пер. с дунг. Шахматов В. и Юсуров Х. А.-А., 1946.
27. Дунганские сказки. Сост. и пер. с дунг. Юсуров Х. и Шахматов В. А.-А., 1952.
28. Дыренкова Н. П. Шорский фольклор. М.—Л., 1940.
29. Емельянов Н. В. Якутские пословицы и поговорки. Якутск, 1962.
30. Золотая Земля. Сказки, легенды, пословицы, поговорки Эфиопии. Пер. с амхар. Ганкин Э., с англ. Коршунов С. и Тишин И. М., 1960.
31. Ибатов С. Пословицы и поговорки марийского народа. Йошкар-Ола, 1953.
32. Иврит-русский словарь. Сост. Шапиро Ф. Л. М., 1963.
33. Иллюстров И. И. Жизнь русского народа в его пословицах и поговорках. Сборник русских пословиц и поговорок. М., 1915.
34. Индонезийские народные пословицы и поговорки. Пер. с индонез. Колосс Л. М., 1961.
35. Кабардино-русский фразеологический словарь. Сост. Карданов Б. М. Нальчик, 1968.
36. Казахский фольклор в собрании Потанина Г. Н. (архивные материалы и публикации). А.-А., 1972.
37. Калонтаров Я. И. Таджикские пословицы и поговорки в аналогии с русскими [на тадж. и рус. яз.]. Душ., 1965.
38. Калонтаров Я. И. Таджикские пословицы и поговорки в сравнении с узбекскими [на тадж., узб. и рус. яз.]. Душ., 1969.
39. Карамшоев Д. О языковой основе памирских пословиц в сравнении с таджикскими.—Пров. № 13, 1969.
40. Карельские пословицы и поговорки [на карельск. и рус. яз.]. Сост. и пер. с карел. Макаров Г. Н. Петрозаводск, 1969.
41. Киргизско-русский словарь. Сост. Юдахин К. М., 1940.
42. Китайские народные поговорки, пословицы и выражения. Пер. с кит. Тишков А. М., 1958.
43. Коми пословицы и поговорки [на коми и рус. яз.]. Сост. Плесовский Ф. В., Сыктывкар, 1973.
44. Коран. Пер. и коммент. Крачковский И. Ю. М., 1963.
45. Корейские народные изречения [на кор. и рус. яз.]. Сост. и пер. Лим Су [рук.].
46. Корейские народные пословицы, поговорки и выражения. Пер. Толстиков В. и Ким Кю Чер. М., 1958.
47. Котвич В. Л. Калмыцкие загадки и пословицы. Элиста, 1972.
48. Крылатая мудрость. Азербайджанские пословицы и поговорки. Собр. Абулькасим Гусейнзаде, пер. с азерб. Гусейн Гусейнзаде. Баку, 1965.
49. Курдские пословицы и поговорки на курдском и русском языках. Собр., сост. и пер. О. Джалил и Д. Джалил. М., 1972.
50. Курдско-русский словарь. Сост. Курдоев К. К. М., 1960.
51. Магомедов А. Кубачинский язык. Тб., 1963.
52. Малов С. Е. Лобнорский язык. Фрунзе, 1965.
53. Малов С. Е. Уйгурские наречия Синьцзяня. М., 1961.
54. Малов С. Е. Язык желтых уйгуров М., 1967.
55. Монгольские народные пословицы и поговорки. Пер. монг. Дамбаринчинэ А. М., 1962.
56. Мордовские пословицы и загадки. Т. I. Пословицы, присловья и поговорки (на мокша, эрзи и рус. яз.). Сост. и пер. Самородов Н. Т. Саранск, 1959.

57. Мордовские пословицы и присловья (на мокша, эрзя и рус. яз.). Сост. и пер. Самородов К. Т. Саранск, 1968.
58. Музафаров Р. И. Татарские народные пословицы. Казань. 1959.
59. Ненецко-русский словарь. Сост. Терещенко Н. М. М., 1965.
60. Ногайско-русский словарь. Ред. Баскаков Н. А. М., 1963.
61. Осетинские пословицы и поговорки. Сост. и пер. с осет. Абаева З. В. Цхинвали, 1962.
62. Островский В. Таноана. Репортаж из Индонезии. М., 1962.
63. От Ахикара до Джано. Пер. с сирийского Белов Б. и Вильскер Л. М., 1960.
64. Отобранное по крупицам из дагестанской коллекции пословиц и поговорок. Собр., сост. и пер. А. Назаревич. Махачкала, 1958.
65. Папджабско-русский словарь. М., 1961.
66. Пермяков Г. Л. Паремнологический эксперимент. Материалы для паремнологического минимума. (Полторы тысячи русских пословиц, поговорок, загадок, примет и других народных изречений, наиболее распространенных в живой разговорной речи.) М., 1971.
67. Персидские анекдоты. Пер. с перс. Ашрафи М., Бертельс А., Кондырева Н., Османов Н. и Шапова Т. М., 1963.
68. Персидские пословицы и поговорки. Сост. и пер. с перс. Короглы Х. Г. М., 1961.
69. Пиркэ абот (Изречения отцов). Еврейский текст с русским переводом. Пер. Левин Е. В. СПб., 1868.
70. Пословицы и поговорки народов Востока. Отв. ред. Брагинский И. С. М., 1961. Пер. с абхазского Гулиа Д., с адыгского — Кумахов М. и Шагиров А., с азербайджанского — Алиев Г., с амхарского — Ганкин Э. и Титов Е., с арабского и татского — Шарбатов Г., с армянского — Туманян Э., с ассирийского и персидского — Арсанис Г., с ашанти — Токарская В., с башкирского — Рахимкулов М., с бенгальского — Елизарова М., с вьетнамского — Вуданг-Ат, Глебова И., Иванов В., с гагаузского — Ангели Ф., с грузинского — Надирадзе Л., с даргинского — Османов М. О., с древнеиндийского — Волкова О., с зулу — Охотина Н., с казахского — Диваев А., Мелиоранский П., Катаринский В., Пантусов Н., с калмыцкого — Котвич Л., Букшаев Б., Мацаков И., с каракалпакского, киргизского и татарского — Валитова А., с китайского — Рифтин Б., с корейского — Мазур Ю., с курдского — Курдоев К., Руденко М., с лакского — Хайдаков С., с лезгинского — Талибов Б., с индонезийского — Теселкин А., с малайяльского — Чандра Секхар, с монгольского — Севернина З., с непальского — Аганина Л., с осетинского — Абаева З., с сингальского — Талмуд Э., с суахили — Мячина Е., с таджикского — Дорри Д., с тайского — Корнев В., с тамильского — Сундарам П., Мерварт Л., с телугу — Петруничева З., с тувинского — Пальмбах А., с туркменского — Карриев Б., с узбекского — Боролина И., с хауса — Пугач З., с хинди — Смирнов Ю., Медведев Е., с чеченского — Мациев А., с шумерского — Янковская Н., с японского — Попов К., Гришелева Л.
71. Пословицы, поговорки и приметы крымских татар [на татар. и рус. яз.]. Собр. Боданинский А., Мурсов О. и Мартино, ред. Самойлович А. Н. и Фалев П. А., автор предисловия Фалев П. А. — «Известия Таврической ученой архивной комиссии». № 52. Симферополь, 1915.
72. Пословицы, поговорки удмуртского народа. Сост. Кралина Н. П., Ижевск, 1960.
73. Прodelки дядошки Дэнбо. Тибетское народное творчество. Пер. с кит. Кассис В. М., 1962.

74. Р а д л о в В. В. Опыт словаря тюркских наречий. Т. 1—4. СПб., 1893—1911 [а — т. 1, б — т. 2, в — т. 3, г — т. 4].
75. Р ы б н и к о в а М. А. Русские пословицы и поговорки. М., 1961.
76. Серебряный ключ. Тайские сказки. Пер. с тай Корнев В. М., 1963.
77. Сирийские пословицы и поговорки с русскими соответствиями. Материалы для билингвического сборника. Сост. и пер. Рзаев Х. [рук.].
78. Сказание о Лионго Фумо. Сказки народов Африки. Отв. ред. Охотина Н. В. [пер. с суахили Г. Гоцко, Е. Мячина, В. Петросян, Г. Шипова]. М., 1962.
79. Сказки и мифы Океании. Перевод с западноевропейских и полинезийских языков. Сост. Пермяков Г. Л. М., 1970.
80. Сказки и пословицы Мадагаскара. Пер. с мальгаш. Корнеев Л. М., 1963.
81. Сказки Мадагаскара. Пер. с франц. Родман Ю. М., 1965.
82. Сказки народов Африки. Сост. Ольдерогге Д. А. Пер. с африканских и европейских языков. М., 1959.
83. Сказки народов Бирмы. Пер. с бирм. Бурман А., Касевич В., Носова Н., Осипов Ю., Тимофеева О., Янсон Р. М., 1976.
84. Сказки народов Вьетнама. Сост. Никулин Н. И., пер. Быстров И. С., Глебова И. И., Никулин Н. И. М., 1970.
85. Сказки народов Индии. Пер. с языков маратхи, панджаби, тамили, телугу, хинди. Автор предисловия и примечаний Зограф Г. А., ред. переводов Бескровный В. М., 1964.
86. Сказки, пословицы и поговорки Камбоджи. Пер. с франц. Лебедев Ю. М., 1959.
87. Сказки Центральной Индии. Пер. с англ. и сантал. Зограф Г. А. и Самойлова З. Е. М., 1971.
88. Сомалийские пословицы и поговорки. Материалы для билингвического сборника. Сост. и пер. Жолковский А. К. и Капчиц Г. Л. [рук.].
89. Сьерралеонские пословицы на креольском языке крио [на крио и рус. яз.]. Сост. и пер. Дьячков М. В. [рук.] *.
90. Тагальско-русский словарь. Сост. Мануэль Крус и Игнашов С. П. М., 1959.
91. Тайско-русский словарь. Сост. Морев Л. Н. М., 1964.
92. Так в Сибири говорят (пословицы и поговорки народностей Сибири). Сост. Ховратович В. Красноярск, 1964.
93. Тамильские народные пословицы и поговорки. Пер. с тамил. Волков Н. и Афанасьев К. М., 1962.
94. Т а о с - А м р у ш М а р г е р и т. Волшебное зерно. Сказки, легенды и песни берберов Кабилии. М., 1974.
95. Т е Р а н г и Х и р о а (П. Б а к). Мореплаватели солнечного восхода. Пер. с англ. Витов М. и Пашечникова Л. М., 1959.
96. Тувинские пословицы и поговорки [на тув. и рус. яз.]. Сост. и пер. Хадаханэ М. и Сагах-оол О. Кызыл, 1966.
97. Турецкие народные пословицы и поговорки. Пер. с турец. Лебедева В. М., 1962.
98. Турецкие пословицы и поговорки. Пер. с турец. Иванов Г. М., 1966.
99. Туркменские пословицы и поговорки. Пер. Карриев Б. А. Аш., 1961.
100. Туркменский юмор. Пер. Карриев Б. А. Аш., 1967.

* Пока шла работа над книгой, этот сборник был опубликован: Пословицы и поговорки сьерралеонских креолов. М., 1977. К сожалению, мы не имели возможности исправить указанные у нас номера креольских изречений по выпедшему сборнику и просим читателей иметь в виду, что здесь возможны значительные расхождения. — *Прим. авт.*

101. Уйгурские пословицы и поговорки [на уйгур. и рус. яз.]. Собр. и пер. с уйгур. Хамраев М. [рук.].
102. Узбекские пословицы и поговорки. Пер. Чернявский Е. и Рузиматов В. Таш., 1959.
103. Урду-русский словарь. Сост. Бирюлев С. В., Виноградов Ю. Н., Ефимова А. В., Клюев Б. И. М., 1964.
104. Филиппинские пословицы и поговорки. Материалы для билингвического сборника. Сост. и пер. с тагальского Климов Е. [рук.].
105. Хакасско-русский словарь. Сост. Баскаков Н. и Инкижекова-Грекул А. М., 1953.
106. Цыганский фольклор [на цыган. и рус. яз.]. Сост. и пер. Деметер Р. С. [рук.].
107. Цыганско-русский словарь. Сост. Сергиевский М. В. и Баранников А. П. М., 1953.
108. Чувашские пословицы, поговорки и загадки [на чуваш. и рус. яз.]. Сост. Романов Н. Р. Чебоксары, 1960.
109. Чувашско-русский словарь. Ред. Сироткин М. М., 1961.
110. Эзянско-русский словарь. Сост. Коляденков М. и Цыганов Н. М. 1949.
111. Эскимосско-русский словарь. Сост. Рубцова Е. С. М., 1971.
112. Ягулямско-русский словарь. Сост. Эдельман Д. И. М., 1971.
113. Японские народные пословицы и поговорки. Пер. с япон. Петров П. М., 1959.
114. A r i s t e P. Einige Sprichwörter der Čuchny-zigeuner.— Prov. № 18. 1972 [БЛ, пер. Пермяков Г.] *.
115. V a r g a G. 1000 Kikuyu Proverbs with Translation equivalents. L., 1960 [БЛ, пер. Сахаров А.].
116. V e n d e r C. J. Die Volksdichtung der Wakweli.— «Beihefte zur ZE». V., 1922 [БЛ, пер. Рубинова Е., Пермяков Г.].
117. B o u r g e o i s R. Banyarwanda et Barundi. V. 1. Ethnographie. Brussel, 1957 («Mémoires Académie Royale des Sciences Coloniales. Classe de Sciences Morales et Politiques». 15) [БЛ, пер. Кузьмина Н.].
118. B r o u g h a m A. E. and R e e d A. W. Maori proverbs. Wellington, 1963 [БЛ, пер. Пермяков Г., Погибенко Т.].
119. V u f e. Die Poesie der Duala-Neger in Kamerun.— AA, NF. Bd 13, 1915 [БЛ, пер. Пермяков Г., Рубинова Е.].
120. B ü r g i E. Sammlung von Ewe-Sprichwörtern.— AA, NF. Bd 13. 1915 [БЛ, пер. Рубинова Е., Пермяков Г.].
121. B u s e J. Die Sprache der Nyiha in Ostafrika.— «Deutsch Akademie der Wissenschaften zu Berlin Institut für Orientforschung». Veröffentlichung, № 41. V., 1960 [БЛ, пер. Кузьмина Н., Пермяков Г.].
122. C h a m p i o n S. G. Racial Proverbs. L., 1950 [Пер. Белозерская И., Пермяков Г., Пименов В., Погибенко Т.].
123. D a m i a n a L. E. Philippini Proverb Lore.— «Philippini Social Sciences and Humanities Review», № 3—4. Quezon City, 1966 [БЛ, пер. с тагальского Климов Е.].
124. D a m m a n n E. Sprichwörter aus Lamu.— «Afrikanische Studien». V., 1955 [БЛ, пер. Пермяков Г.].
125. D a m m a n n E. Vai-Sprichwörter.— ZE. Bd 14, H. 1, 1933 [БЛ, пер. Пермяков Г.].
126. D o k e C. M. Bantu Wisdom-Lore.— AS. Vol. 6, № 3, 1947 [БЛ, пер. Белозерская И. и Пермяков Г.].
127. D u k e s L. Rabbinische Blumenlese. Eine Sammlung der hebraischen und chaldäischen Sprüche. Lpz., 1844 [Пер. Пермяков Г.].
128. E b i e g b e r i T o e A l a g o a. The Use of Oral Literary. Data for

* На иностранном языке приведены источники, не переведенные на русский язык. При этом в квадратных скобках названы переводчики отдельных текстов, помещенных в сборнике.

- History (Examples from Niger Delta Proverbs).— JAF. Vol. 81, № 321, 1968 [БЛ, пер. Пименов В.].
129. E s k v a n R. Balische spreekwoorden en spreekwoordelijke uitdrukkingen.— TITLV. Deel 18, 1872 [БЛ, пер. Кузьмина Н.].
130. E n d e m a n n K. Sotho-Sprichwörter.— ZE. a) Bd 31, Н. 1—4, 1940—1941; b) Bd 32, Н. 1—1, 1941—1942 [БЛ, пер. Пермяков Г., Рубинова Е.].
131. F r a u h a A n i s. Modern lebanese proverbs. Collected, Annotated and Translated to English. Beirut, 1953 [БЛ, пер. Пермяков Г., Погибенко Т.].
132. G o i t e i n S. D. F. Jemenica. Sprichwörter und Redensarten aus Zentral-Jemen, mit Zahlreichen Sach- und Wörterläuterungen. Lpz., 1934 [БЛ, пер. Пермяков Г.].
133. G r a u E. Some Proverbs of the Nyanja people.— AS. Vol. 3, № 3, 1944 [БЛ, пер. Белозерская И.].
134. G r o t t a n e l i V i n i g i L. Nzema proverbs.— AU. Bd 42, 1958 [БЛ, пер. Пермяков Г.].
135. G u t m a n n В. Volksbuch der Wadschagga. Lpz., 1919 [пер. Пермяков Г., Рубинова Е.].
136. H a b b e m a J. Menangkabausche spreekwoorden.— TITLV. Deel 25—26, 1879—1881 [БЛ, пер. Кузьмина Н.].
137. H e s k l i n g e r Ph. Duala-Sprichwörter.— ZE. Bd 11, 1920—1921 [БЛ, пер. Пермяков Г.].
138. H e r m a n n s M. Himmelsstier und Gletscherlöwe. Mythen, Sagen und Fabeln aus Tibet. Eisenach und Kassel, 1955 [пер. Пермяков Г.].
139. H e r s h k o v i t s M. J. Kru Proverbs.— JAF. Vol. 43, № 169, 1930 [БЛ, пер. Белозерская И.].
140. H o l l e K. F. Honderd en een Soendasche Spreekwoorden.— TITLV. Deel 10, 1861 [БЛ, пер. Кузьмина Н.].
141. H o l l i s A. C. The Masai. Their Language and Folklore. Ох., 1905 [БЛ, пер. Пименов В., Пермяков Г.].
142. H o l l i s A. C. The Nandi. Their Language and Folklore. Ох., 1969 [БЛ, пер. Пименов В., Пермяков Г.].
143. I t t m a n n J. Sprichwörter der Kosi.— МАНУВ. Bd 39, 1936 [БЛ, пер. Пермяков Г.].
144. I t t m a n n J. Sprichwörter der Kundu (Kamerun). В., 1971 [БЛ, пер. Пермяков Г.].
145. I t t m a n n J. Sprichwörter der Nyang.— ZE. Bd 22, 1931—1932. [БЛ, пер. Пермяков Г.].
146. J a b l o w A l t a. An Anthology of West African Folklore. N. Y., 1962 [пер. Пермяков Г.].
147. J u n g r a i t h m a u r H. Texte und Sprichwörter im Angas von Kabwir.— AU. Bd 48, Н. 1—2, 1964—1965 [БЛ, пер. Пермяков Г.].
148. K n a p p e r t J. Rhyming swahili proverbs.— AU. Bd 49, Н. 1, 1966 [БЛ, пер. Пермяков Г.].
149. K o h e r e R. T. He konae aronui (maori proverbs and sayings). Wellington, 1951 [БЛ, пер. Баранов Ю., Пермяков Г.].
150. K o o t z - K r e t s c h m e r E. Die Safwa. Ein Ostafrikanischer Volksstamm in seinem Leben und Denken. Bd 2. Beihefte zur ZE. В., 1929 [БЛ, пер. Пермяков Г.].
151. K r ü g e r F. Überlieferungen der Letsoalo.— МАНУВ. Bd 39, Abt. 3, 1936 [БЛ, пер. Пермяков Г.].
152. K u h n G. Sotho-Sprichwörter.— ZE. Bd 20, 1929—1930 [БЛ, пер. Пермяков Г.].
153. K u s i M. Ovambo Proverbs with African Parallels (FF Communications, N 208). Helsinki, 1970 [БЛ, пер. Белозерская И., Кузьмина Н., Пермяков Г.].
154. L a n d m a n n S. Judische Anekdoten und Sprichwörter. München, 1965 [БЛ, пер. Пермяков Г., Рубинова Е.].

155. L e a v e r K. D. Proverbs collected from the Amandebele.— AS. Vol. 5, № 2, 1946 [БЛ, пер. Пермяков Г.].
156. L u m e k a P. H. Proverbs des Songye.— MRAC. № 61. *Africana linguistica* 3, 1967 [БЛ, пер. Кузьмина Н.].
157. L u o m a l a K. Voices on the Wind. Polynesian Myths and Chants Honolulu, 1955 [Пер. Баранов Ю.] *.
158. M a e s V. Proverbs et devenites Ngbaka.— MRAC. № 61. *Africana Linguistica*. 3, 1967 [БЛ, Пер. Кузьмина Н.].
159. M c k n i g h t R. K. Proverbs of Palau.— JAF. Vol. 81, № 319, 1968 [БЛ, пер. Пименов В.].
160. M e i n h o f C. Dzalamo-Texte.— ZE. Bd 11, N. 4, 1921 [БЛ, пер. Пермяков Г.].
161. M e s s e n g e r J. C. Anang Proverb-Riddles.— JAF. Vol. 73, N 289, 1960 [БЛ, пер. Погибенко Т.].
162. M o l l O. E. Über die ältesten Sprichwörtersammlungen.— Prov. № 6, 1966 [пер. Белозерская И.].
163. N k o n g o r i L. Proverbs du Rwanda.— AMRCB. № 14, 1957 [БЛ, пер. Кузьмина Н.].
164. N u o n B u t, C u m M u o n g. Pramuul phiisek. Pnom-Pen, 1961 [Пер. с кхмерского Лонг Сеам и Т. Погибенко].
165. N y e m b e z i C. L. S i b u s i s o. Zulu Proverbs. Johannesburg, 1954 [БЛ, пер. Пименов В., Пермяков Г.].
166. P e t t i n e n A. Sprichwörter der Aandonga.— ZE. Bd 17, N. 4, 1927 [БЛ, пер. Пермяков Г.].
167. P i c h l W. Wolof-Sprichwörter und Rätsel.— AU. Bd 46, N. 1—2, 1962 [БЛ, пер. Пермяков Г.].
168. R a p p E. L. Die Gurenne-Sprache in Nordghana. T. 1. Einführung in das Gurenne. Sprichwörter der Gurense. Lpz., 1966 [БЛ, пер. Пермяков Г.].
169. R a p p E. L. Sprichwörter der Akan.— MSOS. Jg. 36, 1933 [БЛ, пер. Рубинова Е., Пермяков Г.].
170. R a p p E. L. Sprichwörter der Ga.— MAHUB. Bd 39, Abt. 3, 1936 [БЛ, пер. Пермяков Г.].
171. R a s c h e r A. Spruchweisheit der Naya. — AU. Bd 50—51, 1967—1968 [БЛ, пер. Пермяков Г., Кузьмина Н.].
172. R o u H. Proverbs Kongo.— MRAC. № 48. *Africana Linguistica*. 3. 1963 [БЛ, пер. Кузьмина Н.].
173. S a g a n D a u d. Sprichwörter und Redensarten aus dem Libanon.— MSOS. Abt. 2, 1902 [БЛ, пер. Славутин Е.].
174. S c h ö n h a r l J. Volkskundliches aus Togo. Märchen und Fabeln, Sprichwörter und Rätsel, Lieder und Spiele, Sagen und Tauschungsspiele der Ewe-Neger von Togo. Dresden und Leipzig, 1909 [БЛ, пер. Пермяков Г., Рубинова Е.].
175. S c h u l t z E. Proverbial Expressions of the Samoans. Wellington, 1965 [БЛ, пер. Белозерская И.].
176. S t o r b e c k F. Fulsprichwörter aus Adamaua, Nord-Kamerun.— ZE. Bd 10, N. 2, 1919—1920 [БЛ, пер. Пермяков Г.].
177. S w e l l e n g r e b e l J. L. Balische Zegswijzen.— TITLV. Deel 84, 1950 [БЛ, пер. Кузьмина Н.].
178. U i l k e n s J. A. Soendasche spreekwoorden.— TITLV. Deel 18, 1872 [БЛ, пер. Кузьмина Н.].
179. V e d d e r H. Spruchweisheit der Herero.— AA, NF. Bd 12 [Пер. Пермяков Г.].
180. Zulu-English Dictionary. Ed. C o l e n s o I. W. F. Gregg, 1967 [БЛ, пер. Погибенко Т., Пермяков Г.].

* Пока шла работа над рукописью, эта книга была опубликована в русском переводе: К. Л у о м а л а. Голос ветра. Полинезийские мифы и песни. М., 1976. В нашем сборнике даны ссылки на страницы оригинала.

1. А за до в с к и й М. К. История русской фольклористики. Т. 2 М., 1963.
2. А л е к с е е в М. Н., М а л ь ц е в В. И., Ч е р к а с о в В. И. Предмет диалектической логики.— ДЛНП, 1966.
3. А н д р е е в Н. П. Указатель сказочных сюжетов по системе Аарне. Л., 1929.
4. А н д р и а н о в а - П е р е т ц В. П. Народное поэтическое творчество времени крестьянских и городских восстаний XVII в.— РНПТ. Т. 1, 1953.
5. А н д р и а н о в а - П е р е т ц В. П. Пословицы и поговорки.— Избранные пословицы и поговорки русского народа. Сост. Колпакова Н., Мельц М. и др. М., 1957.
6. А н и к и н В. П. Мудрость народов.— Пословицы и поговорки народов Востока. Отв. ред. Брагинский И. С. М., 1961.
7. А н и к и н В. П. Русские народные пословицы, поговорки, загадки и детский фольклор. М., 1957.
8. А п р е с я н Ю. Д. Идеи и методы современной структурной лингвистики (краткий очерк). М., 1966.
9. А п р е с я н Ю. Д. Лексическая семантика. Синонимические средства языка. М., 1974.
10. А р х а н г е л ь с к и й В. Л. Устойчивые фразы в современном русском языке. Основы теории устойчивых фраз и проблема общей фразеологии. Ростов-на-Дону, 1964.
11. А х м а н о в А. С. Логические формы и их выражение в языке.— МЯ.
12. А ш у к и н Н. С., А шукина М. Г. Крылатые слова. М., 1955.
13. Б а б к и н А. М. Русская фразеология, ее развитие и источники. Л., 1970.
14. Б а л л и Ш. Французская стилистика. Пер. с франц. М., 1961.
15. Б а р а н о в С. Ф. Предисловие.— Русские народные пословицы и поговорки. Сост. Жигулев А. М. М., 1965.
16. Б е н в е н и с т Э. Уровни лингвистического анализа.— НЛ. Вып. 4, 1965.
17. Б е р к л и Э. Символическая логика и разумные машины. Пер. с англ. М., 1961.
18. Б е р к о в В. Ф. Вопрос как форма мысли. Минск, 1972.
19. Б и р ю к о в Б. Теория смысла Готлоба Фреге.— Применение логики в науке и технике. М., 1960.
20. Б и р ю к о в Б. В. Кибернетика и логика (философские аспекты логических средств кибернетики).— ДЛНП.
21. Б и р ю к о в Б. В., Г е л л е р Е. С. Кибернетика в гуманитарных науках. М., 1973.
22. Б о г а т ы р е в П. Г., Г у с е в В. Е. и др. Русское народное творчество. М., 1966.
23. Б р у ш л и н с к и й А. В. Культурно-историческая теория мышления. М., 1968.
24. Б у д а е в Ц. Б. Адекватные пословицы и поговорки разных народов. Улан-Удэ, 1969.
25. В а н д р и е с Ж. Язык. М., 1937.
26. В е н т ц е л ь Е. С. Исследование операций. М., 1976.
27. В е р е щ а г и н Е. М., К о с т о м а р о в В. Г. Лингвистическая проблематика страноведения в преподавании русского языка иностранцам. М., 1971. (Доклад на симпозиуме Международной ассоциации преподавателей русского языка и литературы). М., 1971.
28. В е р е щ а г и н Е. М., К о с т о м а р о в В. Г. Язык и культура. Изд. 2-е, переработанное и дополненное. М., 1976.
29. В е р е щ а г и н Е. М., К о с т о м а р о в В. Г., П р о х о

- ров Ю. Е. Лингвистический словарь: к вопросу об учебной паремииографии.— «Русский язык за рубежом». 1975, № 1.
30. Виноградов В. В. Русский язык (грамматическое учение о слове). М.— Л., 1947.
 31. Вишнякова О. В. Паронимы в русском языке. М., 1974.
 32. Водовозов Н. В. Пословицы и поговорки русского народа.— Народные пословицы и поговорки. Сост. Соболев А. И. М., 1961.
 33. Вопросы жанров русского фольклора. Ред. Кравцов П. И. М., 1972.
 34. Выготский Л. С. Психология искусства. М., 1965.
 35. Гаврип С. Г. Изучение фразеологии русского языка в школе. М., 1963.
 36. Галкина-Федорук Е. М. О форме и содержании языка.— МЯ.
 37. Гапкии Э. Б. Предисловие.— Золотая земля (Сказки, легенды, пословицы, поговорки Эфиопии). М., 1960.
 38. Глушков В. М. О гносеологических основах математизации наук.— ДЛНП.
 39. Грамматика русского языка. Т. 2. Синтаксис. Ч. 1, 2. М., 1954.
 40. Гуля Н. П. Дидактическая афористика Древнего Египта. Л., 1941.
 41. Гусев В. Е. Эстетика фольклора. Л., 1967.
 42. Гутерман С. Японская народная мудрость.— Японские народные пословицы и поговорки. М., 1959.
 43. Давлетов К. С. Фольклор как вид искусства. М., 1966.
 44. Даль В. И. Напутное.— Даль В. И. Пословицы русского народа. М., 1957.
 45. Денисов П. Н. Очерки по русской лексикологии и учебной лексикографии. М., 1974.
 46. Емельянов Н. В. Якутские пословицы и поговорки. Якутск, 1962.
 47. Жигулев А. М. Из истории изучения и собирания пословиц и поговорок.— Русские народные пословицы и поговорки. М., 1965.
 48. Жолковский А. К., Щеглов Ю. К. К понятиям «тема» и «позитивский мир».— ТЗС. 7, 1975.
 49. Жуков В. П. Словарь русских пословиц и поговорок. М., 1967.
 50. Засорина Л. Н. Введение в структурную лингвистику. М., 1974.
 51. Звегинцев В. А. История языкознания XIX—XX веков в очерках и извлечениях. М., 1965.
 52. Иванов Вяч. Вс., Топоров В. Н. Славянские языковые моделирующие системы. М., 1965.
 53. Иллюстров И. И. Жизнь русского народа в его пословицах и поговорках. СПб, 1915.
 54. Калонтаров Я. И. Таджикские пословицы и поговорки в аналогии с русскими. Душ., 1965.
 55. Калонтаров Я. И. Таджикские пословицы и поговорки в сравнении с узбекскими. Душ., 1969.
 56. Каррыев Б. А. Туркменские пословицы и поговорки. Аш., 1961.
 57. Кацнельсон С. Д. Типология языка и речевое мышление. Л., 1972.
 58. Кокаре Э. Введение.— Мудрость двух народов. Рига, 1967.
 59. Кокьяра Дж. История фольклористики в Европе. Пер. с итал. М., 1960.
 60. Колесницкая И. М. Загадки.— РНПТ. Т. 2. 1955.
 61. Комиссаров В. Н. Слово о переводе. М., 1973.
 62. Кондратов А. Ключ к мирнадам шедевров.— «Новый мир». 1970, № 1.
 63. Копини Ц. В. Природа суждения и форма выражения его в языке.— МЯ.

64. Кочергин А. Н. Моделирование мышления. М., 1969.
65. Кралина Н. П. Пословицы, поговорки удмуртского народа. Ижевск, 1960.
66. Крикван А. А. К проблематике исследования содержания и мировоззрения пословиц. Автореф. канд. дис. Таллин, 1975.
67. Кунин А. В. Некоторые вопросы английской фразеологии.— Англо-русский фразеологический словарь. М., 1956.
68. Кунин А. В. Фразеология современного английского языка. М., 1972.
69. Кычанов Е. И. К вопросу о характере и художественных особенностях тагудских изречений.— Вновь собранные драгоценные парные изречения. М., 1974 (Памятники письменности Востока. XL).
70. Левин Ю. И. О логическом описании обыденного мышления.— ЛШВМС. 1968.
71. Левин Ю. И. Русская метафора: синтез, семантика, трансформация.— ТЗС. 4, 1969.
72. Лекомцев Ю. К. Глоссематическая теории лингвистических оппозиций.— ЛШВМС. 1968.
73. Лим Су. Художественные особенности корейских пословиц и поговорок.— Исследования по филологии стран Азии и Африки. Л., 1966.
74. Логическая семантика и модальная логика. М., 1967.
75. Лотман Ю. М. Структура художественного текста. М., 1970.
76. Материалы научного семинара «Семиотика средств массовой коммуникации». Ч. 1—2. М., 1973.
77. Мелетинский Е. М. Структурно-типологическое изучение сказки.— В. Я. Пропп. Морфология сказки. М., 1969 (Исследования по фольклору и мифологии Востока).
78. Мелетинский Е. М. Поэтика мифа. М., 1976 (Исследования по фольклору и мифологии Востока).
79. Моделирование и познание. Минск, 1974.
80. Молотков А. И. Фразеологизмы русского языка и принципы их лексикографического описания.— Фразеологический словарь русского языка. М., 1967.
81. Морфологическая структура слова в языках различных типов. М.—Л., 1963.
82. Муратов С. Н. Устойчивые сочетания в тюркских языках. М., 1961.
83. Налимов В. В. Вероятностная модель языка. М., 1974.
84. Новиков Л. А. Антонимия в русском языке. М., 1973.
85. О некоторых вопросах современной математики и кибернетики. Сборник статей в помощь учителю математики. М., 1965.
86. Основы теории речевой деятельности. М., 1974.
87. Паремнологический сборник. Пословица. Загадка (Структура, смысл, текст). М., 1978 (Исследования по фольклору и мифологии Востока).
88. Перетц В. Н. Из истории пословицы с приложением польских пословиц. СПб., 1898.
89. Пермяков Г. Л. Введение.— Избранные пословицы и поговорки народов Востока. М., 1968.
90. Пермяков Г. Л. От поговорки до сказки (Заметки по общей теории клише). М., 1970 (Исследования по фольклору и мифологии Востока).
91. Пермяков Г. Л. Прodelки хитрецов (вступительная статья).— Прodelки хитрецов. Сост. Пермяков Г. Л. М., 1972.
92. Пермяков Г. Л. К вопросу о структуре паремнологического фонда.— ТИФ.
93. Пинаев М. Т. Сокровищница народной мудрости. Избранные пословицы и поговорки. Сост. Бреслав С. Л. и Семенец И. Ф. Сталинград, 1958.

94. Померанцева Э. В. Предисловие.— Русские пословицы и поговорки. М., 1973.
95. Попов П. С. Суждение и предложение.— ВССРЯ.
96. Попов Ю. В. Предложение и коммуникация в психологическом синтаксисе.— ЯС.
97. Потенция А. А. Из лекций по теории словесности. Гасня. Пословица. Поговорка. Харьков, 1894.
98. Потенция А. А. Мысль и язык. Харьков, 1913.
99. Подгорецкая Н. А. Изучение логических приемов мышления у взрослых. Автореф. канд. дис. М., 1975.
100. Проблемы устойчивости и вариативности фразеологических единиц (Материалы межвузовского симпозиума, 1968). Тула, 1968.
101. Пропп В. Я. Морфология сказки. Л., 1928 (Исследования по фольклору и мифологии Востока).
102. Пропп В. Я. Фольклор и действительность. М., 1976 (Исследования по фольклору и мифологии Востока).
103. Путилов Б. Н. Введение.— Пословицы, поговорки, загадки в рукописных сборниках XVIII—XX веков. М.— Л., 1961.
104. Путилов Б. Н. Методология сравнительно-исторического изучения фольклора. Л., 1976.
105. Пушкин В. Н. Эвристика — наука о творческом мышлении. М., 1967.
106. Пушкин В. Н. Психология и кибернетика. М., 1971.
107. Райхштейн А. Д. Немецкие устойчивые фразы. Л., 1971.
108. Распознавание образов. Пер. с англ. М., 1970.
109. Располов И. П. Актуальное членение предложений. Уфа, 1961.
110. Ревзин И. И. Метод моделирования и типология славянских языков. М., 1967.
111. Ревзин И. И. Субъективная позиция исследователя в семиотике.— ТЗС. 5, 1971.
112. Ревзин И. И. К общесемиотическому истолкованию трех постулатов Проппа (анализ сказки и теория связности текста).— ТИФ.
113. Ревзин И. И. Современная структурная лингвистика. Проблемы и методы. М., 1977.
114. Рейцак А. Введение.— Сборник русско-эстонских пословиц. Таллин, 1969.
115. Реформатский А. А. Введение в языковедение. М., 1955.
116. Рецкер Я. И. Теория перевода и переводческая практика. М., 1974.
117. Рождественский Ю. В. Типология слова. М., 1969.
118. Рождественский Ю. В. Что такое теория клише? — Пермяков Г. Л. От поговорки до сказки. М., 1970 (Исследования по фольклору и мифологии Востока).
119. Рошияну Н. Традиционные формулы сказки. М., 1974 (Исследования по фольклору и мифологии Востока).
120. Русская фольклористика. Хрестоматия для вузов. Сост. С. И. Минц, Э. В. Померанцева. М., 1965.
121. Рыбникова М. А. Избранные труды. М., 1958.
122. Рыбникова М. А. Русские пословицы и поговорки. М., 1961.
123. Самородов К. Т. Изречения и речения как основные жанровые и нежанровые виды паремики.— Мордовские пословицы и загадки. Т. 1. Саранск, 1959.
124. Семантическая структура слова. М., 1971.
125. Семиотика и восточные языки. М., 1967.
126. Симпозиум по структурному изучению знаковых систем (тезисы докладов). М., 1962.
127. Славин А. В. Наглядный образ в структуре познания. М., 1971.
128. Соколов Ю. М. Пословицы и загадки.— Русский фольклор. М., 1941.

129. Сперанский М. Пословица и поговорка.— Русская устная словесность. М., 1917.
130. Степанов Ю. С. Основы общего языкознания. М., 1975.
131. Степанов Ю. С. Семиотика. М., 1971.
132. Структурно-типологические исследования. М., 1962.
133. Сухотин В. П. Проблема словосочетания в современном русском языке.— ВССРЯ.
134. Таирбеков Б. Аталар сезу.— Крылатая мудрость. Азербайджанские народные пословицы и поговорки. Собр. Абулькасим Гусейнзаде. Баку, 1965.
135. Талызина Н. Ф. Сущность процесса усвоения знаний. Цикл лекций для учителей по телевидению. 1975—1976.
136. Телия В. Н. Что такое фразеология? М., 1966.
137. Тилалов Б. Цикл статей о таджикском своде пословиц.— Пров. 21, 1973; 24, 1974.
138. Тимошенко И. Е. Литературные первоисточники и прототипы трехсот русских пословиц и поговорок. Киев, 1897.
139. Толстой И. И. Статьи о фольклоре. М.— Л., 1966.
140. Уемов А. И. Вещи, свойства и отношения. М., 1953.
141. Уемов А. И. Логические основы метода моделирования. М., 1971.
142. Уорф Б. Л. Отношение норм поведения и мышления к языку.— НЛ. Вып. 2, 1960.
143. Успенский Б. А. Принципы структурной типологии. М., 1962.
144. Ухов П. Д. Типические места (Locī communes) как средство паспортизации былин.— РФ. 2, 1957.
145. Ушаков В. Д. [Рец. на:] Пермяков Г. Л. От поговорки до сказки.— «Народы Азии и Африки». 1972, № 1.
146. Федоренко Н. Т. Меткость слова (Афористика как жанр словесного искусства). М., 1975.
147. Федоров А. В. Введение в теорию перевода. М., 1953.
148. Фреге Г. Смысл и денотат.— Семиотика и информатика. Вып. 8. М., 1977.
149. Хомский Н. Язык и мышление. Пер. с англ. М., 1972.
150. Черкасский М. А. Опыт построения функциональной модели одной частной семиотической системы.— Филологический сборник. Вып. 8—9. А.— А., 1968.
151. Чернов И. А. О семиотике запретов.— ТЗС, 3, 1967.
152. Чернышева И. И. Принципы систематизации фразеологического материала современного немецкого языка.— ЯС.
153. Чистов К. В. К вопросу о принципах классификации жанров устной народной поэзии.— Доклады 7-го МКАЭН. М., 1964.
154. Чичеров В. И. Сборник Владимира Даля «Пословицы русского народа».— В. Даль. Пословицы русского народа. М., 1957.
155. Шанский Н. М. Фразеология современного русского языка. М., 1969.
156. Шаповалова Г. Г. Пословицы и поговорки.— РНПТ. Т. 2, 1955.
157. Шаповалова Г. Г. Сатира и юмор в русских пословицах и поговорках.— РФ, 2, 1957.
158. Шахнович М. Краткая история собирания и изучения пословиц и поговорок.— «Советский фольклор». 1936, № 4—5.
159. Шпет Г. Внутренняя форма слова (этюды и вариации на темы Гумбольдта). М., 1927.
160. Язык и мышление. М., 1967.
161. Щерба Л. В. О тройном аспекте языковых явлений и об эксперименте в языкознании.— Языковая система и речевая деятельность. Л., 1974.
162. Barley N. A Structural Approach to the Proverb and Maxim. — Prov. 20, 1972.

163. Barley N. «The Proverb» and Related Problems of Genre-Definition.— *Prov.* 23, 1974.
164. Basgöz I. Riddle-Proverbs and the Related Forms in Turkish Folklore.— *Prov.* 18, 1972.
165. Doke C. M. Bantu Wisdom-Lore.— *AS.* Vol. 6, № 3, 1947.
166. Dundes A. The Structure of Superstition.— «Midwest folklore» Vol. 11, № 1, 1961.
167. Dundes A. On the Structure of the Proverb.— *Strutture e generi della letteratura etnica. Symposium di Palermo, 1970.*— *Prov.* 25, 1975.
168. Goitein S. D. F. Jemenica. Sprichwörter und Redensarten aus Zentral-Jemen, mit Zahlreichen Sach- und Wörterläuterungen. Lpz., 1934.
169. Grigas K. Der syntaktische Aspekt bei der Vergleichenden Forschung der Sprichwörter.— *Prov.* 23, 1974.
170. Jason H. Proverbs in Society: The Problem of Meaning and Function.— *Prov.* 17, 1971.
171. Kirschenblatt-Gimblett B. Toward a Theory of Proverb Meaning.— *Prov.* 22, 1973.
172. Königäsmaranda E. The Logic of Riddles in Structural Analysis of Oral Tradition. Philadelphia, 1971.
173. Krikmann A. On Denotative Indefiniteness of Proverbs. Tallinn, 1974.
174. Krikmann A. Some Additional Aspects of Semantic Indefiniteness of Proverbs. Tallin, 1974.
175. Krikmann A. Some Difficulties Arising at Semantic Classifying of Proverbs.— *Prov.* 23, 1974.
176. Kuusi M. Parömiologische Betrachtungen (FF Communications, № 172). Helsinki, 1957.
177. Kuusi M. Ein Vorschlag für die Terminologie der parömiologischen Strukturanalyse.— *Prov.* 5, 1966.
178. Kuusi M. Southwest African Riddle-Proverbs.— *Prov.* 12, 1969.
179. Kuusi M. Ovambo Proverbs with African parallels (FF Communications, № 208). Helsinki, 1970.
180. Kuusi M. Towards an International Type-System of Proverbs.— *Prov.* 19, 1972.
181. Levin I. Überlegungen zur demoskopischen Parömiologie.— *Prov.* 11, 1968; *Prov.* 13, 1969.
182. Milner G. B. What is a proverb?— «New Society», 332 (6), 1969.
183. Nyebezi C. L. Sibusiso. Zulu Proverbs. Johannesburg, 1954.
184. Roberts W. The Proverb.— *Studies in Cheremis Folklore.* Indiana University. Bloomington, 1952.
185. Röhrich L. Lexikon der Sprichwörtlichen Redensarten. Die Einleitung. Freiburg — Basel — Wien, 1973.
186. Szemerényi Á. A proverbiumok logikai-szemantikai összehasonlító vizsgálatához (Zur logisch-semantischen Vergleichsuntersuchung von Proverbien). Népi kultúra — népi társadalom. 2—3. Budapest, 1969.
187. Szemerényi Á., Voight V. A termelés és a nyelv kapcsolata a szólásműveletekben (Zusammenhang der Production und der Sprache in den Sprichwörttransformationen).— «Különlenyomat az ethnographia». Evi 2—4. 1970.
188. Taylor A. An annotated collection of Mongolian riddles. Philadelphia, 1954.
189. Taylor A. The Proverb and an Index to the Proverb. Copenhagen, 1962.
190. Taylor A. «It is Good Fishing in Troubled Waters».— *Prov.* 11, 1968.
191. Vcdder H. Spruchweisheit der Herero.— *AA, NF.* Bd 12, 1914.

В. Справочные издания

- Африка. Энциклопедический справочник. М., 1963.
Г и л я р е в с к и й Р. С., Г р и в и н В. С. Определитель языков мира по письменности. М., 1965.
Грамматика русского языка. М., 1953—1954.
Большая Советская Энциклопедия. 2-е и 3-е изд.
Малая Советская Энциклопедия, 3-е изд.
Народонаселение стран мира. Ред. Урланис Б. Ц. М., 1974.
Очерки общей этнографии. Ред. Толстов С. Н., Левин М. Г., Чебоксаров Н. Н., М., 1957—1968.
Серия «Народы мира. Этнографические очерки». Под общей редакцией Толстова С. Н. М., 1954—1965.
Р е ф о р м а т с к и й А. А. Введение в языковедение. М., 1967.

Г. Условные сокращения

- БЛ — Билингвические (двухязычные) тексты.
ВССРЯ — Вопросы синтаксиса современного русского языка. М., 1950.
ДЛНП — Диалектика и логика научного познания. М., 1966.
ЛШВМС — Летняя школа по вторичным моделирующим системам. III. Тезисы. Доклады. Тарту.
МКАЭН — Международный конгресс антропологических и этнографических наук.
МЯ — Мышление и язык. М., 1957.
НЛ — Новое в лингвистике. М.
РНПТ — Русское народное поэтическое творчество. М.—Л.
РФ — Русский фольклор. Материалы и исследования. Институт русской литературы (Пушкинский дом). М.—Л.
ТЗС — Труды по знаковым системам. («Ученые записки Тартуского государственного Университета»). Тарту.
ТИФ — Типологические исследования по фольклору. Сборник статей памяти В. Я. Проппа. М., 1975. (Исследования по фольклору и мифологии Востока).
ЯС — Язык и стиль. М., 1965.
AA, NF — «Archiv für Anthropologie. Neue Folge». Braunschweig.
AMRCB — «Annales du Musee Royal du Congo Belge. Sciences de l'Homme. Linguistique». Tervuren.
AS — «African Studies». Johannesburg.
AU — «Africa und Übersee». B.
JAF — «Journal of American Folklore».
MRAC — «Musée Royal de l'Afrique Centrale». Tervuren.
MAHUB — «Mitteilungen der Ausland-Hochschule an der Universität Berlin». B.
MSOS — «Mitteilungen des Seminars für Orientalische Sprachen». B. Prov. — «Proverbium. Bulletin d'information sur les recherches parémiologiques». Helsinki.
TITLV — «Tijdschrift voor Indische Taal-, Land- en Volkenkunde». Batavia (Djakarta).
ZE — «Zeitschrift für Eingeborenen-Sprachen». B.

СОДЕРЖАНИЕ

Предисловие	3
Грамматика пословичной мудрости (вступительная статья)	7
Условные сокращения и обозначения	61
Как пользоваться указателями	67

Часть первая, ключевая ФОРМООБРАЗУЮЩИЕ ГРУППЫ

Пословицы и поговорки народов Востока, расположенные по типам отношений между вещами, а внутри них — по видам логических трансформаций

<i>Раздел I. Непосредственная связь между двумя объектами</i>	<i>70</i>
И Типы пословиц и поговорок, моделирующих отношения между вещами и какими-либо их свойствами	71
Группа 1. Обычность — Необычность	71
Группа 2. Неизменность — Изменчивость	76
Группа 3. Предельность — Беспредельность	81
Группа 4. Цельность — Противоречивость	85
Группа 5. Неисполнимость — Исполнимость	91
Группа 6. Обратимость — Необратимость	96
Группа 7. Своеобразие — Однообразие	100
ИЖ Типы пословиц и поговорок, моделирующих отношения непосредственной зависимости между двумя вещами	106
Группа 8. Взаимозависимость — Независимость	106
Группа 9. Совместимость — Несовместимость	114
Группа 10. Порождение — Непорождение	121
Группа 11. Превращение — Непревращение	125
Группа 12. Очередность — Неочередность	129
Группа 13. Проявление — Непроявление	134
Группа 14. Незаменяемость — Заменяемость	137
<i>Раздел II. Зависимость между отношением вещей и отношением их свойств</i>	<i>141</i>
ИЖ Типы пословиц и поговорок, моделирующих отношения между свойствами вещей в зависимости от отношения между самими вещами	142
К о н с т р у к т и в н ы й т и п 1. ПЖ1	142
Группа 15. Качественные Соответствия — Несоответствия	142
Группа 16. Природно-качественные Соответствия — Несоответствия	154
Группа 17. Количественные Соответствия — Несоответствия	158
Группа 18. Обстоятельственные Соответствия — Несоответствия	167
Группа 19. Актантные Соответствия — Несоответствия	173
К о н с т р у к т и в н ы й т и п 2. ПЖ2	180
Группа 20. Одинаковость — Неодинаковость отношения	180

Группа 21. Одинаковость — Неодинаковость качеств . . .	186
IIЖ Типы пословиц и поговорок, моделирующих отношения между вещами в зависимости от наличия у них определенных свойств (качеств)	191
К о н с т р у к т и в н ы й т и п 1. IIЖ1	191
Группа 22. Качественное Превосходство — Непревосходство вещей	191
Группа 23. Количественное Превосходство — Непревосходство	203
Группа 24. Бытийное Превосходство — Непревосходство вещей	211
Группа 25. Превосходство — Непревосходство вещей по степени качества или ценности	217
Группа 26. Превосходство — Непревосходство вещей, связанных с той или иной нормой	222
К о н с т р у к т и в н ы й т и п 2. IIЖ2	231
Группа 27. Преодоление — Преодоление	231
Группа 28. Преимущественное — Не преимущественное положение посторонней вещи или вещи-посредника	236

Часть вторая, основная

ПРЕДМЕТНЫЕ ТЕМАТИЧЕСКИЕ ГРУППЫ

Пословицы и поговорки народов Востока, расположенные по типам противопоставленных друг другу вещей, а внутри них — по формообразующим признакам, т. е. по характеру логической связи

<i>Раздел I. Предметные тематические группы, основанные на инвариантных парах противопоставленных сущностей, представляющих разные стороны какой-либо одной вещи</i>	240
11. Содержание — Форма	241
12. Целое — Часть	258
13. Начало — Конец	272
15. Вещь — Признак	280
<i>Раздел II. Предметные тематические группы, основанные на инвариантных парах противопоставленных сущностей, представляющих физически разные объекты</i>	288
IIа Предметные тематические группы, основанные на инвариантных паремиологических парах, члены которых существуют сами по себе, однако допускают существование промежуточных форм, различающихся по степени качества	289
IIа1. Большое — Малое	289
IIа7. Старое — Молодое	314
IIа10. Хорошее — Плохое	329
IIа16. Много — Мало	364
IIб Предметные тематические группы, основанные на инвариантных паремиологических парах, между членами которых не существует промежуточных форм, различающихся по степени качества	382
IIб1. Два — Один	382
IIб2. Свое — Чужое	394
IIб3. Родные — Неродные	413
IIб11. Прямое — Кривое	422
IIв Предметные тематические группы, основанные на инвариантных паремиологических парах, члены которых представляют какую-либо вещь и ее отсутствие (по крайней мере формально)	434

IIв1. Слово — Молчание	434
IIв2. Единство — Разобщенность	442
IIв4. Знание — Невежество	448
IIв5. Труд — Безделье	454
<i>Раздел III. Предметные тематические группы, основанные на инвариантных парах противопоставленных сущностей, представляющих физически разные вещи, которые, однако, не могут существовать друг без друга</i>	
III1. Акция — Реакция	463
III2. Порождающее — Порождаемое	481
III5. Возглавляющее — Возглавляемое	502
III6. Уничтожающее — Уничтожаемое	512
<i>Раздел IV. Предметные тематические группы, основанные на инвариантных парах противопоставленных сущностей, представляющих наиболее частые пересечения элементарных паремнологических пар и потому могущие рассматриваться в качестве самостоятельных</i>	
IV1. Качество — Количество	523
IV6. Свое место — Чужое место	530
IV9. Видеть — Слышать	537
IV10. Внутрь — Наружу	541
<i>Раздел V (Дополнительный). Тематические группы пословиц, основанные на инвариантных парах противопоставленных абстрактных сущностей, не имеющих предметного характера</i>	
0. Общая беспредметная группа	550

ПРИЛОЖЕНИЯ

1. Примечания к части I	561
2. Примечания к части II	572
3. Глоссарий	582
4. Сокращенные логические схемы некоторых формообразующих групп (образцы)	586
5. Указатели к сборнику	610
Тематический указатель	610
Логико-семиотический указатель	614
6. Универсальный тематический указатель	625
7. Краткие сведения о языках и пародах, представленных в сборнике	636
8. Распределение языков, представленных в сборнике, по географическим зонам	652
9. Используемая литература	655
А. Источники изречений	655
Б. Статьи и монографии	662
В. Справочные издания	668
Г. Условные сокращения	668

Григорий Львович Пермяков
ПОСЛОВИЦЫ И ПОГОВОРКИ
НАРОДОВ ВОСТОКА

*Систематизированное собрание изречений
двухсот народов*

Редактор *И. Л. Елевич*
Младший редактор *Р. М. Аветисова*
Художник *Э. Л. Эрман*
Художественный редактор *И. Р. Бескин*
Технический редактор *Л. Ш. Береславская*
Корректоры *Л. Ф. Орлова* и *Р. Ш. Чемерис*

ИБ 13343

Сдано в набор 28/VIII 1978 г.
Подписано к печати 28/IV 1979 г.
А-02794. Формат 60×90¹/₁₆. Бум. № 1
Печ. л. 42. Уч.-изд. л. 38,74
Тираж 15000 экз. Изд. № 4367
Зак. № 1094. Цена 3 р. 30 к.

•

Главная редакция восточной литературы
издательства «Наука»
Москва, ул. Жданова, 12/1

2-я типография издательства «Наука»
Москва Г-99, Шубинский пер., 10